

# How Does Tangut Work?

PhD Thesis

Alan Downes

Supervisor: Dr Gunner Mikkelsen  
Associate Supervisor: Professor Daniel Kane  
Macquarie University

## Abstract

This thesis investigates the broad question of “How does Tangut or Xixia work?”. The initial chapter considers how the Tangut script works. It starts with an overview of the recursive radical index previously developed by the author. The structure within the characters is examined using entropy techniques. Genetic algorithms (a machine learning technique) are then used in an attempt to relate phonetics to character structure. The question as to whether the script might represent two different languages is also examined.

The second chapter examines how Tangut grammar works. Starting by translating Kepping’s morphology into English, the most important points of Tangut grammar have been selected. These points have been illustrated by a detailed explanation of selected examples drawn mainly from the legal texts in the third chapter and Kepping’s original work. This chapter can also be used as a textbook for learning Tangut grammar.

The third chapter provides supporting material for the second chapter by investigating in detail a section of the *New and Reformed Law Codes*. Novel software techniques have been developed to tag the characters in the original text with explanatory keywords and collate them. Keywords have been chosen to either reflect the meaning of the characters or the Chinese pronunciation for transcription characters. The Russian translation in Kychanov’s work is then used to build a line-by-line explanation of the text. The practical language in the legal texts enables this chapter to be used as an introductory reader.

The appendices go into further details of the software tools developed to search for characters on various criteria using regular expressions, build concordances, enter sample sentences and annotate texts. A list of the explanatory keywords selected for the characters is also given.

## Statement of Candidate

I certify that the work in this thesis entitled “How Does The Tangut Script Work” has not previously been submitted for a degree nor has it been submitted as part of requirements for a degree to any other university or institution other than Macquarie University.

I also certify that the thesis is an original piece of research and that it has been written by me. Any help and assistance that I have received in my research work and the preparation of the thesis itself have been appropriately acknowledged.

In addition, I certify that all information sources and literature used are indicated in the thesis.

Alan Downes  
Student No. 89253388  
Date of Submission: 3 June 2016  
Date of Revision: 23 February 2018

## Acknowledgements

Firstly, I would like to acknowledge the contribution of Dr Xiaoqing Ye, my Chinese history lecturer back in 2006. If she had not brought in a scarf with intriguing writing on it during the week we were studying the Tanguts, Khitans and Jurchen, it is highly unlikely that I would have taken this path.

I would also like to thank my supervisors. Dr Gunner Mikkelsen has been skillfully guiding my thesis towards its conclusion. Professor Daniel Kane has been providing me with advice on all matters sinological for over a decade. I would also like to thank Dr Lance Eccles for his continued support.

For the provision of copious source material, I am grateful to Professor Lin Yingchin, Dr Nathan Hill, Associate Professor Shintaro Arakawa, Professor Guillaume Jacques and Professor Daniel Kane. This has been of great assistance in accessing material not readily available in Australia. The National Library of Australia and Soka Gakkai have also provided assistance in this area.

To fully engage with Tangut material requires knowledge of a number of languages. I would like to acknowledge the contribution of my extensive collection of language teachers. I studied Mandarin Chinese at Macquarie University for six years before commencing my study of Tangut. Subsequently, I completed a Certificate in Russian at Macquarie University under Associate Professor Nonna Ryan and Dr Marika Kalyuga. I have also utilised the services of a number of private tutors. I studied French for two years with Ms Sophie Bryant. I have been studying Japanese since 2012 with Misaki San and then Kana Kawanishi San. I passed the JLPT N3 exam in 2016. Ms Wang Yuhong, a PhD student in China, has been teaching me classical Chinese. I commenced studying the modern Tibetan language with Esukhia and have continued into the classical language with Ms Adelaide Foster. As a precursor to studying Sanskrit, I have been studying Hindi with Jaibodh Pandey Ji since 2013. I am currently studying a Diploma of Languages (Sanskrit) under Associate Professor McComas Taylor at the Australian National University.

The sudden availability of a wide variety of MOOCs in the middle of my candidature has also had a significant impact on my thesis. Most of the code behind this thesis has been written in Python. I learnt this programming language through such courses as Introduction to Computational Thinking and Data Science (MITx), Artificial Intelligence (BerkeleyX) and MongoDB for Developers (MongoDB University). I have built up a foundation in computational linguistics through Natural Language Processing (Columbia University - Coursera) and Introduction to Natural Language Processing (University of Michigan - Coursera). I also took a number of courses in French, Russian and Chinese across the fields of Mathematics, Statistics, Computer Science and Finance, which further improved my language skills. I would like to thank the course providers for this unexpected opportunity.

This project has been partially financed by an Australian Postgraduate Award (APA). The opportunity this provided to focus solely on my thesis for an extended period of time has been very beneficial.

I am grateful for the opportunity to attend the International Symposium on the Digitisation of Northern Nationalities' Characters and the Study of Tangut Literature in Yinchuan, China and the Fifth International Conference on Tangut Studies in Alashan, China. In addition to coming into contact with a wide variety of cutting edge Tangut research, these conferences have given me the opportunity to visit the Tangut tombs and Khara Khoto. Ms Wang Yuhong has also assisted me in editing papers for these conferences.

# Contents

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction</b>                         | <b>7</b>  |
| <b>1 How Does The Tangut Script Work?</b>   | <b>18</b> |
| 1.1 Recursive Radical Index . . . . .       | 18        |
| 1.1.1 Numeric Recursive Index . . . . .     | 18        |
| 1.1.2 Transliteration Scheme . . . . .      | 23        |
| 1.2 Internal Character Structure . . . . .  | 26        |
| 1.3 Internal Reading Order . . . . .        | 28        |
| 1.4 Phonetic Mapping . . . . .              | 30        |
| 1.5 Two Languages . . . . .                 | 39        |
| 1.6 Conclusions . . . . .                   | 42        |
| <b>2 How Does Tangut Grammar Work?</b>      | <b>43</b> |
| 2.1 Nouns . . . . .                         | 45        |
| 2.2 Pronouns . . . . .                      | 46        |
| 2.2.1 Personal Pronouns . . . . .           | 46        |
| 2.2.2 Anaphoric Pronouns . . . . .          | 48        |
| 2.2.3 Indefinite Pronouns . . . . .         | 49        |
| 2.2.4 Demonstrative Pronouns . . . . .      | 49        |
| 2.2.5 Reflexive Pronoun . . . . .           | 50        |
| 2.2.6 Reciprocal Pronoun . . . . .          | 51        |
| 2.2.7 Question Pronouns for Nouns . . . . . | 51        |
| 2.2.8 Question Pronouns for Verbs . . . . . | 53        |
| 2.2.9 Miscellaneous Pronouns . . . . .      | 54        |
| 2.3 Numbers . . . . .                       | 55        |
| 2.3.1 Approximate Numbers . . . . .         | 58        |
| 2.3.2 Fractions . . . . .                   | 59        |
| 2.3.3 Ordinal Numbers . . . . .             | 60        |
| 2.4 Measure Words and Classifiers . . . . . | 60        |
| 2.5 Auxiliary Words . . . . .               | 62        |
| 2.6 Postpositions . . . . .                 | 64        |
| 2.6.1 Noun Postpositions . . . . .          | 64        |
| 2.6.2 Noun or Verb Postpositions . . . . .  | 68        |
| 2.7 Adjectives . . . . .                    | 72        |
| 2.8 Verbs . . . . .                         | 74        |
| 2.8.1 Verbs of Motion . . . . .             | 76        |
| 2.8.2 Possessive Verbs . . . . .            | 78        |
| 2.8.3 To Do . . . . .                       | 78        |
| 2.8.4 Modal Verbs . . . . .                 | 79        |
| 2.8.5 Commands . . . . .                    | 80        |
| 2.8.6 Counting Occurrences . . . . .        | 80        |
| 2.8.7 Verbal Agreement . . . . .            | 81        |

|          |                                                        |           |
|----------|--------------------------------------------------------|-----------|
| 2.9      | Predicates . . . . .                                   | 84        |
| 2.9.1    | Tense . . . . .                                        | 84        |
| 2.9.2    | Aspect and Mood . . . . .                              | 85        |
| 2.10     | Adverbs . . . . .                                      | 89        |
| 2.11     | Particles . . . . .                                    | 91        |
| 2.12     | Conclusions . . . . .                                  | 92        |
| <b>3</b> | <b>The Tangut Legal Texts</b>                          | <b>94</b> |
| 3.1      | Treatment of Losses . . . . .                          | 99        |
| 3.1.1    | Coloured Vessels . . . . .                             | 99        |
| 3.1.2    | Losses Due to Negligence . . . . .                     | 100       |
| 3.1.3    | Persons Serving Documents for Audit . . . . .          | 104       |
| 3.2      | Salaries . . . . .                                     | 106       |
| 3.3      | Wine . . . . .                                         | 108       |
| 3.3.1    | Illegal Sale of Wine . . . . .                         | 108       |
| 3.3.2    | Private Production of Wine . . . . .                   | 109       |
| 3.3.3    | Prohibition on Aster Wine . . . . .                    | 116       |
| 3.3.4    | Wine From a Stranger . . . . .                         | 117       |
| 3.3.5    | Aster Wine . . . . .                                   | 118       |
| 3.3.6    | Wine Produced From Grain . . . . .                     | 123       |
| 3.3.7    | Yan Wine and Grape Wine . . . . .                      | 124       |
| 3.3.8    | Quality of Wine Production . . . . .                   | 124       |
| 3.4      | Extraction of Salt . . . . .                           | 126       |
| 3.4.1    | Salt From Jie Lake and Wu Lake . . . . .               | 126       |
| 3.4.2    | Punishment for Salt Crimes . . . . .                   | 127       |
| 3.5      | Management of Property . . . . .                       | 129       |
| 3.5.1    | Acquisition of Property . . . . .                      | 129       |
| 3.5.2    | Grain for Soldiers . . . . .                           | 130       |
| 3.5.3    | Early Issue of Merchandise . . . . .                   | 132       |
| 3.5.4    | Personal Items on Government Transport . . . . .       | 133       |
| 3.5.5    | No Mixing of Government and Private Property . . . . . | 136       |
| 3.5.6    | Replacement of Government Property . . . . .           | 140       |
| 3.5.7    | Breaking of the Seal on Government Goods . . . . .     | 142       |
| 3.5.8    | Pricing of Government Goods . . . . .                  | 143       |
| 3.5.9    | Obsolete Property . . . . .                            | 146       |
| 3.5.10   | Drying of Warehouses . . . . .                         | 147       |
| 3.5.11   | Writing Off Perished Animals . . . . .                 | 149       |
| 3.5.12   | Separation of Male and Female Animals . . . . .        | 150       |
| 3.5.13   | Branding of Donations . . . . .                        | 151       |
| 3.5.14   | Wait for Branding of Donations . . . . .               | 152       |
| 3.6      | Supply of Caravans . . . . .                           | 153       |
| 3.6.1    | Transport Animals . . . . .                            | 153       |
| 3.6.2    | Sick and Fallen Animals . . . . .                      | 156       |
| 3.6.3    | Caravans to China or Khitan . . . . .                  | 160       |
| 3.7      | Income From Livestock . . . . .                        | 162       |
| 3.7.1    | Offspring in Herds . . . . .                           | 163       |
| 3.7.2    | Offspring of Pack Camels . . . . .                     | 168       |
| 3.7.3    | Exclusions from Offspring Calculations . . . . .       | 168       |
| 3.7.4    | Wool and Dairy Products . . . . .                      | 169       |
| 3.7.5    | Royal Dairy Products . . . . .                         | 177       |
| 3.7.6    | Starvation of Royal Horses . . . . .                   | 185       |
| 3.7.7    | Mistreatment of Royal Horses . . . . .                 | 186       |
| 3.7.8    | Accompanying Shepherds . . . . .                       | 187       |
| 3.7.9    | Additions to the Royal Herd . . . . .                  | 188       |

|                                  |                                                |            |
|----------------------------------|------------------------------------------------|------------|
| 3.7.10                           | Privately Owned Livestock . . . . .            | 193        |
| 3.8                              | Government Livestock . . . . .                 | 195        |
| 3.8.1                            | Lending of Livestock . . . . .                 | 195        |
| 3.8.2                            | Secret Use of Livestock . . . . .              | 199        |
| 3.9                              | Illness of Domestic Animals . . . . .          | 200        |
| 3.9.1                            | Sacrificial Animals . . . . .                  | 201        |
| 3.9.2                            | Sick Horses in the Emperor's Stables . . . . . | 204        |
| 3.9.3                            | Sick Domestic Livestock . . . . .              | 208        |
| 3.9.4                            | Treatment of Carcasses . . . . .               | 212        |
| 3.9.5                            | Lost Animals . . . . .                         | 214        |
| 3.10                             | Substitution of Livestock . . . . .            | 215        |
| 3.10.1                           | Livestock Sent Abroad . . . . .                | 215        |
| 3.10.2                           | Government Livestock . . . . .                 | 216        |
| 3.10.3                           | Government and Personal Livestock . . . . .    | 219        |
| 3.11                             | Inspection of Livestock . . . . .              | 220        |
| 3.11.1                           | Provisions for Auditors . . . . .              | 220        |
| 3.11.2                           | Audit Equipment . . . . .                      | 223        |
| 3.11.3                           | Audit Stationery . . . . .                     | 224        |
| 3.11.4                           | Collection of Livestock . . . . .              | 225        |
| 3.11.5                           | Audit Stick . . . . .                          | 226        |
| 3.11.6                           | Messengers . . . . .                           | 227        |
| 3.11.7                           | Double Counting . . . . .                      | 227        |
| 3.12                             | Conclusions . . . . .                          | 235        |
| <b>Conclusions</b>               |                                                | <b>237</b> |
| <b>A Software Tools</b>          |                                                | <b>241</b> |
| A.1                              | Tangut Language Tools . . . . .                | 241        |
| A.2                              | Text Annotation Tools . . . . .                | 244        |
| <b>B Keywords</b>                |                                                | <b>247</b> |
| B.1                              | Ordered by Li Fanwen Number . . . . .          | 248        |
| <b>C Recursive Radical Codes</b> |                                                | <b>264</b> |
| <b>Bibliography</b>              |                                                | <b>266</b> |

# Introduction

Whenever looking at an unfamiliar script, one of the most interesting questions to ask is “How is it put together?” or “How does it work?”. Daniels and Bright<sup>1</sup> published an entire book examining this very question for a large number of scripts. In the case of the Tangut or Xixia 西夏 script, despite more than one hundred years of research, this question is still open. There are tantalising hints that there is perhaps a radical structure, but the evidence is much weaker than in Chinese. Sometimes characters combine to give a new character with a logical combined meaning, but no fundamental principles that work in general have been found to date. We are still waiting for an insight that will make what Laufer<sup>2</sup> calls “perhaps the most complex system ever invented by a human mind” easier to understand.

The Tangut or Xixia were also known as the Dangxiang 党项. In their own language, they called themselves the Minia<sup>3</sup>. The earliest known reference to the Tangut name occurs in a Turkish monument of 735 AD<sup>4</sup>. The term is believed to be the Mongol word for the Minia, coming from the term for the Chinese Tang 唐 dynasty appended with the Mongol plural suffix -d<sup>5</sup>. They have been traced back to at least the Sui 隋 dynasty (581-618)<sup>6</sup>. A Chinese-Tangut army assisted the Chinese emperor during Huang Chao’s rebellion of 875 AD, for which they were rewarded with military governorship of a province<sup>7</sup>.

The Tangut state had been practically independent since as early as 1006<sup>8</sup>. The ruler Li Yuanhao 李元昊 formally declared independence from the Song 宋 in 1038<sup>9</sup>. There was much diplomatic maneuvering and warfare until the Song finally accepted this state of affairs in 1044<sup>10</sup>. The rest of the eleventh century and up to the end of the Northern Song in 1128 was characterised by sporadic warfare with the Song<sup>11</sup>. With the expansion of the Jin 金 there was no common border between the Tangut and the Southern Song - the rest of the twelfth century was relatively peaceful<sup>12</sup>. This

---

This work has been typeset using Xelatex (<http://xetex.sourceforge.net>) and the Tangut Yinchuan font (<http://www.babelstone.co.uk/Fonts/Yinchuan.html>). This font was originally developed by Professor Jing Yongshi 景永时. The Mojikyo Tangut font (<http://www.mojikyo.org>) has been used for some material that first appeared in my honours thesis. Biblalex (<https://sourceforge.net/projects/biblalex>) and Biber (<https://sourceforge.net/projects/biblalex-biber>) have been used for reference management - see <http://tex.stackexchange.com/questions/284404/bibulous-or-biblalex-with-footnote-referencing> for further information.

<sup>1</sup>Peter T. Daniels and William Bright, eds. *The World’s Writing Systems*. Oxford University Press, 1996.

<sup>2</sup>Berthold Laufer. “The Si-hia language, a study in Indo-Chinese philology”. In: *T’oung-pao* 17.2 (1916), p. 4.

<sup>3</sup>K.B. Kepping К.Б. Кепинг. “Mi-Nia (Tangut) Self-appellation and Self-portraiture in Khara-Khoto Materials”. In: *Ksenia Kepping Last Works and Documents* Ксения Кепинг Последние статьи и документы. St. Petersburg, Russia: Omega Publishing House Издательство Омега, 2003, pp. 97–115.

<sup>4</sup>Sir Gerard Clauson. “The Future of Tangut (Hsi Hsia) Studies”. In: *Asia Major* 11 (1964), p. 55.

<sup>5</sup>Juha Janhunen. “On the names of the Tangut”. In: *Studia Etymologica Cracoviensia* 12 (2007), pp. 64-66.

<sup>6</sup>Ruth Dunnell. “Chapter 2. The Hsi Hsia”. In: *The Cambridge History of China. Volume 6. Alien Regimes and Border States, 907-1368*. Cambridge University Press, 1994, p. 155.

<sup>7</sup>Ibid., p. 163.

<sup>8</sup>Ibid., p. 177.

<sup>9</sup>Ibid., p. 187.

<sup>10</sup>Ibid., pp. 187-189.

<sup>11</sup>Ibid., pp. 189-196.

<sup>12</sup>Ibid., p. 197.



period saw the growth of scholarly pursuits and Confucianism<sup>13</sup>. The early thirteenth century saw a period of increasing instability until the destruction of the Tangut state at the hands of the Mongols in 1227<sup>14</sup>.

The maps below are intended to give a broad overview of the position of the Tangut state during the Northern and Southern Song dynasties. However, this was an unstable period within China's history and borders were constantly in flux (especially during the Northern Song period<sup>15</sup>). The position of present-day China is also shown.

Figure 1: Tangut During the Northern Song (adapted from Huang<sup>16</sup>)



Figure 2: Tangut During the Southern Song (adapted from Huang<sup>17</sup>)



The Tangut script was disseminated in 1036, under the reign of Li Yuanhao (reigned 1032-1048)<sup>18</sup>. There are several conflicting accounts as to who actually created the script. One account says that it was created by Yeli Renrong 野利仁荣 (the emperor's chief cultural officer)<sup>19</sup>. It is pos-

<sup>13</sup>Dunnell, "Chapter 2. The Hsi Hsia", see n. 6, pp. 199-201.

<sup>14</sup>Ibid., p. 206.

<sup>15</sup>Ibid., p. 155.

<sup>16</sup>Ray Huang. *China A Macro History*. New York: M.E. Sharpe, 1988, p. 113

<sup>17</sup>Ibid., p. 126

<sup>18</sup>Ruth Dunnell. "Tanguts and the Tangut State of Ta Hsia". PhD Thesis. Princeton, 1983, p. 118.

Li Fanwen 李范文. *Tangut History* 西夏通史. Yinchuan, China: Ningxia People's Press 宁夏人民出版社, 2005, p. 690.

<sup>19</sup>Dunnell, "Tanguts and the Tangut State of Ta Hsia", see n. 18, p. 118.

sible that he may have been a Khitan, providing a potential link to the still partially undeciphered Khitan script<sup>20</sup>. Indeed, there is addition of parts to and subtraction of parts from characters to form other characters, which is a feature of both the Khitan and Jurchen scripts<sup>21</sup>. However, it is also possible that he came from the Yeli clan, one of the clans comprising the Tangut state<sup>22</sup>. Kwanten<sup>23</sup> also takes issue with this link and believes it is more likely to have been created by Li Yuanhao's father, Li Deming 李德明, who was of a more scholarly disposition. The issue is still unresolved.

The roughly 6000 Tangut characters are more complex than their Chinese equivalents, but have the same basic square shape. They contain many more strokes and the variability in the shapes making up the characters is smaller, which makes them harder to remember. The question remains as to how the Tangut literati remembered so many complex characters. Was it just a feat of rote learning or is there some structure underlying the script that we have yet to uncover? The large amount of written material uncovered in the script provides some evidence that it was fairly easy to use<sup>24</sup>.

Beyond the shape of the strokes themselves, there is little evidence of borrowing of characters from Chinese. Two rare examples are the character for door<sup>25</sup> (Tangut 𐰇 (4794 mē<sup>1</sup>)<sup>26</sup> versus Chinese 門) and the character for weighing (Tangut 𐰇 (0909 kə<sup>2</sup>) versus Chinese 兩).

Some examples which hint at the possibility of hidden structure within the characters include:

𐰇 swallow (4540) and 𐰇 saliva (4545 dzjwu<sup>2</sup>) are related to 𐰇 lips (4543 mər<sup>1</sup>).  
 𐰇 gold (0152 kiē<sup>1</sup>) is 𐰇 blue (0153 khu<sup>1</sup>) with an extra piece in the bottom right-hand corner.  
 𐰇 fish (3057 zju<sup>2</sup>) is 𐰇 water (3058 zji<sup>2</sup>) with the bottom right-hand corner components reversed.  
 𐰇 hand (3485 la<sup>1</sup>) is 𐰇 finger (3484 nər<sup>2</sup>) with an extra stroke. There is a horizontally reversed version 𐰇 (5298 nō<sup>1</sup>) that also means finger.

𐰇 love (4973 dzju<sup>1</sup>) looks like two people 𐰇 (1886 dzjwo<sup>2</sup>) under a roof. 𐰇 marriage (5051 njā<sup>1</sup>) is also similar.

𐰇 celestial being (4860 šji<sup>1</sup>) looks like a 𐰇 person (1886 dzjwo<sup>2</sup>) with wings.

𐰇 fear (4636 phj<sup>1</sup>) is 𐰇 thunderbolt (4635 pji<sup>1</sup>) plus an extra stroke.

𐰇 concave (0950 kə<sup>1</sup>) and 𐰇 collapse (0951 kiə<sup>2</sup>) are almost the same.

𐰇 die (2003 lhji<sup>2</sup>) is 𐰇 stuffy (2002 mǎ<sup>2</sup>) plus an extra stroke.

𐰇 between (5757 zja<sup>1</sup>) is 𐰇 pair (5747 šio<sup>2</sup>) plus an extra dividing stroke between the two

<sup>20</sup>Eric Grinstead. *Analysis of the Tangut Script*. London, UK: Curzon Press, 1972, p. 44.

Nishida Tatsuo 西田龍雄. "The Structure of the Hsi-Hsia (Tangut) Characters". Trans. by James A. Matisoff. In: *Monumenta Serindica* 8 (1979), 42 pages, p.2.

A detailed analysis of the Khitan script is given in Daniel Kane. *The Kitan Language and Script*. Brill Academic Publishers, 2009.

<sup>21</sup>Grinstead, see n. 20, p. 55.

<sup>22</sup>Dunnell, "Chapter 2. The Hsi Hsia", see n. 6, p. 160.

<sup>23</sup>Luc Kwanten. "Tangut Miscellanea: I. On the Inventor of the Tangut Script". In: *Journal of the American Oriental Society* 97.3 (Jul-Sep 1977), pp. 333-335.

<sup>24</sup>Luc Kwanten. "The Structure of the Tangut [Hsi Hsia] Characters". In: *T'oung Pao* 75 (1989), p. 4.

<sup>25</sup>Grinstead, see n. 20, p. 56.

<sup>26</sup>Character numbers relate to Li Fanwen's dictionary: Li Fanwen 李范文, ed. *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典. 2nd ed. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2008. The pronunciation of the characters is also shown using Gong Hwangcherng's reconstruction (as shown throughout Li's dictionary). The superscript numbers refer to the tone, 1 for the level tone and 2 for the rising tone: Gong Hwangcherng 龔煌城. "Phonological Alternations in Tangut". In: *The Collected Tangut Language Research Papers of Gong Hwangcherng* 龔煌城西夏語文研究論文集. Taiwan: Institute of Linguistics, Academia Sinica 中央研究院語言學研究所, 2011, p. 116

components.

𡗗 hat (2275 tsiej<sup>1</sup>) is 𡗗 person (1886 dzjwo<sup>2</sup>) plus a 𡗗 brain (0124 lju<sup>2</sup>).

𡗗 equal (0424 tjij<sup>2</sup>) and 𡗗 equate (1357 ɲwer<sup>1</sup>) are symmetrical.

𡗗 ride (2407 dzej<sup>2</sup>) is 𡗗 man (2541 dzjwo<sup>2</sup>) on a 𡗗 horse (0764 rjijr<sup>1</sup>).

𡗗 onion (2278 kju<sup>1</sup>) is 𡗗 chilli (0512 tsar<sup>1</sup>) horizontally reversed.

𡗗 pine (4391 lji<sup>1</sup>) is 𡗗 wind (2302 lji<sup>1</sup>) with the tree radical 𡗗 on top.

𡗗 fire (4408 mǝ<sup>1</sup>) is 𡗗 cook (0439 ɲie<sup>1</sup>) with the tree radical 𡗗 on top.

A few characters look like they could be pictograms:

𡗗 plough (1425 lji<sup>1</sup>) looks like the prongs on a plough.

𡗗 weigh (0909 ka<sup>2</sup>) looks like a set of scales (potentially borrowed from Chinese).

𡗗 door (4794 mǝ<sup>1</sup>) looks like a door (potentially borrowed from Chinese).

Despite the devastation with the destruction of the Tangut state by the Mongols in 1227, some of the Tangut people survived and escaped to form smaller communities<sup>27</sup>. The entire Tripitaka was printed in Tangut in 1302, used by the Mongols as a means of unifying the population<sup>28</sup>. The script was in use until the end of the Ming dynasty<sup>29</sup> and was forgotten during the Qing. For further historical background on the Tanguts, the main English sources are Dunnell's works<sup>30</sup>. Major works in Chinese, Russian and Japanese are Li<sup>31</sup>, Kychanov<sup>32</sup> and Okazaki<sup>33</sup> respectively. There is also a nine-volume collection of references in historical Chinese documents to the Tanguts<sup>34</sup>.

In 1804 Zhang Shu 张澍 discovered a bilingual Tangut-Chinese stone tablet in a temple in Liangzhou 凉州<sup>35</sup> and was able to identify the script<sup>36</sup>. Liu Qingyuan 刘青园 was able to determine in 1827 that some coins with inscriptions that were originally identified as Sanskrit were actually in the Tangut script. This analysis was performed by comparing the coins with the above tablet<sup>37</sup>. Bushell and Devéria were the first scholars in the Western world to identify the Tangut script<sup>38</sup>. The first analysis of an actual Tangut text (the Lotus Sutra) was performed by Morisse in 1904<sup>39</sup>.

<sup>27</sup>Dunnell, "Chapter 2. The Hsi Hsia", see n. 6, p. 214.

<sup>28</sup>K.T. Wu. "Chinese Printing Under Four Alien Dynasties (916-1368 A.D.)". In: *Harvard Journal of Asiatic Studies* 13.3/4 (1950), p. 452.

<sup>29</sup>Dunnell, "Chapter 2. The Hsi Hsia", see n. 6, p. 214.

<sup>30</sup>Dunnell, "Tanguts and the Tangut State of Ta Hsia", see n. 18.

Dunnell, "Chapter 2. The Hsi Hsia", see n. 6.

Ruth Dunnell. *The Great State of White and High. Buddhism and State Formation in Eleventh-Century Xia*. Honolulu, Hawaii: University of Hawaii Press, 1996.

<sup>31</sup>Li, *Tangut History* 西夏通史, see n. 18.

<sup>32</sup>E.I. Kychanov Е.И. Кычанов. *The History of the Tangut State* Очерк истории тангутского государства. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1968.

<sup>33</sup>Okazaki Seiro 岡崎精郎. *History of Pre-Dynastic Tangut* タングート古代史研究. Kyoto: Oriental History Research Society 東洋史研究会, 1972.

<sup>34</sup>Han Yinsheng 韓蔭晟, ed. *Collected Material on the Dangxiang and Tangut, Volumes 1-9* 党項與西夏資料匯編. Ningxia People's Press 宁夏人民出版社, 2000.

<sup>35</sup>Li, *Tangut History* 西夏通史, see n. 18, p. 16.

<sup>36</sup>Imre Galambos. *Translating Chinese Tradition and Teaching Tangut Culture*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2015, p. 55.

<sup>37</sup>Shi Jinbo 史金波. *Tangut Culture* 西夏文化. Jilin Educational Press 吉林教育出版社, 1986, p. 9.

<sup>38</sup>It is not clear which of the two scholars has priority: Galambos, see n. 36, p. 61.

Gabriel Devéria. "The Writing of the Xixia or Tangut Kingdom L'écriture du royaume de Si-hia ou Tangut". In: *Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres de l'Institut de France* 1-e série, pt.1, vol. IX (1901), pp. 147-175.

Stephen W. Bushell. "The Tangut Script in the Nank'ou Pass". In: *The China Review* 24.2 (1899), pp. 65-68.

Luc Kwanten. "The Lexicography of the Hsi Hsia (Tangut) Language". In: *Cahiers de Linguistique - Asie Orientale* 11.2 (1982), p. 57.

<sup>39</sup>Kwanten, "The Lexicography of the Hsi Hsia (Tangut) Language", see n. 38, p. 57.

M.G. Morisse. "Preliminary Contribution to the Study of Tangut Writing. Contribution préliminaire à l'étude

The major breakthrough in the script's rediscovery came in 1908<sup>40</sup>. The Russian explorer P.K. Kozlov discovered a large amount of material in some collapsed temples in the Tangut city of Khara-Khoto (also known as *Black Water City* or *Heishui Cheng* 黑水城). He returned a year later and found more material in the inner room of a pagoda<sup>41</sup>. The recovered material included dictionaries, translations of Chinese classical works and legal texts - all very useful in subsequent work on deciphering the script<sup>42</sup>. Reflecting the Buddhist nature of the Tangut state, more than 80% of the written materials were Buddhist texts<sup>43</sup>. This material is now conserved in Saint Petersburg<sup>44</sup>. It is not well known that Kozlov did not actually discover the Khara-Khoto site - this discovery was made by Badmazhapov in 1907, whose expedition was kept secret to avoid the risk of a party from another country being the first to excavate the site.<sup>45</sup>

One of the first works following Kozlov's discovery was the *Pearl in the Palm*, published by Ivanov in 1909<sup>46</sup>. This work is a bilingual Tangut-Chinese dictionary<sup>47</sup> and is an important source for conjecturing about the phonetics of the Tangut language. It is important to note that the Chinese in this work should be related back to twelfth century north-western Chinese rather than modern Mandarin<sup>48</sup>. Information is arranged in four columns (from left to right)<sup>49</sup>:

1. Tangut character with the same sound as the Chinese character in column 2
2. Chinese character
3. Tangut translation of the Chinese character in column 2
4. Chinese character with the same sound as the Tangut character in column 3

The document is broken up into a series of basic categories as described by Nishida<sup>50</sup>:

#### Heaven

- I. Heaven itself - Different descriptors of heaven
- II. Heavenly bodies - Sun, planets, moon, etc.
- III. Phenomena of heaven - Weather, time expressions

#### Earth

- I. Earth itself - Descriptors of earth
- II. Earthly bodies - Geographical terms, eg. rivers, lakes
- III. Phenomena and products of earth - Disasters, minerals, plants, animals, insects

#### Man

- I. Man himself - Types of men
- II. Physical aspects of man - Body parts
- III. Affairs of man - Relationships, instruments, buildings, tools, household goods, clothing, gov-

de l'écriture de la langue Si-hia." In: *Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres de l'Institut de France* 1-e série, pt.2, vol. II (1904).

<sup>40</sup>P.K. Kozlov П.К. Козлов. *Mongolia, Amdo and the Dead City of Khara-Khoto* Монголия и Амдо и мертвый город Хара-Хото. 2nd ed. Moscow, Russia: Tocudarctvenoye Publishers Государственное издательство, 1948, ch.4.

<sup>41</sup>Li, *Tangut History* 西夏通史, see n. 18, pp. 17-18.

<sup>42</sup>Galambos, see n. 36, p. 63.

<sup>43</sup>Li, *Tangut History* 西夏通史, see n. 18, p. 14.

<sup>44</sup>Wu, see n. 28, p. 453.

<sup>45</sup>Galambos, see n. 36, pp. 29-37.

<sup>46</sup>A. Ivanov. "To Knowledge of the Hsi Hsia Language. Zur Kenntnis der Hsi Hsia Sprache." In: *Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg* (1909).

<sup>47</sup>Luc Kwanten. *The Timely Pearl. A 12th Century Tangut Chinese Glossary. Volume I, The Chinese Glosses*. Bloomington, USA: Research Institute for Inner Asian Studies, Indiana University, 1982, p. 2.

<sup>48</sup>Ibid., p. 4.

<sup>49</sup>Ibid., p. 3.

<sup>50</sup>Nishida Tatsuo 西田龍雄. *A Study of the Hsi-Hsia Language. Reconstruction of the Hsi-Hsia Language and Decipherment of the Hsi-Hsia Script*. 西夏語の研究. 西夏語の再構成と西夏文字の解讀. Vol. 1. Tokyo, Japan: Zauho Kankokai 座右宝刊行会, 1964, pp. 189-223.

ernment positions, food, moral stories, Buddhist terms

A number of major studies have been performed on this work. These include Nishida<sup>51</sup>, Li<sup>52</sup> and Kwanten<sup>53</sup>. Research on this work is ongoing today<sup>54</sup>. Other works that provide information on Tangut phonetics include *Homophones*<sup>55</sup> and the *Rhyme Table of Five Sound Categories*<sup>56</sup>. Gong Hwangcherng 龔煌城 has also done a lot of work in this area<sup>57</sup> and his reconstruction is used in Li Fanwen's 李范文 dictionary<sup>58</sup>.

Laufer published an extensive research note on the Tangut language in 1916<sup>59</sup>. He came to the conclusion that there was a close relationship between Tangut and the Lolo (Yi) languages<sup>60</sup>.

The Luo 罗 family (the father Luo Zhenyu 罗振玉 and the three sons, Luo Fucheng 罗福成, Luo Fuchang 罗福苌 and Luo Fuyi 罗福颐<sup>61</sup>) were prolific early researchers on the Tangut. Their research includes work on the Pearl in the Palm, the Sea of Characters, Buddhist texts and Tangut seals<sup>62</sup>. Another Chinese researcher, Wang Jingru 王静如, published work on the Golden Splendour Sutra in 1932-33<sup>63</sup>. This followed the purchase of 92 volumes of the Tangut Tripitaka by the Beijing National Library<sup>64</sup>.

As outlined in Steinhardt<sup>65</sup>, the first modern record of the Tangut tombs was published in 1938 by Wulf Diether Graf zu Castell<sup>66</sup>. This publication includes a photograph of the tombs from an aerial survey<sup>67</sup>. Publication of research on these tombs is ongoing today<sup>68</sup>.

Nevsky<sup>69</sup> made a major contribution to the decipherment of Tangut with his dictionary<sup>70</sup>.

<sup>51</sup>Nishida, A *Study of the Hsi-Hsia Language. Reconstruction of the Hsi-Hsia Language and Decipherment of the Hsi-Hsia Script*. 西夏語の研究. 西夏語の再構成と西夏文字の解讀, see n. 50, pp. 178-223.

<sup>52</sup>Li Fanwen 李范文. *The North-Western Chinese Dialect in Song Times* 宋代西北方音. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1994.

<sup>53</sup>Kwanten, *The Timely Pearl. A 12th Century Tangut Chinese Glossary. Volume I, The Chinese Glosses*, see n. 47.

<sup>54</sup>S.V. Dmitriev С.В. Дмитриев. "Tangut Plants in the "Pearl in the Palm". Decorative Flowers and Trees. Тангутские растения по «Перлу в ладони». Декоративные цветы и деревья". In: *We Live in Harmony, "Young" of All Ages ... Живем дружно, "молодые" разного возраста ...* Moscow: Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences Институт востоковедения РАН, 2012, pp. 45-67.

<sup>55</sup>Li Fanwen 李范文. *Homophones Research* 同音研究. Yinchuan, China: Ningxia People's Press 宁夏人民出版社, 1986.

<sup>56</sup>Li Fanwen 李范文. *Tangut Research 2. Comparison of The Rhyme Tables of Five Sound Categories and The Precious Rhymes of the Sea of Characters* 西夏研究 2. 《五音切韵》与《文海宝韵》比较研究. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2006.

<sup>57</sup>Gong Hwangcherng 龔煌城. *The Collected Tangut Language Research Papers of Gong Hwangcherng* 龔煌城西夏語文研究論文集. Taiwan: Institute of Linguistics, Academia Sinica 中央研究院語言學研究所, 2011.

<sup>58</sup>Li Fanwen 李范文, ed. *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1997, preface, p.10.

<sup>59</sup>Laufer, see n. 2.

<sup>60</sup>Ibid., p. 8.

<sup>61</sup>Li Fanwen 李范文, ed. *Tangut Research 4. Collected Tangut Research of the Luo Family* 西夏研究 4. 罗氏父子西夏研究专集. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2007, pp. 1-2.

<sup>62</sup>Ibid., contents pages.

<sup>63</sup>Wang Jingru 王静如. *Tangut Research* 西夏研究. Beijing: China 中華民國, 1932-1933.

Li Fanwen 李范文, ed. *Tangut Research 5. Collected Works of Wang Jingru* 西夏研究 5. 王静如西夏研究专集. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2007.

<sup>64</sup>Wang, see n. 63, preface, page i.

<sup>65</sup>Nancy Shatzman Steinhardt. "The Tangut Royal Tombs Near Yinchuan". In: *Muqarnas* 10 (1993), p. 369.

<sup>66</sup>Wulf Diether Graf zu Castell. *China Flight. Chinaflug*. Berlin and Zürich: Atlantis-Verlag, 1938, p.185, pl.114.

<sup>67</sup>Steinhardt, see n. 65, p. 369.

<sup>68</sup>Ningxia Cultural Relics Archaeological Institute, Yinchuan Xixia Mausoleums Management Office 宁夏文物考古研究所, 银川西夏陵区管理处, ed. *Tangut Tomb No.6* 西夏六号陵. Scientific Press 科学出版社, 2013.

<sup>69</sup>Li Fanwen 李范文, ed. *Tangut Research 6. A Study of the Tangut Language* 西夏研究 6. 西夏语文学 (by N.A. Nevsky (H.A. Невский)). Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2007.

<sup>70</sup>Andrew West, Michael Everson, Han Xiaomang, Jia Changye, Jing Yongshi and Viacheslav Zaytsev. *Proposal to encode the Tangut script in the UCS*. tech. rep. International Organization for Standardization, 2014, p. 6.

His handwritten manuscript was published posthumously and shows the state of his work when he died in 1938. Although it is not in a final polished form it still gives information to varying degrees on the 6000 Tangut characters<sup>71</sup>. For a given Tangut character it gives information on Chinese characters with the same sound, its tone, its phonetic grouping (labial, dental, etc.) and its meaning in Chinese, Russian, English and sometimes Tibetan. It also gives example sentences in Tangut and Chinese, with occasional translations into Russian, English, Tibetan or Sanskrit and corresponding sounds in other languages in the Tibeto-Burman family<sup>72</sup>. Nevsky also collaborated with the Japanese researcher Ishihama Juntaro 石濱純太郎<sup>73</sup>.

There was an attempt by Morisse at constructing a grammar for the language at a very early stage, even before Kozlov's discoveries<sup>74</sup>. Tangut grammar developed substantially in the 1960's with the works of Nishida and Sofronov. Sofronov's work is in two volumes<sup>75</sup>. The first volume is concerned with Tangut grammar and the second volume with a phonetic reconstruction. Nishida's work is also in two volumes<sup>76</sup>. Volume 1 contains a phonetic reconstruction and the *Pearl in the Palm*. Volume 2 includes an analysis of how the characters are constructed and an outline of the grammar. This part of the work is presented in both Japanese and English. Volume 2 also includes a Tangut-Japanese dictionary, indexed by the patterns used by subcomponents in making up the characters. In 1985, Kepping published an extensive work on Tangut morphology<sup>77</sup>, drawing on the works of both Sofronov and Nishida. Kepping's morphology will play a major role in Chapter Two. More recently, Shi Jinbo 史金波 has published "A Tangut Course"<sup>78</sup>. About half of this book comprises a handbook of Tangut grammar (the first comprehensive Tangut grammar in Chinese). It also gives an overview of areas such as Tangut history, Tangut documents, the structure of the characters, names and titles and translation issues. Jacques has also published a recent work relating morphology to phonology of Tangut and other related languages<sup>79</sup>.

The *Sea of Characters* or *Wenhai* 文海 is an original Tangut dictionary written only in Tangut characters. It shows how characters are built up from simpler characters. The *Sea of Characters* was originally in three parts, namely the level tone, the rising tone and miscellaneous characters. Currently access is only available to the level tone and miscellaneous parts. The rising tone section was also originally recovered, but was lost sometime between 1937 and 1956. This was a period of political turmoil in the old Soviet Union, during which time Tangut studies were not undertaken<sup>80</sup>. A Russian translation of the work was produced in 1969<sup>81</sup> and a Chinese version was produced in

---

<sup>71</sup>Li, *Tangut Research 6. A Study of the Tangut Language* 西夏研究 6. 西夏语文学 (by N.A. Nevsky (H.A. Невский)), see n. 69, p. 111.

<sup>72</sup>Ibid., p. 112.

<sup>73</sup>Nishida Tatsuo 西田龍雄, ed. *Xixia Version of the Lotus Sutra*. St. Petersburg Branch, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences and Soka Gakkai, 2005, pp. 155-156.

<sup>74</sup>Morisse, see n. 39, pp. 47-50.

<sup>75</sup>M.V. Sofronov М.В. Софронов. *Grammar of the Tangut Language, 2 volumes* Грамматика Тангутского Языка. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1968.

<sup>76</sup>Nishida, *A Study of the Hsi-Hsia Language. Reconstruction of the Hsi-Hsia Language and Decipherment of the Hsi-Hsia Script*. 西夏語の研究. 西夏語の再構成と西夏文字の解讀, see n. 50.

Nishida Tatsuo 西田龍雄. *A Study of the Hsi-Hsia Language. Reconstruction of the Hsi-Hsia Language and Decipherment of the Hsi-Hsia Script*. 西夏語の研究. 西夏語の再構成と西夏文字の解讀. Vol. 2. Tokyo, Japan: Zauho Kankokai 座右宝刊行会, 1966.

<sup>77</sup>K.B. Kepping К.Б. Кепинг. *Morphology of the Tangut Language*. Тангутский Язык. Морфология. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1985.

<sup>78</sup>Shi Jinbo 史金波, ed. *A Tangut Course* 西夏文教程. Beijing: Social Sciences Academic Press 社会科学文献出版社, 2013.

<sup>79</sup>Guillaume Jacques. *Sketch of Tangut Historical Phonology and Morphology. Esquisse de Phonologie et de Morphologie Historique du Tangoute*. Kent, UK: Global Oriental, 2014.

<sup>80</sup>George van Driem. "Tangut Verbal Agreement and the Patient Category in Tibeto-Burman". In: *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 54.3 (1991), p. 521.

<sup>81</sup>K.B. Kepping К.Б. Кепинг, V.S. Kolokolov В.С. Колоколов, E.I. Kychanov Е.И. Кычанов and A.P. Terentev-Katansky А.П. Терентьев-Катанский. *Sea of Characters. Facsimile of Tangut Woodcut. Translation from Tangut, introductory articles and appendices. Parts 1-2*. Море Письмен. Факсимиле тангутских ксилографов. Перевод с тангутского, вступительный статьи и приложения. Части 1-2. Moscow, USSR: Eastern Literature Press Издательство восточной литературы, 1969.

1983<sup>82</sup>. A brief introduction to the structure of the *Sea of Characters* is available on page 26. For more detailed information, see Appendix A of the author's previous work<sup>83</sup>.

Grinstead published a dictionary in 1972<sup>84</sup> which sets up a "Telecode" index, with characters indexed by the shape of the component in the bottom-right corner<sup>85</sup>. As most other radical indexing methods tend to use the top-left corner, this complements the other dictionaries. Grinstead gives a mapping from *Wenhai* numbers to his Telecode index<sup>86</sup>. He also gives an English-Tangut word list and notes the richness of Tangut synonyms for a given English word<sup>87</sup>.

From the 1960's to the 1980's, several Tangut translations of Chinese original texts were published (in Russian). These include the Confucian texts *Lunyu* 论语, *Mengzi* 孟子 and *Xiaojing* 孝经 in 1966<sup>88</sup>, Sunzi's 孙子 *The Art of War* in 1979<sup>89</sup> and the *Forest of Categories* (an encyclopedia for which the Chinese original is no longer available) in 1983<sup>90</sup>. Chinese research on *The Art of War*<sup>91</sup> and the *Forest of Categories*<sup>92</sup> has also been produced. Galambos has just published a new work in English looking at Tangut translations of Chinese classics and military texts<sup>93</sup>.

Kychanov published an extensive four volume set of books on the Tangut *New and Reformed Law Codes* between 1987 and 1989<sup>94</sup>. There have also been studies on the legal texts in Chinese by Shi Jinbo in 1994<sup>95</sup> and 2000<sup>96</sup>. Kychanov published on the *New Laws of the Year of the Pig* in 2013<sup>97</sup>. The legal texts will play an important role in Chapter Three.

The most famous modern dictionary for the Tangut script is Li Fanwen's *Tangut-Chinese Dictionary*, first published in 1997<sup>98</sup>. The dictionary introduces the four-corners method and

<sup>82</sup>Shi Jinbo 史金波, Bai Bin 白滨 and Huang Zhenhua 黄振华. *Research on the Sea of Characters* 文海研究. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1983.

<sup>83</sup>Alan Downes. "The Xixia Writing System". BA Honours Thesis. Macquarie University, 2008, pp. 37-63.

<sup>84</sup>Grinstead, see n. 20.

<sup>85</sup>Ibid., p. 39.

<sup>86</sup>Ibid., p. 152.

<sup>87</sup>Ibid., p. 199.

<sup>88</sup>V.S. Kolokolov B.C. Колоколов and E.I. Kychanov Е.И. Кычанов. *Chinese Classics in Tangut Translation (Lunyu, Mengzi, Xiaojing). Copy of the texts. Preface, dictionary and index.* Китайская классика в тангутском переводе (Луньюй, Мэнцзы, Сюэцзин). Факсимиле текстов. Предисловие, словарь и указатели. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1966.

<sup>89</sup>K.B. Kepping К.Б. Кепинг. *Sunzi in Tangut Translation. Copy of the woodcut. Publication of the text, translation, introduction, commentary, grammatical outline, dictionary and appendix.* Сунь цзы в тангутском переводе. Факсимиле ксилографа. Издание текста, перевод, введение, комментарий, грамматический очерк, словарь и приложение. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1979.

<sup>90</sup>K.B. Kepping К.Б. Кепинг. *Forest of Categories - Lost Chinese Encyclopedia in Tangut Translation. Publication of the text, introductory article, translation, commentary and index.* Лес категорий - Утраченная китайская лэйшу в тангутском переводе. Издание текста, вступительная статья, перевод, комментарий и указатели. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1983.

<sup>91</sup>Lin Yingchin 林英津. *Research on the Tangut Translation of The Art of War, 2 volumes* 夏译《孙子兵法》研究. Taipei, Taiwan: Academia Sinica Department of Historical Linguistics 中央研究院歷史語言研究所, 1994.

<sup>92</sup>Nie Hongyin 聶鴻音, Huang Zhenhua 黄振华 and Shi Jinbo 史金波. *Research on the Forest of Categories* 類林研究. Ningxia, China: Ningxia People's Press 宁夏人民出版社, 1993.

<sup>93</sup>Galambos, see n. 36.

<sup>94</sup>E.I. Kychanov Е.И. Кычанов. *New and Reformed Law Codes of the Prosperous Kingdom of Heaven (1149-1169), Translated from Tangut in four volumes.* Изменный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание (1149-1169). Издание текста, перевод с тангутского, в 4х книгах. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1987-1989.

<sup>95</sup>Shi Jinbo 史金波, Nie Hongyin 聶鴻音 and Bai Bin 白滨. "Law Codes of the Prosperous Kingdom of Heaven 西夏天盛律令". In: *Collection of Rare Chinese Legal Works* 中国珍稀法律典籍集成. Vol. 5. Scientific Press 科学出版社, 1994.

<sup>96</sup>Shi Jinbo 史金波, Bai Bin 白滨 and Nie Hongyin 聶鴻音. *New and Reformed Law Codes of the Prosperous Kingdom of Heaven* 西夏天盛改旧新定律令. Legal Press 法律出版社, 2000.

<sup>97</sup>E.I. Kychanov Е.И. Кычанов. *New Laws of the Tangut State (First Quarter C13)* «Новые законы» тангутского государства (первая четверть XIII в.) Moscow: Science - Eastern Literature Наука - Восточная литература, 2013.

<sup>98</sup>Li, *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典, see n. 58.

Li, *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典, see n. 26.

characters are ordered by this method. It also includes radical and phonetic indices. The dictionary entries include extensive quotations and translations from primary source documents.

The development of the Mojikyo font for Tangut was a milestone in research<sup>99</sup>. Before this point Tangut text in the secondary literature had to be painstakingly handwritten (the first edition of Li Fanwen's dictionary<sup>100</sup> had handwritten Tangut characters). The characters in the font are in the same order as Li Fanwen's dictionary (i.e. four corners order). One drawback of this font is that the character set is spread over two fonts (Mojikyo M202 for the first 5280 characters and Mojikyo M203 for the rest of the characters). As a result, the font needs to be separately specified for each character in a text. The Unicode proposal uses the Tangut Yinchuan font<sup>101</sup>, available from Babelstone<sup>102</sup>

Kychanov and Arakawa's *Tangut-Russian-English-Chinese Dictionary*<sup>103</sup> defines Tangut words (combinations of characters) in addition to the characters themselves. It is indexed by radicals, with the radicals being ordered by their basic shape (horizontal radicals are classified as shape A, vertical radicals as shape B, etc.).

There has been an ongoing effort over many years to get Tangut into Unicode, starting with Cook's proposal<sup>104</sup>. The many revisions over this long time period reflect the complexity of the script and writing variations in both source documents and the secondary literature that need to be accounted for. The final Unicode proposal<sup>105</sup> together with the associated radical document<sup>106</sup> was accepted into Unicode under version 9 released in June 2016<sup>107</sup>. The characters are ordered by radical, stroke count and stroke order<sup>108</sup> and named according to their index in Li Fanwen's dictionary<sup>109</sup>. Acceptance of the script into the Unicode standard makes it much easier to work with the script and will enable the development of direct keyboard input methods.

There have been many other works published on the Tanguts, most commonly in Chinese, Russian or Japanese. The above gives a broad outline of the course of discovery and research over the last two hundred years. Further information is available in the extensive bibliographies collated by Arakawa<sup>110</sup> and Li<sup>111</sup>. Galambos<sup>112</sup> gives a fuller description of the development of the field.

---

<sup>99</sup><http://www.mojikyo.org>

<sup>100</sup>Li, *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典, see n. 58.

<sup>101</sup>West et al., *Proposal to encode the Tangut script in the UCS*, see n. 70.

<sup>102</sup>Andrew West. *Tangut Yinchuan*. Font originally developed by Professor Jing Yongshi 景永时. Dec. 12, 2017. URL: <http://www.babelstone.co.uk/Fonts/Yinchuan.html> (visited on 26/01/2018).

<sup>103</sup>E.I. Kychanov E.I. Кычанов and S. Arakawa C. Аракава, eds. *Tangut Dictionary. Tangut-Russian-English-Chinese Dictionary*. Словарь Тангутского (Си Ся) Языка. Тангутско-русско-англо-китайский словарь. Kyoto, Japan: Faculty of Letters, Kyoto University, 2006.

<sup>104</sup>Richard Cook. *Proposal to Encode Tangut Characters in UCS Plane 1*. Tech. rep. UC Berkeley Script Encoding Initiative, 2007.

<sup>105</sup>West et al., *Proposal to encode the Tangut script in the UCS*, see n. 70.

<sup>106</sup>Andrew West, Viacheslav Zaytsev, Sun Bojun and Michael Everson. *Proposal to encode Tangut radicals in the UCS*. tech. rep. International Organization for Standardization, 2014.

<sup>107</sup>Unicode Consortium. *Announcing the Unicode Standard, Version 9.0*. June 21, 2016. URL: <http://blog.unicode.org/2016/06/announcing-unicode-standard-version-90.html> (visited on 26/01/2018).

Unicode Consortium. *Tangut Unicode Standard, v.10*. Tech. rep. 2017. URL: <http://www.unicode.org/charts/PDF/U17000.pdf>.

<sup>108</sup>West et al., *Proposal to encode the Tangut script in the UCS*, see n. 70, p. 17.

<sup>109</sup>Ibid., p. 43.

<sup>110</sup>Arakawa Shintaro 荒川 慎太郎 and Sato Takayasu 佐藤 貴保, eds. *Bibliography of Tangut Research Literature* 西夏関連研究文献目録. Oasis Project Research Group, Comprehensive World Environmental Studies Institute オアシスプロジェクト研究会、総合地球環境学研究所, Mar. 2002.

<sup>111</sup>Li Fanwen 李范文. "Appendix: Index of Tangut Research 附录:西夏研究论著目录索引". In: *Tangut Research 3. - The Proceedings of the Second International Conference on Tangut Studies* 西夏研究 3. - 第二届西夏学国际学术研讨会论文集. Ed. by Li Fanwen 李范文. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2006, pp. 633–767.

<sup>112</sup>Galambos, see n. 36, ch.2.



Techniques from computational script decipherment are used in Chapter One of this thesis. The idea of analysing the Tangut script from this perspective has been around since at least the 1930's<sup>113</sup>, but not much has been published to date. Computational script decipherment is a surprisingly small field, perhaps reflecting the fact that most scripts with adequate source material had already been deciphered well before the invention of computers. One manuscript to which computational approaches are often applied is the Voynich manuscript, a fifteenth century folio that has defied decryption attempts<sup>114</sup>.

The EM algorithm<sup>115</sup> (an iterative statistical algorithm that gradually converges to a solution) has been applied to script decipherment<sup>116</sup>. One particular application of this technique was to determine the writing order of the two-dimensional Luwian script<sup>117</sup>. The use of nonparametric Bayesian methods to incorporate linguistic insights into a statistical decipherment model has also been investigated<sup>118</sup>.

Entropy-based approaches have been used in recent years to investigate whether undeciphered scripts behave in a similar manner to known languages. They have been applied to the Indus script<sup>119</sup> and Pictish<sup>120</sup>. Entropy has also been examined for the Voynich manuscript - see Landini<sup>121</sup> for an overview.

Yadav et al.<sup>122</sup> gives a good summary of various computational approaches that can be tried in deciphering a script, with particular application to the Indus script.

In this thesis, the question of “How Does Tangut Work?” is explored by looking at two main areas, the Tangut script and Tangut grammar. Chapter One considers the question of “How Does the Tangut Script Work?”. Firstly, an alphabetical indexing scheme for the characters is outlined, previously developed in the author’s honours thesis<sup>123</sup>. The issue of whether the characters have any patterns in their internal structure is considered using a notion from physics known as entropy. This is followed by using component frequencies to investigate whether characters have any particular internal reading order. A machine learning technique known as genetic algorithms is then used to determine whether there is a mapping between the internal structure of Tangut characters and their phonetics (perhaps a more complicated version of the way the Hangul script works for Korean). Finally, the hypothesis of whether the script represents two underlying languages, as

<sup>113</sup>Clauson, see n. 4, p.77: “So far as Tangut studies are concerned this is, I hope, my swan song. When I embarked upon them over thirty years ago I regarded them as a fascinating exercise in cryptography, with a little mathematics thrown in. But I very soon found that a profound study of Tangut was impossible without, if not a profound, at any rate a good knowledge of Chinese, Tibetan and, if possible, some Hsifan languages.”

<sup>114</sup>Diego R. Amancio, Eduardo G. Altmann, Diego Rybski, Osvaldo N. Oliveira Jr. and Luciano da F. Costa. “Probing the Statistical Properties of Unknown Texts: Application to the Voynich Manuscript”. In: *PLOS ONE* 8.7 (2013). doi: 10.1371/journal.pone.0067310, p. 4.

<sup>115</sup>A.P. Dempster, N.M. Laird and D.B. Rubin. “Maximum Likelihood From Incomplete Data via the EM Algorithm”. In: *Journal of the Royal Statistical Society* 39(B) (1977), pp. 1–38.

<sup>116</sup>Kevin Knight and Kenji Yamada. “A Computational Approach to Deciphering Unknown Scripts”. In: *Proceedings of the ACL Workshop on Unsupervised Learning in Natural Language Processing*. 1999.

<sup>117</sup>Shou-de Lin and Kevin Knight. “Discovering the Linear Writing Order of a Two-Dimensional Ancient Hieroglyphic Script”. In: *Artificial Intelligence* 170 (2006), pp. 409–421.

<sup>118</sup>Benjamin Snyder, Regina Barzilay and Kevin Knight. “A Statistical Model for Lost Language Decipherment”. In: *Proceedings of the 48th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*. 2010, pp. 1048–1057.

<sup>119</sup>Rajesh P.N. Rao, Nisha Yadav, Mayank N. Vahia, Hrishikesh Joglekar, R. Adhikari and Iravatham Mahadevan. “Entropic Evidence for Linguistic Structure in the Indus Script”. In: *Science* (29-May-2009). doi: 10.1126/science.1170391, p. 1165.

<sup>120</sup>Rob Lee, Philip Jonathon and Pauline Ziman. “Pictish symbols revealed as a written language through application of Shannon entropy”. In: *Proceedings of the Royal Society* (31-Mar-2010 (online)). doi: 10.1098/rspa.2010.0041.

<sup>121</sup>Gabriel Landini. “Evidence of Linguistic Structure in the Voynich Manuscript Using Spectral Analysis”. In: *Cryptologia* 25.4 (2001). doi: 10.1080/0161-110191889932, pp. 280–281.

<sup>122</sup>Nisha Yadav, Ambuja Salgaonkar and Mayank Vahia. “Computational Techniques for Inferring the Syntax of Undeciphered Scripts”. In: *International Journal of Computer Science and Applications* 11.2 (2014), pp. 57–58.

<sup>123</sup>Downes, “The Xixia Writing System”, see n. 83, Ch.2.

first proposed by Nishida<sup>124</sup> and Kepping<sup>125</sup> is tested.

Chapter Two considers “How Does Tangut Grammar Work?”. In preparation for this chapter, Kepping’s Tangut Morphology has been translated into English by the author<sup>126</sup>. This work was chosen as it is the most recent of the historical comprehensive grammars and draws extensively on previous works. The main points from Kepping have been supplemented by findings from more recent research. The whole chapter has then been illustrated where possible by examples selected from the legal texts prepared in Chapter Three. Due to the nature of the legal texts they cannot cover all possible grammatical constructions, so some of Kepping’s examples have also been used. All examples are illustrated by Gong Hwangcherng’s phonetics<sup>127</sup>, a translation from the original Russian, an index by which characters are tagged with a distinct one word code (see Appendix B) and the recursive radical index scheme outlined in Section 1.1.

Chapter Three is concerned with “The Tangut Legal Texts”. This chapter presents a substantial portion of the legal texts previously published by Kychanov<sup>128</sup>. Kychanov presented photographs of the original text along with a separate translation in Russian. The contribution of the current work is to identify each of the characters, translate the Russian translation into English and provide a line-by-line transcription. Commentary is also provided on each of the legal articles included. In terms of the overall thesis structure, this chapter plays a supporting role to Chapter Two. It provides many of the examples used to illustrate points of grammatical interest. As every line is illustrated in the same detail as the examples in Chapter Two, a side benefit is that this chapter can also act as a reader for those who are new to the Tangut script.

Appendix A outlines the software developed in the course of writing this thesis. This consists of a website that can be used both to search for characters using various characteristics and to examine concordances. The text annotation tools developed to tag the legal texts in Chapter Three are also described. Appendix B describes a character tagging system developed by the author, whereby each character used in this thesis has been tagged with a unique English word. This provides a one-to-one mapping between characters and tags that is easier to remember than numerical schemes.

---

<sup>124</sup>Nishida Tatsuo 西田龍雄. “Research on the Tangut “Ode of Monthly Pleasures” 西夏語『月々樂詩』の研究”. In: *Bulletin of the Kyoto University Literature Department* 京都大学文学部紀要 (1986), pp. 1–116.

<sup>125</sup>K.B. Kepping К.Б. Кепинг. “Tangut Ritual Language”. In: *Ksenia Kepping Last Works and Documents* Ксения Кепинг Последние статьи и документы. St. Petersburg, Russia: Omega Publishing House Издательство Омега, 2003, pp. 24–28.

<sup>126</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 77.

<sup>127</sup>The phonetic reconstruction is shown along with tone marks and is taken from Li, *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典, see n. 58.

<sup>128</sup>Kychanov, *New and Reformed Law Codes*, see n. 94.

# Chapter 1

## How Does The Tangut Script Work?

This chapter investigates how the Tangut script works. The main aim of this chapter is to test the hypothesis that the Tangut script may have been put together in a similar manner to Korean, with components relating to particular sounds. The recursive radical method developed in the author’s previous work<sup>1</sup> to describe the internal structure of characters is first outlined. The concept of entropy is then used to examine whether the internal structure of characters is similar to the structure of known languages. Frequencies of components in the corners of the characters are then examined to see if the characters have a particular reading order internally. A machine learning technique known as genetic algorithms is then used to try and derive mappings between character structure and phonetics. Finally, a hypothesis raised previously by Nishida<sup>2</sup> and Kepping<sup>3</sup> that the script represents two distinct languages is tested using a statistical technique known as cluster analysis.

### 1.1 Recap of Recursive Radical Index

This chapter uses a recursive index for describing the internal structure of Tangut characters<sup>4</sup>. The construction of this index is outlined below.

#### 1.1.1 Numeric Recursive Index

The recursive index fully describes the structure of a Tangut character using a list of 176 components or “radicals” and the following rules:

1. Enclose a horizontal structure with brackets [...].
2. Enclose a vertical structure with braces {...}.
3. Separate the component numbers with commas.

The radical numbers used in the index are listed in Appendix C, starting on page 264. The radicals in this appendix are coloured based on their shapes - whether they have a basic **horizontal** or **vertical** shape, whether the protrusions at the bottom of the character are straight (“**straight legs**”), whether there is curly tail on the bottom right-hand side (“**curly tail**”), whether there is a

<sup>1</sup>Alan Downes. “The Xixia Writing System”. BA Honours Thesis. Macquarie University, 2008, Ch.2.

<sup>2</sup>Nishida Tatsuo 西田龍雄. “Research on the Tangut “Ode of Monthly Pleasures” 西夏語『月々樂詩』の研究”. In: *Bulletin of the Kyoto University Literature Department* 京都大学文学部紀要 (1986), pp. 1–116.

<sup>3</sup>K.B. Kepping К.Б. Кепинг. “Tangut Ritual Language”. In: *Ksenia Kepping Last Works and Documents* Ксения Кепинг Последние статьи и документы. St. Petersburg, Russia: Omega Publishing House Издательство Омега, 2003, pp. 24–28.

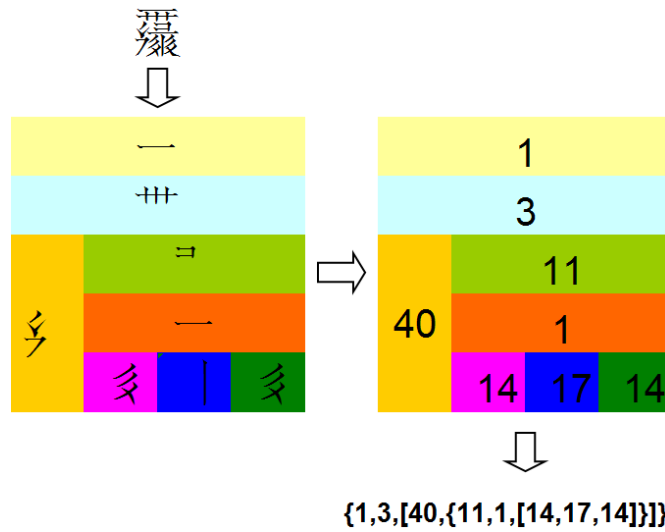
<sup>4</sup>Downes, “The Xixia Writing System”, see n. 1, Ch.2.

curly tail on the right-hand side that supports additional character components (“tail support”) or whether there is a protrusion on the top right-hand side of the character (“head”). Any component that doesn’t fit into one of these categories is treated as unclassified (left coloured black).

As an example of constructing the index, consider the character for milk 𐰇 (0053 njō<sup>2</sup>) analysed in Figure 1.1. The character as a whole has a vertical structure - it is not possible to subdivide the character using vertical divisions, horizontal divisions have to be used. As a result, using rule two above, this character’s recursive code will start with a “{”. There are three components in the vertical structure - a horizontal stroke (radical code 1), a horizontal stroke with three cross-strokes (radical code 3) and the rest of the character. The recursive code is now “{1,3”. The bottom part of the character is a horizontal structure, so by rule 1 the next part of the code needs to start with a “[”. The horizontal structure has two components - the left-hand one is radical code 40. The recursive code is now “{1,3,[40”.

The structure in the bottom right-hand corner is another vertical structure, so this part of the code starts with another “{”. The top part of this is radical code 11 and the second part is another horizontal line (radical code 1). The recursive code is now “{1,3,[40,{11,1”. The third part of this vertical structure is another horizontal substructure, so another “[” needs to be added to the code. The horizontal substructure consists of three components with radical codes 14, 17 and 14. The recursive code is now “{1,3,[40,{11,1,[14,17,14”. Finally, the braces and brackets that have been opened earlier need to be closed off to give the final recursive code of “{1,3,[40,{11,1,[14,17,14]]}”.

Figure 1.1: The Recursive Index for Character 𐰇 (0053 njō<sup>2</sup>)



The radical list has been constructed by starting at Li Fanwen character no. 1 and working through to character no. 6000, adding components as needed. To keep the radical list manageably small, most components that could be broken up into smaller pieces have not been included as radicals. A few of these have been kept for convenience, eg. radical no. 14 𐰇.

The recursive index provides a fast and precise method for character lookup. In the full list of 6000 characters there are only 72 characters which have a duplicate recursive code, and in each of these cases the code is only shared with one other character. Depending on the character being searched for, other methods (including a combination of four corners with radical selection) can sometimes still result in a list of one hundred or more characters that need to be examined.

Using the recursive index it is usually only necessary to enter a portion of the character code to bring up a small list from which the desired character can be selected. The method is also convenient in terms of searching for what particular combinations of character components might mean.

The recursive index allows for characters of arbitrary recursive depth. This would allow the Tangut character system to be used for cryptography, encoding a recursive structure into a picture that would be meaningless without a key as to what the components mean. It could also be used as a mnemonic device. It is well known that the human brain easily remembers items in a list by associating each item with a physical location, also known as the loci method<sup>5</sup>. Tangut characters could be used for remembering branching or recursive structures. Perhaps this is a clue as to how the Tangut characters were originally constructed. This is reminiscent of Wilkins' work on artificial languages<sup>6</sup>.

Nishida Tatsuo's structural approach<sup>7</sup> is the closest pre-existing work on Tangut to the recursive index developed here. Figure 1.2 maps Nishida's structures to recursive codes. Note that the radicals labelled *a* through to *f* might actually be a combination of the recursive radicals rather than a single radical.

Which parts are joined together as a "radical" is sometimes fairly arbitrary. A design criterion has been to keep the number of radicals to a minimum. They could be even further reduced, as some are combinations of others, notably:

Table 1.1: Radicals That Could Be Removed

| Radical | Part 1 | Part 2 | Part 3 | Part 4 |
|---------|--------|--------|--------|--------|
| 12 𐰇    | 11 𐰇   | 17 𐰇   |        |        |
| 13 𐰇    | 6 𐰇    | 7 𐰇    |        |        |
| 14 𐰇    | 6 𐰇    | 6 𐰇    | 7 𐰇    |        |
| 15 𐰇    | 8 𐰇    | 9 𐰇    |        |        |
| 16 𐰇    | 2 𐰇    | 9 𐰇    |        |        |
| 20 𐰇    | 9 𐰇    | 6 𐰇    | 17 𐰇   | 17 𐰇   |
| 22 𐰇    | 1 𐰇    | 6 𐰇    |        |        |
| 29 𐰇    | 9 𐰇    | 9 𐰇    | 1 𐰇    | 43 𐰇   |
| 30 𐰇    | 1 𐰇    | 8 𐰇    | 9 𐰇    |        |
| 31 𐰇    | 9 𐰇    | 9 𐰇    |        |        |
| 33 𐰇    | 6 𐰇    | 6 𐰇    | 17 𐰇   |        |
| 38 𐰇    | 22 𐰇   | 22 𐰇   |        |        |
| 39 𐰇    | 22 𐰇   | 22 𐰇   | 22 𐰇   |        |
| 40 𐰇    | 41 𐰇   | 22 𐰇   |        |        |
| 46 𐰇    | 9 𐰇    | 6 𐰇    | 17 𐰇   |        |
| 48 𐰇    | 1 𐰇    | 43 𐰇   |        |        |
| 50 𐰇    | 9 𐰇    | 6 𐰇    |        |        |
| 53 𐰇    | 6 𐰇    | 6 𐰇    | 7 𐰇    |        |
| 54 𐰇    | 6 𐰇    | 7 𐰇    | 7 𐰇    |        |
| 60 𐰇    | 9 𐰇    | 9 𐰇    | 1 𐰇    | 17 𐰇   |

<sup>5</sup>Michael Spang. "Your Own Hall of Memories". In: *Scientific American Mind* 16.2 (2005), pp. 60–65, p.62.

<sup>6</sup>John Wilkins. *An Essay Towards a Real Character and a Philosophical Language*. London, United Kingdom: Gellibrand, 1668.

<sup>7</sup>Nishida Tatsuo 西田龍雄. *A Study of the Hsi-Hsia Language. Reconstruction of the Hsi-Hsia Language and Decipherment of the Hsi-Hsia Script*. 西夏語の研究. 西夏語の再構成と西夏文字の解讀. Vol. 2. Tokyo, Japan: Zauho Kankokai 座右宝刊行会, 1966, p.246.

Table 1.1: Radicals That Could Be Removed

| Radical | Part 1 | Part 2 | Part 3 | Part 4 |
|---------|--------|--------|--------|--------|
| 63 彳    | 6 丿    | 6 丿    | 62 𠂇   |        |
| 64 乚    | 21 乚   | 9 丶    |        |        |
| 67 𠂇    | 5 𠂇    | 6 丿    | 6 丿    | 7 乂    |
| 75 巾    | 17 丨   | 17 丨   | 17 丨   |        |
| 76 𠂇    | 17 丨   | 17 丨   | 17 丨   |        |
| 78 𠂇    | 17 丨   | 17 丨   |        |        |
| 81 冂    | 1 一    | 1 一    | 17 丨   | 17 丨   |
| 83 𠂇    | 5 𠂇    | 17 丨   |        |        |
| 84 𠂇    | 5 𠂇    | 17 丨   |        |        |
| 93 𠂇    | 5 𠂇    | 6 丿    | 7 乂    | 7 乂    |
| 95 久    | 6 丿    | 7 乂    |        |        |
| 97 𠂇    | 17 丨   | 17 丨   | 1 一    | 1 一    |
| 112 𠂇   | 6 丿    | 7 乂    | 9 丶    |        |
| 117 𠂇   | 5 𠂇    | 1 一    | 17 丨   |        |
| 118 𠂇   | 5 𠂇    | 6 丿    | 7 乂    |        |
| 128 𠂇   | 21 乚   | 6 丿    | 6 丿    | 7 乂    |
| 130 𠂇   | 5 𠂇    | 6 丿    | 6 丿    |        |
| 137 一   | 9 丶    | 1 一    |        |        |
| 144 彡   | 9 丶    | 9 丶    | 9 丶    |        |
| 154 𠂇   | 6 丿    | 7 乂    | 9 丶    | 9 丶    |
| 157 冂   | 1 一    | 17 丨   |        |        |
| 163 𠂇   | 5 𠂇    | 22 𠂇   | 22 𠂇   |        |
| 173 𠂇   | 9 丶    | 17 丨   | 9 丶    |        |

However it is convenient to keep these extra radicals around as it reduces the number of keystrokes required when searching. If a minimal number of radicals was used, the recursive code for the character 𠂇 (1276 wa<sup>1</sup>) would change from the relatively compact  $[\{22,7\},\{31,22,13\},39]$  to the unwieldy  $[\{1,6,7\},\{[9,9],1,6,6,7\},\{1,6,1,6,1,6\}]$ .

It is also worth noting how special cases that could be coded in several ways have been treated:

\* The middle of 𠂇 (0562 dzia<sup>2</sup>) is taken to be radical 33 𠂇 despite the fact that it overshadows the right-hand side. This gives the code  $[\{22,13\},33,\{22,7\}]$ .

\* The long diagonal stroke in the top-left hand side of 𠂇 (0564 djwar<sup>1</sup>) is still treated as part of radical 28 𠂇 to give the code  $[\{28,13\},33,\{22,7\}]$

\* The top left-hand component of 𠂇 (0184 twa<sup>1</sup>) is treated as radical 35 𠂇. This gives a final code of  $[\{35,7\},30]$ .

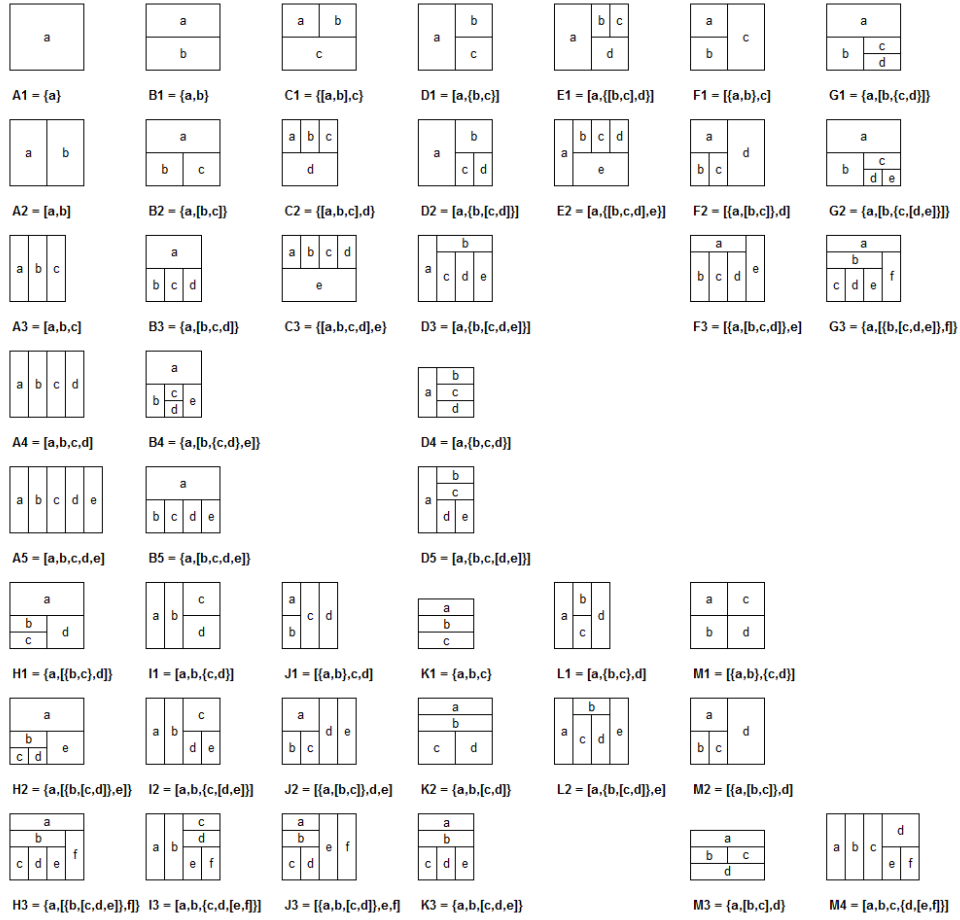
\* The top of the middle section in 𠂇 (0602 dзіə<sup>1</sup>) is treated as a separate radical despite the fact that it is connected to part of the bottom of the middle section. This gives the code  $[\{22,7\},\{24,[41,104]\},14]$ .

\* Where a long tail supports another radical, as in 𠂇 (0620 da<sup>2</sup>), radical placement is encoded as though the long tail doesn't exist. The code for this example is  $[\{1,1,65\},14]$  - no account is taken of the fact that radical 14 𠂇 lies above the tail of radical 65 𠂇.

\* Radical 12 𠂇 is treated as vertically above radical 13 𠂇 in character 𠂇 (0916 tshu<sup>1</sup>). This gives the code  $\{11,[10,\{12,13\}],\{1,57\}\}$ .

\* Where there is a complicated arrangement above a tail, as in 𠂇 (5106 lej<sup>1</sup>), the section above the tail is treated as a block when considered in relation to the rest of the character. This results

Figure 1.2: Nishida's Structures with Recursive Radicals



in the code  $\{\{50,101\},\{\{31,37\},\{1,1,89\}\}\}$  - this is the only time when two closing  $\}$ 's will appear next to each other.

### 1.1.2 Transliteration Scheme

Once these structures have been constructed, a transliteration scheme for the characters is then built on top of it. It acts as a mnemonic to aid in remembering the structure of individual characters and helps in searching for specific characters - it has no relation to how the language behind the Tangut script may once have sounded. The approach loosely follows that used by Vaccari in their Japanese dictionary<sup>8</sup>, where characters are assigned letters in the Roman alphabet based on their shape. The vowels haven't been assigned shapes as they are used for a different purpose, as explained below. The rationale for choosing the letters is as follows:

The letter *b* represents anything that has a basic L-shape with horizontal strokes emanating from the vertical of the L. It includes  $\text{𐰀}$ ,  $\text{𐰁}$ ,  $\text{𐰂}$ ,  $\text{𐰃}$ ,  $\text{𐰄}$  and  $\text{𐰅}$ .

The letter *c* represents anything that has a *c* shape, including rotations of *c*. It includes  $\text{𐰆}$ ,  $\text{𐰇}$ ,  $\text{𐰈}$ ,  $\text{𐰉}$ ,  $\text{𐰊}$ ,  $\text{𐰋}$ ,  $\text{𐰌}$ ,  $\text{𐰍}$  and  $\text{𐰎}$ .

The letter *d* maps to radicals consisting of dots (the first letter of the word *dot* is *d*). It includes  $\text{𐰏}$ ,  $\text{𐰐}$  and  $\text{𐰑}$ .

The letter *f* maps to anything that contains a top and has straight legs. This includes  $\text{𐰒}$ ,  $\text{𐰓}$ ,  $\text{𐰔}$ ,  $\text{𐰕}$ ,  $\text{𐰖}$ ,  $\text{𐰗}$ ,  $\text{𐰘}$ ,  $\text{𐰙}$ ,  $\text{𐰚}$ ,  $\text{𐰛}$ ,  $\text{𐰜}$  and  $\text{𐰝}$ .

The letter *g* represents anything that has no top and a curly tail to the right-hand side (reflecting the shape of *G*). It includes  $\text{𐰞}$ ,  $\text{𐰟}$ ,  $\text{𐰠}$ ,  $\text{𐰡}$ ,  $\text{𐰢}$ ,  $\text{𐰣}$ ,  $\text{𐰤}$ ,  $\text{𐰥}$ ,  $\text{𐰦}$ ,  $\text{𐰧}$ ,  $\text{𐰨}$ ,  $\text{𐰩}$ ,  $\text{𐰪}$  and  $\text{𐰫}$ .

The letter *h* represents anything that has straight legs, no top and horizontal strokes that at least intersect with (and often cross) the vertical legs. It includes  $\text{𐰬}$ ,  $\text{𐰭}$ ,  $\text{𐰮}$ ,  $\text{𐰯}$ ,  $\text{𐰰}$ ,  $\text{𐰱}$ ,  $\text{𐰲}$ ,  $\text{𐰳}$ ,  $\text{𐰴}$  (included as looks like a rotated *H*),  $\text{𐰵}$ ,  $\text{𐰶}$  and  $\text{𐰷}$ .

The letter *j* maps solely to the component  $\text{𐰸}$ . This looks like a dot with a curve underneath it.

The letter *k* maps solely to the component  $\text{𐰹}$ . The top part of this character (ignoring the dot on the left-hand side) looks like a *K*.

The letter *l* maps to radicals that look like two straight lines perpendicular to each other (reflecting the *L* shape). These include  $\text{𐰺}$ ,  $\text{𐰻}$ ,  $\text{𐰼}$ ,  $\text{𐰽}$  and  $\text{𐰾}$ . It also maps to radicals that look like a single vertical stroke (reflecting the *l* shape). These include  $\text{𐰿}$ ,  $\text{𐱀}$ ,  $\text{𐱁}$  and  $\text{𐱂}$ .

The letter *m* represents radicals that contain a long horizontal stroke possibly intersected by shorter vertical strokes (if the horizontal stroke of  $\text{𐱃}$  was moved to the top you would have a character that looks like *m*). It includes  $\text{𐱄}$ ,  $\text{𐱅}$ ,  $\text{𐱆}$ ,  $\text{𐱇}$ ,  $\text{𐱈}$ ,  $\text{𐱉}$ ,  $\text{𐱊}$ ,  $\text{𐱋}$  and  $\text{𐱌}$ .

The letter *n* consists of components that have a basic lower-case *n* shape, with the interior of the *n* possibly filled by other strokes that don't intersect the vertical sides. It includes  $\text{𐱍}$ ,  $\text{𐱎}$ ,  $\text{𐱏}$ ,  $\text{𐱐}$ ,  $\text{𐱑}$ ,  $\text{𐱒}$  and  $\text{𐱓}$ .

<sup>8</sup>Oreste Vaccari and Mrs Enko Elisa Vaccari. *A.B.C. Japanese-English Dictionary*. 3rd ed. Tokyo, Japan: Vaccari's Language Institute, 1962.



The letter *p* is used by components consisting of a long vertical with something on top. These include 𠂇 and 𠂈. It also incorporates a mixed bag of radicals that wouldn't fit anywhere else - radicals that are made up of multiple horizontal and vertical straight strokes along with characters that look like *E*. These include 𠂉, 𠂊, 𠂋, 𠂌, 𠂍 and 𠂎.

The letter *q* is used by components that pretty much fill out the whole space and have a long tail on the bottom right-hand side (reflecting the shape of *Q*). It includes 𠂏, 𠂐 and 𠂑.

The letter *r* maps to radicals that have a head and a curly tail on the bottom right-hand side. It includes 𠂒, 𠂓, 𠂔 and 𠂕.

The letter *s* is used by components that have a switch-back shape. It includes 𠂖, 𠂗 and 𠂘.

The letter *t* maps to radicals that have a long vertical crossed by shorter horizontals (some of these are ninety degree rotations of components mapped by the letter *m*). It includes 𠂙, 𠂚, 𠂛, 𠂜, 𠂝, 𠂞, 𠂟, 𠂠, 𠂡, 𠂢, 𠂣, 𠂤, 𠂥, 𠂦, 𠂧, 𠂨, 𠂩, 𠂪, 𠂫 and 𠂬.

The letter *v* maps to components where two legs form a basic *v* shape and a couple of cases where the dots at the top of the component could be viewed as a *v*. It includes 𠂭, 𠂮, 𠂯, 𠂰 and 𠂱.

The letter *w* represents components consisting of two or more vertical legs. It also contains radicals that could easily be further split into two separate components (the word “double” sounds like the name of the letter *w*). It includes 𠂲, 𠂳, 𠂴, 𠂵, 𠂶, 𠂷, 𠂸 and 𠂹.

The letter *x* is used for radicals that have a cross shape, possibly with additional strokes, but excluding those with a top matched to *n* such as 𠂺. It includes 𠂻, 𠂼, 𠂽, 𠂾, 𠂿, 𠃀, 𠃁, 𠃂, 𠃃, 𠃄, 𠃅, 𠃆, 𠃇, 𠃈, 𠃉, 𠃊, 𠃋, 𠃌, 𠃍, 𠃎, 𠃏, 𠃐, 𠃑, 𠃒, 𠃓, 𠃔, 𠃕, 𠃖, 𠃗, 𠃘, 𠃙, 𠃚, 𠃛, 𠃜, 𠃝, 𠃞, 𠃟, 𠃠, 𠃡, 𠃢, 𠃣, 𠃤, 𠃥, 𠃦, 𠃧, 𠃨, 𠃩, 𠃪, 𠃫, 𠃬, 𠃭, 𠃮, 𠃯, 𠃰, 𠃱, 𠃲, 𠃳, 𠃴, 𠃵, 𠃶, 𠃷, 𠃸, 𠃹, 𠃺, 𠃻, 𠃼, 𠃽, 𠃾, 𠃿, 𠄀, 𠄁, 𠄂, 𠄃, 𠄄, 𠄅, 𠄆, 𠄇, 𠄈, 𠄉, 𠄊, 𠄋, 𠄌, 𠄍, 𠄎, 𠄏, 𠄐, 𠄑, 𠄒, 𠄓, 𠄔, 𠄕, 𠄖, 𠄗, 𠄘, 𠄙, 𠄚, 𠄛, 𠄜, 𠄝, 𠄞, 𠄟, 𠄠, 𠄡, 𠄢, 𠄣, 𠄤, 𠄥, 𠄦, 𠄧, 𠄨, 𠄩, 𠄪, 𠄫, 𠄬, 𠄭, 𠄮, 𠄯, 𠄰, 𠄱, 𠄲, 𠄳, 𠄴, 𠄵, 𠄶, 𠄷, 𠄸, 𠄹, 𠄺, 𠄻, 𠄼, 𠄽, 𠄾, 𠄿, 𠅀, 𠅁, 𠅂, 𠅃, 𠅄, 𠅅, 𠅆, 𠅇, 𠅈, 𠅉, 𠅊, 𠅋, 𠅌, 𠅍, 𠅎, 𠅏, 𠅐, 𠅑, 𠅒, 𠅓, 𠅔, 𠅕, 𠅖, 𠅗, 𠅘, 𠅙, 𠅚, 𠅛, 𠅜, 𠅝, 𠅞, 𠅟, 𠅠, 𠅡, 𠅢, 𠅣, 𠅤, 𠅥, 𠅦, 𠅧, 𠅨, 𠅩, 𠅪, 𠅫, 𠅬, 𠅭, 𠅮, 𠅯, 𠅰, 𠅱, 𠅲, 𠅳, 𠅴, 𠅵, 𠅶, 𠅷, 𠅸, 𠅹, 𠅺, 𠅻, 𠅼, 𠅽, 𠅾, 𠅿, 𠆀, 𠆁, 𠆂, 𠆃, 𠆄, 𠆅, 𠆆, 𠆇, 𠆈, 𠆉, 𠆊, 𠆋, 𠆌, 𠆍, 𠆎, 𠆏, 𠆐, 𠆑, 𠆒, 𠆓, 𠆔, 𠆕, 𠆖, 𠆗, 𠆘, 𠆙, 𠆚, 𠆛, 𠆜, 𠆝, 𠆞, 𠆟, 𠆠, 𠆡, 𠆢, 𠆣, 𠆤, 𠆥, 𠆦, 𠆧, 𠆨, 𠆩, 𠆪, 𠆫, 𠆬, 𠆭, 𠆮, 𠆯, 𠆰, 𠆱, 𠆲, 𠆳, 𠆴, 𠆵, 𠆶, 𠆷, 𠆸, 𠆹, 𠆺, 𠆻, 𠆼, 𠆽, 𠆾, 𠆿, 𠇀, 𠇁, 𠇂, 𠇃, 𠇄, 𠇅, 𠇆, 𠇇, 𠇈, 𠇉, 𠇊, 𠇋, 𠇌, 𠇍, 𠇎, 𠇏, 𠇐, 𠇑, 𠇒, 𠇓, 𠇔, 𠇕, 𠇖, 𠇗, 𠇘, 𠇙, 𠇚, 𠇛, 𠇜, 𠇝, 𠇞, 𠇟, 𠇠, 𠇡, 𠇢, 𠇣, 𠇤, 𠇥, 𠇦, 𠇧, 𠇨, 𠇩, 𠇪, 𠇫, 𠇬, 𠇭, 𠇮, 𠇯, 𠇰, 𠇱, 𠇲, 𠇳, 𠇴, 𠇵, 𠇶, 𠇷, 𠇸, 𠇹, 𠇺, 𠇻, 𠇼, 𠇽, 𠇾, 𠇿, 𠈀, 𠈁, 𠈂, 𠈃, 𠈄, 𠈅, 𠈆, 𠈇, 𠈈, 𠈉, 𠈊, 𠈋, 𠈌, 𠈍, 𠈎, 𠈏, 𠈐, 𠈑, 𠈒, 𠈓, 𠈔, 𠈕, 𠈖, 𠈗, 𠈘, 𠈙, 𠈚, 𠈛, 𠈜, 𠈝, 𠈞, 𠈟, 𠈠, 𠈡, 𠈢, 𠈣, 𠈤, 𠈥, 𠈦, 𠈧, 𠈨, 𠈩, 𠈪, 𠈫, 𠈬, 𠈭, 𠈮, 𠈯, 𠈰, 𠈱, 𠈲, 𠈳, 𠈴, 𠈵, 𠈶, 𠈷, 𠈸, 𠈹, 𠈺, 𠈻, 𠈼, 𠈽, 𠈾, 𠈿, 𠉀, 𠉁, 𠉂, 𠉃, 𠉄, 𠉅, 𠉆, 𠉇, 𠉈, 𠉉, 𠉊, 𠉋, 𠉌, 𠉍, 𠉎, 𠉏, 𠉐, 𠉑, 𠉒, 𠉓, 𠉔, 𠉕, 𠉖, 𠉗, 𠉘, 𠉙, 𠉚, 𠉛, 𠉜, 𠉝, 𠉞, 𠉟, 𠉠, 𠉡, 𠉢, 𠉣, 𠉤, 𠉥, 𠉦, 𠉧, 𠉨, 𠉩, 𠉪, 𠉫, 𠉬, 𠉭, 𠉮, 𠉯, 𠉰, 𠉱, 𠉲, 𠉳, 𠉴, 𠉵, 𠉶, 𠉷, 𠉸, 𠉹, 𠉺, 𠉻, 𠉼, 𠉽, 𠉾, 𠉿, 𠊀, 𠊁, 𠊂, 𠊃, 𠊄, 𠊅, 𠊆, 𠊇, 𠊈, 𠊉, 𠊊, 𠊋, 𠊌, 𠊍, 𠊎, 𠊏, 𠊐, 𠊑, 𠊒, 𠊓, 𠊔, 𠊕, 𠊖, 𠊗, 𠊘, 𠊙, 𠊚, 𠊛, 𠊜, 𠊝, 𠊞, 𠊟, 𠊠, 𠊡, 𠊢, 𠊣, 𠊤, 𠊥, 𠊦, 𠊧, 𠊨, 𠊩, 𠊪, 𠊫, 𠊬, 𠊭, 𠊮, 𠊯, 𠊰, 𠊱, 𠊲, 𠊳, 𠊴, 𠊵, 𠊶, 𠊷, 𠊸, 𠊹, 𠊺, 𠊻, 𠊼, 𠊽, 𠊾, 𠊿, 𠋀, 𠋁, 𠋂, 𠋃, 𠋄, 𠋅, 𠋆, 𠋇, 𠋈, 𠋉, 𠋊, 𠋋, 𠋌, 𠋍, 𠋎, 𠋏, 𠋐, 𠋑, 𠋒, 𠋓, 𠋔, 𠋕, 𠋖, 𠋗, 𠋘, 𠋙, 𠋚, 𠋛, 𠋜, 𠋝, 𠋞, 𠋟, 𠋠, 𠋡, 𠋢, 𠋣, 𠋤, 𠋥, 𠋦, 𠋧, 𠋨, 𠋩, 𠋪, 𠋫, 𠋬, 𠋭, 𠋮, 𠋯, 𠋰, 𠋱, 𠋲, 𠋳, 𠋴, 𠋵, 𠋶, 𠋷, 𠋸, 𠋹, 𠋺, 𠋻, 𠋼, 𠋽, 𠋾, 𠋿, 𠌀, 𠌁, 𠌂, 𠌃, 𠌄, 𠌅, 𠌆, 𠌇, 𠌈, 𠌉, 𠌊, 𠌋, 𠌌, 𠌍, 𠌎, 𠌏, 𠌐, 𠌑, 𠌒, 𠌓, 𠌔, 𠌕, 𠌖, 𠌗, 𠌘, 𠌙, 𠌚, 𠌛, 𠌜, 𠌝, 𠌞, 𠌟, 𠌠, 𠌡, 𠌢, 𠌣, 𠌤, 𠌥, 𠌦, 𠌧, 𠌨, 𠌩, 𠌪, 𠌫, 𠌬, 𠌭, 𠌮, 𠌯, 𠌰, 𠌱, 𠌲, 𠌳, 𠌴, 𠌵, 𠌶, 𠌷, 𠌸, 𠌹, 𠌺, 𠌻, 𠌼, 𠌽, 𠌾, 𠌿, 𠍀, 𠍁, 𠍂, 𠍃, 𠍄, 𠍅, 𠍆, 𠍇, 𠍈, 𠍉, 𠍊, 𠍋, 𠍌, 𠍍, 𠍎, 𠍏, 𠍐, 𠍑, 𠍒, 𠍓, 𠍔, 𠍕, 𠍖, 𠍗, 𠍘, 𠍙, 𠍚, 𠍛, 𠍜, 𠍝, 𠍞, 𠍟, 𠍠, 𠍡, 𠍢, 𠍣, 𠍤, 𠍥, 𠍦, 𠍧, 𠍨, 𠍩, 𠍪, 𠍫, 𠍬, 𠍭, 𠍮, 𠍯, 𠍰, 𠍱, 𠍲, 𠍳, 𠍴, 𠍵, 𠍶, 𠍷, 𠍸, 𠍹, 𠍺, 𠍻, 𠍼, 𠍽, 𠍾, 𠍿, 𠎀, 𠎁, 𠎂, 𠎃, 𠎄, 𠎅, 𠎆, 𠎇, 𠎈, 𠎉, 𠎊, 𠎋, 𠎌, 𠎍, 𠎎, 𠎏, 𠎐, 𠎑, 𠎒, 𠎓, 𠎔, 𠎕, 𠎖, 𠎗, 𠎘, 𠎙, 𠎚, 𠎛, 𠎜, 𠎝, 𠎞, 𠎟, 𠎠, 𠎡, 𠎢, 𠎣, 𠎤, 𠎥, 𠎦, 𠎧, 𠎨, 𠎩, 𠎪, 𠎫, 𠎬, 𠎭, 𠎮, 𠎯, 𠎰, 𠎱, 𠎲, 𠎳, 𠎴, 𠎵, 𠎶, 𠎷, 𠎸, 𠎹, 𠎺, 𠎻, 𠎼, 𠎽, 𠎾, 𠎿, 𠏀, 𠏁, 𠏂, 𠏃, 𠏄, 𠏅, 𠏆, 𠏇, 𠏈, 𠏉, 𠏊, 𠏋, 𠏌, 𠏍, 𠏎, 𠏏, 𠏐, 𠏑, 𠏒, 𠏓, 𠏔, 𠏕, 𠏖, 𠏗, 𠏘, 𠏙, 𠏚, 𠏛, 𠏜, 𠏝, 𠏞, 𠏟, 𠏠, 𠏡, 𠏢, 𠏣, 𠏤, 𠏥, 𠏦, 𠏧, 𠏨, 𠏩, 𠏪, 𠏫, 𠏬, 𠏭, 𠏮, 𠏯, 𠏰, 𠏱, 𠏲, 𠏳, 𠏴, 𠏵, 𠏶, 𠏷, 𠏸, 𠏹, 𠏺, 𠏻, 𠏼, 𠏽, 𠏾, 𠏿, �0, �1, �2, �3, �4, �5, �6, �7, �8, �9, 𠐊, 𠐋, 𠐌, 𠐍, 𠐎, 𠐏, 𠐐, 𠐑, 𠐒, 𠐓, 𠐔, 𠐕, 𠐖, 𠐗, 𠐘, 𠐙, 𠐚, 𠐛, 𠐜, 𠐝, 𠐞, 𠐟, 𠐠, 𠐡, 𠐢, 𠐣, 𠐤, 𠐥, 𠐦, 𠐧, 𠐨, 𠐩, 𠐪, 𠐫, 𠐬, 𠐭, 𠐮, 𠐯, 𠐰, 𠐱, 𠐲, 𠐳, 𠐴, 𠐵, 𠐶, 𠐷, 𠐸, 𠐹, 𠐺, 𠐻, 𠐼, 𠐽, 𠐾, 𠐿, �0, �1, �2, �3, �4, �5, �6, �7, �8, �9, 𠑊, 𠑋, 𠑌, 𠑍, 𠑎, 𠑏, 𠑐, 𠑑, 𠑒, 𠑓, 𠑔, 𠑕, 𠑖, 𠑗, 𠑘, 𠑙, 𠑚, 𠑛, 𠑜, 𠑝, 𠑞, 𠑟, 𠑠, 𠑡, 𠑢, 𠑣, 𠑤, 𠑥, 𠑦, 𠑧, 𠑨, 𠑩, 𠑪, 𠑫, 𠑬, 𠑭, 𠑮, 𠑯, 𠑰, 𠑱, 𠑲, 𠑳, 𠑴, 𠑵, 𠑶, 𠑷, 𠑸, 𠑹, 𠑺, 𠑻, 𠑼, 𠑽, 𠑾, 𠑿, 𠒀, 𠒁, 𠒂, 𠒃, 𠒄, 𠒅, 𠒆, 𠒇, 𠒈, 𠒉, 𠒊, 𠒋, 𠒌, 𠒍, 𠒎, 𠒏, 𠒐, 𠒑, 𠒒, 𠒓, 𠒔, 𠒕, 𠒖, 𠒗, 𠒘, 𠒙, 𠒚, 𠒛, 𠒜, 𠒝, 𠒞, 𠒟, 𠒠, 𠒡, 𠒢, 𠒣, 𠒤, 𠒥, 𠒦, 𠒧, 𠒨, 𠒩, 𠒪, 𠒫, 𠒬, 𠒭, 𠒮, 𠒯, 𠒰, 𠒱, 𠒲, 𠒳, 𠒴, 𠒵, 𠒶, 𠒷, 𠒸, 𠒹, 𠒺, 𠒻, 𠒼, 𠒽, 𠒾, 𠒿, 𠓀, 𠓁, 𠓂, 𠓃, 𠓄, 𠓅, 𠓆, 𠓇, 𠓈, 𠓉, 𠓊, 𠓋, 𠓌, 𠓍, 𠓎, 𠓏, 𠓐, 𠓑, 𠓒, 𠓓, 𠓔, 𠓕, 𠓖, 𠓗, 𠓘, 𠓙, 𠓚, 𠓛, 𠓜, 𠓝, 𠓞, 𠓟, 𠓠, 𠓡, 𠓢, 𠓣, 𠓤, 𠓥, 𠓦, 𠓧, 𠓨, 𠓩, 𠓪, 𠓫, 𠓬, 𠓭, 𠓮, 𠓯, 𠓰, 𠓱, 𠓲, 𠓳, 𠓴, 𠓵, 𠓶, 𠓷, 𠓸, 𠓹, 𠓺, 𠓻, 𠓼, 𠓽, 𠓾, 𠓿, 𠔀, 𠔁, 𠔂, 𠔃, 𠔄, 𠔅, 𠔆, 𠔇, 𠔈, 𠔉, 𠔊, 𠔋, 𠔌, 𠔍, 𠔎, 𠔏, 𠔐, 𠔑, 𠔒, 𠔓, 𠔔, 𠔕, 𠔖, 𠔗, 𠔘, 𠔙, 𠔚, 𠔛, 𠔜, 𠔝, 𠔞, 𠔟, 𠔠, 𠔡, 𠔢, 𠔣, 𠔤, 𠔥, 𠔦, 𠔧, 𠔨, 𠔩, 𠔪, 𠔫, 𠔬, 𠔭, 𠔮, 𠔯, 𠔰, 𠔱, 𠔲, 𠔳, 𠔴, 𠔵, 𠔶, 𠔷, 𠔸, 𠔹, 𠔺, 𠔻, 𠔼, 𠔽, 𠔾, 𠔿, 𠕀, 𠕁, 𠕂, 𠕃, 𠕄, 𠕅, 𠕆, 𠕇, 𠕈, 𠕉, 𠕊, 𠕋, 𠕌, 𠕍, 𠕎, 𠕏, 𠕐, 𠕑, 𠕒, 𠕓, 𠕔, 𠕕, 𠕖, 𠕗, 𠕘, 𠕙, 𠕚, 𠕛, 𠕜, 𠕝, 𠕞, 𠕟, 𠕠, 𠕡, 𠕢, 𠕣, 𠕤, 𠕥, 𠕦, 𠕧, 𠕨, 𠕩, 𠕪, 𠕫, 𠕬, 𠕭, 𠕮, 𠕯, 𠕰, 𠕱, 𠕲, 𠕳, 𠕴, 𠕵, 𠕶, 𠕷, 𠕸, 𠕹, 𠕺, 𠕻, 𠕼, 𠕽, 𠕾, 𠕿, �0, �1, �2, �3, �4, �5, �6, �7, �8, �9, 𠖊, 𠖋, 𠖌, 𠖍, 𠖎, 𠖏, 𠖐, 𠖑, 𠖒, 𠖓, 𠖔, 𠖕, 𠖖, 𠖗, 𠖘, 𠖙, 𠖚, 𠖛, 𠖜, 𠖝, 𠖞, 𠖟, 𠖠, 𠖡, 𠖢, 𠖣, 𠖤, 𠖥, 𠖦, 𠖧, 𠖨, 𠖩, 𠖪, 𠖫, 𠖬, 𠖭, 𠖮, 𠖯, 𠖰, 𠖱, 𠖲, 𠖳, 𠖴, 𠖵, 𠖶, 𠖷, 𠖸, 𠖹, 𠖺, 𠖻, 𠖼, 𠖽, 𠖾, 𠖿, �0, �1, �2, �3, �4, �5, �6, �7, �8, �9, 𠗊, 𠗋, 𠗌, 𠗍, 𠗎, 𠗏, 𠗐, 𠗑, 𠗒, 𠗓, 𠗔, 𠗕, 𠗖, 𠗗, 𠗘, 𠗙, 𠗚, 𠗛, 𠗜, 𠗝, 𠗞, 𠗟, 𠗠, 𠗡, 𠗢, 𠗣, 𠗤, 𠗥, 𠗦, 𠗧, 𠗨, 𠗩, 𠗪, 𠗫, 𠗬, 𠗭, 𠗮, 𠗯, 𠗰, 𠗱, 𠗲, 𠗳, 𠗴, 𠗵, 𠗶, 𠗷, 𠗸, 𠗹, 𠗺, 𠗻, 𠗼, 𠗽, 𠗾, 𠗿, 𠘀, 𠘁, 𠘂, 𠘃, 𠘄, 𠘅, 𠘆, 𠘇, 𠘈, 𠘉, 𠘊, 𠘋, 𠘌, 𠘍, 𠘎, 𠘏, 𠘐, 𠘑, 𠘒, 𠘓, 𠘔, 𠘕, 𠘖, 𠘗, 𠘘, 𠘙, 𠘚, 𠘛, 𠘜, 𠘝, 𠘞, 𠘟, 𠘠, 𠘡, 𠘢, 𠘣, 𠘤, 𠘥, 𠘦, 𠘧, 𠘨, 𠘩, 𠘪, 𠘫, 𠘬, 𠘭, 𠘮, 𠘯, 𠘰, 𠘱, 𠘲, 𠘳, 𠘴, 𠘵, 𠘶, 𠘷, 𠘸, 𠘹, 𠘺, 𠘻, 𠘼, 𠘽, 𠘾, 𠘿, 𠙀, 𠙁, 𠙂, 𠙃, 𠙄, 𠙅, 𠙆, 𠙇, 𠙈, 𠙉, 𠙊, 𠙋, 𠙌, 𠙍, 𠙎, 𠙏, 𠙐, 𠙑, 𠙒, 𠙓, 𠙔, 𠙕, 𠙖, 𠙗, 𠙘, 𠙙, 𠙚, 𠙛, 𠙜, 𠙝, 𠙞, 𠙟, 𠙠, 𠙡, 𠙢, 𠙣, 𠙤, 𠙥, 𠙦, 𠙧, 𠙨, 𠙩, 𠙪, 𠙫, 𠙬, 𠙭, 𠙮, 𠙯, 𠙰, 𠙱, 𠙲, 𠙳, 𠙴, 𠙵, 𠙶, 𠙷, 𠙸, 𠙹, 𠙺, 𠙻, 𠙼, 𠙽, 𠙾, 𠙿, 𠚀, 𠚁, 𠚂, 𠚃, 𠚄, 𠚅, 𠚆, 𠚇, 𠚈, 𠚉, 𠚊, 𠚋, 𠚌, 𠚍, 𠚎, 𠚏, 𠚐, 𠚑, 𠚒, 𠚓, 𠚔, 𠚕, 𠚖, 𠚗, 𠚘, 𠚙, 𠚚, 𠚛, 𠚜, 𠚝, 𠚞, 𠚟, 𠚠, 𠚡, 𠚢, 𠚣, 𠚤, 𠚥, 𠚦, 𠚧, 𠚨, 𠚩, 𠚪, 𠚫, 𠚬, 𠚭, 𠚮, 𠚯, 𠚰, 𠚱, 𠚲, 𠚳, 𠚴, 𠚵, 𠚶, 𠚷, 𠚸, 𠚹, 𠚺, 𠚻, 𠚼, 𠚽, 𠚾, 𠚿, 𠛀, 𠛁, 𠛂, 𠛃, 𠛄, 𠛅, 𠛆, 𠛇, 𠛈, 𠛉, 𠛊, 𠛋, 𠛌, 𠛍, 𠛎, 𠛏, 𠛐, 𠛑, 𠛒, 𠛓, 𠛔, 𠛕, 𠛖, 𠛗, 𠛘, 𠛙, 𠛚, 𠛛, 𠛜, 𠛝, 𠛞, 𠛟, 𠛠, 𠛡, 𠛢, 𠛣, 𠛤, 𠛥, 𠛦, 𠛧, 𠛨, 𠛩, 𠛪, 𠛫, 𠛬, 𠛭, 𠛮, 𠛯, 𠛰, 𠛱, 𠛲, 𠛳, 𠛴, 𠛵, 𠛶, 𠛷, 𠛸, 𠛹, 𠛺, 𠛻, 𠛼, 𠛽, 𠛾, 𠛿, 𠜀, 𠜁, 𠜂, 𠜃, 𠜄, 𠜅, 𠜆, 𠜇, 𠜈, 𠜉, 𠜊, 𠜋, 𠜌, 𠜍, 𠜎, 𠜏, 𠜐, 𠜑, 𠜒, 𠜓, 𠜔, 𠜕, 𠜖, 𠜗, 𠜘, 𠜙, 𠜚, 𠜛, 𠜜, 𠜝, 𠜞, 𠜟, 𠜠, 𠜡, 𠜢, 𠜣, 𠜤, 𠜥, 𠜦, 𠜧, 𠜨, 𠜩, 𠜪, 𠜫, 𠜬, 𠜭, 𠜮, 𠜯, 𠜰, 𠜱, 𠜲, 𠜳, 𠜴, 𠜵, 𠜶, 𠜷, 𠜸, 𠜹, 𠜺, 𠜻, 𠜼, 𠜽, 𠜾, 𠜿, 𠝀, 𠝁, 𠝂, 𠝃, 𠝄, 𠝅, 𠝆, 𠝇, 𠝈, 𠝉, 𠝊, 𠝋, 𠝌, 𠝍, 𠝎, 𠝏, 𠝐, 𠝑, 𠝒, 𠝓, 𠝔, 𠝕, 𠝖, 𠝗, 𠝘, 𠝙, 𠝚, 𠝛, 𠝜, 𠝝, 𠝞, 𠝟, 𠝠, 𠝡, 𠝢, 𠝣, 𠝤, 𠝥, 𠝦, 𠝧, 𠝨, 𠝩, 𠝪, 𠝫, 𠝬, 𠝭, 𠝮, 𠝯, 𠝰, 𠝱, 𠝲, 𠝳, 𠝴, 𠝵, 𠝶, 𠝷, 𠝸, 𠝹, 𠝺, 𠝻, 𠝼, 𠝽, 𠝾, 𠝿, 𠞀, 𠞁, 𠞂, 𠞃, 𠞄, 𠞅, 𠞆, 𠞇, 𠞈, 𠞉, 𠞊, 𠞋, 𠞌, 𠞍, 𠞎, 𠞏, 𠞐, 𠞑, 𠞒, 𠞓, 𠞔, 𠞕, 𠞖, 𠞗, 𠞘, 𠞙, 𠞚, 𠞛, 𠞜, 𠞝, 𠞞, 𠞟, 𠞠, 𠞡, 𠞢, 𠞣, 𠞤, 𠞥, 𠞦, 𠞧, 𠞨, 𠞩, 𠞪, 𠞫, 𠞬, 𠞭, 𠞮, 𠞯, 𠞰, 𠞱, 𠞲, 𠞳, 𠞴, 𠞵, 𠞶, 𠞷, 𠞸, 𠞹, 𠞺, 𠞻, 𠞼, 𠞽, 𠞾, 𠞿, 𠟀, 𠟁, 𠟂, 𠟃, 𠟄, 𠟅, 𠟆, 𠟇, 𠟈, 𠟉, 𠟊, 𠟋, 𠟌, 𠟍, 𠟎, 𠟏, 𠟐, 𠟑, 𠟒, 𠟓, 𠟔, 𠟕, 𠟖, 𠟗, 𠟘, 𠟙, 𠟚, 𠟛, 𠟜, 𠟝, 𠟞, 𠟟, 𠟠, 𠟡, 𠟢, 𠟣, 𠟤, 𠟥, 𠟦, 𠟧, 𠟨, 𠟩, 𠟪, 𠟫, 𠟬, 𠟭, 𠟮, 𠟯, 𠟰, 𠟱, 𠟲, 𠟳, 𠟴, 𠟵, 𠟶, 𠟷, 𠟸, 𠟹, 𠟺, 𠟻, 𠟼, 𠟽, 𠟾, 𠟿, �0, �1, �2, �3, �4, �5, �6, �7, �8, �9, 𠠊, 𠠋, 𠠌, 𠠍, 𠠎, 𠠏, 𠠐, 𠠑, 𠠒, 𠠓, 𠠔, 𠠕, 𠠖, 𠠗, 𠠘, 𠠙, 𠠚, 𠠛, 𠠜, 𠠝, 𠠞, 𠠟, 𠠠, 𠠡

Table 1.2: Transliteration Vowel Suffixes

| Rank | Suffix |
|------|--------|
| 11   | ae     |
| 12   | ai     |
| 13   | ao     |
| 14   | au     |
| 15   | ea     |
| 16   | ei     |
| 17   | eo     |
| 18   | eu     |
| 19   | ia     |
| 20   | ie     |
| 21   | io     |

For example, if we consider radicals mapped to the letter *m*, the most frequent is 𐰢, so this radical is pronounced *ma* (appending an *a* indicates top ranking in the radical class denoted by the letter *m*). Similarly, the second ranked radical is 𐰣, pronounced *me* and the third ranked radical is 𐰤, pronounced *mi*.

The one exception to this rule is for the *d* radicals - by frequency the first radical *da* would have two dots and the second *de* would have one dot, which is a bit confusing and hard to remember. This has been remapped so that *da* has one dot, *de* has two dots and *di* has three dots.

Using this transliteration scheme, the code for the character in Figure 1.1 becomes:

$$\{1, 3, [40, \{11, 1, [14, 17, 14]\}]\} \rightarrow \{\text{ma, me, [wi, \{ca, ma, [xe, la, xe]\}]\}$$

$$\rightarrow \text{mamewicamaxelaxe}$$

Once the final code has been constructed, the commas and braces are removed. For convenience, these component codes are reproduced in Appendix C.<sup>9</sup> The character recursive indices are used in the analysis that follows.

An alphabetic index for the Tangut characters has also been independently developed by David Boxenhorn<sup>10</sup>. This system uses a three letter code for each component. It appears that the main design criterion has been to avoid overlaps when the codes are placed together. For example, the code for 𐰢 (1886 dzjwo<sup>2</sup>) is *dex*. When two of these components are placed next to each other to form *dexdex*, there are no components named from the three letter strings extracted from the middle of *dexdex*, namely *exd* or *xde*. The advantage of this approach is a slight increase in precision when searching, which would have been useful when developing the Unicode standard. The disadvantage is that the codes are harder to remember - it isn't apparent to the author if any other rules have been used to assign codes to components.

<sup>9</sup>A Memrise course covering these codes is available at <http://www.memrise.com/course/729170/xixia-recursive-radical-index>

<sup>10</sup>Marc Miyake. *How Many People are in the Tangut Script?* (Amritas Blog). Apr. 24, 2010. URL: <http://www.amritas.com/100424.htm> (visited on 07/11/2017).

## 1.2 Do Characters Have Internal Structure?

Does the internal structure of the characters represent anything, or are they just made up of a random collection of elements? Previous work in this area has tended to concentrate on the analysis written by the Tanguts themselves, contained in the *Wenhai* 文海 or *Sea of Characters*<sup>11</sup>.

An introduction to the *Sea of Characters* in English can be found in the author's translation<sup>12</sup> of Shi Jinbo's work<sup>13</sup>. As outlined in this work, the basic idea is to form a new character from two component characters using various techniques. The description of the structure of a character is contained in a square of four characters. The top left and top right characters show the two component characters used to form the new character. The bottom left character describes which part of the top left character is used and the bottom right character describes which part of the top right character is used.

Some examples are shown below<sup>14</sup>. In the *skirt* example shown in the middle section, the whole of the character for *surround* forms the right-hand portion of the character for *skirt*. The whole of the character for *waist* forms the left-hand portion of *skirt*. These two characters together describe a skirt (surrounding the waist). In the character for *defeat*, a surrounding portion of the character for *army* (top and left hand side) is used as the top and left hand side of *defeat*. The bottom right-hand portion has been replaced with the left portion of the character for *lose*. The components of *defeat* also reflect the meaning (losing after being surrounded by an army).

|          |           |              |           |            |              |
|----------|-----------|--------------|-----------|------------|--------------|
| 𐰚 [yu]   |           | 𐰚 (skirt)    |           | 𐰚 (defeat) |              |
| 𐰚 [yu]   | 𐰚 (sound) | 𐰚 (surround) | 𐰚 (waist) | 𐰚 (lose)   | 𐰚 (army)     |
| 𐰚 (left) | 𐰚 (left)  | 𐰚 (whole)    | 𐰚 (whole) | 𐰚 (left)   | 𐰚 (surround) |

There are 65 different methods of forming the new character from the two component characters, but many of these techniques are quite rare in practice<sup>15</sup>. Note that the *Sea of Characters* currently available only covers the level tone and miscellaneous characters. A rising tone portion was also recovered, but has since been lost<sup>16</sup>.

The *Sea of Characters* contains useful hints as to what the Tanguts were thinking, but it doesn't lead to an overall system which is easy to use. Were these methods used to create the characters or were they just used as a descriptive technique later on after the characters had already been developed? Is there another underlying system that was used to create the characters? To gain some intuition on this, the notion of entropy can be used. Entropy measures the disorder in a system. A system that always produces output in a deterministic pattern (eg. AAAAAAAAAA) will have a low entropy, whereas one that produces output in a more randomised unpredictable manner (eg. CQRBZXTMPL) will have a much higher entropy.

<sup>11</sup>Shi Jinbo 史金波, Bai Bin 白滨 and Huang Zhenhua 黄振华. *Research on the Sea of Characters* 文海研究. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1983.

Gong Hwangcherng 龔煌城. "The Reconstruction of the Tangut Character Derivational Process 西夏文字衍生過程的重建". In: *Annual Report of the Bianzheng Research Institute of the National Political University* 國立政治大學邊政研究所年報 15 (1984), pp. 63–80.

<sup>12</sup>Downes, "The Xixia Writing System", see n. 1, pp.37-63.

<sup>13</sup>Shi et al., see n. 11, pp.1-29.

<sup>14</sup>Ibid., p.2.

<sup>15</sup>Ibid., pp.3-4.

<sup>16</sup>George van Driem. "Tangut Verbal Agreement and the Patient Category in Tibeto-Burman". In: *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 54.3 (1991), p. 521.

Entropy can be expressed mathematically as<sup>17</sup>:

$$E = - \sum_{c=1}^N p_c \log p_c \quad (1.1)$$

where

$E$  is the entropy

$N$  is the number of distinct components

$c$  is an individual component (ranges from 1 to  $N$ )

$p_c$  is the probability of component  $c$  appearing, or the frequency of component  $c$ .

The entropy of a highly ordered system of ten components where one of the components occurs 99% of the time and the other components have equal shares in the remaining 1% is 0.03. Moving to a more disordered system, where all of the components are equally likely, the entropy rises to 1.00.

Entropy doesn't separate natural languages from systems with a rigid deterministic ordering of elements<sup>18</sup>, but conditional entropy does. Conditional entropy is a measure of the flexibility in choosing an entity or token in a sequence given the preceding entity<sup>19</sup>. Here the entities used are the components within a Tangut character, but the measure is also applicable to words in a sentence or letters within a word.

The formula for conditional entropy is<sup>20</sup>:

$$CE = - \sum_{c=1}^N p_c \sum_{r=1}^N p_{r,c} \log p_{r,c} \quad (1.2)$$

where

$CE$  is the conditional entropy

$p_{r,c}$  is the probability of component  $r$  immediately following component  $c$

Figure 1.3 shows the conditional entropy for a variety of languages. Nonling type 1 is a simulated system where the ordering of tokens is not important, i.e. the ordering is random<sup>21</sup>. Nonling type 2 is a simulated rigidly defined ordering of tokens, where each symbol must be followed by a unique successor<sup>22</sup>. The conditional entropy of Tangut comes in at 2.52 with 176 tokens, placing it fairly close to the region occupied by the other natural languages. Interestingly, it is showing characteristics similar to the structure of letters within English words.

<sup>17</sup>Rajesh P.N. Rao, Nisha Yadav, Mayank N. Vahia, Hrishikesh Joglekar, R. Adhikari and Iravatham Mahadevan. "Entropic Evidence for Linguistic Structure in the Indus Script". In: *Science* (29-May-2009). doi: 10.1126/science.1170391, p. 1165, supplement p.6.

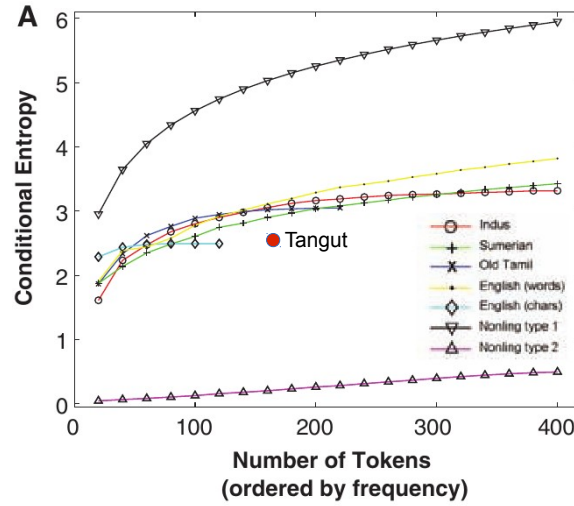
<sup>18</sup>Ibid., supplement p.12.

<sup>19</sup>Nisha Yadav, Ambuja Salgaonkar and Mayank Vahia. "Computational Techniques for Inferring the Syntax of Undeciphered Scripts". In: *International Journal of Computer Science and Applications* 11.2 (2014), p. 55.

<sup>20</sup>Rao, Yadav, Vahia, Joglekar, Adhikari and Mahadevan, see n. 17, supplement p.6.

<sup>21</sup>Ibid., supplement p.2.

<sup>22</sup>Ibid., supplement p.3.

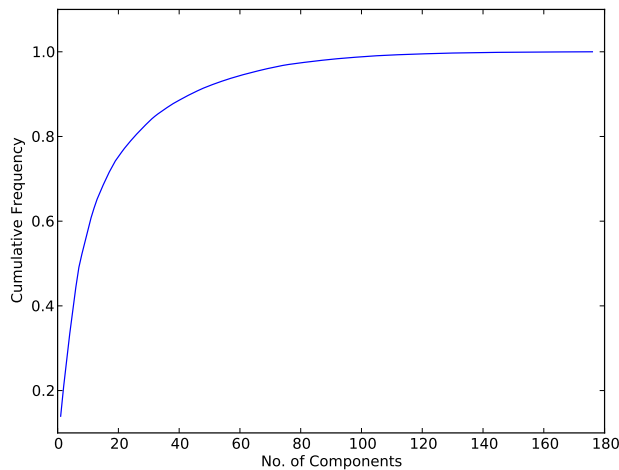
Figure 1.3: Internal Structure Could be a Language (adapted from Rao et al.<sup>23</sup>)

In conclusion, the internal structure of Tangut characters is consistent with it being a language. However, this analysis doesn't give any indication of what the components represent.

### 1.3 Is There an Internal Reading Order?

Figure 1.4 shows the cumulative frequency of components used throughout the entire structure of the characters. The usage is quite concentrated - the top 20 components account for 75% of the usage.

Figure 1.4: Cumulative Frequency of Components



<sup>23</sup>Rao, Yadav, Vahia, Joglekar, Adhikari and Mahadevan, see n. 17, Fig. 1A

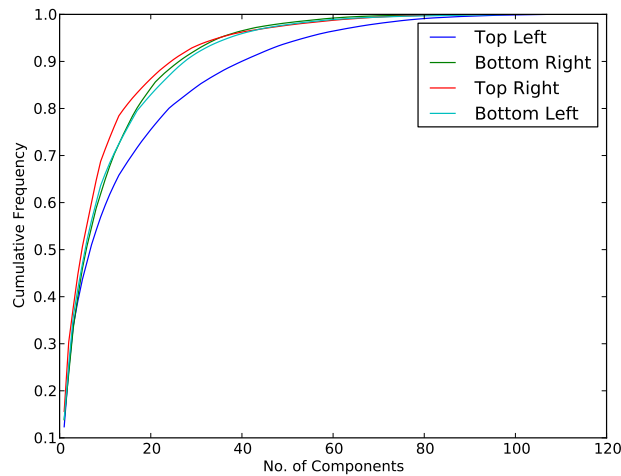
The number of different components used in each of the four corners of the character are shown below:

| Corner       | Number of Components |
|--------------|----------------------|
| Top Left     | 107                  |
| Bottom Right | 88                   |
| Top Right    | 93                   |
| Bottom Left  | 99                   |

Many natural languages have a restricted variety of letters at the end of a word as word endings are used for verb conjugations and case declensions. If word endings in Tangut also have some meaning, the component counts give some support for a top left to bottom right reading order within characters as the bottom right has a greatly reduced number of components.

Yadav et al.<sup>24</sup> uses cumulative frequency of signs to show text enders have much less variety than text beginners in the Indus script. As the reading order within a Tangut character isn't known, in modifying this analysis for the Tangut case all four corners need to be considered. The cumulative frequency chart in Figure 1.5 shows that there are a greater variety of components in common use in the top-left hand corner. The top left cumulative frequency curve is well below that of the other corners. This gives further support for a top-left to bottom-right reading order.

Figure 1.5: Cumulative Frequency by Corner



<sup>24</sup>Yadav, Salgaonkar and Vahia, see n. 19, pp. 52-53.

## 1.4 Is There a Phonetic Mapping?

Genetic algorithms are used in this section to determine whether there is a mapping between phonetics and character components<sup>25</sup>. The phonetics used here have been taken from Li Fanwen's dictionary<sup>26</sup>, which are Gong Hwangcherng's phonetic reconstruction of Tangut<sup>27</sup>. There have been a number of different phonetic reconstructions over the years, but as they are all built upon the same raw data the results coming from any particular reconstruction should be similar<sup>28</sup>. As Jacques indicates<sup>29</sup>, there are five main sources of information for phonetic reconstructions:

- a) Chinese transcriptions of Tangut (mainly from the Pearl in the Palm<sup>30</sup>)
- b) Tangut transcriptions of Chinese
- c) Tibetan transcriptions of Tangut
- d) Tangut transcriptions of Sanskrit
- e) Tangut rime dictionaries

There are many analogies between linguistics and molecular biology (see Bolshoy et al.<sup>31</sup> for many examples). This is because information in both fields is represented by words. In the case of linguistics, these words represent the phonetics of the language, although there is not always a simple relationship between the letters used and the sounds of the language. In molecular biology the words are made up of four letters (DNA/RNA)<sup>32</sup> or twenty letters (amino acids)<sup>33</sup> and can often be very long.

Genetic algorithms are a method of finding solutions to problems by simulating the evolutionary pressures present in actual genetics. They tend to be used on problems that have a large number of possible outcomes and where there is no closed-form mathematical solution (i.e. no formula) available. Fraser<sup>34</sup> was one of the first to use genetic algorithms, in an attempt to simulate problems in genetics on an early computer.

Why use genetic algorithms on this problem? With 176 different character components and 49 different possible phonetic components at each position (including the blank non-phonetic mapping), the total number of possible phonetic mappings is  $49^{176} = 3.0 \times 10^{297}$ . This is far greater than the number of atoms in the observable universe, which is between  $10^{78}$  and  $10^{82}$ , as indicated by Villanueva<sup>35</sup>. It is not possible for computers to check all the possibilities. As a result, smart algorithms are needed to pare down the number of solutions checked to a reasonable number.

The DEAP (Distributed Evolutionary Algorithms in Python) library<sup>36</sup> was used to perform calculations<sup>37</sup>. This is a generic library that provides a framework to run genetic algorithms.

<sup>25</sup>The code for this section is available on GitHub: Alan Downes. *Genetic Algorithm Code for Tangut Analysis*. URL: <https://github.com/SooDesuNe/tangut-genalg> (visited on 28/01/2018).

<sup>26</sup>Li Fanwen 李范文, ed. *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典. 2nd ed. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2008.

<sup>27</sup>Li Fanwen 李范文, ed. *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1997, preface, p.10.

<sup>28</sup>Guillaume Jacques. *Sketch of Tangut Historical Phonology and Morphology. Esquisse de Phonologie et de Morphologie Historique du Tangoute*. Kent, UK: Global Oriental, 2014, pp. 4-6.

<sup>29</sup>Ibid., p. 5.

<sup>30</sup>Li Fanwen 李范文. *The North-Western Chinese Dialect in Song Times* 宋代西北方音. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1994.

<sup>31</sup>Alexander Bolshoy, Zeev (Vladimir) Volkovich, Valery Kirzhner and Zeev Barzily. *Genome Clustering - From Linguistic Models to Classification of Genetic Texts*. Berlin & Heidelberg: Springer-Verlag, 2010.

<sup>32</sup>Phillip Compeau and Pavel Pevzner. *Bioinformatics Algorithms - An Active Learning Approach*. La Jolla, CA, USA: Active Learning Publishers, 2014, p. 3.

<sup>33</sup>Ibid., p. 49.

<sup>34</sup>A.S. Fraser. "Simulation of Genetic Systems by Automatic Digital Computers". In: *Australian Journal of Biological Science* 10.4 (1957), pp. 484-491.

<sup>35</sup>John Carl Villanueva. *How Many Atoms Are There In The Universe?* July 30, 2009. URL: <http://www.universetoday.com/36302/atoms-in-the-universe> (visited on 10/02/2016).

<sup>36</sup><http://deap.readthedocs.org>

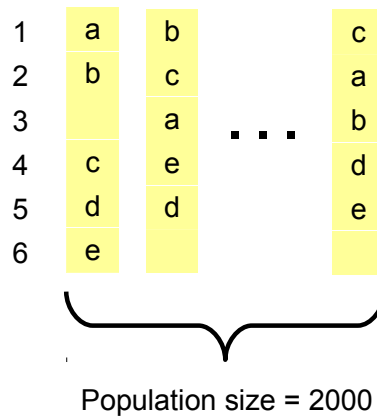
<sup>37</sup>Félix-Antoine Fortin, François-Michel De Rainville, Marc-André Gardner, Marc Parizeau and Christian Gagné.

Further programming was required to set up the environment for this particular problem. The PyPy Python compiler<sup>38</sup> was also used to speed up running time and allow larger populations of individuals. Using the standard Python interpreter generations of 500 individuals were feasible. By switching to PyPy it became feasible to use generations with 2000 individuals. Each run of the algorithm took around half an hour to perform on a standard laptop computer.

The problem under consideration here has 176 different character components and 49 different phonetic elements. However, to explain how the genetic algorithm works, a reduced problem of six character components (1, 2, 3, 4, 5, 6) and five phonetic elements (a, b, c, d, e) will be used.

To start with an initial population of solutions is generated. Each character component for an individual has a 50% chance of being mapped to a randomly selected phonetic value. It also has a 50% chance of being mapped to a “blank” value, which has no phonetic significance. These could perhaps indicate meaning, like what occurs in the Chinese “form and sound” (形声) characters<sup>39</sup>. In the first individual below, the first component maps to the “a” sound and the second component to the “b” sound. The third component does not have any phonetic rendering. The fourth component maps to the “c” sound, the fifth component to the “d” sound and the sixth component to the “e” sound.

Figure 1.6: Initialisation



At each generation, the best solutions are “bred” to create potentially better solutions. Individuals are selected for the next generation using a technique known as tournament selection. Each selected individual is either bred (with a 50% probability) or passes straight through unchanged to the mutation stage. Within the breeding process, half of an individual’s phonetic mappings (its “genes”) are chosen at random to be swapped with another individual.

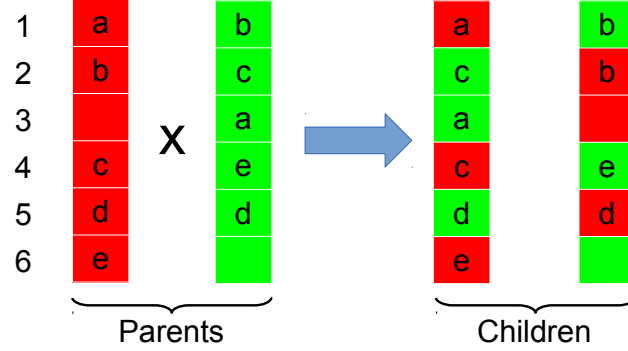
<sup>38</sup>“DEAP: Evolutionary Algorithms Made Easy”. In: *Journal of Machine Learning Research* 13 (July 2012), pp. 2171–2175.

<sup>39</sup><http://www.pypy.org>

<sup>39</sup>Daniel Kane. *The Chinese Language - Its History and Current Usage*. Singapore: Tuttle Publishing, 2006, p. 32.



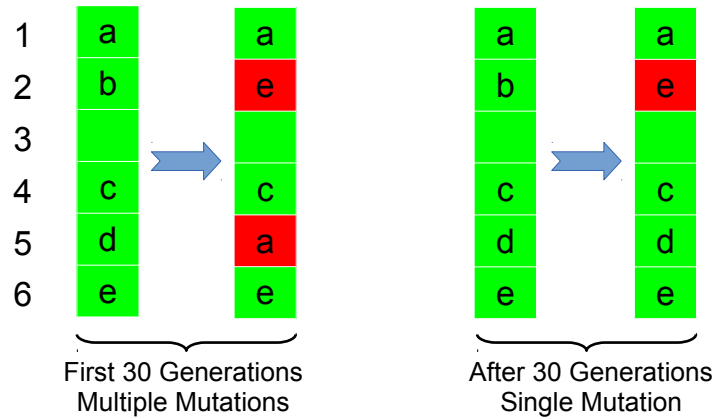
Figure 1.7: Crossover (Breeding) of Mappings



Once breeding has been completed, individuals are mutated with a 20% probability. For the first 30 generations, if an individual is chosen for mutation each phonetic mapping for that individual is mutated with a 10% probability. After the 30th generation, if an individual is chosen for mutation a single element in its phonetic mapping is changed. The reason for doing this is that in the early generations it is good to make many changes to explore as much of the solution space as possible. After a number of generations, reasonable solutions should have been found - a better approach is then to make incremental changes to see if they can be improved upon. This idea comes from simulated annealing<sup>40</sup>.

If an element in a mapping is chosen to be mutated, there is a 50% probability that it will be mutated to the blank (non-phonetic value). Otherwise, it will be mutated to a randomly selected phonetic value.

Figure 1.8: Mutation of a Mapping



Breeding and mutation are two different approaches to finding better solutions than are currently known. Breeding has the ability to combine the best features of various individuals to

<sup>40</sup>S. Kirkpatrick, C.D. Gelatt Jr. and M.P. Vecchi. "Optimization by Simulated Annealing". In: *Science* 220.4598 (1983), pp. 671–680.

achieve an even better solution. Mutation helps to bring in new features that are not currently in the population of solutions.

In any given generation, it is necessary to measure the fitness of individuals in the population. In the current setting, the fitness is how well a mapping of components to phonetics fits the phonetics from Li Fanwen’s dictionary. The Levenshtein distance<sup>41</sup> is used for this. It is a measure of the distance between two words and measures how many deletions and insertions of characters are needed to transform one word into another word. A few examples should make this concept clear:

DOG → DOGS: Just need to add an “S”, so  $\text{Levenshtein}(\text{DOG}, \text{DOGS}) = 1$

CAR → CAT: Need to delete the “R” and then add a “T”, i.e.  $\text{CAR} \rightarrow \text{CA} \rightarrow \text{CAT}$ . There are two steps, so  $\text{Levenshtein}(\text{CAR}, \text{CAT}) = 2$

SKY → SKIES: This steps in this transformation are  $\text{SKY} \rightarrow \text{SK} \rightarrow \text{SKI} \rightarrow \text{SKIE} \rightarrow \text{SKIES}$ . There are four steps, so  $\text{Levenshtein}(\text{SKY}, \text{SKIES}) = 4$

The fitness measure used is the average over the entire 6000 characters of the Levenshtein distance between the phonetics in Li Fanwen’s Dictionary and predicted phonetics using the model. A sample fitness calculation with three characters is shown in Figure 1.9. On the left-hand side the mapping of character components to phonetics is shown (i.e. component 3 maps to the sound “a”). The predicted phonetics are then calculated for each character. The character in the first line has components 1,2,3 and 3. 1 maps to “b”, 2 maps to “c” and 3 maps to “a”, so the predicted phonetics for the character become “bcaa”. Once the predicted phonetics is known it can be compared with the actual phonetics to determine the Levenshtein distance. In this case,  $\text{bcaa} \rightarrow \text{bca} \rightarrow \text{bcab}$ , so the Levenshtein distance is 2. Once this process has been repeated for all of the characters, the fitness of the solution is the average of the Levenshtein distances.

Figure 1.9: Calculation of the Fitness of a Solution

|                        |   | Character Parts                                               | Predicted Phonetics | Actual Phonetics | Levenshtein |
|------------------------|---|---------------------------------------------------------------|---------------------|------------------|-------------|
| 1                      | b |                                                               |                     |                  |             |
| 2                      | c | 1233                                                          | bcaa                | bcab             | 2           |
| 3                      | a | 4561                                                          | ceb                 | cdd              | 4           |
| 4                      | c | 42                                                            | cc                  | bcd              | 3           |
| 5                      |   |                                                               |                     |                  |             |
| 6                      | e |                                                               |                     |                  |             |
| Final Phonetic Mapping |   | Fitness (Average Levenshtein)<br>$= (2 + 4 + 3) / 3$<br>$= 3$ |                     |                  |             |

The overall algorithm is summarised mathematically below:

<sup>41</sup>Vladimir Levenshtein Влади́мир И. Левенштейн. “Binary Codes Capable of Correcting Deletions, Insertions and Reversals Двоичные коды с исправлением выпадений, вставок и замещений символов”. In: *Documents of the Soviet Academy of Science Доклады Академий Наук СССР* 163.4 (1965), pp. 845–848.

**Initialisation**

Generate 2000 random potential solutions  $S_i$ ,  $i = 1, \dots, 2000$ .

There are 176 different character components  $c_j$ ,  $j = 1, \dots, 176$ .

There are 49 different possible phonetic values  $p_k$ ,  $k = 1, \dots, 49$  including the silent mapping  $p_{49}$

Each initial solution maps every component  $c_j$  to one of the phonetic values  $p_k$ :

50% of the time map  $c_j$  to a random non-silent phonetic value  $p_k$ ,  $k = 1, \dots, 48$

50% of the time map  $c_j$  to the silent phonetic value  $p_{49}$ .

**Evolution**

For generation  $G = 1, 2, \dots$ :

a) Selection: Select individual solutions  $S_i$  to be passed along to the next generation using tournament selection, with a tournament size of ten. This involves randomly selecting ten individuals from the population and choosing the one which has the best fitness out of these ten. This process is repeated 2000 times.

b) Breeding: Line the individuals up and breed each consecutive pair  $(S_i, S_{i+1})$ ,  $i = 1, 3, 5, \dots, 1999$  with 50% probability.

If not selected for breeding, the pair  $(S_i, S_{i+1})$  is passed directly through to the next generation. If selected for breeding, half of the “genes” (phonetic mappings) are selected at random and swapped between the individuals  $S_i$  and  $S_{i+1}$ .

c) Mutation: Each solution has a 20% probability of being selected for mutation. If selected:

If the generation  $G \leq 30$ : Mutate the phonetic mapping for each character component  $c_j$  with a 10% probability.

If  $G > 30$ : Select a single component  $c_j$  and mutate it.

Components  $c_j$  selected for mutation have their phonetic mapping changed using the same rules as when the population was initialised:

50% of the time map  $c_j$  to a random non-silent phonetic value  $p_k$ ,  $k = 1, \dots, 48$

50% of the time map  $c_j$  to the silent phonetic value  $p_{49}$ .

**Evaluation**

The fitness of a solution  $S_i$  is calculated as the average Levenshtein distance between actual (based on Gong’s reconstruction) and predicted phonetics (based on the phonetic mapping contained in  $S_i$ ) over all 6000 characters:

$$F(S_i) = \frac{\sum_{m=1}^{6000} L(\text{Act}_m, \text{Pred}_m)}{6000} \quad (1.3)$$

where:

$F(S_i)$  is the fitness of solution  $i$

$L(\text{Act}_m, \text{Pred}_m)$  is the Levenshtein distance between the actual and predicted phonetic reading of character  $m$

$\text{Act}_m$  is the phonetic reading for character  $m$  based on Gong’s reconstruction  $m = 1, \dots, 6000$

$\text{Pred}_m$  is the phonetic reading for character  $m$  constructed using the phonetic mapping contained in solution  $S_i$ , i.e.

$$\text{Pred}_m = S_{i,c_{m,1}} S_{i,c_{m,2}} \dots S_{i,c_{m,N_m}} \quad (1.4)$$

where:

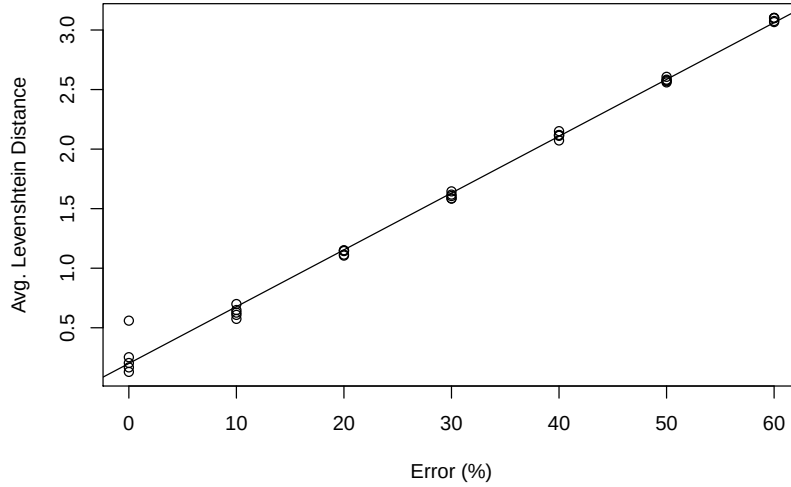
$N_m$  is the number of components contained in character  $m$

$c_{m,t}$  is the  $t$ th component in character  $m$ ,  $t = 1, \dots, N_m$

$S_{i,c_{m,t}}$  is the phonetic mapping using solution  $S_i$  of character component  $c_{m,t}$

Simulations have been performed to show that the genetic algorithm works in uncovering structure. To do this a mapping between character components and phonetics is randomly generated. It is then possible to calculate what the phonetics of the characters would be based on this mapping. Natural languages tend not to have a perfect mapping of written components to sounds (eg. “knight” and “night” are pronounced the same in English, but “k” has a sound in “kite”), so an error rate has been allowed for. A certain percentage of the time the components don’t follow the phonetic mapping and map to a randomly selected phonetic value. The simulated character phonetics can be fed into the genetic algorithm in an attempt to recover the known phonetic mapping. Figure 1.10 shows that as error rate increases, the average Levenshtein distance for the solutions goes up (the simulation has been performed five times for each error rate). Using linear regression, it can be seen that a 10% increase in the error rate leads to an increase of 0.48 in the Levenshtein distance. This is to be expected - if the rules aren’t being followed some of the time, then the predictive power of the rules will fall.

Figure 1.10: Average Levenshtein Distance - Simulated Data



Despite the falling predictive power of the rules, Figure 1.11 shows that the genetic algorithm still does a good job in uncovering what the rules are. Even with a 30% error rate, on average the phonetics for 144 out of 176 character components are correctly recovered.

Figure 1.11: Number of Components Where Phonetics Correctly Found

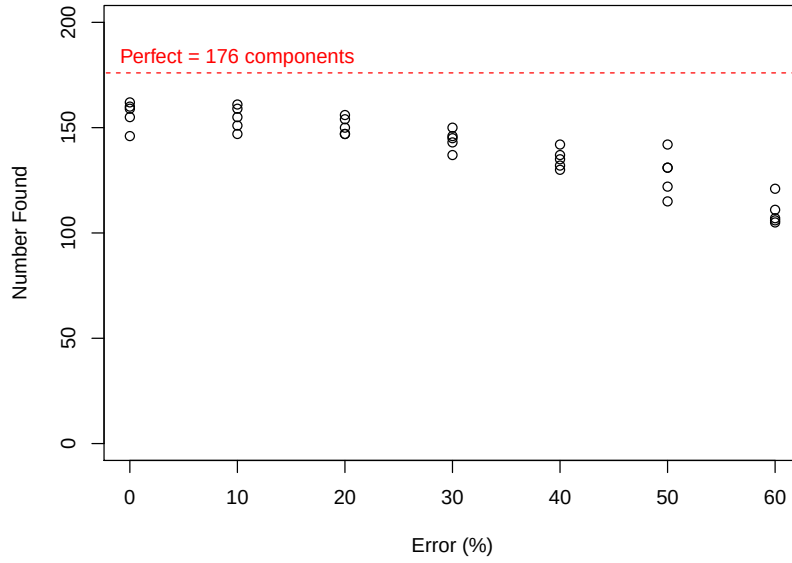
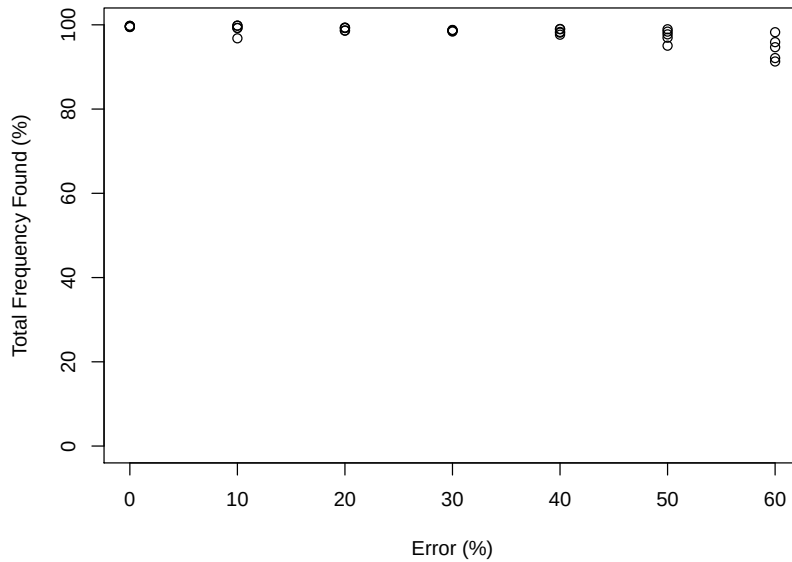


Figure 1.12 looks at total frequency of the components correctly recovered. With a 30% error rate, on average 98.6% of the components are recovered by frequency. Even with a 60% error rate, on average 94.4% of the components are recovered by frequency. This shows that the components whose phonetics are not being correctly recovered by the genetic algorithm are the rarely occurring components.

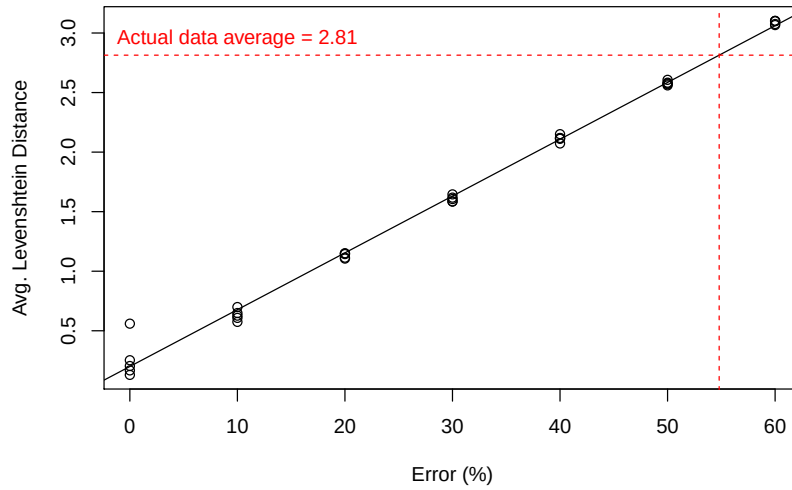
Figure 1.12: Total Frequency of Components Where Phonetics Correctly Found



Now that it has been established that the genetic algorithm works, the actual phonetics from Li Fanwen’s dictionary can be used as input to see what sort of mapping is produced. Unlike the simulations above, the “true” mapping is unknown in this case. As a result, the measure of quality used is the average Levenshtein distance over the characters. As shown in Figure 1.13, the recovered

phonetic mapping is a very poor predictor of character phonetics. This figure superimposes the actual results over the regression analysis from Figure 1.10. With an average Levenshtein distance of 2.81, roughly three changes are required to get from the predicted phonetics to the actual phonetics for each character. In English this would be like predicting “bat” when the actual word is “cats”. Putting this another way, from the regression line a Levenshtein distance of 2.81 is equivalent to an error rate of 54.8%. If the mapping found were to actually exist, more than half the time it is not being followed. Genetic algorithms have a random component, so it is useful to repeat the analysis multiple times to check the stability of the solution found. This analysis has been repeated ten times and the standard deviation of the Levenshtein distances is 0.02, so the result is quite stable.

Figure 1.13: Average Levenshtein Distance - Position of Actual Data



The above analysis assumes a reading order of the components within a Tangut character of top left to bottom right. However, by making a simple modification to the fitness measure it is possible to pick up phonetic structure with any reading order. All that is required is to sort both the actual and predicted phonetics before calculating the Levenshtein distance for each character. i.e. Instead of calculating  $\text{Levenshtein}(\text{Predicted}, \text{Actual})$ , calculate  $\text{Levenshtein}(\text{Sort}(\text{Predicted}), \text{Sort}(\text{Actual}))$ . For example, if the predicted phonetics was “dog” and the actual phonetics was “dogs”, then the fitness measure would become  $\text{Levenshtein}(\text{dgo}, \text{dgos})$ . Figure 1.14 shows that results from making this change are pretty much the same - there is no simple mapping between character components and phonetic structure.

Figure 1.14: Levenshtein Distance With Any Reading Order

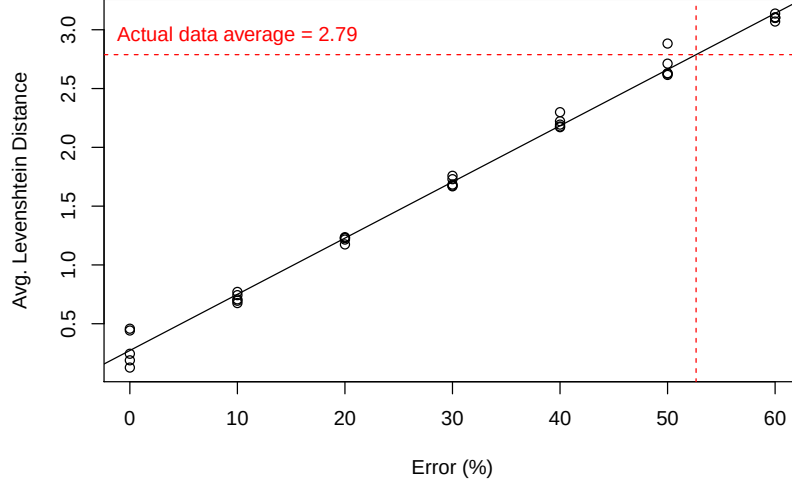
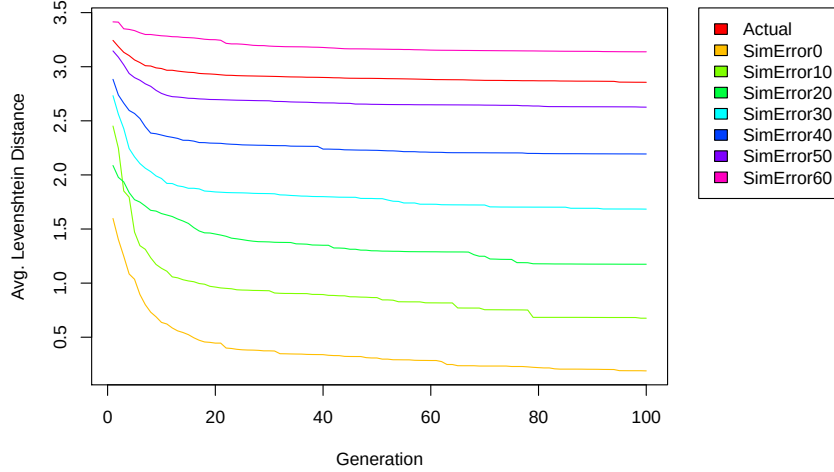


Figure 1.15 shows sample convergence of solutions when running the genetic algorithm for both the actual data and simulated data with 0% to 60% error. Most of the improvements to Levenshtein distance occur within the first twenty generations.

Figure 1.15: Convergence of Solutions



Whilst it is not possible to use analysis to rule out the possibility of any phonetic structure in the script, this analysis shows that assuming our current understanding of phonetics is correct, the characters do not represent a simple mapping of character components to phonetic elements. If there is some phonetic structure in there, it must be more subtle, perhaps working with combinations of the components or only working with a subset of the characters. The question as to whether the characters are a unified whole is addressed in the next section. Another possible interpretation of these results could be that our current understanding of Tangut phonetics is flawed, but this question is not addressed here.

## 1.5 Are There Two Languages?

One hypothesis that has been discussed by both Nishida<sup>42</sup> and Kepping<sup>43</sup> is whether the script actually represents two different languages. This is because many of the characters don't appear in the main texts. In the preparation of this thesis only around 2000 of the 6000 characters were used.

Cluster analysis<sup>44</sup> is used here to see how the characters naturally group together. Cluster analysis attempts to find unknown structure in a dataset by looking at how close the values for observations are to each other. As an example, consider the following simple dataset. Cluster analysis is generally used with many variables - for simplicity two variables exactly the same are considered here.

| Observation No. | Variable 1 | Variable 2 |
|-----------------|------------|------------|
| 1               | 12.1       | 12.1       |
| 2               | 15.1       | 15.1       |
| 3               | 16.2       | 16.2       |
| 4               | 9.8        | 9.8        |
| 5               | 12.6       | 12.6       |
| 6               | 9.7        | 9.7        |

Observations 4 and 6 are the two closest, so they are grouped together first in Figure 1.16 (with a distance of  $\sqrt{(9.8 - 9.7)^2 + (9.8 - 9.7)^2} = 0.14$ ). The horizontal line joining the two observations is placed at a vertical position of 0.14. The groupings are now  $\{(4,6), 1, 2, 3, 5\}$ . The next two closest entities are observations 1 and 5, so these are joined together with a distance of  $\sqrt{(12.6 - 12.1)^2 + (12.6 - 12.1)^2} = 0.71$ . The groupings become  $\{(4,6), (1,5), 2, 3\}$ . The next two closest entities are observations 2 and 3, so these are joined with a distance of  $\sqrt{(16.2 - 15.1)^2 + (16.2 - 15.1)^2} = 1.56$ . The groupings become  $\{(4,6), (1,5), (2,3)\}$ . A *complete linkage* analysis is performed here, meaning that the distance between groups is defined here as the furthest distance between any element of one group and any element of the other group<sup>45</sup>. Joining groups (1,5) and (4,6), the furthest distance is between observation 5 and observation 6, i.e.  $\sqrt{(12.6 - 9.7)^2 + (12.6 - 9.7)^2} = 4.10$ . The groupings are now  $\{(1,4,5,6), (2,3)\}$ . Finally these two groups are joined together. The furthest distance is between observation 3 and observation 6, producing a distance of  $\sqrt{(16.2 - 9.7)^2 + (16.2 - 9.7)^2} = 9.19$ . Figure 1.16 is known in the technical literature as a dendrogram<sup>46</sup>.

<sup>42</sup>Nishida, "Research on the Tangut "Ode of Monthly Pleasures" 西夏語『月々樂詩』の研究", see n. 2.

<sup>43</sup>Kepping, "Tangut Ritual Language", see n. 3.

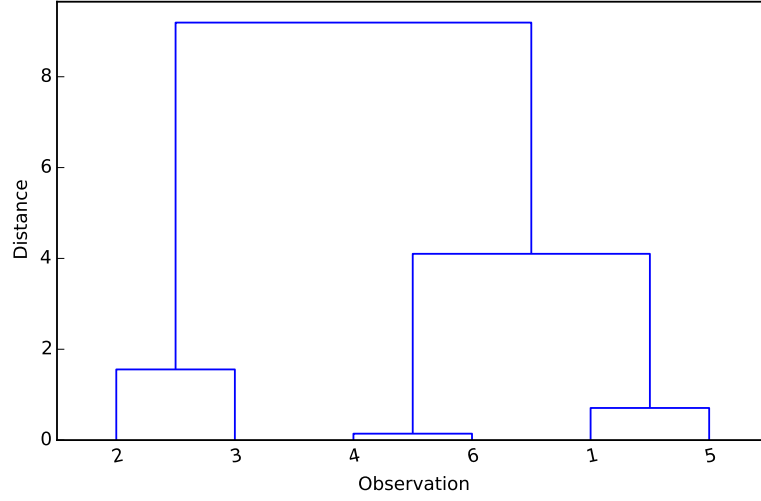
<sup>44</sup>Richard Johnson and Dean Wichern. *Applied Multivariate Statistical Analysis*. Englewood Cliffs, NJ, USA: Prentice-Hall, Inc., 1992, p. 573.

<sup>45</sup>Ibid., p. 590.

<sup>46</sup>Ibid., p. 588.



Figure 1.16: Clustering - Explanatory Example

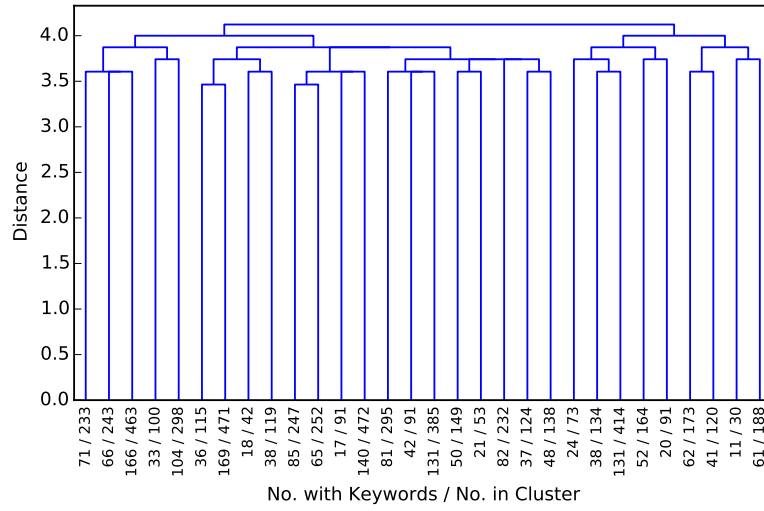


Moving back to analysis of the Tangut characters, with 6000 characters there will be 5999 branches in the tree as characters are joined together into groups. This is way too much information to show clearly on a chart. As a result, only the topmost 30 groupings are shown. The numbers on the bottom axis refer to each of the top 30 groupings before they themselves are grouped together. The leftmost grouping in Figure 1.17 is labelled 71 / 233. The 233 refers to there being 233 characters in the leftmost grouping. During the preparation of this thesis, whenever a new character has been used it has been given a keyword as outlined in Appendix B. The 71 in the label refers to the fact that out of the 233 characters in the leftmost grouping, 71 have been given a keyword. Kepping hypothesised that the Tangut script may represent two different languages - a common language (which is used in most of the texts) and a ritual language<sup>47</sup>. Kepping found that half of the characters can represent almost all of the texts (the common language). The other characters are only found in some ancient odes<sup>48</sup>. As these ancient odes have not been studied in this thesis, the characters which have a keyword are a good proxy for the common language. If the hypothesis is correct, you would expect to see the characters breaking into roughly two equally-sized groups. One group (the common language) would have many characters with keywords and the other group (the ritual language) would have hardly any. Figure 1.17 shows that two groups of roughly equal size are not obtained when character components (the structure of the characters) are examined on their own.

<sup>47</sup>Kepping, “Tangut Ritual Language”, see n. 3, p. 26.

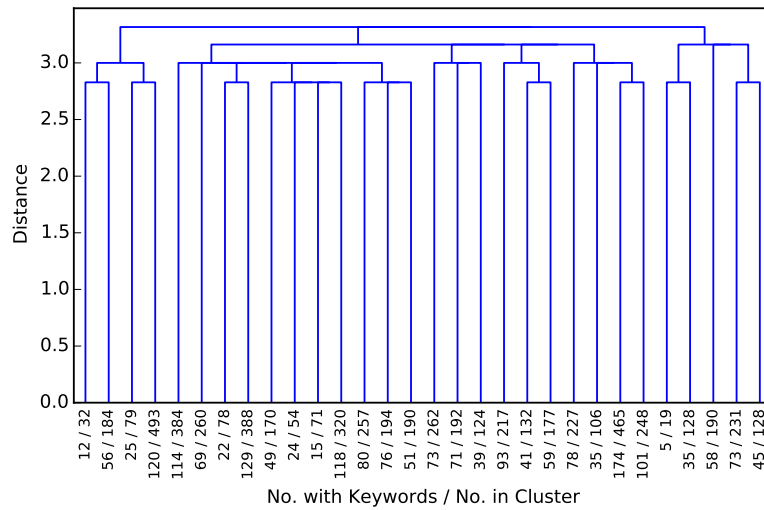
<sup>48</sup>Ibid., p. 25.

Figure 1.17: Clustering - Character Components



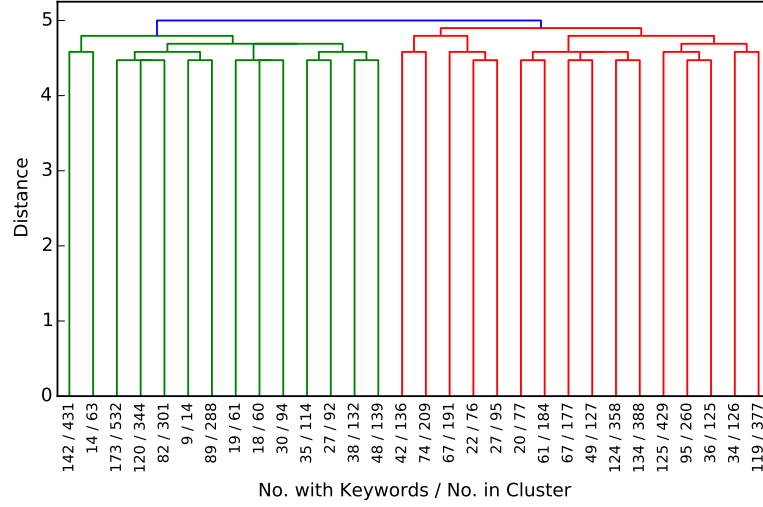
Similarly, looking solely at character phonetics in Figure 1.18 does not produce the desired grouping.

Figure 1.18: Clustering - Phonetics



Using both character components and phonetics to group the characters, a clear separation into two groups of characters of roughly equal size is obtained in Figure 1.19. There are 2665 characters in the green group and 3335 in the red group. However, many keywords are present in both groups.

Figure 1.19: Clustering - Character Components and Phonetics



In conclusion, there is some evidence that the characters split into two roughly equally-sized groups if character components and phonetics are used. However, the two groups found are not what would be expected on the basis of Kepping's work<sup>49</sup>. This analysis does not support the existence of a common language and a ritual language.

## 1.6 Conclusions

The recursive radical index developed in the author's previous work is useful for precisely specifying the internal structure of a Tangut character. This is an essential tool for the analysis which followed. By utilising the notion of entropy or disorder from physics it has been shown that the internal structure of Tangut characters operates like a language. If the components were read, there is some evidence to support a reading order of top left to bottom right. A machine learning technique known as genetic algorithms has been used to test the hypothesis that there is a mapping between the character structure and Gong Hwangcherng's phonetic reconstruction, perhaps a more complicated version of the way the components of a Korean character map to sounds. The analysis has found no evidence to support this hypothesis.

Finally, the hypothesis raised by Nishida and Kepping that the script might represent two different languages, a language for everyday use and a ritual language, has been tested. A technique known as cluster analysis has been used to find natural groupings of characters. If both character structure and phonetics are used to distinguish characters, there is some evidence that the character set splits into two fairly equally sized groups. However, as there are many characters in common use in both of the groups found, this does not support the hypothesis of a common language and a ritual language. If there are actually two languages behind the script, they are fairly similar in terms of phonetics and usage of character components. This might be the case if one of the languages had evolved from the other one.

<sup>49</sup>Kepping, "Tangut Ritual Language", see n. 3.

## Chapter 2

# How Does Tangut Grammar Work?

The major historical works on Tangut grammar are the works of Sofronov<sup>1</sup> and Nishida<sup>2</sup> from the 1960's and Kepping's morphology of 1985<sup>3</sup>. This chapter focusses on Kepping's work as it is the most recent and most extensive of the three works, drawing heavily on the previous two. The most important points of Kepping's work are outlined here and illustrated by examples. More recent work looking at stem alternation in related transitive verbs is also examined. This chapter can serve as a textbook for learning Tangut grammar. The author has completed a translation of Kepping's morphology into English and plans to publish this separately. For Russian speakers, the footnotes can be followed back to the appropriate section of Kepping's work. Shi Jinbo has recently published what could be described as a handbook of Tangut grammar as part of his Tangut Course<sup>4</sup>. Jacques has also published a recent work relating morphology to phonology of Tangut and other related languages<sup>5</sup>. There is also Gong Hwangcherng's English outline of Tangut grammar, available in the Routledge book of Sino-Tibetan languages<sup>6</sup>.

The examples in this chapter are taken from the legal texts (studied in the following chapter) where possible. These examples are drawn from pages 400 to 600 of volume 4 of Kychanov's work<sup>7</sup>. Kepping's morphology itself is illustrated by an extensive collection of 1001 sample sentences. Where an appropriate example from the legal texts could not be found, an example from Kepping's morphology has been selected. English translations are the author's translation of Kychanov's or Kepping's Russian original. Characters that are the focus of the grammatical point being illustrated are shown in red. The frequency of the character being considered in the section

---

<sup>1</sup>M.V. Sofronov M.B. Софронов. *Grammar of the Tangut Language, 2 volumes* Грамматика Тангутского Языка. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1968.

<sup>2</sup>Nishida Tatsuo 西田龍雄. *A Study of the Hsi-Hsia Language. Reconstruction of the Hsi-Hsia Language and Decipherment of the Hsi-Hsia Script.* 西夏語の研究. 西夏語の再構成と西夏文字の解讀. Vol. 1. Tokyo, Japan: Zauho Kankokai 座右宝刊行会, 1964.

Nishida Tatsuo 西田龍雄. *A Study of the Hsi-Hsia Language. Reconstruction of the Hsi-Hsia Language and Decipherment of the Hsi-Hsia Script.* 西夏語の研究. 西夏語の再構成と西夏文字の解讀. Vol. 2. Tokyo, Japan: Zauho Kankokai 座右宝刊行会, 1966.

<sup>3</sup>K.B. Kepping К.Б. Кепинг. *Morphology of the Tangut Language.* Тангутский Язык. Морфология. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1985.

<sup>4</sup>Shi Jinbo 史金波, ed. *A Tangut Course* 西夏文教程. Beijing: Social Sciences Academic Press 社会科学文献出版社, 2013.

<sup>5</sup>Guillaume Jacques. *Sketch of Tangut Historical Phonology and Morphology. Esquisse de Phonologie et de Morphologie Historique du Tangoute.* Kent, UK: Global Oriental, 2014.

<sup>6</sup>Gong Hwangcherng 龔煌城. "Chapter 37. Tangut". In: *The Sino-Tibetan Languages*. Ed. by Graham Thurgood and Randy J. LaPolla. Abingdon, UK: Routledge, 2007, pp. 602–620.

<sup>7</sup>E.I. Kychanov Е.И. Кычанов. *New and Reformed Law Codes of the Prosperous Kingdom of Heaven (1149-1169), Translated from Tangut in four volumes.* Изменный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание (1149-1169). Издание текста, перевод с тангутского, в 4х книгах. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1987–1989.

of the legal text studied is also pointed out, eg. 5x indicates that the character occurs five times between pages 400 and 600 of volume 4 of Kychanov’s work. Where the evidence in the legal texts differs from Kepping’s analysis, this is also indicated. As a result, this chapter can be considered as also answering the sub-question *How Does Tangut Grammar Work in the Legal Texts?*.

Examples are given in the following format:

Legal Texts (vol.4, p.433, column 7) - Outside:

i.e. Source of Example - Point Illustrated:

|                                                                           |                   |                   |                   |                    |                    |                  |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|--------------------|------------------|
| LFW <sup>8</sup> :                                                        | 2533              | 1906              | 3592              | 2893               | 0089               | 3815             |
| Tangut:                                                                   | 𐰇 <sup>1</sup>    | 𐰇 <sup>2</sup>    | 𐰇 <sup>3</sup>    | 𐰇 <sup>4</sup>     | 𐰇 <sup>5</sup>     | 𐰇 <sup>6</sup>   |
| Gong’s Reconstruction <sup>9</sup> together with tone marks <sup>10</sup> | djir <sup>2</sup> | niow <sup>1</sup> | ɣjir <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | tshja <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> |

A translation of the sentence, based on Kychanov or Kepping’s original Russian translation: As for locks on the main exterior entrance to a warehouse, ...

Keywords for the characters, as outlined in Appendix B: <sup>1</sup>surface <sup>2</sup>conj1 <sup>3</sup>sovereign <sup>4</sup>big <sup>5</sup>on <sup>6</sup>chains

Recursive indices for each character<sup>11</sup>: <sup>1</sup>xacifoxe <sup>2</sup>wexeco <sup>3</sup>xedemaxace <sup>4</sup>xomezawu <sup>5</sup>matexece <sup>6</sup>ladamalaxaga

The codes for the original sources where examples come from Kepping’s Morphology are as follows<sup>12</sup>:

| Code          | Description                                                                             |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 12K           | Twelve Kingdoms                                                                         |
| Classics      | Chinese Classics in Tangut Translation <sup>13</sup>                                    |
| ForCat        | Forest of Categories                                                                    |
| Golden        | Notes on the “Golden Splendour” Sutra                                                   |
| Kindred       | New Collected Notes on Kindred Love                                                     |
| Law           | New and Reformed Law Codes of the Ngwer Lee or Prosperous Kingdom of Heaven (1149-1169) |
| Nirvana       | Nirvana Sutra                                                                           |
| Proverbs      | A New Collection of Precious Paired Sayings                                             |
| Six Secrets   |                                                                                         |
| Sunzi         | Sunzi’s Treatise on the Art of War with Commentary by Three Authors                     |
| Sunzi Frag    | Fragment of the Treatise Sunzi                                                          |
| Three Tactics |                                                                                         |
| Wang Jingru   | Wang Jingru (The Golden Splendour Sutra) <sup>14</sup>                                  |
| Zhengan       | Important Material from the Zhen Guan Years                                             |
| Sof           | Sofronov’s Grammar <sup>15</sup>                                                        |

<sup>8</sup>Li Fanwen 李范文, ed. *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1997.

<sup>9</sup>Gong Hwangcherng’s phonetic reconstruction, as shown throughout Li Fanwen’s dictionary *ibid*.

<sup>10</sup>Tangut had two tones, a level tone (indicated by a 1) and a rising tone (indicated by a 2): Gong Hwangcherng 龔煌城. “Phonological Alternations in Tangut”. In: *The Collected Tangut Language Research Papers of Gong Hwangcherng* 龔煌城西夏語文研究論文集. Taiwan: Institute of Linguistics, Academia Sinica 中央研究院語言學研究所, 2011, p. 116.

<sup>11</sup>Alan Downes. “The Xixia Writing System”. BA Honours Thesis. Macquarie University, 2008, p. 13.

<sup>12</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, pp. 361-362.

<sup>13</sup>V.S. Kolokolov B.C. Колоколов and E.I. Kychanov Е.И. Кычанов. *Chinese Classics in Tangut Translation (Lunyu, Mengzi, Xiaojing)*. Copy of the texts. Preface, dictionary and index. Китайская классика в тангутском переводе (Луньюй, Мэнцзы, Сюэцзин). Факсимиле текстов. Предисловие, словарь и указатели. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1966.

<sup>14</sup>Wang Jingru 王静如. *Tangut Research* 西夏研究. Beijing: China 中華民國, 1932–1933.

<sup>15</sup>Sofronov, see n. 1.

Note that the basic word order of Tangut sentences is Subject-Object-Verb (SOV)<sup>16</sup>. In the following example, the first six characters in black are the subject (all persons within the state), the next two characters in blue are the object (aster wine) and the final four characters in red are the verb (prohibited from producing and drinking):

Legal Texts (vol.4, p.507, line 6) - Sentence Structure:

|                  |                    |                 |                 |                   |                    |                    |                 |                  |                   |                   |                  |
|------------------|--------------------|-----------------|-----------------|-------------------|--------------------|--------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 5285             | 2937               | 5258            | 2983            | 0968              | 2541               | 5611               | 2045            | 4907             | 4658              | 5523              | 2194             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>     | 𐰇 <sup>3</sup>  | 𐰇 <sup>4</sup>  | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>     | 𐰇 <sup>7</sup>     | 𐰇 <sup>8</sup>  | 𐰇 <sup>9</sup>   | 𐰇 <sup>10</sup>   | 𐰇 <sup>11</sup>   | 𐰇 <sup>12</sup>  |
| ljɪ <sup>1</sup> | lhjɪj <sup>2</sup> | io <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | khjwi <sup>1</sup> | .o <sup>2</sup> | tij <sup>1</sup> | thji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> |

All persons within the state are prohibited from producing and drinking ju wine (aster wine).

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>country <sup>3</sup>round <sup>4</sup>inside <sup>5</sup>various <sup>6</sup>man <sup>7</sup>winding <sup>8</sup>wine <sup>9</sup>makewine <sup>10</sup>drink <sup>11</sup>permit <sup>12</sup>nothing  
<sup>1</sup>deawexe <sup>2</sup>lawicudane <sup>3</sup>janaalece <sup>4</sup>wecaha <sup>5</sup>yalaxace <sup>6</sup>ciletixe <sup>7</sup>desaxasi <sup>8</sup>wilamasaxi <sup>9</sup>demadesaxacaxace  
<sup>10</sup>qajamaha <sup>11</sup>dezawecase <sup>12</sup>xelamacana

## 2.1 Nouns

Nouns can sometimes be formed from two adjectives<sup>17</sup>:

𐰇 (2217 yia<sup>1</sup> - near 0x) + 𐰇 (5911 khwa<sup>1</sup> - far 7x) = 𐰇𐰇 (distance 0x)  
 𐰇 (3433 djij<sup>1</sup> - shallow 0x) + 𐰇 (4693 na<sup>1</sup> - deep 1x) = 𐰇𐰇 (depth 0x)

Spatial nouns include<sup>18</sup>:

|                        |   |            |                        |   |            |
|------------------------|---|------------|------------------------|---|------------|
| 2983 .u <sup>2</sup>   | 𐰇 | 98x inside | 2533 djir <sup>2</sup> | 𐰇 | 1x outside |
| 5416 ywə <sup>2</sup>  | 𐰇 | 7x ahead   | 1906 niow <sup>1</sup> | 𐰇 | 52x behind |
| 2612 phju <sup>2</sup> | 𐰇 | 9x above   | 3791 bji <sup>2</sup>  | 𐰇 | 16x below  |
| 1136 gu <sup>2</sup>   | 𐰇 | 34x middle |                        |   |            |

Examples of use are as follows. The first example uses 𐰇 as ahead or relatively early in time:

Legal Texts (vol.4, p.543, columns 3-4) - Ahead:

|                  |                  |                  |                 |                  |                  |                 |                 |                 |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| 4444             | 1064             | 0733             | 1473            | 5416             | 0567             | 1854            | 3678            | 2857            | 5065             | 5918             | 0724             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>  | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>  | 𐰇 <sup>8</sup>  | 𐰇 <sup>9</sup>  | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>  | 𐰇 <sup>12</sup>  |
| ljɪ <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | su <sup>1</sup> | ywə <sup>2</sup> | rji <sup>2</sup> | lɔ <sup>1</sup> | to <sup>2</sup> | no <sup>2</sup> | ljɪ <sup>1</sup> | sji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> |

... or the shepherd doesn't report in a timely manner that mange has appeared on the horse and it dies from sickness ...

<sup>1</sup>and <sup>2</sup>havenot <sup>3</sup>inform <sup>4</sup>comparative <sup>5</sup>ahead <sup>6</sup>front <sup>7</sup>scabies <sup>8</sup>born <sup>9</sup>disease <sup>10</sup>sink <sup>11</sup>die2 <sup>12</sup>etc  
<sup>1</sup>vacifixe <sup>2</sup>mahiyaxa <sup>3</sup>cacaaladamaxa <sup>4</sup>mahacamaxelaxe <sup>5</sup>demanamamawace <sup>6</sup>mamawaxe <sup>7</sup>yaxajagiwocifa  
<sup>8</sup>xedepoxa <sup>9</sup>xeweqe <sup>10</sup>decanamamace <sup>11</sup>kadamanadamacee <sup>12</sup>satiladamaxa

The second example uses 𐰇 when referring to the exterior of a warehouse:

<sup>16</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 321.

<sup>17</sup>Ibid., p. 33.

<sup>18</sup>Ibid., pp. 34-41.

Legal Texts (vol.4, p.433, column 7) - Outside:

2533 1906 3592 2893 0089 3815  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup>  
 djir<sup>2</sup> niow<sup>1</sup> yjir<sup>1</sup> khwej<sup>2</sup> tshja<sup>1</sup> wji<sup>2</sup>

As for locks on the main exterior entrance to a warehouse, ...

<sup>1</sup>surface <sup>2</sup>conj1 <sup>3</sup>sovereign <sup>4</sup>big <sup>5</sup>on <sup>6</sup>chains

<sup>1</sup>xacifoxe <sup>2</sup>wexeco <sup>3</sup>xedemaxace <sup>4</sup>xomezawu <sup>5</sup>matexece <sup>6</sup>ladamalaxaga

The final example uses 𐰇 and 𐰇 to describe the various grades of warehouses:

Legal Texts (vol.4, p.442, column 3) - Above, Below:

2612 3791 1084 4730 0089  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup>  
 phju<sup>2</sup> bji<sup>2</sup> ya<sup>2</sup> .u<sup>2</sup> tshja<sup>1</sup>

In all ten types of higher and lower warehouses (by classification), ...

<sup>1</sup>above <sup>2</sup>below <sup>3</sup>ten2 <sup>4</sup>storehouse <sup>5</sup>on

<sup>1</sup>xedamanadamaco <sup>2</sup>xevami <sup>3</sup>canaxaxi <sup>4</sup>demadesalataqe <sup>5</sup>matexece

## 2.2 Pronouns

### 2.2.1 Personal Pronouns

First and second person personal pronouns are as follows<sup>19</sup>:

|        | Person Singular               | Singular Formal Plural                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| First  | 2098 𐰇 <sup>2</sup> 3x<br>𐰇   | 0261 mjo <sup>2</sup> 1x<br>𐰇<br>5091 2065 tshe <sup>2</sup> mji <sup>2</sup> 1x<br>𐰇𐰇 (inclusive)<br>2248 2065 gji <sup>2</sup> mji <sup>2</sup> 0x<br>𐰇𐰇 (exclusive)<br>2098 0724 𐰇 <sup>2</sup> nji <sup>2</sup> 0x<br>𐰇𐰇 (exclusive?)<br>3926 nja <sup>2</sup> 0x 4028 nji <sup>2</sup> 0x<br>𐰇 𐰇<br>4028 0724 nji <sup>2</sup> nji <sup>2</sup> 0x<br>𐰇𐰇 |
| Second | 3926 nja <sup>2</sup> 0x<br>𐰇 | 4028 nji <sup>2</sup> 0x<br>𐰇<br>4028 0724 nji <sup>2</sup> nji <sup>2</sup> 0x<br>𐰇𐰇                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Examples of first and second person pronouns are quite rare in the legal texts, reflecting the prescriptive nature of the material. Examples of use:

Kepping 41 (Sof, 9A-1a) - Informal 1p and 2p:

0524 4519 4841 2320 5815 0102 3925 2491 1136 3926 2098 1918 2149  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup> 𐰇<sup>13</sup>  
 dzju<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> djij<sup>2</sup> yar<sup>1</sup> tsji<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> mur<sup>1</sup> na<sup>1</sup> gu<sup>2</sup> nja<sup>2</sup> 𐰇<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> dzju<sup>1</sup>

Even if the orders are strict, night does not distinguish (where) you, (where) I.

<sup>1</sup>indicate <sup>2</sup>shout <sup>3</sup>optaway <sup>4</sup>urgent <sup>5</sup>small <sup>6</sup>night <sup>7</sup>dark2 <sup>8</sup>night2 <sup>9</sup>middle <sup>10</sup>youinformal <sup>11</sup>iinformal <sup>12</sup>not <sup>13</sup>show

<sup>1</sup>salaticacaaxe <sup>2</sup>qamamagii <sup>3</sup>desalata <sup>4</sup>maacifamamace <sup>5</sup>wocifa <sup>6</sup>mamadewa <sup>7</sup>damamanaxuce <sup>8</sup>xetexe <sup>9</sup>salataxesata <sup>10</sup>damamanaxece <sup>11</sup>xecanabe <sup>12</sup>wexacico <sup>13</sup>xatiire

<sup>19</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 43.

Kepping 60 (ForCat, VII) - You (Plural):

|                  |                   |                    |                   |                   |                   |                   |                 |                  |                  |                    |                  |                  |                   |                    |
|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|
| 4028             | 0724              | 0707               | 1139              | 5905              | 1918              | 4517              | 4444            | 1278             | 3092             | 0707               | 4871             | 3095             | 3099              | 0707               |
| 𠵹 <sup>1</sup>   | 𠵹 <sup>2</sup>    | 𠵹 <sup>3</sup>     | 𠵹 <sup>4</sup>    | 𠵹 <sup>5</sup>    | 𠵹 <sup>6</sup>    | 𠵹 <sup>7</sup>    | 𠵹 <sup>8</sup>  | 𠵹 <sup>9</sup>   | 𠵹 <sup>10</sup>  | 𠵹 <sup>11</sup>    | 𠵹 <sup>12</sup>  | 𠵹 <sup>13</sup>  | 𠵹 <sup>14</sup>   | 𠵹 <sup>15</sup>    |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup>  | tsjiw <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | śji <sup>2</sup>  | mji <sup>1</sup>  | dzji <sup>1</sup> | lj <sup>1</sup> | .ji <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | tsjiw <sup>1</sup> | ŋər <sup>1</sup> | lwu <sup>2</sup> | džij <sup>1</sup> | tsjiw <sup>1</sup> |
| 5018             | 0929              | 4517               | 3583              | 0582              | 5057              |                   |                 |                  |                  |                    |                  |                  |                   |                    |
| 𠵹 <sup>16</sup>  | 𠵹 <sup>17</sup>   | 𠵹 <sup>18</sup>    | 𠵹 <sup>19</sup>   | 𠵹 <sup>20</sup>   | 𠵹 <sup>21</sup>   |                   |                 |                  |                  |                    |                  |                  |                   |                    |
| na <sup>2</sup>  | džij <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup>  | tja <sup>1</sup>  | thij <sup>2</sup> | yiej <sup>1</sup> |                   |                 |                  |                  |                    |                  |                  |                   |                    |

(Having in view Boyi and Shuqi - K.K.) Despite saying not to eat Zhou food, it has happened that, hiding in the Zhou mountains, you have all eaten Zhou vegetables?

<sup>1</sup>youformal <sup>2</sup>etc <sup>3</sup>zhou <sup>4</sup>of <sup>5</sup>grain <sup>6</sup>not <sup>7</sup>eat <sup>8</sup>and <sup>9</sup>say <sup>10</sup>present <sup>11</sup>zhou <sup>12</sup>hill <sup>13</sup>hide <sup>14</sup>exist <sup>15</sup>zhou <sup>16</sup>vegetables <sup>17</sup>pure <sup>18</sup>eat <sup>19</sup>topic <sup>20</sup>why <sup>21</sup>true

<sup>1</sup>tolamamahamago <sup>2</sup>satiladamaxa <sup>3</sup>walexu <sup>4</sup>sawezawu <sup>5</sup>vanasaxace <sup>6</sup>wexacico <sup>7</sup>qadesaximamace <sup>8</sup>vacifixe <sup>9</sup>yaxiwa <sup>10</sup>xiixase <sup>11</sup>walexu <sup>12</sup>demaxixiga <sup>13</sup>xiisahi <sup>14</sup>xiisaxileevo <sup>15</sup>walexu <sup>16</sup>demamahutece <sup>17</sup>yanige <sup>18</sup>qadesaximamace <sup>19</sup>xedemalaxoce <sup>20</sup>camawadamanaxe <sup>21</sup>demazawuxase

There is another first person pronoun used by rulers, namely 𠵹 (3592 yjir<sup>1</sup> 0x)<sup>20</sup>:

Kepping 44 (ForCat, IV) - First Person Ruler:

|                  |                  |                  |                 |                  |                   |                  |                 |                  |                 |                  |
|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| 3926             | 1734             | 4841             | 1014            | 4601             | 3592              | 2621             | 2098            | 2590             | 5293            | 1278             |
| 𠵹 <sup>1</sup>   | 𠵹 <sup>2</sup>   | 𠵹 <sup>3</sup>   | 𠵹 <sup>4</sup>  | 𠵹 <sup>5</sup>   | 𠵹 <sup>6</sup>    | 𠵹 <sup>7</sup>   | 𠵹 <sup>8</sup>  | 𠵹 <sup>9</sup>   | 𠵹 <sup>10</sup> | 𠵹 <sup>11</sup>  |
| nja <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | ŋw <sup>1</sup> | nja <sup>2</sup> | yjir <sup>1</sup> | sji <sup>2</sup> | ŋa <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | lj <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> |

(The Wei king Cao Cao) said: “Don’t you tell me (the solution), I (myself) will think, wait”.

<sup>1</sup>youinformal <sup>2</sup>noprefix <sup>3</sup>optaway <sup>4</sup>speech <sup>5</sup>2p <sup>6</sup>sovereign <sup>7</sup>thought <sup>8</sup>informal <sup>9</sup>out <sup>10</sup>wait <sup>11</sup>say

<sup>1</sup>damamanaxece <sup>2</sup>caxadesaxa <sup>3</sup>desalata <sup>4</sup>manucuse <sup>5</sup>giose <sup>6</sup>xedemaxace <sup>7</sup>xotedamace <sup>8</sup>xecanabe <sup>9</sup>wilewedamamasaxi <sup>10</sup>nicacaaxe <sup>11</sup>yaxiwa

An inclusive we (I with you) can be expressed using 𠵹 (5091 2065 tshe<sup>2</sup> mji<sup>2</sup> 1x)<sup>21</sup>:

Kepping 21 (ForCat, IV) - Inclusive We:

|                   |                  |                 |                   |                     |                  |                 |                  |
|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|---------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 5091              | 2065             | 5416            | 0567              | 2739                | 4250             | 3890            | 0930             |
| 𠵹 <sup>1</sup>    | 𠵹 <sup>2</sup>   | 𠵹 <sup>3</sup>  | 𠵹 <sup>4</sup>    | 𠵹 <sup>5</sup>      | 𠵹 <sup>6</sup>   | 𠵹 <sup>7</sup>  | 𠵹 <sup>8</sup>   |
| tshe <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | ŋw <sup>2</sup> | rjir <sup>2</sup> | tsjhjw <sup>2</sup> | sji <sup>1</sup> | bo <sup>1</sup> | dju <sup>1</sup> |

(Cao Cao said to his troops:) “In front of us is a plum grove”.

<sup>1</sup>i3 <sup>2</sup>i4 <sup>3</sup>ahead <sup>4</sup>front <sup>5</sup>vinegar <sup>6</sup>tree2 <sup>7</sup>forest <sup>8</sup>possess2

<sup>1</sup>demalaxamagaa <sup>2</sup>xebe <sup>3</sup>demanamamawace <sup>4</sup>mamawaxe <sup>5</sup>xesawetoci <sup>6</sup>mexexeco <sup>7</sup>damalateexe <sup>8</sup>yanicagee

An exclusive we (I without you) can be expressed using 𠵹 (2248 2065 gji<sup>2</sup> mji<sup>2</sup> 0x)<sup>22</sup>:

Kepping 54 (ForCat, IV) - Exclusive We:

|                  |                  |                   |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 2248             | 2065             | 0959              | 5970             | 1139              | 1567             | 0239              | 0508             | 4884             | 1278             |
| 𠵹 <sup>1</sup>   | 𠵹 <sup>2</sup>   | 𠵹 <sup>3</sup>    | 𠵹 <sup>4</sup>   | 𠵹 <sup>5</sup>    | 𠵹 <sup>6</sup>   | 𠵹 <sup>7</sup>    | 𠵹 <sup>8</sup>   | 𠵹 <sup>9</sup>   | 𠵹 <sup>10</sup>  |
| gji <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | thej <sup>1</sup> | pie <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | lhji <sup>1</sup> | ŋwu <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> |

The people said: “We are the descendants of Taibo”.

<sup>1</sup>i5 <sup>2</sup>i4 <sup>3</sup>big2 <sup>4</sup>wide2 <sup>5</sup>of <sup>6</sup>son <sup>7</sup>grandson <sup>8</sup>be <sup>9</sup>collective <sup>10</sup>say

<sup>1</sup>xemamadeluxa <sup>2</sup>xebe <sup>3</sup>camalafuce <sup>4</sup>valanademamega <sup>5</sup>sawezawu <sup>6</sup>mazawuxaxa <sup>7</sup>camanamazawu <sup>8</sup>mamefaaxaxe <sup>9</sup>demawaco <sup>10</sup>yaxiwa

<sup>20</sup>Ibid., pp. 46-47.

<sup>21</sup>Ibid., p. 47.

<sup>22</sup>Ibid., p. 49.



Other expressions that are sometimes used as personal pronouns include<sup>23</sup>:

|      |                  |                   |                    |     |                       |
|------|------------------|-------------------|--------------------|-----|-----------------------|
| 0510 | 5306             | ŋwər <sup>1</sup> | dzjwi <sup>1</sup> | 𐰇𐰏𐰍 | 0x heavenly sovereign |
| 3513 | 2349             | mə <sup>1</sup>   | zji <sup>1</sup>   | 𐰇𐰏𐰍 | 0x son of heaven      |
| 3830 | nji <sup>2</sup> |                   |                    | 𐰇𐰏  | 0x king               |
| 3508 | bji <sup>2</sup> |                   |                    | 𐰇𐰏  | 8x official           |
| 0502 | 0545             | zji <sup>1</sup>  | džjwu <sup>1</sup> | 𐰇𐰏𐰍 | 0x little man         |
| 5919 | 0243             | tshe <sup>2</sup> | sjj <sup>2</sup>   | 𐰇𐰏𐰍 | 0x lowly woman        |
| 5919 | 2129             | tshe <sup>2</sup> | bji <sup>2</sup>   | 𐰇𐰏𐰍 | 0x lowly wife         |

Legal Texts (vol.4, p.405, column 4) - Pronoun for Official:

|                  |                  |                    |                  |                  |                   |                  |
|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 3508             | 3508             | 5717               | 3846             | 1531             | 1836              | 1199             |
| 𐰇𐰏 <sup>1</sup>  | 𐰇𐰏 <sup>2</sup>  | 𐰇𐰏 <sup>3</sup>    | 𐰇𐰏 <sup>4</sup>  | 𐰇𐰏 <sup>5</sup>  | 𐰇𐰏 <sup>6</sup>   | 𐰇𐰏 <sup>7</sup>  |
| bji <sup>2</sup> | bji <sup>2</sup> | tjwar <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | gia <sup>1</sup> | tšji <sup>1</sup> | piā <sup>1</sup> |

... officials who perform basic errands in the service of the regular army and auxiliary army ...

<sup>1</sup>primeminister <sup>2</sup>primeminister <sup>3</sup>single2 <sup>4</sup>optdown <sup>5</sup>army <sup>6</sup>correct <sup>7</sup>assist

<sup>1</sup>ladesaxadesaxa <sup>2</sup>ladesaxadesaxa <sup>3</sup>decanejalaxa <sup>4</sup>damamanara <sup>5</sup>samemamaacifaxe <sup>6</sup>masawaadewee  
<sup>7</sup>samemaxesalatace

Kepping 70 (ForCat, III) - Ruler Using “Little Man” Pronoun:

|                    |                  |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                    |                  |                  |   |                    |                  |                  |
|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|---|--------------------|------------------|------------------|
| 2883               | 3379             | 3119             | 3508             | 1139             | 2082             | 1045            | 0502             | 0545               | 3583             | 5688             | ? | 5306               | 0508             | 1278             |
| 𐰇𐰏 <sup>1</sup>    | 𐰇𐰏 <sup>2</sup>  | 𐰇𐰏 <sup>3</sup>  | 𐰇𐰏 <sup>4</sup>  | 𐰇𐰏 <sup>5</sup>  | 𐰇𐰏 <sup>6</sup>  | 𐰇𐰏 <sup>7</sup> | 𐰇𐰏 <sup>8</sup>  | 𐰇𐰏 <sup>9</sup>    | 𐰇𐰏 <sup>10</sup> | 𐰇𐰏 <sup>11</sup> | ? | 𐰇𐰏 <sup>12</sup>   | 𐰇𐰏 <sup>13</sup> | 𐰇𐰏 <sup>14</sup> |
| gjwīr <sup>2</sup> | xew <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | .ji <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | də <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | džjwu <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | wa <sup>2</sup>  | ? | dzjwi <sup>1</sup> | ŋwu <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> |

Wen Hou asked all the officials: “I (lit. little person) am what sort of ruler?”

<sup>1</sup>window <sup>2</sup>grass2 <sup>3</sup>numerous <sup>4</sup>primeminister <sup>5</sup>of <sup>6</sup>ask <sup>7</sup>speech <sup>8</sup>tiny <sup>9</sup>man2 <sup>10</sup>topic <sup>11</sup>how <sup>12</sup>? <sup>13</sup>emperor  
<sup>14</sup>be <sup>15</sup>say

<sup>1</sup>xedalalamecaha <sup>2</sup>fecaha <sup>3</sup>xeyanicagee <sup>4</sup>ladesaxadesaxa <sup>5</sup>sawezawu <sup>6</sup>xemago <sup>7</sup>salaticase <sup>8</sup>mazelanaxe  
<sup>9</sup>maxexe <sup>10</sup>xedemalaxoce <sup>11</sup>demahacaxe <sup>12</sup>? <sup>13</sup>desaxixeela <sup>14</sup>mamefaaxaxe <sup>15</sup>yaxiwa

### 2.2.2 Anaphoric Pronouns

The main anaphoric pronoun (a pronoun that references a previously named entity) is 𐰇𐰏 (0388 thja<sup>2</sup> 3x)<sup>24</sup>. Other pronouns that can act in this role include 𐰇𐰏 (2019 thja<sup>1</sup> - this, that 87x), 𐰇𐰏 (5354 thji<sup>2</sup> - this 10x) and 𐰇𐰏 (4574 mji<sup>1</sup> - it 9x)<sup>25</sup>.

In the following example, the pronoun 𐰇𐰏 refers to animals mentioned in previous sentences:

<sup>23</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, pp. 53-55.

<sup>24</sup>Ibid., p. 56.

<sup>25</sup>Ibid., p. 56.

Legal Texts (vol.4, p.520, column 3) - Anaphoric Pronoun:

|                   |                   |                  |                  |                    |                  |                    |                  |                     |                  |                   |
|-------------------|-------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|---------------------|------------------|-------------------|
| 0388              | 1139              | 1156             | 4444             | 3465               | 5950             | 1604               | 0724             | 2331                | 1918             | 4071              |
| 𐰽 <sup>1</sup>    | 𐰽 <sup>2</sup>    | 𐰽 <sup>3</sup>   | 𐰽 <sup>4</sup>   | 𐰽 <sup>5</sup>     | 𐰽 <sup>6</sup>   | 𐰽 <sup>7</sup>     | 𐰽 <sup>8</sup>   | 𐰽 <sup>9</sup>      | 𐰽 <sup>10</sup>  | 𐰽 <sup>11</sup>   |
| thja <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | tšhji <sup>1</sup> | phə <sup>1</sup> | dzjij <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | tšjwow <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | sjow <sup>1</sup> |

The payment of money for the value of their hides and meat will not occur.

<sup>1</sup>3ppronoun <sup>2</sup>of <sup>3</sup>prepare <sup>2</sup>and <sup>5</sup>meat <sup>6</sup>price <sup>7</sup>money <sup>8</sup>etc <sup>9</sup>consecrate <sup>10</sup>not <sup>11</sup>worship

<sup>1</sup>setamamace <sup>2</sup>sawezawu <sup>3</sup>yadesaxa <sup>4</sup>vacifixe <sup>5</sup>laxejage <sup>6</sup>kasaxa <sup>7</sup>mazatomijago <sup>8</sup>satiladamaxa  
<sup>9</sup>maacifamaxate <sup>10</sup>wexacico <sup>11</sup>yexexe

### 2.2.3 Indefinite Pronouns

The indefinite pronouns are 𐰽 (4574 mji<sup>1</sup> 9x) and 𐰽 (1724 tsjij<sup>1</sup> 0x)<sup>26</sup>. In the first example, the indefinite pronoun is used in the context of generic “persons”:

Legal Texts (vol.4, p.546, columns 5-6) - Indefinite Pronoun:

|                   |                   |                    |                    |                   |                    |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                  |
|-------------------|-------------------|--------------------|--------------------|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|
| 5285              | 4574              | 2937               | 1105               | 2090              | 0660               | 3996             | 0764               | 0981              | 0724             | 5993             | 0968              | 2541               | 3157              | 1606             |
| 𐰽 <sup>1</sup>    | 𐰽 <sup>2</sup>    | 𐰽 <sup>3</sup>     | 𐰽 <sup>4</sup>     | 𐰽 <sup>5</sup>    | 𐰽 <sup>6</sup>     | 𐰽 <sup>7</sup>   | 𐰽 <sup>8</sup>     | 𐰽 <sup>9</sup>    | 𐰽 <sup>10</sup>  | 𐰽 <sup>11</sup>  | 𐰽 <sup>12</sup>   | 𐰽 <sup>13</sup>    | 𐰽 <sup>14</sup>   | 𐰽 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup>  | mji <sup>1</sup>  | lhjij <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | lew <sup>2</sup>  | la <sup>2</sup>    | dji <sup>2</sup> | rjiij <sup>1</sup> | .war <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | dzej <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> |
| 0981              | 4950              | ?                  | 5024               | 5523              | 2194               |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                  |
| 𐰽 <sup>16</sup>   | 𐰽 <sup>17</sup>   | ?                  | 𐰽 <sup>18</sup>    | 𐰽 <sup>19</sup>   | 𐰽 <sup>20</sup>    | 𐰽 <sup>21</sup>  |                    |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                  |
| .war <sup>2</sup> | rjir <sup>2</sup> | ?                  | ljij <sup>1</sup>  | rjar <sup>1</sup> | mjiij <sup>1</sup> |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                  |

Persons are prohibited from substituting personal livestock or any government property or camels and horses destined to be sent to another country.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>it <sup>3</sup>country <sup>4</sup>give <sup>5</sup>must <sup>6</sup>camel<sup>2</sup> <sup>7</sup>camel <sup>8</sup>horse <sup>9</sup>wealth <sup>10</sup>etc <sup>11</sup>centre <sup>12</sup>various <sup>13</sup>man  
<sup>14</sup>private <sup>15</sup>livestock <sup>16</sup>wealth <sup>17</sup>with <sup>18</sup>? <sup>19</sup>change <sup>20</sup>permit <sup>21</sup>nothing

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>nexuu <sup>3</sup>lawicudane <sup>4</sup>manesaxa <sup>5</sup>xemamamamanace <sup>6</sup>camanaladamaxa <sup>7</sup>damamawalademacee  
<sup>8</sup>salatace <sup>9</sup>mazatomiyacagee <sup>10</sup>satiladamaxa <sup>11</sup>wocifatiwofa <sup>12</sup>yalaxace <sup>13</sup>ciletixe <sup>14</sup>xecamawace  
<sup>15</sup>salatadamage <sup>16</sup>mazatomiyacagee <sup>17</sup>demaxexe <sup>18</sup>? <sup>19</sup>demasataladaxe <sup>20</sup>dezawecase <sup>21</sup>xelamacana

The second form is not present in the legal texts:

Kepping 142 (Sof, 9A-5b) - Indefinite Pronoun:

|                    |                 |                    |                    |                    |                 |                 |                    |                   |
|--------------------|-----------------|--------------------|--------------------|--------------------|-----------------|-----------------|--------------------|-------------------|
| 1724               | 5205            | 2518               | 2194               | 0705               | 2098            | 5205            | 2518               | 0009              |
| 𐰽 <sup>1</sup>     | 𐰽 <sup>2</sup>  | 𐰽 <sup>3</sup>     | 𐰽 <sup>4</sup>     | 𐰽 <sup>5</sup>     | 𐰽 <sup>6</sup>  | 𐰽 <sup>7</sup>  | 𐰽 <sup>8</sup>     | 𐰽 <sup>9</sup>    |
| tsjij <sup>1</sup> | ya <sup>1</sup> | njiij <sup>1</sup> | mjiij <sup>1</sup> | zjiij <sup>1</sup> | ŋa <sup>2</sup> | ya <sup>1</sup> | njiij <sup>1</sup> | sjwo <sup>1</sup> |

If he does not have a fighting spirit, then I am developing a fighting spirit.

<sup>1</sup>he <sup>2</sup>sword <sup>3</sup>heart <sup>4</sup>nothing <sup>5</sup>time <sup>6</sup>iinformal <sup>7</sup>sword <sup>8</sup>heart <sup>9</sup>appear

<sup>1</sup>caxejamamawa <sup>2</sup>desamexatexaco <sup>3</sup>xecileti <sup>4</sup>xelamacana <sup>5</sup>caxaladamaxe <sup>6</sup>xecanabe <sup>7</sup>desamexatexaco  
<sup>8</sup>xecileti <sup>9</sup>mamamanamago

### 2.2.4 Demonstrative Pronouns

The demonstrative pronouns are 𐰽 (5354 thji<sup>2</sup> - this 10x) and 𐰽 (2019 thja<sup>1</sup> - that 87x)<sup>27</sup>:

<sup>26</sup>Ibid., pp. 65-70.

<sup>27</sup>Ibid., pp. 61-65.

Legal Texts (vol.4, p.435, columns 1-2) - This:

4978 5354 4027 0706 0376 5643 1818 4022 2537  
 𐰽<sup>1</sup> 𐰽<sup>2</sup> 𐰽<sup>3</sup> 𐰽<sup>4</sup> 𐰽<sup>5</sup> 𐰽<sup>6</sup> 𐰽<sup>7</sup> 𐰽<sup>8</sup> 𐰽<sup>9</sup>  
 tji<sup>1</sup> thji<sup>2</sup> nji<sup>1</sup> we<sup>2</sup> wja<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> khia<sup>2</sup> rej<sup>2</sup> rji<sup>2</sup>

If these two cases of non-observance of auxiliary duties turn out to be present ...

<sup>1</sup>if <sup>2</sup>this<sup>2</sup> <sup>3</sup>two <sup>4</sup>gather <sup>5</sup>say<sup>3</sup> <sup>6</sup>not<sup>2</sup> <sup>7</sup>firm <sup>8</sup>stop<sup>3</sup> <sup>9</sup>stagnate

<sup>1</sup>demacaxalacaxa <sup>2</sup>jalaxadamagaa <sup>3</sup>tolamamagii <sup>4</sup>mamaxeladamaxa <sup>5</sup>yaxaxesaxi <sup>6</sup>decaxayaxi  
<sup>7</sup>cacaadezawe <sup>8</sup>momahimaco <sup>9</sup>cixexe

Kepping indicates that 𐰽 is a demonstrative pronoun:

Kepping 119 (12K) - That:

2019 2541 3027 1045  
 𐰽<sup>1</sup> 𐰽<sup>2</sup> 𐰽<sup>3</sup> 𐰽<sup>4</sup>  
 thja<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> ku<sup>2</sup> da<sup>2</sup>

(The teacher saw that a certain man - 𐰽 - caught sparrows. The teacher asked what he was doing.)

The man replied ...

<sup>1</sup>else <sup>2</sup>man <sup>3</sup>answer <sup>4</sup>speech

<sup>1</sup>wisetamamace <sup>2</sup>ciletixe <sup>3</sup>wifoxase <sup>4</sup>salaticase

However, in the legal texts it is used more often in the context of “if” or “else”:

Legal Texts (vol.4, p.454, columns 6-7) - If ...:

2019 5993 1736 1465 3798 2893 4884 5875 1105 5881 5845 5113  
 𐰽<sup>1</sup> 𐰽<sup>2</sup> 𐰽<sup>3</sup> 𐰽<sup>4</sup> 𐰽<sup>5</sup> 𐰽<sup>6</sup> 𐰽<sup>7</sup> 𐰽<sup>8</sup> 𐰽<sup>9</sup> 𐰽<sup>10</sup> 𐰽<sup>11</sup> 𐰽<sup>12</sup>  
 thja<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> tsəj<sup>1</sup> khwej<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> khjow<sup>1</sup> la<sup>1</sup> lwə<sup>2</sup> wji<sup>1</sup>

If a senior or junior official buys government property from the recipient ...

<sup>1</sup>else <sup>2</sup>centre <sup>3</sup>work <sup>4</sup>waitupon <sup>5</sup>young <sup>6</sup>big <sup>7</sup>collective <sup>8</sup>marry <sup>9</sup>give <sup>10</sup>instrument <sup>11</sup>deal <sup>12</sup>do

<sup>1</sup>wisetamamace <sup>2</sup>wocifatiwofa <sup>3</sup>caxademaxixixa <sup>4</sup>mahaxaxa <sup>5</sup>xewocifa <sup>6</sup>xomezawu <sup>7</sup>demawaco <sup>8</sup>kaxe  
<sup>9</sup>manesaxa <sup>10</sup>wocifaxe <sup>11</sup>kamahe <sup>12</sup>dezawemaxase

## 2.2.5 Reflexive Pronoun

The reflexive pronoun is 𐰽 (1245 .jij<sup>1</sup> 94x)<sup>28</sup>. When the character is repeated, it means “independently”:

Legal Texts (vol.4, p.408, column 3) - Reflexive Pronoun:

3485 0497 1245 1245 2708 ? 5165 1245 5165 1164 2715 1827 2331 2090  
 𐰽<sup>1</sup> 𐰽<sup>2</sup> 𐰽<sup>3</sup> 𐰽<sup>4</sup> 𐰽<sup>5</sup> ? 𐰽<sup>6</sup> 𐰽<sup>7</sup> 𐰽<sup>8</sup> 𐰽<sup>9</sup> 𐰽<sup>10</sup> 𐰽<sup>11</sup> 𐰽<sup>12</sup> 𐰽<sup>13</sup> 𐰽<sup>14</sup>  
 la<sup>1</sup> newr<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> rjar<sup>1</sup> ? twu<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> twu<sup>1</sup> tshjow<sup>2</sup> dzjij<sup>2</sup> zier<sup>1</sup> tsjwow<sup>2</sup> lew<sup>2</sup>

... should independently produce a comparison of what is available on hand (livestock, grain and property) with that which is contained in the reports and the red list.

<sup>1</sup>hand <sup>2</sup>number <sup>3</sup>self <sup>4</sup>self <sup>5</sup>manage <sup>6</sup>? <sup>7</sup>each <sup>8</sup>self <sup>9</sup>each <sup>10</sup>redsand <sup>11</sup>programme <sup>12</sup>swear <sup>13</sup>consecrate  
<sup>14</sup>must

<sup>1</sup>ladesaxa <sup>2</sup>yanixe <sup>3</sup>camawadamana <sup>4</sup>camawadamana <sup>5</sup>wesatace <sup>6</sup>? <sup>7</sup>dewaco <sup>8</sup>camawadamana <sup>9</sup>dewaco  
<sup>10</sup>yaxaxixademacee <sup>11</sup>fuwace <sup>12</sup>cacaademalaxa <sup>13</sup>maacifamaxate <sup>14</sup>xemamamamanace

<sup>28</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 70.

### 2.2.6 Reciprocal Pronoun

The reciprocal pronoun 𐞑 (4889 dǝjwi<sup>1</sup> 20x) means “each other”<sup>29</sup>. It is often used in the context of exchanging objects:

Legal Texts (vol.4, p.516, columns 6-7) - Reciprocal Pronoun:

|                    |                  |                 |                  |                  |                |                   |                  |                   |                   |                  |
|--------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|----------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 4889               | 0930             | 1542            | 5208             | 0433             | 5981           | 1355              | 5553             | 2536              | 0374              | 5113             |
| 𐞑 <sup>1</sup>     | 𐞑 <sup>2</sup>   | 𐞑 <sup>3</sup>  | 𐞑 <sup>4</sup>   | 𐞑 <sup>5</sup>   | 𐞑 <sup>6</sup> | 𐞑 <sup>7</sup>    | 𐞑 <sup>8</sup>   | 𐞑 <sup>9</sup>    | 𐞑 <sup>10</sup>   | 𐞑 <sup>11</sup>  |
| dǝjwi <sup>1</sup> | dju <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | gie <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | .ja            | tjij <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | wjij <sup>2</sup> | lhji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

If someone advises for government property to be swapped, then they will receive a punishment one level lower.

<sup>1</sup>reciprocal <sup>2</sup>possess2 <sup>3</sup>so <sup>4</sup>stupid2 <sup>5</sup>outof <sup>6</sup>up <sup>7</sup>class <sup>8</sup>conj2 <sup>9</sup>optout <sup>10</sup>regret <sup>11</sup>do

<sup>1</sup>desamoxage <sup>2</sup>yanicagee <sup>3</sup>cicaaxaha <sup>4</sup>desaxaxacico <sup>5</sup>cacaalamasaxira <sup>6</sup>kadewee <sup>7</sup>caxalacaxa <sup>8</sup>decanalaxo  
<sup>9</sup>maacilaxe <sup>10</sup>saxamahe <sup>11</sup>dezawemaxase

### 2.2.7 Question Pronouns for Nouns

Question pronouns asking about nouns include<sup>30</sup>:

|      |                   |                                  |     |                                                  |
|------|-------------------|----------------------------------|-----|--------------------------------------------------|
| 0441 | sjwi <sup>1</sup> | 𐞑                                | 2x  | who                                              |
| 4435 | ljɿ <sup>1</sup>  | 𐞑                                | 16x | who (out of two), someone                        |
| 5688 | wa <sup>2</sup>   | 𐞑                                | 46x | what, how many, how much                         |
| 5688 | 0290              | wa <sup>2</sup> sju <sup>2</sup> | 𐞑   | 0x what kind of (before noun); how (before verb) |
| 1012 | zjij <sup>1</sup> | 𐞑                                | 24x | how many, how much                               |

In the following example, 𐞑 is used with a meaning of “those who”:

Legal Texts (vol.4, p.458, column 6) - Who:

|                 |                   |                   |                 |                   |                  |                   |                  |                 |                   |
|-----------------|-------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 1542            | 0981              | 5825              | 5856            | 2219              | 3606             | 0441              | 4481             | 3183            | 4841              |
| 𐞑 <sup>1</sup>  | 𐞑 <sup>2</sup>    | 𐞑 <sup>3</sup>    | 𐞑 <sup>4</sup>  | 𐞑 <sup>5</sup>    | 𐞑 <sup>6</sup>   | 𐞑 <sup>7</sup>    | 𐞑 <sup>8</sup>   | 𐞑 <sup>9</sup>  | 𐞑 <sup>10</sup>   |
| ku <sup>1</sup> | .war <sup>2</sup> | rewr <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | kjij <sup>1</sup> | .ju <sup>1</sup> | sjwi <sup>1</sup> | śji <sup>1</sup> | wo <sup>2</sup> | djij <sup>2</sup> |

..., then after an examination of the property those who have the right to leave can leave.

<sup>1</sup>so <sup>2</sup>wealth <sup>3</sup>coast <sup>4</sup>locsky <sup>5</sup>optin <sup>6</sup>see <sup>7</sup>who2 <sup>8</sup>toward2 <sup>9</sup>justice <sup>10</sup>optaway

<sup>1</sup>cicaaxaha <sup>2</sup>mazatomiyacagee <sup>3</sup>vamira <sup>4</sup>wocifico <sup>5</sup>xeximamawa <sup>6</sup>xedemamawace <sup>7</sup>cacaaxemago <sup>8</sup>muxagaa  
<sup>9</sup>xeyaxase <sup>10</sup>desalata

𐞑 in the legal texts usually expresses “the one who” or “someone”. This is a slightly different usage to that in Kepping’s research texts, where it most often appears as “who (out of two)”.

<sup>29</sup>Ibid., p. 74.

<sup>30</sup>Ibid., pp. 80-84.

Legal Texts (vol.4, p.516, column 6) - Someone:

|                  |                   |                    |                   |                  |                  |                  |                    |                    |                    |                  |                    |                  |                 |                  |
|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 5885             | 5024              | 5148               | 4950              | 4435             | 1326             | 2737             | 0089               | 5043               | 0760               | 5212             | 4889               | 0930             | 1542            | 5208             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup>     | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>     | 𪛗 <sup>9</sup>     | 𪛗 <sup>10</sup>    | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>    | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup> | 𪛗 <sup>15</sup>  |
| low <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | rjir <sup>2</sup> | ljī <sup>1</sup> | kjī <sup>1</sup> | ljī <sup>1</sup> | tšhja <sup>1</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | dzjij <sup>2</sup> | pji <sup>1</sup> | džjwi <sup>1</sup> | dju <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | gie <sup>1</sup> |

If someone advises for government property to be swapped, ...

<sup>1</sup>exchange<sup>2</sup>change<sup>3</sup>fault<sup>4</sup>with<sup>5</sup>who<sup>6</sup>in<sup>7</sup>heavy<sup>8</sup>on<sup>9</sup>resolve<sup>10</sup>judge<sup>11</sup>discuss<sup>12</sup>reciprocal<sup>13</sup>possess<sup>2</sup>  
<sup>14</sup>so<sup>15</sup>stupid<sup>2</sup>

<sup>1</sup>wocifatolaxe<sup>2</sup>demasataladaxe<sup>3</sup>dematomimahe<sup>4</sup>demaxexe<sup>5</sup>zicifimago<sup>6</sup>yaxayaxa<sup>7</sup>wipixaice<sup>8</sup>matexece<sup>9</sup>demacacaamahii<sup>10</sup>manasatace<sup>11</sup>desaxamanoo<sup>12</sup>desamoxage<sup>13</sup>yanicagee<sup>14</sup>cicaaxaha<sup>15</sup>desaxaxacico

Kepping indicates that 𪛗 is used to express “what” or “what kind of”. In the legal texts it is typically used to express “how much” or “how many”:

Legal Texts (vol.4, p.532, column 3) - How Many:

|                    |                   |                  |                 |                    |
|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|
| 2464               | 0993              | 3583             | 5688            | 3099               |
| 𪛗 <sup>1</sup>     | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>  | 𪛗 <sup>5</sup>     |
| tswər <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | wa <sup>2</sup> | džijj <sup>1</sup> |

On how many and where these animals supplying milk can be found, ...

<sup>1</sup>milk<sup>2</sup>herd<sup>3</sup>topic<sup>4</sup>how<sup>5</sup>exist

<sup>1</sup>xelaxe<sup>2</sup>zelana<sup>3</sup>xedemalaxoce<sup>4</sup>demahacaxe<sup>5</sup>xiisaxileevo

The combination 𪛗𪛗 does not appear in the legal texts:

Kepping 218 (ForCat, IV) - What Kind Of:

|                 |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                  |
|-----------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5688            | 0290             | 5814             | 4109             | 0089               | 4519             | 3092             | 1278             |
| 𪛗 <sup>1</sup>  | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>     | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>   |
| wa <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | phu <sup>2</sup> | war <sup>2</sup> | tšhja <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> |

On what kind of branches of the tree does the bird sing?

<sup>1</sup>how<sup>2</sup>similar<sup>3</sup>tree<sup>4</sup>branch<sup>5</sup>on<sup>6</sup>shout<sup>7</sup>present<sup>8</sup>say

<sup>1</sup>demahacaxe<sup>2</sup>telexuco<sup>3</sup>woha<sup>4</sup>menacaxali<sup>5</sup>matexece<sup>6</sup>qamamagii<sup>7</sup>xiixase<sup>8</sup>yaxiwa

𪛗 is used in the following to refer to a defined quantity:

Legal Texts (vol.4, p.404, column 2) - How Much:

|                  |                  |                 |                   |                 |                  |                 |                  |                 |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|-----------------|-------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5285             | 0785             | 1136            | 2122              | 2983            | 5613             | 5689            | 2862             | 1794            | 0497              | 1245             | 5165             | 2627             | 1012             | 3668             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>  | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>  | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>  | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>  | 𪛗 <sup>15</sup>  |
| ljī <sup>1</sup> | bju <sup>2</sup> | gu <sup>2</sup> | ywej <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> | ya <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | .o <sup>1</sup> | ɲewr <sup>2</sup> | .ji <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | ljī <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | ljī <sup>1</sup> |

Managers of taxable homesteads in areas with irrigated farmland in frontier and interior regions of the country should each be personally assigned a defined quantity of arable land ...

<sup>1</sup>onebyone<sup>2</sup>border<sup>2</sup><sup>3</sup>middle<sup>4</sup>ditch<sup>5</sup>inside<sup>6</sup>tax<sup>7</sup>door<sup>8</sup>family<sup>9</sup>master<sup>10</sup>number<sup>11</sup>self<sup>12</sup>each<sup>13</sup>land<sup>14</sup>much<sup>15</sup>cultivate

<sup>1</sup>dezawexe<sup>2</sup>mawace<sup>3</sup>salataxesata<sup>4</sup>lexuwihoco<sup>5</sup>wecaha<sup>6</sup>desaxaxase<sup>7</sup>desahacaxa<sup>8</sup>xedesalataqe<sup>9</sup>satadesaxa<sup>10</sup>yanixe<sup>11</sup>camawadamana<sup>12</sup>dewaco<sup>13</sup>lexudamamana<sup>14</sup>canataaxase<sup>15</sup>lexudesaxa

## 2.2.8 Question Pronouns for Verbs

Question pronouns asking about verbs include<sup>31</sup>:

|                                                |     |                               |
|------------------------------------------------|-----|-------------------------------|
| 0582 3211 thjij <sup>2</sup> sjo <sup>2</sup>  | 𐰇𐰏𐰍 | 2x why/how has this occurred? |
| 0582 5057 thjij <sup>2</sup> yiej <sup>1</sup> | 𐰇𐰏𐰍 | 0x why/how has this occurred? |
| 0491 ljo <sup>2</sup>                          | 𐰇𐰏  | 35x where; rhetorical how     |
| 2087 2925 zji <sup>1</sup> dju <sup>1</sup>    | 𐰇𐰏𐰍 | 0x when                       |
| 5688 3589 wa <sup>2</sup> dzjij <sup>1</sup>   | 𐰇𐰏𐰍 | 0x when                       |

Examples of use:

Legal Texts (vol.4, p.423, column 1) - How Occurred:

0306 1836 0582 3211

𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup>  
njir<sup>2</sup> tsjij<sup>1</sup> thjij<sup>2</sup> sjo<sup>2</sup>

..., whether their use is part of their duties or in an official capacity, ...

<sup>1</sup>borrow <sup>2</sup>correct <sup>3</sup>why <sup>4</sup>say2

<sup>1</sup>mahemamamamance <sup>2</sup>masawaadewee <sup>3</sup>camawadamanaxe <sup>4</sup>xemahicase

Kepping 237 (Kindred Love) - Why Occurred:

4028 1567 0098 4601 1906 ? 5993 1245 3189 4601 0582 5057

𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> ? 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup>  
nji<sup>2</sup> gji<sup>2</sup> rjor<sup>2</sup> nja<sup>2</sup> niow<sup>1</sup> ? kha<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> ljo<sup>2</sup> nja<sup>2</sup> thjij<sup>2</sup> yiej<sup>1</sup>

Why (lit. why has it happened that) you, having dragged out your child, have again rushed into the fire?

<sup>1</sup>youformal <sup>2</sup>son <sup>3</sup>get2 <sup>4</sup>2p <sup>5</sup>conj1 <sup>6</sup>? <sup>7</sup>centre <sup>8</sup>self <sup>9</sup>spread4 <sup>10</sup>2p <sup>11</sup>why <sup>12</sup>true

<sup>1</sup>tolamamahamago <sup>2</sup>mazawuxaxa <sup>3</sup>mamamahedemaga <sup>4</sup>giose <sup>5</sup>wexeco <sup>6</sup>? <sup>7</sup>wocifatiwofa <sup>8</sup>camawadamana  
<sup>9</sup>xulacase <sup>10</sup>giose <sup>11</sup>camawadamanaxe <sup>12</sup>demazawuxase

Legal Texts (vol.4, p.550, column 2) - Where:

3753 1606 0491 3099 5165 2219 3606 0013 4481

𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup>  
kow<sup>2</sup> sju<sup>2</sup> ljo<sup>2</sup> dzjij<sup>1</sup> twu<sup>1</sup> kjij<sup>1</sup> .ju<sup>1</sup> zar<sup>2</sup> sjj<sup>1</sup>

The government livestock must be examined and counted where they are located.

<sup>1</sup>officer <sup>2</sup>livestock <sup>3</sup>how2 <sup>4</sup>exist <sup>5</sup>each <sup>6</sup>optin <sup>7</sup>see <sup>8</sup>undergo <sup>9</sup>toward2

<sup>1</sup>xeeladesaxa <sup>2</sup>salatadamage <sup>3</sup>canaxe <sup>4</sup>xiisaxileevo <sup>5</sup>dewaco <sup>6</sup>xeximamawa <sup>7</sup>xedemamawace <sup>8</sup>mawemawace  
<sup>9</sup>muxagaa

Kepping 253 (Proverbs, 53) - When:

0083 3357 3058 0257 5688 3589 3075 1477 0723 4871 0176 2087 2925 ?

𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup> 𐰇<sup>13</sup> ?<sup>14</sup>  
we<sup>1</sup> kie<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> njw<sup>1</sup> wa<sup>2</sup> dzjij<sup>1</sup> sji<sup>1</sup> le<sup>2</sup> lwaj<sup>1</sup> njr<sup>1</sup> nja<sup>1</sup> zji<sup>1</sup> dju<sup>1</sup> ?

When will the dragon stop loving the blue river? When the tiger becomes tired of leaping through the black mountains?

<sup>1</sup>dragon <sup>2</sup>desire <sup>3</sup>water <sup>4</sup>green <sup>5</sup>how <sup>6</sup>days <sup>7</sup>limit2 <sup>8</sup>tiger <sup>9</sup>leap <sup>10</sup>hill <sup>11</sup>dark <sup>12</sup>when <sup>13</sup>longtime <sup>14</sup>?

<sup>1</sup>mametejanace <sup>2</sup>xecicamaxe <sup>3</sup>wiyatexa <sup>4</sup>setomalabo <sup>5</sup>demahacaxe <sup>6</sup>xodemalazawuce <sup>7</sup>wifeesata  
<sup>8</sup>satadaxesata <sup>9</sup>satixu <sup>10</sup>demaxixiga <sup>11</sup>canaxeco <sup>12</sup>xolamago <sup>13</sup>fooyacagee <sup>14</sup>?

<sup>31</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, pp. 84-89.

## 2.2.9 Miscellaneous Pronouns

Other pronouns include<sup>32</sup>:

|                                              |     |                                  |
|----------------------------------------------|-----|----------------------------------|
| 0968 rjur <sup>1</sup>                       | 𐰇   | 128x all (any, various, someone) |
| 3119 .ji <sup>1</sup>                        | 𐰇   | 3x all                           |
| 0010 zji <sup>2</sup>                        | 𐰇   | 7x all                           |
| 1245 5165 .jij <sup>1</sup> twu <sup>1</sup> | 𐰇 𐰇 | 29x every, all                   |
| 2173 thju <sup>2</sup>                       | 𐰇   | 3x here                          |
| 2171 tha <sup>4</sup>                        | 𐰇   | 1x there                         |

Kepping lists 𐰇 as meaning all, but in the legal texts it tends to have the meaning of any, various or (in conjunction with the character 𐰇 (5285 lji<sup>1</sup> 149x)) someone:

Legal Texts (vol.4, p.596, column 3) - Someone:

|                  |                   |                    |                    |                  |                   |                    |
|------------------|-------------------|--------------------|--------------------|------------------|-------------------|--------------------|
| 5285             | 0968              | 2541               | 3407               | 0733             | 3157              | 2541               |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>    | 𐰇 <sup>3</sup>     | 𐰇 <sup>4</sup>     | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>    | 𐰇 <sup>7</sup>     |
| lji <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | dziow <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | dzej <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> |

If someone presents an official application as a private person ...

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>certificate <sup>5</sup>inform <sup>6</sup>private <sup>7</sup>man

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxaxe <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>cidesaxacase <sup>5</sup>cacaaladamaxa <sup>6</sup>xecamawace <sup>7</sup>ciletixe

The 𐰇 variant of “all” only appears three times in the legal texts, in conjunction with lists of items in warehouses. Its meaning in this context is unclear:

Legal Texts (vol.4, p.483, column 5) - All:

|                   |                  |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                   |                     |                 |
|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|---------------------|-----------------|
| 1733              | 4867             | 3397             | 2559              | 0797              | 4507             | 1987             | 3119             | 1733              | 3474                | 5491            |
| 𐰇 <sup>1</sup>    | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>    | 𐰇 <sup>10</sup>     | 𐰇 <sup>11</sup> |
| tšji <sup>2</sup> | šji <sup>1</sup> | xej <sup>1</sup> | thow <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> | šio <sup>1</sup> | šia <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | tšji <sup>2</sup> | tšhiew <sup>1</sup> | xu <sup>1</sup> |

..., citrus fusca (zhi she), skin of marine lizards tuo (hai tuo ni), cardamom (shu sha), fat of the yi lizard (yi ri?), zhai hu (?), ...

<sup>1</sup>zhi <sup>2</sup>shen <sup>3</sup>sea2 <sup>4</sup>tang <sup>5</sup>meaning <sup>6</sup>guide3 <sup>7</sup>sand2 <sup>8</sup>numerous <sup>9</sup>zhi <sup>10</sup>injure <sup>11</sup>hu

<sup>1</sup>masaxidesaxi <sup>2</sup>demaxege <sup>3</sup>cizelaxace <sup>4</sup>laxadamamana <sup>5</sup>wacanace <sup>6</sup>malamasaxibi <sup>7</sup>wico <sup>8</sup>xeyanicagee

<sup>9</sup>masaxidesaxi <sup>10</sup>wedezawe <sup>11</sup>desaxixamema

Other variants of “all” include:

Legal Texts (vol.4, p.491, columns 5-6) - All:

|                    |                   |                   |                  |                 |                  |                  |                   |                  |                   |                   |                 |                  |                  |                     |
|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|---------------------|
| 1374               | 1906              | 0968              | 3315             | 5932            | 0433             | 0010             | 1245              | 5165             | 5815              | 4602              | 1084            | 4048             | 5553             | 2331                |
| 𐰇 <sup>1</sup>     | 𐰇 <sup>2</sup>    | 𐰇 <sup>3</sup>    | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>  | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>    | 𐰇 <sup>9</sup>   | 𐰇 <sup>10</sup>   | 𐰇 <sup>11</sup>   | 𐰇 <sup>12</sup> | 𐰇 <sup>13</sup>  | 𐰇 <sup>14</sup>  | 𐰇 <sup>15</sup>     |
| tšhji <sup>1</sup> | niow <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | tsə <sup>1</sup> | mə <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | zji <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | tsji <sup>1</sup> | .jar <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | lju <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | tšjwow <sup>2</sup> |

For all other dyed fabrics, eighty liva should be present (out of a hundred liva).

<sup>1</sup>pronoun <sup>2</sup>conj1 <sup>3</sup>various <sup>4</sup>colour <sup>5</sup>type <sup>6</sup>outof <sup>7</sup>all <sup>8</sup>self <sup>9</sup>each <sup>10</sup>small <sup>11</sup>eight <sup>12</sup>ten2 <sup>13</sup>wgtunit2 <sup>14</sup>conj2 <sup>15</sup>consecrate

<sup>1</sup>wacahe <sup>2</sup>wexeco <sup>3</sup>yalaxaxe <sup>4</sup>xecamafoxe <sup>5</sup>vamixaxa <sup>6</sup>cacaalamasaxira <sup>7</sup>mamalafoqe <sup>8</sup>camawadamana

<sup>9</sup>dewaco <sup>10</sup>wocifa <sup>11</sup>ne <sup>12</sup>canaxaxi <sup>13</sup>tolaxuce <sup>14</sup>decanalaxo <sup>15</sup>maacifamaxate

<sup>32</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, pp. 75-80.

Legal Texts (vol.4, p.589, column 1) - All:

5285 0968 0993 2541 1606 2205 5932 3334 1609 0993 0535 1245 5165  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup> 𐰇<sup>13</sup>  
 ljɿ<sup>1</sup> rjur<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> sju<sup>2</sup> ljɿ<sup>1</sup> mǎ<sup>2</sup> mja<sup>1</sup> .wɿ<sup>2</sup> lhew<sup>1</sup> sjij<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> twɿ<sup>1</sup>

All shepherds grazing males and females of the four types of domestic livestock ...

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>herd <sup>4</sup>man <sup>5</sup>livestock <sup>6</sup>four <sup>7</sup>type <sup>8</sup>female <sup>9</sup>domanimal <sup>10</sup>herd <sup>11</sup>along <sup>12</sup>self <sup>13</sup>each  
<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>zelana <sup>4</sup>ciletixe <sup>5</sup>salatadamage <sup>6</sup>xelasaxala <sup>7</sup>vamixaxa <sup>8</sup>xotuxo  
<sup>9</sup>salatademotemamacee <sup>10</sup>zelana <sup>11</sup>masaxiwocifalece <sup>12</sup>camawadamana <sup>13</sup>dewaco

In the following example, 𐰇 (here) is used within “here and there” to describe the complications of intrigues. The character for “there” used in this example 𐰇 differs from that described by Kepping 𐰇:

Legal Texts (vol.4, p.454, column 2) - Here:

2173 0396 0255 4646  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup>  
 thju<sup>2</sup> thja<sup>2</sup> la<sup>1</sup> pjwir<sup>1</sup>

... are engaged in intrigues ...

<sup>1</sup>this <sup>2</sup>there <sup>3</sup>sham <sup>4</sup>deceive3

<sup>1</sup>xero <sup>2</sup>setaxamamace <sup>3</sup>camahaamamace <sup>4</sup>nejamalawa

## 2.3 Numbers

The basic numbers are as follows<sup>33</sup>:

|                          |   |            |                        |   |                    |
|--------------------------|---|------------|------------------------|---|--------------------|
| 0100 lew <sup>1</sup>    | 𐰇 | 107x one   | 4602 .jar <sup>1</sup> | 𐰇 | 76x eight          |
| 4027 njɿ <sup>1</sup>    | 𐰇 | 305x two   | 3113 gjɿ <sup>1</sup>  | 𐰇 | 40x nine           |
| 5865 sɿ <sup>1</sup>     | 𐰇 | 269x three | 1084 ɿa <sup>2</sup>   | 𐰇 | 625x ten           |
| 2205 ljɿ <sup>1</sup>    | 𐰇 | 142x four  | 2798 .jir <sup>2</sup> | 𐰇 | 59x hundred        |
| 1999 ɿwǎ <sup>1</sup>    | 𐰇 | 221x five  | 0359 tɿ <sup>1</sup>   | 𐰇 | 5x thousand        |
| 3200 tshjiw <sup>1</sup> | 𐰇 | 132x six   | 0966 khji <sup>2</sup> | 𐰇 | 9x ten thousand    |
| 4778 sjǎ <sup>1</sup>    | 𐰇 | 66x seven  | 2618 rjir <sup>2</sup> | 𐰇 | 0x hundred million |

Other numbers are formed in a very logical manner, just like in Chinese. For example, eleven is formed by 𐰇𐰇 and twenty one is formed using 𐰇𐰇𐰇<sup>34</sup>. The use of the number 𐰇 (a hundred million) most often refers to an innumerable quantity<sup>35</sup>. Numerals are placed before the noun to which they relate<sup>36</sup>.

There are seven variants of “one” besides the common 𐰇 (0100 lew<sup>1</sup> 107x). 𐰇 is used interchangeably with the indefinite article 𐰇 (0448 gjɿ<sup>2</sup> 37x)<sup>37</sup>. In the following example, both are used in close proximity to indicate “one horse”:

<sup>33</sup>Ibid., p. 90.

<sup>34</sup>Ibid., p. 91.

<sup>35</sup>Ibid., p. 91.

<sup>36</sup>Ibid., p. 90.

<sup>37</sup>Ibid., pp. 95-96.



Legal Texts (vol.4, p.576, columns 4-6) - Variants of One:

|                   |                    |                    |                  |                   |                   |                  |                  |                    |                  |                   |                   |                  |                  |                  |
|-------------------|--------------------|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 0764              | 0100               | 5856               | 2679             | 0013              | 2893              | 1736             | 1465             | 2541               | 0724             | 2975              | 3126              | 1999             | 1348             | 2430             |
| 𠂇 <sup>1</sup>    | 𠂇 <sup>2</sup>     | 𠂇 <sup>3</sup>     | 𠂇 <sup>4</sup>   | 𠂇 <sup>5</sup>    | 𠂇 <sup>6</sup>    | 𠂇 <sup>7</sup>   | 𠂇 <sup>8</sup>   | 𠂇 <sup>9</sup>     | 𠂇 <sup>10</sup>  | 𠂇 <sup>11</sup>   | 𠂇 <sup>12</sup>   | 𠂇 <sup>13</sup>  | 𠂇 <sup>14</sup>  | 𠂇 <sup>15</sup>  |
| rji <sup>1</sup>  | lew <sup>1</sup>   | ya <sup>2</sup>    | nji <sup>2</sup> | zar <sup>2</sup>  | khwe <sup>2</sup> | tju <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | tsji <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | sa <sup>1</sup>  | bjo <sup>2</sup> |
| 1604              | 5264               | 2541               | 1084             | 0314              | 2019              | 1473             | 4511             | 1890               | 1543             | 2975              | 3126              | 2430             | 0764             | 0448             |
| 𠂇 <sup>16</sup>   | 𠂇 <sup>17</sup>    | 𠂇 <sup>18</sup>    | 𠂇 <sup>19</sup>  | 𠂇 <sup>20</sup>   | 𠂇 <sup>21</sup>   | 𠂇 <sup>22</sup>  | 𠂇 <sup>23</sup>  | 𠂇 <sup>24</sup>    | 𠂇 <sup>25</sup>  | 𠂇 <sup>26</sup>   | 𠂇 <sup>27</sup>   | 𠂇 <sup>28</sup>  | 𠂇 <sup>29</sup>  | 𠂇 <sup>30</sup>  |
| dzji <sup>1</sup> | <sup>1</sup>       | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup>  | kiej <sup>2</sup> | thja <sup>1</sup> | su <sup>1</sup>  | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup>   | mji <sup>1</sup> | tsji <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | bjo <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> |
| 5258              | 2541               | 1084               | 5865             | 0314              |                   |                  |                  |                    |                  |                   |                   |                  |                  |                  |
| 𠂇 <sup>31</sup>   | 𠂇 <sup>32</sup>    | 𠂇 <sup>33</sup>    | 𠂇 <sup>34</sup>  | 𠂇 <sup>35</sup>   |                   |                  |                  |                    |                  |                   |                   |                  |                  |                  |
| io <sup>1</sup>   | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup>    | so <sup>1</sup>  | kiej <sup>2</sup> |                   |                  |                  |                    |                  |                   |                   |                  |                  |                  |

... or one horse will be subject to the following punishment: for those with rank, a fine of five bundles of money and for a commoner ten strokes. In the case where a larger quantity of livestock was written off without following the rules, for those with rank a fine of one horse and for a commoner thirteen strokes.

<sup>1</sup>horse <sup>2</sup>one <sup>3</sup>locsky <sup>4</sup>arrive <sup>5</sup>undergo <sup>6</sup>big <sup>7</sup>work <sup>8</sup>waitupon <sup>9</sup>man <sup>10</sup>etc <sup>11</sup>official <sup>12</sup>possess <sup>13</sup>five2 <sup>14</sup>currency <sup>15</sup>punish <sup>16</sup>money <sup>17</sup>soldier <sup>18</sup>man <sup>19</sup>ten2 <sup>20</sup>do6 <sup>21</sup>else <sup>22</sup>comparative <sup>23</sup>high <sup>24</sup>tall <sup>25</sup>truth <sup>26</sup>official <sup>27</sup>possess <sup>28</sup>punish <sup>29</sup>horse <sup>30</sup>one2 <sup>31</sup>round <sup>32</sup>man <sup>33</sup>ten2 <sup>34</sup>three2 <sup>35</sup>do6

<sup>1</sup>salatace <sup>2</sup>maxela <sup>3</sup>wocifico <sup>4</sup>xedecahedamalaxa <sup>5</sup>mawemawace <sup>6</sup>xomezawu <sup>7</sup>caxademaxixixa <sup>8</sup>mahaxaxa <sup>9</sup>ciletixe <sup>10</sup>satiladamaxa <sup>11</sup>fuuxo <sup>12</sup>xoyanicagee <sup>13</sup>lewemamaxace <sup>14</sup>yatelayate <sup>15</sup>pasaxisaxixe <sup>16</sup>mazatomijago <sup>17</sup>janelelali <sup>18</sup>ciletixe <sup>19</sup>canaxaxi <sup>20</sup>yaxamaxase <sup>21</sup>wisetamamace <sup>22</sup>mahacamaxelaxe <sup>23</sup>qara <sup>24</sup>ra <sup>25</sup>cicaaxamaha <sup>26</sup>fuuxo <sup>27</sup>xoyanicagee <sup>28</sup>pasaxisaxixe <sup>29</sup>salatace <sup>30</sup>cacaamaxela <sup>31</sup>janaalece <sup>32</sup>ciletixe <sup>33</sup>canaxaxi <sup>34</sup>venaledadaxa <sup>35</sup>yaxamaxase

𠂇 (5981 .ja 437x) is the only variant of the number one that combines with counting words and these combinations are placed after the noun<sup>38</sup>:

Kepping 283 (ForCat, VI) - One With Counting Words:

|                   |                 |                  |                |                  |                  |                 |
|-------------------|-----------------|------------------|----------------|------------------|------------------|-----------------|
| 2004              | 2983            | 4274             | 5981           | 5814             | 2590             | 3678            |
| 𠂇 <sup>1</sup>    | 𠂇 <sup>2</sup>  | 𠂇 <sup>3</sup>   | 𠂇 <sup>4</sup> | 𠂇 <sup>5</sup>   | 𠂇 <sup>6</sup>   | 𠂇 <sup>7</sup>  |
| khja <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | sow <sup>1</sup> | .ja            | phu <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | to <sup>2</sup> |

A mulberry tree grew in the well (lit. mulberry tree - one).

<sup>1</sup>well <sup>2</sup>inside <sup>3</sup>mulberry <sup>4</sup>up <sup>5</sup>tree <sup>6</sup>out <sup>7</sup>born

<sup>1</sup>wihoco <sup>2</sup>wecaha <sup>3</sup>medewa <sup>4</sup>kadewee <sup>5</sup>woha <sup>6</sup>wilewedamamasaxi <sup>7</sup>xedepoxa

The 𠂇 (5553 gji<sup>2</sup> 132x) variant is found describing 𠂇 (0811 .jar<sup>2</sup> - day 211x) and 𠂇 (2541 dzjwo<sup>2</sup> - person 254x) and also occurs before orders of magnitude<sup>39</sup>. 𠂇 (5300 tji<sup>1</sup> 38x) is used with the words 𠂇 (2440 nji<sup>2</sup> - day 8x) and 𠂇 (0102 gji<sup>2</sup> - night 1x)<sup>40</sup>. However, the usage of 𠂇 as a number is not seen in the legal texts, it is always used with the meaning “supposing if”. The 𠂇 (4855 dzji<sup>2</sup> 0x) variant occurs rarely and has been used with 𠂇 (4684 mej<sup>1</sup> - eye 6x) and 𠂇 (0762 dzej<sup>2</sup> - wheel 0x)<sup>41</sup>. 𠂇 (5356 tjji<sup>1</sup> 0x) can be used either as an adjective or (when duplicated) as an adverb meaning “one at a time”<sup>42</sup>:

<sup>38</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 97.

<sup>39</sup>Ibid., p. 99.

<sup>40</sup>Ibid., p. 101.

<sup>41</sup>Ibid., p. 101.

<sup>42</sup>Ibid., p. 102.

Kepping 307 (Sof, 7A-2b) - One at a Time:

|                  |                  |                  |                  |                 |                   |                    |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                    |                   |
|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|--------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|
| 5356             | 5356             | 1918             | 4481             | 1542            | 3798              | 2893               | 1467               | 3570              | 0010             | 2694             | 3935             | 4950             | 2341               | 0800              |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>  | 𐰇 <sup>6</sup>    | 𐰇 <sup>7</sup>     | 𐰇 <sup>8</sup>     | 𐰇 <sup>9</sup>    | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>  | 𐰇 <sup>12</sup>  | 𐰇 <sup>13</sup>  | 𐰇 <sup>14</sup>    | 𐰇 <sup>15</sup>   |
| tji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | tsəj <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | džju <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | rji <sup>2</sup> | tšier <sup>1</sup> | dzej <sup>1</sup> |
| 1582             | 1599             |                  |                  |                 |                   |                    |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                    |                   |
| 𐰇 <sup>16</sup>  | 𐰇 <sup>17</sup>  |                  |                  |                 |                   |                    |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                    |                   |
| gji <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> |                  |                  |                 |                   |                    |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                    |                   |

If (people) will go one at a time (to rob the enemy), then all - small and large, weak and strong - will fight with the enemy to advantage and achieve victory.

<sup>1</sup>only<sup>2</sup>only<sup>2</sup> <sup>3</sup>not <sup>4</sup>toward<sup>2</sup> <sup>5</sup>so <sup>6</sup>young <sup>7</sup>big <sup>8</sup>powerful <sup>9</sup>weak <sup>10</sup>all <sup>11</sup>enemy<sup>2</sup> <sup>12</sup>enemy<sup>3</sup> <sup>13</sup>with <sup>14</sup>benefit <sup>15</sup>debate <sup>16</sup>benefit<sup>2</sup> <sup>17</sup>get

<sup>1</sup>decanedamace <sup>2</sup>decanedamace <sup>3</sup>wexacico <sup>4</sup>muxagaa <sup>5</sup>cicaaxaha <sup>6</sup>xewocifa <sup>7</sup>xomezawu <sup>8</sup>mahayaxa <sup>9</sup>xejagaa <sup>10</sup>mamalafoqe <sup>11</sup>maacifadasaxi <sup>12</sup>dasaximaacifa <sup>13</sup>demaxexe <sup>14</sup>xeelamamala <sup>15</sup>wamahece <sup>16</sup>mahimemajalaxa <sup>17</sup>yanidemaga

There are three variants of “two” besides the common 𐰇 (4027 nji<sup>1</sup> 305x). The word 𐰇 (5855 lq<sup>2</sup> 0x) means two or a pair (especially a pair of male and female birds). The word 𐰇 (3488 twe<sup>2</sup> - pair 0x) is probably a classifier rather than a numeral as it is placed after the noun. Finally, the word 𐰇 (4024 zji<sup>2</sup> - both, two 1x) is probably a pronoun<sup>43</sup>.

There is one variant of “three” besides the common 𐰇 (5865 sq<sup>1</sup> 269x). This is the rarely used 𐰇 (4344 lhejr<sup>2</sup> 0x)<sup>44</sup>.

There are two variants of “ten” apart from the common 𐰇 (1084 ya<sup>2</sup> 625x). 𐰇 (1040 šja<sup>1</sup> 48x) is combined only with words meaning “day”, for example<sup>45</sup>:

Legal Texts (vol.4, p.411, columns 5-6) - Ten Variant:

|                  |                    |                  |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| 1040             | 0811               | 4511             | 1890             | 1040             | 1999             | 0811              | 2679             | 1762             | 2975              | 3126              | 1999             | 1348            | 2430             | 1604              |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>     | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>    | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>   | 𐰇 <sup>10</sup>   | 𐰇 <sup>11</sup>   | 𐰇 <sup>12</sup>  | 𐰇 <sup>13</sup> | 𐰇 <sup>14</sup>  | 𐰇 <sup>15</sup>   |
| šja <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup>  | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | šja <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | lwe <sup>2</sup> | tsji <sup>1</sup> | džji <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | sa <sup>1</sup> | bjo <sup>2</sup> | džji <sup>1</sup> |
| 5264             | 2541               | 1084             | 4283             |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
| 𐰇 <sup>16</sup>  | 𐰇 <sup>17</sup>    | 𐰇 <sup>18</sup>  | 𐰇 <sup>19</sup>  |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
| <sup>1</sup>     | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup>  | rji <sup>1</sup> |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |                   |

If the delay is more than ten days up to fifteen days inclusive, for those with rank five bundles of money and for a commoner ten strokes.

<sup>1</sup>ten <sup>2</sup>day <sup>3</sup>high <sup>4</sup>tall <sup>5</sup>ten <sup>6</sup>five<sup>2</sup> <sup>7</sup>day <sup>8</sup>arrive <sup>9</sup>slow <sup>10</sup>official <sup>11</sup>possess <sup>12</sup>five<sup>2</sup> <sup>13</sup>currency <sup>14</sup>punish <sup>15</sup>money <sup>16</sup>soldier <sup>17</sup>man <sup>18</sup>ten<sup>2</sup> <sup>19</sup>torture

<sup>1</sup>cacanaxalaxa <sup>2</sup>sameehece <sup>3</sup>qara <sup>4</sup>ra <sup>5</sup>cacanaxalaxa <sup>6</sup>lewemamaxace <sup>7</sup>sameehece <sup>8</sup>xedecahedamalaxa <sup>9</sup>yaxaladesaxa <sup>10</sup>fuuxo <sup>11</sup>xoyanicagee <sup>12</sup>lewemamaxace <sup>13</sup>yatelayate <sup>14</sup>pasaxisaxixe <sup>15</sup>mazatomijago <sup>16</sup>janelelali <sup>17</sup>ciletixe <sup>18</sup>canaxaxi <sup>19</sup>medesaxaxase

𐰇 (3231 džji<sup>1</sup> - ten 0x) is used with people or groups of people, eg. 𐰇 (3231 0960 džji<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> - ten daughters)<sup>46</sup>.

<sup>43</sup>Ibid., pp. 103-104.

<sup>44</sup>Ibid., p. 105.

<sup>45</sup>Ibid., pp. 105-106.

<sup>46</sup>Ibid., p. 107.

### 2.3.1 Approximate Numbers

Approximate numbers are most often indicated by two numbers one apart<sup>47</sup>:

Kepping 255 (Sof, 30B-2a) - Approximate Numbers:

|                  |                 |                   |                  |                   |                 |                   |
|------------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|
| 4027             | 5865            | 2814              | 2474             | 1906              | 5205            | 3690              |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>  | 𐰇 <sup>3</sup>    | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>  | 𐰇 <sup>7</sup>    |
| nji <sup>1</sup> | sq <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | rar <sup>2</sup> | niow <sup>1</sup> | ya <sup>1</sup> | bjij <sup>2</sup> |

The battle started after two-three months.

<sup>1</sup>two <sup>2</sup>three<sup>2</sup> <sup>3</sup>moon <sup>4</sup>flow <sup>5</sup>conj1 <sup>6</sup>sword <sup>7</sup>time3

<sup>1</sup>tolamamagii <sup>2</sup>venaledadaxa <sup>3</sup>xeelamamawace <sup>4</sup>xemamanaxe <sup>5</sup>wexeco <sup>6</sup>desamexatexaco <sup>7</sup>xoladecahe

It is difficult to find such usage in the legal texts, reflecting the prescriptive nature of the material. Consecutive numbers next to each other tend to indicate an enumeration:

Legal Texts (vol.4, p.553, column 4) - Enumeration:

|                   |                    |                   |                   |                    |                  |                  |                 |                  |
|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 0993              | 2541               | 0306              | 0147              | 3818               | 0100             | 4027             | 5865            | 2679             |
| 𐰇 <sup>1</sup>    | 𐰇 <sup>2</sup>     | 𐰇 <sup>3</sup>    | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup>     | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>  | 𐰇 <sup>9</sup>   |
| lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | njir <sup>2</sup> | šjij <sup>2</sup> | mjiir <sup>2</sup> | lew <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | sq <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> |

Shepherds who receive on loan from one to three cows inclusive ...

<sup>1</sup>herd <sup>2</sup>man <sup>3</sup>borrow <sup>4</sup>demand <sup>5</sup>nominaliser <sup>6</sup>one <sup>7</sup>two <sup>8</sup>three<sup>2</sup> <sup>9</sup>arrive

<sup>1</sup>zelana <sup>2</sup>ciletixe <sup>3</sup>mahemamamamanace <sup>4</sup>mazacifu <sup>5</sup>ladamalaxase <sup>6</sup>maxela <sup>7</sup>tolamamagii <sup>8</sup>venaledadaxa <sup>9</sup>xedecahedalaxa

Other methods of indicating approximate numbers are placing the words 𐰇 (5553 gji<sup>2</sup> - approximately 132x) or 𐰇 (1640 dzjij<sup>1</sup> - more 60x) after the number<sup>48</sup>. An example of the use of “more than” is shown below:

Legal Texts (vol.4, p.415, column 3) - More Than:

|                |                   |                  |                   |                 |                   |                   |                  |                  |                   |                    |                   |
|----------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| 5981           | 1355              | 2104             | 5671              | 4730            | 1736              | 1465              | 1918             | 5759             | 0811              | 1640               | 0705              |
| 𐰇 <sup>1</sup> | 𐰇 <sup>2</sup>    | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup>  | 𐰇 <sup>6</sup>    | 𐰇 <sup>7</sup>    | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>   | 𐰇 <sup>10</sup>   | 𐰇 <sup>11</sup>    | 𐰇 <sup>12</sup>   |
| .ja            | tjij <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | thji <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | -ja <sup>2</sup> | .jar <sup>2</sup> | dzjij <sup>1</sup> | zjij <sup>1</sup> |

If the period passes and the above-mentioned officials of the warehouse are not released from service, ...

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>before<sup>2</sup> <sup>4</sup>abandon <sup>5</sup>storehouse <sup>6</sup>work <sup>7</sup>waitupon <sup>8</sup>not <sup>9</sup>banish <sup>10</sup>day <sup>11</sup>cross <sup>12</sup>time

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>xedamamanare <sup>4</sup>desaxasata <sup>5</sup>demadesalatage <sup>6</sup>caxademaxixixa <sup>7</sup>mahaxaxa <sup>8</sup>wexacico <sup>9</sup>desaxajalaxa <sup>10</sup>sameeche <sup>11</sup>canajalaxa <sup>12</sup>caxaladamaxe

The word 𐰇 (0497 newr<sup>2</sup> 102x) is used to indicate several instances of a noun<sup>49</sup>. In the legal texts, this character tends to be a general term for quantity or number:

<sup>47</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 92.

<sup>48</sup>Ibid., p. 93.

<sup>49</sup>Ibid., p. 93.

Legal Texts (vol.4, p.586, columns 4-5) - How Many:

|                  |                   |                   |                   |                  |                 |                   |                    |                 |                  |                  |                 |                 |                  |                   |
|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|
| 5285             | 0993              | 3266              | 0497              | 1326             | 2221            | 0993              | 2541               | 5689            | 0952             | 2194             | 1794            | 0214            | 1085             | 0497              |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>    | 𐰇 <sup>3</sup>    | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>  | 𐰇 <sup>7</sup>    | 𐰇 <sup>8</sup>     | 𐰇 <sup>9</sup>  | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>  | 𐰇 <sup>12</sup> | 𐰇 <sup>13</sup> | 𐰇 <sup>14</sup>  | 𐰇 <sup>15</sup>   |
| lj <sup>1</sup>  | lhew <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> | ɲewr <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | wə <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | .o <sup>1</sup> | lu <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | ɲewr <sup>2</sup> |
| 4841             | 3576              | 0749              |                   |                  |                 |                   |                    |                 |                  |                  |                 |                 |                  |                   |
| 𐰇 <sup>16</sup>  | 𐰇 <sup>17</sup>   | 𐰇 <sup>18</sup>   |                   |                  |                 |                   |                    |                 |                  |                  |                 |                 |                  |                   |
| dji <sup>2</sup> | sjwi <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> |                   |                  |                 |                   |                    |                 |                  |                  |                 |                 |                  |                   |

So the pastoral boards must define how many of their subordinate shepherds with families are able to pay compensation and how many are poor sons of bankrupt managers.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>herd <sup>3</sup>host <sup>4</sup>number <sup>5</sup>in <sup>6</sup>enjoy <sup>7</sup>herd <sup>8</sup>man <sup>9</sup>door <sup>10</sup>make3 <sup>11</sup>nothing <sup>12</sup>master <sup>13</sup>poor <sup>14</sup>male <sup>15</sup>number <sup>16</sup>optaway <sup>17</sup>obvious <sup>18</sup>make

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>zelana <sup>3</sup>xexaxeela <sup>4</sup>yanixe <sup>5</sup>yaxayaxa <sup>6</sup>xesaxilasaxila <sup>7</sup>zelana <sup>8</sup>ciletixe <sup>9</sup>desahacaxa <sup>10</sup>yayanidemaga <sup>11</sup>xelamacana <sup>12</sup>satadesaxa <sup>13</sup>mazatomimacana <sup>14</sup>camanayaxa <sup>15</sup>yanixe <sup>16</sup>desalata <sup>17</sup>xecanademacee <sup>18</sup>manucanace

### 2.3.2 Fractions

Half is indicated by 𐰇 (0074 khwə<sup>1</sup> 11x), which unlike numbers is placed after the noun<sup>50</sup>:

Legal Texts (vol.4, p.488, columns 8-9) - Half (Noun):

|                 |   |                 |                 |                   |                 |                  |                |                 |                   |                  |                   |                  |                  |                  |
|-----------------|---|-----------------|-----------------|-------------------|-----------------|------------------|----------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5903            | ? | 4730            | 5903            | 2798              | 0755            | 5993             | 5981           | 0755            | 0074              | 5553             | 3677              | 2536             | 1868             | 5113             |
| 𐰇 <sup>1</sup>  | ? | 𐰇 <sup>2</sup>  | 𐰇 <sup>3</sup>  | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup>  | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup> | 𐰇 <sup>8</sup>  | 𐰇 <sup>9</sup>    | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>   | 𐰇 <sup>12</sup>  | 𐰇 <sup>13</sup>  | 𐰇 <sup>14</sup>  |
| ɲa <sup>1</sup> | ? | .u <sup>2</sup> | ɲa <sup>1</sup> | .jir <sup>2</sup> | li <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | .ja            | li <sup>1</sup> | khwə <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | rjir <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

In wine production warehouses, the loss of half a ldii out of every hundred ldii is permitted.

<sup>1</sup>yeast <sup>2</sup>? <sup>3</sup>storehouse <sup>4</sup>yeast <sup>5</sup>hundred <sup>6</sup>wgtunit <sup>7</sup>centre <sup>8</sup>up <sup>9</sup>wgtunit <sup>10</sup>half <sup>11</sup>conj2 <sup>12</sup>evil <sup>13</sup>optout <sup>14</sup>reduce <sup>15</sup>do

<sup>1</sup>vanasawetoci <sup>2</sup>? <sup>3</sup>demadesalataqe <sup>4</sup>vanasawetoci <sup>5</sup>xaxamasatace <sup>6</sup>canaxuce <sup>7</sup>wocifatiwofa <sup>8</sup>kadewee <sup>9</sup>canaxuce <sup>10</sup>magoo <sup>11</sup>decanalaxo <sup>12</sup>xedemalaxa <sup>13</sup>maacilaxe <sup>14</sup>mahewocifa <sup>15</sup>dezawemaxase

Half can also be used to indicate the extent to which an action takes place<sup>51</sup>:

Legal Texts (vol.4, p.408, column 9) - Half (State):

|                  |                     |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                  |
|------------------|---------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 4978             | 1164                | 2715             | 0074              | 5759             | 0074              | 1918             | 5759             | 0930             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>      | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>    | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>   |
| tji <sup>1</sup> | tshjow <sup>2</sup> | dzi <sup>2</sup> | khwə <sup>1</sup> | -ja <sup>2</sup> | khwə <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | -ja <sup>2</sup> | dju <sup>1</sup> |

If it turns out that the red list has been partly received and partly not received, ...

<sup>1</sup>if <sup>2</sup>redsand <sup>3</sup>programme <sup>4</sup>half <sup>5</sup>banish <sup>6</sup>half <sup>7</sup>not <sup>8</sup>banish <sup>9</sup>possess2

<sup>1</sup>demacaxalacaxa <sup>2</sup>yasaxixademacee <sup>3</sup>fuwace <sup>4</sup>magoo <sup>5</sup>desaxajalaxa <sup>6</sup>magoo <sup>7</sup>wexacico <sup>8</sup>desaxajalaxa <sup>9</sup>yanicagee

Fractions are formed by use of the words 𐰇 (5993 kha<sup>1</sup> - in, within 211x) and 𐰇 (4008 phia<sup>2</sup> - part 20x)<sup>52</sup>:

<sup>50</sup>Ibid., p. 94.

<sup>51</sup>Ibid., p. 95.

<sup>52</sup>Ibid., p. 95.

Legal Texts (vol.4, p.429, column 1) - Fraction:

|                  |                 |                   |                     |                |                   |                  |                     |                  |
|------------------|-----------------|-------------------|---------------------|----------------|-------------------|------------------|---------------------|------------------|
| 5993             | 3113            | 4008              | 2331                | 5981           | 4008              | 1064             | 2331                | 3583             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>  | 𐰇 <sup>3</sup>    | 𐰇 <sup>4</sup>      | 𐰇 <sup>5</sup> | 𐰇 <sup>6</sup>    | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>      | 𐰇 <sup>9</sup>   |
| kha <sup>1</sup> | gi <sup>1</sup> | phia <sup>2</sup> | tšjwōw <sup>2</sup> | .ja            | phia <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | tšjwōw <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> |

In the case where the auditor presents a document in nine parts and one part is not presented, ...

<sup>1</sup>centre <sup>2</sup>nine <sup>3</sup>divide <sup>4</sup>consecrate <sup>5</sup>up <sup>6</sup>divide <sup>7</sup>havenot <sup>8</sup>consecrate <sup>9</sup>topic

<sup>1</sup>wocifatiwofa <sup>2</sup>xege <sup>3</sup>damamatootoladesaxa <sup>4</sup>maacifamaxate <sup>5</sup>kadewee <sup>6</sup>damamatootoladesaxa <sup>7</sup>mahiyaxa

<sup>8</sup>maacifamaxate <sup>9</sup>xedemalaxoce

### 2.3.3 Ordinal Numbers

Ordinal numbers are formed with the suffix 𐰇 (1290 tsew<sup>2</sup> 19x)<sup>53</sup>. In the legal texts this character is more often used to denote a limit, but also appears as an ordinal number suffix:

Legal Texts (vol.4, p.477, column 9 - p.478, column 1) - Ordinal Numbers:

|                   |                   |                   |                   |                  |                |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                  |
|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|----------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 2612              | 1290              | 5379              | 1290              | 3583             | 5981           | 1910             | 2798              | 4048             | 5993             | 1999             | 1604             | 5553            | 3677             | 2536             |
| 𐰇 <sup>1</sup>    | 𐰇 <sup>2</sup>    | 𐰇 <sup>3</sup>    | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup> | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>    | 𐰇 <sup>9</sup>   | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>  | 𐰇 <sup>12</sup>  | 𐰇 <sup>13</sup> | 𐰇 <sup>14</sup>  | 𐰇 <sup>15</sup>  |
| phju <sup>2</sup> | tsew <sup>2</sup> | tšji <sup>1</sup> | tsew <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | .ja            | tji <sup>2</sup> | .jir <sup>2</sup> | lju <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | dzi <sup>2</sup> | gi <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> |
| 1868              |                   |                   |                   |                  |                |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                  |
| 𐰇 <sup>16</sup>   |                   |                   |                   |                  |                |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                  |
| tji <sup>1</sup>  |                   |                   |                   |                  |                |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                  |

For both the first and second treatment the permitted loss is five ndziye from every hundred liva.

<sup>1</sup>above <sup>2</sup>limit <sup>3</sup>order <sup>4</sup>limit <sup>5</sup>topic <sup>6</sup>up <sup>7</sup>ceremony <sup>8</sup>hundred <sup>9</sup>wgtunit2 <sup>10</sup>centre <sup>11</sup>five2 <sup>12</sup>money <sup>13</sup>conj2 <sup>14</sup>evil <sup>15</sup>optout <sup>16</sup>reduce

<sup>1</sup>xedamanadamaco <sup>2</sup>saxidemacilaxase <sup>3</sup>desaxaxacidamace <sup>4</sup>saxidemacilaxase <sup>5</sup>xedemalaxoce <sup>6</sup>kadewee <sup>7</sup>wemadesaxace <sup>8</sup>xaxamasatace <sup>9</sup>tolaxuce <sup>10</sup>wocifatiwofa <sup>11</sup>lewemamaxace <sup>12</sup>mazatomijago <sup>13</sup>decanalaxo <sup>14</sup>xedemalaxa <sup>15</sup>maacilaxe <sup>16</sup>mahewocifa

## 2.4 Measure Words and Classifiers

There is some evidence that classifiers are not a native construction, but have appeared due to the influence of Chinese. Mirroring the situation in ancient Chinese, both Noun Number Classifier and Number Classifier Noun constructions are present<sup>54</sup>. Classifiers include<sup>55</sup>:

|      |                   |   |                                     |
|------|-------------------|---|-------------------------------------|
| 5878 | biej <sup>1</sup> | 𐰇 | 4x long objects, eg. brushes, roads |
| 5814 | phu <sup>2</sup>  | 𐰇 | 0x trees                            |
| 3543 | dzwə <sup>1</sup> | 𐰇 | 0x poems                            |
| 4326 | gu <sup>2</sup>   | 𐰇 | 0x chariots                         |
| 3195 | gjwi <sup>2</sup> | 𐰇 | 0x words                            |
| 2290 | low <sup>2</sup>  | 𐰇 | 1x round jasper                     |
| 3488 | twē <sup>2</sup>  | 𐰇 | 0x pairs of objects                 |
| 0624 | rer <sup>2</sup>  | 𐰇 | 7x scrolls                          |

An example of the Number Classifier Noun word order:

<sup>53</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 107.

<sup>54</sup>Ibid., pp. 113-114.

<sup>55</sup>Ibid., p. 114.

Kepping 345 (ForCat, VI) - Number Classifier Noun Construction:

|                   |                   |                 |                 |                   |                   |                  |                  |                 |                  |                   |                   |                  |                  |                  |
|-------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 2612              | 4136              | 5856            | 5865            | 5878              | 5037              | 5391             | 3916             | 4444            | 3101             | 5815              | 5037              | 0100             | 1452             | 5621             |
| 𠂇 <sup>1</sup>    | 𠂇 <sup>2</sup>    | 𠂇 <sup>3</sup>  | 𠂇 <sup>4</sup>  | 𠂇 <sup>5</sup>    | 𠂇 <sup>6</sup>    | 𠂇 <sup>7</sup>   | 𠂇 <sup>8</sup>   | 𠂇 <sup>9</sup>  | 𠂇 <sup>10</sup>  | 𠂇 <sup>11</sup>   | 𠂇 <sup>12</sup>   | 𠂇 <sup>13</sup>  | 𠂇 <sup>14</sup>  | 𠂇 <sup>15</sup>  |
| phju <sup>2</sup> | wjor <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | biej <sup>1</sup> | bjir <sup>1</sup> | sew <sup>2</sup> | sjj <sup>2</sup> | lj <sup>1</sup> | .ji <sup>2</sup> | tsji <sup>1</sup> | bjir <sup>1</sup> | lew <sup>1</sup> | nja <sup>1</sup> | lhu <sup>1</sup> |

On the top beam hung three knives (lit. three items of knife), then another knife was added.

<sup>1</sup>above <sup>2</sup>roofbeam <sup>3</sup>locsky <sup>4</sup>three2 <sup>5</sup>longclass <sup>6</sup>knife <sup>7</sup>stripe <sup>8</sup>perfective <sup>9</sup>and <sup>10</sup>repeat <sup>11</sup>small <sup>12</sup>knife <sup>13</sup>one <sup>14</sup>down <sup>15</sup>increase

<sup>1</sup>xedamanadamaco <sup>2</sup>melademahece <sup>3</sup>wocifico <sup>4</sup>venaledadaxa <sup>5</sup>wocifalecoo <sup>6</sup>desamewocifa <sup>7</sup>desaxadamaxe <sup>8</sup>damawadamage <sup>9</sup>vacifixe <sup>10</sup>xiixasi <sup>11</sup>wocifa <sup>12</sup>desamewocifa <sup>13</sup>maxela <sup>14</sup>yakaxo <sup>15</sup>desaxalacase

An example of the Noun Number Classifier word order:

Kepping 341 (12K) - Noun Number Classifier Construction:

|                 |                    |                   |                   |                 |
|-----------------|--------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| 4233            | 0764               | 4602              | 2798              | 4326            |
| 𠂇 <sup>1</sup>  | 𠂇 <sup>2</sup>     | 𠂇 <sup>3</sup>    | 𠂇 <sup>4</sup>    | 𠂇 <sup>5</sup>  |
| ko <sup>1</sup> | rjijr <sup>1</sup> | .jar <sup>1</sup> | .jir <sup>2</sup> | gu <sup>2</sup> |

Eight hundred chariots (lit. chariots eight hundred items).

<sup>1</sup>vehicle <sup>2</sup>horse <sup>3</sup>eight <sup>4</sup>hundred <sup>5</sup>vehicleclass

<sup>1</sup>memamaxetaadamago <sup>2</sup>salatace <sup>3</sup>ne <sup>4</sup>xaxamasatace <sup>5</sup>medaxedaxe

The Noun Number Classifier word order is always used for a single item<sup>56</sup>:

Kepping 347 (12K) - Single Item - Classifier After Noun:

|                   |                 |                |                  |                  |                  |                   |
|-------------------|-----------------|----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 0933              | 0685            | 5981           | 2290             | 2590             | 4495             | 3813              |
| 𠂇 <sup>1</sup>    | 𠂇 <sup>2</sup>  | 𠂇 <sup>3</sup> | 𠂇 <sup>4</sup>   | 𠂇 <sup>5</sup>   | 𠂇 <sup>6</sup>   | 𠂇 <sup>7</sup>    |
| yjiw <sup>2</sup> | ŋa <sup>2</sup> | .ja            | low <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | bjj <sup>1</sup> | wjjj <sup>2</sup> |

In farewell give a beautiful jasper (lit. jasper good - one item).

<sup>1</sup>jade <sup>2</sup>good <sup>3</sup>up <sup>4</sup>roundclass <sup>5</sup>out <sup>6</sup>offer <sup>7</sup>seeoff

<sup>1</sup>yanimawace <sup>2</sup>caxaladamamana <sup>3</sup>kadewee <sup>4</sup>xemaha <sup>5</sup>wilewedamamasaxi <sup>6</sup>mudesaxajalaxa <sup>7</sup>damalamanamago

There aren't many examples of the use of classifiers in the legal texts. 𠂇 (2290 low<sup>2</sup> 1x) appears to be more generic than specifically for round jasper and is used (without a specific number) for raw lumps of gold:

Legal Texts (vol.4, p.477, columns 2-3) - Classifier for Lumps of Rock:

|                  |                   |                 |                   |                 |                  |                    |                |                  |                 |                  |                  |                  |                   |                   |
|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-----------------|------------------|--------------------|----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 0152             | 2256              | 1074            | 5380              | 3381            | 2290             | 2724               | 5981           | 4048             | 5856            | 4027             | 2403             | 5553             | 3677              | 1868              |
| 𠂇 <sup>1</sup>   | 𠂇 <sup>2</sup>    | 𠂇 <sup>3</sup>  | 𠂇 <sup>4</sup>    | 𠂇 <sup>5</sup>  | 𠂇 <sup>6</sup>   | 𠂇 <sup>7</sup>     | 𠂇 <sup>8</sup> | 𠂇 <sup>9</sup>   | 𠂇 <sup>10</sup> | 𠂇 <sup>11</sup>  | 𠂇 <sup>12</sup>  | 𠂇 <sup>13</sup>  | 𠂇 <sup>14</sup>   | 𠂇 <sup>15</sup>   |
| kie <sup>1</sup> | šiaj <sup>1</sup> | lu <sup>1</sup> | swej <sup>1</sup> | bə <sup>2</sup> | low <sup>2</sup> | tšhju <sup>1</sup> | .ja            | lju <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | rjir <sup>1</sup> | tjjj <sup>1</sup> |

For the treatment of raw lumps of gold, extracted from fragmented rock, losses of two ni out of every liva are permitted.

<sup>1</sup>gold2 <sup>2</sup>raw <sup>3</sup>stone <sup>4</sup>smash <sup>5</sup>pellet <sup>6</sup>roundclass <sup>7</sup>life2 <sup>8</sup>up <sup>9</sup>wgtunit2 <sup>10</sup>locsky <sup>11</sup>two <sup>12</sup>characters <sup>13</sup>conj2 <sup>14</sup>evil <sup>15</sup>reduce

<sup>1</sup>mamezawuxase <sup>2</sup>lexelate <sup>3</sup>yamamanacaxa <sup>4</sup>desaxadamasi <sup>5</sup>xeyamaha <sup>6</sup>xemaha <sup>7</sup>wicamalanace <sup>8</sup>kadewee <sup>9</sup>tolaxuce <sup>10</sup>wocifico <sup>11</sup>tolamamagii <sup>12</sup>lelelemaneli <sup>13</sup>decanalaxo <sup>14</sup>xedemalaxa <sup>15</sup>mahewocifa

Examples of the use of measure words include<sup>57</sup>:

<sup>56</sup>Ibid., p. 115.

<sup>57</sup>Ibid., p. 120.

Legal Texts (vol.4, p.477, column 1) - Gold Measure:

0152 2256 0665 5981 4048 1139 0100 2403 5553 3677 1868  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup>  
 kie<sup>1</sup> śiaj<sup>1</sup> me<sup>2</sup> .ja lju<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> lew<sup>1</sup> dji<sup>2</sup> gji<sup>2</sup> rjir<sup>1</sup> tjij<sup>1</sup>

The melting of raw gold. With treatment of raw gold dust, loss of one ni out of every liva (lang) is permitted.

<sup>1</sup>gold<sup>2</sup>raw <sup>3</sup>powder <sup>4</sup>up <sup>5</sup>wgtunit2 <sup>6</sup>of <sup>7</sup>one <sup>8</sup>characters <sup>9</sup>conj2 <sup>10</sup>evil <sup>11</sup>reduce

<sup>1</sup>mamezawuxase <sup>2</sup>lexelate <sup>3</sup>salatadamaxa <sup>4</sup>kadewee <sup>5</sup>tolaxuce <sup>6</sup>sawezawu <sup>7</sup>maxela <sup>8</sup>lelelemaneli  
<sup>9</sup>decanalaxo <sup>10</sup>xedemalaxa <sup>11</sup>mahewocifa

Legal Texts (vol.4, p.411, columns 3-4) - Currency Measure:

2205 0811 0009 1040 0811 2679 1762 3583 2975 3126 5865 1348 2430 1604 5264  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup> 𐰇<sup>13</sup> 𐰇<sup>14</sup> 𐰇<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> .jar<sup>2</sup> sjwo<sup>1</sup> śja<sup>1</sup> .jar<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> lwe<sup>2</sup> tja<sup>1</sup> tsjir<sup>1</sup> dzjij<sup>2</sup> so<sup>1</sup> sa<sup>1</sup> bjo<sup>2</sup> dzjij<sup>1</sup> <sup>1</sup>  
 2541 4778 4283  
 𐰇<sup>16</sup> 𐰇<sup>17</sup> 𐰇<sup>18</sup>  
 dzjwo<sup>2</sup> śja<sup>1</sup> rjir<sup>1</sup>

In cases where the delay is from four to ten days inclusive, the punishment is three bundles of money for those with rank and seven strokes for a commoner.

<sup>1</sup>four <sup>2</sup>day <sup>3</sup>appear <sup>4</sup>ten <sup>5</sup>day <sup>6</sup>arrive <sup>7</sup>slow <sup>8</sup>topic <sup>9</sup>official <sup>10</sup>possess <sup>11</sup>three2 <sup>12</sup>currency <sup>13</sup>punish <sup>14</sup>money  
<sup>15</sup>soldier <sup>16</sup>man <sup>17</sup>seven2 <sup>18</sup>torture

<sup>1</sup>xelasaxala <sup>2</sup>sameehece <sup>3</sup>mamamanamago <sup>4</sup>cacanaxalaxa <sup>5</sup>sameehece <sup>6</sup>xedecahedamalaxa <sup>7</sup>yaxaladesaxa  
<sup>8</sup>xedemalaxoce <sup>9</sup>fuuxo <sup>10</sup>xoyanicagee <sup>11</sup>venaledadaxa <sup>12</sup>yatelayate <sup>13</sup>pasaxisaxixe <sup>14</sup>mazatomijago  
<sup>15</sup>janelelali <sup>16</sup>ciletixe <sup>17</sup>demaledaledane <sup>18</sup>medesaxaxase

Kepping 368 (Sof, 45B-2a) - Land Measure:

3113 2199 2627 1139 1136 5555 2627 5981 2199 5993 2004 3689  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup>  
 gji<sup>1</sup> dzji<sup>2</sup> lji<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> gu<sup>2</sup> nji<sup>1</sup> lji<sup>2</sup> .ja dzji<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> khja<sup>2</sup> lu<sup>1</sup>

On one qing of land, located in the middle of a nine qing territory (lit. nine qing of land), dig a well.

<sup>1</sup>nine <sup>2</sup>qing <sup>3</sup>land <sup>4</sup>of <sup>5</sup>middle <sup>6</sup>middle2 <sup>7</sup>land <sup>8</sup>up <sup>9</sup>qing <sup>10</sup>centre <sup>11</sup>well <sup>12</sup>dig

<sup>1</sup>xege <sup>2</sup>lexuwemacana <sup>3</sup>lexudamamana <sup>4</sup>sawezawu <sup>5</sup>salataxesata <sup>6</sup>demanacisaxa <sup>7</sup>lexudamamana <sup>8</sup>kadewee  
<sup>9</sup>lexuwemacana <sup>10</sup>wocifatiwofa <sup>11</sup>wihoco <sup>12</sup>lexunadesaxa

𐰇 (4048 lju<sup>2</sup> 59x) appears to be a fairly general weight measure. Apart from gold, it is also used in the legal texts with silver, copper, brass, medicine, silk, dye, rope, wool, iron, fragrances, wine and food products.

## 2.5 Auxiliary Words

Auxiliary words include<sup>58</sup>:

|                        |   |                              |
|------------------------|---|------------------------------|
| 0448 gji <sup>2</sup>  | 𐰇 | 37x indefinite article       |
| 0497 newr <sup>2</sup> | 𐰇 | 102x plural marker           |
| 0724 nji <sup>2</sup>  | 𐰇 | 311x enumerative marker      |
| 4884 nji <sup>2</sup>  | 𐰇 | 99x collective plural marker |
| 1012 zjij <sup>1</sup> | 𐰇 | 24x approximately, how much  |

<sup>58</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, pp. 123-143.

The indefinite article 𐞑𐞑 is used in the following example to refer to a commoner:

Legal Texts (vol.4, p.457, column 1) - Indefinite Article:

|                    |                   |                  |                    |                  |                |                    |                 |                 |                   |
|--------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|----------------|--------------------|-----------------|-----------------|-------------------|
| 2975               | 3126              | 2430             | 0764               | 0448             | 5264           | 2541               | 1084            | 5865            | 4283              |
| 𐞑 <sup>1</sup>     | 𐞑 <sup>2</sup>    | 𐞑 <sup>3</sup>   | 𐞑 <sup>4</sup>     | 𐞑 <sup>5</sup>   | 𐞑 <sup>6</sup> | 𐞑 <sup>7</sup>     | 𐞑 <sup>8</sup>  | 𐞑 <sup>9</sup>  | 𐞑 <sup>10</sup>   |
| tsjir <sup>1</sup> | džij <sup>2</sup> | bjo <sup>2</sup> | rjijr <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | 1              | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | rjir <sup>1</sup> |

... then for a person with rank a fine of one horse and for a commoner thirteen strokes.

<sup>1</sup>official <sup>2</sup>possess <sup>3</sup>punish <sup>4</sup>horse <sup>5</sup>one2 <sup>6</sup>soldier <sup>7</sup>man <sup>8</sup>ten2 <sup>9</sup>three2 <sup>10</sup>torture

<sup>1</sup>fuuxo <sup>2</sup>xoyanicagee <sup>3</sup>pasaxisaxixe <sup>4</sup>salatace <sup>5</sup>cacaamaxela <sup>6</sup>janelelali <sup>7</sup>ciletixe <sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>venaledadaxa  
<sup>10</sup>medesaxaxase

𐞑𐞑 is used in the following to form the plural of manager:

Legal Texts (vol.4, p.405, column 5) - Plural Indicator:

|                  |                   |                 |                  |                 |                   |                   |                  |                  |                  |                    |                  |
|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|
| 5285             | 5613              | 5689            | 2862             | 1794            | 0497              | 1245              | 5165             | 2627             | 2087             | 5476               | 3668             |
| 𐞑 <sup>1</sup>   | 𐞑 <sup>2</sup>    | 𐞑 <sup>3</sup>  | 𐞑 <sup>4</sup>   | 𐞑 <sup>5</sup>  | 𐞑 <sup>6</sup>    | 𐞑 <sup>7</sup>    | 𐞑 <sup>8</sup>   | 𐞑 <sup>9</sup>   | 𐞑 <sup>10</sup>  | 𐞑 <sup>11</sup>    | 𐞑 <sup>12</sup>  |
| lji <sup>1</sup> | zjij <sup>2</sup> | ya <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | .o <sup>1</sup> | newr <sup>2</sup> | .jjj <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | lji <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | rjijr <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> |

Managers of taxable homesteads which cultivate a certain quantity of land ...

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>tax <sup>3</sup>door <sup>4</sup>family <sup>5</sup>master <sup>6</sup>number <sup>7</sup>self <sup>8</sup>each <sup>9</sup>land <sup>10</sup>when <sup>11</sup>when2 <sup>12</sup>cultivate

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>desaxaxase <sup>3</sup>desahacaxa <sup>4</sup>xedesalataqe <sup>5</sup>satadesaxa <sup>6</sup>yanixe <sup>7</sup>camawadamana <sup>8</sup>dewaco  
<sup>9</sup>lexudamamana <sup>10</sup>xolamago <sup>11</sup>desaxamemago <sup>12</sup>lexudesaxa

The following example uses 𐞑𐞑 to extend beyond the named specific relatives to relatives in general:

Legal Texts (vol.4, p.599, columns 5-6) - Enumerative Indicator:

|                  |                  |                   |                   |                  |                   |                 |                   |                   |                   |                   |                 |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| 5285             | 5049             | 0092              | 4945              | 2455             | 0724              | 5865            | 3305              | 0028              | 5598              | 4906              | 1274            | 4342             | 3072             | 5026             |
| 𐞑 <sup>1</sup>   | 𐞑 <sup>2</sup>   | 𐞑 <sup>3</sup>    | 𐞑 <sup>4</sup>    | 𐞑 <sup>5</sup>   | 𐞑 <sup>6</sup>    | 𐞑 <sup>7</sup>  | 𐞑 <sup>8</sup>    | 𐞑 <sup>9</sup>    | 𐞑 <sup>10</sup>   | 𐞑 <sup>11</sup>   | 𐞑 <sup>12</sup> | 𐞑 <sup>13</sup>  | 𐞑 <sup>14</sup>  | 𐞑 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup> | wja <sup>1</sup> | mja <sup>1</sup>  | wə <sup>1</sup>   | gji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup>  | so <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | lhju <sup>1</sup> | gjwi <sup>2</sup> | gjwi <sup>2</sup> | wo <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | sji <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> |
| 1918             | 5614             | 3173              | 0705              | 5865             | 3305              |                 |                   |                   |                   |                   |                 |                  |                  |                  |
| 𐞑 <sup>16</sup>  | 𐞑 <sup>17</sup>  | 𐞑 <sup>18</sup>   | 𐞑 <sup>19</sup>   | 𐞑 <sup>20</sup>  | 𐞑 <sup>21</sup>   |                 |                   |                   |                   |                   |                 |                  |                  |                  |
| mji <sup>1</sup> | lwu <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | zjij <sup>1</sup> | so <sup>1</sup>  | kjiw <sup>1</sup> |                 |                   |                   |                   |                   |                 |                  |                  |                  |

If someone receives information on the death of their parents, wife or relatives, upon which they should go into a three year period of mourning, but they don't cry, then they will receive three years of hard labour.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>father <sup>3</sup>mother2 <sup>4</sup>husband <sup>5</sup>wife <sup>6</sup>etc <sup>7</sup>three2 <sup>8</sup>year <sup>9</sup>swelling <sup>10</sup>clothes3 <sup>11</sup>dress <sup>12</sup>should  
<sup>13</sup>away <sup>14</sup>die <sup>15</sup>listen <sup>16</sup>not <sup>17</sup>cry3 <sup>18</sup>cry4 <sup>19</sup>time <sup>20</sup>three2 <sup>21</sup>year

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>demaxeeladesaxice <sup>3</sup>mamexaxace <sup>4</sup>demasaxaxaxeela <sup>5</sup>xesamegixe <sup>6</sup>satiladamaxa  
<sup>7</sup>venaledadaxa <sup>8</sup>xelacaxa <sup>9</sup>huupalaxepala <sup>10</sup>desaxicutece <sup>11</sup>demadesaxicutece <sup>12</sup>maheyaxase  
<sup>13</sup>memahiiyaxa <sup>14</sup>palasata <sup>15</sup>demacahaxe <sup>16</sup>wexacico <sup>17</sup>demaxixixasi <sup>18</sup>xeqisi <sup>19</sup>caxaladamaxe  
<sup>20</sup>venaledadaxa <sup>21</sup>xelacaxa

𐞑𐞑 is used in this example to group regions and councils into a single entity, to which the subsequent rule applies:



Legal Texts (vol.4, p.406, column 7) - Collective Plural:

2221 0535 4686 2800 2983 4884 4027 2814 0100 2532 0009 5981  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup>  
 wə<sup>1</sup> šjij<sup>1</sup> khjwā<sup>1</sup> xjwā<sup>1</sup> .u<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> nji<sup>1</sup> lhji<sup>2</sup> lew<sup>1</sup> djij<sup>1</sup> sjwo<sup>1</sup> .ja

In regions or councils to which the land belongs, advertisement (xuan) should be given starting from the first day of the second month.

<sup>1</sup>enjoy <sup>2</sup>along <sup>3</sup>qun <sup>4</sup>county <sup>5</sup>inside <sup>6</sup>collective <sup>7</sup>two <sup>8</sup>moon <sup>9</sup>one <sup>10</sup>day <sup>11</sup>appear <sup>12</sup>up  
<sup>1</sup>xesaxilasaxila <sup>2</sup>masaxiwocifalece <sup>3</sup>demawiyamanace <sup>4</sup>xovaciface <sup>5</sup>wecaha <sup>6</sup>demawaco <sup>7</sup>tolamamagii  
<sup>8</sup>xeelamamawace <sup>9</sup>maxela <sup>10</sup>xacixe <sup>11</sup>mamamanamago <sup>12</sup>kadewee

𐰇 is used here to indicate the amount of the received profit:

Legal Texts (vol.4, p.455, column 1) - How Much:

5688 1012 4342 5346 2219 2984 3740 ? 4868 5148 1910 0433 5043 0760  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> ? 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup> 𐰇<sup>13</sup> 𐰇<sup>14</sup>  
 wa<sup>2</sup> zjij<sup>1</sup> dja<sup>2</sup> .ju<sup>2</sup> kjij<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> kie<sup>1</sup> ? gjj<sup>2</sup> dzjar<sup>2</sup> tjij<sup>2</sup> bju<sup>1</sup> dzjwi<sup>2</sup> dzjij<sup>2</sup>

...then received profit must be calculated and sentencing will be carried out under the law for “bribe with breach of the law”.

<sup>1</sup>how <sup>2</sup>much <sup>3</sup>away <sup>4</sup>search <sup>5</sup>optin <sup>6</sup>measure <sup>7</sup>commandment <sup>8</sup>? <sup>9</sup>hope <sup>10</sup>fault <sup>11</sup>ceremony <sup>12</sup>outof <sup>13</sup>resolve <sup>14</sup>judge  
<sup>1</sup>demahacaxe <sup>2</sup>canataaxase <sup>3</sup>memahiiyaxa <sup>4</sup>jamahaxe <sup>5</sup>xeximamawa <sup>6</sup>wecixamaha <sup>7</sup>xacijalaxa <sup>8</sup>?  
<sup>9</sup>demasaxabe <sup>10</sup>dematomimahe <sup>11</sup>wemadesaxace <sup>12</sup>cacaalamasaxira <sup>13</sup>demacacaamahii <sup>14</sup>manasatace

## 2.6 Postpositions

### 2.6.1 Noun Postpositions

Postpositions that are only placed after nouns include<sup>59</sup>:

|                                                                   |        |                                                           |
|-------------------------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------|
| 5604 5113 dzji wji <sup>1</sup>                                   | 𐰇      | 0x ergative indicator                                     |
| 1139 .jij <sup>1</sup>                                            | 𐰇      | 170x object or recipient of action, subject of possession |
| 5447 do <sup>2</sup>                                              | 𐰇      | 60x to, in                                                |
| 3349 rjijr <sup>2</sup>                                           | 𐰇      | 9x in a direction                                         |
| 4950 rjir <sup>2</sup>                                            | 𐰇      | 48x with, together with                                   |
| 1473 su <sup>1</sup>                                              | 𐰇      | 32x in comparison with                                    |
| 5553 gjj <sup>2</sup>                                             | 𐰇      | 132x by, eg. by one, by two, by mouthful                  |
| 5399 khju <sup>1</sup>                                            | 𐰇      | 25x under                                                 |
| 5757 zja <sup>1</sup>                                             | 𐰇      | 7x between                                                |
| 5258 iq <sup>1</sup> or 5258 2983 iq <sup>1</sup> .u <sup>2</sup> | 𐰇 or 𐰇 | 163x within bounds of space or time                       |
| 5913 rjar <sup>1</sup>                                            | 𐰇      | 5x in the distance                                        |
| 5913 0026 rjar <sup>1</sup> ɲwu <sup>2</sup>                      | 𐰇      | 0x in the limit                                           |
| 0335 5856 phja <sup>1</sup> ya <sup>2</sup>                       | 𐰇      | 1x around, next to                                        |

Examples of each of the postpositions are given below. The ergative marker indicates the agent of the action<sup>60</sup> (Jin Wudi in the following example). This construction does not appear in the

<sup>59</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, pp. 144-154.

<sup>60</sup>Ibid., p. 265.

legal texts.

Kepping 455 (ForCat, V) - Ergative Marker:

|                   |                  |                    |                  |                  |                  |                 |                  |                   |                  |                  |                  |
|-------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 3213              | 0547             | 5306               | 5604             | 5113             | 4921             | 3540            | 1139             | 2749              | 3175             | 3830             | 1278             |
| 𐰇 <sup>1</sup>    | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>     | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>  | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>    | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>  | 𐰇 <sup>12</sup>  |
| tsjī <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | dzjwī <sup>1</sup> | dži <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | swē <sup>1</sup> | xa <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | tsji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> |

Jin Wudi named Sun Hao a vassal prince.

<sup>1</sup>jin <sup>2</sup>nian <sup>3</sup>emperor <sup>4</sup>skill <sup>5</sup>do <sup>6</sup>sunsong <sup>7</sup>of <sup>9</sup>know <sup>2</sup> <sup>10</sup>return <sup>11</sup>king <sup>12</sup>say

<sup>1</sup>xewicamana <sup>2</sup>maxaxaxe <sup>3</sup>desaxixeela <sup>4</sup>deyaxigao <sup>5</sup>dezawemaxase <sup>6</sup>demawoteewa <sup>7</sup>widesaxa <sup>8</sup>sawezawu  
<sup>9</sup>xedamanace <sup>10</sup>xeciycagee <sup>11</sup>damalamezawu <sup>12</sup>yaxiwa

The most common usage of 𐰇 seen in the legal texts is as the object of an action - here the object (government livestock) of the action “to injure” is marked with 𐰇:

Legal Texts (vol.4, p.585, column 9) - Object of Action:

|                  |                  |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 3753             | 1606             | 1139             | 1918             | 2516             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>   |
| kow <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | .ji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | yie <sup>2</sup> |

... it will not injure government livestock

<sup>1</sup>officer <sup>2</sup>livestock <sup>3</sup>of <sup>4</sup>not <sup>5</sup>harm

<sup>1</sup>xeeladesaxa <sup>2</sup>salatadamage <sup>3</sup>sawezawu <sup>4</sup>wexacico <sup>5</sup>xecipasaxi

Another function of 𐰇 is acting as a genitive postposition, marking the subject of possession (I of hand = my hand):

Kepping 459 (ForCat, VII) - Subject of Possession:

|                    |                  |                 |                  |                 |                  |                  |                 |
|--------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|
| 2541               | 0448             | 2098            | 1139             | 3485            | 1326             | 4401             | 2098            |
| 𐰇 <sup>1</sup>     | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>  | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>  | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>  |
| dzjwo <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | ŋa <sup>2</sup> | .ji <sup>1</sup> | la <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | zow <sup>2</sup> | ŋa <sup>2</sup> |

Someone seized my hand.

<sup>1</sup>man <sup>2</sup>one <sup>2</sup> <sup>3</sup>informal <sup>4</sup>of <sup>5</sup>hand <sup>6</sup>in <sup>7</sup>hold <sup>8</sup>informal

<sup>1</sup>ciletixe <sup>2</sup>cacaamaxela <sup>3</sup>xecanabe <sup>4</sup>sawezawu <sup>5</sup>ladesaxa <sup>6</sup>yaxayaxa <sup>7</sup>mesatalasata <sup>8</sup>xecanabe

𐰇 can also act as a verb nominaliser<sup>61</sup>. In the following example it is used to transform the verb “to reduce” into the noun “reduction”:

<sup>61</sup>Ibid., p. 147.

Legal Texts (vol.4, p.486, columns 1-2) - Nominaliser:

|                  |                  |                 |                 |                   |                  |                  |                  |                |                 |                    |                  |                  |                 |                  |
|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|-----------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 5981             | 1355             | 1888            | 1304            | 4517              | 3677             | 1868             | 1139             | 5981           | 0755            | 0089               | 4027             | 4048             | 5553            | 3677             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>  | 𐰇 <sup>4</sup>  | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup> | 𐰇 <sup>10</sup> | 𐰇 <sup>11</sup>    | 𐰇 <sup>12</sup>  | 𐰇 <sup>13</sup>  | 𐰇 <sup>14</sup> | 𐰇 <sup>15</sup>  |
| .ja              | tji <sup>1</sup> | bə <sup>2</sup> | lɯ <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | .ja            | li <sup>1</sup> | tshja <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | gi <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> |
| 1868             |                  |                 |                 |                   |                  |                  |                  |                |                 |                    |                  |                  |                 |                  |
| 𐰇 <sup>16</sup>  |                  |                 |                 |                   |                  |                  |                  |                |                 |                    |                  |                  |                 |                  |
| tji <sup>1</sup> |                  |                 |                 |                   |                  |                  |                  |                |                 |                    |                  |                  |                 |                  |

Edible amphibians and reptiles (and plants in the components of medicine) for which the loss of two liva out of one ldii is permitted.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>insect <sup>4</sup>insect2 <sup>5</sup>eat2 <sup>6</sup>evil <sup>7</sup>reduce <sup>8</sup>of <sup>9</sup>up <sup>10</sup>wgtunit <sup>11</sup>on <sup>12</sup>two <sup>13</sup>wgtunit2 <sup>14</sup>conj2 <sup>15</sup>evil <sup>16</sup>reduce

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>xaamaguxa <sup>4</sup>yaxoxexi <sup>5</sup>qadesaximamace <sup>6</sup>xedemalaxa <sup>7</sup>mahewocifa <sup>8</sup>sawezawu <sup>9</sup>kadewee <sup>10</sup>canaxuce <sup>11</sup>matexece <sup>12</sup>tolamamagii <sup>13</sup>tolaxuce <sup>14</sup>decanalaxo <sup>15</sup>xedemalaxa <sup>16</sup>mahewocifa

The allative postposition 𐰇 here shows the recipient of a loan from the treasurer (to oneself):

Legal Texts (vol.4, p.457, column 2) - To:

|                  |                  |                    |                  |                  |                 |                   |                  |                    |                  |                  |                 |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| 5285             | 0968             | 2541               | 5845             | 5875             | 5932            | 0433              | 5993             | 4018               | 3600             | 1245             | 5447            | 5449             | 1582             | 5346             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>     | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>  | 𐰇 <sup>7</sup>    | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>     | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>  | 𐰇 <sup>12</sup> | 𐰇 <sup>13</sup>  | 𐰇 <sup>14</sup>  | 𐰇 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | lwə <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> | mə <sup>2</sup> | bjui <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | tshji <sup>2</sup> | yju <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | do <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | gji <sup>1</sup> | .ju <sup>2</sup> |

It is forbidden for anyone engaged in trade to request a loan from the treasurer, ...

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>deal <sup>5</sup>marry <sup>6</sup>type <sup>7</sup>outof <sup>8</sup>centre <sup>9</sup>basic <sup>10</sup>call <sup>11</sup>self <sup>12</sup>allative <sup>13</sup>setup <sup>14</sup>benefit2 <sup>15</sup>search

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>kamahe <sup>5</sup>kaxe <sup>6</sup>vamixaxa <sup>7</sup>cacaalamasaxira <sup>8</sup>wocifatiwofa <sup>9</sup>taemage <sup>10</sup>xodemaga <sup>11</sup>camawadamana <sup>12</sup>desaxisaxice <sup>13</sup>desaxacaxace <sup>14</sup>mahimemajalaxa <sup>15</sup>jamahaxe

The direction postposition 𐰇 is used in this example to show the direction from which water will come if warehouse floorboards are not reliable:

Legal Texts (vol.4, p.519, columns 2-3) - Direction:

|                 |                  |                  |                   |                   |                 |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                  |                   |
|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| 4730            | 0040             | 5449             | 2574              | 2771              | 0685            | 3706             | 5113             | 5399              | 3349             | 3031              | 5981            | 1734             | 2510              |
| 𐰇 <sup>1</sup>  | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>  | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>    | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>   | 𐰇 <sup>12</sup> | 𐰇 <sup>13</sup>  | 𐰇 <sup>14</sup>   |
| .u <sup>2</sup> | wej <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | thji <sup>2</sup> | phie <sup>1</sup> | ŋə <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | khju <sup>1</sup> | rji <sup>2</sup> | tsji <sup>2</sup> | .ja             | tji <sup>1</sup> | thew <sup>1</sup> |

... the floor boards must be made reliable and durable so that water will not leak ...

<sup>1</sup>storehouse <sup>2</sup>store2 <sup>3</sup>setup <sup>4</sup>land2 <sup>5</sup>bai <sup>6</sup>good <sup>7</sup>optnodir <sup>8</sup>do <sup>9</sup>locunder <sup>10</sup>direction <sup>11</sup>damp <sup>12</sup>up <sup>13</sup>noprefix <sup>14</sup>penetrate

<sup>1</sup>demadesalataqe <sup>2</sup>mamedesalatala <sup>3</sup>desaxacaxace <sup>4</sup>lexudamamanamema <sup>5</sup>xeselatace <sup>6</sup>caxaladamamana <sup>7</sup>xacatadesaxa <sup>8</sup>dezawemaxase <sup>9</sup>dewaladamaxa <sup>10</sup>xacatata <sup>11</sup>wixesi <sup>12</sup>kadewee <sup>13</sup>caxadesaxa <sup>14</sup>xetixe

The postposition 𐰇 is used here to show that a bribe is accompanied by a breach of the law. This character is also sometimes used with the meaning “within”.

Legal Texts (vol.4, p.444, column 6) - With:

|                  |                  |                  |                    |                  |                    |                  |
|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|
| 4868             | 2536             | 2931             | 4018               | 1762             | 5148               | 4950             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>     | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>     | 𐰇 <sup>7</sup>   |
| gji <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | sej <sup>1</sup> | tshji <sup>2</sup> | lwe <sup>2</sup> | džjar <sup>2</sup> | rji <sup>2</sup> |

Bribe with breach of the law

<sup>1</sup>hope <sup>2</sup>optout <sup>3</sup>calculate <sup>4</sup>basic <sup>5</sup>slow <sup>6</sup>fault <sup>7</sup>with

<sup>1</sup>demasaxabe <sup>2</sup>maacilaxe <sup>3</sup>wedemanasi <sup>4</sup>taemage <sup>5</sup>yaxaladesaxa <sup>6</sup>dematomimahe <sup>7</sup>demaxexe

In the following example, the postposition 𐰇𐰆 is used to compare the punishment received by those who commit a certain crime with the corresponding punishment for theft of the same sum:

Legal Texts (vol.4, p.535, column 5) - Comparative:

|                  |                  |                                |                               |                 |                |                               |                               |                               |                  |
|------------------|------------------|--------------------------------|-------------------------------|-----------------|----------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------------|
| 3627             | 3627             | 5817                           | 1910                          | 1473            | 5981           | 1355                          | 3989                          | 3506                          | 5113             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>                 | 𐰇 <sup>4</sup>                | 𐰇 <sup>5</sup>  | 𐰇 <sup>6</sup> | 𐰇 <sup>7</sup>                | 𐰇 <sup>8</sup>                | 𐰇 <sup>9</sup>                | 𐰇 <sup>10</sup>  |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kjw <sup>ir</sup> <sup>1</sup> | tji <sup>j</sup> <sup>2</sup> | su <sup>1</sup> | .ja            | tji <sup>j</sup> <sup>1</sup> | .ji <sup>j</sup> <sup>1</sup> | bji <sup>j</sup> <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

... will be raised one level in comparison with the punishment for theft of the same sum.

<sup>1</sup>whispered <sup>2</sup>whispered <sup>3</sup>steal <sup>4</sup>ceremony <sup>5</sup>comparative <sup>6</sup>up <sup>7</sup>class <sup>8</sup>optup <sup>9</sup>promote <sup>10</sup>do

<sup>1</sup>xelademasahi <sup>2</sup>xelademasahi <sup>3</sup>vegimahe <sup>4</sup>wemadesaxace <sup>5</sup>mahacamaxelaxe <sup>6</sup>kadewee <sup>7</sup>caxalacaxa

<sup>8</sup>damanadesaxi <sup>9</sup>latedesaxa <sup>10</sup>dezawemaxase

The postposition 𐰇𐰆 is often used with a meaning of “by” to specify acceptable levels of losses during audits of warehouses and in production processes:

Legal Texts (vol.4, p.478, column 7) - By:

|                  |                   |                 |                  |                  |                 |                |                  |                  |                  |                                |                  |                               |                               |                               |
|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|----------------|------------------|------------------|------------------|--------------------------------|------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 0731             | 1736              | 5932            | 0433             | 5113             | 1542            | 5981           | 4048             | 5993             | 4027             | 1604                           | 5553             | 3677                          | 2536                          | 1868                          |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>    | 𐰇 <sup>3</sup>  | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>  | 𐰇 <sup>7</sup> | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>   | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>                | 𐰇 <sup>12</sup>  | 𐰇 <sup>13</sup>               | 𐰇 <sup>14</sup>               | 𐰇 <sup>15</sup>               |
| lju <sup>2</sup> | tšju <sup>1</sup> | mə <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | .ja            | lju <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | dzji <sup>j</sup> <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | rji <sup>r</sup> <sup>1</sup> | wji <sup>j</sup> <sup>2</sup> | tji <sup>j</sup> <sup>1</sup> |

For production by melting, the permitted loss is two ndziye from one liva.

<sup>1</sup>pour <sup>2</sup>work <sup>3</sup>type <sup>4</sup>outof <sup>5</sup>do <sup>6</sup>so <sup>7</sup>up <sup>8</sup>wgtunit2 <sup>9</sup>centre <sup>10</sup>two <sup>11</sup>money <sup>12</sup>conj2 <sup>13</sup>evil <sup>14</sup>optout <sup>15</sup>reduce

<sup>1</sup>cacaaxu <sup>2</sup>caxademaxixixa <sup>3</sup>vamixaxa <sup>4</sup>cacaalamasaxira <sup>5</sup>dezawemaxase <sup>6</sup>cicaaxaha <sup>7</sup>kadewee <sup>8</sup>tolaxuce

<sup>9</sup>wocifatiwofa <sup>10</sup>tolamamagii <sup>11</sup>mazatomijago <sup>12</sup>decanalaxo <sup>13</sup>xedemalaxa <sup>14</sup>maacilaxe <sup>15</sup>mahewocifa

𐰇𐰆 is used in this example to describe “the procedures below”:

Legal Texts (vol.4, p.463, column 4) - Under:

|                   |                   |                               |                               |                  |                               |                   |                  |                               |                  |                               |                                |                  |                               |
|-------------------|-------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------------|-------------------------------|-------------------|------------------|-------------------------------|------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------|-------------------------------|
| 0382              | 0382              | 1012                          | 0795                          | 5113             | 1453                          | 5399              | 1326             | 2833                          | 0433             | 0535                          | 3844                           | 1918             | 0476                          |
| 𐰇 <sup>1</sup>    | 𐰇 <sup>2</sup>    | 𐰇 <sup>3</sup>                | 𐰇 <sup>4</sup>                | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>                | 𐰇 <sup>7</sup>    | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>                | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>               | 𐰇 <sup>12</sup>                | 𐰇 <sup>13</sup>  | 𐰇 <sup>14</sup>               |
| dzji <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | zji <sup>j</sup> <sup>1</sup> | rji <sup>r</sup> <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | rji <sup>r</sup> <sup>2</sup> | khju <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | dji <sup>j</sup> <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | šji <sup>j</sup> <sup>1</sup> | dzji <sup>j</sup> <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | wji <sup>j</sup> <sup>1</sup> |

It is forbidden for the audit not to be arranged in accordance with the procedures established below ...

<sup>1</sup>even <sup>2</sup>even <sup>3</sup>much <sup>4</sup>nodir <sup>5</sup>do <sup>6</sup>besides <sup>7</sup>locunder <sup>8</sup>in <sup>9</sup>calm <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>along <sup>12</sup>go <sup>13</sup>not <sup>14</sup>have

<sup>1</sup>yasaxilamaha <sup>2</sup>yasaxilamaha <sup>3</sup>canataaxase <sup>4</sup>yaxacanace <sup>5</sup>dezawemaxase <sup>6</sup>cataxo <sup>7</sup>dewaladamaxa

<sup>8</sup>yaxayaxa <sup>9</sup>wemexa <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>masaxiwocifalece <sup>12</sup>damanamago <sup>13</sup>wexacico

<sup>14</sup>mamemamaxeela

𐰇𐰆 is not often used in the legal texts and tends to be duplicated with a meaning of “among”. It is used here to describe duties being spread amongst senior cattlemen:

Legal Texts (vol.4, p.522, column 8) - Among:

|                 |                  |                               |                 |                 |                  |                  |                               |                  |                  |
|-----------------|------------------|-------------------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------------------|------------------|------------------|
| 0660            | 3996             | 2219                          | 2750            | 5460            | 5757             | 5757             | 2219                          | 3606             | 0013             |
| 𐰇 <sup>1</sup>  | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>                | 𐰇 <sup>4</sup>  | 𐰇 <sup>5</sup>  | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>                | 𐰇 <sup>9</sup>   | 𐰇 <sup>10</sup>  |
| la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | kji <sup>j</sup> <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> | ka <sup>1</sup> | zja <sup>1</sup> | zja <sup>1</sup> | kji <sup>j</sup> <sup>1</sup> | .ju <sup>1</sup> | zar <sup>2</sup> |

The camels of these departments must be periodically examined by senior cattlemen.

<sup>1</sup>camel2 <sup>2</sup>camel <sup>3</sup>optin <sup>4</sup>head <sup>5</sup>supervise <sup>6</sup>between <sup>7</sup>between <sup>8</sup>optin <sup>9</sup>see <sup>10</sup>undergo

<sup>1</sup>camanaladamaxa <sup>2</sup>damamawalademacee <sup>3</sup>xeximamawa <sup>4</sup>xedemanace <sup>5</sup>desaxamomaacifa <sup>6</sup>daxeladaxe

<sup>7</sup>daxeladaxe <sup>8</sup>xeximamawa <sup>9</sup>xedemamawace <sup>10</sup>mawemawace

𐰇𐰆 is used to specify limits or bounds, used in this example to specify a time limit for trans-actions:

Legal Texts (vol.4, p.407, column 2) - Within Bounds:

4778 1084 0811 5258 2983 3989 3196 5712 0749  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup>  
 śja<sup>1</sup> ɣa<sup>2</sup> .jar<sup>2</sup> iɔ<sup>1</sup> .u<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> lji<sup>2</sup> dźjwa<sup>1</sup> phji<sup>1</sup>

If within the course of seventy days transactions have been completed, ...

<sup>1</sup>seven<sup>2</sup>ten<sup>2</sup> <sup>3</sup>day <sup>4</sup>round <sup>5</sup>inside <sup>6</sup>optup <sup>7</sup>easy <sup>8</sup>end<sup>2</sup> <sup>9</sup>make

<sup>1</sup>demaledaledane <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>sameechece <sup>4</sup>janaalece <sup>5</sup>wecaha <sup>6</sup>damanadesaxi <sup>7</sup>xeyani <sup>8</sup>dezawedemavixe  
<sup>9</sup>manucanace

The 𐰇 postposition is used in the following example for the distance of boundaries:

Legal Texts (vol.4, p.596, column 5) - Distance:

5021 5913 4841 3576 0749  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup>  
 kiew<sup>2</sup> rjar<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> sjwij<sup>1</sup> phji<sup>1</sup>

... establish the boundaries of the land and place boundary markers.

<sup>1</sup>boundary <sup>2</sup>distance <sup>3</sup>optaway <sup>4</sup>obvious <sup>5</sup>make

<sup>1</sup>demawohudamage <sup>2</sup>kasatace <sup>3</sup>desalata <sup>4</sup>xecanademacee <sup>5</sup>manucanace

The 𐰇 postposition doesn't appear in the legal texts:

Kepping 487 (Kindred Love) - In the Limit:

2019 0807 3200 4778 2804 5913 0026 2724  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup>  
 thja<sup>1</sup> śjwa<sup>1</sup> tśhjiw<sup>1</sup> śja<sup>1</sup> bju<sup>2</sup> rjar<sup>1</sup> ŋwu<sup>2</sup> tśhju<sup>1</sup>

This spring was located at a distance of six to seven miles (from home).

<sup>1</sup>else <sup>2</sup>river <sup>3</sup>six <sup>4</sup>seven<sup>2</sup> <sup>5</sup>mile <sup>6</sup>distance <sup>7</sup>territory <sup>8</sup>life<sup>2</sup>

<sup>1</sup>wisetamamace <sup>2</sup>masaxixece <sup>3</sup>xemalaxase <sup>4</sup>demaledaledane <sup>5</sup>lexumi <sup>6</sup>kasatace <sup>7</sup>mafuce <sup>8</sup>wicamalanace

Finally, 𐰇 is used once in the legal texts, to denote sitting next to the senior weigher:

Legal Texts (vol.4, p.402, column 2) - Next To:

5477 1204 2750 5460 0335 5856 0724 5981 0706 2536 2396  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup>  
 rji<sup>2</sup> njij<sup>2</sup> yu<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> phja<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> .ja we<sup>2</sup> wji<sup>2</sup> dzu<sup>2</sup>

... and those who perform the duty of inspector should sit beside the senior weigher.

<sup>1</sup>measure<sup>5</sup> <sup>2</sup>face<sup>2</sup> <sup>3</sup>head <sup>4</sup>supervise <sup>5</sup>border <sup>6</sup>locsky <sup>7</sup>etc <sup>8</sup>up <sup>9</sup>gather <sup>10</sup>optout <sup>11</sup>sit

<sup>1</sup>desaxamemamamamance <sup>2</sup>caxaxecace <sup>3</sup>xedemanace <sup>4</sup>desaxamomaacifa <sup>5</sup>mawalamawa <sup>6</sup>wocifico  
<sup>7</sup>satiladamaxa <sup>8</sup>kadewee <sup>9</sup>mamaxeladamaxa <sup>10</sup>maacilaxe <sup>11</sup>xexemema

## 2.6.2 Noun or Verb Postpositions

Postpositions that can be placed after either nouns or verbs include<sup>62</sup>:

0089 tśhja<sup>1</sup> 𐰇 119x on  
 5993 kha<sup>1</sup> 𐰇 211x in, between, among  
 0535 śjij<sup>1</sup> 𐰇 102x along, along the surface

<sup>62</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, pp. 154-164.

|      |                   |   |      |                                     |
|------|-------------------|---|------|-------------------------------------|
| 5856 | ya <sup>2</sup>   | 𐞑 | 112x | on, around, in                      |
| 0433 | bjū <sup>1</sup>  | 𐞑 | 250x | come from, along                    |
| 2484 | niow <sup>1</sup> | 𐞑 | 12x  | because of                          |
| 5881 | la <sup>1</sup>   | 𐞑 | 30x  | indicates instruments and materials |
| 3583 | tja <sup>1</sup>  | 𐞑 | 153x | topic indicator                     |

Examples of each of these postpositions are given below. In the following example, 𐞑 is used to refer to the state of items being on a document:

Legal Texts (vol.4, p.420, columns 6-7) - On:

|                   |                    |                   |                  |                   |                   |                   |                  |                   |                  |                 |                  |                    |                  |
|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|------------------|
| 1092              | 1770               | 0390              | 1868             | 1071              | 2715              | 0089              | 1918             | 3506              | 0705             | 2750            | 3989             | 0063               | 5113             |
| 𐞑 <sup>1</sup>    | 𐞑 <sup>2</sup>     | 𐞑 <sup>3</sup>    | 𐞑 <sup>4</sup>   | 𐞑 <sup>5</sup>    | 𐞑 <sup>6</sup>    | 𐞑 <sup>7</sup>    | 𐞑 <sup>8</sup>   | 𐞑 <sup>9</sup>    | 𐞑 <sup>10</sup>  | 𐞑 <sup>11</sup> | 𐞑 <sup>12</sup>  | 𐞑 <sup>13</sup>    | 𐞑 <sup>14</sup>  |
| dzji <sup>1</sup> | lhjwi <sup>1</sup> | khjw <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> | džji <sup>2</sup> | tšja <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | bjji <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | tšhji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

If it turns out that in the taking on account and write-off of government property there is concealment which is not represented by the documents, then this should be indicated.

<sup>1</sup>prepare <sup>2</sup>take <sup>3</sup>cut <sup>4</sup>reduce <sup>5</sup>hide <sup>6</sup>programme <sup>7</sup>on <sup>8</sup>not <sup>9</sup>promote <sup>10</sup>time <sup>11</sup>head <sup>12</sup>optup <sup>13</sup>raise <sup>14</sup>do  
<sup>1</sup>yafojalaxa <sup>2</sup>mahedesaxa <sup>3</sup>satabi <sup>4</sup>mahewocifa <sup>5</sup>yamanaxu <sup>6</sup>fuwace <sup>7</sup>matexece <sup>8</sup>wexacico <sup>9</sup>latedesaxa  
<sup>10</sup>caxaladamaxe <sup>11</sup>xedemanace <sup>12</sup>damanadesaxi <sup>13</sup>mamedesaxa <sup>14</sup>dezawemaxase

𐞑 is used below to mean among or out of a group of people:

Legal Texts (vol.4, p.430, columns 5-7) - Among:

|                  |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 4797             | 2403             | 3469              | 3262              | 0343             | 5993             | 2536             | 4480             | 1453             | 5399              | 1326             | 2833             | 0433             | 2219             | 5871             |
| 𐞑 <sup>1</sup>   | 𐞑 <sup>2</sup>   | 𐞑 <sup>3</sup>    | 𐞑 <sup>4</sup>    | 𐞑 <sup>5</sup>   | 𐞑 <sup>6</sup>   | 𐞑 <sup>7</sup>   | 𐞑 <sup>8</sup>   | 𐞑 <sup>9</sup>   | 𐞑 <sup>10</sup>   | 𐞑 <sup>11</sup>  | 𐞑 <sup>12</sup>  | 𐞑 <sup>13</sup>  | 𐞑 <sup>14</sup>  | 𐞑 <sup>15</sup>  |
| .jw <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | sjji <sup>2</sup> | khow <sup>1</sup> | yiā <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | kar <sup>2</sup> | rji <sup>2</sup> | khju <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | bjū <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | zew <sup>2</sup> |

... from those people literate and free from duty and who perform basic errands.

<sup>1</sup>writing <sup>2</sup>characters <sup>3</sup>know <sup>4</sup>kong <sup>5</sup>leisure <sup>6</sup>centre <sup>7</sup>optout <sup>8</sup>separate <sup>9</sup>besides <sup>10</sup>locunder <sup>11</sup>in <sup>12</sup>calm  
<sup>13</sup>outof <sup>14</sup>optin <sup>15</sup>send  
<sup>1</sup>dematuuxa <sup>2</sup>lelelemaneli <sup>3</sup>latidesamegae <sup>4</sup>xecuwoxifa <sup>5</sup>caxademaxixamacana <sup>6</sup>wocifatiwofa <sup>7</sup>maacilaxe  
<sup>8</sup>mudesameexico <sup>9</sup>cataxo <sup>10</sup>dewaladamaxa <sup>11</sup>yaxayaxa <sup>12</sup>wemexa <sup>13</sup>cacaalamasaxira <sup>14</sup>xeximamawa  
<sup>15</sup>woteewaxe

After a verb, 𐞑 means “when”<sup>63</sup>. Such usage is difficult to find in the legal texts.

Kepping 497 (Sof, 13B-3) - When:

|                  |                  |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5817             | 1531             | 4007             | 1101             | 5993             | 2205              | 1204             | 2725             | 1152             |
| 𐞑 <sup>1</sup>   | 𐞑 <sup>2</sup>   | 𐞑 <sup>3</sup>   | 𐞑 <sup>4</sup>   | 𐞑 <sup>5</sup>   | 𐞑 <sup>6</sup>    | 𐞑 <sup>7</sup>   | 𐞑 <sup>8</sup>   | 𐞑 <sup>9</sup>   |
| kjw <sup>1</sup> | gia <sup>1</sup> | pha <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | ljir <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | .wi <sup>1</sup> | dju <sup>1</sup> |

When they wanted to smash the group of bandits, they surrounded on four sides.

<sup>1</sup>steal <sup>2</sup>army <sup>3</sup>damage <sup>4</sup>future <sup>5</sup>centre <sup>6</sup>four <sup>7</sup>face <sup>8</sup>round <sup>9</sup>centre  
<sup>1</sup>vegimahe <sup>2</sup>samemamaacifaxe <sup>3</sup>damamatoodesaxa <sup>4</sup>sawedemahesaxa <sup>5</sup>wocifatiwofa <sup>6</sup>xelasaxala  
<sup>7</sup>caxaxecace <sup>8</sup>wiyamanace <sup>9</sup>caxiisati

The 𐞑 postposition means “along” in this example:

<sup>63</sup>Ibid., pp. 156-157.

Kepping 499 (Sof, 20A-4b) - Along:

2694 3935 3058 0535 3070 5791 2098 0089 0731 3456  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup>  
 wji<sup>2</sup> zji<sup>1</sup> zji<sup>2</sup> sjij<sup>1</sup> dzjw<sup>1</sup> wja<sup>2</sup> ɲa<sup>2</sup> tshja<sup>1</sup> lju<sup>2</sup> lja<sup>1</sup>

The enemy will allow the ships to go along the river and attack me.

<sup>1</sup>enemy<sup>2</sup> <sup>2</sup>enemy<sup>3</sup> <sup>3</sup>water <sup>4</sup>along <sup>5</sup>boat <sup>6</sup>release <sup>7</sup>informal <sup>8</sup>on <sup>9</sup>pour <sup>10</sup>come2

<sup>1</sup>maacifadasaxi <sup>2</sup>dasaximaacifa <sup>3</sup>wiyatexa <sup>4</sup>masaxiwocifalece <sup>5</sup>wisata <sup>6</sup>desaxavena <sup>7</sup>xecanabe <sup>8</sup>matexece  
<sup>9</sup>cacaaxu <sup>10</sup>wedemaga

However, in the legal texts such usage is hard to find. It is used more to indicate moving “along” (through) a period of time or an enduring state:

Legal Texts (vol.4, p.406, column 1) - Along:

2715 2031 1624 5113 0535 5865 3305 5982  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup>  
 dzji<sup>2</sup> sɔ<sup>2</sup> rur<sup>2</sup> wji<sup>1</sup> sjij<sup>1</sup> sɔ<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> njar<sup>2</sup>

A clean list of managed households should be composed every three years.

<sup>1</sup>programme <sup>2</sup>clean2 <sup>3</sup>clean3 <sup>4</sup>do <sup>5</sup>along <sup>6</sup>three2 <sup>7</sup>year <sup>8</sup>drop

<sup>1</sup>fuwace <sup>2</sup>wimamawa <sup>3</sup>manedewa <sup>4</sup>dezawemaxase <sup>5</sup>masaxiwocifalece <sup>6</sup>venaledadaxa <sup>7</sup>xelacaxa <sup>8</sup>kadesaxa

The postposition 𐰇 is used in the next example to mean “around” or “next to”. Such usage of this character is fairly rare in the legal texts.

Kepping 503 (Sof, 17B-7b) - Around:

4478 2518 0524 0433 3070 4457 0335 5856 3070 3798 0448 1092 1156 0749  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup> 𐰇<sup>13</sup> 𐰇<sup>14</sup>  
 ta<sup>1</sup> njij<sup>1</sup> dzju<sup>1</sup> bju<sup>1</sup> dzjw<sup>1</sup> lji<sup>2</sup> phja<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> dzjw<sup>1</sup> tsɔj<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> dzji<sup>1</sup> dji<sup>2</sup> phji<sup>1</sup>

As the troops intended to flee, a small boat was ordered to be prepared next to the large boat.

<sup>1</sup>flee2 <sup>2</sup>heart <sup>3</sup>indicate <sup>4</sup>outof <sup>5</sup>boat <sup>6</sup>great <sup>7</sup>border <sup>8</sup>locsky <sup>9</sup>boat <sup>10</sup>young <sup>11</sup>one2 <sup>12</sup>prepare <sup>13</sup>prepare2  
<sup>14</sup>make

<sup>1</sup>mucuxa <sup>2</sup>xecileti <sup>3</sup>salaticacaaxe <sup>4</sup>cacaalamasaxira <sup>5</sup>wisata <sup>6</sup>mezawuxo <sup>7</sup>mawalamawa <sup>8</sup>wocifico <sup>9</sup>wisata  
<sup>10</sup>xewocifa <sup>11</sup>cacaamaxela <sup>12</sup>yafojalaxa <sup>13</sup>yadesaxa <sup>14</sup>manucanace

𐰇 is used in this example to mean “coming from (the law)” or “in accordance with (the law)”:

Legal Texts (vol.4, p.591, columns 7-8) - In Accordance With:

4675 5980 3583 1337 0952 1337 3183 0508 1542 0335 1737 1910 0433 2536 1337  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup> 𐰇<sup>13</sup> 𐰇<sup>14</sup> 𐰇<sup>15</sup>  
 rji<sup>2</sup> gu<sup>2</sup> tja<sup>1</sup> zjor<sup>1</sup> tji<sup>2</sup> zjor<sup>1</sup> wo<sup>2</sup> ɲwu<sup>2</sup> ku<sup>1</sup> phja<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> tjij<sup>2</sup> bju<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> zjor<sup>1</sup>

As for hard labour, if the relative can pay off the punishment, then in accordance with the law they must pay it off.

<sup>1</sup>toil <sup>2</sup>labour2 <sup>3</sup>topic <sup>4</sup>redeem <sup>5</sup>make3 <sup>6</sup>redeem <sup>7</sup>justice <sup>8</sup>be <sup>9</sup>so <sup>10</sup>border <sup>11</sup>alike <sup>12</sup>ceremony <sup>13</sup>outof  
<sup>14</sup>optout <sup>15</sup>redeem

<sup>1</sup>jagaa <sup>2</sup>kadecajana <sup>3</sup>xedemalaxoce <sup>4</sup>camasaxiladasaxi <sup>5</sup>yayanidemaga <sup>6</sup>camasaxiladasaxi <sup>7</sup>xeyaxase  
<sup>8</sup>mamefaaxaxe <sup>9</sup>cicaaxaha <sup>10</sup>mawalamawa <sup>11</sup>saxadesaxi <sup>12</sup>wemadesaxace <sup>13</sup>cacaalamasaxira <sup>14</sup>maacilaxe  
<sup>15</sup>camasaxiladasaxi

The postposition 𐰇 is used in the following example to mark the reasons which are acceptable for taking unauthorised leave:

Legal Texts (vol.4, p.434, columns 2-3) - Because Of:

|                  |                  |                   |                  |                   |                  |                   |                   |                   |                   |                    |                  |                  |                 |                   |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 2857             | ?                | 2708              | ?                | 3679              | 0433             | 4489              | 4503              | 0968              | 2708              | 3019               | 3784             | 0724             | 1045            | 2484              |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>    | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>    | 𐰇 <sup>8</sup>    | 𐰇 <sup>9</sup>    | 𐰇 <sup>10</sup>   | 𐰇 <sup>11</sup>    | 𐰇 <sup>12</sup>  | 𐰇 <sup>13</sup>  | 𐰇 <sup>14</sup> | 𐰇 <sup>15</sup>   |
| ɲo <sup>2</sup>  | ?                | rjar <sup>1</sup> | ?                | tjwi <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> | kiej <sup>2</sup> | rjur <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | tshji <sup>1</sup> | bio <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | da <sup>2</sup> | niow <sup>1</sup> |
| 0930             | 3583             | 1918              | 0476             |                   |                  |                   |                   |                   |                   |                    |                  |                  |                 |                   |
| 𐰇 <sup>16</sup>  | 𐰇 <sup>17</sup>  | 𐰇 <sup>18</sup>   | 𐰇 <sup>19</sup>  |                   |                  |                   |                   |                   |                   |                    |                  |                  |                 |                   |
| dju <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup>  | wji <sup>1</sup> |                   |                  |                   |                   |                   |                   |                    |                  |                  |                 |                   |

... excluding those who are sick, are on an errand for a board or ruler or are absent due to an investigation of some affair in any board, ...

<sup>1</sup>disease <sup>2</sup>? <sup>3</sup>manage <sup>4</sup>? <sup>5</sup>flog <sup>6</sup>outof <sup>7</sup>send <sup>8</sup>workanimal <sup>9</sup>various <sup>10</sup>manage <sup>11</sup>analyse <sup>12</sup>ranks <sup>13</sup>etc  
<sup>14</sup>speech <sup>15</sup>cause <sup>16</sup>possess2 <sup>17</sup>topic <sup>18</sup>not <sup>19</sup>have

<sup>1</sup>xewege <sup>2</sup>? <sup>3</sup>wesatace <sup>4</sup>? <sup>5</sup>xeladesaxa <sup>6</sup>cacaalamasaxira <sup>7</sup>mudesaxamanu <sup>8</sup>muhodesaxa <sup>9</sup>yalaxace  
<sup>10</sup>wesatace <sup>11</sup>wicase <sup>12</sup>xewotai <sup>13</sup>satiladamaxa <sup>14</sup>salaticase <sup>15</sup>xaxawexe <sup>16</sup>yanicagee <sup>17</sup>xedemalaxoce  
<sup>18</sup>wexacico <sup>19</sup>mamemamemaxeela

𐰇 can be used to mark the physical instrument with which an action is performed. In the following example it has more of an adverbial usage, marking the manner with which the action of purchasing is performed:

Legal Texts (vol.4, p.455, column 7) - Instruments:

|                  |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                  |                    |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|
| 4841             | 5845             | 5875             | 3510             | 5881            | 0638             | 3283             | 5845             | 1770               | 5113             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>  | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>     | 𐰇 <sup>10</sup>  |
| dji <sup>2</sup> | lwə <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> | .ji <sup>1</sup> | la <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | lju <sup>2</sup> | lwə <sup>2</sup> | lhjwi <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

...then purchasing the goods by force or to seize by forced obligation ...

<sup>1</sup>optaway <sup>2</sup>deal <sup>3</sup>marry <sup>4</sup>firm2 <sup>5</sup>instrument <sup>6</sup>force3 <sup>7</sup>contract <sup>8</sup>deal <sup>9</sup>take <sup>10</sup>do

<sup>1</sup>desalata <sup>2</sup>kamahe <sup>3</sup>kaxe <sup>4</sup>ladesamexatexa <sup>5</sup>wocifaxe <sup>6</sup>mamazumawuxe <sup>7</sup>xeyasaxi <sup>8</sup>kamahe <sup>9</sup>mahedesaxa  
<sup>10</sup>dezawemaxase

Finally, the postposition 𐰇 is a topic indicator:

Legal Texts (vol.4, p.511, column 3) - Topic Indicator:

|                 |                  |                    |                    |                     |                   |                  |
|-----------------|------------------|--------------------|--------------------|---------------------|-------------------|------------------|
| 2983            | 5643             | 1374               | 2724               | 5088                | 4707              | 3583             |
| 𐰇 <sup>1</sup>  | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>     | 𐰇 <sup>4</sup>     | 𐰇 <sup>5</sup>      | 𐰇 <sup>6</sup>    | 𐰇 <sup>7</sup>   |
| .u <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | tshji <sup>1</sup> | tshju <sup>1</sup> | tshjwi <sup>1</sup> | dziə <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> |

As for salt not from Jie and Wu lakes, ...

<sup>1</sup>inside <sup>2</sup>not2 <sup>3</sup>pronoun <sup>4</sup>life2 <sup>5</sup>salty <sup>6</sup>pool <sup>7</sup>topic

<sup>1</sup>wecaha <sup>2</sup>decaxayaxi <sup>3</sup>wacaha <sup>4</sup>wicamalanace <sup>5</sup>jalaxaco <sup>6</sup>demajalaxaco <sup>7</sup>xedemalaxoce



## 2.7 Adjectives

Adjectives are usually positioned after the noun<sup>64</sup>:

Legal Texts (vol.4, p.500, column 4) - Unisyllabic Adjectives:

|                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5779             | 3096             | 2194             | 3583             | 1734             | 2931             | 5113             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   |
| tji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | sej <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

In those cases where there is no old stamp, no attention should be paid to its absence.

<sup>1</sup>seal <sup>2</sup>used <sup>3</sup>nothing <sup>4</sup>topic <sup>5</sup>noprefix <sup>6</sup>calculate <sup>7</sup>do

<sup>1</sup>desameciletijalaxe <sup>2</sup>xiicaxa <sup>3</sup>xelamacana <sup>4</sup>xedemalaxoce <sup>5</sup>caxadesaxa <sup>6</sup>wedemanasi <sup>7</sup>dezawemaxase

However, most disyllabic adjectives are placed before the noun<sup>65</sup>:

Legal Texts (vol.4, p.464, column 5) - Disyllabic Adjectives:

|                   |                    |                    |                    |                    |                  |
|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------|
| 0968              | 2893               | 2893               | 1801               | 2541               | 0724             |
| 𐰇 <sup>1</sup>    | 𐰇 <sup>2</sup>     | 𐰇 <sup>3</sup>     | 𐰇 <sup>4</sup>     | 𐰇 <sup>5</sup>     | 𐰇 <sup>6</sup>   |
| rjur <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | khwej <sup>2</sup> | dzijj <sup>2</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> |

... or any other noble or strongman ...

<sup>1</sup>various <sup>2</sup>big <sup>3</sup>big <sup>4</sup>other <sup>5</sup>man <sup>6</sup>etc

<sup>1</sup>yalaxace <sup>2</sup>xomezawu <sup>3</sup>xomezawu <sup>4</sup>mamahadaxe <sup>5</sup>ciletixe <sup>6</sup>satiladamaxa

The adjectives 𐰇 (2893 khwej<sup>2</sup> - big 129x), 𐰇 (0902 zjir<sup>1</sup> - serious 5x), 𐰇 (0213 njij<sup>1</sup> - near 11x) and 𐰇 (5911 khwa<sup>1</sup> - far 7x) can modify a verb<sup>66</sup>. In the following example 𐰇 is used to describe the importance of supplying products for the royal table:

Legal Texts (vol.4, p.532, columns 6-7) - Modification of Verbs:

|                   |                  |                    |                |                  |                  |                  |                   |                |                  |                     |                 |                  |                    |                  |
|-------------------|------------------|--------------------|----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|----------------|------------------|---------------------|-----------------|------------------|--------------------|------------------|
| 0993              | 3706             | 4269               | 1265           | 3583             | 2009             | 0969             | 3065              | 1265           | 0724             | 2331                | 1542            | 0013             | 2893               | 5113             |
| 𐰇 <sup>1</sup>    | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>     | 𐰇 <sup>4</sup> | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>    | 𐰇 <sup>9</sup> | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>     | 𐰇 <sup>12</sup> | 𐰇 <sup>13</sup>  | 𐰇 <sup>14</sup>    | 𐰇 <sup>15</sup>  |
| lhew <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> | tshji <sup>1</sup> | lhə            | tja <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | dzi <sup>1</sup> | lhju <sup>1</sup> | lhə            | nji <sup>2</sup> | tšjwow <sup>2</sup> | ku <sup>1</sup> | zar <sup>2</sup> | khwej <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> |

If the cattle breeders supply cream, ndriye, milk, butter and cheese for the royal table, ...

<sup>1</sup>herd <sup>2</sup>optnodir <sup>3</sup>hold3 <sup>4</sup>butter2 <sup>5</sup>topic <sup>6</sup>butter <sup>7</sup>butter3 <sup>8</sup>milk2 <sup>9</sup>butter2 <sup>10</sup>etc <sup>11</sup>consecrate <sup>12</sup>so <sup>13</sup>undergo <sup>14</sup>big <sup>15</sup>do

<sup>1</sup>zelana <sup>2</sup>xacatadesaxa <sup>3</sup>memahedesaxace <sup>4</sup>camaxelaxesi <sup>5</sup>xedemalaxoce <sup>6</sup>wijahemamago <sup>7</sup>zelacaga <sup>8</sup>wicamaxelaxe <sup>9</sup>camaxelaxesi <sup>10</sup>satiladamaxa <sup>11</sup>maacifamaxate <sup>12</sup>cicaaxaha <sup>13</sup>mawemawace <sup>14</sup>xomezawu <sup>15</sup>dezawemaxase

Duplicated adjectives can also form adverbs<sup>67</sup>:

Kepping 861 (Sof, 8B-5a) - Duplicated Adjectives:

|                   |                  |                 |                 |                  |                 |                  |                  |
|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 2205              | 1204             | 1737            | 1737            | 1721             | 5252            | 5710             | 5791             |
| 𐰇 <sup>1</sup>    | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>  | 𐰇 <sup>4</sup>  | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>  | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>   |
| ljir <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | ka <sup>1</sup> | ka <sup>1</sup> | mja <sup>1</sup> | lu <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | wja <sup>2</sup> |

Simultaneously in all directions arrows were released.

<sup>1</sup>four <sup>2</sup>face2 <sup>3</sup>alike <sup>4</sup>alike <sup>5</sup>stirrup <sup>6</sup>door2 <sup>7</sup>arrow <sup>8</sup>release

<sup>1</sup>xelasaxala <sup>2</sup>caxaxecace <sup>3</sup>saxadesaxi <sup>4</sup>saxadesaxi <sup>5</sup>caxademawa <sup>6</sup>desahaqa <sup>7</sup>nidesaxa <sup>8</sup>desaxavena

<sup>64</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 299.

<sup>65</sup>Ibid., p. 305.

<sup>66</sup>Ibid., p. 304.

<sup>67</sup>Ibid., p. 306.

Comparatives are formed with 𐰇𐰆 (1473 su<sup>1</sup> 32x)<sup>68</sup>. They are most often used in the legal texts to describe relative levels of punishment:

Legal Texts (vol.4, p.451, columns 8-9) - Comparative:

|                  |                  |                    |                   |                 |                   |                   |                   |                  |                  |                  |                 |                  |                 |                   |
|------------------|------------------|--------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 1910             | 0433             | 5043               | 2708              | 5865            | 2814              | 3749              | 1473              | 4511             | 1890             | 1762             | 1542            | 2104             | 5670            | 1092              |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>     | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup>  | 𐰇 <sup>6</sup>    | 𐰇 <sup>7</sup>    | 𐰇 <sup>8</sup>    | 𐰇 <sup>9</sup>   | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>  | 𐰇 <sup>12</sup> | 𐰇 <sup>13</sup>  | 𐰇 <sup>14</sup> | 𐰇 <sup>15</sup>   |
| tji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | so <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> | su <sup>1</sup>   | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | lwe <sup>2</sup> | ku <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | .o <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> |
| 1156             | ?                | 5825               | 1473              | 5981            | 1355              | 2536              | 0374              | 5113             |                  |                  |                 |                  |                 |                   |
| 𐰇 <sup>16</sup>  | 𐰇 <sup>17</sup>  | 𐰇 <sup>18</sup>    | 𐰇 <sup>19</sup>   | 𐰇 <sup>20</sup> | 𐰇 <sup>21</sup>   | 𐰇 <sup>22</sup>   | 𐰇 <sup>23</sup>   | 𐰇 <sup>24</sup>  |                  |                  |                 |                  |                 |                   |
| dji <sup>2</sup> | ?                | rewr <sup>2</sup>  | su <sup>1</sup>   | .ja             | tji <sup>1</sup>  | wji <sup>2</sup>  | lhji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |                  |                  |                 |                  |                 |                   |

If documents are withheld for a period longer than three months, then the guilty party will receive a punishment one level higher (than a supplier).

<sup>1</sup>ceremony <sup>2</sup>outof <sup>3</sup>resolve <sup>4</sup>manage <sup>5</sup>three2 <sup>6</sup>moon <sup>7</sup>month <sup>8</sup>comparative <sup>9</sup>high <sup>10</sup>tall <sup>11</sup>slow <sup>12</sup>so <sup>13</sup>before2 <sup>14</sup>hang <sup>15</sup>prepare <sup>16</sup>prepare2 <sup>17</sup>? <sup>18</sup>coast <sup>19</sup>comparative <sup>20</sup>up <sup>21</sup>class <sup>22</sup>optout <sup>23</sup>regret <sup>24</sup>do

<sup>1</sup>wemadesaxace <sup>2</sup>cacaalamasaxira <sup>3</sup>demacacaamahii <sup>4</sup>wesatace <sup>5</sup>venaledadaxa <sup>6</sup>xeelamamawace <sup>7</sup>xeeladesaga <sup>8</sup>mahacamaxelaxe <sup>9</sup>qara <sup>10</sup>ra <sup>11</sup>yaxaladesaxa <sup>12</sup>cicaaxaha <sup>13</sup>xedamamanare <sup>14</sup>daxesata <sup>15</sup>yafojalaxa <sup>16</sup>yadesaxa <sup>17</sup>? <sup>18</sup>vamira <sup>19</sup>mahacamaxelaxe <sup>20</sup>kadewee <sup>21</sup>caxalacaxa <sup>22</sup>maacilaxe <sup>23</sup>saxamahe <sup>24</sup>dezawemaxase

Superlatives can be formed with either 𐰇𐰆 (5993 0010 kha<sup>1</sup> zji<sup>2</sup> 0x) or 𐰇𐰆 (2091 5993 zji<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> 0x)<sup>69</sup>. They have not been found in the legal texts.

Kepping 874 (Sof, 33A-3a) - Superlative:

|                  |                    |                  |                  |                   |                   |                   |                   |                   |
|------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 1531             | 2541               | 5993             | 0010             | 3570              | 4950              | 4729              | 5625              | 4906              |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>     | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>    | 𐰇 <sup>7</sup>    | 𐰇 <sup>8</sup>    | 𐰇 <sup>9</sup>    |
| gia <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | zji <sup>2</sup> | džju <sup>2</sup> | rjir <sup>2</sup> | lhwi <sup>1</sup> | thwu <sup>1</sup> | gjwi <sup>2</sup> |

(Wudi) dressed like the weakest of his troops.

<sup>1</sup>army <sup>2</sup>man <sup>3</sup>centre <sup>4</sup>all <sup>5</sup>weak <sup>6</sup>with <sup>7</sup>clothes <sup>8</sup>same2 <sup>9</sup>dress

<sup>1</sup>samemamaacifaxe <sup>2</sup>ciletixe <sup>3</sup>wocifatiwofa <sup>4</sup>mamalafoqe <sup>5</sup>xejagaa <sup>6</sup>demaxexe <sup>7</sup>demasalataqe <sup>8</sup>dewacana <sup>9</sup>demadesaxicutece

Kepping 877 (ForCat, V) - Superlative:

|                   |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                 |                  |
|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 3045              | 2152             | 5604              | 5113             | 2432              | 1326             | 5072             | 2091             | 5993             | 0685            | 5285             |
| 𐰇 <sup>1</sup>    | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>    | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>   | 𐰇 <sup>10</sup> | 𐰇 <sup>11</sup>  |
| tshe <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | džji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | gjij <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | yji <sup>1</sup> | zji <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | ŋa <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> |

Cao Shi composed a poem. (It turned out to be) better than (all those created on that subject).

<sup>1</sup>cao <sup>2</sup>shi <sup>3</sup>skill <sup>4</sup>do <sup>5</sup>poem <sup>6</sup>in <sup>7</sup>make2 <sup>8</sup>extreme <sup>9</sup>centre <sup>10</sup>good <sup>11</sup>onebyone

<sup>1</sup>wilacaxa <sup>2</sup>xedesaxare <sup>3</sup>deyaxigao <sup>4</sup>dezawemaxase <sup>5</sup>wizawuxe <sup>6</sup>yaxayaxa <sup>7</sup>dezawemamamamanace <sup>8</sup>xemamalafoqe <sup>9</sup>wocifatiwofa <sup>10</sup>caxaladamamana <sup>11</sup>dezawexe

<sup>68</sup>Ibid., p. 308.

<sup>69</sup>Ibid., p. 309.

## 2.8 Verbs

Transitive verbs (verbs which take a direct object) include<sup>70</sup>:

|                                                |     |                          |     |
|------------------------------------------------|-----|--------------------------|-----|
| 4225 sja <sup>1</sup>                          | 𐰇𐰆  | to kill                  | 31x |
| 1857 .jijr <sup>2</sup>                        | 𐰇𐰆𐰇 | to behead                | 0x  |
| 0716 śji <sup>1</sup>                          | 𐰇𐰆𐰇 | to slaughter animals     | 5x  |
| 2393 ljj <sup>2</sup>                          | 𐰇𐰆𐰇 | to destroy the enemy     | 0x  |
| 4007 5113 pha <sup>1</sup> wji <sup>1</sup>    | 𐰇𐰆𐰇 | to destroy the enemy     | 0x  |
| 0731 lju <sup>2</sup>                          | 𐰇𐰆𐰇 | to attack                | 13x |
| 3708 phja <sup>1</sup>                         | 𐰇𐰆𐰇 | to cut off               | 3x  |
| 5380 swej <sup>1</sup>                         | 𐰇𐰆𐰇 | to smash                 | 2x  |
| 4413 pju <sup>2</sup>                          | 𐰇𐰆𐰇 | to burn                  | 3x  |
| 2658 lə <sup>1</sup>                           | 𐰇𐰆𐰇 | to bury                  | 0x  |
| 0750 gjj <sup>1</sup>                          | 𐰇𐰆𐰇 | to bite                  | 0x  |
| 4517 dzji <sup>1</sup>                         | 𐰇𐰆𐰇 | to eat                   | 21x |
| 5754 lju <sup>2</sup>                          | 𐰇𐰆𐰇 | to capture               | 2x  |
| 1770 5113 lhjwi <sup>1</sup> wji <sup>1</sup>  | 𐰇𐰆𐰇 | to take                  | 4x  |
| 5886 5113 tšhiow <sup>1</sup> wji <sup>1</sup> | 𐰇𐰆𐰇 | to rob                   | 0x  |
| 2725 .wiq <sup>1</sup>                         | 𐰇𐰆𐰇 | to surround              | 1x  |
| 3891 0616 źjiw <sup>1</sup> nji                | 𐰇𐰆𐰇 | to threaten              | 0x  |
| 1071 dzju <sup>2</sup>                         | 𐰇𐰆𐰇 | to hide                  | 4x  |
| 1639 khwa <sup>1</sup>                         | 𐰇𐰆𐰇 | to remove from oneself   | 0x  |
| 5173 dźji <sup>0</sup>                         | 𐰇𐰆𐰇 | to pull out              | 22x |
| 4850 lwu <sup>1</sup>                          | 𐰇𐰆𐰇 | to mix                   | 1x  |
| 1516 sjwi <sup>2</sup>                         | 𐰇𐰆𐰇 | to pull                  | 19x |
| 2397 dźjwi <sup>2</sup>                        | 𐰇𐰆𐰇 | to prop up               | 0x  |
| 1105 khjow <sup>1</sup>                        | 𐰇𐰆𐰇 | to give                  | 69x |
| 0268 .jir <sup>2</sup>                         | 𐰇𐰆𐰇 | to ask                   | 2x  |
| 4069 pjw <sup>1</sup>                          | 𐰇𐰆𐰇 | to persuade              | 0x  |
| 0031 dzjwi <sup>1</sup>                        | 𐰇𐰆𐰇 | to slander               | 0x  |
| 1827 1517 źier <sup>1</sup> nji <sup>2</sup>   | 𐰇𐰆𐰇 | to swear at              | 0x  |
| 1278 .ji <sup>2</sup>                          | 𐰇𐰆𐰇 | to call                  | 16x |
| 0826 thji <sup>1</sup>                         | 𐰇𐰆𐰇 | to call                  | 0x  |
| 2830 dju <sup>1</sup>                          | 𐰇𐰆𐰇 | to tell on               | 1x  |
| 1827 5402 źier <sup>1</sup> khjj <sup>2</sup>  | 𐰇𐰆𐰇 | to report to the emperor | 0x  |

The following example contains a number of examples of transitive verbs, all inappropriately dealing with government property:

<sup>70</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 264.

Legal Texts (vol.4, p.445, columns 2-3) - Transitive Verbs:

|                  |                  |                   |                   |                 |                    |                   |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                    |                  |
|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| 5890             | 2357             | 1245              | 0797              | 3485            | 2724               | 4658              | 4517              | 5071             | 5751             | 0968              | 2541               | 1139              | 1105               | 5875             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>    | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup>  | 𐰇 <sup>6</sup>     | 𐰇 <sup>7</sup>    | 𐰇 <sup>8</sup>    | 𐰇 <sup>9</sup>   | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>   | 𐰇 <sup>12</sup>    | 𐰇 <sup>13</sup>   | 𐰇 <sup>14</sup>    | 𐰇 <sup>15</sup>  |
| ku <sup>1</sup>  | gji <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> | la <sup>1</sup> | tshju <sup>1</sup> | thji <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | dji <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | khjow <sup>1</sup> | zji <sup>2</sup> |
| 5113             |                  |                   |                   |                 |                    |                   |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                    |                  |
| 𐰇 <sup>16</sup>  |                  |                   |                   |                 |                    |                   |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                    |                  |
| wji <sup>1</sup> |                  |                   |                   |                 |                    |                   |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                    |                  |

... and eats, gives away or sells government property to someone ...

<sup>1</sup>pine <sup>2</sup>vast <sup>3</sup>self <sup>4</sup>meaning <sup>5</sup>hand <sup>6</sup>life2 <sup>7</sup>drink <sup>8</sup>eat2 <sup>9</sup>spend <sup>10</sup>distribute <sup>11</sup>various <sup>12</sup>man <sup>13</sup>of <sup>14</sup>give <sup>15</sup>marry <sup>16</sup>do

<sup>1</sup>venalexu <sup>2</sup>wexegixe <sup>3</sup>camawadamana <sup>4</sup>wacanace <sup>5</sup>ladesaxa <sup>6</sup>wicamalanace <sup>7</sup>qajamaha <sup>8</sup>qadesaximamace <sup>9</sup>dezawemage <sup>10</sup>desaxadesaxa <sup>11</sup>yalaxace <sup>12</sup>ciletixe <sup>13</sup>sawezawu <sup>14</sup>manesaxa <sup>15</sup>kaxe <sup>16</sup>dezawemaxase

Intransitive verbs (verbs which don't take a direct object) include<sup>71</sup>:

|      |                    |                                     |                     |               |
|------|--------------------|-------------------------------------|---------------------|---------------|
| 5918 | sji <sup>1</sup>   | 𐰇                                   | to die              | 26x           |
| 3072 | sji <sup>2</sup>   | 𐰇                                   | to die              | 7x            |
| 0256 |                    | 𐰇                                   | to perish           | 13x           |
| 5846 | yier <sup>1</sup>  | 𐰇                                   | to die              | 0x            |
| 1352 | yiw <sup>1</sup>   | 𐰇                                   | to surrender        | 0x            |
| 0316 | 0413               | xiwa <sup>1</sup> .jar <sup>2</sup> | 𐰇𐰇                  | to get tired  |
| 1508 | bej <sup>1</sup>   | 𐰇                                   | to defeat           | 0x            |
| 4916 | ywej <sup>1</sup>  | 𐰇                                   | to fight            | 2x            |
| 1316 | dji <sup>1</sup>   | 𐰇                                   | to laugh            | 0x            |
| 3388 | ɲwu <sup>2</sup>   | 𐰇                                   | to cry              | 0x            |
| 0945 | tshja <sup>1</sup> | 𐰇                                   | to be angry         | 0x            |
| 2518 | 1410               | nji <sup>1</sup> lji <sup>2</sup>   | 𐰇𐰇                  | to be glad    |
| 3456 | lja <sup>1</sup>   | 𐰇                                   | to come             | 43x           |
| 4481 | śji <sup>1</sup>   | 𐰇                                   | to go               | 41x           |
| 2679 | nji <sup>2</sup>   | 𐰇                                   | to arrive           | 294x          |
| 2912 | lhjwo <sup>1</sup> | 𐰇                                   | to retreat          | 1x            |
| 3678 | to <sup>2</sup>    | 𐰇                                   | to appear           | 11x           |
| 1616 | .o <sup>2</sup>    | 𐰇                                   | to enter            | 1x            |
| 0394 | lhji <sup>2</sup>  | 𐰇                                   | to position oneself | 0x            |
| 3099 | dzi <sup>1</sup>   | 𐰇                                   | to be found         | 21x           |
| 3693 |                    | 𐰇                                   | to converge         | 1x            |
| 0335 | 0835               | phja <sup>1</sup> sa <sup>2</sup>   | 𐰇𐰇                  | to border on  |
| 1160 | ka <sup>2</sup>    | 𐰇                                   | to be saved from    | 0x            |
| 0019 | ber <sup>2</sup>   | 𐰇                                   | to meet             | 0x            |
| 2621 | sji <sup>2</sup>   | 𐰇                                   | to think            | 0x            |
| 5592 | kar <sup>1</sup>   | 𐰇                                   | to calculate        | 17x           |
| 2492 | 2621               | dza <sup>2</sup> sji <sup>2</sup>   | 𐰇𐰇                  | to think over |
| 3174 | mji <sup>2</sup>   | 𐰇                                   | to understand       | 0x            |

<sup>71</sup>Ibid., p. 266.

|                         |   |             |      |
|-------------------------|---|-------------|------|
| 1839 lhjo <sup>1</sup>  | 𐞧 | to lose     | 2x   |
| 5842 lhej <sup>2</sup>  | 𐞨 | to change   | 9x   |
| 2754 tšhjo <sup>1</sup> | 𐞩 | to have     | 0x   |
| 0930 dju <sup>1</sup>   | 𐞪 | to possess  | 58x  |
| 2194 mjij <sup>1</sup>  | 𐞫 | to not have | 114x |
| 0046 lij <sup>2</sup>   | 𐞬 | to see      | 3x   |
| 5026 mji <sup>1</sup>   | 𐞭 | to hear     | 3x   |
| 0615 dwewr <sup>2</sup> | 𐞮 | to know     | 10x  |
| 4894 mjo <sup>1</sup>   | 𐞯 | to hear     | 0x   |

An example referring to animals which have died:

Legal Texts (vol.4, p.520, column 1) - Intransitive Verb:

|                  |                  |                   |                 |                  |                  |                 |                  |                 |                  |                 |                  |                   |                   |                    |
|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| 5285             | 1606             | 2205              | 2770            | 3334             | 1609             | 3370            | 3583             | 1084            | 5993             | 5981            | 5918             | 1868              | 4841              | 1770               |
| 𐞱 <sup>1</sup>   | 𐞲 <sup>2</sup>   | 𐞳 <sup>3</sup>    | 𐞴 <sup>4</sup>  | 𐞵 <sup>5</sup>   | 𐞶 <sup>6</sup>   | 𐞷 <sup>7</sup>  | 𐞸 <sup>8</sup>   | 𐞹 <sup>9</sup>  | 𐞺 <sup>10</sup>  | 𐞻 <sup>11</sup> | 𐞼 <sup>12</sup>  | 𐞽 <sup>13</sup>   | 𐞾 <sup>14</sup>   | 𐞿 <sup>15</sup>    |
| ljɪ <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | ljɪr <sup>1</sup> | lo <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | .wɯ <sup>2</sup> | gu <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | .ja             | sjɪ <sup>1</sup> | tjij <sup>1</sup> | djij <sup>2</sup> | lhjwi <sup>1</sup> |

In those herds where the males and females are kept together, the shepherds can themselves take and write off one perished animal out of ten.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>livestock <sup>3</sup>four <sup>4</sup>crowd <sup>5</sup>female <sup>6</sup>domanimal <sup>7</sup>common <sup>8</sup>topic <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>centre <sup>11</sup>up <sup>12</sup>die2 <sup>13</sup>reduce <sup>14</sup>optaway <sup>15</sup>take

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>salatadamage <sup>3</sup>xelasaxala <sup>4</sup>xesalatace <sup>5</sup>xotuxo <sup>6</sup>salatademotemamacee <sup>7</sup>xewecaha <sup>8</sup>xedemalaxoce <sup>9</sup>canaxaxi <sup>10</sup>wocifatiwofa <sup>11</sup>kadewee <sup>12</sup>kadamanadamacee <sup>13</sup>mahewocifa <sup>14</sup>desalata <sup>15</sup>mahedesaxa

### 2.8.1 Verbs of Motion

Verbs of motion include<sup>72</sup>:

|                          |   |          |     |
|--------------------------|---|----------|-----|
| 3456 lja <sup>1</sup>    | 𐞱 | to come  | 43x |
| 2373 lij <sup>2</sup>    | 𐞲 | to come  | 4x  |
| 4481 šjɪ <sup>1</sup>    | 𐞳 | to go    | 41x |
| 2511 rjɪr <sup>2</sup>   | 𐞴 | to go    | 1x  |
| 0676 wjij <sup>1</sup>   | 𐞵 | to go    | 0x  |
| 4478 ta <sup>1</sup>     | 𐞶 | to go    | 0x  |
| 3502 lja <sup>1</sup>    | 𐞷 | to bring | 4x  |
| 4269 tšhjij <sup>1</sup> | 𐞸 | to take  | 12x |

The following example refers to those who don't come to work, i.e. are absent from their posts:

<sup>72</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, pp. 268-275.

Legal Texts (vol.4, p.434, columns 2-3) - Come:

|                   |                   |                  |                  |                   |                  |                   |                  |                   |                   |                    |                   |                    |                  |                  |
|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|
| 2019              | 5993              | 2857             | ?                | 2708              | ?                | 3679              | 0433             | 4489              | 4503              | 0968               | 2708              | 3019               | 3784             | 0724             |
| 𐰇 <sup>1</sup>    | 𐰇 <sup>2</sup>    | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>    | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>    | 𐰇 <sup>10</sup>   | 𐰇 <sup>11</sup>    | 𐰇 <sup>12</sup>   | 𐰇 <sup>13</sup>    | 𐰇 <sup>14</sup>  | 𐰇 <sup>15</sup>  |
| thja <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup>  | ɲo <sup>2</sup>  | ?                | rjar <sup>1</sup> | ?                | tjwi <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> | kiej <sup>2</sup> | rjur <sup>1</sup>  | rjar <sup>1</sup> | tshji <sup>1</sup> | bio <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> |
| 1045              | 2484              | 0930             | 3583             | 1918              | 0476             | 1245              | 4884             | 0797              | 1736              | 0089               | 1918              | 3456               |                  |                  |
| 𐰇 <sup>16</sup>   | 𐰇 <sup>17</sup>   | 𐰇 <sup>18</sup>  | 𐰇 <sup>19</sup>  | 𐰇 <sup>20</sup>   | 𐰇 <sup>21</sup>  | 𐰇 <sup>22</sup>   | 𐰇 <sup>23</sup>  | 𐰇 <sup>24</sup>   | 𐰇 <sup>25</sup>   | 𐰇 <sup>26</sup>    | 𐰇 <sup>27</sup>   | 𐰇 <sup>28</sup>    |                  |                  |
| da <sup>2</sup>   | niow <sup>1</sup> | dju <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup>  | wji <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | tśju <sup>1</sup> | tśhja <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup>  | lja <sup>1</sup>   |                  |                  |

In carrying out of punishment of those who take unauthorised leave from their post, excluding those who are sick, are on an errand for a board or ruler or are absent due to an investigation of some affair in any board, ...

<sup>1</sup>else <sup>2</sup>centre <sup>3</sup>disease <sup>4</sup>? <sup>5</sup>manage <sup>6</sup>? <sup>7</sup>flog <sup>8</sup>outof <sup>9</sup>send <sup>10</sup>workanimal <sup>11</sup>various <sup>12</sup>manage <sup>13</sup>analyse <sup>14</sup>ranks <sup>15</sup>etc <sup>16</sup>speech <sup>17</sup>cause <sup>18</sup>possess2 <sup>19</sup>topic <sup>20</sup>not <sup>21</sup>have <sup>22</sup>self <sup>23</sup>collective <sup>24</sup>meaning <sup>25</sup>work <sup>26</sup>on <sup>27</sup>not <sup>28</sup>come2

<sup>1</sup>wisetamamace <sup>2</sup>wocifatiwofa <sup>3</sup>xeweqe <sup>4</sup>? <sup>5</sup>wesatace <sup>6</sup>? <sup>7</sup>xeladesaxa <sup>8</sup>cacaalamasaxira <sup>9</sup>mudesaxamanu <sup>10</sup>muholesaxa <sup>11</sup>yalaxace <sup>12</sup>wesatace <sup>13</sup>wicase <sup>14</sup>xewotai <sup>15</sup>satiladamaxa <sup>16</sup>salaticase <sup>17</sup>xaxawexe <sup>18</sup>yanicagee <sup>19</sup>xedemalaxoce <sup>20</sup>wexacico <sup>21</sup>mamemamemaxeela <sup>22</sup>camawadamana <sup>23</sup>demawaco <sup>24</sup>wacanace <sup>25</sup>caxademaxixixa <sup>26</sup>matexece <sup>27</sup>wexacico <sup>28</sup>wedemaga

The next example uses the verb *to go* to describe leaving government land after the designated period of one year:

Legal Texts (vol.4, p.585, column 4) - To Go:

|                |                   |                  |                    |                  |                  |
|----------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|
| 5981           | 3305              | 2590             | 1640               | 1918             | 4481             |
| 𐰇 <sup>1</sup> | 𐰇 <sup>2</sup>    | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>     | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>   |
| ja             | kjiw <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | dzjij <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | śji <sup>1</sup> |

If after the expiry of a year they have not left (the government land), ...

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>year <sup>3</sup>out <sup>4</sup>cross <sup>5</sup>not <sup>6</sup>toward2

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>xelacaxa <sup>3</sup>wilewedamamasaxi <sup>4</sup>canajalaxa <sup>5</sup>wexacico <sup>6</sup>muxagaa

The verb *to bring* is used here to describe bringing animals for sacrifice:

Legal Texts (vol.4, p.541, column 7) - To Bring:

|                 |                   |                 |                 |                    |                   |                  |                  |
|-----------------|-------------------|-----------------|-----------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 1623            | 3096              | 2983            | 3513            | 2464               | 5399              | 4841             | 3502             |
| 𐰇 <sup>1</sup>  | 𐰇 <sup>2</sup>    | 𐰇 <sup>3</sup>  | 𐰇 <sup>4</sup>  | 𐰇 <sup>5</sup>     | 𐰇 <sup>6</sup>    | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>   |
| wə <sup>2</sup> | kjiw <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | mə <sup>1</sup> | tswər <sup>1</sup> | khju <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | lja <sup>1</sup> |

... in the old imperial palace need to be brought for sacrifice to the spirits of heaven.

<sup>1</sup>palace2 <sup>2</sup>used <sup>3</sup>inside <sup>4</sup>heaven <sup>5</sup>milk <sup>6</sup>locunder <sup>7</sup>optaway <sup>8</sup>transport

<sup>1</sup>maneteedecana <sup>2</sup>xiicaxa <sup>3</sup>wecaha <sup>4</sup>latidemavixe <sup>5</sup>xelaxe <sup>6</sup>dewaladamaxa <sup>7</sup>desalata <sup>8</sup>wedemahedesaxa

Finally, the verb *to take* is used in the following example to describe a letter issued by the government being taken by another person:

Legal Texts (vol.4, p.596, column 9 - p.597, column 1) - To Take:

|                  |                  |                    |                   |                |
|------------------|------------------|--------------------|-------------------|----------------|
| 4978             | 4574             | 4269               | 5607              | 0256           |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>     | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup> |
| tji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tśhji <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> | ?              |

... if it is taken by another person, lost or ruined, ...

<sup>1</sup>if <sup>2</sup>it <sup>3</sup>hold3 <sup>4</sup>discard <sup>5</sup>perish

<sup>1</sup>demacaxalacaxa <sup>2</sup>nexuu <sup>3</sup>memahedesaxace <sup>4</sup>desaxayagii <sup>5</sup>mageamacana

### 2.8.2 Possessive Verbs

Verbs of possession include<sup>73</sup>:

|      |                    |    |     |
|------|--------------------|----|-----|
| 2754 | tšhjo <sup>1</sup> | 𐰇𐰆 | 0x  |
| 0930 | dju <sup>1</sup>   | 𐰇𐰆 | 58x |
| 2562 | wjij <sup>2</sup>  | 𐰇𐰆 | 6x  |
| 5670 | .o <sup>1</sup>    | 𐰇𐰆 | 62x |
| 3126 | džijj <sup>2</sup> | 𐰇𐰆 | 53x |
| 1075 | džjo <sup>2</sup>  | 𐰇𐰆 | 0x  |

Negation can be achieved by either using the verb 𐰇𐰆 (2194 mjij<sup>1</sup> 114x) or placing the negative 𐰇𐰆 (1918 mji<sup>1</sup> 178x) in front of the verb<sup>74</sup>. In the following example, the object (the “Red List”) has been partially received, i.e. it is partially possessed:

Legal Texts (vol.4, p.408, column 9) - Possessive Verb:

|                   |                     |                    |                   |                  |                   |                  |                  |                  |
|-------------------|---------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 4978              | 1164                | 2715               | 0074              | 5759             | 0074              | 1918             | 5759             | 0930             |
| 𐰇𐰆 <sup>1</sup>   | 𐰇𐰆 <sup>2</sup>     | 𐰇𐰆 <sup>3</sup>    | 𐰇𐰆 <sup>4</sup>   | 𐰇𐰆 <sup>5</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>6</sup>   | 𐰇𐰆 <sup>7</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>8</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>9</sup>  |
| tjij <sup>1</sup> | tšhjow <sup>2</sup> | džijj <sup>2</sup> | khwə <sup>1</sup> | -ja <sup>2</sup> | khwə <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | -ja <sup>2</sup> | dju <sup>1</sup> |

If it turns out that the red list has been partly received and partly not received ...

<sup>1</sup>if <sup>2</sup>redsand <sup>3</sup>programme <sup>4</sup>half <sup>5</sup>banish <sup>6</sup>half <sup>7</sup>not <sup>8</sup>banish <sup>9</sup>possess2

<sup>1</sup>demacaxalacaxa <sup>2</sup>yasaxixademacee <sup>3</sup>fuwace <sup>4</sup>magoo <sup>5</sup>desaxajalaxa <sup>6</sup>magoo <sup>7</sup>wexacico <sup>8</sup>desaxajalaxa <sup>9</sup>yanicagee

### 2.8.3 To Do

The usual meaning of 𐰇𐰆 (5113 wji<sup>1</sup> 338x) is “to do”<sup>75</sup>. In the following example it is used to describe the action of filling horse saddles:

Legal Texts (vol.4, p.492, column 6) - To Do:

|                   |                  |                  |                  |                    |                  |                 |                  |                  |                   |                  |                  |                  |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 4772              | 1600             | 2090             | 5643             | 5176               | 0928             | 2460            | 0544             | 2998             | 0803              | 4214             | 3008             | 5113             |
| 𐰇𐰆 <sup>1</sup>   | 𐰇𐰆 <sup>2</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>3</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>4</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>5</sup>    | 𐰇𐰆 <sup>6</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>7</sup> | 𐰇𐰆 <sup>8</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>9</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>10</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>11</sup> | 𐰇𐰆 <sup>12</sup> | 𐰇𐰆 <sup>13</sup> |
| .jir <sup>2</sup> | thu <sup>1</sup> | lew <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | dziow <sup>2</sup> | lwā <sup>2</sup> | sə <sup>1</sup> | śio <sup>1</sup> | pja <sup>1</sup> | rjar <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> | yja <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> |

In those cases where the silk is unfit for fabric and defective, tangled threads and combings used to fill horse saddles ...

<sup>1</sup>silk <sup>2</sup>build <sup>3</sup>must <sup>4</sup>not2 <sup>5</sup>can2 <sup>6</sup>secret2 <sup>7</sup>si <sup>8</sup>thread <sup>9</sup>residue <sup>10</sup>horse2 <sup>11</sup>saddle <sup>12</sup>cover <sup>13</sup>do

<sup>1</sup>vulaxaaxila <sup>2</sup>selaxademacee <sup>3</sup>xemamamamanace <sup>4</sup>decaxayaxi <sup>5</sup>dewamajagaa <sup>6</sup>cunicagee <sup>7</sup>xelaxe <sup>8</sup>zexaxe <sup>9</sup>wiyameyama <sup>10</sup>caxosalatace <sup>11</sup>mevuga <sup>12</sup>xadamamanaxedamaco <sup>13</sup>dezawemaxase

Adding 𐰇𐰆 after some verbs can transform them into causative form<sup>76</sup>. This example discusses caused losses in a warehouse:

<sup>73</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, pp. 275-281.

<sup>74</sup>Ibid., p. 276.

<sup>75</sup>Ibid., p. 281.

<sup>76</sup>Ibid., p. 282.

Legal Texts (vol.4, p.480, columns 2-3) - Causative Form of Verb:

|                  |                 |                  |                   |                  |                  |                |                 |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                  |
|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 4730             | 2983            | 5449             | 1092              | 1156             | 3583             | 5981           | 4237            | 5856            | 5981            | 4100             | 5553             | 3677             | 2536             | 1868             |
| 龍 <sup>1</sup>   | 悞 <sup>2</sup>  | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup> | 𪛗 <sup>8</sup>  | 𪛗 <sup>9</sup>  | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>  | 𪛗 <sup>15</sup>  |
| .u <sup>2</sup>  | .u <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | .ja            | du <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | .ja             | šji <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> |
| 5113             |                 |                  |                   |                  |                  |                |                 |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                  |
| 𪛗 <sup>16</sup>  |                 |                  |                   |                  |                  |                |                 |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                  |
| wji <sup>1</sup> |                 |                  |                   |                  |                  |                |                 |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                  |

For wine which has already been received by the warehouse, the permitted loss is one shiye (sheng) from one nu (dou).

<sup>1</sup>storehouse <sup>2</sup>inside <sup>3</sup>setup <sup>4</sup>prepare <sup>5</sup>prepare2 <sup>6</sup>topic <sup>7</sup>up <sup>8</sup>decalitre <sup>9</sup>locsky <sup>10</sup>up <sup>11</sup>litre <sup>12</sup>conj2 <sup>13</sup>evil <sup>14</sup>optout <sup>15</sup>reduce <sup>16</sup>do

<sup>1</sup>demadesalataqe <sup>2</sup>wecaha <sup>3</sup>desaxacaxace <sup>4</sup>yafojalaxa <sup>5</sup>yadesaxa <sup>6</sup>xedemalaxoce <sup>7</sup>kadewee <sup>8</sup>metemamamamanace <sup>9</sup>wocifico <sup>10</sup>kadewee <sup>11</sup>memamamamanace <sup>12</sup>decanalaxo <sup>13</sup>xedemalaxa <sup>14</sup>maacilaxe <sup>15</sup>mahewocifa <sup>16</sup>dezawemaxase

## 2.8.4 Modal Verbs

Modal verbs, placed after the verb to which they relate, include<sup>77</sup>:

|      |                   |   |                                    |
|------|-------------------|---|------------------------------------|
| 2620 | njwi <sup>2</sup> | 𪛗 | 0x to be able to, to know how to   |
| 5694 | li <sup>1</sup>   | 𪛗 | 0x to be able to, to be in a state |
| 0385 | wji <sup>2</sup>  | 𪛗 | 0x to be able to                   |
| 3357 | kiej <sup>2</sup> | 𪛗 | 0x to want                         |
| 4868 | gji <sup>2</sup>  | 𪛗 | 68x to want                        |
| 1274 | wo <sup>2</sup>   | 𪛗 | 25x to follow, to need             |
| 1617 | kjir <sup>2</sup> | 𪛗 | 0x to dare, to resolve to          |
| 0303 | džij              | 𪛗 | 0x to resolve to, to agree with    |
| 2090 | lew <sup>2</sup>  | 𪛗 | 59x should, to need                |

There is not a great variety of modal verbs in the legal texts, reflecting the prescriptive nature of the material. Examples of these verbs include:

Kepping 791 (ForCat, III) - Ability:

|                  |                  |                 |                   |                 |                |                   |
|------------------|------------------|-----------------|-------------------|-----------------|----------------|-------------------|
| 3926             | 3058             | 1136            | 1263              | 1097            | 5981           | 2620              |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>  | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>  | 𪛗 <sup>6</sup> | 𪛗 <sup>7</sup>    |
| nja <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> | gu <sup>2</sup> | khej <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | .ja            | njwi <sup>2</sup> |

Are you able to play on the water? (hypothetical translation)

<sup>1</sup>youinformal <sup>2</sup>water <sup>3</sup>middle <sup>4</sup>game <sup>5</sup>game2 <sup>6</sup>up <sup>7</sup>able

<sup>1</sup>damamanaxece <sup>2</sup>wiyatexa <sup>3</sup>salataxesata <sup>4</sup>wadamahawa <sup>5</sup>canalawaxa <sup>6</sup>kadewee <sup>7</sup>xecaxedamace

<sup>77</sup>Ibid., pp. 283-294.



Legal Texts (vol.4, p.593, column 1) - Desire:

5981 1918 4868 5481 3159 4884 1278  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup>  
 .ja mji<sup>1</sup> gi<sup>2</sup> bo<sup>2</sup> lhji<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> .ji<sup>2</sup>

If the fined person declares that they don't want to lose rank then they will receive punishment by caning,

...

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>not <sup>3</sup>hope <sup>4</sup>cane <sup>5</sup>suffer <sup>6</sup>collective <sup>7</sup>say

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>wexacico <sup>3</sup>demasaxabe <sup>4</sup>desaxamesaxise <sup>5</sup>xedesaxage <sup>6</sup>demawaco <sup>7</sup>yaxiwa

Legal Texts (vol.4, p.459, columns 3-4) - Need:

0390 1868 2090 0724  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup>  
 khjwi<sup>1</sup> tjji<sup>1</sup> lew<sup>2</sup> nji<sup>2</sup>

... or the need arises to write it off ...

<sup>1</sup>cut <sup>2</sup>reduce <sup>3</sup>must <sup>4</sup>etc

<sup>1</sup>satabi <sup>2</sup>mahewocifa <sup>3</sup>xemamamamanace <sup>4</sup>satiladamaxa

The combination 𐰇𐰇 (5643 1374 mji<sup>1</sup> tshji<sup>1</sup> 9x) is used to indicate the impossibility of an action<sup>78</sup>:

Legal Texts (vol.4, p.558, column 3) - Impossible Action:

4444 1100 5677 5643 1374 4459  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup>  
 lji<sup>1</sup> tshja<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> tshji<sup>1</sup> bja<sup>2</sup>

... and those which are made impossibly complete without remainder.

<sup>1</sup>and <sup>2</sup>repay <sup>3</sup>tail <sup>4</sup>not2 <sup>5</sup>pronoun <sup>6</sup>break

<sup>1</sup>vacifixe <sup>2</sup>yanimahe <sup>3</sup>daxelasahee <sup>4</sup>decaxayaxi <sup>5</sup>wacahe <sup>6</sup>teidesaxa

### 2.8.5 Commands

𐰇 (5643 mji<sup>1</sup> 67x) can be used to state a prohibition<sup>79</sup>:

Kepping 826 (Sof, 8B-6b) - Prohibition:

0524 4519 1045 1105 2077 1906 5643 2797  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup>  
 dzju<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> da<sup>2</sup> khjow<sup>1</sup> lji<sup>2</sup> niow<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> lho

(After) giving the order, don't go beyond the fort.

<sup>1</sup>indicate <sup>2</sup>shout <sup>3</sup>speech <sup>4</sup>give <sup>5</sup>fort2 <sup>6</sup>conj1 <sup>7</sup>not2 <sup>8</sup>come

<sup>1</sup>salaticacaaxe <sup>2</sup>qamamagii <sup>3</sup>salaticase <sup>4</sup>manesaxa <sup>5</sup>lexura <sup>6</sup>wexeco <sup>7</sup>decaxayaxi <sup>8</sup>xekace

However, it is hard to find examples in the legal texts, where this character is used as a general method of negating verbs (not realise, not make, etc.).

### 2.8.6 Counting Occurrences

There are two words used to count the number of times an action is performed, namely 𐰇 (2263 dźjow<sup>1</sup> 4x) and 𐰇 (4827 tśiej<sup>2</sup> 11x with this usage)<sup>80</sup>. Kepping indicates that the second variant

<sup>78</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 292.

<sup>79</sup>Ibid., p. 295.

<sup>80</sup>Ibid., p. 296.

is rarer, but in the legal texts this character appears more often. The character 𐞑 also means “to exchange”, and with both usages appears a total of 35 times in the text. The following example shows both characters in close proximity:

Legal Texts (vol.4, p.453, columns 4-5) - Counting Occurrences:

|                   |                   |                  |                   |                    |                  |                |                   |                  |                   |                 |                 |                   |                    |                   |
|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|----------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| 1736              | 1465              | 5165             | 5865              | 4827               | 0702             | ?              | 2219              | 2679             | 2019              | 5258            | 2983            | 0497              | 2263               | 0795              |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛘 <sup>2</sup>    | 𪛙 <sup>3</sup>   | 𪛚 <sup>4</sup>    | 𪛛 <sup>5</sup>     | 𪛜 <sup>6</sup>   | ? <sup>7</sup> | 𪛝 <sup>8</sup>    | 𪛞 <sup>9</sup>   | 𪛟 <sup>10</sup>   | 𪛠 <sup>11</sup> | 𪛡 <sup>12</sup> | 𪛢 <sup>13</sup>   | 𪛣 <sup>14</sup>    | 𪛤 <sup>15</sup>   |
| tśju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | so <sup>1</sup>   | tśiej <sup>2</sup> | tjo <sup>1</sup> | ?              | kjij <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | thja <sup>1</sup> | io <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | ɲewr <sup>2</sup> | dźjow <sup>1</sup> | rjir <sup>2</sup> |
| 4469              | 1918              | 3600             | 0749              |                    |                  |                |                   |                  |                   |                 |                 |                   |                    |                   |
| 𪛥 <sup>16</sup>   | 𪛦 <sup>17</sup>   | 𪛧 <sup>18</sup>  | 𪛨 <sup>19</sup>   |                    |                  |                |                   |                  |                   |                 |                 |                   |                    |                   |
| śji <sup>2</sup>  | mji <sup>1</sup>  | yju <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> |                    |                  |                |                   |                  |                   |                 |                 |                   |                    |                   |

... to demand it from the official three times. If the benefit is not received and he is forced to report several times to this board ...

<sup>1</sup>work <sup>2</sup>waitupon <sup>3</sup>each <sup>4</sup>three2 <sup>5</sup>exchange <sup>6</sup>seek <sup>7</sup>? <sup>8</sup>optin <sup>9</sup>arrive <sup>10</sup>else <sup>11</sup>round <sup>12</sup>inside <sup>13</sup>number <sup>14</sup>circle <sup>15</sup>nodir <sup>16</sup>go2 <sup>17</sup>not <sup>18</sup>call <sup>19</sup>make

<sup>1</sup>caxademaxixixa <sup>2</sup>mahaxaxa <sup>3</sup>dewaco <sup>4</sup>venaledadaxa <sup>5</sup>desamoleleweladesaxi <sup>6</sup>saxiladamaxa <sup>7</sup>? <sup>8</sup>xeximamawa <sup>9</sup>xedecahedamalaxa <sup>10</sup>wisetamamace <sup>11</sup>janaalece <sup>12</sup>wecaha <sup>13</sup>yanixe <sup>14</sup>xemahe <sup>15</sup>yaxacanace <sup>16</sup>mumanamago <sup>17</sup>wexacico <sup>18</sup>xodemaga <sup>19</sup>manucanace

### 2.8.7 Verbal Agreement

The following markers are used to show verbal agreement<sup>81</sup>:

|      |                  |   |                                    |
|------|------------------|---|------------------------------------|
| 2098 | ɲa <sup>2</sup>  | 𐞑 | 3x first person singular           |
| 4601 | nja <sup>2</sup> | 𐞑 | 1x second person singular          |
| 4884 | nji <sup>2</sup> | 𐞑 | 99x first and second person plural |

The lack of first and second person pronoun examples in the legal texts is not surprising as legal documents tend to be written in a formal style in the third person. Examples include:

Kepping 653 (Nevsky I, 1960, p.534) - First Person Singular Agreement:

|                 |                   |                   |                 |
|-----------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| 2098            | 5655              | 1075              | 2098            |
| 𐞑 <sup>1</sup>  | 𐞑 <sup>2</sup>    | 𐞑 <sup>3</sup>    | 𐞑 <sup>4</sup>  |
| ɲa <sup>2</sup> | ljij <sup>1</sup> | dźjo <sup>2</sup> | ɲa <sup>2</sup> |

I have wealth (lit. I - wealth - have - I).

<sup>1</sup>iinformal <sup>2</sup>treasure <sup>3</sup>possess3 <sup>4</sup>iinformal

<sup>1</sup>xecanabe <sup>2</sup>desaxalaxo <sup>3</sup>yanicaxa <sup>4</sup>xecanabe

Kepping 669 (Six Secrets) - Second Person Singular Agreement:

|                   |                  |                 |                  |                 |                   |                   |                  |
|-------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 0959              | 3738             | 1045            | 3830             | 5688            | 2082              | 3357              | 4601             |
| 𐞑 <sup>1</sup>    | 𐞑 <sup>2</sup>   | 𐞑 <sup>3</sup>  | 𐞑 <sup>4</sup>   | 𐞑 <sup>5</sup>  | 𐞑 <sup>6</sup>    | 𐞑 <sup>7</sup>    | 𐞑 <sup>8</sup>   |
| thej <sup>1</sup> | kow <sup>1</sup> | da <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | wa <sup>2</sup> | .jir <sup>1</sup> | kiej <sup>2</sup> | nja <sup>2</sup> |

Tai Gong asked a question: “What do you, king, want to ask?”

<sup>1</sup>big2 <sup>2</sup>public <sup>3</sup>speech <sup>4</sup>king <sup>5</sup>how <sup>6</sup>ask <sup>7</sup>desire <sup>8</sup>2p

<sup>1</sup>camalafuce <sup>2</sup>ciletidezawe <sup>3</sup>salaticase <sup>4</sup>damalamezawu <sup>5</sup>demahacaxe <sup>6</sup>xemago <sup>7</sup>xecicamaxa <sup>8</sup>giöse

<sup>81</sup>Ibid., pp. 217-242.

Kepping argues that the marker 𐰽 indicates first and second person plural<sup>82</sup>:

Kepping 686 (Sofronov 1, p.218) - Second Person Plural Agreement:

|                  |                  |                   |                  |                   |                  |                   |                    |                   |                    |                   |                  |                  |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 4028             | 0724             | 2205              | 3830             | 5354              | 0290             | 0437              | 4343               | 1139              | 4976               | 2620              | 4884             | 5285             |
| 𐰽 <sup>1</sup>   | 𐰽 <sup>2</sup>   | 𐰽 <sup>3</sup>    | 𐰽 <sup>4</sup>   | 𐰽 <sup>5</sup>    | 𐰽 <sup>6</sup>   | 𐰽 <sup>7</sup>    | 𐰽 <sup>8</sup>     | 𐰽 <sup>9</sup>    | 𐰽 <sup>10</sup>    | 𐰽 <sup>11</sup>   | 𐰽 <sup>12</sup>  | 𐰽 <sup>13</sup>  |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | ljir <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | thji <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | lwər <sup>2</sup> | ljejr <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | .wejr <sup>2</sup> | njwi <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> |

You, four heavenly kings, of course are able to protect this sutra.

<sup>1</sup>youformal <sup>2</sup>etc <sup>3</sup>four <sup>4</sup>king <sup>5</sup>this2 <sup>6</sup>similar <sup>7</sup>sutra <sup>8</sup>road2 <sup>9</sup>of <sup>10</sup>guard2 <sup>11</sup>able <sup>12</sup>collective <sup>13</sup>onebyone  
<sup>1</sup>tolamamahamago <sup>2</sup>satiladamaxa <sup>3</sup>xelasaxala <sup>4</sup>damalamezawu <sup>5</sup>jalaxadamagaa <sup>6</sup>telexuco  
<sup>7</sup>cacaamadesaxace <sup>8</sup>mexalaxa <sup>9</sup>sawezawu <sup>10</sup>demamasaxilacaxa <sup>11</sup>xecaxedamace <sup>12</sup>demawaco <sup>13</sup>dezawexe

𐰽 seems to be more a generic plural marker as there are also third person plural examples in the legal texts:

Legal Texts (vol.4, p.429, column 9 - p.430, column 1) - Third Person Plural Agreement:

|                 |                   |                   |                   |                  |                  |                  |
|-----------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5688            | 2107              | 2536              | 5671              | 5113             | 1278             | 4884             |
| 𐰽 <sup>1</sup>  | 𐰽 <sup>2</sup>    | 𐰽 <sup>3</sup>    | 𐰽 <sup>4</sup>    | 𐰽 <sup>5</sup>   | 𐰽 <sup>6</sup>   | 𐰽 <sup>7</sup>   |
| wa <sup>2</sup> | tser <sup>1</sup> | wjij <sup>2</sup> | thji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | .ji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> |

These should be summarised and these officials must give information on any omissions.

<sup>1</sup>how <sup>2</sup>soil2 <sup>3</sup>optout <sup>4</sup>abandon <sup>5</sup>do <sup>6</sup>say <sup>7</sup>collective  
<sup>1</sup>demahacaxe <sup>2</sup>xodamamanaco <sup>3</sup>maacilaxe <sup>4</sup>desaxasata <sup>5</sup>dezawemaxase <sup>6</sup>yaxiwa <sup>7</sup>demawaco

In addition to the above, there is also a more complicated system of stem alternation for some transitive verbs<sup>83</sup>. For these verbs there are two alternate stems, represented by two distinct characters with a slightly different pronunciation. Examples are outlined in the table below<sup>84</sup>. Notice how it is the final vowel in the stem which changes (eg. phji → phjo, wier → wior).

| Stem 1                   | Stem 2                   | Meaning          |
|--------------------------|--------------------------|------------------|
| 𐰽 0749 phji <sup>1</sup> | 𐰽 4568 phjo <sup>2</sup> | to make, to send |
| 𐰽 5026 mji <sup>1</sup>  | 𐰽 4894 mjo <sup>1</sup>  | to hear          |
| 𐰽 0731 lju <sup>2</sup>  | 𐰽 3189 ljo <sup>2</sup>  | to throw         |
| 𐰽 3072 sji <sup>2</sup>  | 𐰽 5918 sj <sup>1</sup>   | to die           |
| 𐰽 0046 ljij <sup>2</sup> | 𐰽 4803 lji <sup>2</sup>  | to see           |
| 𐰽 4063 wier <sup>1</sup> | 𐰽 4064 wior <sup>1</sup> | to love          |

The full pattern for the verbs 𐰽 (0749 phji<sup>1</sup>) and 𐰽 (4568 phjo<sup>2</sup>) are outlined in the table below<sup>85</sup>. The second stem is only used where the agent of the action is first person singular or second person singular and the recipient of the action is third person<sup>86</sup>. These cases are highlighted in red:

<sup>82</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 227.

<sup>83</sup>Gong Hwangcherng 龔煌城. “Personal Agreement and Phonological Alternations in the Tangut Verb 西夏語動詞的人稱呼應與音韻轉換”. In: *Language and Linguistics* 2.1 (2001), pp. 21–67.

Guillaume Jacques. “The Origin of Vowel Alternations in the Tangut Verb”. In: *Language and Linguistics* 10.1 (2009), pp. 17–27.

<sup>84</sup>Jacques, “The Origin of Vowel Alternations in the Tangut Verb”, see n. 83, p. 19.

<sup>85</sup>Ibid., p. 20.

<sup>86</sup>Ibid., p. 19.

|       | Recipient   |                                                        |                                                        |                                                        |                                                        |
|-------|-------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|       | 1p singular | 1p plural                                              | 2p singular                                            | 2p plural                                              | 3p                                                     |
| Agent | 1p singular |                                                        | 𐰇𐰆𐰏<br>0749 4601<br>phji <sup>1</sup> nja <sup>2</sup> | 𐰇𐰆𐰏<br>0749 4884<br>phji <sup>1</sup> nji <sup>2</sup> | 𐰇𐰆𐰏<br>4568 2098<br>phjo <sup>2</sup> nja <sup>2</sup> |
|       | 1p plural   |                                                        |                                                        |                                                        | 𐰇𐰆𐰏<br>0749 4884<br>phji <sup>1</sup> nji <sup>2</sup> |
|       | 2p singular |                                                        |                                                        |                                                        | 𐰇𐰆𐰏<br>4568 4601<br>phjo <sup>2</sup> nja <sup>2</sup> |
|       | 2p plural   | 𐰇𐰆𐰏<br>0749 2098<br>phji <sup>1</sup> nja <sup>2</sup> | 𐰇𐰆𐰏<br>0749 4884<br>phji <sup>1</sup> nji <sup>2</sup> |                                                        | 𐰇𐰆𐰏<br>0749 4884<br>phji <sup>1</sup> nji <sup>2</sup> |
|       | 3p          |                                                        | 𐰇𐰆𐰏<br>0749 4601<br>phji <sup>1</sup> nja <sup>2</sup> | 𐰇𐰆𐰏<br>0749 4884<br>phji <sup>1</sup> nji <sup>2</sup> | 𐰇<br>0749<br>phji <sup>1</sup>                         |
|       |             |                                                        |                                                        |                                                        |                                                        |

Examples of stem alternation for the verbs given above were not found in the legal texts. The following two examples are taken from Gong's paper<sup>87</sup>. In the first example, the agent (the woman) and the recipient (the mother) are third person, so 𐰇 is used:

ForCat 242-1 - Third Person Agent and Third Person Recipient:

|                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                   |                   |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 2104             | 0960             | 1139              | 0092             | 0097             | 5113             | 1910             | 0433             | 5148               | 2590             | 3159              | 0749              |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>    | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>     | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>   | 𐰇 <sup>12</sup>   |
| šji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | mja <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | lhji <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> |

Earlier the woman was blamed for falsely accusing the mother.

<sup>1</sup>before<sup>2</sup>female <sup>3</sup>of <sup>4</sup>mother<sup>2</sup> <sup>5</sup>stratagem <sup>6</sup>do <sup>7</sup>ceremony <sup>8</sup>outof <sup>9</sup>fault <sup>10</sup>out <sup>11</sup>suffer <sup>12</sup>make

<sup>1</sup>xedamamanare <sup>2</sup>camalafocatace <sup>3</sup>sawezawu <sup>4</sup>mamexaxace <sup>5</sup>maxedesahahece <sup>6</sup>dezawemamaxase

<sup>7</sup>wemadesaxace <sup>8</sup>cacaalamasaxira <sup>9</sup>dematomimahe <sup>10</sup>wilewedamamasaxi <sup>11</sup>xedesaxage <sup>12</sup>manucanace

In the second example, the agent (you) is second person singular and the recipient is third person, so 𐰇 is used:

ForCat, 310-3 - Second Person Singular Agent and Third Person Recipient:

|                  |                  |                |                 |                   |                  |                    |                   |                |                   |                  |
|------------------|------------------|----------------|-----------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|----------------|-------------------|------------------|
| 4028             | 2620             | 5604           | 5688            | 1075              | 2513             | 2541               | 1139              | 1336           | 4568              | 4601             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup> | 𐰇 <sup>4</sup>  | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>     | 𐰇 <sup>8</sup>    | 𐰇 <sup>9</sup> | 𐰇 <sup>10</sup>   | 𐰇 <sup>11</sup>  |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | džji           | wa <sup>2</sup> | džjo <sup>2</sup> | .ju <sup>2</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | lhə            | phjo <sup>2</sup> | nja <sup>2</sup> |

Do you have a method in falsely accusing common people?

<sup>1</sup>youformal <sup>2</sup>able <sup>3</sup>skill <sup>4</sup>how <sup>5</sup>possess<sup>3</sup> <sup>6</sup>often <sup>7</sup>man <sup>8</sup>of <sup>9</sup>confused<sup>2</sup> <sup>10</sup>send<sup>4</sup> <sup>11</sup>2p

<sup>1</sup>tolamamahamago <sup>2</sup>xecaxedamace <sup>3</sup>deyaxigao <sup>4</sup>demahacaxe <sup>5</sup>yanicaxa <sup>6</sup>xajamahaxe <sup>7</sup>ciletixe <sup>8</sup>sawezawu

<sup>9</sup>cumahixedelaxa <sup>10</sup>qadamamace <sup>11</sup>giose

<sup>87</sup>Gong, "Personal Agreement and Phonological Alternations in the Tangut Verb 西夏語動詞的人稱呼應與音韻轉換", see n. 83, p. 28.

## 2.9 Predicates

### 2.9.1 Tense

Tense markers include the following. They are placed after verbs and other verbal markers<sup>88</sup>.

3092 djij<sup>2</sup> 𐰇 6x present tense  
 3916 sji<sup>2</sup> 𐰇 5x perfective  
 1101 .jij<sup>1</sup> 𐰇 0x future tense

In the following example, the present tense is emphasised in dealing for the benefit of the state:

Legal Texts (vol.4, p.456, column 5) - Present Tense:

1326 5845 3092 2862 1794 1139 5950 2984 1452  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup>  
 kji<sup>1</sup> lwə<sup>2</sup> djij<sup>2</sup> nji<sup>1</sup> .o<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> phə<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> nja<sup>1</sup>

... but has lowered the owner's price in carrying out purchases for the state, ...

<sup>1</sup>in <sup>2</sup>deal <sup>3</sup>present <sup>4</sup>family <sup>5</sup>master <sup>6</sup>of <sup>7</sup>price <sup>8</sup>measure <sup>9</sup>down

<sup>1</sup>yaxayaxa <sup>2</sup>kamahe <sup>3</sup>xiixase <sup>4</sup>xedesalataqe <sup>5</sup>satadesaxa <sup>6</sup>sawezawu <sup>7</sup>kasaxa <sup>8</sup>wecixamaha <sup>9</sup>yakaxo

In this example, the perfective marker is used to emphasise that the action of finding proof has been completed:

Legal Texts (vol.4, p.446, column 6) - Perfective:

2699 1478 0026 0020 3576 3744 0046 3916  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup>  
 nwə<sup>1</sup> gji<sup>1</sup> gwu<sup>2</sup> tsja<sup>1</sup> sjwij<sup>1</sup> dziej<sup>2</sup> ljij<sup>2</sup> sji<sup>2</sup>

...but witnesses have been found and proof has been discovered ...

<sup>1</sup>realise <sup>2</sup>in <sup>3</sup>territory <sup>4</sup>road <sup>5</sup>obvious <sup>6</sup>faith <sup>7</sup>see <sup>8</sup>perfective

<sup>1</sup>wedamanace <sup>2</sup>mahasata <sup>3</sup>maface <sup>4</sup>mamemanadamaxace <sup>5</sup>xecanademacee <sup>6</sup>ciletijalaxe <sup>7</sup>mamefaaxa  
<sup>8</sup>damawadamage

The future tense marker shows the intention to fight in the following:

Kepping 558 (ForCat, VI) - Future Tense:

3213 3379 1796 2937 4950 4916 1101 5993 1326 0330  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup>  
 tsji<sup>1</sup> xew<sup>1</sup> tshju<sup>1</sup> lhijj<sup>2</sup> rjir<sup>2</sup> ywej<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> kji<sup>1</sup> mjij<sup>1</sup>

Hou (Gong) (of Qin), intending to fight the Chu state, saw the sun.

<sup>1</sup>jin <sup>2</sup>grass <sup>3</sup>lure <sup>4</sup>country <sup>5</sup>with <sup>6</sup>fight <sup>7</sup>future <sup>8</sup>centre <sup>9</sup>in <sup>10</sup>dream

<sup>1</sup>xewicamana <sup>2</sup>fecaha <sup>3</sup>setajalaxa <sup>4</sup>lawicudane <sup>5</sup>demaxexe <sup>6</sup>demadesamexatexaco <sup>7</sup>sawedemahesaxa  
<sup>8</sup>wocifatiwofa <sup>9</sup>yaxayaxa <sup>10</sup>mamadewamamefaa

<sup>88</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 168.

### 2.9.2 Aspect and Mood

Perfective aspect<sup>89</sup> and optative mood<sup>90</sup> verbal prefixes include:

| Direction    | Perfective             |        | Optative                |        |
|--------------|------------------------|--------|-------------------------|--------|
| up           | 5981 .ja               | 𐰇 437x | 3989 .jjj <sup>1</sup>  | 𐰇 112x |
| down         | 1452 nja <sup>1</sup>  | 𐰇 14x  | 3846 njij <sup>2</sup>  | 𐰇 26x  |
| in           | 1326 kji <sup>1</sup>  | 𐰇 130x | 2219 kjij <sup>1</sup>  | 𐰇 271x |
| out          | 2590 wji <sup>2</sup>  | 𐰇 66x  | 2536 wjjij <sup>2</sup> | 𐰇 248x |
| toward       | 0804 dji <sup>2</sup>  | 𐰇 1x   |                         |        |
| away         | 4342 dja <sup>2</sup>  | 𐰇 91x  | 4841 djij <sup>2</sup>  | 𐰇 138x |
| no direction | 0795 rjir <sup>2</sup> | 𐰇 14x  | 3706 rjjir <sup>1</sup> | 𐰇 38x  |

Different verbs combine with different perfective and optative prefixes. The following table shows these relationships for some of the verbs<sup>91</sup>. The final column shows whether the evidence in the legal texts agrees with Kepping's analysis (✓), disagrees with Kepping's analysis (×) or partially agrees ( $\frac{1}{2}$  - evidence for the stated prefix is present, but other prefixes are also used). If the entry in this column is blank, there is not enough evidence to comment on the stated prefixes for the corresponding verb.

| LFW Pronun.                 | Verb | Legal Meaning             | Perfective | Optative | Direction |               |
|-----------------------------|------|---------------------------|------------|----------|-----------|---------------|
| 4916 ywej <sup>1</sup>      | 𐰇    | 2x to fight               | 𐰇          | 𐰇        | up        |               |
| 3501 .jiw <sup>2</sup>      | 𐰇    | 1x to doubt               | 𐰇          | 𐰇        | up        |               |
| 5842 lhej <sup>2</sup>      | 𐰇    | 9x to change              | 𐰇          | 𐰇        | up        | ✓             |
| 1572 phiow <sup>1</sup>     | 𐰇    | 5x to become white        | 𐰇          | 𐰇        | up        |               |
| 5754 lju <sup>2</sup>       | 𐰇    | 2x to grow stronger       | 𐰇          | 𐰇        | up        |               |
| 0681 .jjir <sup>1</sup>     | 𐰇    | 0x to drown               | 𐰇          | 𐰇        | down      |               |
| 5171 sə <sup>1</sup>        | 𐰇    | 0x to load                | 𐰇          | 𐰇        | down      |               |
| 0500 tsju <sup>1</sup>      | 𐰇    | 15x to play an instrument | 𐰇          | 𐰇        | down      |               |
| 4226 ljw <sup>1</sup>       | 𐰇    | 6x to place under         | 𐰇          | 𐰇        | down      | ×             |
| 0750 gji <sup>1</sup>       | 𐰇    | 0x to bite                | 𐰇          | 𐰇        | down      |               |
| 0439 yie <sup>1</sup>       | 𐰇    | 0x to boil                | 𐰇          | 𐰇        | down      |               |
| 3693 0213 njij <sup>1</sup> | 𐰇    | 0x to move closer         | 𐰇          | 𐰇        | in        |               |
| 3015 lhju <sup>2</sup>      | 𐰇    | 13x to reach              | 𐰇          | 𐰇        | in        | ✓             |
| 1640 dzjjij <sup>1</sup>    | 𐰇    | 60x to cross              | 𐰇          | 𐰇        | in        | ×             |
| 5065 lji <sup>1</sup>       | 𐰇    | 29x to enter              | 𐰇          | 𐰇        | in        | ✓             |
| 0330 mjij <sup>1</sup>      | 𐰇    | 0x to dream               | 𐰇          | 𐰇        | in        |               |
| 0213 njij <sup>1</sup>      | 𐰇    | 11x to move closer        | 𐰇          | 𐰇        | in        |               |
| 3320 yiew <sup>1</sup>      | 𐰇    | 0x to study               | 𐰇          | 𐰇        | in        |               |
| 2912 lhjwo <sup>1</sup>     | 𐰇    | 1x to retreat             | 𐰇          | 𐰇        | out       |               |
| 3678 to <sup>2</sup>        | 𐰇    | 11x to grow               | 𐰇          | 𐰇        | out       | $\frac{1}{2}$ |

<sup>89</sup>Ibid., pp. 176-183.

<sup>90</sup>Ibid., pp. 187-203.

<sup>91</sup>Ibid., pp. 208-212.

| LFW Pronun.             | Verb | Legal Meaning     | Perfective | Optative | Direction    |               |
|-------------------------|------|-------------------|------------|----------|--------------|---------------|
| 2797 lho <sup>0</sup>   | 𐰇𐰆   | 5x to exit        | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | out          | ×             |
| 4517 dzji <sup>1</sup>  | 𐰇𐰆   | 21x to eat        | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | out          | $\frac{1}{2}$ |
| 4658 thji <sup>1</sup>  | 𐰇𐰆   | 9x to drink       | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | out          |               |
| 4751 sej <sup>1</sup>   | 𐰇𐰆   | 22x to guess      | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | out          |               |
| 5911 khwa <sup>1</sup>  | 𐰇𐰆   | 7x to leave       | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | out          |               |
| 1770 lhjwi <sup>1</sup> | 𐰇𐰆   | 40x to receive    | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | toward       | ×             |
| 5241 kjwi <sup>2</sup>  | 𐰇𐰆   | 0x to harvest     | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | toward       |               |
| 3576 sjwij <sup>1</sup> | 𐰇𐰆   | 52x to make clear | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | toward       | ×             |
| 4225 sja <sup>1</sup>   | 𐰇𐰆   | 31x to kill       | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | away         | $\frac{1}{2}$ |
| 1857 .jjjr <sup>2</sup> | 𐰇𐰆   | 0x to behead      | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | away         |               |
| 4279 wə <sup>1</sup>    | 𐰇𐰆   | 0x to submit to   | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | away         |               |
| 2320 yar <sup>1</sup>   | 𐰇𐰆   | 3x to strengthen  | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | away         |               |
| 3456 lja <sup>1</sup>   | 𐰇𐰆   | 43x to come       | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | no direction |               |
| 4401 zow <sup>2</sup>   | 𐰇𐰆   | 55x to set off    | 𐰇𐰆         | 𐰇𐰆       | no direction | $\frac{1}{2}$ |

It is difficult to find examples in the legal texts for many of these verbs. Examples of use of the perfective aspect prefixes include:

Kepping 570 (Sof, 11-2b) - Perfective Aspect - Away, Up, Out:

|                  |                   |                  |                    |                 |                  |                  |                  |
|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| 1531             | 0764              | 4342             | 4534               | 5981            | 2064             | 2590             | 2396             |
| 𐰇𐰆 <sup>1</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>2</sup>   | 𐰇𐰆 <sup>3</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>4</sup>    | 𐰇𐰆 <sup>5</sup> | 𐰇𐰆 <sup>6</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>7</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>8</sup>  |
| gia <sup>1</sup> | rjir <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | džjiw <sup>2</sup> | .ja             | wor <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | dzu <sup>2</sup> |

The troops grew hungry, (who) stood (and who) sat.

<sup>1</sup>army <sup>2</sup>horse <sup>3</sup>away <sup>4</sup>hungry <sup>5</sup>up <sup>6</sup>stand <sup>7</sup>out <sup>8</sup>sit

<sup>1</sup>samemamaacifaxe <sup>2</sup>salatace <sup>3</sup>memahiiyaxa <sup>4</sup>qaxemana <sup>5</sup>kadewee <sup>6</sup>xemamace <sup>7</sup>wilewedamamasaxi  
<sup>8</sup>xexemema

Legal Texts (vol.4, p.595, column 1) - Perfective Aspect - In:

|                  |                  |                  |                  |                  |                   |                  |                   |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 5993             | 1326             | 1734             | 5065             | 1999             | 3305              | 5416             | 0567              |
| 𐰇𐰆 <sup>1</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>2</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>3</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>4</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>5</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>6</sup>   | 𐰇𐰆 <sup>7</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>8</sup>   |
| kha <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ɣwə <sup>2</sup> | rjir <sup>2</sup> |

If foreigners subordinate to us live in our country for less than five years, ...

<sup>1</sup>centre <sup>2</sup>in <sup>3</sup>noprefix <sup>4</sup>sink <sup>5</sup>five2 <sup>6</sup>year <sup>7</sup>ahead <sup>8</sup>front

<sup>1</sup>wocifatiwofa <sup>2</sup>yaxayaxa <sup>3</sup>caxadesaxa <sup>4</sup>decanamamace <sup>5</sup>lewemamaxace <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>demanamamawace  
<sup>8</sup>mamawaxe

Kepping 611 (Sof, 41B-7b) - Perfective Aspect - Down:

|                   |                  |                 |
|-------------------|------------------|-----------------|
| 0020              | 1452             | 5171            |
| 𐰇𐰆 <sup>1</sup>   | 𐰇𐰆 <sup>2</sup>  | 𐰇𐰆 <sup>3</sup> |
| tśja <sup>1</sup> | nja <sup>1</sup> | so <sup>1</sup> |

Block the road.

<sup>1</sup>road <sup>2</sup>down <sup>3</sup>full2

<sup>1</sup>mamemanadamaxace <sup>2</sup>yakaxo <sup>3</sup>desaxaguu

Kepping 627 (ForCat, III) - Perfective Aspect - Toward:

0683 5157 1139 4729 5598 0804 1770 5981 4401  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup>  
 xia<sup>1</sup> kji<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> lhwi<sup>1</sup> gjwi<sup>2</sup> dji<sup>2</sup> lhjwi<sup>1</sup> .ja zow<sup>2</sup>

(These people) took the clothes of Xiaji and wore (them).

<sup>1</sup>xia <sup>2</sup>ji <sup>3</sup>of <sup>4</sup>clothes <sup>5</sup>clothes3 <sup>6</sup>toward <sup>7</sup>take <sup>8</sup>up <sup>9</sup>hold

<sup>1</sup>caxudamamana <sup>2</sup>desaxamamace <sup>3</sup>sawezawu <sup>4</sup>demasalataqe <sup>5</sup>desaxicutece <sup>6</sup>texuce <sup>7</sup>mahedesaxa <sup>8</sup>kadewee  
<sup>9</sup>mesatalasata

Kepping 566 (ForCat, VII) - Perfective Aspect - No direction, Out:

4028 2104 0795 5612 1045 2590 1734 2634  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup>  
 nji<sup>2</sup> sji<sup>1</sup> rji<sup>2</sup> tshjij<sup>1</sup> da<sup>2</sup> wji<sup>2</sup> tji<sup>1</sup> dzjwow<sup>1</sup>

You do not say (lit. prefix - no need to disseminate) to anyone, what I told you before.

<sup>1</sup>youformal <sup>2</sup>before2 <sup>3</sup>nodir <sup>4</sup>speak <sup>5</sup>speech <sup>6</sup>out <sup>7</sup>noprefix <sup>8</sup>publicise

<sup>1</sup>tolamamahamago <sup>2</sup>xedamamanare <sup>3</sup>yaxacanace <sup>4</sup>desaxacase <sup>5</sup>salaticase <sup>6</sup>wilewedamamasaxi <sup>7</sup>caxadesaxa  
<sup>8</sup>xedamadepoxala

The prefix 𐰇 (0795 rji<sup>2</sup>) can also be used to indicate the iterative aspect (that the action repeats), for example<sup>92</sup>:

Kepping 584 (Sof, 13A-7a) - Iterative Aspect:

2019 4184 1683 1139 1326 2725 1760 1760 0289 5856 0795 3591  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup>  
 thja<sup>1</sup> sja<sup>2</sup> sjo<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> kji<sup>1</sup> .wiq<sup>1</sup> sjwi<sup>1</sup> sjwi<sup>1</sup> we<sup>2</sup> ya<sup>2</sup> rji<sup>2</sup> nji<sup>2</sup>

(Zang Gong) surrounded Shan Chen and attacked the city many times.

<sup>1</sup>else <sup>2</sup>appear2 <sup>3</sup>wisdom <sup>4</sup>of <sup>5</sup>in <sup>6</sup>round2 <sup>7</sup>days2 <sup>8</sup>days2 <sup>9</sup>castle <sup>10</sup>locsky <sup>11</sup>nodir <sup>12</sup>attack

<sup>1</sup>wisetamamace <sup>2</sup>mewimanaxe <sup>3</sup>mamawadesamegae <sup>4</sup>sawezawu <sup>5</sup>yaxayaxa <sup>6</sup>wiyamanace <sup>7</sup>masaxajalaxa  
<sup>8</sup>masaxajalaxa <sup>9</sup>texeco <sup>10</sup>wocifico <sup>11</sup>yaxacanace <sup>12</sup>xedesaga

Examples of the optative mood prefixes include:

Kepping 602 (Sof, 32B-2) - Optative Mood - Up (to fight):

5306 1045 3989 4916 1278 4916 2090 1943  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup>  
 dzjwi<sup>1</sup> da<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> ywej<sup>1</sup> .ji<sup>2</sup> ywej<sup>1</sup> lew<sup>2</sup> nja<sup>2</sup>

(Even) if the ruler says: “Let (the troops) fight”, (it makes no difference) they should not fight.

<sup>1</sup>emperor <sup>2</sup>speech <sup>3</sup>optup <sup>4</sup>fight2 <sup>5</sup>say <sup>6</sup>fight2 <sup>7</sup>must <sup>8</sup>benot

<sup>1</sup>desaxixeela <sup>2</sup>salaticase <sup>3</sup>damanadesaxi <sup>4</sup>demadesamexatexaco <sup>5</sup>yaxiwa <sup>6</sup>demadesamexatexaco  
<sup>7</sup>xemamamamanace <sup>8</sup>wemamefaa

Kepping 612 (ForCat, VII) - Optative Mood - Down (to bite):

1200 3551 5791 3846 0750 1278  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup>  
 khjwi<sup>1</sup> niow<sup>2</sup> wja<sup>2</sup> njij<sup>2</sup> gjj<sup>1</sup> .ji<sup>2</sup>

(Ling Gong) released the vicious dog so that (it) bit (Zhao Dun).

<sup>1</sup>dog2 <sup>2</sup>vice <sup>3</sup>release <sup>4</sup>optdown <sup>5</sup>gnaw <sup>6</sup>say

<sup>1</sup>saxijalatace <sup>2</sup>pasaxidomalaxa <sup>3</sup>desaxavena <sup>4</sup>damananara <sup>5</sup>cacanuice <sup>6</sup>yaxiwa

<sup>92</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 183.



Legal Texts (vol.4, p.417, column 9 - p.418, column 1) - Optative Mood - In (to reach, to capture):

5981 2814 3574 4511 1890 5981 1910 4027 3305 0724 2219 3015  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup>  
 .ja lhji<sup>2</sup> tsji<sup>2</sup> bji<sup>1</sup> bjij<sup>2</sup> .ja tjij<sup>2</sup> nji<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> kjij<sup>1</sup> lhju<sup>2</sup>

Over one month - two years of hard labour.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>moon <sup>3</sup>know <sup>4</sup>high <sup>5</sup>tall <sup>6</sup>up <sup>7</sup>ceremony <sup>8</sup>two <sup>9</sup>year <sup>10</sup>etc <sup>11</sup>optin <sup>12</sup>capture

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>xeelamamawace <sup>3</sup>xedemalage <sup>4</sup>qara <sup>5</sup>ra <sup>6</sup>kadewee <sup>7</sup>wemadesaxace <sup>8</sup>tolamamagii <sup>9</sup>xelacaxa  
<sup>10</sup>satiladamaxa <sup>11</sup>xeximamawa <sup>12</sup>xasalatamawace

Kepping 311 (12K) - Optative Mood - Out (to drink):

1245 5356 2536 4658  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup>  
 .jij<sup>1</sup> tjij<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> thji<sup>1</sup>

(Whoever is the first to draw the snake), let that one drink (this cup of wine).

<sup>1</sup>self <sup>2</sup>only <sup>3</sup>optout <sup>4</sup>drink

<sup>1</sup>camawadamana <sup>2</sup>decanedamace <sup>3</sup>maacilaxe <sup>4</sup>qajamaha

Kepping 626 (ForCat, VI) - Optative Mood - Towards (to take):

0510 5306 3101 0981 0448 4841 1770  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup>  
 iɣwər<sup>1</sup> dzjwi<sup>1</sup> .ji<sup>2</sup> .war<sup>2</sup> gji<sup>2</sup> djij<sup>2</sup> lhjwi<sup>1</sup>

(You,) heavenly ruler, again take some subject.

<sup>1</sup>emperor<sup>2</sup> <sup>2</sup>emperor <sup>3</sup>repeat <sup>4</sup>wealth <sup>5</sup>one<sup>2</sup> <sup>6</sup>optaway <sup>7</sup>take

<sup>1</sup>manedamamanaxe <sup>2</sup>desaxixeela <sup>3</sup>xiixasi <sup>4</sup>mazatomiyaagee <sup>5</sup>cacaamaxela <sup>6</sup>desalata <sup>7</sup>mahedesaxa

Kepping 633 (ForCat, VII) - Optative Mood - No Direction (to come):

3294 1771 2628 1567 3320 3818 2541 4841 5346 4713 4719 3706 3456 1278  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup> 𐰇<sup>12</sup> 𐰇<sup>13</sup> 𐰇<sup>14</sup>  
 me<sup>2</sup> sjij<sup>2</sup> gor<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> view<sup>1</sup> mjijr<sup>2</sup> dzjwo<sup>2</sup> djij<sup>2</sup> .ju<sup>2</sup> rjur<sup>1</sup> kiej<sup>2</sup> rji<sup>1</sup> lja<sup>1</sup> .ji<sup>2</sup>

Lets look for the wise Junzi and the educated people, in order that (they) will arrive at the state counsel.

<sup>1</sup>virtue <sup>2</sup>wisdom<sup>2</sup> <sup>3</sup>male<sup>2</sup> <sup>4</sup>son <sup>5</sup>study <sup>6</sup>nominaliser <sup>7</sup>man <sup>8</sup>optaway <sup>9</sup>search <sup>10</sup>world <sup>11</sup>border<sup>3</sup> <sup>12</sup>optnodir  
<sup>13</sup>come<sup>2</sup> <sup>14</sup>say

<sup>1</sup>xoxa <sup>2</sup>cahedaxe <sup>3</sup>xodamamana <sup>4</sup>mazawuxaxa <sup>5</sup>xeyamanaxaxa <sup>6</sup>ladamalaxase <sup>7</sup>ciletixe <sup>8</sup>desalata  
<sup>9</sup>jamahaxe <sup>10</sup>deculaxace <sup>11</sup>demalawace <sup>12</sup>xacatadesaxa <sup>13</sup>wedemaga <sup>14</sup>yaxiwa

The hypothetical mood prefix 𐰇 (3527 mja<sup>1</sup> 4x) indicates that the action is probable<sup>93</sup>:

Kepping 643 (Sof, 6B-4a) - Hypothetical Mood:

5300 4978 2694 3935 3527 0014 2098  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup>  
 tji<sup>1</sup> tjij<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> zji<sup>1</sup> mja<sup>1</sup> pho<sup>1</sup> na<sup>2</sup>

I fear that the enemy will suddenly attack me.

<sup>1</sup>supposing <sup>2</sup>if <sup>3</sup>enemy<sup>2</sup> <sup>4</sup>enemy<sup>3</sup> <sup>5</sup>hypothetical <sup>6</sup>cover<sup>3</sup> <sup>7</sup>informal

<sup>1</sup>desaxawe <sup>2</sup>demacaxalacaxa <sup>3</sup>maacifadasaxi <sup>4</sup>dasaximaacifa <sup>5</sup>wixedemacee <sup>6</sup>madamamanaxelamamalace  
<sup>7</sup>xecanabe

The prefix 𐰇 (3989 .jij<sup>1</sup> 112x) can also be used to indicate the imperfective aspect<sup>94</sup>, although

<sup>93</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, pp. 203-205.

<sup>94</sup>Ibid., pp. 185-187.

it is most often used as an optative prefix. An example of imperfective usage:

Kepping 593 (Kindred Love) - Imperfective Aspect:

4602 2798 3305 0510 5399 3989 3126  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup>  
 .jar<sup>1</sup> .jir<sup>2</sup> kjiw<sup>1</sup> ɲwər<sup>1</sup> khju<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> dzjij<sup>2</sup>

(The children of the Wen king) in the course of eight hundred years owned heaven and earth.

<sup>1</sup>eight <sup>2</sup>hundred <sup>3</sup>year <sup>4</sup>emperor<sup>2</sup> <sup>5</sup>locunder <sup>6</sup>optup <sup>7</sup>possess

<sup>1</sup>ne <sup>2</sup>xaxamasatace <sup>3</sup>xelacaxa <sup>4</sup>manedamamanaxe <sup>5</sup>dewaladamaxa <sup>6</sup>damanadesaxi <sup>7</sup>xoyanicagee

The construction 𐰇 (4841 djij<sup>2</sup>) ... 𐰇 (5815 tsji<sup>1</sup>) ... means “although ... however ...” (0x)<sup>95</sup>:

Kepping 12 (ForCat, III) - Although ... however ...:

2533 4296 4841 5670 5815 2983 0902 2518 0272 2754  
 𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup>  
 djir<sup>2</sup> zju<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> .o<sup>1</sup> tsji<sup>1</sup> .u<sup>2</sup> zji<sup>1</sup> njij<sup>1</sup> lej<sup>2</sup> tshjo<sup>1</sup>

Though (the fruit) has thorns on the outside, on the inside it has a beautiful heart.

<sup>1</sup>surface <sup>2</sup>splinter <sup>3</sup>optaway <sup>4</sup>hang <sup>5</sup>small <sup>6</sup>inside <sup>7</sup>solid <sup>8</sup>heart <sup>9</sup>beautiful<sup>3</sup> <sup>10</sup>have<sup>4</sup>

<sup>1</sup>xacifoxe <sup>2</sup>mewawocifa <sup>3</sup>desalata <sup>4</sup>daxesata <sup>5</sup>wocifa <sup>6</sup>wecaha <sup>7</sup>yayama <sup>8</sup>xecileti <sup>9</sup>masaximamanace  
<sup>10</sup>xeculamanace

## 2.10 Adverbs

Adverbs of time include the following<sup>96</sup>:

|                                                 |     |                                 |
|-------------------------------------------------|-----|---------------------------------|
| 3133 sjij <sup>1</sup>                          | 𐰇   | 0x today, now                   |
| 0748 pji <sup>1</sup>                           | 𐰇   | 0x now                          |
| 3696 5124 na <sup>1</sup> rar <sup>2</sup>      | 𐰇 𐰇 | 0x tomorrow                     |
| 0429 njwo <sup>2</sup>                          | 𐰇   | 0x formerly                     |
| 0168 0429 pji <sup>1</sup> njwo <sup>2</sup>    | 𐰇 𐰇 | 0x formerly                     |
| 2104 2103 šji <sup>1</sup> yu <sup>1</sup>      | 𐰇 𐰇 | 9x beforehand                   |
| 0824 5417 tshji <sup>2</sup> rjar <sup>2</sup>  | 𐰇 𐰇 | 1x at the first onset           |
| 2513 .ju <sup>2</sup>                           | 𐰇   | 1x continually                  |
| 3589 3589 dzjij <sup>1</sup> dzjij <sup>1</sup> | 𐰇 𐰇 | 0x always                       |
| 1737 1737 ka <sup>1</sup> ka <sup>1</sup>       | 𐰇 𐰇 | 0x simultaneously <sup>97</sup> |

They usually occur at the start of a sentence, but can also be placed after a subject<sup>98</sup>. In the following example, 𐰇 𐰇 is placed at the start of a subordinate clause, showing what type of trading must first take place:

<sup>95</sup>Ibid., p. 198.

<sup>96</sup>Ibid., pp. 311-312.

<sup>97</sup>Ibid., p. 307.

<sup>98</sup>Ibid., pp. 311-312.

Legal Texts (vol.4, p.517, columns 7-8) - Adverb of Time:

|                  |                 |                  |                   |                   |                  |                 |                  |                    |                  |                  |                  |                  |
|------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 2104             | 2103            | 4342             | 1015              | 1015              | 5875             | 5688            | 4342             | 1105               | 5165             | 4841             | 5845             | 5875             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>  | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>  | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>     | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>  | 𐰇 <sup>12</sup>  | 𐰇 <sup>13</sup>  |
| śji <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | tsju <sup>1</sup> | tsju <sup>1</sup> | zji <sup>2</sup> | wa <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | lwə <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> |

... trading must in the first instance take place for those goods and localities where an earlier conditional price was given.

<sup>1</sup>before<sup>2</sup>beginning <sup>3</sup>away <sup>4</sup>bargain <sup>5</sup>bargain <sup>6</sup>marry <sup>7</sup>how <sup>8</sup>away <sup>9</sup>give <sup>10</sup>each <sup>11</sup>optaway <sup>12</sup>deal <sup>13</sup>marry  
<sup>1</sup>xedamamanare <sup>2</sup>xedemanare <sup>3</sup>memahiiyaxa <sup>4</sup>canucuse <sup>5</sup>canucuse <sup>6</sup>kaxe <sup>7</sup>demahacaxe <sup>8</sup>memahiiyaxa  
<sup>9</sup>manesaxa <sup>10</sup>dewaco <sup>11</sup>desalata <sup>12</sup>kamahe <sup>13</sup>kaxe

Adverbs of manner include<sup>99</sup>:

|      |                  |                                   |     |           |            |
|------|------------------|-----------------------------------|-----|-----------|------------|
| 3101 | .ji <sup>2</sup> | 𐰇                                 | 13x | once more |            |
| 1326 | 2833             | kji <sup>1</sup> dji <sup>2</sup> | 𐰇𐰇  | 24x       | certainly  |
| 4831 | 2909             | mə <sup>2</sup> la <sup>2</sup>   | 𐰇𐰇  | 0x        | in reality |

This example uses 𐰇 to describe the action of accounting for an animal more than once:

Legal Texts (vol.4, p.550, column 9 - p.551, column 1) - Adverb of Manner:

|                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5300             | 4978             | 3740             | 1640              | 0705             | 0306             | 3818             | 0306             | 0147             | 3818             | 3101             | 0013             | 5113             | 3818             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>    | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>   | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>  | 𐰇 <sup>12</sup>  | 𐰇 <sup>13</sup>  | 𐰇 <sup>14</sup>  |
| tji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | śji <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> | zar <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> |

If the law is breached, then those shepherds who have twice put the same animal in the accounts, ...

<sup>1</sup>supposing <sup>2</sup>if <sup>3</sup>commandment <sup>4</sup>cross <sup>5</sup>time <sup>6</sup>borrow <sup>7</sup>nominaliser <sup>8</sup>borrow <sup>9</sup>demand <sup>10</sup>nominaliser  
<sup>11</sup>repeat <sup>12</sup>undergo <sup>13</sup>do <sup>14</sup>nominaliser  
<sup>1</sup>desaxawe <sup>2</sup>demacaxalacaxa <sup>3</sup>xacijalaxa <sup>4</sup>canajalaxa <sup>5</sup>caxaladamaxe <sup>6</sup>mahemamamamanace  
<sup>7</sup>ladamalaxase <sup>8</sup>mahemamamamanace <sup>9</sup>mazacifu <sup>10</sup>ladamalaxase <sup>11</sup>xiixasi <sup>12</sup>mawemawace  
<sup>13</sup>dezawemaxase <sup>14</sup>ladamalaxase

Other qualitative adverbs include<sup>100</sup>:

|      |                    |                                     |    |          |                 |
|------|--------------------|-------------------------------------|----|----------|-----------------|
| 2466 | lhjwi <sup>2</sup> | 𐰇                                   | 1x | suddenly |                 |
| 2521 | xja <sup>1</sup>   | 𐰇                                   | 6x | quickly  |                 |
| 5911 | 5911               | khwa <sup>1</sup> khwa <sup>1</sup> | 𐰇𐰇 | 0x       | in the distance |
| 0685 | 0685               | ŋa <sup>2</sup> ŋa <sup>2</sup>     | 𐰇𐰇 | 6x       | properly        |

𐰇𐰇 is used in the following example to emphasise that in a certain situation warehouse officials should be checked properly:

<sup>99</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, pp. 312-313.

<sup>100</sup>Ibid., pp. 313-314.

Legal Texts (vol.4, p.435, column 3) - Qualitative Adverb:

3101 0685 0685 3989 3606 1815 2536 4059

𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup>  
 .ji<sup>2</sup> ɲa<sup>2</sup> ɲa<sup>2</sup> .ji<sup>1</sup> .ju<sup>1</sup> njar<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> tshji<sup>1</sup>

... should be carefully checked a further time ...

<sup>1</sup>repeat <sup>2</sup>good <sup>3</sup>good <sup>4</sup>optup <sup>5</sup>see <sup>6</sup>check2 <sup>7</sup>optout <sup>8</sup>examine3

<sup>1</sup>xiixasi <sup>2</sup>caxaladamamana <sup>3</sup>caxaladamamana <sup>4</sup>damanadesaxi <sup>5</sup>xedemamawace <sup>6</sup>yaxacidemamawace

<sup>7</sup>maacilaxe <sup>8</sup>taedesaxasata

## 2.11 Particles

Question particles include<sup>101</sup>:

|      |                   |   |                             |                     |
|------|-------------------|---|-----------------------------|---------------------|
| 0491 | ljɔ <sup>2</sup>  | 𐰇 | 35x overall, 0x as question | rhetorical question |
| 5981 | .ja               | 𐰇 | 437x overall                | general question    |
| 0734 | mo <sup>2</sup>   | 𐰇 | 0x                          | general question    |
| 4071 | sjow <sup>1</sup> | 𐰇 | 9x overall, 0x as question  | general question    |

Legal texts tend to be prescriptive and contain few questions. Examples of these question particles include:

Kepping 888 (ForCat, VII) - Rhetorical Question Particle:

3513 0020 0649 0491 1617

𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup>  
 mə<sup>1</sup> tsja<sup>1</sup> ljwu<sup>1</sup> ljɔ<sup>2</sup> kjir<sup>2</sup>

Could (I) dare to not fulfil the order of Heaven (lit. lose the path of Heaven)?

<sup>1</sup>heaven <sup>2</sup>road <sup>3</sup>lose5 <sup>4</sup>how2 <sup>5</sup>dare

<sup>1</sup>latidemavixe <sup>2</sup>mamemanadamaxace <sup>3</sup>salataxadamage <sup>4</sup>canaxe <sup>5</sup>yanidewa

Kepping 59 (Kindred Love) - General Question Particle:

4978 1918 2912 2098 1542 4028 1526 1465 5981 0303 4601

𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup> 𐰇<sup>5</sup> 𐰇<sup>6</sup> 𐰇<sup>7</sup> 𐰇<sup>8</sup> 𐰇<sup>9</sup> 𐰇<sup>10</sup> 𐰇<sup>11</sup>  
 tjij<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> lhjwo<sup>1</sup> ɲa<sup>2</sup> ku<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> tshji<sup>2</sup> ljij<sup>1</sup> .ja dzij nja<sup>2</sup>

If I don't return, would you agree to look after (my mother)?

<sup>1</sup>if <sup>2</sup>not <sup>3</sup>retreat <sup>4</sup>iinformal <sup>5</sup>so <sup>6</sup>youformal <sup>7</sup>waitupon2 <sup>8</sup>waitupon <sup>9</sup>up <sup>10</sup>agree <sup>11</sup>2p

<sup>1</sup>demacaxalacaxa <sup>2</sup>wexacico <sup>3</sup>wexeyacagee <sup>4</sup>xecanabe <sup>5</sup>cicaaxaha <sup>6</sup>tolamamahamago <sup>7</sup>samemamaacilaxe

<sup>8</sup>mahaxaxa <sup>9</sup>kadewee <sup>10</sup>saxamagoo <sup>11</sup>giöse

Kepping 894 (Six Secrets) - General Question Particle:

3057 5754 4973 0734

𐰇<sup>1</sup> 𐰇<sup>2</sup> 𐰇<sup>3</sup> 𐰇<sup>4</sup>  
 zju<sup>2</sup> lju<sup>2</sup> dzju<sup>1</sup> mo<sup>2</sup>

Do you love to catch fish?

<sup>1</sup>fish <sup>2</sup>arrest <sup>3</sup>love <sup>4</sup>question

<sup>1</sup>wiyaxate <sup>2</sup>dewadesaxa <sup>3</sup>demaxelaxe <sup>4</sup>cacaanedamaxa

<sup>101</sup>Ibid., pp. 315-318.

The expression 𐰇𐰆𐰇𐰇 (5645 0491 2562 tji<sup>2</sup> ljo<sup>2</sup> wji<sup>2</sup> 0x) uses the particle 𐰇 (0491 ljo<sup>2</sup>) and expresses a strong negation of the preceding verb<sup>102</sup>:

Kepping 889 (Sof, 5B-1b) - Strong Negation:

|                  |                  |                    |                 |                   |                   |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|--------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 1531             | 1508             | 2541               | 2451            | 4829              | 4916              | 5645             | 0491             | 2562             |
| 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>     | 𐰇 <sup>4</sup>  | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>    | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>   |
| gia <sup>1</sup> | bej <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | bo <sup>2</sup> | dzji <sup>1</sup> | ywej <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | ljo <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> |

The troops are defeated, the people are scattering, to fight is impossible (lit. fight - is there a place?).

<sup>1</sup>army <sup>2</sup>defeat <sup>3</sup>man <sup>4</sup>flee <sup>5</sup>fight3 <sup>6</sup>fight2 <sup>7</sup>place <sup>8</sup>how2 <sup>9</sup>have2

<sup>1</sup>samemamaacifaxe <sup>2</sup>samemamaacifamahawe <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>xoxaagu <sup>5</sup>demasadesamexatexa  
<sup>6</sup>demadesamexatexaco <sup>7</sup>desaxacaxa <sup>8</sup>canaxe <sup>9</sup>ladamasaxi

Non-question particles generally have an emphatic meaning<sup>103</sup>. Again, legal texts tend to be very formal documents that avoid emphatic language. For this reason, character counts aren't included here as some of the characters have popular alternative uses. Non-question particles include:

|      |                   |   |
|------|-------------------|---|
| 4444 | lji <sup>1</sup>  | 𐰇 |
| 5815 | tsji <sup>1</sup> | 𐰇 |
| 5285 | lji <sup>1</sup>  | 𐰇 |
| 3774 | šjow <sup>1</sup> | 𐰇 |

An example from the Forest of Categories:

Kepping 902 (ForCat, VII) - Emphatic Non-Question Particle:

|                   |                   |                   |                    |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                  |
|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5354              | 5167              | 1139              | 3465               | 4517              | 5113             | 1542            | 1326             | 2833             | 1079             | 5285             |
| 𐰇 <sup>1</sup>    | 𐰇 <sup>2</sup>    | 𐰇 <sup>3</sup>    | 𐰇 <sup>4</sup>     | 𐰇 <sup>5</sup>    | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>  | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>   | 𐰇 <sup>10</sup>  | 𐰇 <sup>11</sup>  |
| thji <sup>2</sup> | lhja <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | tšhji <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | lji <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> |

The meat of this deer should certainly be tasty.

<sup>1</sup>this2 <sup>2</sup>deer <sup>3</sup>of <sup>4</sup>meat <sup>5</sup>eat2 <sup>6</sup>do <sup>7</sup>so <sup>8</sup>in <sup>9</sup>calm <sup>10</sup>sweet <sup>11</sup>onebyone

<sup>1</sup>jalaxadamagaa <sup>2</sup>jawaco <sup>3</sup>sawezawu <sup>4</sup>laxejage <sup>5</sup>qadesaximamace <sup>6</sup>dezawemaxase <sup>7</sup>cicaaxaha <sup>8</sup>yaxayaxa  
<sup>9</sup>wemexa <sup>10</sup>sawecaxa <sup>11</sup>dezawexe

Jacques argues that many particles are actually verbal prefixes and suffixes rather than independent particles<sup>104</sup> and gives the following template for Tangut verbs<sup>105</sup>:

Directional or Interrogative + Negation + Modal + Incorporated Noun + Verb Root + Suffixes

## 2.12 Conclusions

This chapter presents the main points of Tangut grammar. In preparation for this work, Kepping's morphology was first translated into English<sup>106</sup>. The main points were then extracted and supplemented with material from other sources, such as material on stem alternation for transitive verbs<sup>107</sup>. This material has then been illustrated where possible with examples from the legal texts

<sup>102</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3, p. 316.

<sup>103</sup>Ibid., pp. 318-320.

<sup>104</sup>Guillaume Jacques. "The Structure of the Tangut Verb". In: *Journal of Chinese Linguistics* 39.2 (2011), p. 419.

<sup>105</sup>Ibid., p. 437.

<sup>106</sup>Kepping, *Morphology of the Tangut Language*, see n. 3.

<sup>107</sup>Gong, "Personal Agreement and Phonological Alternations in the Tangut Verb 西夏語動詞的人稱呼應與音韻轉換", see n. 83.

Jacques, "The Origin of Vowel Alternations in the Tangut Verb", see n. 83.

examined in the next chapter. Where this was not possible, examples from Kepping’s material have been selected. At one level, the chapter works as a useful summary of Tangut grammar illustrated with new material. This answers the broader question of *How Does Tangut Grammar Work?*.

The Tangut language is well structured, just like any modern language. The basic word order is Subject-Object-Verb (SOV). Noun classifiers are used in a similar manner to Chinese. There are a number of postpositions placed after nouns and/or verbs. Unisyllabic adjectives are placed after the noun and disyllabic adjectives are placed before the noun. There are special characters to denote the comparative and superlative of adjectives. Modal verbs are placed after the verb to which they relate. Verbal markers are used to show agreement (by person) and tense. Some transitive verbs have a more complicated system of stem alternation for this purpose. One of the most interesting aspects of Tangut grammar are sets of directional verbal markers to show perfective aspect and optative mood.

The main new research conclusions from this chapter are drawn from a second level of analysis. By including frequency information in the legal texts for each of the constructions, it is possible to answer the sub-question *How Does Tangut Grammar Work in the Legal Texts?*. The main findings as to how Tangut grammar works in this particular genre of texts are collated below.

Spatial nouns are commonly used in the legal texts. First and second person pronouns are rare, reflecting the prescriptive nature of the material. Legal texts tend to be written in a formal style in the third person. 𐰇𐰺 (4435 lji<sup>1</sup>) is more often used as “the one who” or “someone” rather than “who (out of two)”. 𐰇𐰺𐰆 (5688 wa<sup>2</sup>) is used to indicate “how much” or “how many” rather than “what” or “what kind of”. 𐰇𐰺𐰆 (0968 rjur<sup>1</sup>) is used with a meaning of “any”, “various” or “someone” rather than “all”.

It is difficult to find usage of the approximate number construction where two numbers are placed next to each other. Consecutive numbers placed next to each other tend to indicate an enumeration (eg. 1,2,3 for 1-3). Classifiers aren’t often used, there are more examples of measure words. 𐰇𐰺 (4048 lju<sup>2</sup>) appears to be a fairly general weight measure.

The ergative postposition 𐰇𐰺𐰆 (5604 5113 dzji wji<sup>1</sup>) is not used. The most common usage of 𐰇𐰺 (1139 .jij<sup>1</sup>) is to mark the object of an action. The comparative postposition 𐰇𐰺𐰆 (1473 su<sup>1</sup>) is often used to compare relative punishment levels. 𐰇𐰺 (5553 gji<sup>2</sup>) is often used to specify acceptable levels of losses during audits of warehouses and in production processes. 𐰇𐰺 (5881 la<sup>1</sup>) can be used with an adverbial meaning in addition to marking physical instruments. Superlatives have not been found.

The legal texts don’t have the rich variety of verbs seen in Kepping’s material. Those that are present don’t always agree with Kepping’s classification by direction of perfective and optative prefixes. A full analysis of these correspondences and disagreements has been presented. There is not a great variety of modal verbs in use. There are usages of 𐰇𐰺 (4884 nji<sup>2</sup>) as a third person plural marker. Examples of stem alternations for transitive verbs are not present in the legal texts. Tense markers are quite rare, reflecting definition of rules that are to always apply. In a similar fashion, adverbs of time are rarely used. Finally, Kepping’s material also has a much wider variety of question and emphatic particles (or verb suffixes) than are present in the legal texts.

## Chapter 3

# The Tangut Legal Texts

This chapter contains a transcription and translation of pages from the *New and Reformed Law Codes of the Ngwer Lee or Prosperous Kingdom of Heaven*<sup>1</sup>. More specifically, pages 500 to 554 of volume 4 of Kychanov's work<sup>2</sup> are treated. This runs from Article 1261 to Article 1376, covering the end of Chapter 17, all of Chapter 18 and the first half of Chapter 19. Kychanov's work is an exceptional contribution to the study of Tangut legal texts, giving a very detailed translation of a document over a thousand pages in length. Its main drawback is that there is no line-by-line analysis<sup>3</sup>.

In terms of thesis structure, the main role of this chapter is to provide a source of examples for chapter two. On a stand-alone basis, the new contribution is to provide a line-by-line analysis of a portion of the legal texts. A prerequisite for using Kychanov's work is that the reader can already read the Tangut script. By providing a line-by-line analysis, the work becomes much more accessible to the non-expert. It becomes an introductory reader to assist in learning the script, in a similar manner to the way Jacques has treated *Love and Piety*<sup>4</sup>. The legal texts are ideal for this purpose as the language used is very practical and the work is not constrained as a translation from another language, as is the case for Chinese and Buddhist works<sup>5</sup>.

The work for this chapter was conducted in three stages. Firstly, the characters used in the original document were identified and collated using software specifically written for this process. An outline of the software developed is given in section A.2. In the second stage, Kychanov's translation of the document was translated into English. Finally, the translation was matched up line-by-line to the characters.

Early Tangut laws are mentioned in the Chinese official histories, but these law documents have not been preserved<sup>6</sup>. The *Jasper Mirror of the Military Command of Zhen Guan (1101-1113)* is the first of three major military texts that have been preserved. This military code was published under the reforms of emperor Qian Shun (reigned 1087-1139<sup>7</sup>). The name refers to the peaceful

---

<sup>1</sup>Ngwer Lee is the era name 𐰇𐰆𐰏𐰐 0510 0496 𐰇𐰆𐰏𐰐<sup>1</sup> ljjj<sup>1</sup>. *Prosperous Kingdom of Heaven* is derived from Kychanov's translation of these characters. This text will subsequently be referred to as the "New and Reformed Law Codes".

<sup>2</sup>E.I. Kychanov Е.И. Кычанов. *New and Reformed Law Codes of the Prosperous Kingdom of Heaven (1149-1169), Translated from Tangut in four volumes*. Изменный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание (1149-1169). Издание текста, перевод с тангутского, в 4х книгах. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1987–1989, vol.4.

<sup>3</sup>Guillaume Jacques. *Tangut Text I. Love and Piety. Textes tangoutes I. Le nouveau recueil sur l'amour parental et la piété filiale*. München: Lincom Europa, 2007, p. 2.

<sup>4</sup>Ibid.

<sup>5</sup>Ibid., pp. 2-3.

<sup>6</sup>Kychanov, *New and Reformed Law Codes*, see n. 2, vol.1, pp.19-21.

<sup>7</sup>Li Fanwen 李范文. *Tangut History* 西夏通史. Yinchuan, China: Ningxia People's Press 宁夏人民出版社, 2005, p. 690.

Zhenguan 贞观 period (627-649) of the Tang dynasty<sup>8</sup>. The second major work is the *New and Reformed Law Codes*, which is the focus of this chapter. It has been dated to 1169<sup>9</sup>. The third work is the *New Laws of the Year of the Pig*<sup>10</sup>. This code probably came into force in 1212 and was published in 1215<sup>11</sup>. The chapters in this work coincide with the chapters in the *New and Reformed Law Codes*<sup>12</sup>.

The first comprehensive work on the *New and Reformed Law Codes* was that published by Kychanov over four volumes in 1987-89<sup>13</sup>. This work includes a reproduction of the original document. Shi Jinbo translated *New and Reformed Law Codes* into Chinese in 1994<sup>14</sup>. The Kychanov version has a higher resolution copy of the original document than the Chinese version. Shi Jinbo performed further work on the legal texts in 2000<sup>15</sup>. More descriptive works on the legal texts are available in Chinese by Yang Jitang 杨积堂<sup>16</sup> and Chen Yongsheng 陈永胜<sup>17</sup>. Kychanov's 2013 work focusses on the *New Laws of the Year of the Pig*<sup>18</sup>.

The preceding Tang and Song dynasty Chinese law codes had an influence on Tangut law<sup>19</sup>. The structure of the *New and Reformed Law Codes* is similar to the Chinese codes<sup>20</sup>. These Chinese works were the *Tanglü shuyi* 唐律疏议 and the *Song xingtong* 宋刑统<sup>21</sup>. Further information on the Tang law code is available in Johnson<sup>22</sup> and for the Song law code, in McKnight<sup>23</sup>.

The *New and Reformed Law Codes* were created by a special commission of 23 people (17 Tangut and 6 Chinese)<sup>24</sup>. It wasn't preserved in a single intact volume and needed to be collated from more than 150 fragments spread throughout the Russian collection<sup>25</sup>. The document was produced from woodcuts made by multiple engravers<sup>26</sup>.

The original work consists of 20 chapters as follows<sup>27</sup>. The range of article numbers contained in the chapter and the corresponding volume number of Kychanov's work are given. Two page numbers are also given - the first corresponds to the start of the chapter in Russian translation and the second corresponds to the start of the chapter in the original document. Note that this is not necessarily the true start of the chapter in the original work as sometimes the start of the chapter is missing.

<sup>8</sup>Kychanov, *New and Reformed Law Codes*, see n. 2, vol.1, pp.21-22.

<sup>9</sup>Ibid., vol.1, p.32.

<sup>10</sup>Ibid., vol.1, pp.32-36.

<sup>11</sup>Ibid., vol.1, p.34.

<sup>12</sup>Ibid., vol.1, p.34.

<sup>13</sup>Ibid.

<sup>14</sup>Shi Jinbo 史金波, Nie Hongyin 聶鴻音 and Bai Bin 白濱. "Law Codes of the Prosperous Kingdom of Heaven 西夏天盛律令". In: *Collection of Rare Chinese Legal Works* 中国珍稀法律典籍集成. Vol. 5. Scientific Press 科学出版社, 1994.

<sup>15</sup>Shi Jinbo 史金波, Bai Bin 白濱 and Nie Hongyin 聶鴻音. *New and Reformed Law Codes of the Prosperous Kingdom of Heaven* 西夏天盛改旧新定律令. Legal Press 法律出版社, 2000.

<sup>16</sup>Yang Jitang 杨积堂. *Tangut Culture in Legal Statutes: Research on the Tangut "New and Reformed Law Codes of the Prosperous Kingdom of Heaven"* 法典中的西夏文化: 西夏《天盛改旧新定律令》研究. Beijing, China: Legal Press 法律出版社, 2003.

<sup>17</sup>Chen Yongsheng 陈永胜. *Research on the Tangut Legal System* 西夏法律制度研究. Beijing, China: Minority Nationalities Press 民族出版社, 2006.

<sup>18</sup>E.I. Kychanov Е.И. Кычанов. *New Laws of the Tangut State (First Quarter C13)* «Новые законы» тангутского государства (первая четверть XIII в.) Moscow: Science - Eastern Literature Наука - Восточная литература, 2013.

<sup>19</sup>Kychanov, *New and Reformed Law Codes*, see n. 2, pp. 25-27.

<sup>20</sup>Ibid., vol.1, p.37.

<sup>21</sup>Ibid., vol.1, p.25.

<sup>22</sup>Wallace Johnson. *The T'ang Code. Volume I, General Principles*. Princeton: Princeton University Press, 1979.

<sup>23</sup>Brian E. McKnight. *Law and Order in Sung China*. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

<sup>24</sup>Kychanov, *New and Reformed Law Codes*, see n. 2, vol.1, p.22.

<sup>25</sup>Ibid., vol.1, pp.12-13.

<sup>26</sup>Ibid., vol.1, p.13.

<sup>27</sup>Ibid., contents pages, vols 2-4.



1. Mutiny, scandalous crimes and disrespect (Articles 1-39, vol.2, p.12, p.250)
2. Sentencing, kinship and bribes (Articles 40-89, vol.2, p.37, p.303)
3. Theft (Articles 90-188, vol.2, p.65, p.364)
4. Military chiefs, border guards, enemy attacks, maintenance of city walls and military equipment (Articles 189-272, vol.2, p.111, p.453)
5. Military supplies (Articles 273-309, vol.2, p.146, p.523)
6. Dispatch of troops and military service (Articles 310-386, vol.2, p.168, p.573)
7. Transfer and concealment of those under command, fugitives, production work, illegal requisitions and games of chance (Articles 387-456, vol.2, p.204, p.640)
8. Arson, injury, abduction, adultery, rape, immoral acts and marriage (Articles 457-535, vol.3, p.10, p.219)
9. Assembly of officials, delay in documents, pronouncement of sentences, imprisonment and caning, incorrect decisions, bribes and vows (Articles 536-623, vol.3, p.42, p.284)
10. Rewards of service, abandonment of duty, temporary relief from service, imperial edicts on ranks, appointment of officials in frontier regions (Articles 624-712, vol.3, p.88, p.371)
11. Lies and mistakes, killing of livestock, escape from service, arrival of ambassadors, criminal investigations, monks and construction of monasteries, joint use of livestock and property, use of private land and buildings, lawsuits arising from pastures and orchards, elevation of the wise and help of the poor (Articles 713-807, vol.3, p.127, p.448)
12. Unauthorised confiscation and lies, loss or concealment of documents, duty to wait for orders in the inner palace chambers (Articles 808-891, vol.3, p.174, p.544)
13. Denunciations, correlation of service with punishment, appointment of travelling inspectors, fugitives and sending messengers (Articles 892-1007, vol.4, p.11, p.229)
14. Unpremeditated killing and fighting (Articles 1008-1080, vol.4, p.62, p.326)
15. Collection of tax, acquisition of empty land, tax collectors, taxable land, spring digging of canals, irrigation of gardens and crops, supply of hay and brushwood for winter, irrigation canals, bridges and roads (Articles 1081-1166, vol.4, p.72, p.337)
16. Income of tillers, board of tillers, rent of land, responsibilities of tenants, concealment of government land, purchase of conquered land (Articles 1167-1212, vol.4, p.110, missing)
17. Weights and measures, use of money, abolition of roadside markets, officials of storehouses, issue of property from storehouses, purchasing, division of property (Articles 1213-1270, vol.4, p.114, p.408)
18. Trade duties, ferries and boats, wine, extraction of salt, acquisition of property, appointment of chief of supply, lowering of duties, mobilisation for regular work, trade with other countries (Articles 1271-1326, vol.4, p.154, p.504)
19. Board of pastures, distribution of livestock, write-off of perished livestock, caravans, income from livestock, government horses, sick domestic animals, substitution of private for government livestock, examinations, water and wells, disappearance of shepherds without leaving successors (Articles 1327-1404, vol.4, p.166, p.520)
20. Non-identical measures of punishment (Articles 1405-1456, vol.4, p.200, p.590)

The original work is estimated to be around 1600 pages, of which 1266 pages have been preserved. Chapter 16 and most of chapter 14 are missing<sup>28</sup>.

Each column of the original text is treated here in the following structure. Note that as Tangut is a Subject-Object-Verb language and English is a Subject-Verb-Object language, sometimes an exact matching of characters to full sentence translation in a given line is not possible. Sometimes the translation will be in the preceding or the following line.

<sup>28</sup>Kychanov, *New and Reformed Law Codes*, see n. 2, vol.1, p.15.

Kychanov's page and column number (counting starts from the right): Page 500, column 4:

|                                     |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|-------------------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| LFW <sup>29</sup> :                 | 2536             | 3600             | 5779             | 3096             | 2194             | 3583             | 1734             | 2931             | 5113             |
| Tangut:                             | 𐰇 <sup>1</sup>   | 𐰇 <sup>2</sup>   | 𐰇 <sup>3</sup>   | 𐰇 <sup>4</sup>   | 𐰇 <sup>5</sup>   | 𐰇 <sup>6</sup>   | 𐰇 <sup>7</sup>   | 𐰇 <sup>8</sup>   | 𐰇 <sup>9</sup>   |
| Gong's Reconstruction <sup>30</sup> | wji <sup>2</sup> | yju <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | sej <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

A translation of the sentence, based on Kychanov's Russian translation<sup>31</sup>: In those cases where there is no old stamp, no attention should be paid to its absence.

Keywords for the characters, as outlined in Appendix B: <sup>1</sup>optout <sup>2</sup>call <sup>3</sup>seal <sup>4</sup>used <sup>5</sup>nothing <sup>6</sup>topic <sup>7</sup>noprefix <sup>8</sup>calculate <sup>9</sup>do

Recursive indices for each character<sup>32</sup>: <sup>1</sup>maacilaxe <sup>2</sup>xodemaga <sup>3</sup>desameciletijalaxe <sup>4</sup>xiicaxa <sup>5</sup>xelamacana <sup>6</sup>xedemalaxoce <sup>7</sup>caxadesaxa <sup>8</sup>wedemanasi <sup>9</sup>dezawemaxase

A sample page from the original document is given below<sup>33</sup>. This can be compared with the processed version of page 500 immediately below it.

<sup>29</sup>Character numbers as shown throughout Li Fanwen's dictionary Li Fanwen 李范文, ed. *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1997.

<sup>30</sup>Gong Hwangcherng's phonetic reconstruction along with tone marks, as shown throughout Li Fanwen's dictionary *ibid*.

<sup>31</sup>Kychanov, *New and Reformed Law Codes*, see n. 2, vol.4.

<sup>32</sup>Alan Downes. "The Xixia Writing System". BA Honours Thesis. Macquarie University, 2008, p. 13.

<sup>33</sup>Kychanov, *New and Reformed Law Codes*, see n. 2, vol.4, p.500.

Figure 3.1: Sample Page From “New and Reformed Law Codes” - vol.4, p.500

a. 50a (1131)



Note that the text is read in columns from right to left. One particular characteristic of Tangut documents is that there are no sentence ending markers. It is often necessary to look for verbs to determine where sentences end.

### 3.1 Treatment of Losses

What is shown here is the end of a long section of the legal documents on treatment of losses of government property (starting on page 476 of Kychanov's work<sup>34</sup>). The part that is not shown here contains very detailed lists of allowable losses of various substances in different situations. In particular, it would be very useful in developing a vocabulary for medical substances.

#### 3.1.1 Coloured Vessels

Article 1261 states that coloured vessels should be supplied stamped. If this is erased, then re-brand it using an older stamp, write off any difference in weight and obtain a new stamp. Ignore the situation if there is no old stamp.

Page 500, column 2:

|                   |   |                  |                  |                 |                   |                     |                  |                    |                  |                 |                   |                   |                  |                 |
|-------------------|---|------------------|------------------|-----------------|-------------------|---------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 5285              | ? | 3867             | 3879             | 5932            | 5851              | 2331                | 3456             | 0089               | 2104             | 2103            | 2219              | 5779              | 2104             | 2503            |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | ? | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>  | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>      | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>     | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>   | 𪛗 <sup>14</sup>  | 𪛗 <sup>15</sup> |
| ljɪ <sup>1</sup>  | ? | kia <sup>1</sup> | gju <sup>2</sup> | mə <sup>2</sup> | njiɾ <sup>2</sup> | tʃjwɔw <sup>2</sup> | lja <sup>1</sup> | tʃhja <sup>1</sup> | ʃji <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> | kjiɟ <sup>1</sup> | tjiɟ <sup>2</sup> | ʃji <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> |
| 0795              | ? |                  |                  |                 |                   |                     |                  |                    |                  |                 |                   |                   |                  |                 |
| 𪛗 <sup>16</sup>   | ? |                  |                  |                 |                   |                     |                  |                    |                  |                 |                   |                   |                  |                 |
| rjiɾ <sup>2</sup> | ? |                  |                  |                 |                   |                     |                  |                    |                  |                 |                   |                   |                  |                 |

[Article 1261] When differing coloured vessels are received, they should be supplied stamped.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>? <sup>3</sup>utensils <sup>4</sup>utensil <sup>5</sup>type <sup>6</sup>variety <sup>7</sup>consecrate <sup>8</sup>come2 <sup>9</sup>on <sup>10</sup>before2 <sup>11</sup>beginning <sup>12</sup>optin <sup>13</sup>seal <sup>14</sup>before2 <sup>15</sup>behind <sup>16</sup>nodir <sup>17</sup>?

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>? <sup>3</sup>damadesaxamage <sup>4</sup>damadesaxamahe <sup>5</sup>vamixaxa <sup>6</sup>wocilaxara <sup>7</sup>maacifamaxate <sup>8</sup>wedemaga <sup>9</sup>matexece <sup>10</sup>xedamamanare <sup>11</sup>xedemanare <sup>12</sup>xeximamawa <sup>13</sup>desameciletijalaxe <sup>14</sup>xedamamanare <sup>15</sup>xatiixe <sup>16</sup>yaxacanace <sup>17</sup>?

Page 500, column 3:

|                   |                  |   |                   |                   |                   |                 |                 |                   |                  |                   |                    |                   |                  |                  |
|-------------------|------------------|---|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 5113              | 4342             | ? | 5057              | 5779              | 3096              | 5670            | 1542            | 2219              | 4413             | 2536              | 0390               | 1868              | 5113             | 2365             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>   | ? | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>  | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>    | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>  |
| wji <sup>1</sup>  | dja <sup>2</sup> | ? | viej <sup>1</sup> | tjiɟ <sup>2</sup> | kjwi <sup>1</sup> | .o <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | kjiɟ <sup>1</sup> | pju <sup>2</sup> | wjiɟ <sup>2</sup> | khjwɪ <sup>1</sup> | tjiɟ <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | pha <sup>1</sup> |
| 3457              |                  |   |                   |                   |                   |                 |                 |                   |                  |                   |                    |                   |                  |                  |
| 𪛗 <sup>16</sup>   |                  |   |                   |                   |                   |                 |                 |                   |                  |                   |                    |                   |                  |                  |
| sjiw <sup>1</sup> |                  |   |                   |                   |                   |                 |                 |                   |                  |                   |                    |                   |                  |                  |

If it is erased before or after use, then in those cases where an older stamp is available, it should be branded and any shortcomings in weight of the vessel written off. A new stamp should be obtained.

<sup>1</sup>do <sup>2</sup>away <sup>3</sup>? <sup>4</sup>true <sup>5</sup>seal <sup>6</sup>used <sup>7</sup>hang <sup>8</sup>so <sup>9</sup>optin <sup>10</sup>burn4 <sup>11</sup>optout <sup>12</sup>cut <sup>13</sup>reduce <sup>14</sup>do <sup>15</sup>difference <sup>16</sup>new <sup>1</sup>dezawemaxase <sup>2</sup>memahiiyaxa <sup>3</sup>? <sup>4</sup>demazawuxase <sup>5</sup>desameciletijalaxe <sup>6</sup>xiicaxa <sup>7</sup>daxesata <sup>8</sup>cicaaxaha <sup>9</sup>xeximamawa <sup>10</sup>mesecixe <sup>11</sup>maacilaxe <sup>12</sup>satabi <sup>13</sup>mahewocifa <sup>14</sup>dezawemaxase <sup>15</sup>lavenaxe <sup>16</sup>wecaxademacee

<sup>34</sup>Kychanov, *New and Reformed Law Codes*, see n. 2, vol.4, p.476.

Page 500, column 4:

2536 3600 5779 3096 2194 3583 1734 2931 5113  
 救<sup>1</sup> 統<sup>2</sup> 黻<sup>3</sup> 逌<sup>4</sup> 逌<sup>5</sup> 纒<sup>6</sup> 逌<sup>7</sup> 逌<sup>8</sup> 逌<sup>9</sup>  
 wjiij<sup>2</sup> yju<sup>1</sup> tjiij<sup>2</sup> kjwi<sup>1</sup> mjiij<sup>1</sup> tja<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> sej<sup>1</sup> wji<sup>1</sup>

In those cases where there is no old stamp, no attention should be paid to its absence.

<sup>1</sup>optout <sup>2</sup>call <sup>3</sup>seal <sup>4</sup>used <sup>5</sup>nothing <sup>6</sup>topic <sup>7</sup>noprefix <sup>8</sup>calculate <sup>9</sup>do

<sup>1</sup>maacilaxe <sup>2</sup>xodemaga <sup>3</sup>desameciletijalaxe <sup>4</sup>xiicaxa <sup>5</sup>xelamacana <sup>6</sup>xedemalaxoce <sup>7</sup>caxadesaxa  
<sup>8</sup>wedemanasi <sup>9</sup>dezawemaxase

### 3.1.2 Losses Due to Negligence

Article 1262. If losses are insignificant and arise from negligence, an audit can be conducted and the losses can be compensated for. Punishment will only be carried out where compensation has not been paid. From time to time in the legal texts there are long sections describing the varying levels of punishment corresponding to varying degrees of severity of the crime. The description is in the last ten lines of this article. The levels of punishment become more severe as the amounts of uncompensated losses rise. For relatively small losses, punishment is by caning. As the levels rise, punishments of a certain number of years of hard labour (up to eight) are imposed.

Page 500, column 5:

5285 2104 5670 0968 1736 1465 5932 5851 4401 3818 1245 3485 2724 4517 0256  
 逌<sup>1</sup> 纒<sup>2</sup> 逌<sup>3</sup> 逌<sup>4</sup> 逌<sup>5</sup> 逌<sup>6</sup> 逌<sup>7</sup> 逌<sup>8</sup> 逌<sup>9</sup> 逌<sup>10</sup> 逌<sup>11</sup> 逌<sup>12</sup> 逌<sup>13</sup> 逌<sup>14</sup> 逌<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> sjj<sup>1</sup> .o<sup>1</sup> rjur<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> ljiij<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> njijr<sup>2</sup> zow<sup>2</sup> mjiijr<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> la<sup>1</sup> tshju<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> ?  
 0749 1139  
 逌<sup>16</sup> 逌<sup>17</sup>  
 phji<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup>

[Article 1262] The indications given earlier are measures for punishment of officials who illegally place their hands in government property, using or destroying it.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>before2 <sup>3</sup>hang <sup>4</sup>various <sup>5</sup>work <sup>6</sup>waitupon <sup>7</sup>type <sup>8</sup>variety <sup>9</sup>hold <sup>10</sup>nominaliser <sup>11</sup>self <sup>12</sup>hand  
<sup>13</sup>life2 <sup>14</sup>eat2 <sup>15</sup>perish <sup>16</sup>make <sup>17</sup>of

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>xedamamanare <sup>3</sup>daxesata <sup>4</sup>yalaxace <sup>5</sup>caxademaxixixa <sup>6</sup>mahaxaxa <sup>7</sup>vamixaxa <sup>8</sup>wocilaxara  
<sup>9</sup>mesatalasata <sup>10</sup>ladamalaxase <sup>11</sup>camawadamana <sup>12</sup>ladesaxa <sup>13</sup>wicamalanace <sup>14</sup>qadesaximamace  
<sup>15</sup>mageamacana <sup>16</sup>manucanace <sup>17</sup>sawezawu

Page 500, column 6:

5148 2365 3576 1918 0476 2427 1680 5643 1818 5128 5128 3692 0342 5057  
 逌<sup>1</sup> 逌<sup>2</sup> 逌<sup>3</sup> 逌<sup>4</sup> 逌<sup>5</sup> 逌<sup>6</sup> 逌<sup>7</sup> 逌<sup>8</sup> 逌<sup>9</sup> 逌<sup>10</sup> 逌<sup>11</sup> 逌<sup>12</sup> 逌<sup>13</sup> 逌<sup>14</sup>  
 dzjar<sup>2</sup> pha<sup>1</sup> sjwij<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> wjiij<sup>1</sup> kjij<sup>1</sup> yiwaj<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> khia<sup>2</sup> twu<sup>1</sup> twu<sup>1</sup> ba<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> yiej<sup>1</sup>

However, if there are cases where the caused losses are insignificant and the losses arise from negligence,

<sup>1</sup>fault <sup>2</sup>difference <sup>3</sup>obvious <sup>4</sup>not <sup>5</sup>have <sup>6</sup>rotten <sup>7</sup>thin6 <sup>8</sup>not2 <sup>9</sup>firm <sup>10</sup>honest <sup>11</sup>honest <sup>12</sup>cast <sup>13</sup>lose6 <sup>14</sup>true  
<sup>1</sup>dematomimahe <sup>2</sup>lavenaxe <sup>3</sup>xecanademacee <sup>4</sup>wexacico <sup>5</sup>mamemamemaxeela <sup>6</sup>pasaxicanaxe <sup>7</sup>yaxajagaa  
<sup>8</sup>decaxayaxi <sup>9</sup>cacaadezawe <sup>10</sup>demalutelamawa <sup>11</sup>demalutelamawa <sup>12</sup>xesamexaxa <sup>13</sup>caxamahaamacana  
<sup>14</sup>demazawuxase

Page 500, column 7:

|                  |                   |                  |                   |                   |                    |                    |                   |                   |                   |                    |                   |                   |
|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|
| 3583             | 4827              | 4342             | 5024              | 1906              | 3349               | 4059               | 0269              | 2708              | 2536              | 4059               | 0269              | 3677              |
| 𢵑 <sup>1</sup>   | 𢵑 <sup>2</sup>    | 𢵑 <sup>3</sup>   | 𢵑 <sup>4</sup>    | 𢵑 <sup>5</sup>    | 𢵑 <sup>6</sup>     | 𢵑 <sup>7</sup>     | 𢵑 <sup>8</sup>    | 𢵑 <sup>9</sup>    | 𢵑 <sup>10</sup>   | 𢵑 <sup>11</sup>    | 𢵑 <sup>12</sup>   | 𢵑 <sup>13</sup>   |
| tja <sup>1</sup> | tšie <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | ljij <sup>1</sup> | niow <sup>1</sup> | rjijr <sup>2</sup> | tshji <sup>1</sup> | khji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | wjij <sup>2</sup> | tshji <sup>1</sup> | khji <sup>1</sup> | rjir <sup>1</sup> |

then the board for audit and control can conduct an audit after they have already been replaced.

<sup>1</sup>topic <sup>2</sup>exchange <sup>3</sup>away <sup>4</sup>change <sup>5</sup>conj1 <sup>6</sup>direction <sup>7</sup>examine3 <sup>8</sup>gather5 <sup>9</sup>manage <sup>10</sup>optout <sup>11</sup>examine3 <sup>12</sup>gather5 <sup>13</sup>evil

<sup>1</sup>xedemalaxoce <sup>2</sup>desamoleleweladesaxi <sup>3</sup>memahiiyaxa <sup>4</sup>demasataladaxe <sup>5</sup>wexeco <sup>6</sup>xacataxa <sup>7</sup>taedesaxasata <sup>8</sup>tedemanaco <sup>9</sup>wesatace <sup>10</sup>maacilaxe <sup>11</sup>taedesaxasata <sup>12</sup>tedemanaco <sup>13</sup>xedemalaxa

Page 500, column 8:

|                   |                  |                   |                |                   |                  |                 |                   |                  |                   |                 |                  |                   |
|-------------------|------------------|-------------------|----------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| 1868              | 1918             | 1868              | 5981           | 1910              | 4342             | 3692            | 0342              | 3753             | 0981              | 5932            | 0433             | 0497              |
| 𢵑 <sup>1</sup>    | 𢵑 <sup>2</sup>   | 𢵑 <sup>3</sup>    | 𢵑 <sup>4</sup> | 𢵑 <sup>5</sup>    | 𢵑 <sup>6</sup>   | 𢵑 <sup>7</sup>  | 𢵑 <sup>8</sup>    | 𢵑 <sup>9</sup>   | 𢵑 <sup>10</sup>   | 𢵑 <sup>11</sup> | 𢵑 <sup>12</sup>  | 𢵑 <sup>13</sup>   |
| tjij <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tjij <sup>1</sup> | .ja            | tjij <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | bə <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | .war <sup>2</sup> | mə <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | ɲewr <sup>2</sup> |

The caused losses of government property must be claimed and compensated without taking into account the law for permitted losses.

<sup>1</sup>reduce <sup>2</sup>not <sup>3</sup>reduce <sup>4</sup>up <sup>5</sup>ceremony <sup>6</sup>away <sup>7</sup>cast <sup>8</sup>lose6 <sup>9</sup>officer <sup>10</sup>wealth <sup>11</sup>type <sup>12</sup>outof <sup>13</sup>number

<sup>1</sup>mahewocifa <sup>2</sup>wexacico <sup>3</sup>mahewocifa <sup>4</sup>kadewee <sup>5</sup>wemadesaxace <sup>6</sup>memahiiyaxa <sup>7</sup>xesamexaxa <sup>8</sup>caxamahaamacana <sup>9</sup>xeeladesaxa <sup>10</sup>mazatomiyacagee <sup>11</sup>vamixaxa <sup>12</sup>cacaalamasaxira <sup>13</sup>yanixe

Page 500, column 9:

|                  |                  |                  |                  |                  |                    |                   |                   |                  |                  |                 |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 0433             | 2219             | 0462             | 0638             | 2536             | 1100               | 0749              | 2019              | 5993             | 2104             | 2503            | 1326             | 0462             |
| 𢵑 <sup>1</sup>   | 𢵑 <sup>2</sup>   | 𢵑 <sup>3</sup>   | 𢵑 <sup>4</sup>   | 𢵑 <sup>5</sup>   | 𢵑 <sup>6</sup>     | 𢵑 <sup>7</sup>    | 𢵑 <sup>8</sup>    | 𢵑 <sup>9</sup>   | 𢵑 <sup>10</sup>  | 𢵑 <sup>11</sup> | 𢵑 <sup>12</sup>  | 𢵑 <sup>13</sup>  |
| bju <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | śji <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> |

If amongst the officials from whom compensation for losses was demanded earlier,

<sup>1</sup>outof <sup>2</sup>optin <sup>3</sup>force2 <sup>4</sup>force3 <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>repay <sup>7</sup>make <sup>8</sup>else <sup>9</sup>centre <sup>10</sup>before2 <sup>11</sup>behind <sup>12</sup>in <sup>13</sup>force2

<sup>1</sup>cacaalamasaxira <sup>2</sup>xeximamawa <sup>3</sup>cacaamazamawu <sup>4</sup>mamazumawuxe <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>yanimahe <sup>7</sup>manucanace <sup>8</sup>wisetamamace <sup>9</sup>wocifatiwofa <sup>10</sup>xedamamanare <sup>11</sup>xatiixe <sup>12</sup>yaxayaxa <sup>13</sup>cacaamazamawu

Page 501, column 1:

|                  |                 |                   |                   |                   |                   |                  |                     |                  |                  |                  |                  |                   |
|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|---------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 0638             | 5481            | 0795              | 4517              | 3126              | 3126              | 1326             | 2331                | 1918             | 0476             | 5677             | 1326             | 2537              |
| 𢵑 <sup>1</sup>   | 𢵑 <sup>2</sup>  | 𢵑 <sup>3</sup>    | 𢵑 <sup>4</sup>    | 𢵑 <sup>5</sup>    | 𢵑 <sup>6</sup>    | 𢵑 <sup>7</sup>   | 𢵑 <sup>8</sup>      | 𢵑 <sup>9</sup>   | 𢵑 <sup>10</sup>  | 𢵑 <sup>11</sup>  | 𢵑 <sup>12</sup>  | 𢵑 <sup>13</sup>   |
| nji <sup>2</sup> | bo <sup>2</sup> | rjir <sup>2</sup> | dzji <sup>1</sup> | džji <sup>2</sup> | džji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | tšjwow <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | rjir <sup>2</sup> |

for which punishment was by caning, there remain those who have not yet paid or returned the property,

<sup>1</sup>force3 <sup>2</sup>cane <sup>3</sup>nodir <sup>4</sup>eat2 <sup>5</sup>possess <sup>6</sup>possess <sup>7</sup>in <sup>8</sup>consecrate <sup>9</sup>not <sup>10</sup>have <sup>11</sup>tail <sup>12</sup>in <sup>13</sup>stagnate

<sup>1</sup>mamazumawuxe <sup>2</sup>desaxamesaxise <sup>3</sup>yaxacanace <sup>4</sup>qadesaximamace <sup>5</sup>xoyanicagee <sup>6</sup>xoyanicagee <sup>7</sup>yaxayaxa <sup>8</sup>maacifamaxate <sup>9</sup>wexacico <sup>10</sup>mamemamemaxeela <sup>11</sup>daxelasahee <sup>12</sup>yaxayaxa <sup>13</sup>cixexe

Page 501, column 2:

|                     |                  |                |                   |                  |                   |                   |                |                |                  |                  |                  |                   |
|---------------------|------------------|----------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|----------------|----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 2331                | 5643             | ?              | 5057              | 3583             | 3828              | 2345              | ?              | ?              | 3818             | 4841             | 5346             | 0749              |
| 𢵑 <sup>1</sup>      | 𢵑 <sup>2</sup>   | 𢵑 <sup>3</sup> | 𢵑 <sup>4</sup>    | 𢵑 <sup>5</sup>   | 𢵑 <sup>6</sup>    | 𢵑 <sup>7</sup>    | 𢵑 <sup>8</sup> | 𢵑 <sup>9</sup> | 𢵑 <sup>10</sup>  | 𢵑 <sup>11</sup>  | 𢵑 <sup>12</sup>  | 𢵑 <sup>13</sup>   |
| tšjwow <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | ?              | yiej <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | tšji <sup>1</sup> | kiwā <sup>1</sup> | ?              | ?              | mji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | .ju <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> |

then these affairs should be transferred to the subsequent controllers.

<sup>1</sup>consecrate <sup>2</sup>not2 <sup>3</sup>? <sup>4</sup>true <sup>5</sup>topic <sup>6</sup>tell2 <sup>7</sup>close <sup>8</sup>? <sup>9</sup>? <sup>10</sup>nominaliser <sup>11</sup>optaway <sup>12</sup>search <sup>13</sup>make

<sup>1</sup>maacifamaxate <sup>2</sup>decaxayaxi <sup>3</sup>? <sup>4</sup>demazawuxase <sup>5</sup>xedemalaxoce <sup>6</sup>damalamanasaxa <sup>7</sup>xeelamamaxe <sup>8</sup>? <sup>9</sup>? <sup>10</sup>ladamalaxase <sup>11</sup>desalata <sup>12</sup>jamahaxe <sup>13</sup>manucanace

Page 501, column 3:

|                  |                 |                |                 |                 |                  |                   |                   |                   |                   |                  |                  |                  |
|------------------|-----------------|----------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 0856             | 5856            | 5981           | 5258            | 5688            | 4342             | 3148              | 0342              | 0497              | 1604              | 2219             | 2984             | 5113             |
| 禱 <sup>1</sup>   | 𢵿 <sup>2</sup>  | 𢵿 <sup>3</sup> | 𢵿 <sup>4</sup>  | 𢵿 <sup>5</sup>  | 𢵿 <sup>6</sup>   | 𢵿 <sup>7</sup>    | 𢵿 <sup>8</sup>    | 𢵿 <sup>9</sup>    | 𢵿 <sup>10</sup>   | 𢵿 <sup>11</sup>  | 𢵿 <sup>12</sup>  | 𢵿 <sup>13</sup>  |
| mər <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | .ja            | iə <sup>1</sup> | wa <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | dzju <sup>2</sup> | dzji <sup>1</sup> | ɲewr <sup>2</sup> | dzji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | pju <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

Firstly, all of the caused losses must be estimated in monetary terms.

<sup>1</sup>basic<sup>2</sup>locsky<sup>3</sup>up<sup>4</sup>round<sup>5</sup>how<sup>6</sup>away<sup>7</sup>weapon<sup>8</sup>lose<sup>6</sup><sup>9</sup>number<sup>10</sup>money<sup>11</sup>optin<sup>12</sup>measure<sup>13</sup>do  
<sup>1</sup>canavacifi<sup>2</sup>wocifico<sup>3</sup>kadewee<sup>4</sup>janaalece<sup>5</sup>demahacaxe<sup>6</sup>memahiiyaxa<sup>7</sup>xexadamaxace<sup>8</sup>  
<sup>8</sup>caxamahaamacana<sup>9</sup>yanixe<sup>10</sup>mazatomijago<sup>11</sup>xeximamawa<sup>12</sup>wecixamaha<sup>13</sup>dezawemaxase

Page 501, column 4:

|                  |                  |                     |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                   |
|------------------|------------------|---------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|
| 2104             | 1326             | 2331                | 4444            | 2503            | 5677             | 1326             | 2537             | 0724             | 5981            | 0535             | 3989             | 2191              |
| 𢵿 <sup>1</sup>   | 𢵿 <sup>2</sup>   | 𢵿 <sup>3</sup>      | 𢵿 <sup>4</sup>  | 𢵿 <sup>5</sup>  | 𢵿 <sup>6</sup>   | 𢵿 <sup>7</sup>   | 𢵿 <sup>8</sup>   | 𢵿 <sup>9</sup>   | 𢵿 <sup>10</sup> | 𢵿 <sup>11</sup>  | 𢵿 <sup>12</sup>  | 𢵿 <sup>13</sup>   |
| šji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tšjwow <sup>2</sup> | lj <sup>1</sup> | kū <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | rji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .ja             | šji <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | dzjo <sup>1</sup> |

Then that which has been paid earlier and that which remains should be compared

<sup>1</sup>before<sup>2</sup>in<sup>3</sup>consecrate<sup>4</sup>and<sup>5</sup>behind<sup>6</sup>tail<sup>7</sup>in<sup>8</sup>stagnate<sup>9</sup>etc<sup>10</sup>up<sup>11</sup>along<sup>12</sup>optup<sup>13</sup>metaphor  
<sup>1</sup>xedamamanare<sup>2</sup>yaxayaxa<sup>3</sup>maacifamaxate<sup>4</sup>vacifixe<sup>5</sup>xatiixe<sup>6</sup>daxelasahee<sup>7</sup>yaxayaxa<sup>8</sup>cixexe<sup>9</sup>  
<sup>9</sup>satiladamaxa<sup>10</sup>kadewee<sup>11</sup>masaxiwocifalece<sup>12</sup>damanadesaxi<sup>13</sup>xaxamacana

Page 501, column 5:

|                  |                   |                 |                  |                 |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                    |                   |
|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|
| 5592             | 2798              | 1348            | 5993             | 5688            | 5643             | 1003             | 5148               | 1326             | 2833             | 0433             | 5043               | 0760              |
| 𢵿 <sup>1</sup>   | 𢵿 <sup>2</sup>    | 𢵿 <sup>3</sup>  | 𢵿 <sup>4</sup>   | 𢵿 <sup>5</sup>  | 𢵿 <sup>6</sup>   | 𢵿 <sup>7</sup>   | 𢵿 <sup>8</sup>     | 𢵿 <sup>9</sup>   | 𢵿 <sup>10</sup>  | 𢵿 <sup>11</sup>  | 𢵿 <sup>12</sup>    | 𢵿 <sup>13</sup>   |
| kar <sup>1</sup> | .jir <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | wa <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | lew <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> |

and a sentence should be carried out where the shortcoming is up to a hundred bundles of money. This should be in accordance with the following measures of punishment.

<sup>1</sup>balance<sup>2</sup>hundred<sup>3</sup>currency<sup>4</sup>centre<sup>5</sup>how<sup>6</sup>not<sup>2</sup><sup>7</sup>satisfied<sup>8</sup>fault<sup>9</sup>in<sup>10</sup>calm<sup>11</sup>outof<sup>12</sup>resolve<sup>13</sup>judge  
<sup>1</sup>desaxalayama<sup>2</sup>xaxamasatace<sup>3</sup>yatelayate<sup>4</sup>wocifatiwofa<sup>5</sup>demahacaxe<sup>6</sup>decaxayaxi<sup>7</sup>manaxezena<sup>8</sup>  
<sup>8</sup>dematomimahe<sup>9</sup>yaxayaxa<sup>10</sup>wemexa<sup>11</sup>cacaalamasaxira<sup>12</sup>demacacaamahii<sup>13</sup>manasatace

Page 501, column 6:

|                  |                 |                   |                 |                 |                  |                  |                     |                  |                    |                  |                 |
|------------------|-----------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|---------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|
| 0100             | 1348            | 0009              | 1084            | 1348            | 2679             | 1064             | 2331                | 3583             | 5148               | 1734             | 0513            |
| 𢵿 <sup>1</sup>   | 𢵿 <sup>2</sup>  | 𢵿 <sup>3</sup>    | 𢵿 <sup>4</sup>  | 𢵿 <sup>5</sup>  | 𢵿 <sup>6</sup>   | 𢵿 <sup>7</sup>   | 𢵿 <sup>8</sup>      | 𢵿 <sup>9</sup>   | 𢵿 <sup>10</sup>    | 𢵿 <sup>11</sup>  | 𢵿 <sup>12</sup> |
| lew <sup>1</sup> | sa <sup>1</sup> | sjwo <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | tšjwow <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | du <sup>1</sup> |

If the non-paid amount is from one to ten bundles of money inclusive, then the guilty party will not be subject to punishment.

<sup>1</sup>one<sup>2</sup>currency<sup>3</sup>appear<sup>4</sup>ten<sup>2</sup><sup>5</sup>currency<sup>6</sup>arrive<sup>7</sup>havenot<sup>8</sup>consecrate<sup>9</sup>topic<sup>10</sup>fault<sup>11</sup>noprefix<sup>12</sup>angry  
<sup>1</sup>maxela<sup>2</sup>yatelayate<sup>3</sup>mamamanamago<sup>4</sup>canaxaxi<sup>5</sup>yatelayate<sup>6</sup>xedecahedamalaxa<sup>7</sup>mahiyaxa<sup>8</sup>  
<sup>8</sup>maacifamaxate<sup>9</sup>xedemalaxoce<sup>10</sup>dematomimahe<sup>11</sup>caxadesaxa<sup>12</sup>mahoxe

Page 501, column 7:

|                 |                 |                  |                  |                  |                 |                 |                  |                 |                  |
|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| 1084            | 1348            | 4511             | 1890             | 4027             | 1084            | 1348            | 2679             | 1084            | 4283             |
| 𢵿 <sup>1</sup>  | 𢵿 <sup>2</sup>  | 𢵿 <sup>3</sup>   | 𢵿 <sup>4</sup>   | 𢵿 <sup>5</sup>   | 𢵿 <sup>6</sup>  | 𢵿 <sup>7</sup>  | 𢵿 <sup>8</sup>   | 𢵿 <sup>9</sup>  | 𢵿 <sup>10</sup>  |
| ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> |

For more than ten to twenty bundles of money inclusive - ten strokes;

<sup>1</sup>ten<sup>2</sup>currency<sup>3</sup>high<sup>4</sup>tall<sup>5</sup>two<sup>6</sup>ten<sup>2</sup><sup>7</sup>currency<sup>8</sup>arrive<sup>9</sup>ten<sup>2</sup><sup>10</sup>torture  
<sup>1</sup>canaxaxi<sup>2</sup>yatelayate<sup>3</sup>qara<sup>4</sup>ra<sup>5</sup>tolamamagii<sup>6</sup>canaxaxi<sup>7</sup>yatelayate<sup>8</sup>xedecahedamalaxa<sup>9</sup>canaxaxi<sup>10</sup>  
<sup>10</sup>medesaxaxase

Page 501, column 8:

|                  |                 |                 |                  |                  |                 |                 |                 |                  |                 |                 |                  |
|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| 4027             | 1084            | 1348            | 4511             | 1890             | 5865            | 1084            | 1348            | 2679             | 1084            | 5865            | 4283             |
| 梟 <sup>1</sup>   | 戔 <sup>2</sup>  | 辨 <sup>3</sup>  | 甌 <sup>4</sup>   | 尾 <sup>5</sup>   | 戔 <sup>6</sup>  | 戔 <sup>7</sup>  | 辨 <sup>8</sup>  | 織 <sup>9</sup>   | 戔 <sup>10</sup> | 戔 <sup>11</sup> | 蓼 <sup>12</sup>  |
| nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> |

for more than twenty to thirty bundles of money inclusive - thirteen strokes;

<sup>1</sup>two <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>currency <sup>4</sup>high <sup>5</sup>tall <sup>6</sup>three2 <sup>7</sup>ten2 <sup>8</sup>currency <sup>9</sup>arrive <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>three2 <sup>12</sup>torture

<sup>1</sup>tolamamagii <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>yatelayate <sup>4</sup>qara <sup>5</sup>ra <sup>6</sup>venaledadaxa <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>yatelayate <sup>9</sup>xedecahedamalaxa  
<sup>10</sup>canaxaxi <sup>11</sup>venaledadaxa <sup>12</sup>medesaxaxase

Page 501, column 9:

|                 |                 |                 |                  |                  |                   |                 |                 |                  |                 |                  |
|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| 5865            | 1084            | 1348            | 4511             | 1890             | 2205              | 1084            | 1348            | 2679             | 5981            | 3752             |
| 戔 <sup>1</sup>  | 戔 <sup>2</sup>  | 辨 <sup>3</sup>  | 甌 <sup>4</sup>   | 尾 <sup>5</sup>   | 綱 <sup>6</sup>    | 戔 <sup>7</sup>  | 辨 <sup>8</sup>  | 織 <sup>9</sup>   | 戔 <sup>10</sup> | 戔 <sup>11</sup>  |
| so <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ljir <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | .ja             | mji <sup>2</sup> |

for more than thirty to forty bundles of money inclusive - one year of hard labour;

<sup>1</sup>three2 <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>currency <sup>4</sup>high <sup>5</sup>tall <sup>6</sup>four <sup>7</sup>ten2 <sup>8</sup>currency <sup>9</sup>arrive <sup>10</sup>up <sup>11</sup>mi

<sup>1</sup>venaledadaxa <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>yatelayate <sup>4</sup>qara <sup>5</sup>ra <sup>6</sup>xelasaxala <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>yatelayate <sup>9</sup>xedecahedamalaxa  
<sup>10</sup>kadewee <sup>11</sup>xeeladaxe

Page 502, column 1:

|                   |                 |                 |                  |                  |                  |                 |                 |                  |                  |                   |
|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|
| 2205              | 1084            | 1348            | 4511             | 1890             | 1999             | 1084            | 1348            | 2679             | 4027             | 3305              |
| 綱 <sup>1</sup>    | 戔 <sup>2</sup>  | 辨 <sup>3</sup>  | 甌 <sup>4</sup>   | 尾 <sup>5</sup>   | 脛 <sup>6</sup>   | 戔 <sup>7</sup>  | 辨 <sup>8</sup>  | 織 <sup>9</sup>   | 梟 <sup>10</sup>  | 戔 <sup>11</sup>   |
| ljir <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ηwə <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> |

for more than forty to fifty bundles of money inclusive - two years;

<sup>1</sup>four <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>currency <sup>4</sup>high <sup>5</sup>tall <sup>6</sup>five2 <sup>7</sup>ten2 <sup>8</sup>currency <sup>9</sup>arrive <sup>10</sup>two <sup>11</sup>year

<sup>1</sup>xelasaxala <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>yatelayate <sup>4</sup>qara <sup>5</sup>ra <sup>6</sup>lewemamaxace <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>yatelayate <sup>9</sup>xedecahedamalaxa  
<sup>10</sup>tolamamagii <sup>11</sup>xelacaxa

Page 502, column 2:

|                  |                 |                 |                  |                  |                     |                 |                 |                  |                 |                   |
|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|---------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 1999             | 1084            | 1348            | 4511             | 1890             | 3200                | 1084            | 1348            | 2679             | 5865            | 3305              |
| 脛 <sup>1</sup>   | 戔 <sup>2</sup>  | 辨 <sup>3</sup>  | 甌 <sup>4</sup>   | 尾 <sup>5</sup>   | 脛 <sup>6</sup>      | 戔 <sup>7</sup>  | 辨 <sup>8</sup>  | 織 <sup>9</sup>   | 戔 <sup>10</sup> | 戔 <sup>11</sup>   |
| ηwə <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> |

for more than fifty to sixty bundles of money inclusive - three years;

<sup>1</sup>five2 <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>currency <sup>4</sup>high <sup>5</sup>tall <sup>6</sup>six <sup>7</sup>ten2 <sup>8</sup>currency <sup>9</sup>arrive <sup>10</sup>three2 <sup>11</sup>year

<sup>1</sup>lewemamaxace <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>yatelayate <sup>4</sup>qara <sup>5</sup>ra <sup>6</sup>xemalaxase <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>yatelayate <sup>9</sup>xedecahedamalaxa  
<sup>10</sup>venaledadaxa <sup>11</sup>xelacaxa

Page 502, column 3:

|                     |                 |                 |                  |                  |                  |                 |                 |                  |                   |                   |
|---------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 3200                | 1084            | 1348            | 4511             | 1890             | 4778             | 1084            | 1348            | 2679             | 2205              | 3305              |
| 脛 <sup>1</sup>      | 戔 <sup>2</sup>  | 辨 <sup>3</sup>  | 甌 <sup>4</sup>   | 尾 <sup>5</sup>   | 脛 <sup>6</sup>   | 戔 <sup>7</sup>  | 辨 <sup>8</sup>  | 織 <sup>9</sup>   | 綱 <sup>10</sup>   | 戔 <sup>11</sup>   |
| tshjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | śja <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ljir <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> |

for more than sixty to seventy bundles of money inclusive - four years;

<sup>1</sup>six <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>currency <sup>4</sup>high <sup>5</sup>tall <sup>6</sup>seven2 <sup>7</sup>ten2 <sup>8</sup>currency <sup>9</sup>arrive <sup>10</sup>four <sup>11</sup>year

<sup>1</sup>xemalaxase <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>yatelayate <sup>4</sup>qara <sup>5</sup>ra <sup>6</sup>demaledadane <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>yatelayate <sup>9</sup>xedecahedamalaxa  
<sup>10</sup>xelasaxala <sup>11</sup>xelacaxa



Page 502, column 4:

|                  |                 |                 |                  |                  |                   |                 |                 |                  |                  |                   |
|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|
| 4778             | 1084            | 1348            | 4511             | 1890             | 4602              | 1084            | 1348            | 2679             | 1999             | 3305              |
| 資 <sup>1</sup>   | 叢 <sup>2</sup>  | 辨 <sup>3</sup>  | 瓏 <sup>4</sup>   | 尾 <sup>5</sup>   | 叢 <sup>6</sup>    | 叢 <sup>7</sup>  | 辨 <sup>8</sup>  | 織 <sup>9</sup>   | 儼 <sup>10</sup>  | 報 <sup>11</sup>   |
| śja <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | .jar <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> |

for more than seventy to eighty bundles of money inclusive - five years;

<sup>1</sup>seven<sup>2</sup>ten<sup>2</sup> <sup>3</sup>currency <sup>4</sup>high <sup>5</sup>tall <sup>6</sup>eight <sup>7</sup>ten<sup>2</sup> <sup>8</sup>currency <sup>9</sup>arrive <sup>10</sup>five<sup>2</sup> <sup>11</sup>year

<sup>1</sup>demaledaledane <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>yatelayate <sup>4</sup>qara <sup>5</sup>ra <sup>6</sup>ne <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>yatelayate <sup>9</sup>xedecahedamalaxa  
<sup>10</sup>lewemamaxace <sup>11</sup>xelacaxa

Page 502, column 5:

|                   |                 |                 |                  |                  |                 |                 |                 |                  |                     |                   |
|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|---------------------|-------------------|
| 4602              | 1084            | 1348            | 4511             | 1890             | 3113            | 1084            | 1348            | 2679             | 3200                | 3305              |
| 叢 <sup>1</sup>    | 叢 <sup>2</sup>  | 辨 <sup>3</sup>  | 瓏 <sup>4</sup>   | 尾 <sup>5</sup>   | 瓏 <sup>6</sup>  | 叢 <sup>7</sup>  | 辨 <sup>8</sup>  | 織 <sup>9</sup>   | 修 <sup>10</sup>     | 報 <sup>11</sup>   |
| .jar <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | gi <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> |

for more than eighty to ninety bundles of money inclusive - six years;

<sup>1</sup>eight <sup>2</sup>ten<sup>2</sup> <sup>3</sup>currency <sup>4</sup>high <sup>5</sup>tall <sup>6</sup>nine <sup>7</sup>ten<sup>2</sup> <sup>8</sup>currency <sup>9</sup>arrive <sup>10</sup>six <sup>11</sup>year

<sup>1</sup>ne <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>yatelayate <sup>4</sup>qara <sup>5</sup>ra <sup>6</sup>xege <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>yatelayate <sup>9</sup>xedecahedamalaxa <sup>10</sup>xemalaxase  
<sup>11</sup>xelacaxa

Page 502, column 6:

|                 |                 |                 |                  |                  |                |                  |                   |                   |                   |                 |
|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|----------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| 3113            | 1084            | 1348            | 4511             | 1890             | 5981           | 1910             | 4602              | 3305              | 1245              | ?               |
| 瓏 <sup>1</sup>  | 叢 <sup>2</sup>  | 辨 <sup>3</sup>  | 瓏 <sup>4</sup>   | 尾 <sup>5</sup>   | 撈 <sup>6</sup> | 儼 <sup>7</sup>   | 叢 <sup>8</sup>    | 報 <sup>9</sup>    | 翦 <sup>10</sup>   | ? <sup>11</sup> |
| gi <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | .ja            | tji <sup>2</sup> | .jar <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | .jji <sup>1</sup> | ?               |

for more than ninety bundles of money - eight years of hard labour, without the right to return to their gvon.

<sup>1</sup>nine <sup>2</sup>ten<sup>2</sup> <sup>3</sup>currency <sup>4</sup>high <sup>5</sup>tall <sup>6</sup>up <sup>7</sup>ceremony <sup>8</sup>eight <sup>9</sup>year <sup>10</sup>self <sup>11</sup>?

<sup>1</sup>xege <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>yatelayate <sup>4</sup>qara <sup>5</sup>ra <sup>6</sup>kadewee <sup>7</sup>wemadesaxace <sup>8</sup>ne <sup>9</sup>xelacaxa <sup>10</sup>camawadamana <sup>11</sup>?

### 3.1.3 Persons Serving Documents for Audit

Article 1263. Quartermasters must be used to serve audit documents and expose shortcomings. Those of lower rank serve audit documents but do not expose shortcomings. There is also a brief statement that embezzling laws should be carried out where necessary.

Page 502, column 7:

|                    |                 |                   |                  |                 |                 |                   |                   |                 |                  |                   |                  |                   |                  |                  |
|--------------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 5285               | ?               | 2708              | 1326             | 2221            | 4730            | 1736              | 1465              | 5932            | 5851             | 3099              | 5993             | 2574              | 1484             | 3583             |
| 叢 <sup>1</sup>     | ? <sup>2</sup>  | 牒 <sup>3</sup>    | 纒 <sup>4</sup>   | 纒 <sup>5</sup>  | 纒 <sup>6</sup>  | 纒 <sup>7</sup>    | 纒 <sup>8</sup>    | 纒 <sup>9</sup>  | 纒 <sup>10</sup>  | 纒 <sup>11</sup>   | 纒 <sup>12</sup>  | 纒 <sup>13</sup>   | 纒 <sup>14</sup>  | 纒 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup>   | ?               | rjar <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | wə <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | mə <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | džij <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | thji <sup>2</sup> | kju <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> |
| 4018               | ?               |                   |                  |                 |                 |                   |                   |                 |                  |                   |                  |                   |                  |                  |
| 牒 <sup>16</sup>    | ? <sup>17</sup> |                   |                  |                 |                 |                   |                   |                 |                  |                   |                  |                   |                  |                  |
| tshji <sup>2</sup> | ?               |                   |                  |                 |                 |                   |                   |                 |                  |                   |                  |                   |                  |                  |

[Article 1263] Quartermasters (tiju) of warehouses belonging to any board

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>? <sup>3</sup>manage <sup>4</sup>in <sup>5</sup>enjoy <sup>6</sup>storehouse <sup>7</sup>work <sup>8</sup>waitupon <sup>9</sup>type <sup>10</sup>variety <sup>11</sup>exist <sup>12</sup>centre <sup>13</sup>land2  
<sup>14</sup>ju <sup>15</sup>topic <sup>16</sup>basic <sup>17</sup>?

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>? <sup>3</sup>wesatace <sup>4</sup>yaxayaxa <sup>5</sup>xesaxilasaxila <sup>6</sup>demadesalataqe <sup>7</sup>caxademaxixixa <sup>8</sup>mahaxaxa  
<sup>9</sup>vamixaxa <sup>10</sup>wocilaxara <sup>11</sup>xiisaxileevo <sup>12</sup>wocifatiwofa <sup>13</sup>lexudamamanamema <sup>14</sup>cacaacagee  
<sup>15</sup>xedemalaxoce <sup>16</sup>taemage <sup>17</sup>?

Page 502, column 8:

---

|                     |                    |                   |                 |                   |                  |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                  |                   |
|---------------------|--------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 2331                | 4059               | 0269              | 3692            | 0342              | 5993             | 2219             | 5065             | 3815             | 5390              | 4401             | 3818             | 1844              | 4423             | 2708              |
| 𢵑 <sup>1</sup>      | 𢵒 <sup>2</sup>     | 𢵓 <sup>3</sup>    | 𢵔 <sup>4</sup>  | 𢵕 <sup>5</sup>    | 𢵖 <sup>6</sup>   | 𢵗 <sup>7</sup>   | 𢵘 <sup>8</sup>   | 𢵙 <sup>9</sup>   | 𢵚 <sup>10</sup>   | 𢵛 <sup>11</sup>  | 𢵜 <sup>12</sup>  | 𢵝 <sup>13</sup>   | 𢵞 <sup>14</sup>  | 𢵟 <sup>15</sup>   |
| tšjwōw <sup>2</sup> | tšhji <sup>1</sup> | khji <sup>1</sup> | bə <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | phie <sup>2</sup> | zōw <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | .jiw <sup>2</sup> | ɲur <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> |
| ?                   |                    |                   |                 |                   |                  |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                  |                   |
| ? <sup>16</sup>     |                    |                   |                 |                   |                  |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                  |                   |
| ?                   |                    |                   |                 |                   |                  |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                  |                   |

---

must be included in those serving documents for audit and exposing shortcomings. Housekeepers, chief clerks and clerks,

<sup>1</sup>consecrate <sup>2</sup>examine<sup>3</sup> <sup>3</sup>gather<sup>5</sup> <sup>4</sup>cast <sup>5</sup>lose<sup>6</sup> <sup>6</sup>centre <sup>7</sup>optin <sup>8</sup>sink <sup>9</sup>chains <sup>10</sup>undo <sup>11</sup>hold <sup>12</sup>nominaliser  
<sup>13</sup>collective<sup>2</sup> <sup>14</sup>head<sup>2</sup> <sup>15</sup>manage <sup>16</sup>?  
<sup>1</sup>maacifamaxate <sup>2</sup>taedesaxasata <sup>3</sup>tedemanaco <sup>4</sup>xesamexaxa <sup>5</sup>caxamahaamacana <sup>6</sup>wocifatiwofa  
<sup>7</sup>xeximamawa <sup>8</sup>decanamamace <sup>9</sup>ladamalaxaga <sup>10</sup>desaxaxuu <sup>11</sup>mesatalasata <sup>12</sup>ladamalaxase  
<sup>13</sup>canaxelawoga <sup>14</sup>mexeela <sup>15</sup>wesatace <sup>16</sup>?

Page 502, column 9:

---

|                  |                  |                    |                   |                     |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                 |                   |                  |
|------------------|------------------|--------------------|-------------------|---------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|
| 0724             | 3583             | 4018               | 2715              | 2331                | 4059               | 0269              | 5993             | 1910             | 0433             | 4841             | 0476             | 3692            | 0342              | 5993             |
| 𢵑 <sup>1</sup>   | 𢵒 <sup>2</sup>   | 𢵓 <sup>3</sup>     | 𢵔 <sup>4</sup>    | 𢵕 <sup>5</sup>      | 𢵖 <sup>6</sup>     | 𢵗 <sup>7</sup>    | 𢵘 <sup>8</sup>   | 𢵙 <sup>9</sup>   | 𢵚 <sup>10</sup>  | 𢵛 <sup>11</sup>  | 𢵜 <sup>12</sup>  | 𢵝 <sup>13</sup> | 𢵞 <sup>14</sup>   | 𢵟 <sup>15</sup>  |
| nji <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | tšhji <sup>2</sup> | džij <sup>2</sup> | tšjwōw <sup>2</sup> | tšhji <sup>1</sup> | khji <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | bə <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> |
| 1326             |                  |                    |                   |                     |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                 |                   |                  |
| 𢵑 <sup>16</sup>  |                  |                    |                   |                     |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                 |                   |                  |
| kji <sup>1</sup> |                  |                    |                   |                     |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                 |                   |                  |

---

in accordance with the law are included in those serving documents for audit but cannot be included in those exposing shortcomings.

<sup>1</sup>etc <sup>2</sup>topic <sup>3</sup>basic <sup>4</sup>programme <sup>5</sup>consecrate <sup>6</sup>examine<sup>3</sup> <sup>7</sup>gather<sup>5</sup> <sup>8</sup>centre <sup>9</sup>ceremony <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>optaway  
<sup>12</sup>have <sup>13</sup>cast <sup>14</sup>lose<sup>6</sup> <sup>15</sup>centre <sup>16</sup>in  
<sup>1</sup>satiladamaxa <sup>2</sup>xedemalaxoce <sup>3</sup>taemage <sup>4</sup>fuwace <sup>5</sup>maacifamaxate <sup>6</sup>taedesaxasata <sup>7</sup>tedemanaco  
<sup>8</sup>wocifatiwofa <sup>9</sup>wemadesaxace <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>desalata <sup>12</sup>mamemamemaxeela <sup>13</sup>xesamexaxa  
<sup>14</sup>caxamahaamacana <sup>15</sup>wocifatiwofa <sup>16</sup>yaxayaxa

Page 503, column 1:

---

|                  |                  |                   |                  |                    |                   |                   |                   |                  |                 |                   |                   |                  |                   |                  |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 1734             | 5065             | 2019              | 5993             | 3780               | 5173              | 2164              | 0335              | 1734             | 4730            | 1736              | 1465              | 3753             | 0981              | 5993             |
| 𢵑 <sup>1</sup>   | 𢵒 <sup>2</sup>   | 𢵓 <sup>3</sup>    | 𢵔 <sup>4</sup>   | 𢵕 <sup>5</sup>     | 𢵖 <sup>6</sup>    | 𢵗 <sup>7</sup>    | 𢵘 <sup>8</sup>    | 𢵙 <sup>9</sup>   | 𢵚 <sup>10</sup> | 𢵛 <sup>11</sup>   | 𢵜 <sup>12</sup>   | 𢵝 <sup>13</sup>  | 𢵞 <sup>14</sup>   | 𢵟 <sup>15</sup>  |
| tji <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | tšjōw <sup>1</sup> | džji <sup>1</sup> | sjwi <sup>1</sup> | phja <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljji <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | .war <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> |
| 3485             |                  |                   |                  |                    |                   |                   |                   |                  |                 |                   |                   |                  |                   |                  |
| 𢵑 <sup>16</sup>  |                  |                   |                  |                    |                   |                   |                   |                  |                 |                   |                   |                  |                   |                  |
| la <sup>1</sup>  |                  |                   |                  |                    |                   |                   |                   |                  |                 |                   |                   |                  |                   |                  |

---

If amongst them it turns out that government property has been embezzled, then sentencing should be carried out

<sup>1</sup>noprefix <sup>2</sup>sink <sup>3</sup>else <sup>4</sup>centre <sup>5</sup>steal<sup>3</sup> <sup>6</sup>rescue <sup>7</sup>think <sup>8</sup>border <sup>9</sup>noprefix <sup>10</sup>storehouse <sup>11</sup>work <sup>12</sup>waitupon  
<sup>13</sup>officer <sup>14</sup>wealth <sup>15</sup>centre <sup>16</sup>hand  
<sup>1</sup>caxadesaxa <sup>2</sup>decanamamace <sup>3</sup>wisetamamace <sup>4</sup>wocifatiwofa <sup>5</sup>xevego <sup>6</sup>decaxamamonema <sup>7</sup>xetexoco  
<sup>8</sup>mawalamawa <sup>9</sup>caxadesaxa <sup>10</sup>demadesalatage <sup>11</sup>caxademaxixixa <sup>12</sup>mahaxaxa <sup>13</sup>xeeladesaxa  
<sup>14</sup>mazatomiyacagee <sup>15</sup>wocifatiwofa <sup>16</sup>ladesaxa

Page 503, column 2:

|                    |                   |                  |                  |                  |                   |                   |
|--------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 2724               | 3780              | 5173             | 1910             | 0433             | 5043              | 0760              |
| 𧯛 <sup>1</sup>     | 𧯛 <sup>2</sup>    | 𧯛 <sup>3</sup>   | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>    | 𧯛 <sup>7</sup>    |
| tshju <sup>1</sup> | tšiw <sup>1</sup> | džj <sup>1</sup> | tjj <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | dzjw <sup>2</sup> | dzjj <sup>2</sup> |

through the law for punishment of officials of a warehouse for embezzlement of government property.

<sup>1</sup>life<sup>2</sup>steal<sup>3</sup>rescue<sup>4</sup>ceremony<sup>5</sup>outof<sup>6</sup>resolve<sup>7</sup>judge

<sup>1</sup>wicamalanace<sup>2</sup>xevego<sup>3</sup>decaxamamonema<sup>4</sup>wemadesaxace<sup>5</sup>cacaalamasaxira<sup>6</sup>demacacaamahii<sup>7</sup>manasatace

## 3.2 Salaries

Article 1264. This article sets out the salaries for the officials of various boards. Quartermasters receive three hundred, storekeepers two hundred, housekeepers one hundred and workers receive seventy bundles of money.

Page 503, column 3:

|                 |                  |                 |                 |                |                 |                 |                 |                 |                   |                 |                 |                   |                  |                 |
|-----------------|------------------|-----------------|-----------------|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-------------------|-----------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 5285            | 5613             | 5258            | 5903            | 3944           | 5875            | 5258            | 0724            | 4730            | 1736              | 1465            | 5932            | 5851              | 1139             | ?               |
| 𧯛 <sup>1</sup>  | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>  | 𧯛 <sup>4</sup>  | 𧯛 <sup>5</sup> | 𧯛 <sup>6</sup>  | 𧯛 <sup>7</sup>  | 𧯛 <sup>8</sup>  | 𧯛 <sup>9</sup>  | 𧯛 <sup>10</sup>   | 𧯛 <sup>11</sup> | 𧯛 <sup>12</sup> | 𧯛 <sup>13</sup>   | 𧯛 <sup>14</sup>  | ? <sup>15</sup> |
| lj <sup>1</sup> | zjj <sup>2</sup> | io <sup>1</sup> | ŋa <sup>1</sup> | <sup>2</sup>   | žj <sup>2</sup> | io <sup>1</sup> | nj <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | tšju <sup>1</sup> | lj <sup>1</sup> | mə <sup>2</sup> | njjr <sup>2</sup> | .jj <sup>1</sup> | ?               |

4517 5875

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 𧯛 <sup>16</sup>  | 𧯛 <sup>17</sup> |
| dzj <sup>1</sup> | žj <sup>2</sup> |

[Article 1264] Salary sizes are calculated separately below for officials of warehouses of the taxation boards and of the boards for the production and sale of wine.

<sup>1</sup>onebyone<sup>2</sup>tax<sup>3</sup>round<sup>4</sup>yeast<sup>5</sup>trample<sup>6</sup>marry<sup>7</sup>round<sup>8</sup>etc<sup>9</sup>storehouse<sup>10</sup>work<sup>11</sup>waitupon<sup>12</sup>type<sup>13</sup>variety<sup>14</sup>of<sup>15</sup>?<sup>16</sup>eat<sup>17</sup>marry

<sup>1</sup>dezawexe<sup>2</sup>desaxaxase<sup>3</sup>janaalece<sup>4</sup>vanasawetoci<sup>5</sup>damanajaxige<sup>6</sup>kaxe<sup>7</sup>janaalece<sup>8</sup>satiladamaxa<sup>9</sup>demadesalataqe<sup>10</sup>caxademaxixixa<sup>11</sup>mahaxaxa<sup>12</sup>vamixaxa<sup>13</sup>wocilaxara<sup>14</sup>sawezawu<sup>15</sup>?<sup>16</sup>qadesaximamace<sup>17</sup>kaxe

Page 503, column 4:

|                   |                 |                  |                  |                   |                 |                  |                  |                  |                   |
|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 1604              | 5670            | 0535             | 1453             | 5399              | 1326            | 2833             | 0433             | 0535             | 3844              |
| 𧯛 <sup>1</sup>    | 𧯛 <sup>2</sup>  | 𧯛 <sup>3</sup>   | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>    | 𧯛 <sup>6</sup>  | 𧯛 <sup>7</sup>   | 𧯛 <sup>8</sup>   | 𧯛 <sup>9</sup>   | 𧯛 <sup>10</sup>   |
| dzjj <sup>1</sup> | .o <sup>1</sup> | šjj <sup>1</sup> | rjj <sup>2</sup> | khju <sup>1</sup> | kj <sup>1</sup> | djj <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | šjj <sup>1</sup> | dzjj <sup>1</sup> |

<sup>1</sup>money<sup>2</sup>hang<sup>3</sup>along<sup>4</sup>besides<sup>5</sup>locunder<sup>6</sup>in<sup>7</sup>calm<sup>8</sup>outof<sup>9</sup>along<sup>10</sup>go

<sup>1</sup>mazatomijago<sup>2</sup>daxesata<sup>3</sup>masaxiwocifalece<sup>4</sup>cataxo<sup>5</sup>dewaladamaxa<sup>6</sup>yaxayaxa<sup>7</sup>wemexa<sup>8</sup>cacaalamasaxira<sup>9</sup>masaxiwocifalece<sup>10</sup>damanamago

Page 503, column 5:

|                  |                   |                 |                   |                 |                 |                 |                  |                  |                 |                 |                 |                  |                 |                  |
|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| 2344             | 2635              | 3118            | 0959              | 2247            | 2247            | 3118            | 0724             | 5613             | 5258            | 5903            | 3944            | 5875             | 5258            | 0476             |
| 級 <sup>1</sup>   | 𡗗 <sup>2</sup>    | 𡗗 <sup>3</sup>  | 𡗗 <sup>4</sup>    | 級 <sup>5</sup>  | 級 <sup>6</sup>  | 級 <sup>7</sup>  | 𡗗 <sup>8</sup>   | 𡗗 <sup>9</sup>   | 𡗗 <sup>10</sup> | 𡗗 <sup>11</sup> | 𡗗 <sup>12</sup> | 𡗗 <sup>13</sup>  | 𡗗 <sup>14</sup> | 𡗗 <sup>15</sup>  |
| mji <sup>2</sup> | xjow <sup>2</sup> | xu <sup>1</sup> | thej <sup>1</sup> | tu <sup>1</sup> | tu <sup>1</sup> | xu <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> | io <sup>1</sup> | ɲa <sup>1</sup> | <sup>2</sup>    | zji <sup>2</sup> | io <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

0497  
𡗗<sup>16</sup>  
newr<sup>2</sup>

In the taxation boards and boards for the production and sale of wine in the capital department (zhong xi fu) and the general governorship (dadudufu):

<sup>1</sup>tangut <sup>2</sup>fang <sup>3</sup>fu <sup>4</sup>big2 <sup>5</sup>stupid <sup>6</sup>stupid <sup>7</sup>fu <sup>8</sup>etc <sup>9</sup>tax <sup>10</sup>round <sup>11</sup>yeast <sup>12</sup>trample <sup>13</sup>marry <sup>14</sup>round <sup>15</sup>have  
<sup>16</sup>number  
<sup>1</sup>xeelasaxi <sup>2</sup>lexudamawa <sup>3</sup>xefocagee <sup>4</sup>camalafuce <sup>5</sup>xeqaxi <sup>6</sup>xeqaxi <sup>7</sup>xefocagee <sup>8</sup>satiladamaxa <sup>9</sup>desaxaxase  
<sup>10</sup>janaalece <sup>11</sup>vanasawetoci <sup>12</sup>damanajaxige <sup>13</sup>kaxe <sup>14</sup>janaalece <sup>15</sup>mamemamaxeela <sup>16</sup>yanixe

Page 503, column 6:

|                   |                   |                   |
|-------------------|-------------------|-------------------|
| 1139              | 5875              | 1910              |
| 𡗗 <sup>1</sup>    | 𡗗 <sup>2</sup>    | 𡗗 <sup>3</sup>    |
| .jji <sup>1</sup> | .zji <sup>2</sup> | .tji <sup>2</sup> |

<sup>1</sup>of <sup>2</sup>marry <sup>3</sup>ceremony  
<sup>1</sup>sawezawu <sup>2</sup>kaxe <sup>3</sup>wemadesaxace

Page 503, column 7:

|                   |                  |                 |                 |                |                  |                 |                   |                  |
|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|----------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|
| 2574              | 1484             | 2750            | 5460            | 5981           | 1910             | 5865            | 2798              | 5553             |
| 𡗗 <sup>1</sup>    | 𡗗 <sup>2</sup>   | 𡗗 <sup>3</sup>  | 𡗗 <sup>4</sup>  | 𡗗 <sup>5</sup> | 𡗗 <sup>6</sup>   | 𡗗 <sup>7</sup>  | 𡗗 <sup>8</sup>    | 𡗗 <sup>9</sup>   |
| thji <sup>2</sup> | kju <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> | ka <sup>1</sup> | .ja            | tji <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | .jir <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> |

quartermasters and senior managers - three hundred (bundles of money?) each,

<sup>1</sup>land2 <sup>2</sup>ju <sup>3</sup>head <sup>4</sup>supervise <sup>5</sup>up <sup>6</sup>ceremony <sup>7</sup>three2 <sup>8</sup>hundred <sup>9</sup>conj2  
<sup>1</sup>lexudamamanamema <sup>2</sup>cacaacagee <sup>3</sup>xedemanace <sup>4</sup>desaxamomaacifa <sup>5</sup>kadewee <sup>6</sup>wemadesaxace  
<sup>7</sup>venaledadaxa <sup>8</sup>xaxamasatace <sup>9</sup>decanalaxo

Page 503, column 8:

|                  |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                  |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 1156             | 1868             | 1139              | 4027             | 2798              | 5553             | 3815             | 5390              | 4401             | 0100             | 2798              | 5553             |
| 𡗗 <sup>1</sup>   | 𡗗 <sup>2</sup>   | 𡗗 <sup>3</sup>    | 𡗗 <sup>4</sup>   | 𡗗 <sup>5</sup>    | 𡗗 <sup>6</sup>   | 𡗗 <sup>7</sup>   | 𡗗 <sup>8</sup>    | 𡗗 <sup>9</sup>   | 𡗗 <sup>10</sup>  | 𡗗 <sup>11</sup>   | 𡗗 <sup>12</sup>  |
| dji <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | .jji <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | .jir <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | phie <sup>2</sup> | zow <sup>2</sup> | lew <sup>1</sup> | .jir <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> |

storekeepers - two hundred, housekeepers - one hundred,

<sup>1</sup>prepare2 <sup>2</sup>reduce <sup>3</sup>of <sup>4</sup>two <sup>5</sup>hundred <sup>6</sup>conj2 <sup>7</sup>chains <sup>8</sup>undo <sup>9</sup>hold <sup>10</sup>one <sup>11</sup>hundred <sup>12</sup>conj2  
<sup>1</sup>yadesaxa <sup>2</sup>mahewocifa <sup>3</sup>sawezawu <sup>4</sup>tolamamagii <sup>5</sup>xaxamasatace <sup>6</sup>decanalaxo <sup>7</sup>ladamalaxaga <sup>8</sup>desaxaxuu  
<sup>9</sup>mesatalasata <sup>10</sup>maxela <sup>11</sup>xaxamasatace <sup>12</sup>decanalaxo

Page 503, column 9:

|                   |                  |                   |                   |   |                   |                  |                   |                  |                 |                  |
|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|---|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 2708              | 3575             | 1733              | 3859              | ? | 1982              | 0724             | 1139              | 4778             | 1084            | 5553             |
| 𡗗 <sup>1</sup>    | 𡗗 <sup>2</sup>   | 𡗗 <sup>3</sup>    | 𡗗 <sup>4</sup>    | ? | 𡗗 <sup>5</sup>    | 𡗗 <sup>6</sup>   | 𡗗 <sup>7</sup>    | 𡗗 <sup>8</sup>   | 𡗗 <sup>9</sup>  | 𡗗 <sup>10</sup>  |
| rjar <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | tsji <sup>2</sup> | xjiw <sup>1</sup> | ? | thew <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .jji <sup>1</sup> | śja <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> |

commanders, military commandants (zhi hui) and permanent workers of warehouses (chang tou) - seventy each.

<sup>1</sup>manage <sup>2</sup>listen2 <sup>3</sup>zhi <sup>4</sup>mouse2 <sup>5</sup>? <sup>6</sup>dou <sup>7</sup>etc <sup>8</sup>of <sup>9</sup>seven2 <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>conj2  
<sup>1</sup>wesatace <sup>2</sup>xedemalamanace <sup>3</sup>masaxidesaxi <sup>4</sup>damalasaximamahai <sup>5</sup>? <sup>6</sup>laxemaha <sup>7</sup>satiladamaxa <sup>8</sup>sawezawu  
<sup>9</sup>demaledaledane <sup>10</sup>canaxaxi <sup>11</sup>decanalaxo

### 3.3 Wine

Note that articles 1265 to 1297 are missing.

#### 3.3.1 Illegal Sale of Wine

Article 1298. The first part of this article is missing, what is left is a description of punishments for those involved in the illegal sale of wine.

Page 504, column 1:

|                   |                 |                 |                  |                    |                   |   |                 |                    |                |                    |                 |                   |                   |                 |
|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|--------------------|-------------------|---|-----------------|--------------------|----------------|--------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| 2798              | 0755            | 5856            | 2679             | 2975               | 3126              | ? | 3692            | 0764               | 5264           | 2541               | 5865            | 2814              | 3749              |                 |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>  | 𠂔 <sup>3</sup>  | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>     | 𠂔 <sup>6</sup>    | ? | 𠂔 <sup>7</sup>  | 𠂔 <sup>8</sup>     | 𠂔 <sup>9</sup> | 𠂔 <sup>10</sup>    | 𠂔 <sup>11</sup> | 𠂔 <sup>12</sup>   | 𠂔 <sup>13</sup>   | 𠂔 <sup>14</sup> |
| .jir <sup>2</sup> | lj <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | tsjir <sup>1</sup> | džij <sup>2</sup> | ? | bə <sup>1</sup> | rjijr <sup>1</sup> | <sup>1</sup>   | dzjwo <sup>2</sup> | sə <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> |                 |

[Article 1298] ... reaches a hundred ldii (jin), then for a person with rank a fine of two horses and for a commoner three months of hard labour.

<sup>1</sup>hundred <sup>2</sup>wgtunit <sup>3</sup>locsky <sup>4</sup>arrive <sup>5</sup>official <sup>6</sup>possess <sup>7</sup>? <sup>8</sup>cast <sup>9</sup>horse <sup>10</sup>soldier <sup>11</sup>man <sup>12</sup>three2 <sup>13</sup>moon <sup>14</sup>month

<sup>1</sup>xaxamasatace <sup>2</sup>canaxuce <sup>3</sup>wocifico <sup>4</sup>xedecahedamalaxa <sup>5</sup>fuuxo <sup>6</sup>xoyanicagee <sup>7</sup>? <sup>8</sup>xesamexaxa <sup>9</sup>salatace <sup>10</sup>janelelali <sup>11</sup>ciletixe <sup>12</sup>venaledadaxa <sup>13</sup>xeelamamawace <sup>14</sup>xeeladesaga

Page 504, column 2:

|                   |                 |                  |                  |                |                  |                     |                   |                   |
|-------------------|-----------------|------------------|------------------|----------------|------------------|---------------------|-------------------|-------------------|
| 2798              | 0755            | 4511             | 1890             | 5981           | 1910             | 3200                | 2814              | 3749              |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>  | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup> | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>      | 𠂔 <sup>8</sup>    | 𠂔 <sup>9</sup>    |
| .jir <sup>2</sup> | lj <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | .ja            | tji <sup>2</sup> | tšhjiw <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> |

For more than one hundred ldii, six months of hard labour.

<sup>1</sup>hundred <sup>2</sup>wgtunit <sup>3</sup>high <sup>4</sup>tall <sup>5</sup>up <sup>6</sup>ceremony <sup>7</sup>six <sup>8</sup>moon <sup>9</sup>month

<sup>1</sup>xaxamasatace <sup>2</sup>canaxuce <sup>3</sup>qara <sup>4</sup>ra <sup>5</sup>kadewee <sup>6</sup>wemadesaxace <sup>7</sup>xemalaxase <sup>8</sup>xeelamamawace <sup>9</sup>xeeladesaga

Page 504, column 3:

|                |                  |                 |                  |   |                  |                  |                    |                  |                   |                  |                  |                    |                  |                  |                 |
|----------------|------------------|-----------------|------------------|---|------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 5981           | 1355             | 5903            | 5875             | ? | 1910             | 5845             | 3818               | 5875             | 5953              | 0724             | 1139             | 5148               | 0100             | 4048             |                 |
| 𠂔 <sup>1</sup> | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>  | 𠂔 <sup>4</sup>   | ? | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>     | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>    | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup>    | 𠂔 <sup>13</sup>  | 𠂔 <sup>14</sup>  | 𠂔 <sup>15</sup> |
| .ja            | tji <sup>2</sup> | ja <sup>1</sup> | zji <sup>2</sup> | ? | tji <sup>2</sup> | lwə <sup>2</sup> | mjiir <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> | ljwu <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | .ji <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | lew <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> |                 |

The punishment for accomplices in the illegal sale of wine and also buyers and intermediaries in the sale.

From one to

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>yeast <sup>4</sup>marry <sup>5</sup>? <sup>6</sup>ceremony <sup>7</sup>deal <sup>8</sup>nominaliser <sup>9</sup>marry <sup>10</sup>dealer <sup>11</sup>etc <sup>12</sup>of <sup>13</sup>fault <sup>14</sup>one <sup>15</sup>wgtunit2

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>vanasawetoci <sup>4</sup>kaxe <sup>5</sup>? <sup>6</sup>wemadesaxace <sup>7</sup>kamahe <sup>8</sup>ladamalaxase <sup>9</sup>kaxe <sup>10</sup>kamahiixaxa <sup>11</sup>satiladamaxa <sup>12</sup>sawezawu <sup>13</sup>dematomimahe <sup>14</sup>maxela <sup>15</sup>tolaxuce

Page 504, column 4:

|                   |                  |                 |                 |   |                |                    |                 |                   |                    |                   |                  |                 |                 |
|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|---|----------------|--------------------|-----------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| 0009              | 1999             | 1084            | 0755            | ? | 5264           | 2541               | 1084            | 4283              | 2975               | 3126              | 1999             | 1348            |                 |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>  | 𠂔 <sup>4</sup>  | ? | 𠂔 <sup>5</sup> | 𠂔 <sup>6</sup>     | 𠂔 <sup>7</sup>  | 𠂔 <sup>8</sup>    | 𠂔 <sup>9</sup>     | 𠂔 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup> | 𠂔 <sup>13</sup> |
| sjwo <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | lj <sup>1</sup> | ? | <sup>1</sup>   | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | rjir <sup>1</sup> | tsjir <sup>1</sup> | džij <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | sa <sup>1</sup> |                 |

fifty ldii (jin) inclusive, for a commoner ten strokes and for a person with rank a fine of five bundles of money.

<sup>1</sup>appear <sup>2</sup>five2 <sup>3</sup>ten2 <sup>4</sup>wgtunit <sup>5</sup>? <sup>6</sup>soldier <sup>7</sup>man <sup>8</sup>ten2 <sup>9</sup>torture <sup>10</sup>official <sup>11</sup>possess <sup>12</sup>five2 <sup>13</sup>currency

<sup>1</sup>mamamanamago <sup>2</sup>lewemamaxace <sup>3</sup>canaxaxi <sup>4</sup>canaxuce <sup>5</sup>? <sup>6</sup>janelelali <sup>7</sup>ciletixe <sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>medesaxaxase <sup>10</sup>fuuxo <sup>11</sup>xoyanicagee <sup>12</sup>lewemamaxace <sup>13</sup>yatelayate

Page 504, column 5:

|                  |                    |                  |                 |                  |                  |                   |                |                   |                    |                   |                  |                  |
|------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|----------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 2492             | 1604               | 1999             | 1084            | 0755             | 4511             | 1890              | 5981           | 1910              | 2975               | 3126              | 4027             | 2430             |
| 𡗗 <sup>1</sup>   | 𡗗 <sup>2</sup>     | 𡗗 <sup>3</sup>   | 𡗗 <sup>4</sup>  | 𡗗 <sup>5</sup>   | 𡗗 <sup>6</sup>   | 𡗗 <sup>7</sup>    | 𡗗 <sup>8</sup> | 𡗗 <sup>9</sup>    | 𡗗 <sup>10</sup>    | 𡗗 <sup>11</sup>   | 𡗗 <sup>12</sup>  | 𡗗 <sup>13</sup>  |
| dza <sup>2</sup> | dzjij <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | ljɪ <sup>1</sup> | bjɪ <sup>1</sup> | bjij <sup>2</sup> | .ja            | tjij <sup>2</sup> | tsjir <sup>1</sup> | dʒij <sup>2</sup> | njɪ <sup>1</sup> | bjo <sup>2</sup> |

For more than fifty ldii, for a person with rank a fine of two horses

<sup>1</sup>survey <sup>2</sup>money <sup>3</sup>five2 <sup>4</sup>ten2 <sup>5</sup>wgtunit <sup>6</sup>high <sup>7</sup>tall <sup>8</sup>up <sup>9</sup>ceremony <sup>10</sup>official <sup>11</sup>possess <sup>12</sup>two <sup>13</sup>punish  
<sup>1</sup>xesaxixe <sup>2</sup>mazatomijago <sup>3</sup>lewemamaxace <sup>4</sup>canaxaxi <sup>5</sup>canaxuce <sup>6</sup>qara <sup>7</sup>ra <sup>8</sup>kadewee <sup>9</sup>wemadesaxace  
<sup>10</sup>fuuxo <sup>11</sup>xoyanicagee <sup>12</sup>tolamamagii <sup>13</sup>pasaxisaxixe

Page 504, column 6:

|                    |                |                    |                 |                   |                   |
|--------------------|----------------|--------------------|-----------------|-------------------|-------------------|
| 0764               | 5264           | 2541               | 5865            | 2814              | 3749              |
| 𡗗 <sup>1</sup>     | 𡗗 <sup>2</sup> | 𡗗 <sup>3</sup>     | 𡗗 <sup>4</sup>  | 𡗗 <sup>5</sup>    | 𡗗 <sup>6</sup>    |
| rjijr <sup>1</sup> | <sup>1</sup>   | dzjwo <sup>2</sup> | sɔ <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> |

and for a commoner three months of hard labour.

<sup>1</sup>horse <sup>2</sup>soldier <sup>3</sup>man <sup>4</sup>three2 <sup>5</sup>moon <sup>6</sup>month  
<sup>1</sup>salatace <sup>2</sup>janelelali <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>venaledadaxa <sup>5</sup>xeelamamawace <sup>6</sup>xeeladesaga

### 3.3.2 Private Production of Wine

Article 1299. It is prohibited to privately produce wine. Punishments range up to thirteen years of hard labour with lifelong resettlement, depending on the value of the wine produced. The rewards for informing on the illegal production of wine are also detailed. These increase depending on the severity of punishment ultimately handed out and are recovered from the criminal. The rewards are given to the state if the suspect confesses.

Page 504, column 7:

|                   |                   |                    |                   |                 |                  |                   |                  |                  |                  |                    |                    |                  |                  |                 |
|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 5285              | 0968              | 2541               | 3157              | 5903            | 5113             | 5523              | 2194             | 4978             | 3740             | 1640               | 1828               | 2104             | 2536             | 5903            |
| 𡗗 <sup>1</sup>    | 𡗗 <sup>2</sup>    | 𡗗 <sup>3</sup>     | 𡗗 <sup>4</sup>    | 𡗗 <sup>5</sup>  | 𡗗 <sup>6</sup>   | 𡗗 <sup>7</sup>    | 𡗗 <sup>8</sup>   | 𡗗 <sup>9</sup>   | 𡗗 <sup>10</sup>  | 𡗗 <sup>11</sup>    | 𡗗 <sup>12</sup>    | 𡗗 <sup>13</sup>  | 𡗗 <sup>14</sup>  | 𡗗 <sup>15</sup> |
| ljɪ <sup>1</sup>  | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | dzej <sup>1</sup> | ɲa <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> | dzjij <sup>1</sup> | tsjij <sup>1</sup> | ʃji <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | ɲa <sup>1</sup> |
| 1012              | 0755              |                    |                   |                 |                  |                   |                  |                  |                  |                    |                    |                  |                  |                 |
| 𡗗 <sup>16</sup>   | 𡗗 <sup>17</sup>   |                    |                   |                 |                  |                   |                  |                  |                  |                    |                    |                  |                  |                 |
| zjij <sup>1</sup> | ljɪ <sup>1</sup>  |                    |                   |                 |                  |                   |                  |                  |                  |                    |                    |                  |                  |                 |

[Article 1299] All persons are prohibited to produce wine privately. If the law is breached, then there should be a calculation of how many ldii (jin) of wine was produced

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>private <sup>5</sup>yeast <sup>6</sup>do <sup>7</sup>permit <sup>8</sup>nothing <sup>9</sup>if <sup>10</sup>commandment <sup>11</sup>cross <sup>12</sup>flatter  
<sup>13</sup>before2 <sup>14</sup>optout <sup>15</sup>yeast <sup>16</sup>much <sup>17</sup>wgtunit  
<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>xecamawace <sup>5</sup>vanasawetoci <sup>6</sup>dezawemaxase <sup>7</sup>dezawecase <sup>8</sup>xelamacana  
<sup>9</sup>demacaxalacaxa <sup>10</sup>xacijalaxa <sup>11</sup>canajalaxa <sup>12</sup>cacaaladesaxa <sup>13</sup>xedamamanare <sup>14</sup>maacilaxe <sup>15</sup>vanasawetoci  
<sup>16</sup>canataaxase <sup>17</sup>canaxuce

Page 504, column 8:

? 5113 2219 2984 5981 1348 5258 2983 2518 0009 1084 5865 4283 2705 1084  
 ?<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 ? wji<sup>1</sup> kijj<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> .ja sa<sup>1</sup> iɔ<sup>1</sup> .u<sup>2</sup> njij<sup>1</sup> sjwo<sup>1</sup> ɣa<sup>2</sup> sɔ<sup>1</sup> rjir<sup>1</sup> bjir<sup>2</sup> ɣa<sup>2</sup>  
 4283  
 𠂔<sup>16</sup>  
 rjir<sup>1</sup>

over the entire period of illegal production. If the value of the wine is within the limits of one bundle of money, then the instigator will be subject to thirteen strokes and the accomplice ten strokes.

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>do <sup>3</sup>optin <sup>4</sup>measure <sup>5</sup>up <sup>6</sup>currency <sup>7</sup>round <sup>8</sup>inside <sup>9</sup>heart <sup>10</sup>appear <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>three2 <sup>13</sup>torture <sup>14</sup>help  
<sup>15</sup>ten2 <sup>16</sup>torture

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>dezawemaxase <sup>3</sup>xeximamawa <sup>4</sup>wecixamaha <sup>5</sup>kadewee <sup>6</sup>yatelayate <sup>7</sup>janaalece <sup>8</sup>wecaha <sup>9</sup>xecileti  
<sup>10</sup>mamamanamago <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>venaledadaxa <sup>13</sup>medesaxaxase <sup>14</sup>feexaxace <sup>15</sup>canaxaxi <sup>16</sup>medesaxaxase

Page 504, column 9:

5981 1348 4511 1890 4027 1348 2679 2518 0009 3200 2814 3749 2705 5865 2814  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 .ja sa<sup>1</sup> bjir<sup>1</sup> bjij<sup>2</sup> njir<sup>1</sup> sa<sup>1</sup> njir<sup>2</sup> njij<sup>1</sup> sjwo<sup>1</sup> tshjiw<sup>1</sup> lhji<sup>2</sup> phow<sup>1</sup> bjir<sup>2</sup> sɔ<sup>1</sup> lhji<sup>2</sup>  
 3749  
 𠂔<sup>16</sup>  
 phow<sup>1</sup>

For a sum of more than one to two bundles of money inclusive, the instigator will be subject to six months and the accomplice three months of hard labour.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>currency <sup>3</sup>high <sup>4</sup>tall <sup>5</sup>two <sup>6</sup>currency <sup>7</sup>arrive <sup>8</sup>heart <sup>9</sup>appear <sup>10</sup>six <sup>11</sup>moon <sup>12</sup>month <sup>13</sup>help <sup>14</sup>three2  
<sup>15</sup>moon <sup>16</sup>month

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>yatelayate <sup>3</sup>qara <sup>4</sup>ra <sup>5</sup>tolamamagii <sup>6</sup>yatelayate <sup>7</sup>xedecahedamalaxa <sup>8</sup>xecileti <sup>9</sup>mamamanamago  
<sup>10</sup>xemalaxase <sup>11</sup>xeelamamawace <sup>12</sup>xeeladesaga <sup>13</sup>feexaxace <sup>14</sup>venaledadaxa <sup>15</sup>xeelamamawace  
<sup>16</sup>xeeladesaga

Page 505, column 1:

4027 1348 4511 1890 2205 1348 2679 2518 0009 5981 3305 2705 3200 2814 3749  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 njir<sup>1</sup> sa<sup>1</sup> bjir<sup>1</sup> bjij<sup>2</sup> ljir<sup>1</sup> sa<sup>1</sup> njir<sup>2</sup> njij<sup>1</sup> sjwo<sup>1</sup> .ja kjiw<sup>1</sup> bjir<sup>2</sup> tshjiw<sup>1</sup> lhji<sup>2</sup> phow<sup>1</sup>  
 2205  
 𠂔<sup>16</sup>  
 ljir<sup>1</sup>

For more than two to four bundles of money inclusive, for the instigator one year and for the accomplice six months.

<sup>1</sup>two <sup>2</sup>currency <sup>3</sup>high <sup>4</sup>tall <sup>5</sup>four <sup>6</sup>currency <sup>7</sup>arrive <sup>8</sup>heart <sup>9</sup>appear <sup>10</sup>up <sup>11</sup>year <sup>12</sup>help <sup>13</sup>six <sup>14</sup>moon  
<sup>15</sup>month <sup>16</sup>four

<sup>1</sup>tolamamagii <sup>2</sup>yatelayate <sup>3</sup>qara <sup>4</sup>ra <sup>5</sup>xelasaxala <sup>6</sup>yatelayate <sup>7</sup>xedecahedamalaxa <sup>8</sup>xecileti  
<sup>9</sup>mamamanamago <sup>10</sup>kadewee <sup>11</sup>xelacaxa <sup>12</sup>feexaxace <sup>13</sup>xemalaxase <sup>14</sup>xeelamamawace <sup>15</sup>xeeladesaga  
<sup>16</sup>xelasaxala

Page 505, column 2:

1348 4511 1890 3200 1348 2679 2518 0009 4027 3305 2705 5981 3305 3200 1348  
 辨<sup>1</sup> 甌<sup>2</sup> 尾<sup>3</sup> 𪔐<sup>4</sup> 辨<sup>5</sup> 𪔐<sup>6</sup> 𪔐<sup>7</sup> 𪔐<sup>8</sup> 𪔐<sup>9</sup> 𪔐<sup>10</sup> 𪔐<sup>11</sup> 𪔐<sup>12</sup> 𪔐<sup>13</sup> 𪔐<sup>14</sup> 辨<sup>15</sup>  
 sa<sup>1</sup> bji<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> tshjiw<sup>1</sup> sa<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> nji<sup>1</sup> sjwo<sup>1</sup> nji<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> .ja kjiw<sup>1</sup> tshjiw<sup>1</sup> sa<sup>1</sup>  
 4511  
 甌<sup>16</sup>  
 bji<sup>1</sup>

For more than four to six bundles of money inclusive, for the instigator two years and for the accomplice one year. For more than six

<sup>1</sup>currency <sup>2</sup>high <sup>3</sup>tall <sup>4</sup>six <sup>5</sup>currency <sup>6</sup>arrive <sup>7</sup>heart <sup>8</sup>appear <sup>9</sup>two <sup>10</sup>year <sup>11</sup>help <sup>12</sup>up <sup>13</sup>year <sup>14</sup>six <sup>15</sup>currency <sup>16</sup>high

<sup>1</sup>yatelayate <sup>2</sup>qara <sup>3</sup>ra <sup>4</sup>xemalaxase <sup>5</sup>yatelayate <sup>6</sup>xedecahedamalaxa <sup>7</sup>xecileti <sup>8</sup>mamamanamago <sup>9</sup>tolamamagii <sup>10</sup>xelacaxa <sup>11</sup>feexaxace <sup>12</sup>kadewee <sup>13</sup>xelacaxa <sup>14</sup>xemalaxase <sup>15</sup>yatelayate <sup>16</sup>qara

Page 505, column 3:

1890 4602 1348 2679 2518 0009 5865 3305 2705 4027 3305 4602 1348 4511 1890  
 尾<sup>1</sup> 𪔐<sup>2</sup> 辨<sup>3</sup> 𪔐<sup>4</sup> 𪔐<sup>5</sup> 𪔐<sup>6</sup> 𪔐<sup>7</sup> 𪔐<sup>8</sup> 𪔐<sup>9</sup> 𪔐<sup>10</sup> 𪔐<sup>11</sup> 𪔐<sup>12</sup> 辨<sup>13</sup> 甌<sup>14</sup> 尾<sup>15</sup>  
 bji<sup>2</sup> .jar<sup>1</sup> sa<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> nji<sup>1</sup> sjwo<sup>1</sup> so<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> nji<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> .jar<sup>1</sup> sa<sup>1</sup> bji<sup>1</sup> bji<sup>2</sup>  
 1084  
 𪔐<sup>16</sup>  
 ya<sup>2</sup>

to eight bundles of money inclusive, for the instigator three years and for the accomplice two years. For more than eight to ten bundles of money inclusive,

<sup>1</sup>tall <sup>2</sup>eight <sup>3</sup>currency <sup>4</sup>arrive <sup>5</sup>heart <sup>6</sup>appear <sup>7</sup>three2 <sup>8</sup>year <sup>9</sup>help <sup>10</sup>two <sup>11</sup>year <sup>12</sup>eight <sup>13</sup>currency <sup>14</sup>high <sup>15</sup>tall <sup>16</sup>ten2

<sup>1</sup>ra <sup>2</sup>ne <sup>3</sup>yatelayate <sup>4</sup>xedecahedamalaxa <sup>5</sup>xecileti <sup>6</sup>mamamanamago <sup>7</sup>venaledadaxa <sup>8</sup>xelacaxa <sup>9</sup>feexaxace <sup>10</sup>tolamamagii <sup>11</sup>xelacaxa <sup>12</sup>ne <sup>13</sup>yatelayate <sup>14</sup>qara <sup>15</sup>ra <sup>16</sup>canaxaxi

Page 505, column 4:

1348 2679 2518 0009 2205 3305 2705 5865 3305 1084 1348 4511 1890 1084 4027  
 辨<sup>1</sup> 𪔐<sup>2</sup> 𪔐<sup>3</sup> 𪔐<sup>4</sup> 𪔐<sup>5</sup> 𪔐<sup>6</sup> 𪔐<sup>7</sup> 𪔐<sup>8</sup> 𪔐<sup>9</sup> 𪔐<sup>10</sup> 辨<sup>11</sup> 甌<sup>12</sup> 尾<sup>13</sup> 𪔐<sup>14</sup> 𪔐<sup>15</sup>  
 sa<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> nji<sup>1</sup> sjwo<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> so<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> sa<sup>1</sup> bji<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> ya<sup>2</sup> nji<sup>1</sup>  
 1348  
 辨<sup>16</sup>  
 sa<sup>1</sup>

for the instigator four years and for the accomplice three years. For more than ten to twelve bundles of money inclusive,

<sup>1</sup>currency <sup>2</sup>arrive <sup>3</sup>heart <sup>4</sup>appear <sup>5</sup>four <sup>6</sup>year <sup>7</sup>help <sup>8</sup>three2 <sup>9</sup>year <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>currency <sup>12</sup>high <sup>13</sup>tall <sup>14</sup>ten2 <sup>15</sup>two <sup>16</sup>currency

<sup>1</sup>yatelayate <sup>2</sup>xedecahedamalaxa <sup>3</sup>xecileti <sup>4</sup>mamamanamago <sup>5</sup>xelasaxala <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>feexaxace <sup>8</sup>venaledadaxa <sup>9</sup>xelacaxa <sup>10</sup>canaxaxi <sup>11</sup>yatelayate <sup>12</sup>qara <sup>13</sup>ra <sup>14</sup>canaxaxi <sup>15</sup>tolamamagii <sup>16</sup>yatelayate



Page 505, column 5:

|                  |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                   |                 |                  |                 |                  |                  |                 |                  |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 2679             | 2518             | 0009              | 1999             | 3305              | 2705             | 2205             | 3305              | 1084            | 4027             | 1348            | 4511             | 1890             | 1084            | 2205             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>  | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup> | 𪛗 <sup>15</sup>  |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | sjwo <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> |
| 1348             |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                   |                 |                  |                 |                  |                  |                 |                  |
| 𪛗 <sup>16</sup>  |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                   |                 |                  |                 |                  |                  |                 |                  |
| sa <sup>1</sup>  |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                   |                 |                  |                 |                  |                  |                 |                  |

for the instigator five years and for the accomplice four years. For more than twelve to fourteen bundles of money inclusive,

<sup>1</sup>arrive <sup>2</sup>heart <sup>3</sup>appear <sup>4</sup>five2 <sup>5</sup>year <sup>6</sup>help <sup>7</sup>four <sup>8</sup>year <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>two <sup>11</sup>currency <sup>12</sup>high <sup>13</sup>tall <sup>14</sup>ten2 <sup>15</sup>four <sup>16</sup>currency

<sup>1</sup>xedecahedamalaxa <sup>2</sup>xecileti <sup>3</sup>mamamanamago <sup>4</sup>lewemamaxace <sup>5</sup>xelacaxa <sup>6</sup>feexaxace <sup>7</sup>xelasaxala <sup>8</sup>xelacaxa <sup>9</sup>canaxaxi <sup>10</sup>tolamamagii <sup>11</sup>yatelayate <sup>12</sup>qara <sup>13</sup>ra <sup>14</sup>canaxaxi <sup>15</sup>xelasaxala <sup>16</sup>yatelayate

Page 505, column 6:

|                  |                  |                   |                     |                   |                  |                  |                   |                 |                  |                 |                  |                  |                 |                     |
|------------------|------------------|-------------------|---------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|---------------------|
| 2679             | 2518             | 0009              | 3200                | 3305              | 2705             | 1999             | 3305              | 1084            | 2205             | 1348            | 4511             | 1890             | 1084            | 3200                |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>      | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>  | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup> | 𪛗 <sup>15</sup>     |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | sjwo <sup>1</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> |
| 1348             |                  |                   |                     |                   |                  |                  |                   |                 |                  |                 |                  |                  |                 |                     |
| 𪛗 <sup>16</sup>  |                  |                   |                     |                   |                  |                  |                   |                 |                  |                 |                  |                  |                 |                     |
| sa <sup>1</sup>  |                  |                   |                     |                   |                  |                  |                   |                 |                  |                 |                  |                  |                 |                     |

for the instigator six years and for the accomplice five years. For more than fourteen to sixteen bundles of money inclusive,

<sup>1</sup>arrive <sup>2</sup>heart <sup>3</sup>appear <sup>4</sup>six <sup>5</sup>year <sup>6</sup>help <sup>7</sup>five2 <sup>8</sup>year <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>four <sup>11</sup>currency <sup>12</sup>high <sup>13</sup>tall <sup>14</sup>ten2 <sup>15</sup>six <sup>16</sup>currency

<sup>1</sup>xedecahedamalaxa <sup>2</sup>xecileti <sup>3</sup>mamamanamago <sup>4</sup>xemalaxase <sup>5</sup>xelacaxa <sup>6</sup>feexaxace <sup>7</sup>lewemamaxace <sup>8</sup>xelacaxa <sup>9</sup>canaxaxi <sup>10</sup>xelasaxala <sup>11</sup>yatelayate <sup>12</sup>qara <sup>13</sup>ra <sup>14</sup>canaxaxi <sup>15</sup>xemalaxase <sup>16</sup>yatelayate

Page 505, column 7:

|                  |                  |                   |                 |                   |                  |                     |                   |                 |                     |                 |                  |                  |                 |                   |
|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|---------------------|-------------------|-----------------|---------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 2679             | 2518             | 0009              | 0036            | 3305              | 2705             | 3200                | 3305              | 1084            | 3200                | 1348            | 4511             | 1890             | 1084            | 4602              |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>  | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>      | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>  | 𪛗 <sup>10</sup>     | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup> | 𪛗 <sup>15</sup>   |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | sjwo <sup>1</sup> | gu <sup>2</sup> | kjiw <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>1</sup> |
| 1348             |                  |                   |                 |                   |                  |                     |                   |                 |                     |                 |                  |                  |                 |                   |
| 𪛗 <sup>16</sup>  |                  |                   |                 |                   |                  |                     |                   |                 |                     |                 |                  |                  |                 |                   |
| sa <sup>1</sup>  |                  |                   |                 |                   |                  |                     |                   |                 |                     |                 |                  |                  |                 |                   |

for the instigator eight years and for the accomplice six years. For more than sixteen to eighteen bundles of money inclusive,

<sup>1</sup>arrive <sup>2</sup>heart <sup>3</sup>appear <sup>4</sup>five <sup>5</sup>year <sup>6</sup>help <sup>7</sup>six <sup>8</sup>year <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>six <sup>11</sup>currency <sup>12</sup>high <sup>13</sup>tall <sup>14</sup>ten2 <sup>15</sup>eight <sup>16</sup>currency

<sup>1</sup>xedecahedamalaxa <sup>2</sup>xecileti <sup>3</sup>mamamanamago <sup>4</sup>mane <sup>5</sup>xelacaxa <sup>6</sup>feexaxace <sup>7</sup>xemalaxase <sup>8</sup>xelacaxa <sup>9</sup>canaxaxi <sup>10</sup>xemalaxase <sup>11</sup>yatelayate <sup>12</sup>qara <sup>13</sup>ra <sup>14</sup>canaxaxi <sup>15</sup>ne <sup>16</sup>yatelayate

Page 505, column 8:

|                  |                  |                   |                 |                   |                  |                   |                   |                 |                   |                 |                  |                  |                  |                 |
|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 2679             | 2518             | 0009              | 1084            | 3305              | 2705             | 4602              | 3305              | 1084            | 4602              | 1348            | 4511             | 1890             | 4027             | 1084            |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>  | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>  | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>  | 𪛗 <sup>15</sup> |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | sjwo <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | kjiw <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | .jar <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>1</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> |
| 1348             |                  |                   |                 |                   |                  |                   |                   |                 |                   |                 |                  |                  |                  |                 |
| 𪛗 <sup>16</sup>  |                  |                   |                 |                   |                  |                   |                   |                 |                   |                 |                  |                  |                  |                 |
| sa <sup>1</sup>  |                  |                   |                 |                   |                  |                   |                   |                 |                   |                 |                  |                  |                  |                 |

for the instigator ten years and for the accomplice eight years. For more than eighteen to twenty bundles of money inclusive,

<sup>1</sup>arrive <sup>2</sup>heart <sup>3</sup>appear <sup>4</sup>ten2 <sup>5</sup>year <sup>6</sup>help <sup>7</sup>eight <sup>8</sup>year <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>eight <sup>11</sup>currency <sup>12</sup>high <sup>13</sup>tall <sup>14</sup>two <sup>15</sup>ten2 <sup>16</sup>currency

<sup>1</sup>xedecahedamalaxa <sup>2</sup>xecileti <sup>3</sup>mamamanamago <sup>4</sup>canaxaxi <sup>5</sup>xelacaxa <sup>6</sup>feexaxace <sup>7</sup>ne <sup>8</sup>xelacaxa <sup>9</sup>canaxaxi <sup>10</sup>ne <sup>11</sup>yatelayate <sup>12</sup>qara <sup>13</sup>ra <sup>14</sup>tolamamagii <sup>15</sup>canaxaxi <sup>16</sup>yatelayate

Page 505, column 9:

|                  |                  |                   |                 |                  |                   |                  |                 |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                 |
|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|
| 2679             | 2518             | 0009              | 1084            | 4027             | 3305              | 2705             | 1084            | 3305              | 4027             | 1084            | 1348            | 4511             | 1890             | 5981            |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>  | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>  | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup> | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>  | 𪛗 <sup>15</sup> |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | sjwo <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | kjiw <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | .ja             |
| 1910             |                  |                   |                 |                  |                   |                  |                 |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                 |
| 𪛗 <sup>16</sup>  |                  |                   |                 |                  |                   |                  |                 |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                 |
| tji <sup>2</sup> |                  |                   |                 |                  |                   |                  |                 |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                 |

for the instigator twelve years and for the accomplice ten years of hard labour. For illegal production of wine with a value over twenty bundles of money,

<sup>1</sup>arrive <sup>2</sup>heart <sup>3</sup>appear <sup>4</sup>ten2 <sup>5</sup>two <sup>6</sup>year <sup>7</sup>help <sup>8</sup>ten2 <sup>9</sup>year <sup>10</sup>two <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>currency <sup>13</sup>high <sup>14</sup>tall <sup>15</sup>up <sup>16</sup>ceremony

<sup>1</sup>xedecahedamalaxa <sup>2</sup>xecileti <sup>3</sup>mamamanamago <sup>4</sup>canaxaxi <sup>5</sup>tolamamagii <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>feexaxace <sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>xelacaxa <sup>10</sup>tolamamagii <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>yatelayate <sup>13</sup>qara <sup>14</sup>ra <sup>15</sup>kadewee <sup>16</sup>wemadesaxace

Page 506, column 1:

|                |                   |                   |                    |                  |                 |                  |                   |                  |                  |                  |                    |                 |                  |                 |
|----------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|-----------------|------------------|-----------------|
| ?              | 0009              | 1092              | 1770               | 2705             | 1084            | 4027             | 3305              | 5845             | 3818             | 2699             | 0615               | 1542            | 2705             | 1473            |
| ? <sup>1</sup> | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>     | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>  | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>    | 𪛗 <sup>13</sup> | 𪛗 <sup>14</sup>  | 𪛗 <sup>15</sup> |
| ?              | sjwo <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | lhjwi <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | lwə <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | nwə <sup>1</sup> | dwewr <sup>2</sup> | ku <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | su <sup>1</sup> |

for the instigator thirteen years of hard labour with subsequent lifelong settlement in the place where the labour is served and for the accomplice twelve years of hard labour. If the buyers of such wine knew that it was produced illegally,

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>appear <sup>3</sup>prepare <sup>4</sup>take <sup>5</sup>help <sup>6</sup>ten2 <sup>7</sup>two <sup>8</sup>year <sup>9</sup>deal <sup>10</sup>nominaliser <sup>11</sup>realise <sup>12</sup>conscious <sup>13</sup>so <sup>14</sup>help <sup>15</sup>comparative

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>mamamanamago <sup>3</sup>yafojalaxa <sup>4</sup>mahedesaxa <sup>5</sup>feexaxace <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>tolamamagii <sup>8</sup>xelacaxa <sup>9</sup>kamahe <sup>10</sup>ladamalaxase <sup>11</sup>wedamanace <sup>12</sup>cahaxe <sup>13</sup>cicaaxaha <sup>14</sup>feexaxace <sup>15</sup>mahacamaxelaxe

Page 506, column 2:

|                |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                 |                   |                    |
|----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|-------------------|--------------------|
| 5981           | 1355             | 2536             | 0374              | 5113             | 4978             | 5845             | 3818             | 1326             | 2699             | 5148               | 1734             | 0513            | 1801              | 2541               |
| 𪛗 <sup>1</sup> | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup>    | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup> | 𪛗 <sup>14</sup>   | 𪛗 <sup>15</sup>    |
| .ja            | tji <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | lhji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | lwə <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | nwə <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | du <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | dzjwo <sup>2</sup> |

then they will receive punishment one level lower than the instigators. If the buyers didn't know that the wine was produced illegally, then they will not be subject to punishment.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>optout <sup>4</sup>regret <sup>5</sup>do <sup>6</sup>if <sup>7</sup>deal <sup>8</sup>nominaliser <sup>9</sup>in <sup>10</sup>realise <sup>11</sup>fault <sup>12</sup>noprefix <sup>13</sup>angry <sup>14</sup>other <sup>15</sup>man

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>maacilaxe <sup>4</sup>saxamahe <sup>5</sup>dezawemaxase <sup>6</sup>demacaxalacaxa <sup>7</sup>kamahe <sup>8</sup>ladamalaxase <sup>9</sup>yaxayaxa <sup>10</sup>wedamanace <sup>11</sup>dematomimahe <sup>12</sup>caxadesaxa <sup>13</sup>mahoxe <sup>14</sup>mamahadaxe <sup>15</sup>ciletixe

Page 506, column 3:

|                   |   |                   |                 |                  |                |                    |                   |                     |                   |                   |                  |                   |                  |                 |                 |
|-------------------|---|-------------------|-----------------|------------------|----------------|--------------------|-------------------|---------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| 0705              | ? | 0705              | 0685            | 1727             | ?              | 5148               | 0009              | 3200                | 2814              | 3749              | 2679             | 1139              | 1999             | 1348            |                 |
| 𣎵 <sup>1</sup>    | ? | 𣎵 <sup>2</sup>    | 𣎵 <sup>3</sup>  | 𣎵 <sup>4</sup>   | 𣎵 <sup>5</sup> | 𣎵 <sup>6</sup>     | 𣎵 <sup>7</sup>    | 𣎵 <sup>8</sup>      | 𣎵 <sup>9</sup>    | 𣎵 <sup>10</sup>   | 𣎵 <sup>11</sup>  | 𣎵 <sup>12</sup>   | 𣎵 <sup>13</sup>  | 𣎵 <sup>14</sup> | 𣎵 <sup>15</sup> |
| zjij <sup>1</sup> | ? | zjij <sup>1</sup> | ɲa <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | ?              | džjar <sup>2</sup> | sjwo <sup>1</sup> | tšhjiw <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | sa <sup>1</sup> |                 |

The size of the reward for informing on the illegal production of wine, received from an independent person, is defined by the punishment for the crime. For punishments from caning to six months of hard labour, the reward is five bundles of money.

<sup>1</sup>time <sup>2</sup>? <sup>3</sup>time <sup>4</sup>good <sup>5</sup>grant <sup>6</sup>? <sup>7</sup>fault <sup>8</sup>appear <sup>9</sup>six <sup>10</sup>moon <sup>11</sup>month <sup>12</sup>arrive <sup>13</sup>of <sup>14</sup>five <sup>15</sup>currency

<sup>1</sup>caxaladamaxe <sup>2</sup>? <sup>3</sup>caxaladamaxe <sup>4</sup>caxaladamamana <sup>5</sup>mahedewa <sup>6</sup>? <sup>7</sup>dematomimahe <sup>8</sup>mamamanamago <sup>9</sup>xemalaxase <sup>10</sup>xeelamamawace <sup>11</sup>xeeladesaga <sup>12</sup>xedecahedamalaxa <sup>13</sup>sawezawu <sup>14</sup>lewemamaxace <sup>15</sup>yatelayate

Page 506, column 4:

|   |   |                   |                 |                 |                  |                   |                  |                 |                 |                 |                   |                 |                 |                 |
|---|---|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| ? | ? | 1139              | 1084            | 1348            | 4027             | 3305              | 4027             | 1084            | 1348            | 5865            | 3305              | 5865            | 1084            | 1348            |
| ? | ? | 𣎵 <sup>3</sup>    | 𣎵 <sup>4</sup>  | 𣎵 <sup>5</sup>  | 𣎵 <sup>6</sup>   | 𣎵 <sup>7</sup>    | 𣎵 <sup>8</sup>   | 𣎵 <sup>9</sup>  | 𣎵 <sup>10</sup> | 𣎵 <sup>11</sup> | 𣎵 <sup>12</sup>   | 𣎵 <sup>13</sup> | 𣎵 <sup>14</sup> | 𣎵 <sup>15</sup> |
| ? | ? | .jij <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | so <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | so <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> |

2205  
𣎵<sup>16</sup>  
ljir<sup>1</sup>

For one year, ten bundles of money; two years, twenty bundles of money; three years, thirty bundles of money;

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>of <sup>4</sup>ten <sup>5</sup>currency <sup>6</sup>two <sup>7</sup>year <sup>8</sup>two <sup>9</sup>ten <sup>10</sup>currency <sup>11</sup>three <sup>12</sup>year <sup>13</sup>three <sup>14</sup>ten <sup>15</sup>currency <sup>16</sup>four

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>sawezawu <sup>4</sup>canaxaxi <sup>5</sup>yatelayate <sup>6</sup>tolamamagii <sup>7</sup>xelacaxa <sup>8</sup>tolamamagii <sup>9</sup>canaxaxi <sup>10</sup>yatelayate <sup>11</sup>venaledadaxa <sup>12</sup>xelacaxa <sup>13</sup>venaledadaxa <sup>14</sup>canaxaxi <sup>15</sup>yatelayate <sup>16</sup>xelasaxala

Page 506, column 5:

|                   |                   |                 |                 |                  |                   |                  |                 |                 |                     |                   |                     |                 |                 |                   |
|-------------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|---------------------|-------------------|---------------------|-----------------|-----------------|-------------------|
| 3305              | 2205              | 1084            | 1348            | 1999             | 3305              | 1999             | 1084            | 1348            | 3200                | 3305              | 3200                | 1084            | 1348            | 4602              |
| 𣎵 <sup>1</sup>    | 𣎵 <sup>2</sup>    | 𣎵 <sup>3</sup>  | 𣎵 <sup>4</sup>  | 𣎵 <sup>5</sup>   | 𣎵 <sup>6</sup>    | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>  | 𣎵 <sup>9</sup>  | 𣎵 <sup>10</sup>     | 𣎵 <sup>11</sup>   | 𣎵 <sup>12</sup>     | 𣎵 <sup>13</sup> | 𣎵 <sup>14</sup> | 𣎵 <sup>15</sup>   |
| kjiw <sup>1</sup> | ljir <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | tšhjiw <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | tšhjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | sa <sup>1</sup> | .jar <sup>1</sup> |

3305  
𣎵<sup>16</sup>  
kjiw<sup>1</sup>

four years, forty bundles of money; five years, fifty bundles of money; six years, sixty bundles of money; eight years,

<sup>1</sup>year <sup>2</sup>four <sup>3</sup>ten <sup>4</sup>currency <sup>5</sup>five <sup>6</sup>year <sup>7</sup>five <sup>8</sup>ten <sup>9</sup>currency <sup>10</sup>six <sup>11</sup>year <sup>12</sup>six <sup>13</sup>ten <sup>14</sup>currency <sup>15</sup>eight <sup>16</sup>year

<sup>1</sup>xelacaxa <sup>2</sup>xelasaxala <sup>3</sup>canaxaxi <sup>4</sup>yatelayate <sup>5</sup>lewemamaxace <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>lewemamaxace <sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>yatelayate <sup>10</sup>xemalaxase <sup>11</sup>xelacaxa <sup>12</sup>xemalaxase <sup>13</sup>canaxaxi <sup>14</sup>yatelayate <sup>15</sup>ne <sup>16</sup>xelacaxa

Page 506, column 6:

4778 1084 1348 1084 3305 4602 1084 1348 1084 4027 3305 3113 1084 1348 1092  
 𣎵<sup>1</sup> 𣎵<sup>2</sup> 𣎵<sup>3</sup> 𣎵<sup>4</sup> 𣎵<sup>5</sup> 𣎵<sup>6</sup> 𣎵<sup>7</sup> 𣎵<sup>8</sup> 𣎵<sup>9</sup> 𣎵<sup>10</sup> 𣎵<sup>11</sup> 𣎵<sup>12</sup> 𣎵<sup>13</sup> 𣎵<sup>14</sup> 𣎵<sup>15</sup>  
 śja<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> sa<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> kjiw<sup>1</sup> .jar<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> sa<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> njɪ<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> giɪ<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> sa<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup>  
 1770  
 𣎵<sup>16</sup>  
 lhjwi<sup>1</sup>

seventy bundles of money; ten years, eighty bundles of money and for twelve years, ninety bundles of money.

<sup>1</sup>seven<sup>2</sup>ten<sup>3</sup>currency <sup>4</sup>ten<sup>5</sup>year <sup>6</sup>eight <sup>7</sup>ten<sup>8</sup>currency <sup>9</sup>ten<sup>10</sup>two <sup>11</sup>year <sup>12</sup>nine <sup>13</sup>ten<sup>14</sup>currency  
<sup>15</sup>prepare <sup>16</sup>take

<sup>1</sup>demaledaledane <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>yatelayate <sup>4</sup>canaxaxi <sup>5</sup>xelacaxa <sup>6</sup>ne <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>yatelayate <sup>9</sup>canaxaxi  
<sup>10</sup>tolamamagii <sup>11</sup>xelacaxa <sup>12</sup>xege <sup>13</sup>canaxaxi <sup>14</sup>yatelayate <sup>15</sup>yafojalaxa <sup>16</sup>mahedesaxa

Page 506, column 7:

? 0100 2798 1348 0724 5148 0500 3818 ? 5856 5148 5825 0535 0433 3126  
 ?<sup>1</sup> 𣎵<sup>2</sup> 𣎵<sup>3</sup> 𣎵<sup>4</sup> 𣎵<sup>5</sup> 𣎵<sup>6</sup> 𣎵<sup>7</sup> 𣎵<sup>8</sup> ?<sup>9</sup> 𣎵<sup>10</sup> 𣎵<sup>11</sup> 𣎵<sup>12</sup> 𣎵<sup>13</sup> 𣎵<sup>14</sup> 𣎵<sup>15</sup>  
 ? lew<sup>1</sup> .jir<sup>2</sup> sa<sup>1</sup> njɪ<sup>2</sup> dzjar<sup>2</sup> tsju<sup>1</sup> mjijr<sup>2</sup> ? ya<sup>2</sup> dzjar<sup>2</sup> rewr<sup>2</sup> śjiɪ<sup>1</sup> bju<sup>1</sup> dzjiɪ<sup>2</sup>  
 5113  
 𣎵<sup>16</sup>  
 wji<sup>1</sup>

For hard labour of thirteen years with subsequent lifelong settlement in the place of serving the hard labour, the reward is one hundred bundles of money. These sums depend on the completion of a crime and the measure of punishment and should be recovered from the criminal

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>one <sup>3</sup>hundred <sup>4</sup>currency <sup>5</sup>etc <sup>6</sup>fault <sup>7</sup>beat <sup>8</sup>nominaliser <sup>9</sup>? <sup>10</sup>locsky <sup>11</sup>fault <sup>12</sup>coast <sup>13</sup>along <sup>14</sup>outof  
<sup>15</sup>possess <sup>16</sup>do

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>maxela <sup>3</sup>xaxamasatace <sup>4</sup>yatelayate <sup>5</sup>satiladamaxa <sup>6</sup>dematomimahe <sup>7</sup>canuxe <sup>8</sup>ladamalaxase  
<sup>9</sup>? <sup>10</sup>wocifico <sup>11</sup>dematomimahe <sup>12</sup>vamira <sup>13</sup>masaxiwocifalece <sup>14</sup>cacaalamasaxira <sup>15</sup>xoyanicagee  
<sup>16</sup>dezawemaxase

Page 506, column 8:

? 2536 5982 4841 1105 2082 0628 2162 0729 1727 4444 3158 5903 1543 5449  
 ?<sup>1</sup> 𣎵<sup>2</sup> 𣎵<sup>3</sup> 𣎵<sup>4</sup> 𣎵<sup>5</sup> 𣎵<sup>6</sup> 𣎵<sup>7</sup> 𣎵<sup>8</sup> 𣎵<sup>9</sup> 𣎵<sup>10</sup> 𣎵<sup>11</sup> 𣎵<sup>12</sup> 𣎵<sup>13</sup> 𣎵<sup>14</sup> 𣎵<sup>15</sup>  
 ? wjiɪ<sup>2</sup> njar<sup>2</sup> djij<sup>2</sup> khjow<sup>1</sup> .jɪr<sup>1</sup> da<sup>2</sup> bie<sup>2</sup> lho<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> ɲwər<sup>2</sup> ɲa<sup>1</sup> mjoɾ<sup>1</sup> tji<sup>1</sup>  
 4342  
 𣎵<sup>16</sup>  
 dja<sup>2</sup>

and given to the informer. If a suspect in the illegal production of wine confesses during interrogation,

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>optout <sup>3</sup>drop <sup>4</sup>optaway <sup>5</sup>give <sup>6</sup>ask <sup>7</sup>fault4 <sup>8</sup>untie <sup>9</sup>report2 <sup>10</sup>grant <sup>11</sup>and <sup>12</sup>face4 <sup>13</sup>yeast <sup>14</sup>truth  
<sup>15</sup>setup <sup>16</sup>away

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>maacilaxe <sup>3</sup>kadesaxa <sup>4</sup>desalata <sup>5</sup>manesaxa <sup>6</sup>xemago <sup>7</sup>cacaawexe <sup>8</sup>xecaheco <sup>9</sup>cacaawedamana  
<sup>10</sup>mahedewa <sup>11</sup>vacifixe <sup>12</sup>xemamawacace <sup>13</sup>vanasawetoci <sup>14</sup>cicaaxamaha <sup>15</sup>desaxacaxace <sup>16</sup>memahiiyaxa

Page 506, column 9:

---

|                     |                  |                |                   |                  |                   |                   |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                  |                  |
|---------------------|------------------|----------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 5981                | 5950             | ?              | 5399              | 4342             | 2417              | 3844              | 5950             | 2984             | 0724            | 4841             | 2430             | 3679              | 0433             | 2219             |
| 𣎵 <sup>1</sup>      | 𣎵 <sup>2</sup>   | 𣎵 <sup>3</sup> | 𣎵 <sup>4</sup>    | 𣎵 <sup>5</sup>   | 𣎵 <sup>6</sup>    | 𣎵 <sup>7</sup>    | 𣎵 <sup>8</sup>   | 𣎵 <sup>9</sup>   | 𣎵 <sup>10</sup> | 𣎵 <sup>11</sup>  | 𣎵 <sup>12</sup>  | 𣎵 <sup>13</sup>   | 𣎵 <sup>14</sup>  | 𣎵 <sup>15</sup>  |
| .ja                 | phə <sup>1</sup> | ?              | khju <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | śjwo <sup>1</sup> | dźjj <sup>1</sup> | phə <sup>1</sup> | pju <sup>1</sup> | nj <sup>2</sup> | djj <sup>2</sup> | bjo <sup>2</sup> | tjwi <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | kjj <sup>1</sup> |
| 2331                |                  |                |                   |                  |                   |                   |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                  |                  |
| 𣎵 <sup>16</sup>     |                  |                |                   |                  |                   |                   |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                  |                  |
| tśjwow <sup>2</sup> |                  |                |                   |                  |                   |                   |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                  |                  |

---

then the sum determined as a reward for informing as well as the total value of the privately-produced wine that was sold and any other expenses withdrawn as a type of fine are received for the benefit of the state.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>price <sup>3</sup>? <sup>4</sup>locunder <sup>5</sup>away <sup>6</sup>need <sup>7</sup>go <sup>8</sup>price <sup>9</sup>measure <sup>10</sup>etc <sup>11</sup>optaway <sup>12</sup>punish <sup>13</sup>flog <sup>14</sup>outof <sup>15</sup>optin <sup>16</sup>consecrate

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>kasaxa <sup>3</sup>? <sup>4</sup>dewaladamaxa <sup>5</sup>memahiiyaxa <sup>6</sup>wifeexe <sup>7</sup>damanamago <sup>8</sup>kasaxa <sup>9</sup>wecixamaha <sup>10</sup>satiladamaxa <sup>11</sup>desalata <sup>12</sup>pasaxisaxixe <sup>13</sup>xeladesaxa <sup>14</sup>cacaalamasaxira <sup>15</sup>xeximamawa <sup>16</sup>maacifamaxate

### 3.3.3 Prohibition on Aster Wine

Article 1300. Aster wine cannot be produced and punishments are the same as for private production of wine.

Page 507, column 1:

---

|                 |                   |                    |                    |                 |                  |                   |                  |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                 |
|-----------------|-------------------|--------------------|--------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|
| 5285            | 0968              | 2541               | 5611               | 5903            | 5113             | 5523              | 2194             | 4978             | 3740             | 1640              | 5113             | 3844              | 5756            | 5981            |
| 𣎵 <sup>1</sup>  | 𣎵 <sup>2</sup>    | 𣎵 <sup>3</sup>     | 𣎵 <sup>4</sup>     | 𣎵 <sup>5</sup>  | 𣎵 <sup>6</sup>   | 𣎵 <sup>7</sup>    | 𣎵 <sup>8</sup>   | 𣎵 <sup>9</sup>   | 𣎵 <sup>10</sup>  | 𣎵 <sup>11</sup>   | 𣎵 <sup>12</sup>  | 𣎵 <sup>13</sup>   | 𣎵 <sup>14</sup> | 𣎵 <sup>15</sup> |
| lj <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | khjwi <sup>1</sup> | ŋa <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mjj <sup>1</sup> | tjj <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> | dzjj <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | dźjj <sup>1</sup> | dj <sup>1</sup> | .ja             |
| ?               | ?                 |                    |                    |                 |                  |                   |                  |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                 |
| ?               | ?                 |                    |                    |                 |                  |                   |                  |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                 |
| ?               | ?                 |                    |                    |                 |                  |                   |                  |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                 |

---

[Article 1300] All persons are prohibited to make ju wine (aster wine). If the law is breached and wine is produced,

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>winding <sup>5</sup>yeast <sup>6</sup>do <sup>7</sup>permit <sup>8</sup>nothing <sup>9</sup>if <sup>10</sup>commandment <sup>11</sup>cross <sup>12</sup>do <sup>13</sup>go <sup>14</sup>examine <sup>15</sup>up <sup>16</sup>? <sup>17</sup>?

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>desaxasi <sup>5</sup>vanasawetoci <sup>6</sup>dezawemaxase <sup>7</sup>dezawecase <sup>8</sup>xelamacana <sup>9</sup>demacaxalacaxa <sup>10</sup>xacijalaxa <sup>11</sup>canajalaxa <sup>12</sup>dezawemaxase <sup>13</sup>damanamago <sup>14</sup>desaxiladesaxa <sup>15</sup>kadewee <sup>16</sup>? <sup>17</sup>?

Page 507, column 2:

0755 4950 2536 1357 2783 5903 5113 1139 2984 5825 5148 3159 0535 3576 1910  
 祿<sup>1</sup> 茲<sup>2</sup> 救<sup>3</sup> 𣎵<sup>4</sup> 𣎵<sup>5</sup> 𣎵<sup>6</sup> 𣎵<sup>7</sup> 𣎵<sup>8</sup> 𣎵<sup>9</sup> 𣎵<sup>10</sup> 𣎵<sup>11</sup> 𣎵<sup>12</sup> 𣎵<sup>13</sup> 𣎵<sup>14</sup> 𣎵<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> rji<sup>2</sup> wji<sup>2</sup> ɲwer<sup>1</sup> lhjwji<sup>1</sup> ɲa<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> .jji<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> rew<sup>2</sup> dzjar<sup>2</sup> lhji<sup>2</sup> sjji<sup>1</sup> sjwji<sup>1</sup> tji<sup>2</sup>  
 0433  
 𣎵<sup>16</sup>  
 bju<sup>1</sup>

then one ju of such wine must be equated with one ldii (jin) and the sentence is carried out under the law for punishment for a defined quantity of privately-produced wine.

<sup>1</sup>wgtunit <sup>2</sup>with <sup>3</sup>optout <sup>4</sup>equate <sup>5</sup>face <sup>6</sup>yeast <sup>7</sup>do <sup>8</sup>of <sup>9</sup>measure <sup>10</sup>coast <sup>11</sup>fault <sup>12</sup>suffer <sup>13</sup>along <sup>14</sup>obvious <sup>15</sup>ceremony <sup>16</sup>outof

<sup>1</sup>canaxuce <sup>2</sup>demaxexe <sup>3</sup>maacilaxe <sup>4</sup>yasaxilayasaxi <sup>5</sup>xemamawace <sup>6</sup>vanasawetoci <sup>7</sup>dezawemaxase <sup>8</sup>sawezawu <sup>9</sup>wecixamaha <sup>10</sup>vamira <sup>11</sup>dematomimahe <sup>12</sup>xedesaxage <sup>13</sup>masaxiwocifalece <sup>14</sup>xecanademacee <sup>15</sup>wemadesaxace <sup>16</sup>cacaalamasaxira

Page 507, column 3:

5043 0760  
 𣎵<sup>1</sup> 𣎵<sup>2</sup>  
 dzjwi<sup>2</sup> dzji<sup>2</sup>

<sup>1</sup>resolve <sup>2</sup>judge

<sup>1</sup>demacacaamahii <sup>2</sup>manasatace

### 3.3.4 Wine From a Stranger

Article 1301. The punishment for buying wine from a stranger is one level lower than for the private production of wine. The purchased wine is confiscated.

Page 507, column 4:

5285 0968 2541 0558 1139 5903 5845 5113 1245 2417 3844 0705 3157 5903 5113  
 𣎵<sup>1</sup> 𣎵<sup>2</sup> 𣎵<sup>3</sup> 𣎵<sup>4</sup> 𣎵<sup>5</sup> 𣎵<sup>6</sup> 𣎵<sup>7</sup> 𣎵<sup>8</sup> 𣎵<sup>9</sup> 𣎵<sup>10</sup> 𣎵<sup>11</sup> 𣎵<sup>12</sup> 𣎵<sup>13</sup> 𣎵<sup>14</sup> 𣎵<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> rji<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> njijr<sup>1</sup> .jji<sup>1</sup> ɲa<sup>1</sup> lwə<sup>2</sup> wji<sup>1</sup> .jji<sup>1</sup> sjwo<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> zji<sup>1</sup> dzej<sup>1</sup> ɲa<sup>1</sup> wji<sup>1</sup>  
 5148 1473  
 𣎵<sup>16</sup> 𣎵<sup>17</sup>  
 dzjar<sup>2</sup> su<sup>1</sup>

[Article 1301] If someone buys wine from a stranger and personally consumes it, then the received punishment will be

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>wildanimal <sup>5</sup>of <sup>6</sup>yeast <sup>7</sup>deal <sup>8</sup>do <sup>9</sup>self <sup>10</sup>need <sup>11</sup>go <sup>12</sup>time <sup>13</sup>private <sup>14</sup>yeast <sup>15</sup>do <sup>16</sup>fault <sup>17</sup>comparative

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>telalaxe <sup>5</sup>sawezawu <sup>6</sup>vanasawetoci <sup>7</sup>kamahe <sup>8</sup>dezawemaxase <sup>9</sup>camawadamana <sup>10</sup>wifeexe <sup>11</sup>damanamago <sup>12</sup>caxaladamaxe <sup>13</sup>xecamawace <sup>14</sup>vanasawetoci <sup>15</sup>dezawemaxase <sup>16</sup>dematomimahe <sup>17</sup>mahacamaxelaxe

Page 507, column 5:

---

|                |                  |                  |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                  |                  |                   |
|----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 5981           | 1355             | 2536             | 0374              | 5113             | 5903            | 4841             | 2430             | 3679             | 0433             | 2219             | 2331              |
| 𦵑 <sup>1</sup> | 𦵒 <sup>2</sup>   | 𦵓 <sup>3</sup>   | 𦵔 <sup>4</sup>    | 𦵕 <sup>5</sup>   | 𦵖 <sup>6</sup>  | 𦵗 <sup>7</sup>   | 𦵘 <sup>8</sup>   | 𦵙 <sup>9</sup>   | 𦵚 <sup>10</sup>  | 𦵛 <sup>11</sup>  | 𦵜 <sup>12</sup>   |
| .ja            | tji <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | lhji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | ŋa <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | bjo <sup>2</sup> | tjw <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tšjw <sup>2</sup> |

---

one level lower than that for private production of wine. The purchased wine must be taken as a fine for the benefit of the state.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>optout <sup>4</sup>regret <sup>5</sup>do <sup>6</sup>yeast <sup>7</sup>optaway <sup>8</sup>punish <sup>9</sup>flog <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>optin <sup>12</sup>consecrate

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>maacilaxe <sup>4</sup>saxamahe <sup>5</sup>dezawemaxase <sup>6</sup>vanasawetoci <sup>7</sup>desalata <sup>8</sup>pasaxisaxixe <sup>9</sup>xeladesaxa <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>xeximamawa <sup>12</sup>maacifamaxate

### 3.3.5 Aster Wine

Article 1302. It is prohibited to produce or drink aster wine. Punishments for officials involved vary up to eight years of hard labour, depending on the rank of the official and the amount of wine involved. Accomplices receive a punishment one level lower than producers and purchasers receive a punishment two levels lower. There are also rules for rewarding informants, these rewards are recovered in the first instance from the producer, but can also be recovered from those who drank the wine (or the state if neither can pay).

Page 507, column 6:

---

|                  |                   |                 |                 |                   |                    |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                   |
|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-------------------|--------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 5285             | 2937              | 5258            | 2983            | 0968              | 2541               | 5611              | 2045            | 4907             | 4658              | 5523              | 2194             | 4978             | 3740             | 1640              |
| 𦵑 <sup>1</sup>   | 𦵒 <sup>2</sup>    | 𦵓 <sup>3</sup>  | 𦵔 <sup>4</sup>  | 𦵕 <sup>5</sup>    | 𦵖 <sup>6</sup>     | 𦵗 <sup>7</sup>    | 𦵘 <sup>8</sup>  | 𦵙 <sup>9</sup>   | 𦵚 <sup>10</sup>   | 𦵛 <sup>11</sup>   | 𦵜 <sup>12</sup>  | 𦵝 <sup>13</sup>  | 𦵞 <sup>14</sup>  | 𦵟 <sup>15</sup>   |
| lji <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | io <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | khjw <sup>1</sup> | .o <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | thji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> |
| 4907             | 4658              |                 |                 |                   |                    |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                   |
| 𦵑 <sup>16</sup>  | 𦵒 <sup>17</sup>   |                 |                 |                   |                    |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                   |
| tji <sup>1</sup> | thji <sup>1</sup> |                 |                 |                   |                    |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                   |

---

[Article 1302] All persons within the state are prohibited from producing and drinking ju wine (aster wine). If the law is breached and ju wine is produced and drunk,

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>country <sup>3</sup>round <sup>4</sup>inside <sup>5</sup>various <sup>6</sup>man <sup>7</sup>winding <sup>8</sup>wine <sup>9</sup>makewine <sup>10</sup>drink <sup>11</sup>permit <sup>12</sup>nothing <sup>13</sup>if <sup>14</sup>commandment <sup>15</sup>cross <sup>16</sup>makewine <sup>17</sup>drink

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>lawicudane <sup>3</sup>janaalece <sup>4</sup>wecaha <sup>5</sup>yalaxace <sup>6</sup>ciletixe <sup>7</sup>desaxasi <sup>8</sup>wilamasaxi <sup>9</sup>demadesaxacaxace <sup>10</sup>qajamaha <sup>11</sup>dezawecase <sup>12</sup>xelamacana <sup>13</sup>demacaxalacaxa <sup>14</sup>xacijalaxa <sup>15</sup>canajalaxa <sup>16</sup>demadesaxacaxace <sup>17</sup>qajamaha

Page 507, column 7:

---

|                   |                  |                 |                    |                 |                  |                  |                  |                   |                  |   |                   |                  |                    |                  |
|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|---|-------------------|------------------|--------------------|------------------|
| 0705              | 2104             | 2503            | 5611               | 2045            | 1012             | 1326             | 4907             | 0106              | 5905             | ? | 0497              | 3989             | 1269               | 3313             |
| 𦵑 <sup>1</sup>    | 𦵒 <sup>2</sup>   | 𦵓 <sup>3</sup>  | 𦵔 <sup>4</sup>     | 𦵕 <sup>5</sup>  | 𦵖 <sup>6</sup>   | 𦵗 <sup>7</sup>   | 𦵘 <sup>8</sup>   | 𦵙 <sup>9</sup>    | 𦵚 <sup>10</sup>  | ? | 𦵛 <sup>11</sup>   | 𦵜 <sup>12</sup>  | 𦵝 <sup>13</sup>    | 𦵞 <sup>14</sup>  |
| zji <sup>1</sup>  | šji <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | khjwi <sup>1</sup> | .o <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | šjow <sup>1</sup> | šji <sup>2</sup> | ? | ŋewr <sup>2</sup> | .ji <sup>1</sup> | thjwi <sup>2</sup> | lji <sup>2</sup> |
| 0968              |                  |                 |                    |                 |                  |                  |                  |                   |                  |   |                   |                  |                    |                  |
| 𦵑 <sup>16</sup>   |                  |                 |                    |                 |                  |                  |                  |                   |                  |   |                   |                  |                    |                  |
| rjur <sup>1</sup> |                  |                 |                    |                 |                  |                  |                  |                   |                  |   |                   |                  |                    |                  |

---

then all the time used in the production of wine and how much grain was taken should be calculated.

<sup>1</sup>time <sup>2</sup>before2 <sup>3</sup>behind <sup>4</sup>winding <sup>5</sup>wine <sup>6</sup>much <sup>7</sup>in <sup>8</sup>makewine <sup>9</sup>millet <sup>10</sup>grain <sup>11</sup>? <sup>12</sup>number <sup>13</sup>optup <sup>14</sup>concentrate <sup>15</sup>combine <sup>16</sup>various

<sup>1</sup>caxaladamaxe <sup>2</sup>xedamamanare <sup>3</sup>xatiixe <sup>4</sup>desaxasi <sup>5</sup>wilamasaxi <sup>6</sup>canataaxase <sup>7</sup>yaxayaxa <sup>8</sup>demadesaxacaxace <sup>9</sup>mamexune <sup>10</sup>vanasaxace <sup>11</sup>? <sup>12</sup>yanixe <sup>13</sup>damanadesaxi <sup>14</sup>texacase <sup>15</sup>xacahixa <sup>16</sup>yalaxace

Page 507, column 8:

|                   |                    |                   |                   |                  |                   |                    |                   |   |                  |                  |                   |                 |                   |                  |                 |
|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|---|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 2708              | 2893               | 0524              | 3159              | 0473             | 2082              | 3818               | 0968              | ? | 0367             | 5871             | 1906              | 3819            | 3126              | 3508             |                 |
| 𦵑 <sup>1</sup>    | 𦵒 <sup>2</sup>     | 𦵓 <sup>3</sup>    | 𦵔 <sup>4</sup>    | 𦵕 <sup>5</sup>   | 𦵖 <sup>6</sup>    | 𦵗 <sup>7</sup>     | 𦵘 <sup>8</sup>    | ? | 𦵙 <sup>9</sup>   | 𦵚 <sup>10</sup>  | 𦵛 <sup>11</sup>   | 𦵜 <sup>12</sup> | 𦵝 <sup>13</sup>   | 𦵞 <sup>14</sup>  | 𦵟 <sup>15</sup> |
| rjar <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | dzju <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | dow <sup>1</sup> | .jir <sup>1</sup> | mjiir <sup>2</sup> | rjur <sup>1</sup> | ? | mej <sup>1</sup> | zew <sup>2</sup> | niow <sup>1</sup> | lu <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> | bji <sup>2</sup> |                 |
| ?                 |                    |                   |                   |                  |                   |                    |                   |   |                  |                  |                   |                 |                   |                  |                 |
| ?                 |                    |                   |                   |                  |                   |                    |                   |   |                  |                  |                   |                 |                   |                  |                 |
| ?                 |                    |                   |                   |                  |                   |                    |                   |   |                  |                  |                   |                 |                   |                  |                 |

If the heads of any board, transferring clerks, those who conduct investigations, couriers of these heads, supervising inspectors,

<sup>1</sup>manage <sup>2</sup>big <sup>3</sup>indicate <sup>4</sup>suffer <sup>5</sup>crafty <sup>6</sup>ask <sup>7</sup>nominaliser <sup>8</sup>various <sup>9</sup>? <sup>10</sup>examine <sup>11</sup>send <sup>12</sup>conj1 <sup>13</sup>seat <sup>14</sup>possess <sup>15</sup>primeminister <sup>16</sup>?

<sup>1</sup>wesatace <sup>2</sup>xomezawu <sup>3</sup>salaticacaaxe <sup>4</sup>xedesaxage <sup>5</sup>masawaamaha <sup>6</sup>xemago <sup>7</sup>ladamalaxase <sup>8</sup>yalaxace <sup>9</sup>? <sup>10</sup>mawamamefaaxa <sup>11</sup>woteewaxe <sup>12</sup>wexeco <sup>13</sup>damaladezawe <sup>14</sup>xoyanicagee <sup>15</sup>ladesaxadesaxa <sup>16</sup>?

Page 507, column 9:

|                 |                  |                   |                  |                   |                   |                 |                  |                   |                   |                    |                   |                   |                   |                   |
|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 5981            | 0438             | 1844              | 4423             | 2708              | 2772              | 5903            | 5875             | 1736              | 1465              | 2541               | 1801              | 2019              | 4950              | 1290              |
| 𦵑 <sup>1</sup>  | 𦵒 <sup>2</sup>   | 𦵓 <sup>3</sup>    | 𦵔 <sup>4</sup>   | 𦵕 <sup>5</sup>    | 𦵖 <sup>6</sup>    | 𦵗 <sup>7</sup>  | 𦵘 <sup>8</sup>   | 𦵙 <sup>9</sup>    | 𦵚 <sup>10</sup>   | 𦵛 <sup>11</sup>    | 𦵜 <sup>12</sup>   | 𦵝 <sup>13</sup>   | 𦵞 <sup>14</sup>   | 𦵟 <sup>15</sup>   |
| .ja             | lju <sup>2</sup> | .jiw <sup>2</sup> | nur <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | ja <sup>1</sup> | zji <sup>2</sup> | tsju <sup>1</sup> | ljji <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> | thja <sup>1</sup> | rjir <sup>2</sup> | tsew <sup>2</sup> |
| 1737            |                  |                   |                  |                   |                   |                 |                  |                   |                   |                    |                   |                   |                   |                   |
| 𦵑 <sup>16</sup> |                  |                   |                  |                   |                   |                 |                  |                   |                   |                    |                   |                   |                   |                   |
| ka <sup>1</sup> |                  |                   |                  |                   |                   |                 |                  |                   |                   |                    |                   |                   |                   |                   |

heads of civil service desks, chief clerks, clerks, officials conducting the sale of government wine, other officials equal in position

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>manager <sup>3</sup>collective <sup>4</sup>head <sup>5</sup>manage <sup>6</sup>stand <sup>7</sup>yeast <sup>8</sup>marry <sup>9</sup>work <sup>10</sup>waitupon <sup>11</sup>man <sup>12</sup>other <sup>13</sup>else <sup>14</sup>with <sup>15</sup>limit <sup>16</sup>alike

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>cacaaxumamace <sup>3</sup>canaxelawoga <sup>4</sup>mexeela <sup>5</sup>wesatace <sup>6</sup>xedemanadamamatooce <sup>7</sup>vanasawetoci <sup>8</sup>kaxe <sup>9</sup>caxademaxixixa <sup>10</sup>mahaxaxa <sup>11</sup>ciletixe <sup>12</sup>mamahadaxe <sup>13</sup>wisetamamace <sup>14</sup>demaxexe <sup>15</sup>saxidemacilaxase <sup>16</sup>saxadesaxi

Page 508, column 1:

|                   |                  |                 |                    |                  |                     |                  |                    |                   |                  |                 |                  |                   |                 |                 |
|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|------------------|---------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|
| 1736              | 4401             | 5932            | 5851               | 0724             | 0467                | 4401             | 3818               | 0508              | 0433             | 5981            | 1910             | 1999              | 4237            | 5258            |
| 𦵑 <sup>1</sup>    | 𦵒 <sup>2</sup>   | 𦵓 <sup>3</sup>  | 𦵔 <sup>4</sup>     | 𦵕 <sup>5</sup>   | 𦵖 <sup>6</sup>      | 𦵗 <sup>7</sup>   | 𦵘 <sup>8</sup>     | 𦵙 <sup>9</sup>    | 𦵚 <sup>10</sup>  | 𦵛 <sup>11</sup> | 𦵜 <sup>12</sup>  | 𦵝 <sup>13</sup>   | 𦵞 <sup>14</sup> | 𦵟 <sup>15</sup> |
| tsju <sup>1</sup> | zow <sup>2</sup> | mə <sup>2</sup> | njiir <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | tsjiir <sup>1</sup> | zow <sup>2</sup> | mjiir <sup>2</sup> | njuw <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | .ja             | tji <sup>2</sup> | njuw <sup>1</sup> | du <sup>2</sup> | io <sup>1</sup> |
| 2983              |                  |                 |                    |                  |                     |                  |                    |                   |                  |                 |                  |                   |                 |                 |
| 𦵑 <sup>16</sup>   |                  |                 |                    |                  |                     |                  |                    |                   |                  |                 |                  |                   |                 |                 |
| .u <sup>2</sup>   |                  |                 |                    |                  |                     |                  |                    |                   |                  |                 |                  |                   |                 |                 |

or those adhering to Buddhist law produce five nu (dou) of ju wine,

<sup>1</sup>work <sup>2</sup>hold <sup>3</sup>type <sup>4</sup>variety <sup>5</sup>etc <sup>6</sup>law <sup>7</sup>hold <sup>8</sup>nominaliser <sup>9</sup>be <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>up <sup>12</sup>ceremony <sup>13</sup>five <sup>14</sup>decalitre <sup>15</sup>round <sup>16</sup>inside

<sup>1</sup>caxademaxixixa <sup>2</sup>mesatalasata <sup>3</sup>vamixaxa <sup>4</sup>wocilaxara <sup>5</sup>satiladamaxa <sup>6</sup>masawaamadesaxace <sup>7</sup>mesatalasata <sup>8</sup>ladamalaxase <sup>9</sup>mamefaaxaxe <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>kadewee <sup>12</sup>wemadesaxace <sup>13</sup>lewemamaxace <sup>14</sup>metemamamamanace <sup>15</sup>janaalece <sup>16</sup>wecaha



Page 508, column 2:

4907 3583 0502 4457 1734 2931 3200 3305 1999 4237 4511 1890 5981 1910 4602  
 𪚩<sup>1</sup> 𪚪<sup>2</sup> 𪚫<sup>3</sup> 𪚬<sup>4</sup> 𪚭<sup>5</sup> 𪚮<sup>6</sup> 𪚯<sup>7</sup> 𪚰<sup>8</sup> 𪚱<sup>9</sup> 𪚲<sup>10</sup> 𪚳<sup>11</sup> 𪚴<sup>12</sup> 𪚵<sup>13</sup> 𪚶<sup>14</sup> 𪚷<sup>15</sup>  
 tii<sup>1</sup> tja<sup>1</sup> zji<sup>1</sup> lji<sup>2</sup> tji<sup>1</sup> sej<sup>1</sup> tshjiw<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> ɲwə<sup>1</sup> du<sup>2</sup> bji<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> .ja tji<sup>2</sup> .jar<sup>1</sup>  
 3305  
 𪚸<sup>16</sup>  
 kjiw<sup>1</sup>

then the guilty party, independent of their position, will receive six years of hard labour. If the production of ju wine is more than five nu, then the guilty party will receive eight years of hard labour

<sup>1</sup>makewine <sup>2</sup>topic <sup>3</sup>tiny <sup>4</sup>great <sup>5</sup>noprefix <sup>6</sup>calculate <sup>7</sup>six <sup>8</sup>year <sup>9</sup>five2 <sup>10</sup>decalitre <sup>11</sup>high <sup>12</sup>tall <sup>13</sup>up  
<sup>14</sup>ceremony <sup>15</sup>eight <sup>16</sup>year

<sup>1</sup>demadesaxacaxace <sup>2</sup>xedemalaxoce <sup>3</sup>mazelanaxe <sup>4</sup>mezawuxo <sup>5</sup>caxadesaxa <sup>6</sup>wedemanasi <sup>7</sup>xemalaxase  
<sup>8</sup>xelacaxa <sup>9</sup>lewemamaxace <sup>10</sup>metemamamamanace <sup>11</sup>qara <sup>12</sup>ra <sup>13</sup>kadewee <sup>14</sup>wemadesaxace <sup>15</sup>ne <sup>16</sup>xelacaxa

Page 508, column 3:

1245 ? 1453 5399 0624 2750 1516 0524 5522 5932 5851 1531 ? 5856 2679  
 𪚹<sup>1</sup> ?<sup>2</sup> 𪚺<sup>3</sup> 𪚻<sup>4</sup> 𪚼<sup>5</sup> 𪚽<sup>6</sup> 𪚾<sup>7</sup> 𪚿<sup>8</sup> 𪚿<sup>9</sup> 𪚿<sup>10</sup> 𪚿<sup>11</sup> 𪚿<sup>12</sup> ?<sup>13</sup> 𪚿<sup>14</sup> 𪚿<sup>15</sup>  
 .jij<sup>1</sup> ? rji<sup>2</sup> khju<sup>1</sup> rer<sup>2</sup> yu<sup>1</sup> sjwi<sup>2</sup> dzju<sup>1</sup> lji<sup>2</sup> mə<sup>2</sup> njij<sup>2</sup> gia<sup>1</sup> ? ya<sup>2</sup> nji<sup>2</sup>  
 5981  
 𪚿<sup>16</sup>  
 .ja

without the right to return to their gvon. For subordinate positions - unit commanders, guides, differing military and civilian officials -

<sup>1</sup>self <sup>2</sup>? <sup>3</sup>besides <sup>4</sup>locunder <sup>5</sup>strip <sup>6</sup>head <sup>7</sup>lead <sup>8</sup>indicate <sup>9</sup>wait <sup>10</sup>type <sup>11</sup>variety <sup>12</sup>army <sup>13</sup>? <sup>14</sup>locsky  
<sup>15</sup>arrive <sup>16</sup>up

<sup>1</sup>camawadamana <sup>2</sup>? <sup>3</sup>cataxo <sup>4</sup>dewaladamaxa <sup>5</sup>zacifigixe <sup>6</sup>xedemanace <sup>7</sup>cacaaxo <sup>8</sup>salaticacaaxe <sup>9</sup>nicase  
<sup>10</sup>vamixaxa <sup>11</sup>wocilaxara <sup>12</sup>samemamaacifaxe <sup>13</sup>? <sup>14</sup>wocifico <sup>15</sup>xedecahedamalaxa <sup>16</sup>kadewee

Page 508, column 4:

1910 1999 4237 5258 2983 4907 3583 2205 3305 1999 4237 4511 1890 5981 1910  
 𪚿<sup>1</sup> 𪚿<sup>2</sup> 𪚿<sup>3</sup> 𪚿<sup>4</sup> 𪚿<sup>5</sup> 𪚿<sup>6</sup> 𪚿<sup>7</sup> 𪚿<sup>8</sup> 𪚿<sup>9</sup> 𪚿<sup>10</sup> 𪚿<sup>11</sup> 𪚿<sup>12</sup> 𪚿<sup>13</sup> 𪚿<sup>14</sup> 𪚿<sup>15</sup>  
 tji<sup>2</sup> ɲwə<sup>1</sup> du<sup>2</sup> iɔ<sup>1</sup> .u<sup>2</sup> tii<sup>1</sup> tja<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> ɲwə<sup>1</sup> du<sup>2</sup> bji<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> .ja tji<sup>2</sup>  
 1999  
 𪚿<sup>16</sup>  
 ɲwə<sup>1</sup>

if they prepare up to five nu (dou) of ju wine, then they will receive four years of hard labour. For more than five nu,

<sup>1</sup>ceremony <sup>2</sup>five2 <sup>3</sup>decalitre <sup>4</sup>round <sup>5</sup>inside <sup>6</sup>makewine <sup>7</sup>topic <sup>8</sup>four <sup>9</sup>year <sup>10</sup>five2 <sup>11</sup>decalitre <sup>12</sup>high <sup>13</sup>tall  
<sup>14</sup>up <sup>15</sup>ceremony <sup>16</sup>five2

<sup>1</sup>wemadesaxace <sup>2</sup>lewemamaxace <sup>3</sup>metemamamamanace <sup>4</sup>janaalece <sup>5</sup>wecaha <sup>6</sup>demadesaxacaxace  
<sup>7</sup>xedemalaxoce <sup>8</sup>xelasaxala <sup>9</sup>xelacaxa <sup>10</sup>lewemamaxace <sup>11</sup>metemamamamanace <sup>12</sup>qara <sup>13</sup>ra <sup>14</sup>kadewee  
<sup>15</sup>wemadesaxace <sup>16</sup>lewemamaxace

Page 508, column 5:

3305 4675 5980 0724 2219 3015 2705 4444 5845 3818 0724 1139 5148 3583 4907  
 𠵿<sup>1</sup> 𠵿<sup>2</sup> 𠵿<sup>3</sup> 𠵿<sup>4</sup> 𠵿<sup>5</sup> 𠵿<sup>6</sup> 𠵿<sup>7</sup> 𠵿<sup>8</sup> 𠵿<sup>9</sup> 𠵿<sup>10</sup> 𠵿<sup>11</sup> 𠵿<sup>12</sup> 𠵿<sup>13</sup> 𠵿<sup>14</sup> 𠵿<sup>15</sup>  
 kjiw<sup>1</sup> rjiir<sup>2</sup> gu<sup>2</sup> nj<sup>2</sup> kjij<sup>1</sup> lhju<sup>2</sup> bjir<sup>2</sup> lj<sup>1</sup> lwə<sup>2</sup> mjijr<sup>2</sup> nj<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> dzjar<sup>2</sup> tja<sup>1</sup> tii<sup>1</sup>  
 3818  
 𠵿<sup>16</sup>  
 mjijr<sup>2</sup>

the punishment is five years of hard labour. As for the punishment for accomplices and purchasers,  
<sup>1</sup>year <sup>2</sup>toil <sup>3</sup>labour2 <sup>4</sup>etc <sup>5</sup>optin <sup>6</sup>capture <sup>7</sup>help <sup>8</sup>and <sup>9</sup>deal <sup>10</sup>nominaliser <sup>11</sup>etc <sup>12</sup>of <sup>13</sup>fault <sup>14</sup>topic  
<sup>15</sup>makewine <sup>16</sup>nominaliser  
<sup>1</sup>xelacaxa <sup>2</sup>jagaa <sup>3</sup>kadecajana <sup>4</sup>satiladamaxa <sup>5</sup>xeximamawa <sup>6</sup>xasalatamawace <sup>7</sup>feexaxace <sup>8</sup>vacifixe <sup>9</sup>kamahe  
<sup>10</sup>ladamalaxase <sup>11</sup>satiladamaxa <sup>12</sup>sawezawu <sup>13</sup>dematomimahe <sup>14</sup>xedemalaxoce <sup>15</sup>demadesaxacaxace  
<sup>16</sup>ladamalaxase

Page 508, column 6:

1139 5148 1473 2717 5981 1355 5845 3818 4027 1355 5553 0724 2536 0374 5113  
 𠵿<sup>1</sup> 𠵿<sup>2</sup> 𠵿<sup>3</sup> 𠵿<sup>4</sup> 𠵿<sup>5</sup> 𠵿<sup>6</sup> 𠵿<sup>7</sup> 𠵿<sup>8</sup> 𠵿<sup>9</sup> 𠵿<sup>10</sup> 𠵿<sup>11</sup> 𠵿<sup>12</sup> 𠵿<sup>13</sup> 𠵿<sup>14</sup> 𠵿<sup>15</sup>  
 .jij<sup>1</sup> dzjar<sup>2</sup> su<sup>1</sup> lhiow<sup>1</sup> .ja tjiij<sup>1</sup> lwə<sup>2</sup> mjijr<sup>2</sup> nj<sup>1</sup> tjiij<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> nj<sup>2</sup> wjiij<sup>2</sup> lhji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup>  
 4658  
 𠵿<sup>16</sup>  
 thji<sup>1</sup>

accomplices receive a punishment one level lower and purchasers two levels lower than those that produce  
 the wine.  
<sup>1</sup>of <sup>2</sup>fault <sup>3</sup>comparative <sup>4</sup>grave3 <sup>5</sup>up <sup>6</sup>class <sup>7</sup>deal <sup>8</sup>nominaliser <sup>9</sup>two <sup>10</sup>class <sup>11</sup>conj2 <sup>12</sup>etc <sup>13</sup>optout <sup>14</sup>regret  
<sup>15</sup>do <sup>16</sup>drink  
<sup>1</sup>sawezawu <sup>2</sup>dematomimahe <sup>3</sup>mahacamaxelaxe <sup>4</sup>fuxece <sup>5</sup>kadewee <sup>6</sup>caxalacaxa <sup>7</sup>kamahe <sup>8</sup>ladamalaxase  
<sup>9</sup>tolamamagii <sup>10</sup>caxalacaxa <sup>11</sup>decanalaxo <sup>12</sup>satiladamaxa <sup>13</sup>maacilaxe <sup>14</sup>saxamahe <sup>15</sup>dezawemaxase  
<sup>16</sup>qajamaha

Page 508, column 7:

3818 5993 3740 0467 4401 3818 0476 1139 4027 3305 1453 5399 1531 2277 1139  
 𠵿<sup>1</sup> 𠵿<sup>2</sup> 𠵿<sup>3</sup> 𠵿<sup>4</sup> 𠵿<sup>5</sup> 𠵿<sup>6</sup> 𠵿<sup>7</sup> 𠵿<sup>8</sup> 𠵿<sup>9</sup> 𠵿<sup>10</sup> 𠵿<sup>11</sup> 𠵿<sup>12</sup> 𠵿<sup>13</sup> 𠵿<sup>14</sup> 𠵿<sup>15</sup>  
 mjijr<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> kie<sup>1</sup> tsjiir<sup>1</sup> zow<sup>2</sup> mjijr<sup>2</sup> wjiij<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> nj<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> rjiir<sup>2</sup> khju<sup>1</sup> gia<sup>1</sup> tu<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup>  
 5981  
 𠵿<sup>16</sup>  
 .ja

If among those who drink illegally produced wine there remain people who must observe the law without  
 fail, then they will receive two years of hard labour. Lower military and civilian officials will receive one  
 year of hard labour.  
<sup>1</sup>nominaliser <sup>2</sup>centre <sup>3</sup>commandment <sup>4</sup>law <sup>5</sup>hold <sup>6</sup>nominaliser <sup>7</sup>have <sup>8</sup>of <sup>9</sup>two <sup>10</sup>year <sup>11</sup>besides <sup>12</sup>locunder  
<sup>13</sup>army <sup>14</sup>grass5 <sup>15</sup>of <sup>16</sup>up  
<sup>1</sup>ladamalaxase <sup>2</sup>wocifatiwofa <sup>3</sup>xacijalaxa <sup>4</sup>masawaamadesaxace <sup>5</sup>mesatalasata <sup>6</sup>ladamalaxase  
<sup>7</sup>mamemamemaxeela <sup>8</sup>sawezawu <sup>9</sup>tolamamagii <sup>10</sup>xelacaxa <sup>11</sup>cataxo <sup>12</sup>dewaladamaxa <sup>13</sup>samemamaacifaxe  
<sup>14</sup>feqaxi <sup>15</sup>sawezawu <sup>16</sup>kadewee

Page 508, column 8:

3305 4675 5980 0724 2536 3159 0729 1727 2205 3305 1139 1999 1084 1348 1999  
 𧰨<sup>1</sup> 𧰨<sup>2</sup> 𧰨<sup>3</sup> 𧰨<sup>4</sup> 𧰨<sup>5</sup> 𧰨<sup>6</sup> 𧰨<sup>7</sup> 𧰨<sup>8</sup> 𧰨<sup>9</sup> 𧰨<sup>10</sup> 𧰨<sup>11</sup> 𧰨<sup>12</sup> 𧰨<sup>13</sup> 𧰨<sup>14</sup> 𧰨<sup>15</sup>  
 kjiw<sup>1</sup> rjiir<sup>2</sup> gu<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> wjiir<sup>2</sup> lhjiir<sup>2</sup> lho<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> ljiir<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> ɲwə<sup>1</sup> ɣa<sup>2</sup> sa<sup>1</sup> ɲwə<sup>1</sup>  
 3305  
 𧰨<sup>16</sup>  
 kjiw<sup>1</sup>

The reward for informing: for a conviction of four years of hard labour - fifty bundles of money, for five years -

<sup>1</sup>year <sup>2</sup>toil <sup>3</sup>labour <sup>2</sup> <sup>4</sup>etc <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>suffer <sup>7</sup>report <sup>2</sup> <sup>8</sup>grant <sup>9</sup>four <sup>10</sup>year <sup>11</sup>of <sup>12</sup>five <sup>2</sup> <sup>13</sup>ten <sup>2</sup> <sup>14</sup>currency <sup>15</sup>five <sup>2</sup> <sup>16</sup>year

<sup>1</sup>xelacaxa <sup>2</sup>jagaa <sup>3</sup>kadecajana <sup>4</sup>satiladamaxa <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>xedesaxage <sup>7</sup>cacaawedamana <sup>8</sup>mahedewa  
<sup>9</sup>xelasaxala <sup>10</sup>xelacaxa <sup>11</sup>sawezawu <sup>12</sup>lewemamaxace <sup>13</sup>canaxaxi <sup>14</sup>yatelayate <sup>15</sup>lewemamaxace <sup>16</sup>xelacaxa

Page 508, column 9:

1139 3200 1084 1348 3200 3305 1139 4602 1084 1348 4602 3305 1139 0100 2798  
 𧰨<sup>1</sup> 𧰨<sup>2</sup> 𧰨<sup>3</sup> 𧰨<sup>4</sup> 𧰨<sup>5</sup> 𧰨<sup>6</sup> 𧰨<sup>7</sup> 𧰨<sup>8</sup> 𧰨<sup>9</sup> 𧰨<sup>10</sup> 𧰨<sup>11</sup> 𧰨<sup>12</sup> 𧰨<sup>13</sup> 𧰨<sup>14</sup> 𧰨<sup>15</sup>  
 .jij<sup>1</sup> tshjiw<sup>1</sup> ɣa<sup>2</sup> sa<sup>1</sup> tshjiw<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> .jar<sup>1</sup> ɣa<sup>2</sup> sa<sup>1</sup> .jar<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> lew<sup>1</sup> .jir<sup>2</sup>  
 1348  
 𧰨<sup>16</sup>  
 sa<sup>1</sup>

sixty bundles of money, for six years - eighty bundles of money and for eight years - one hundred bundles of money,

<sup>1</sup>of <sup>2</sup>six <sup>3</sup>ten <sup>2</sup> <sup>4</sup>currency <sup>5</sup>six <sup>6</sup>year <sup>7</sup>of <sup>8</sup>eight <sup>9</sup>ten <sup>2</sup> <sup>10</sup>currency <sup>11</sup>eight <sup>12</sup>year <sup>13</sup>of <sup>14</sup>one <sup>15</sup>hundred <sup>16</sup>currency

<sup>1</sup>sawezawu <sup>2</sup>xemalaxase <sup>3</sup>canaxaxi <sup>4</sup>yatelayate <sup>5</sup>xemalaxase <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>sawezawu <sup>8</sup>ne <sup>9</sup>canaxaxi  
<sup>10</sup>yatelayate <sup>11</sup>ne <sup>12</sup>xelacaxa <sup>13</sup>sawezawu <sup>14</sup>maxela <sup>15</sup>xaxamasatace <sup>16</sup>yatelayate

Page 509, column 1:

1604 0724 4907 3818 5856 2536 5982 4907 3818 5643 0023 1542 4658 3818 0497  
 𧰨<sup>1</sup> 𧰨<sup>2</sup> 𧰨<sup>3</sup> 𧰨<sup>4</sup> 𧰨<sup>5</sup> 𧰨<sup>6</sup> 𧰨<sup>7</sup> 𧰨<sup>8</sup> 𧰨<sup>9</sup> 𧰨<sup>10</sup> 𧰨<sup>11</sup> 𧰨<sup>12</sup> 𧰨<sup>13</sup> 𧰨<sup>14</sup> 𧰨<sup>15</sup>  
 dzjiir<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> tiir<sup>1</sup> mjiir<sup>2</sup> ɣa<sup>2</sup> wjiir<sup>2</sup> njar<sup>2</sup> tiir<sup>1</sup> mjiir<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> rjor<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> thji<sup>1</sup> mjiir<sup>2</sup> ɲewr<sup>2</sup>

recovered from those who produced the wine. If those who produced the wine are not in a position to pay such a sum, then it is recovered from those who drank the wine

<sup>1</sup>money <sup>2</sup>etc <sup>3</sup>makewine <sup>4</sup>nominaliser <sup>5</sup>locsky <sup>6</sup>optout <sup>7</sup>drop <sup>8</sup>makewine <sup>9</sup>nominaliser <sup>10</sup>not <sup>2</sup> <sup>11</sup>gain <sup>12</sup>so <sup>13</sup>drink <sup>14</sup>nominaliser <sup>15</sup>number

<sup>1</sup>mazatomijago <sup>2</sup>satiladamaxa <sup>3</sup>demadesaxacaxace <sup>4</sup>ladamalaxase <sup>5</sup>wocifico <sup>6</sup>maacilaxe <sup>7</sup>kadesaxa  
<sup>8</sup>demadesaxacaxace <sup>9</sup>ladamalaxase <sup>10</sup>decaxayaxi <sup>11</sup>mameyanidemaga <sup>12</sup>cicaaxaha <sup>13</sup>qajamaha  
<sup>14</sup>ladamalaxase <sup>15</sup>yanixe

Page 509, column 2:

? ? 5523 5881 2536 5982 0729 3818 1139 4841 1105 2019 5815 5643 0023  
 ?<sup>1</sup> ?<sup>2</sup> 𧰨<sup>3</sup> 𧰨<sup>4</sup> 𧰨<sup>5</sup> 𧰨<sup>6</sup> 𧰨<sup>7</sup> 𧰨<sup>8</sup> 𧰨<sup>9</sup> 𧰨<sup>10</sup> 𧰨<sup>11</sup> 𧰨<sup>12</sup> 𧰨<sup>13</sup> 𧰨<sup>14</sup> 𧰨<sup>15</sup>  
 ? ? rjar<sup>1</sup> la<sup>1</sup> wjiir<sup>2</sup> njar<sup>2</sup> lho<sup>1</sup> mjiir<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> khjow<sup>1</sup> thja<sup>1</sup> tsji<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> rjor<sup>1</sup>

and transferred to the informer. If those who drank the wine are not in a position to pay,

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>permit <sup>4</sup>instrument <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>drop <sup>7</sup>report <sup>2</sup> <sup>8</sup>nominaliser <sup>9</sup>of <sup>10</sup>optaway <sup>11</sup>give <sup>12</sup>else <sup>13</sup>small <sup>14</sup>not <sup>2</sup> <sup>15</sup>gain

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>dezawecase <sup>4</sup>wocifaxe <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>kadesaxa <sup>7</sup>cacaawedamana <sup>8</sup>ladamalaxase <sup>9</sup>sawezawu <sup>10</sup>desalata  
<sup>11</sup>manesaxa <sup>12</sup>wisetamamace <sup>13</sup>wocifa <sup>14</sup>decaxayaxi <sup>15</sup>mameyanidemaga

Page 509, column 3:

|                 |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                  |                  |
|-----------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 1542            | 3753             | 0433             | 4841             | 1105               | 0729             | 3818             | 2194             | 2082             | 5881            | 2162             | 0729             | 1727             | 3583             |
| 鋒 <sup>1</sup>  | 攸 <sup>2</sup>   | 攸 <sup>3</sup>   | 鋒 <sup>4</sup>   | 攸 <sup>5</sup>     | 攸 <sup>6</sup>   | 攸 <sup>7</sup>   | 攸 <sup>8</sup>   | 攸 <sup>9</sup>   | 攸 <sup>10</sup> | 攸 <sup>11</sup>  | 攸 <sup>12</sup>  | 攸 <sup>13</sup>  | 攸 <sup>14</sup>  |
| ku <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | bjū <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | lho <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | la <sup>1</sup> | bie <sup>2</sup> | lho <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> |

then it will be paid by the state. If there is no informer and the guilty party confesses through interrogation, then the reward for informing is received for the benefit of the state.

<sup>1</sup>so <sup>2</sup>officer <sup>3</sup>outof <sup>4</sup>optaway <sup>5</sup>give <sup>6</sup>report2 <sup>7</sup>nominaliser <sup>8</sup>nothing <sup>9</sup>ask <sup>10</sup>instrument <sup>11</sup>untie <sup>12</sup>report2 <sup>13</sup>grant <sup>14</sup>topic

<sup>1</sup>cicaaxaha <sup>2</sup>xeeladesaxa <sup>3</sup>cacaalamasaxira <sup>4</sup>desalata <sup>5</sup>manesaxa <sup>6</sup>cacaawedamana <sup>7</sup>ladamalaxase <sup>8</sup>xelamacana <sup>9</sup>xemago <sup>10</sup>wocifaxe <sup>11</sup>xecaheco <sup>12</sup>cacaawedamana <sup>13</sup>mahedewa <sup>14</sup>xedemalaxoce

Page 509, column 4:

|                  |                  |                  |                     |
|------------------|------------------|------------------|---------------------|
| 3753             | 0433             | 2219             | 2331                |
| 攸 <sup>1</sup>   | 攸 <sup>2</sup>   | 攸 <sup>3</sup>   | 攸 <sup>4</sup>      |
| kow <sup>2</sup> | bjū <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tšjwōw <sup>2</sup> |

<sup>1</sup>officer <sup>2</sup>outof <sup>3</sup>optin <sup>4</sup>consecrate

<sup>1</sup>xeeladesaxa <sup>2</sup>cacaalamasaxira <sup>3</sup>xeximamawa <sup>4</sup>maacifamaxate

### 3.3.6 Wine Produced From Grain

Article 1303. The article describes the production quotas of wine from grain and the price it is sold for.

Page 509, column 5:

|                  |                   |                   |                 |   |                  |   |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                 |                 |
|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|---|------------------|---|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| 5285             | 0968              | 0968              | 5903            | ? | 3583             | ? | 5926              | 4027             | 4237            | 1084            | 1999             | 0755             | 5553             | 2536             |                 |                 |
| 攸 <sup>1</sup>   | 攸 <sup>2</sup>    | 攸 <sup>3</sup>    | 攸 <sup>4</sup>  | ? | 攸 <sup>5</sup>   | ? | 攸 <sup>6</sup>    | 攸 <sup>7</sup>   | 攸 <sup>8</sup>  | 攸 <sup>9</sup>  | 攸 <sup>10</sup>  | 攸 <sup>11</sup>  | 攸 <sup>12</sup>  | 攸 <sup>13</sup>  | 攸 <sup>14</sup> | 攸 <sup>15</sup> |
| lji <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | ja <sup>1</sup> | ? | tja <sup>1</sup> | ? | lhji <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | du <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | ŋwə <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> |                 |                 |
| 2931             |                   |                   |                 |   |                  |   |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                 |                 |
| 攸 <sup>16</sup>  |                   |                   |                 |   |                  |   |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                 |                 |
| sej <sup>1</sup> |                   |                   |                 |   |                  |   |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                 |                 |

[Article 1303] As for any wine produced from grain, it should come from those who receive fifteen ldii (jin) from every two nu (dou) of barley or wheat.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>various <sup>4</sup>yeast <sup>5</sup>? <sup>6</sup>topic <sup>7</sup>? <sup>8</sup>wheat2 <sup>9</sup>two <sup>10</sup>decalitre <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>five2 <sup>13</sup>wgtunit <sup>14</sup>conj2 <sup>15</sup>optout <sup>16</sup>calculate

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>yalaxace <sup>4</sup>vanasawetoci <sup>5</sup>? <sup>6</sup>xedemalaxoce <sup>7</sup>? <sup>8</sup>vanacaxa <sup>9</sup>tolamamagii <sup>10</sup>metemamamamanace <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>lewemamaxace <sup>13</sup>canaxuce <sup>14</sup>decanalaxo <sup>15</sup>maacilaxe <sup>16</sup>wedemanasi

Page 509, column 6:

|                |                  |                 |                   |                  |                   |                  |                  |                  |                  |
|----------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5981           | 0755             | 5865            | 2798              | 5553             | 1604              | 2219             | 2984             | 4841             | 5875             |
| 攸 <sup>1</sup> | 攸 <sup>2</sup>   | 攸 <sup>3</sup>  | 攸 <sup>4</sup>    | 攸 <sup>5</sup>   | 攸 <sup>6</sup>    | 攸 <sup>7</sup>   | 攸 <sup>8</sup>   | 攸 <sup>9</sup>   | 攸 <sup>10</sup>  |
| .ja            | lji <sup>1</sup> | so <sup>1</sup> | .jir <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | dzji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | pju <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> |

Every ldii (jin) of wine should be sold for a price of three hundred.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>wgtunit <sup>3</sup>three2 <sup>4</sup>hundred <sup>5</sup>conj2 <sup>6</sup>money <sup>7</sup>optin <sup>8</sup>measure <sup>9</sup>optaway <sup>10</sup>marry

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>canaxuce <sup>3</sup>venaledadaxa <sup>4</sup>xaxamasatace <sup>5</sup>decanalaxo <sup>6</sup>mazatomijago <sup>7</sup>xeximamawa <sup>8</sup>wecixamaha <sup>9</sup>desalata <sup>10</sup>kaxe

### 3.3.7 Yan Wine and Grape Wine

Article 1304. Production of yan wine and grape wine is prohibited. Punishments and rewards are the same as for aster wine.

Page 509, column 7:

|                  |                   |                    |                  |                 |                  |                    |                 |                  |                  |                   |                  |                  |                 |                 |
|------------------|-------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| 5285             | 0968              | 2541               | 0155             | 2045            | 2474             | 4775               | 2045            | 0724             | 4907             | 5523              | 2194             | 4978             | ?               | ?               |
| 𪚩 <sup>1</sup>   | 𪚪 <sup>2</sup>    | 𪚫 <sup>3</sup>     | 𪚬 <sup>4</sup>   | 𪚭 <sup>5</sup>  | 𪚮 <sup>6</sup>   | 𪚯 <sup>7</sup>     | 𪚰 <sup>8</sup>  | 𪚱 <sup>9</sup>   | 𪚲 <sup>10</sup>  | 𪚳 <sup>11</sup>   | 𪚴 <sup>12</sup>  | 𪚵 <sup>13</sup>  | 𪚶 <sup>14</sup> | 𪚷 <sup>15</sup> |
| ljɿ <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | gja <sup>1</sup> | .o <sup>2</sup> | rar <sup>2</sup> | khjow <sup>2</sup> | .o <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | tij <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | ?               | ?               |
| ?                | ?                 |                    |                  |                 |                  |                    |                 |                  |                  |                   |                  |                  |                 |                 |
| 𪚸 <sup>16</sup>  | 𪚹 <sup>17</sup>   |                    |                  |                 |                  |                    |                 |                  |                  |                   |                  |                  |                 |                 |
| ?                | ?                 |                    |                  |                 |                  |                    |                 |                  |                  |                   |                  |                  |                 |                 |

[Article 1304] All persons are prohibited from producing Yan wine (Yan jiu, bitter wine) and grape wine.  
<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>jump <sup>5</sup>wine <sup>6</sup>flow <sup>7</sup>respectability <sup>8</sup>wine <sup>9</sup>etc <sup>10</sup>makewine <sup>11</sup>permit <sup>12</sup>nothing  
<sup>13</sup>if <sup>14</sup>? <sup>15</sup>? <sup>16</sup>? <sup>17</sup>?

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>caxadalamamasaximema <sup>5</sup>wilamasaxi <sup>6</sup>xemamanaxe <sup>7</sup>demalawa  
<sup>8</sup>wilamasaxi <sup>9</sup>satiladamaxa <sup>10</sup>demadesaxacaxace <sup>11</sup>dezawecase <sup>12</sup>xelamacana <sup>13</sup>demacaxalacaxa <sup>14</sup>?  
<sup>15</sup>? <sup>16</sup>? <sup>17</sup>?

Page 509, column 8:

|                    |                 |                  |                   |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                   |
|--------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 5611               | 2045            | 4907             | 4658              | 0724             | 5148               | 5825              | 0729             | 1727             | 3015              | 3159              | 0535             | 3576              | 4950             | 1357              |
| 𪚸 <sup>1</sup>     | 𪚹 <sup>2</sup>  | 𪚺 <sup>3</sup>   | 𪚻 <sup>4</sup>    | 𪚼 <sup>5</sup>   | 𪚽 <sup>6</sup>     | 𪚾 <sup>7</sup>    | 𪚿 <sup>8</sup>   | 𪚿 <sup>9</sup>   | 𪚿 <sup>10</sup>   | 𪚿 <sup>11</sup>   | 𪚿 <sup>12</sup>  | 𪚿 <sup>13</sup>   | 𪚿 <sup>14</sup>  | 𪚿 <sup>15</sup>   |
| khjwi <sup>1</sup> | .o <sup>2</sup> | tij <sup>1</sup> | thji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | džjar <sup>2</sup> | rewr <sup>2</sup> | lho <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | lhju <sup>2</sup> | lhji <sup>2</sup> | šji <sup>1</sup> | sjwi <sup>1</sup> | rji <sup>2</sup> | ŋwer <sup>1</sup> |
| 0749               |                 |                  |                   |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                   |
| 𪚿 <sup>16</sup>    |                 |                  |                   |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                   |
| phji <sup>1</sup>  |                 |                  |                   |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                   |

If the law is breached then the guilty party will receive the same punishment as for the production of ju wine and an informer will receive the same reward for informing.

<sup>1</sup>winding <sup>2</sup>wine <sup>3</sup>makewine <sup>4</sup>drink <sup>5</sup>etc <sup>6</sup>fault <sup>7</sup>coast <sup>8</sup>report <sup>9</sup>grant <sup>10</sup>capture <sup>11</sup>suffer <sup>12</sup>along <sup>13</sup>obvious  
<sup>14</sup>with <sup>15</sup>equate <sup>16</sup>make

<sup>1</sup>desaxasi <sup>2</sup>wilamasaxi <sup>3</sup>demadesaxacaxace <sup>4</sup>qajamaha <sup>5</sup>satiladamaxa <sup>6</sup>dematomimahe <sup>7</sup>vamira  
<sup>8</sup>cacaawedamana <sup>9</sup>mahedewa <sup>10</sup>xasalatamawace <sup>11</sup>xedesaxage <sup>12</sup>masaxiwocifalece <sup>13</sup>xecanademacee  
<sup>14</sup>demaxexe <sup>15</sup>yasaxilayasaxi <sup>16</sup>manucanace

Page 509, column 9:

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| 5043               | 0760              |
| 𪚿 <sup>1</sup>     | 𪚿 <sup>2</sup>    |
| dzjwi <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> |

<sup>1</sup>resolve <sup>2</sup>judge

<sup>1</sup>demacacaamahii <sup>2</sup>manasatace

### 3.3.8 Quality of Wine Production

Article 1305. The punishment is two years of hard labour for shoddy workmanship, late production or negligence in the production of wine.

Page 510, column 1:

5285 5903 3944 4730 2712 2712 3305 1736 5903 3944 5993 0685 0685 1918 3944  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> ɲa<sup>1</sup> 2 .u<sup>2</sup> wji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> ɲa<sup>1</sup> 2 kha<sup>1</sup> ɲa<sup>2</sup> ɲa<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> 2  
 1871 1871  
 𪛗<sup>16</sup> 𪛗<sup>17</sup>  
 sjij<sup>1</sup> sjij<sup>1</sup>

[Article 1305] If in a warehouse for production of wine from grain, at the time of the annual work for wine production, the production is carried out carelessly,

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>yeast <sup>3</sup>trample <sup>4</sup>storehouse <sup>5</sup>age2 <sup>6</sup>age2 <sup>7</sup>year <sup>8</sup>work <sup>9</sup>yeast <sup>10</sup>trample <sup>11</sup>centre <sup>12</sup>good <sup>13</sup>good <sup>14</sup>not <sup>15</sup>trample <sup>16</sup>tiny2 <sup>17</sup>tiny2

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>vanasawetoci <sup>3</sup>damanajaxige <sup>4</sup>demadesalataqe <sup>5</sup>lacaxamamanace <sup>6</sup>lacaxamamanace <sup>7</sup>xelacaxa <sup>8</sup>caxademaxixixa <sup>9</sup>vanasawetoci <sup>10</sup>damanajaxige <sup>11</sup>wocifatiwofa <sup>12</sup>caxaladamamana <sup>13</sup>caxaladamamana <sup>14</sup>wexacico <sup>15</sup>damanajaxige <sup>16</sup>masaxiwocifa <sup>17</sup>masaxiwocifa

Page 510, column 2:

1918 1254 ? ? 1254 5903 3570 1906 3589 0433 1918 5113 0724 0705 1736  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> ?<sup>3</sup> ?<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 mji<sup>1</sup> dzjwir<sup>1</sup> ? ? dzjwir<sup>1</sup> ɲa<sup>1</sup> dzju<sup>2</sup> niow<sup>1</sup> dzjij<sup>1</sup> bju<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> zjij<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup>  
 3553  
 𪛗<sup>16</sup>  
 kwā<sup>1</sup>

the grain is not carefully ground and remains rough, the work is poor or not produced in a timely manner,

<sup>1</sup>not <sup>2</sup>mill <sup>3</sup>? <sup>4</sup>? <sup>5</sup>mill <sup>6</sup>yeast <sup>7</sup>weak <sup>8</sup>conj1 <sup>9</sup>days <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>not <sup>12</sup>do <sup>13</sup>etc <sup>14</sup>time <sup>15</sup>work <sup>16</sup>tube

<sup>1</sup>wexacico <sup>2</sup>yadasaximane <sup>3</sup>? <sup>4</sup>? <sup>5</sup>yadasaximane <sup>6</sup>vanasawetoci <sup>7</sup>xejagaa <sup>8</sup>wexeco <sup>9</sup>xodemalazawuce <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>wexacico <sup>12</sup>dezawemaxase <sup>13</sup>satiladamaxa <sup>14</sup>caxaladamaxe <sup>15</sup>caxademaxixixa <sup>16</sup>wimahedesaxa

Page 510, column 3:

3818 1736 1465 3798 2893 2750 5460 4730 3266 1156 1868 1736 1465 2541 0724  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 mji<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> tsoj<sup>1</sup> khwej<sup>2</sup> yu<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> .u<sup>2</sup> dzju<sup>2</sup> dji<sup>2</sup> tjij<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> nji<sup>2</sup>  
 5981  
 𪛗<sup>16</sup>  
 .ja

then the senior and junior officials responsible for this, the heads and managers of the warehouse, storemen and people in other roles

<sup>1</sup>nominaliser <sup>2</sup>work <sup>3</sup>waitupon <sup>4</sup>young <sup>5</sup>big <sup>6</sup>head <sup>7</sup>supervise <sup>8</sup>storehouse <sup>9</sup>host <sup>10</sup>prepare2 <sup>11</sup>reduce <sup>12</sup>work <sup>13</sup>waitupon <sup>14</sup>man <sup>15</sup>etc <sup>16</sup>up

<sup>1</sup>ladamalaxase <sup>2</sup>caxademaxixixa <sup>3</sup>mahaxaxa <sup>4</sup>xewocifa <sup>5</sup>xomezawu <sup>6</sup>xedemanace <sup>7</sup>desaxamomaacifa <sup>8</sup>demadesalataqe <sup>9</sup>xexaxeela <sup>10</sup>yadesaxa <sup>11</sup>mahewocifa <sup>12</sup>caxademaxixixa <sup>13</sup>mahaxaxa <sup>14</sup>ciletixe <sup>15</sup>satiladamaxa <sup>16</sup>kadewee

Page 510, column 4:

1910 4027 3305  
 儼<sup>1</sup> 梟<sup>2</sup> 徂<sup>3</sup>  
 tjiŋ<sup>2</sup> nji<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup>

will be punished by two years of hard labour.

<sup>1</sup>ceremony <sup>2</sup>two <sup>3</sup>year

<sup>1</sup>wemadesaxace <sup>2</sup>tolamamagii <sup>3</sup>xelacaxa

### 3.4 Extraction of Salt

Page 510, column 5:

5186 1915 4707 5390 3008 5689  
 甌<sup>1</sup> 甌<sup>2</sup> 甌<sup>3</sup> 𣎵<sup>4</sup> 𣎵<sup>5</sup> 𣎵<sup>6</sup>  
 tshji<sup>2</sup> .u<sup>2</sup> džiəj<sup>2</sup> phie<sup>2</sup> vja<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>

Permission and Prohibition on the Extraction of Salt

<sup>1</sup>salt <sup>2</sup>salt2 <sup>3</sup>pool <sup>4</sup>undo <sup>5</sup>cover <sup>6</sup>door

<sup>1</sup>dewajalaxaco <sup>2</sup>wecahaco <sup>3</sup>demajalaxaco <sup>4</sup>desaxaxuu <sup>5</sup>xadamamanaxedamaco <sup>6</sup>desahacaxa

#### 3.4.1 Salt From Jie Lake and Wu Lake

Article 1306. Salt extracted from Jie or Wu Lakes has a fifty percent higher level of duties than salt extracted from other lakes. Secretly extracting salt is treated as theft.

Page 510, column 6:

5285 0968 2541 5186 1915 5875 4707 5993 1915 4707 5186 1915 3583 5981 4237  
 𣎵<sup>1</sup> 𣎵<sup>2</sup> 𣎵<sup>3</sup> 𣎵<sup>4</sup> 𣎵<sup>5</sup> 𣎵<sup>6</sup> 𣎵<sup>7</sup> 𣎵<sup>8</sup> 𣎵<sup>9</sup> 𣎵<sup>10</sup> 𣎵<sup>11</sup> 𣎵<sup>12</sup> 𣎵<sup>13</sup> 𣎵<sup>14</sup> 𣎵<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> rjur<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> tshji<sup>2</sup> .u<sup>2</sup> žji<sup>2</sup> džiəj<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> .u<sup>2</sup> džiəj<sup>2</sup> tshji<sup>2</sup> .u<sup>2</sup> tja<sup>1</sup> .ja du<sup>2</sup>  
 0100 2798  
 𣎵<sup>16</sup> 𣎵<sup>17</sup>  
 lew<sup>1</sup> .jir<sup>2</sup>

[Article 1306] For the sale by any person of salt from Jie and Wu lakes a duty of one hundred and fifty is levied for each nu (dou).

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>salt <sup>5</sup>salt2 <sup>6</sup>marry <sup>7</sup>pool <sup>8</sup>centre <sup>9</sup>salt2 <sup>10</sup>pool <sup>11</sup>salt <sup>12</sup>salt2 <sup>13</sup>topic <sup>14</sup>up  
<sup>15</sup>decalitre <sup>16</sup>one <sup>17</sup>hundred

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>dewajalaxaco <sup>5</sup>wecahaco <sup>6</sup>kaxe <sup>7</sup>demajalaxaco <sup>8</sup>wocifatiwofa <sup>9</sup>wecahaco  
<sup>10</sup>demajalaxaco <sup>11</sup>dewajalaxaco <sup>12</sup>wecahaco <sup>13</sup>xedemalaxoce <sup>14</sup>kadewee <sup>15</sup>metemamamanace <sup>16</sup>maxela  
<sup>17</sup>xaxamasatace

Page 510, column 7:

|                   |                 |                  |                  |                    |                   |                    |                   |                |                 |                  |                   |                  |                   |                  |
|-------------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|----------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 1999              | 1084            | 5553             | 4444             | 1374               | 1906              | 4707               | 0497              | 5981           | 4237            | 0100             | 2798              | 5553             | 1604              | 0724             |
| 𧯛 <sup>1</sup>    | 𧯛 <sup>2</sup>  | 𧯛 <sup>3</sup>   | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>     | 𧯛 <sup>6</sup>    | 𧯛 <sup>7</sup>     | 𧯛 <sup>8</sup>    | 𧯛 <sup>9</sup> | 𧯛 <sup>10</sup> | 𧯛 <sup>11</sup>  | 𧯛 <sup>12</sup>   | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup>   | 𧯛 <sup>15</sup>  |
| ŋwə <sup>1</sup>  | ya <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | ljɿ <sup>1</sup> | tšhjɿ <sup>1</sup> | niow <sup>1</sup> | dziəj <sup>2</sup> | ŋewr <sup>2</sup> | .ja            | du <sup>2</sup> | lew <sup>1</sup> | .jir <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | dzjɿ <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> |
| 5613              |                 |                  |                  |                    |                   |                    |                   |                |                 |                  |                   |                  |                   |                  |
| 𧯛 <sup>16</sup>   |                 |                  |                  |                    |                   |                    |                   |                |                 |                  |                   |                  |                   |                  |
| zjij <sup>2</sup> |                 |                  |                  |                    |                   |                    |                   |                |                 |                  |                   |                  |                   |                  |

For salt from other lakes the levy is one hundred for each nu (dou).

<sup>1</sup>five<sup>2</sup>ten<sup>2</sup> <sup>3</sup>conj2 <sup>4</sup>and <sup>5</sup>pronoun <sup>6</sup>conj1 <sup>7</sup>pool <sup>8</sup>number <sup>9</sup>up <sup>10</sup>decalitre <sup>11</sup>one <sup>12</sup>hundred <sup>13</sup>conj2 <sup>14</sup>money <sup>15</sup>etc <sup>16</sup>tax

<sup>1</sup>lewemamaxace <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>decanalaxo <sup>4</sup>vacifixe <sup>5</sup>wacahe <sup>6</sup>wexeco <sup>7</sup>demajalaxaco <sup>8</sup>yanixe <sup>9</sup>kadewee <sup>10</sup>metemamamamance <sup>11</sup>maxela <sup>12</sup>xaxamasatace <sup>13</sup>decanalaxo <sup>14</sup>mazatomijago <sup>15</sup>satiladamaxa <sup>16</sup>desaxaxase

Page 510, column 8:

|                  |                   |                  |                    |                  |                  |                   |                  |                     |                  |                   |                  |                  |                  |                  |
|------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|---------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 2984             | 1543              | 2219             | 2331               | 2536             | 5173             | 5888              | 2357             | 5886                | 5173             | 5523              | 2194             | 5300             | 4978             | 3740             |
| 𧯛 <sup>1</sup>   | 𧯛 <sup>2</sup>    | 𧯛 <sup>3</sup>   | 𧯛 <sup>4</sup>     | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>   | 𧯛 <sup>7</sup>    | 𧯛 <sup>8</sup>   | 𧯛 <sup>9</sup>      | 𧯛 <sup>10</sup>  | 𧯛 <sup>11</sup>   | 𧯛 <sup>12</sup>  | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup>  | 𧯛 <sup>15</sup>  |
| pju <sup>1</sup> | mjor <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tšjow <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | dzi <sup>1</sup> | gjiw <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | tšhiow <sup>1</sup> | dzi <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> |

The secret extraction of salt is forbidden.

<sup>1</sup>measure <sup>2</sup>truth <sup>3</sup>optin <sup>4</sup>consecrate <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>rescue <sup>7</sup>broad <sup>8</sup>vast <sup>9</sup>pilfer <sup>10</sup>rescue <sup>11</sup>permit <sup>12</sup>nothing <sup>13</sup>supposing <sup>14</sup>if <sup>15</sup>commandment

<sup>1</sup>wecixamaha <sup>2</sup>cicaaxamaha <sup>3</sup>xeximamawa <sup>4</sup>maacifamaxate <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>decaxamamonema <sup>7</sup>vanalexu <sup>8</sup>wexegixe <sup>9</sup>vegaixu <sup>10</sup>decaxamamonema <sup>11</sup>dezawecase <sup>12</sup>xelamacana <sup>13</sup>desaxawe <sup>14</sup>demacaxalacaxa <sup>15</sup>xacijalaxa

Page 510, column 9:

|                    |                  |                 |                  |                     |                  |                   |                 |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|--------------------|------------------|-----------------|------------------|---------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 1640               | 0705             | 5688            | 2590             | 5886                | 5173             | 5825              | 5856            | 5613             | 2219             | 2984             | 5613             | 4342             | 1879             | 5113             |
| 𧯛 <sup>1</sup>     | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>  | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>      | 𧯛 <sup>6</sup>   | 𧯛 <sup>7</sup>    | 𧯛 <sup>8</sup>  | 𧯛 <sup>9</sup>   | 𧯛 <sup>10</sup>  | 𧯛 <sup>11</sup>  | 𧯛 <sup>12</sup>  | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup>  | 𧯛 <sup>15</sup>  |
| dzjij <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | wa <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | tšhiow <sup>1</sup> | dzi <sup>1</sup> | rewr <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | pju <sup>1</sup> | zji <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | bji <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> |

If the law is breached and salt is secretly extracted for which duty should be charged, the sentencing will be on the basis of the law for punishment for theft,

<sup>1</sup>cross <sup>2</sup>time <sup>3</sup>how <sup>4</sup>out <sup>5</sup>pilfer <sup>6</sup>rescue <sup>7</sup>coast <sup>8</sup>locsky <sup>9</sup>tax <sup>10</sup>optin <sup>11</sup>measure <sup>12</sup>tax <sup>13</sup>away <sup>14</sup>avoid <sup>15</sup>do <sup>1</sup>canajalaxa <sup>2</sup>caxaladamaxe <sup>3</sup>demahacaxe <sup>4</sup>wilewedamamasaxi <sup>5</sup>vegaixu <sup>6</sup>decaxamamonema <sup>7</sup>vamira <sup>8</sup>wocifico <sup>9</sup>desaxaxase <sup>10</sup>xeximamawa <sup>11</sup>wecixamaha <sup>12</sup>desaxaxase <sup>13</sup>memahiiyaxa <sup>14</sup>mamahalavena <sup>15</sup>dezawemaxase

Page 511, column 1:

|                   |                  |                  |                   |                  |                    |                   |
|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|
| 0497              | 2194             | 2194             | 5817              | 1910             | 5043               | 0760              |
| 𧯛 <sup>1</sup>    | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>   | 𧯛 <sup>4</sup>    | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>     | 𧯛 <sup>7</sup>    |
| ŋewr <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | dzjiw <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> |

depending on the total of the duty which has not been paid.

<sup>1</sup>number <sup>2</sup>nothing <sup>3</sup>nothing <sup>4</sup>steal <sup>5</sup>ceremony <sup>6</sup>resolve <sup>7</sup>judge

<sup>1</sup>yanixe <sup>2</sup>xelamacana <sup>3</sup>xelamacana <sup>4</sup>vegimahe <sup>5</sup>wemadesaxace <sup>6</sup>demacacaamahii <sup>7</sup>manasatace

### 3.4.2 Punishment for Salt Crimes

Article 1307. Private extraction of salt from Jie or Wu lakes is prohibited. Secret extraction is treated as for theft. This prohibition does not apply to other lakes. The punishment for falsely declaring salt as coming from Jie or Wu lakes is six months of hard labour.



Page 511, column 2:

|                  |                   |                 |                 |                  |                   |                  |                    |                    |                 |                    |                  |                 |                  |                  |
|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|--------------------|-----------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 5285             | 2937              | 5258            | 2983            | 1918             | 5390              | 3008             | 4707               | 5186               | 1915            | 2724               | 4978             | 3183            | 3583             | 2536             |
| 𣎵 <sup>1</sup>   | 𣎵 <sup>2</sup>    | 𣎵 <sup>3</sup>  | 𣎵 <sup>4</sup>  | 𣎵 <sup>5</sup>   | 𣎵 <sup>6</sup>    | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>     | 𣎵 <sup>9</sup>     | 𣎵 <sup>10</sup> | 𣎵 <sup>11</sup>    | 𣎵 <sup>12</sup>  | 𣎵 <sup>13</sup> | 𣎵 <sup>14</sup>  | 𣎵 <sup>15</sup>  |
| ljɿ <sup>1</sup> | lhjɿ <sup>2</sup> | io <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | phie <sup>2</sup> | ɣja <sup>2</sup> | dziəj <sup>2</sup> | tshjɿ <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | tshju <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | wo <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> |
| 4978             | ?                 |                 |                 |                  |                   |                  |                    |                    |                 |                    |                  |                 |                  |                  |
| 𣎵 <sup>16</sup>  | ?                 |                 |                 |                  |                   |                  |                    |                    |                 |                    |                  |                 |                  |                  |
| tji <sup>1</sup> | ?                 |                 |                 |                  |                   |                  |                    |                    |                 |                    |                  |                 |                  |                  |

[Article 1307] In our country it is forbidden to privately extract salt from Jie and Wu lakes. If this prohibition can be applied then it must be applied.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>country <sup>3</sup>round <sup>4</sup>inside <sup>5</sup>not <sup>6</sup>undo <sup>7</sup>cover <sup>8</sup>pool <sup>9</sup>salt <sup>10</sup>salt2 <sup>11</sup>life2 <sup>12</sup>if <sup>13</sup>justice <sup>14</sup>topic <sup>15</sup>optout <sup>16</sup>if <sup>17</sup>?

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>lawicudane <sup>3</sup>janaalece <sup>4</sup>wecaha <sup>5</sup>wexacico <sup>6</sup>desaxaxuu <sup>7</sup>xadamamanaxedamaco <sup>8</sup>demajalaxaco <sup>9</sup>dewajalaxaco <sup>10</sup>wecahaco <sup>11</sup>wicamalanace <sup>12</sup>demacaxalacaxa <sup>13</sup>xeyaxase <sup>14</sup>xedemalaxoce <sup>15</sup>maacilaxe <sup>16</sup>demacaxalacaxa <sup>17</sup>?

Page 511, column 3:

|                 |                  |                    |                    |                     |                    |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                    |
|-----------------|------------------|--------------------|--------------------|---------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|
| 2983            | 5643             | 1374               | 2724               | 5088                | 4707               | 3583             | 4978             | 5523              | 2194             | 5300             | 4978             | 3008             | 4978             | 4707               |
| 𣎵 <sup>1</sup>  | 𣎵 <sup>2</sup>   | 𣎵 <sup>3</sup>     | 𣎵 <sup>4</sup>     | 𣎵 <sup>5</sup>      | 𣎵 <sup>6</sup>     | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>   | 𣎵 <sup>9</sup>    | 𣎵 <sup>10</sup>  | 𣎵 <sup>11</sup>  | 𣎵 <sup>12</sup>  | 𣎵 <sup>13</sup>  | 𣎵 <sup>14</sup>  | 𣎵 <sup>15</sup>    |
| .u <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | tshjɿ <sup>1</sup> | tshju <sup>1</sup> | tshjwi <sup>1</sup> | dziəj <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tjɿ <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | ɣja <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | dziəj <sup>2</sup> |
| ?               |                  |                    |                    |                     |                    |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                    |
| ?               |                  |                    |                    |                     |                    |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                    |
| ?               |                  |                    |                    |                     |                    |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                    |

As for salt not from Jie and Wu lakes, applying the prohibition on exploitation and sale is forbidden.

<sup>1</sup>inside <sup>2</sup>not2 <sup>3</sup>pronoun <sup>4</sup>life2 <sup>5</sup>salty <sup>6</sup>pool <sup>7</sup>topic <sup>8</sup>if <sup>9</sup>permit <sup>10</sup>nothing <sup>11</sup>supposing <sup>12</sup>if <sup>13</sup>cover <sup>14</sup>if <sup>15</sup>pool <sup>16</sup>?

<sup>1</sup>wecaha <sup>2</sup>decaxayaxi <sup>3</sup>wacahe <sup>4</sup>wicamalanace <sup>5</sup>jalaxaco <sup>6</sup>demajalaxaco <sup>7</sup>xedemalaxoce <sup>8</sup>demacaxalacaxa <sup>9</sup>dezawecase <sup>10</sup>xelamacana <sup>11</sup>desaxawe <sup>12</sup>demacaxalacaxa <sup>13</sup>xadamamanaxedamaco <sup>14</sup>demacaxalacaxa <sup>15</sup>demajalaxaco <sup>16</sup>?

Page 511, column 4:

|                    |                 |                    |                |                  |                   |                  |                 |                  |                    |                 |   |                   |                  |                 |
|--------------------|-----------------|--------------------|----------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|-----------------|---|-------------------|------------------|-----------------|
| 5186               | 1915            | 5886               | 5173           | 3583             | 5414              | 0502             | 5688            | 2590             | 5886               | 5173            | ? | 5904              | 2627             | 5258            |
| 𣎵 <sup>1</sup>     | 𣎵 <sup>2</sup>  | 𣎵 <sup>3</sup>     | 𣎵 <sup>4</sup> | 𣎵 <sup>5</sup>   | 𣎵 <sup>6</sup>    | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>  | 𣎵 <sup>9</sup>   | 𣎵 <sup>10</sup>    | 𣎵 <sup>11</sup> | ? | 𣎵 <sup>12</sup>   | 𣎵 <sup>13</sup>  | 𣎵 <sup>14</sup> |
| tshjɿ <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | tshiw <sup>1</sup> | džjɿ           | tja <sup>1</sup> | rejɿ <sup>2</sup> | zjɿ <sup>1</sup> | wa <sup>2</sup> | wjɿ <sup>2</sup> | tshiw <sup>1</sup> | džjɿ            | ? | kjur <sup>2</sup> | ljɿ <sup>2</sup> | io <sup>1</sup> |
| 2983               |                 |                    |                |                  |                   |                  |                 |                  |                    |                 |   |                   |                  |                 |
| 𣎵 <sup>16</sup>    |                 |                    |                |                  |                   |                  |                 |                  |                    |                 |   |                   |                  |                 |
| .u <sup>2</sup>    |                 |                    |                |                  |                   |                  |                 |                  |                    |                 |   |                   |                  |                 |

If salt from Jie or Wu lakes is secretly extracted, then depending on how much has been extracted, in the nearest gvon

<sup>1</sup>salt <sup>2</sup>salt2 <sup>3</sup>pilfer <sup>4</sup>rescue <sup>5</sup>topic <sup>6</sup>many <sup>7</sup>tiny <sup>8</sup>how <sup>9</sup>out <sup>10</sup>pilfer <sup>11</sup>rescue <sup>12</sup>? <sup>13</sup>steal2 <sup>14</sup>land <sup>15</sup>round <sup>16</sup>inside

<sup>1</sup>dewajalaxaco <sup>2</sup>wecahaco <sup>3</sup>vegaixu <sup>4</sup>decaxamamonema <sup>5</sup>xedemalaxoce <sup>6</sup>nidamanace <sup>7</sup>mazelanaxe <sup>8</sup>demahacaxe <sup>9</sup>wilewedamamasaxi <sup>10</sup>vegaixu <sup>11</sup>decaxamamonema <sup>12</sup>? <sup>13</sup>vegaixuce <sup>14</sup>lexudamamana <sup>15</sup>janaalece <sup>16</sup>wecaha

Page 511, column 5:

|                  |                    |                  |                  |                  |                     |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |
|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| ?                | 4707               | 2562             | 5165             | 5613             | 2331                | 0535             | 2612              | 1910             | 0433             | 2219             | 2984             | 3627             | 3627             | 5817              |
| ? <sup>1</sup>   | 𣎵 <sup>2</sup>     | 𣎵 <sup>3</sup>   | 𣎵 <sup>4</sup>   | 𣎵 <sup>5</sup>   | 𣎵 <sup>6</sup>      | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>    | 𣎵 <sup>9</sup>   | 𣎵 <sup>10</sup>  | 𣎵 <sup>11</sup>  | 𣎵 <sup>12</sup>  | 𣎵 <sup>13</sup>  | 𣎵 <sup>14</sup>  | 𣎵 <sup>15</sup>   |
| ?                | dziəj <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | twu <sup>1</sup> | zji <sup>2</sup> | tšjwəw <sup>2</sup> | šji <sup>1</sup> | phju <sup>2</sup> | tji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | pju <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kjwɪ <sup>1</sup> |
| 1910             |                    |                  |                  |                  |                     |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |
| 𣎵 <sup>16</sup>  |                    |                  |                  |                  |                     |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |
| tji <sup>2</sup> |                    |                  |                  |                  |                     |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |

in which the extracted salt must have duty calculated, sentencing will be carried out according to the law for theft.

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>pool <sup>3</sup>have2 <sup>4</sup>each <sup>5</sup>tax <sup>6</sup>consecrate <sup>7</sup>along <sup>8</sup>above <sup>9</sup>ceremony <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>optin <sup>12</sup>measure <sup>13</sup>whispered <sup>14</sup>whispered <sup>15</sup>steal <sup>16</sup>ceremony

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>demajalaxaco <sup>3</sup>ladamasaxi <sup>4</sup>dewaco <sup>5</sup>desaxaxase <sup>6</sup>maacifamaxate <sup>7</sup>masaxiwocifalece <sup>8</sup>xedamanadamaco <sup>9</sup>wemadesaxace <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>xeximamawa <sup>12</sup>wecixamaha <sup>13</sup>xelademasahi <sup>14</sup>xelademasahi <sup>15</sup>vegimahe <sup>16</sup>wemadesaxace

Page 511, column 6:

|                    |                   |                   |                  |                    |                 |                  |                    |                    |                    |                    |                  |                   |                  |                  |
|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|-----------------|------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 5043               | 0760              | 2798              | 5993             | 5186               | 1915            | 5643             | 1374               | 2724               | 5088               | 4707               | 4978             | 1801              | 2365             | 0097             |
| 𣎵 <sup>1</sup>     | 𣎵 <sup>2</sup>    | 𣎵 <sup>3</sup>    | 𣎵 <sup>4</sup>   | 𣎵 <sup>5</sup>     | 𣎵 <sup>6</sup>  | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>     | 𣎵 <sup>9</sup>     | 𣎵 <sup>10</sup>    | 𣎵 <sup>11</sup>    | 𣎵 <sup>12</sup>  | 𣎵 <sup>13</sup>   | 𣎵 <sup>14</sup>  | 𣎵 <sup>15</sup>  |
| dzjwi <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> | .jir <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | tshji <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | tshji <sup>1</sup> | tshju <sup>1</sup> | tshji <sup>1</sup> | dziəj <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | pha <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> |
| 5113               |                   |                   |                  |                    |                 |                  |                    |                    |                    |                    |                  |                   |                  |                  |
| 𣎵 <sup>16</sup>    |                   |                   |                  |                    |                 |                  |                    |                    |                    |                    |                  |                   |                  |                  |
| wji <sup>1</sup>   |                   |                   |                  |                    |                 |                  |                    |                    |                    |                    |                  |                   |                  |                  |

If someone about salt not from Jie or Wu lakes falsely declares

<sup>1</sup>resolve <sup>2</sup>judge <sup>3</sup>hundred <sup>4</sup>centre <sup>5</sup>salt <sup>6</sup>salt2 <sup>7</sup>not2 <sup>8</sup>pronoun <sup>9</sup>life2 <sup>10</sup>salty <sup>11</sup>pool <sup>12</sup>if <sup>13</sup>other <sup>14</sup>difference <sup>15</sup>stratagem <sup>16</sup>do

<sup>1</sup>demacacaamahii <sup>2</sup>manasatace <sup>3</sup>xaxamasatace <sup>4</sup>wocifatiwofa <sup>5</sup>dewajalaxaco <sup>6</sup>wecahaco <sup>7</sup>decaxayaxi <sup>8</sup>wacahe <sup>9</sup>wicamalanace <sup>10</sup>jalaxaco <sup>11</sup>demajalaxaco <sup>12</sup>demacaxalacaxa <sup>13</sup>mamahadaxe <sup>14</sup>lavenaxe <sup>15</sup>maxedesahece <sup>16</sup>dezawemaxase

Page 511, column 7:

|                    |                 |                  |                  |                  |                  |                     |                   |                   |
|--------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|-------------------|-------------------|
| 5186               | 1915            | 2590             | 5173             | 1278             | 0705             | 3200                | 2814              | 3749              |
| 𣎵 <sup>1</sup>     | 𣎵 <sup>2</sup>  | 𣎵 <sup>3</sup>   | 𣎵 <sup>4</sup>   | 𣎵 <sup>5</sup>   | 𣎵 <sup>6</sup>   | 𣎵 <sup>7</sup>      | 𣎵 <sup>8</sup>    | 𣎵 <sup>9</sup>    |
| tshji <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | dzi <sup>1</sup> | .ji <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> |

“This salt was extracted from Wu or Jie lakes”, the punishment will be six months of hard labour.

<sup>1</sup>salt <sup>2</sup>salt2 <sup>3</sup>out <sup>4</sup>rescue <sup>5</sup>say <sup>6</sup>time <sup>7</sup>six <sup>8</sup>moon <sup>9</sup>month

<sup>1</sup>dewajalaxaco <sup>2</sup>wecahaco <sup>3</sup>wilewedamamasaxi <sup>4</sup>decaxamamonema <sup>5</sup>yaxiwa <sup>6</sup>caxaladamaxe <sup>7</sup>xemalaxase <sup>8</sup>xeelamamawace <sup>9</sup>xeeladesaga

## 3.5 Management of Property

### 3.5.1 Acquisition of Property

This article appears to be related to over-taxation and surpluses of government property, but much of it is missing. It is probably a portion of one of the missing articles (1308 to 1315 are missing).

Page 511, column 8:

0023 2833 5613 3491 4868 2430 5689  
 羈<sup>1</sup> 懷<sup>2</sup> 𡗗<sup>3</sup> 𡗗<sup>4</sup> 𡗗<sup>5</sup> 𡗗<sup>6</sup> 𡗗<sup>7</sup>  
 rjor<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> zjjj<sup>2</sup> rjur<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> bjo<sup>2</sup> ya<sup>1</sup>

Fines, Bribes and Over-Taxation in the Acquisition of Property

<sup>1</sup>gain <sup>2</sup>calm <sup>3</sup>tax <sup>4</sup>star<sup>2</sup> <sup>5</sup>hope <sup>6</sup>punish <sup>7</sup>door

<sup>1</sup>mameyanidemaga <sup>2</sup>wemexa <sup>3</sup>desaxaxase <sup>4</sup>wedesaxa <sup>5</sup>demasaxabe <sup>6</sup>pasaxisaxixe <sup>7</sup>desahacaxa

Page 511, column 9:

5285 0968 2541 0023 2833 5613 3506 4444 3753 1606 5905 0981 5932 5851 0724  
 𡗗<sup>1</sup> 𡗗<sup>2</sup> 𡗗<sup>3</sup> 羈<sup>4</sup> 懷<sup>5</sup> 𡗗<sup>6</sup> 𡗗<sup>7</sup> 𡗗<sup>8</sup> 𡗗<sup>9</sup> 𡗗<sup>10</sup> 𡗗<sup>11</sup> 𡗗<sup>12</sup> 𡗗<sup>13</sup> 𡗗<sup>14</sup> 𡗗<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> rjur<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> rjur<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> zjjj<sup>2</sup> bjij<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> kow<sup>2</sup> sju<sup>2</sup> sjj<sup>2</sup> .war<sup>2</sup> mǝ<sup>2</sup> njijr<sup>2</sup> nji<sup>2</sup>  
 5993 5531  
 𡗗<sup>16</sup> 𡗗<sup>17</sup>  
 kha<sup>1</sup> gjij<sup>1</sup>

If any person exceeds the established tax on acquisition of property or in the accounts of government livestock, grain or other property there appears a surplus ...

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>gain <sup>5</sup>calm <sup>6</sup>tax <sup>7</sup>promote <sup>8</sup>and <sup>9</sup>officer <sup>10</sup>livestock <sup>11</sup>grain <sup>12</sup>wealth <sup>13</sup>type  
<sup>14</sup>variety <sup>15</sup>etc <sup>16</sup>centre <sup>17</sup>special2

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>mameyanidemaga <sup>5</sup>wemexa <sup>6</sup>desaxaxase <sup>7</sup>latedesaxa <sup>8</sup>vacifixe <sup>9</sup>xeeladesaxa  
<sup>10</sup>salatadamage <sup>11</sup>vanasaxace <sup>12</sup>mazatomiyacagee <sup>13</sup>vamixaxa <sup>14</sup>wocilaxara <sup>15</sup>satiladamaxa <sup>16</sup>wocifatiwofa  
<sup>17</sup>decanawa

### 3.5.2 Grain for Soldiers

Article 1316. This article describes the grain that must be set aside to feed mobilised soldiers.

Page 512, column 1:

1348 1604 2984 1543 2536 1514 5113 4841 1105  
 𡗗<sup>1</sup> 𡗗<sup>2</sup> 𡗗<sup>3</sup> 𡗗<sup>4</sup> 𡗗<sup>5</sup> 𡗗<sup>6</sup> 𡗗<sup>7</sup> 𡗗<sup>8</sup> 𡗗<sup>9</sup>  
 sa<sup>1</sup> dzjjj<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> mjoj<sup>1</sup> wjjj<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> khjow<sup>1</sup>

[Article 1316] ... must be calculated as a monetary amount, in bundles of money and returned.

<sup>1</sup>currency <sup>2</sup>money <sup>3</sup>measure <sup>4</sup>truth <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>suppress <sup>7</sup>do <sup>8</sup>optaway <sup>9</sup>give

<sup>1</sup>yatelayate <sup>2</sup>mazatomijago <sup>3</sup>wecixamaha <sup>4</sup>cicaaxamaha <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>samecinavo <sup>7</sup>dezawemaxase <sup>8</sup>desalata  
<sup>9</sup>manesaxa

Page 512, column 2:

|                  |                   |                  |                   |                   |                   |                  |                  |                   |                   |                    |                     |                   |                  |                  |
|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|---------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 5285             | 1092              | 5592             | 1139              | 3305              | 4517              | 3354             | 3756             | 3305              | 3305              | 5030               | 2331                | 0106              | 5905             | 5993             |
| 𣎵 <sup>1</sup>   | 𣎵 <sup>2</sup>    | 𣎵 <sup>3</sup>   | 𣎵 <sup>4</sup>    | 𣎵 <sup>5</sup>    | 𣎵 <sup>6</sup>    | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>   | 𣎵 <sup>9</sup>    | 𣎵 <sup>10</sup>   | 𣎵 <sup>11</sup>    | 𣎵 <sup>12</sup>     | 𣎵 <sup>13</sup>   | 𣎵 <sup>14</sup>  | 𣎵 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | kar <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | ɣie <sup>1</sup> | twɛ <sup>2</sup> | kjiw <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ɣiwej <sup>1</sup> | tɕjwɔw <sup>2</sup> | siow <sup>1</sup> | ɕji <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> |
| 2549             | 1871              |                  |                   |                   |                   |                  |                  |                   |                   |                    |                     |                   |                  |                  |
| 𣎵 <sup>16</sup>  | 𣎵 <sup>17</sup>   |                  |                   |                   |                   |                  |                  |                   |                   |                    |                     |                   |                  |                  |
| dza <sup>1</sup> | sji <sup>1</sup>  |                  |                   |                   |                   |                  |                  |                   |                   |                    |                     |                   |                  |                  |

From that grain which is annually given by the finance-taxation board (san si) for the feeding of mobilised soldiers within the course of the normal year's work for the indicated frontier and interior regions of the country

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>prepare <sup>3</sup>balance <sup>4</sup>of <sup>5</sup>year <sup>6</sup>eat <sup>7</sup>power <sup>8</sup>continue <sup>9</sup>year <sup>10</sup>year <sup>11</sup>receive <sup>12</sup>consecrate <sup>13</sup>millet <sup>14</sup>grain <sup>15</sup>centre <sup>16</sup>mixed <sup>17</sup>tiny2

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yafojalaxa <sup>3</sup>desaxalayama <sup>4</sup>sawezawu <sup>5</sup>xelacaxa <sup>6</sup>qadesaximamace <sup>7</sup>xemahayaxa <sup>8</sup>leleweladesaxi <sup>9</sup>xelacaxa <sup>10</sup>xelacaxa <sup>11</sup>demasatalasata <sup>12</sup>maacifamaxate <sup>13</sup>mamexune <sup>14</sup>vanasaxace <sup>15</sup>wocifatiwofa <sup>16</sup>taosawaaxe <sup>17</sup>masaxiwocifa

Page 512, column 3:

|                  |                   |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                   |
|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 4027             | 0966              | 0339              | 0785             | 1136            | 1084            | 0113             | 5165             | 4480             | 1105               | 2639             | 4342             | 5671              |
| 𣎵 <sup>1</sup>   | 𣎵 <sup>2</sup>    | 𣎵 <sup>3</sup>    | 𣎵 <sup>4</sup>   | 𣎵 <sup>5</sup>  | 𣎵 <sup>6</sup>  | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>   | 𣎵 <sup>9</sup>   | 𣎵 <sup>10</sup>    | 𣎵 <sup>11</sup>  | 𣎵 <sup>12</sup>  | 𣎵 <sup>13</sup>   |
| nji <sup>1</sup> | khji <sup>2</sup> | dzja <sup>1</sup> | bju <sup>2</sup> | gu <sup>2</sup> | ɣa <sup>2</sup> | ɕji <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | kar <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | thji <sup>1</sup> |

twenty thousand ndria (hu) of differing good quality grain from the listed types of issued grain must be set aside.

<sup>1</sup>two <sup>2</sup>tenthousand <sup>3</sup>grainmeas <sup>4</sup>border2 <sup>5</sup>middle <sup>6</sup>ten2 <sup>7</sup>accomplish <sup>8</sup>each <sup>9</sup>separate2 <sup>10</sup>give <sup>11</sup>name <sup>12</sup>away <sup>13</sup>abandon

<sup>1</sup>tolamamagii <sup>2</sup>camalamasaxice <sup>3</sup>yatemaxela <sup>4</sup>mawace <sup>5</sup>salataxesata <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>mamemahexeela <sup>8</sup>dewaco <sup>9</sup>mudesameexico <sup>10</sup>manesaxa <sup>11</sup>xedamaxeewe <sup>12</sup>memahiiyaxa <sup>13</sup>desaxasata

Page 512, column 4:

|                  |                  |                  |                  |                  |                    |                   |                   |                   |                  |                 |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 3583             | 2104             | 1910             | 0433             | 4841             | 1770               | 3305              | 4517              | 3545              | 4841             | 2226            |
| 𣎵 <sup>1</sup>   | 𣎵 <sup>2</sup>   | 𣎵 <sup>3</sup>   | 𣎵 <sup>4</sup>   | 𣎵 <sup>5</sup>   | 𣎵 <sup>6</sup>     | 𣎵 <sup>7</sup>    | 𣎵 <sup>8</sup>    | 𣎵 <sup>9</sup>    | 𣎵 <sup>10</sup>  | 𣎵 <sup>11</sup> |
| tja <sup>1</sup> | ɕji <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | lhjwi <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | lhji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | we <sup>2</sup> |

This grain is received in accordance with the above established procedure and it must be received for the feeding of mobilised soldiers within the course of the normal work for the year ...

<sup>1</sup>topic <sup>2</sup>before2 <sup>3</sup>ceremony <sup>4</sup>outof <sup>5</sup>optaway <sup>6</sup>take <sup>7</sup>year <sup>8</sup>eat2 <sup>9</sup>lose4 <sup>10</sup>optaway <sup>11</sup>do2

<sup>1</sup>xedemalaxoce <sup>2</sup>xedamamanare <sup>3</sup>wemadesaxace <sup>4</sup>cacaalamasaxira <sup>5</sup>desalata <sup>6</sup>mahedesaxa <sup>7</sup>xelacaxa <sup>8</sup>qadesaximamace <sup>9</sup>paladesaxa <sup>10</sup>desalata <sup>11</sup>xemamexeela

Page 512, column 5:

|                |
|----------------|
| ?              |
| ? <sup>1</sup> |
| ?              |

<sup>1</sup>?<sup>1</sup>?

Page 512, column 6:

4719 5982

𪔐<sup>1</sup> 𪔑<sup>2</sup>  
kiej<sup>2</sup> njar<sup>2</sup>

<sup>1</sup>border<sup>3</sup> <sup>2</sup>drop

<sup>1</sup>demalawace <sup>2</sup>kadesaxa

Page 512, column 7:

2549

𪔒<sup>1</sup>  
dza<sup>1</sup>

<sup>1</sup>mixed

<sup>1</sup>taosawaaxe

Page 512, column 8:

?  
?<sup>1</sup>  
?

<sup>1</sup>?

<sup>1</sup>?

### 3.5.3 Early Issue of Merchandise

Article 1318. Items can only be issued to merchants at the moment they set off on the road. Earlier issue is prohibited.

Page 512, column 9:

? ? 0981 5932 5851  
?<sup>1</sup> ?<sup>2</sup> 𪔓<sup>3</sup> 𪔔<sup>4</sup> 𪔕<sup>5</sup>  
? ? .war<sup>2</sup> mǝ<sup>2</sup> njijr<sup>2</sup>

[Article 1318] ... differing property

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>wealth <sup>4</sup>type <sup>5</sup>variety

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>mazatomiyacagee <sup>4</sup>vamixaxa <sup>5</sup>wocilaxara

Page 513, column 1:

0724 ? ? 2541 2219 5871 2219 5845 4730 2983 3753 ? ? ? ?  
𪔖<sup>1</sup> ?<sup>2</sup> ?<sup>3</sup> 𪔗<sup>4</sup> 𪔘<sup>5</sup> 𪔙<sup>6</sup> 𪔚<sup>7</sup> 𪔛<sup>8</sup> 𪔜<sup>9</sup> 𪔝<sup>10</sup> 𪔞<sup>11</sup> ?<sup>12</sup> ?<sup>13</sup> ?<sup>14</sup> ?<sup>15</sup>  
nji<sup>2</sup> ? ? dzjwo<sup>2</sup> kjij<sup>1</sup> zew<sup>2</sup> kjij<sup>1</sup> lwǝ<sup>2</sup> .u<sup>2</sup> .u<sup>2</sup> kow<sup>2</sup> ? ? ? ?  
?  
?<sup>16</sup>  
?

there must be envoys, knowledgeable in the affairs of people, to purchase and place the purchased items in warehouses. Apart from this, items delivered in correspondence with the order

<sup>1</sup>etc <sup>2</sup>? <sup>3</sup>? <sup>4</sup>man <sup>5</sup>optin <sup>6</sup>send<sup>3</sup> <sup>7</sup>optin <sup>8</sup>deal <sup>9</sup>storehouse <sup>10</sup>inside <sup>11</sup>officer <sup>12</sup>? <sup>13</sup>? <sup>14</sup>? <sup>15</sup>? <sup>16</sup>?

<sup>1</sup>satiladamaxa <sup>2</sup>? <sup>3</sup>? <sup>4</sup>ciletixe <sup>5</sup>xeximamawa <sup>6</sup>woteewaxe <sup>7</sup>xeximamawa <sup>8</sup>kamahe <sup>9</sup>demadesalataqe

<sup>10</sup>wecaha <sup>11</sup>xeeladesaxa <sup>12</sup>? <sup>13</sup>? <sup>14</sup>? <sup>15</sup>? <sup>16</sup>?

Page 513, column 2:

|                 |                    |                 |                 |                   |                   |                 |                  |                  |                    |                   |                 |                 |                 |                 |
|-----------------|--------------------|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| ?               | 3836               | 4730            | 2983            | 1543              | 0981              | 0724            | 5845             | 5875             | 3818               | 1139              | ?               | ?               | ?               | ?               |
| ? <sup>1</sup>  | 𠂔 <sup>2</sup>     | 𠂔 <sup>3</sup>  | 𠂔 <sup>4</sup>  | 𠂔 <sup>5</sup>    | 𠂔 <sup>6</sup>    | 𠂔 <sup>7</sup>  | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>    | 𠂔 <sup>11</sup>   | ? <sup>12</sup> | ? <sup>13</sup> | ? <sup>14</sup> | ? <sup>15</sup> |
| ?               | thjij <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | mjor <sup>1</sup> | .war <sup>2</sup> | nj <sup>2</sup> | lwə <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> | mjiir <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | ?               | ?               | ?               | ?               |
| ?               |                    |                 |                 |                   |                   |                 |                  |                  |                    |                   |                 |                 |                 |                 |
| ? <sup>16</sup> |                    |                 |                 |                   |                   |                 |                  |                  |                    |                   |                 |                 |                 |                 |
| ?               |                    |                 |                 |                   |                   |                 |                  |                  |                    |                   |                 |                 |                 |                 |

and also items that are available in the Bading warehouse must not be issued to merchants earlier. They can be issued only in that moment when they set off on the road.

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>ding <sup>3</sup>storehouse <sup>4</sup>inside <sup>5</sup>truth <sup>6</sup>wealth <sup>7</sup>etc <sup>8</sup>deal <sup>9</sup>marry <sup>10</sup>nominaliser <sup>11</sup>of <sup>12</sup>? <sup>13</sup>? <sup>14</sup>? <sup>15</sup>? <sup>16</sup>?

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>damamatala <sup>3</sup>demadesalataqe <sup>4</sup>wecaha <sup>5</sup>cicaaxamaha <sup>6</sup>mazatomiyacagee <sup>7</sup>satiladamaxa <sup>8</sup>kamahe <sup>9</sup>kaxe <sup>10</sup>ladamalaxase <sup>11</sup>sawezawu <sup>12</sup>? <sup>13</sup>? <sup>14</sup>? <sup>15</sup>? <sup>16</sup>?

Page 513, column 3:

|                     |                    |                    |                    |                    |                  |                 |                    |                    |                    |                 |                  |                    |                 |                 |
|---------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------|-----------------|--------------------|--------------------|--------------------|-----------------|------------------|--------------------|-----------------|-----------------|
| 4762                | 3690               | 4841               | 1105               | 4978               | 2104             | 2103            | 1105               | 0705               | 2975               | ?               | 2430             | 0764               | ?               | 5264            |
| 𠂔 <sup>1</sup>      | 𠂔 <sup>2</sup>     | 𠂔 <sup>3</sup>     | 𠂔 <sup>4</sup>     | 𠂔 <sup>5</sup>     | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>  | 𠂔 <sup>8</sup>     | 𠂔 <sup>9</sup>     | 𠂔 <sup>10</sup>    | ? <sup>11</sup> | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup>    | ? <sup>14</sup> | 𠂔 <sup>15</sup> |
| tshjij <sup>1</sup> | bjiij <sup>2</sup> | djiij <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | tjiij <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> | khjow <sup>1</sup> | zjiij <sup>1</sup> | tsjir <sup>1</sup> | ?               | bjo <sup>2</sup> | rjiir <sup>1</sup> | ?               | <sup>1</sup>    |
| ?                   |                    |                    |                    |                    |                  |                 |                    |                    |                    |                 |                  |                    |                 |                 |
| ? <sup>16</sup>     |                    |                    |                    |                    |                  |                 |                    |                    |                    |                 |                  |                    |                 |                 |
| ?                   |                    |                    |                    |                    |                  |                 |                    |                    |                    |                 |                  |                    |                 |                 |

If these items are given to the merchants earlier, then the guilty party will be subject to punishment: for those with rank a fine of one horse

<sup>1</sup>go<sup>5</sup> <sup>2</sup>time<sup>3</sup> <sup>3</sup>optaway <sup>4</sup>give <sup>5</sup>if <sup>6</sup>before<sup>2</sup> <sup>7</sup>beginning <sup>8</sup>give <sup>9</sup>time <sup>10</sup>official <sup>11</sup>? <sup>12</sup>punish <sup>13</sup>horse <sup>14</sup>? <sup>15</sup>soldier <sup>16</sup>?

<sup>1</sup>demamanaxexase <sup>2</sup>xoladecahe <sup>3</sup>desalata <sup>4</sup>manesaxa <sup>5</sup>demacaxalacaxa <sup>6</sup>xedamamanare <sup>7</sup>xedemanare <sup>8</sup>manesaxa <sup>9</sup>caxaladamaxe <sup>10</sup>fuuxo <sup>11</sup>? <sup>12</sup>pasaxisaxixe <sup>13</sup>salatace <sup>14</sup>? <sup>15</sup>janelelali <sup>16</sup>?

Page 513, column 4:

|                 |                 |                   |
|-----------------|-----------------|-------------------|
| 1084            | 5865            | 4283              |
| 𠂔 <sup>1</sup>  | 𠂔 <sup>2</sup>  | 𠂔 <sup>3</sup>    |
| ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | rjir <sup>1</sup> |

and for a commoner thirteen strokes.

<sup>1</sup>ten<sup>2</sup> <sup>2</sup>three<sup>2</sup> <sup>3</sup>torture

<sup>1</sup>canaxaxi <sup>2</sup>venaledadaxa <sup>3</sup>medesaxaxase

### 3.5.4 Personal Items on Government Transport

Article 1319. It is prohibited for envoys to foreign lands to take personal items on government transport. The only potential exception is those who pay for the opportunity to travel.

Page 513, column 5:

|                  |                    |                    |                  |                  |                    |                  |                   |                  |                    |                    |   |   |                   |                   |
|------------------|--------------------|--------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|--------------------|---|---|-------------------|-------------------|
| 5285             | 1801               | 2937               | 0457             | 5113             | 3818               | 4481             | 0705              | 0457             | 1836               | 2715               | ? | ? | 1910              | 5875              |
| 𢵿 <sup>1</sup>   | 𢵿 <sup>2</sup>     | 𢵿 <sup>3</sup>     | 𢵿 <sup>4</sup>   | 𢵿 <sup>5</sup>   | 𢵿 <sup>6</sup>     | 𢵿 <sup>7</sup>   | 𢵿 <sup>8</sup>    | 𢵿 <sup>9</sup>   | 𢵿 <sup>10</sup>    | 𢵿 <sup>11</sup>    | ? | ? | 𢵿 <sup>14</sup>   | 𢵿 <sup>15</sup>   |
| ljɪ <sup>1</sup> | dzjij <sup>2</sup> | lhjij <sup>2</sup> | sjɪ <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | mjiɪr <sup>2</sup> | sjɪ <sup>1</sup> | zjij <sup>1</sup> | sjɪ <sup>1</sup> | tšjij <sup>1</sup> | džjij <sup>2</sup> | ? | ? | tjij <sup>2</sup> | zjij <sup>2</sup> |
| ?                | 1139               |                    |                  |                  |                    |                  |                   |                  |                    |                    |   |   |                   |                   |
| ?                | 𢵿 <sup>16</sup>    | 𢵿 <sup>17</sup>    |                  |                  |                    |                  |                   |                  |                    |                    |   |   |                   |                   |
| ?                | jij <sup>1</sup>   |                    |                  |                  |                    |                  |                   |                  |                    |                    |   |   |                   |                   |

[Article 1319] When the appointed envoys to foreign lands depart, the main ambassador and assistants, sellers of government goods out of those serving the board of ceremonies and rites or those serving the palace,

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>other <sup>3</sup>country <sup>4</sup>envoy <sup>5</sup>do <sup>6</sup>nominaliser <sup>7</sup>toward2 <sup>8</sup>time <sup>9</sup>envoy <sup>10</sup>correct <sup>11</sup>programme <sup>12</sup>? <sup>13</sup>? <sup>14</sup>ceremony <sup>15</sup>marry <sup>16</sup>? <sup>17</sup>of

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>mamahadaxe <sup>3</sup>lawicudane <sup>4</sup>cacaamahii <sup>5</sup>dezawemaxase <sup>6</sup>ladamalaxase <sup>7</sup>muxagaa <sup>8</sup>caxaladamaxe <sup>9</sup>cacaamahii <sup>10</sup>masawaadewee <sup>11</sup>fuwace <sup>12</sup>? <sup>13</sup>? <sup>14</sup>wemadesaxace <sup>15</sup>kaxe <sup>16</sup>? <sup>17</sup>sawezawu

Page 513, column 6:

|                   |                    |                 |                  |                  |                   |                    |                  |   |   |                   |                   |                   |                    |                    |
|-------------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|---|---|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|--------------------|
| 5875              | 3818               | 0660            | 3996             | 5910             | 1053              | 1526               | 0724             | ? | ? | 0981              | 4444              | 0968              | 2541               | 1828               |
| 𢵿 <sup>1</sup>    | 𢵿 <sup>2</sup>     | 𢵿 <sup>3</sup>  | 𢵿 <sup>4</sup>   | 𢵿 <sup>5</sup>   | 𢵿 <sup>6</sup>    | 𢵿 <sup>7</sup>     | 𢵿 <sup>8</sup>   | ? | ? | 𢵿 <sup>11</sup>   | 𢵿 <sup>12</sup>   | 𢵿 <sup>13</sup>   | 𢵿 <sup>14</sup>    | 𢵿 <sup>15</sup>    |
| zjij <sup>2</sup> | mjiɪr <sup>2</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | kia <sup>1</sup> | ljij <sup>2</sup> | tshji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | ? | ? | .war <sup>2</sup> | ljij <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | tšjij <sup>1</sup> |
| 3606              |                    |                 |                  |                  |                   |                    |                  |   |   |                   |                   |                   |                    |                    |
| 𢵿 <sup>16</sup>   |                    |                 |                  |                  |                   |                    |                  |   |   |                   |                   |                   |                    |                    |
| .ju <sup>1</sup>  |                    |                 |                  |                  |                   |                    |                  |   |   |                   |                   |                   |                    |                    |

drivers of camels and ringleaders are forbidden to take personal items

<sup>1</sup>marry <sup>2</sup>nominaliser <sup>3</sup>camel2 <sup>4</sup>camel <sup>5</sup>price2 <sup>6</sup>horse3 <sup>7</sup>waitupon2 <sup>8</sup>etc <sup>9</sup>? <sup>10</sup>? <sup>11</sup>wealth <sup>12</sup>and <sup>13</sup>various <sup>14</sup>man <sup>15</sup>flatter <sup>16</sup>see

<sup>1</sup>kaxe <sup>2</sup>ladamalaxase <sup>3</sup>camanaladamaxa <sup>4</sup>damamawalademacee <sup>5</sup>kaxece <sup>6</sup>salatasatalo <sup>7</sup>samemamaacilaxe <sup>8</sup>satiladamaxa <sup>9</sup>? <sup>10</sup>? <sup>11</sup>mazatomiyacagee <sup>12</sup>vacifixe <sup>13</sup>yalaxace <sup>14</sup>ciletixe <sup>15</sup>cacaaladesaxa <sup>16</sup>xedemamawace

Page 513, column 7:

|                   |                   |                  |                  |                  |                  |                    |                    |   |                    |                  |                   |                  |                    |                   |
|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|--------------------|---|--------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|
| 0981              | 5875              | 2090             | 0724             | 3753             | 3985             | 0089               | 0194               | ? | 2194               | 5300             | 4978              | 3740             | 1640               | 1355              |
| 𢵿 <sup>1</sup>    | 𢵿 <sup>2</sup>    | 𢵿 <sup>3</sup>   | 𢵿 <sup>4</sup>   | 𢵿 <sup>5</sup>   | 𢵿 <sup>6</sup>   | 𢵿 <sup>7</sup>     | 𢵿 <sup>8</sup>     | ? | 𢵿 <sup>10</sup>    | 𢵿 <sup>11</sup>  | 𢵿 <sup>12</sup>   | 𢵿 <sup>13</sup>  | 𢵿 <sup>14</sup>    | 𢵿 <sup>15</sup>   |
| .war <sup>2</sup> | zjij <sup>2</sup> | lew <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kow <sup>2</sup> | kja <sup>1</sup> | tšhja <sup>1</sup> | tšjij <sup>2</sup> | ? | mjiɪj <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | tjij <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> | dzjij <sup>1</sup> | tjij <sup>1</sup> |
| 0981              |                   |                  |                  |                  |                  |                    |                    |   |                    |                  |                   |                  |                    |                   |
| 𢵿 <sup>16</sup>   |                   |                  |                  |                  |                  |                    |                    |   |                    |                  |                   |                  |                    |                   |
| .war <sup>2</sup> |                   |                  |                  |                  |                  |                    |                    |   |                    |                  |                   |                  |                    |                   |

and items which someone is taking for sale on government transport. If the law is breached,

<sup>1</sup>wealth <sup>2</sup>marry <sup>3</sup>must <sup>4</sup>etc <sup>5</sup>officer <sup>6</sup>foundation <sup>7</sup>on <sup>8</sup>impedimenta <sup>9</sup>? <sup>10</sup>nothing <sup>11</sup>supposing <sup>12</sup>if <sup>13</sup>commandment <sup>14</sup>cross <sup>15</sup>class <sup>16</sup>wealth

<sup>1</sup>mazatomiyacagee <sup>2</sup>kaxe <sup>3</sup>xemamamamanace <sup>4</sup>satiladamaxa <sup>5</sup>xeeladesaxa <sup>6</sup>damalaxademacee <sup>7</sup>matexece <sup>8</sup>salatamatece <sup>9</sup>? <sup>10</sup>xelamacana <sup>11</sup>desaxawe <sup>12</sup>demacaxalacaxa <sup>13</sup>xacijalaxa <sup>14</sup>canajalaxa <sup>15</sup>caxalacaxa <sup>16</sup>mazatomiyacagee

Page 513, column 8:

|                   |                  |                   |                   |                   |                   |                  |                  |   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                 |
|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|---|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 0194              | 3818             | 3200              | 2814              | 3749              | 2019              | 5993             | 3753             | ? | 3985             | 1543             | 1918             | 3600             | 0023             | 2833             |                 |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>   | ? | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>  | 𪛗 <sup>15</sup> |
| tšji <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | tšji <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | ? | kja <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | yju <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> |                 |
| 5113              |                  |                   |                   |                   |                   |                  |                  |   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                 |
| 𪛗 <sup>16</sup>   |                  |                   |                   |                   |                   |                  |                  |   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                 |
| wji <sup>1</sup>  |                  |                   |                   |                   |                   |                  |                  |   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                 |

then those who take their personal items on government transport will be subject to six months of hard labour. If there remain people not mobilised on government transport

<sup>1</sup>impedimenta <sup>2</sup>nominaliser <sup>3</sup>six <sup>4</sup>moon <sup>5</sup>month <sup>6</sup>else <sup>7</sup>centre <sup>8</sup>officer <sup>9</sup>? <sup>10</sup>foundation <sup>11</sup>truth <sup>12</sup>not <sup>13</sup>call <sup>14</sup>gain <sup>15</sup>calm <sup>16</sup>do

<sup>1</sup>salatamatece <sup>2</sup>ladamalaxase <sup>3</sup>xemalaxase <sup>4</sup>xeelamamawace <sup>5</sup>xeeladesaga <sup>6</sup>wisetamamace <sup>7</sup>wocifatiwofa <sup>8</sup>xeeladesaxa <sup>9</sup>? <sup>10</sup>damalaxademacee <sup>11</sup>cicaaxamaha <sup>12</sup>wexacico <sup>13</sup>xodemaga <sup>14</sup>mameyanidemaga <sup>15</sup>wemexa <sup>16</sup>dezawemaxase

Page 513, column 9:

|                   |                   |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                  |   |   |   |                  |   |                 |
|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|---|---|---|------------------|---|-----------------|
| 3985              | 5875              | 1604             | 3600             | 3985             | 5845             | 0089              | 0194              | 3985             | ? | ? | ? | 1277             | ? | 1542            |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>   | ? | ? | ? | 𪛗 <sup>12</sup>  | ? | 𪛗 <sup>15</sup> |
| kja <sup>1</sup>  | zji <sup>2</sup>  | dji <sup>1</sup> | yju <sup>1</sup> | kja <sup>1</sup> | lwə <sup>2</sup> | tšja <sup>1</sup> | tšji <sup>2</sup> | kja <sup>1</sup> | ? | ? | ? | ŋwe <sup>1</sup> | ? | ku <sup>1</sup> |
| 3157              | 0981              |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                  |   |   |   |                  |   |                 |
| 𪛗 <sup>16</sup>   | 𪛗 <sup>17</sup>   |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                  |   |   |   |                  |   |                 |
| dzej <sup>1</sup> | .war <sup>2</sup> |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                  |   |   |   |                  |   |                 |

who pay rent to go for buying with the voluntary agreement of the head of the transport, then their personal items are allowed to be carried.

<sup>1</sup>foundation <sup>2</sup>marry <sup>3</sup>money <sup>4</sup>call <sup>5</sup>foundation <sup>6</sup>deal <sup>7</sup>on <sup>8</sup>impedimenta <sup>9</sup>foundation <sup>10</sup>? <sup>11</sup>? <sup>12</sup>? <sup>13</sup>happy3 <sup>14</sup>? <sup>15</sup>so <sup>16</sup>private <sup>17</sup>wealth

<sup>1</sup>damalaxademacee <sup>2</sup>kaxe <sup>3</sup>mazatomijago <sup>4</sup>xodemaga <sup>5</sup>damalaxademacee <sup>6</sup>kamahe <sup>7</sup>matexece <sup>8</sup>salatamatece <sup>9</sup>damalaxademacee <sup>10</sup>? <sup>11</sup>? <sup>12</sup>? <sup>13</sup>saxawa <sup>14</sup>? <sup>15</sup>cicaaxaha <sup>16</sup>xecamawace <sup>17</sup>mazatomiyacagee

Page 514, column 1:

|                   |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |   |                 |                  |                  |                   |                  |
|-------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 0194              | 5523               | 0930             | 4978             | 1245             | 1918             | 1277             | 3410             | 3510             | ? | 2171            | 0638             | 0983             | 0749              | 3583             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>     | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | ? | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>   | 𪛗 <sup>15</sup>  |
| tšji <sup>2</sup> | rja <sup>1</sup>   | dju <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | ŋwe <sup>1</sup> | lji <sup>2</sup> | .ji <sup>1</sup> | ? | tha             | nji <sup>2</sup> | bie <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> |
| 5264              | 2541               |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |   |                 |                  |                  |                   |                  |
| 𪛗 <sup>16</sup>   | 𪛗 <sup>17</sup>    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |   |                 |                  |                  |                   |                  |
| <sup>1</sup>      | dzjwo <sup>2</sup> |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |   |                 |                  |                  |                   |                  |

In those cases where people force their way onto government transport without agreement, the guilty party will be subject to punishment: for a commoner,

<sup>1</sup>impedimenta <sup>2</sup>permit <sup>3</sup>possess2 <sup>4</sup>if <sup>5</sup>self <sup>6</sup>not <sup>7</sup>happy3 <sup>8</sup>happy4 <sup>9</sup>firm2 <sup>10</sup>? <sup>11</sup>force <sup>12</sup>force3 <sup>13</sup>gallop <sup>14</sup>make <sup>15</sup>topic <sup>16</sup>soldier <sup>17</sup>man

<sup>1</sup>salatamatece <sup>2</sup>dezawecase <sup>3</sup>yanicagee <sup>4</sup>demacaxalacaxa <sup>5</sup>camawadamana <sup>6</sup>wexacico <sup>7</sup>saxawa <sup>8</sup>cisaxawa <sup>9</sup>ladesamexatexa <sup>10</sup>? <sup>11</sup>xasetamamace <sup>12</sup>mamazumawuxe <sup>13</sup>salatagau <sup>14</sup>manucanace <sup>15</sup>xedemalaxoce <sup>16</sup>janelelali <sup>17</sup>ciletixe



Page 514, column 2:

1084 5865 4283 2975 3126 2430 0764 0448  
 𢇛<sup>1</sup> 𢇛<sup>2</sup> 𢇛<sup>3</sup> 𢇛<sup>4</sup> 𢇛<sup>5</sup> 𢇛<sup>6</sup> 𢇛<sup>7</sup> 𢇛<sup>8</sup>  
 ɣa<sup>2</sup> sɔ<sup>1</sup> rjir<sup>1</sup> tsjir<sup>1</sup> dzjij<sup>2</sup> bjo<sup>2</sup> rjir<sup>1</sup> gjɪ<sup>2</sup>

thirteen strokes and for those with rank a fine of one horse.

<sup>1</sup>ten<sup>2</sup> <sup>2</sup>three<sup>2</sup> <sup>3</sup>torture <sup>4</sup>official <sup>5</sup>possess <sup>6</sup>punish <sup>7</sup>horse <sup>8</sup>one<sup>2</sup>

<sup>1</sup>canaxaxi <sup>2</sup>venaledadaxa <sup>3</sup>medesaxaxase <sup>4</sup>fuuxo <sup>5</sup>xoyanicagee <sup>6</sup>pasaxisaxixe <sup>7</sup>salatace <sup>8</sup>cacaamaxela

### 3.5.5 No Mixing of Government and Private Property

Article 1320. For a merchant sent to a foreign country, any private goods must be sold separately to government goods. Documentation must be maintained and earnings must be checked. The penalty for mixing items is two years of hard labour. Any profit concealed will be treated as theft. If government property has been unlawfully disposed of, the punishments for forgery apply.

Page 514, column 3:

5285 1801 2937 5845 5875 3818 4481 1897 3753 0981 5875 2090 4018 0981 5932  
 𢇛<sup>1</sup> 𢇛<sup>2</sup> 𢇛<sup>3</sup> 𢇛<sup>4</sup> 𢇛<sup>5</sup> 𢇛<sup>6</sup> 𢇛<sup>7</sup> 𢇛<sup>8</sup> 𢇛<sup>9</sup> 𢇛<sup>10</sup> 𢇛<sup>11</sup> 𢇛<sup>12</sup> 𢇛<sup>13</sup> 𢇛<sup>14</sup> 𢇛<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> dzjij<sup>2</sup> lhjj<sup>2</sup> lwa<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> mjijr<sup>2</sup> šji<sup>1</sup> pha<sup>1</sup> kow<sup>2</sup> .war<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> lew<sup>2</sup> tšhji<sup>2</sup> .war<sup>2</sup> mǝ<sup>2</sup>  
 5851 ?  
 𢇛<sup>16</sup> ?<sup>17</sup>  
 njijr<sup>2</sup> ?

[Article 1320] If a merchant is sent to a foreign country and with him is sent various government items which must be sold, then a list is composed of the quantity of government property

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>other <sup>3</sup>country <sup>4</sup>deal <sup>5</sup>marry <sup>6</sup>nominaliser <sup>7</sup>toward2 <sup>8</sup>follow <sup>9</sup>officer <sup>10</sup>wealth <sup>11</sup>marry <sup>12</sup>must <sup>13</sup>basic <sup>14</sup>wealth <sup>15</sup>type <sup>16</sup>variety <sup>17</sup>?

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>mamahadaxe <sup>3</sup>lawicudane <sup>4</sup>kamahe <sup>5</sup>kaxe <sup>6</sup>ladamalaxase <sup>7</sup>muxagaa <sup>8</sup>lavenabi <sup>9</sup>xeeladesaxa <sup>10</sup>mazatomiyacagee <sup>11</sup>kaxe <sup>12</sup>xemamamamanace <sup>13</sup>taemage <sup>14</sup>mazatomiyacagee <sup>15</sup>vamixaxa <sup>16</sup>wocilaxara <sup>17</sup>?

Page 514, column 4:

3583 4481 3690 0497 4841 3576 0749 3506 2715 3989 0009 4574 2937 2679 4481  
 𢇛<sup>1</sup> 𢇛<sup>2</sup> 𢇛<sup>3</sup> 𢇛<sup>4</sup> 𢇛<sup>5</sup> 𢇛<sup>6</sup> 𢇛<sup>7</sup> 𢇛<sup>8</sup> 𢇛<sup>9</sup> 𢇛<sup>10</sup> 𢇛<sup>11</sup> 𢇛<sup>12</sup> 𢇛<sup>13</sup> 𢇛<sup>14</sup> 𢇛<sup>15</sup>  
 tja<sup>1</sup> šji<sup>1</sup> bjij<sup>2</sup> ɲewr<sup>2</sup> djij<sup>2</sup> sjwij<sup>1</sup> phji<sup>1</sup> bjij<sup>1</sup> dzjij<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> sjwo<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> lhjj<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> šji<sup>1</sup>  
 0705  
 𢇛<sup>16</sup>  
 zjij<sup>1</sup>

at the moment of departure and corresponding documentation. When the merchant arrives in the foreign country,

<sup>1</sup>topic <sup>2</sup>toward2 <sup>3</sup>time3 <sup>4</sup>number <sup>5</sup>optaway <sup>6</sup>obvious <sup>7</sup>make <sup>8</sup>promote <sup>9</sup>programme <sup>10</sup>optup <sup>11</sup>appear <sup>12</sup>it <sup>13</sup>country <sup>14</sup>arrive <sup>15</sup>toward2 <sup>16</sup>time

<sup>1</sup>xedemalaxoce <sup>2</sup>muxagaa <sup>3</sup>xoladecahe <sup>4</sup>yanixe <sup>5</sup>desalata <sup>6</sup>xecanademacee <sup>7</sup>manucanace <sup>8</sup>latedesaxa <sup>9</sup>fuwace <sup>10</sup>damanadesaxi <sup>11</sup>mamamanamago <sup>12</sup>nexuu <sup>13</sup>lawicudane <sup>14</sup>xedecahedamalaxa <sup>15</sup>muxagaa <sup>16</sup>caxaladamaxe

Page 514, column 5:

3753 0981 3583 2365 4841 5982 5950 5688 1599 0981 1543 0457 1836 2715 4684  
 𠵿<sup>1</sup> 𠵿<sup>2</sup> 𠵿<sup>3</sup> 𠵿<sup>4</sup> 𠵿<sup>5</sup> 𠵿<sup>6</sup> 𠵿<sup>7</sup> 𠵿<sup>8</sup> 𠵿<sup>9</sup> 𠵿<sup>10</sup> 𠵿<sup>11</sup> 𠵿<sup>12</sup> 𠵿<sup>13</sup> 𠵿<sup>14</sup> 𠵿<sup>15</sup>  
 kow<sup>2</sup> .war<sup>2</sup> tja<sup>1</sup> pha<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> njar<sup>2</sup> phə<sup>1</sup> wa<sup>2</sup> rjir<sup>1</sup> .war<sup>2</sup> mjo<sup>1</sup> sji<sup>1</sup> tsji<sup>1</sup> dzji<sup>2</sup> mej<sup>1</sup>  
 ?  
 ?<sup>16</sup>  
 ?

they must sell the government property separately to their own. Earnings and received items must be personally inspected by the main ambassador and his assistants.

<sup>1</sup>officer <sup>2</sup>wealth <sup>3</sup>topic <sup>4</sup>difference <sup>5</sup>optaway <sup>6</sup>drop <sup>7</sup>price <sup>8</sup>how <sup>9</sup>get <sup>10</sup>wealth <sup>11</sup>truth <sup>12</sup>envoy <sup>13</sup>correct  
<sup>14</sup>programme <sup>15</sup>eye <sup>16</sup>?  
<sup>1</sup>xeeladesaxa <sup>2</sup>mazatomiyacagee <sup>3</sup>xedemalaxoce <sup>4</sup>lavenaxe <sup>5</sup>desalata <sup>6</sup>kadesaxa <sup>7</sup>kasaxa <sup>8</sup>demahacaxe  
<sup>9</sup>yanidemaga <sup>10</sup>mazatomiyacagee <sup>11</sup>cicaaxamaha <sup>12</sup>cacaamahii <sup>13</sup>masawaadewee <sup>14</sup>fuwace  
<sup>15</sup>demawemawace <sup>16</sup>?

Page 514, column 6:

2219 0013 ? 5225 3252 0497 3989 3506 2715 0981 5932 5851 2219 3993 0089  
 𠵿<sup>1</sup> 𠵿<sup>2</sup> ?<sup>3</sup> 𠵿<sup>4</sup> 𠵿<sup>5</sup> 𠵿<sup>6</sup> 𠵿<sup>7</sup> 𠵿<sup>8</sup> 𠵿<sup>9</sup> 𠵿<sup>10</sup> 𠵿<sup>11</sup> 𠵿<sup>12</sup> 𠵿<sup>13</sup> 𠵿<sup>14</sup> 𠵿<sup>15</sup>  
 kjij<sup>1</sup> zar<sup>2</sup> ? siew<sup>2</sup> nju<sup>2</sup> jewr<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> bjij<sup>1</sup> dzji<sup>2</sup> .war<sup>2</sup> mə<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> kjij<sup>1</sup> zji<sup>1</sup> tshja<sup>1</sup>  
 ?  
 ?<sup>16</sup>  
 ?

An external description of items and their quantity should be fixed in documentation

<sup>1</sup>optin <sup>2</sup>undergo <sup>3</sup>? <sup>4</sup>colour2 <sup>5</sup>many4 <sup>6</sup>number <sup>7</sup>optup <sup>8</sup>promote <sup>9</sup>programme <sup>10</sup>wealth <sup>11</sup>type <sup>12</sup>variety  
<sup>13</sup>optin <sup>14</sup>record <sup>15</sup>on <sup>16</sup>?  
<sup>1</sup>xeximamawa <sup>2</sup>mawemawace <sup>3</sup>? <sup>4</sup>jahemaxala <sup>5</sup>xecaxayani <sup>6</sup>yanixe <sup>7</sup>damanadesaxi <sup>8</sup>latedesaxa <sup>9</sup>fuwace  
<sup>10</sup>mazatomiyacagee <sup>11</sup>vamixaxa <sup>12</sup>wocilaxara <sup>13</sup>xeximamawa <sup>14</sup>damafulaxa <sup>15</sup>matexece <sup>16</sup>?

Page 514, column 7:

? ? 5030 3294 0495 5815 ? 3846 5779 5113 2590 ? 2344 2937 2679  
 ?<sup>1</sup> ?<sup>2</sup> 𠵿<sup>3</sup> 𠵿<sup>4</sup> 𠵿<sup>5</sup> 𠵿<sup>6</sup> ?<sup>7</sup> 𠵿<sup>8</sup> 𠵿<sup>9</sup> 𠵿<sup>10</sup> 𠵿<sup>11</sup> ?<sup>12</sup> 𠵿<sup>13</sup> 𠵿<sup>14</sup> 𠵿<sup>15</sup>  
 ? ? yiwej<sup>1</sup> me<sup>2</sup> kji<sup>1</sup> tsji<sup>1</sup> ? njij<sup>2</sup> tjij<sup>2</sup> wji<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> ? mji<sup>2</sup> lhji<sup>2</sup> nji<sup>2</sup>

and in lists supplied with a government seal of those in charge of service in the inner palace chambers.

When the servants return to the Mi country (Tangut),

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>receive <sup>4</sup>virtue <sup>5</sup>insecteater <sup>6</sup>small <sup>7</sup>? <sup>8</sup>optdown <sup>9</sup>seal <sup>10</sup>do <sup>11</sup>out <sup>12</sup>? <sup>13</sup>tangut <sup>14</sup>country <sup>15</sup>arrive  
<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>demasatalasata <sup>4</sup>xoxa <sup>5</sup>camanaxe <sup>6</sup>wocifa <sup>7</sup>? <sup>8</sup>damamanara <sup>9</sup>desameciletijalaxe <sup>10</sup>dezawemaxase  
<sup>11</sup>wilewedamamasaxi <sup>12</sup>? <sup>13</sup>xeelasaxi <sup>14</sup>lawicudane <sup>15</sup>xedecahedamalaxa

Page 514, column 8:

? 0705 1736 1465 5165 2536 4507 3813 2019 0089 2219 3606 0981 5932 5851  
 ?<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 ? zji<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> twu<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> sio<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> thja<sup>1</sup> tshja<sup>1</sup> kij<sup>1</sup> .ju<sup>1</sup> .war<sup>2</sup> mə<sup>2</sup> njir<sup>2</sup>  
 5599  
 𪛗<sup>16</sup>  
 bo<sup>1</sup>

they must transfer these items and the documentation on them to officials.

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>time <sup>3</sup>work <sup>4</sup>waitupon <sup>5</sup>each <sup>6</sup>optout <sup>7</sup>guide3 <sup>8</sup>seeoff <sup>9</sup>else <sup>10</sup>on <sup>11</sup>optin <sup>12</sup>see <sup>13</sup>wealth <sup>14</sup>type <sup>15</sup>variety  
<sup>16</sup>appearance3  
<sup>1</sup>? <sup>2</sup>caxaladamaxe <sup>3</sup>caxademaxixixa <sup>4</sup>mahaxaxa <sup>5</sup>dewaco <sup>6</sup>maacilaxe <sup>7</sup>malamasaxibi <sup>8</sup>damalamanamago  
<sup>9</sup>wisetamamace <sup>10</sup>matexece <sup>11</sup>xeximamawa <sup>12</sup>xedemamawace <sup>13</sup>mazatomiycagee <sup>14</sup>vamixaxa <sup>15</sup>wocilaxara  
<sup>16</sup>daxecaga

Page 514, column 9:

? 0497 3989 1815 2536 ? 5113 5300 4978 5845 5875 5993 3753 3157 0981  
 ?<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> ?<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 ? newr<sup>2</sup> .ji<sup>1</sup> njar<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> ? wji<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> lwə<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> kow<sup>2</sup> dzej<sup>1</sup> .war<sup>2</sup>  
 4889  
 𪛗<sup>16</sup>  
 dzji<sup>1</sup>

These documents must be examined along with a simultaneous check of the external composition of the items and their quantity. No merchant is allowed to mix government and private items,

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>number <sup>3</sup>optup <sup>4</sup>check2 <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>? <sup>7</sup>do <sup>8</sup>supposing <sup>9</sup>if <sup>10</sup>deal <sup>11</sup>marry <sup>12</sup>centre <sup>13</sup>officer <sup>14</sup>private  
<sup>15</sup>wealth <sup>16</sup>reciprocal  
<sup>1</sup>? <sup>2</sup>yanixe <sup>3</sup>damanadesaxi <sup>4</sup>yaxacidemamawace <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>? <sup>7</sup>dezawemaxase <sup>8</sup>desaxawe  
<sup>9</sup>demacaxalacaxa <sup>10</sup>kamahe <sup>11</sup>kaxe <sup>12</sup>wocifatiwofa <sup>13</sup>xeeladesaxa <sup>14</sup>xecamawace <sup>15</sup>mazatomiycagee  
<sup>16</sup>desamoxage

Page 515, column 1:

1906 2603 5419 5419 1918 5875 3753 ? 0981 0685 5993 ? ? 3570 ?  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> ?<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> ?<sup>12</sup> ?<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> ?<sup>15</sup>  
 niow<sup>1</sup> sjwiw<sup>1</sup> do<sup>2</sup> do<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> zji<sup>2</sup> kow<sup>2</sup> ? .war<sup>2</sup> nja<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> ? ? dzju<sup>2</sup> ?

sell government items together with others or substitute good government items for poor personal items.

<sup>1</sup>conj1 <sup>2</sup>attend <sup>3</sup>uneven <sup>4</sup>uneven <sup>5</sup>not <sup>6</sup>marry <sup>7</sup>officer <sup>8</sup>? <sup>9</sup>wealth <sup>10</sup>good <sup>11</sup>centre <sup>12</sup>? <sup>13</sup>? <sup>14</sup>weak <sup>15</sup>?  
<sup>1</sup>wexeco <sup>2</sup>xedamage <sup>3</sup>demanamasaxice <sup>4</sup>demanamasaxice <sup>5</sup>wexacico <sup>6</sup>kaxe <sup>7</sup>xeeladesaxa <sup>8</sup>?  
<sup>9</sup>mazatomiycagee <sup>10</sup>caxaladamamana <sup>11</sup>wocifatiwofa <sup>12</sup>? <sup>13</sup>? <sup>14</sup>xejagaa <sup>15</sup>?

Page 515, column 2:

5885 4730 5523 2194 5300 4978 3740 1640 5885 5024 3818 5885 ? 5024 4889  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> ?<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 low<sup>1</sup> .u<sup>2</sup> rjar<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> kie<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> low<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> mji<sup>2</sup> low<sup>1</sup> ? lji<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup>

If the law is broken and substitution of items occurs or government and private items are mixed together,

<sup>1</sup>exchange2 <sup>2</sup>storehouse <sup>3</sup>permit <sup>4</sup>nothing <sup>5</sup>supposing <sup>6</sup>if <sup>7</sup>commandment <sup>8</sup>cross <sup>9</sup>exchange2 <sup>10</sup>change  
<sup>11</sup>nominaliser <sup>12</sup>exchange2 <sup>13</sup>? <sup>14</sup>change <sup>15</sup>reciprocal  
<sup>1</sup>wocifitolaxe <sup>2</sup>demadesalataqe <sup>3</sup>dezawecase <sup>4</sup>xelamacana <sup>5</sup>desaxawe <sup>6</sup>demacaxalacaxa <sup>7</sup>xacijalaxa  
<sup>8</sup>canajalaxa <sup>9</sup>wocifitolaxe <sup>10</sup>demasataladaxe <sup>11</sup>ladamalaxase <sup>12</sup>wocifitolaxe <sup>13</sup>? <sup>14</sup>demasataladaxe  
<sup>15</sup>desamoxage

Page 515, column 3:

|                   |                  |                  |                  |                |                  |                  |                   |                  |                   |   |                  |                  |                  |                   |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|---|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 1906              | 3569             | 3818             | 0724             | 5981           | 1910             | 3753             | 0981              | 3606             | 0981              | ? | 0724             | 2219             | 2984             | 1357              |
| 𣎵 <sup>1</sup>    | 𣎵 <sup>2</sup>   | 𣎵 <sup>3</sup>   | 𣎵 <sup>4</sup>   | 𣎵 <sup>5</sup> | 𣎵 <sup>6</sup>   | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>    | 𣎵 <sup>9</sup>   | 𣎵 <sup>10</sup>   | ? | 𣎵 <sup>11</sup>  | 𣎵 <sup>12</sup>  | 𣎵 <sup>13</sup>  | 𣎵 <sup>14</sup>   |
| niow <sup>1</sup> | mja <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .ja            | tji <sup>2</sup> | kow <sup>2</sup> | .war <sup>2</sup> | .ju <sup>1</sup> | .war <sup>2</sup> | ? | nji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | pju <sup>1</sup> | ɲwer <sup>1</sup> |

then the government and private items must be counted and compared.

<sup>1</sup>conj1 <sup>2</sup>hook <sup>3</sup>nominaliser <sup>4</sup>etc <sup>5</sup>up <sup>6</sup>ceremony <sup>7</sup>officer <sup>8</sup>wealth <sup>9</sup>see <sup>10</sup>wealth <sup>11</sup>? <sup>12</sup>etc <sup>13</sup>optin <sup>14</sup>measure <sup>15</sup>equate

<sup>1</sup>wexeco <sup>2</sup>xedemage <sup>3</sup>ladamalaxase <sup>4</sup>satiladamaxa <sup>5</sup>kadewee <sup>6</sup>wemadesaxace <sup>7</sup>xeeladesaxa <sup>8</sup>mazatomiyacagee <sup>9</sup>xedemamawace <sup>10</sup>mazatomiyacagee <sup>11</sup>? <sup>12</sup>satiladamaxa <sup>13</sup>xeximamawa <sup>14</sup>wecixamaha <sup>15</sup>yasaxilayasaxi

Page 515, column 4:

|                |                   |                  |                  |                    |                 |                  |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                    |                  |
|----------------|-------------------|------------------|------------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|
| ?              | 3798              | 1890             | 1918             | 2724               | 1542            | 4027             | 3305             | 4978             | 5950             | 5825              | 3791             | 1890             | 1836               | 3753             |
| ? <sup>1</sup> | 𣎵 <sup>2</sup>    | 𣎵 <sup>3</sup>   | 𣎵 <sup>4</sup>   | 𣎵 <sup>5</sup>     | 𣎵 <sup>6</sup>  | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>   | 𣎵 <sup>9</sup>   | 𣎵 <sup>10</sup>  | 𣎵 <sup>11</sup>   | 𣎵 <sup>12</sup>  | 𣎵 <sup>13</sup>  | 𣎵 <sup>14</sup>    | 𣎵 <sup>15</sup>  |
| ?              | tsəj <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | tshju <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | phə <sup>1</sup> | rewr <sup>2</sup> | bji <sup>2</sup> | bji <sup>2</sup> | tshji <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> |

The guilty party, irrespective of their position and rank, will be subject to two years of hard labour. If the items were sold for a good price and the state should have received profit,

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>young <sup>3</sup>tall <sup>4</sup>not <sup>5</sup>life2 <sup>6</sup>so <sup>7</sup>two <sup>8</sup>year <sup>9</sup>if <sup>10</sup>price <sup>11</sup>coast <sup>12</sup>below <sup>13</sup>tall <sup>14</sup>correct <sup>15</sup>officer

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>xewocifa <sup>3</sup>ra <sup>4</sup>wexacico <sup>5</sup>wicamalanace <sup>6</sup>cicaaxaha <sup>7</sup>tolamamagii <sup>8</sup>xelacaxa <sup>9</sup>demacaxalacaxa <sup>10</sup>kasaxa <sup>11</sup>vamira <sup>12</sup>xevami <sup>13</sup>ra <sup>14</sup>masawaadewee <sup>15</sup>xeeladesaxa

Page 515, column 5:

|                |                  |                   |                   |                 |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                 |
|----------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| ?              | 4342             | 1324              | 0749              | 1542            | 3157              | 0433             | 5531             | 5227             | 1012             | 4342             | 5346             | 2219             | 2984             | ?               |
| ? <sup>1</sup> | 𣎵 <sup>2</sup>   | 𣎵 <sup>3</sup>    | 𣎵 <sup>4</sup>    | 𣎵 <sup>5</sup>  | 𣎵 <sup>6</sup>    | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>   | 𣎵 <sup>9</sup>   | 𣎵 <sup>10</sup>  | 𣎵 <sup>11</sup>  | 𣎵 <sup>12</sup>  | 𣎵 <sup>13</sup>  | 𣎵 <sup>14</sup>  | ? <sup>15</sup> |
| ?              | dja <sup>2</sup> | džju <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | dzej <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | gji <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | .ju <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | pju <sup>1</sup> | ?               |

then the profit that the merchant concealed from the state should be calculated and sentencing of the guilty party

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>away <sup>3</sup>giveway <sup>4</sup>make <sup>5</sup>so <sup>6</sup>private <sup>7</sup>outof <sup>8</sup>special2 <sup>9</sup>benefit4 <sup>10</sup>much <sup>11</sup>away <sup>12</sup>search <sup>13</sup>optin <sup>14</sup>measure <sup>15</sup>?

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>memahiiyaxa <sup>3</sup>saxaxo <sup>4</sup>manucanace <sup>5</sup>cicaaxaha <sup>6</sup>xecamawace <sup>7</sup>cacaalamasaxira <sup>8</sup>decanawa <sup>9</sup>demahemazatomi <sup>10</sup>canataaxase <sup>11</sup>memahiiyaxa <sup>12</sup>jamahaxe <sup>13</sup>xeximamawa <sup>14</sup>wecixamaha <sup>15</sup>?

Page 515, column 6:

|                |                |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                   |                   |                  |                  |                 |                  |                   |
|----------------|----------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| ?              | ?              | 1910             | 5043               | 0760              | 4978             | 3753             | 1139              | 1324              | 0749              | 2090             | 0502             | 1542            | 2104             | 5671              |
| ? <sup>1</sup> | ? <sup>2</sup> | 𣎵 <sup>3</sup>   | 𣎵 <sup>4</sup>     | 𣎵 <sup>5</sup>    | 𣎵 <sup>6</sup>   | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>    | 𣎵 <sup>9</sup>    | 𣎵 <sup>10</sup>   | 𣎵 <sup>11</sup>  | 𣎵 <sup>12</sup>  | 𣎵 <sup>13</sup> | 𣎵 <sup>14</sup>  | 𣎵 <sup>15</sup>   |
| ?              | ?              | tji <sup>2</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | .jji <sup>1</sup> | džju <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | lew <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | thji <sup>1</sup> |

will be carried out under the law for theft. If the profit that should have been received by the state is insignificant,

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>ceremony <sup>4</sup>resolve <sup>5</sup>judge <sup>6</sup>if <sup>7</sup>officer <sup>8</sup>of <sup>9</sup>giveway <sup>10</sup>make <sup>11</sup>must <sup>12</sup>tiny <sup>13</sup>so <sup>14</sup>before2 <sup>15</sup>abandon

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>wemadesaxace <sup>4</sup>demacacaamahii <sup>5</sup>manasatace <sup>6</sup>demacaxalacaxa <sup>7</sup>xeeladesaxa <sup>8</sup>sawezawu <sup>9</sup>saxaxo <sup>10</sup>manucanace <sup>11</sup>xemamamanace <sup>12</sup>mazelanaxe <sup>13</sup>cicaaxaha <sup>14</sup>xedamamanare <sup>15</sup>desaxasata

Page 515, column 7:

|                  |                   |                    |                   |                  |                  |                  |                    |                    |                    |                  |                   |                    |                  |                    |
|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|
| 5885             | 5024              | 5148               | 4950              | 4435             | 5643             | 2737             | 0089               | 5043               | 0760               | 3753             | 0981              | 1064               | 1181             | 1680               |
| 𣎵 <sup>1</sup>   | 𣎵 <sup>2</sup>    | 𣎵 <sup>3</sup>     | 𣎵 <sup>4</sup>    | 𣎵 <sup>5</sup>   | 𣎵 <sup>6</sup>   | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>     | 𣎵 <sup>9</sup>     | 𣎵 <sup>10</sup>    | 𣎵 <sup>11</sup>  | 𣎵 <sup>12</sup>   | 𣎵 <sup>13</sup>    | 𣎵 <sup>14</sup>  | 𣎵 <sup>15</sup>    |
| low <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | rjir <sup>2</sup> | ljī <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | ljī <sup>1</sup> | tshja <sup>1</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | dzjij <sup>2</sup> | kow <sup>2</sup> | .war <sup>2</sup> | mjiij <sup>2</sup> | śju <sup>1</sup> | yiwəj <sup>2</sup> |

then the merchant will receive a more severe punishment than for substitution of items. In cases where government property has not been spoiled or lost as a result of the actions indicated above,

<sup>1</sup>exchange<sup>2</sup> <sup>2</sup>change <sup>3</sup>fault <sup>4</sup>with <sup>5</sup>who <sup>6</sup>not<sup>2</sup> <sup>7</sup>heavy <sup>8</sup>on <sup>9</sup>resolve <sup>10</sup>judge <sup>11</sup>officer <sup>12</sup>wealth <sup>13</sup>havenot <sup>14</sup>tattered <sup>15</sup>thin<sup>6</sup>

<sup>1</sup>wocifatolaxe <sup>2</sup>demasataladaxe <sup>3</sup>dematomimahe <sup>4</sup>demaxexe <sup>5</sup>zicifimago <sup>6</sup>decaxayaxi <sup>7</sup>wipixaice <sup>8</sup>matexece <sup>9</sup>demacacaamahii <sup>10</sup>manasatace <sup>11</sup>xeeladesaxa <sup>12</sup>mazatomiyacagee <sup>13</sup>mahiyaxa <sup>14</sup>cuxiicaxajagaa <sup>15</sup>yaxajagaa

Page 515, column 8:

|                  |                  |                  |                 |                    |                  |                     |                  |                   |                   |                    |                    |                    |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|-----------------|--------------------|------------------|---------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------|------------------|
| 2104             | 0290             | 0508             | 1542            | 2219               | 1514             | 2331                | 3606             | 0981              | 3798              | 3818               | 1139               | 2536               | 1514             | 5113             |
| 𣎵 <sup>1</sup>   | 𣎵 <sup>2</sup>   | 𣎵 <sup>3</sup>   | 𣎵 <sup>4</sup>  | 𣎵 <sup>5</sup>     | 𣎵 <sup>6</sup>   | 𣎵 <sup>7</sup>      | 𣎵 <sup>8</sup>   | 𣎵 <sup>9</sup>    | 𣎵 <sup>10</sup>   | 𣎵 <sup>11</sup>    | 𣎵 <sup>12</sup>    | 𣎵 <sup>13</sup>    | 𣎵 <sup>14</sup>  | 𣎵 <sup>15</sup>  |
| śji <sup>1</sup> | śju <sup>2</sup> | nyw <sup>2</sup> | ku <sup>1</sup> | kjiij <sup>1</sup> | ljī <sup>1</sup> | tśjwow <sup>2</sup> | .ju <sup>1</sup> | .war <sup>2</sup> | tsəj <sup>1</sup> | mjiij <sup>2</sup> | .jiij <sup>1</sup> | wjiij <sup>2</sup> | ljī <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

it must be returned to the Treasury and private items should be returned to their owners.

<sup>1</sup>before<sup>2</sup> <sup>2</sup>similar <sup>3</sup>be <sup>4</sup>so <sup>5</sup>optin <sup>6</sup>suppress <sup>7</sup>consecrate <sup>8</sup>see <sup>9</sup>wealth <sup>10</sup>young <sup>11</sup>nominaliser <sup>12</sup>of <sup>13</sup>optout <sup>14</sup>suppress <sup>15</sup>do

<sup>1</sup>xedamamanare <sup>2</sup>telexuco <sup>3</sup>mamefaaxaxe <sup>4</sup>cicaaxaha <sup>5</sup>xeximamawa <sup>6</sup>samecinavo <sup>7</sup>maacifamaxate <sup>8</sup>xedemamawace <sup>9</sup>mazatomiyacagee <sup>10</sup>xewocifa <sup>11</sup>ladamalaxase <sup>12</sup>sawezawu <sup>13</sup>maacilaxe <sup>14</sup>samecinavo <sup>15</sup>dezawemaxase

Page 515, column 9:

|                   |                  |                  |                   |                    |                   |                  |                 |                  |                   |                  |                 |                 |                 |                  |
|-------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|
| 2019              | 5993             | 3753             | 0981              | 1145               | 3570              | 4342             | 2226            | 4342             | 1427              | 4342             | 0256            | 1542            | ?               | 2549             |
| 𣎵 <sup>1</sup>    | 𣎵 <sup>2</sup>   | 𣎵 <sup>3</sup>   | 𣎵 <sup>4</sup>    | 𣎵 <sup>5</sup>     | 𣎵 <sup>6</sup>    | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>  | 𣎵 <sup>9</sup>   | 𣎵 <sup>10</sup>   | 𣎵 <sup>11</sup>  | 𣎵 <sup>12</sup> | 𣎵 <sup>13</sup> | 𣎵 <sup>14</sup> | 𣎵 <sup>15</sup>  |
| thja <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | .war <sup>2</sup> | lhjwi <sup>2</sup> | džju <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | we <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | phji <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | ?               | ku <sup>1</sup> | ?               | dza <sup>1</sup> |

If a merchant throws away or destroys unspoiled and not worn out government property,

<sup>1</sup>else <sup>2</sup>centre <sup>3</sup>officer <sup>4</sup>wealth <sup>5</sup>old<sup>4</sup> <sup>6</sup>weak <sup>7</sup>away <sup>8</sup>do<sup>2</sup> <sup>9</sup>away <sup>10</sup>lose<sup>2</sup> <sup>11</sup>away <sup>12</sup>perish <sup>13</sup>so <sup>14</sup>? <sup>15</sup>mixed

<sup>1</sup>wisetamamace <sup>2</sup>wocifatiwofa <sup>3</sup>xeeladesaxa <sup>4</sup>mazatomiyacagee <sup>5</sup>cuxiicaxa <sup>6</sup>xejagaa <sup>7</sup>memahiiyaxa <sup>8</sup>xemamexeela <sup>9</sup>memahiiyaxa <sup>10</sup>yagii <sup>11</sup>memahiiyaxa <sup>12</sup>mageamacana <sup>13</sup>cicaaxaha <sup>14</sup>? <sup>15</sup>taosawaaxe

Page 516, column 1:

|                  |                    |                  |                    |                   |                    |                  |                 |                    |                    |
|------------------|--------------------|------------------|--------------------|-------------------|--------------------|------------------|-----------------|--------------------|--------------------|
| 5285             | 3818               | 4884             | 5148               | 5825              | 3576               | 0433             | 3370            | 2536               | 1100               |
| 𣎵 <sup>1</sup>   | 𣎵 <sup>2</sup>     | 𣎵 <sup>3</sup>   | 𣎵 <sup>4</sup>     | 𣎵 <sup>5</sup>    | 𣎵 <sup>6</sup>     | 𣎵 <sup>7</sup>   | 𣎵 <sup>8</sup>  | 𣎵 <sup>9</sup>     | 𣎵 <sup>10</sup>    |
| ljī <sup>1</sup> | mjiij <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | džjar <sup>2</sup> | rewr <sup>2</sup> | sjwij <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | gu <sup>2</sup> | wjiij <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> |

then punishment should be as for those who commit forgery.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>nominaliser <sup>3</sup>collective <sup>4</sup>fault <sup>5</sup>coast <sup>6</sup>obvious <sup>7</sup>outof <sup>8</sup>common <sup>9</sup>optout <sup>10</sup>repay

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>ladamalaxase <sup>3</sup>demawaco <sup>4</sup>dematomimahe <sup>5</sup>vamira <sup>6</sup>xecanademacee <sup>7</sup>cacaalamasaxira <sup>8</sup>xewecaha <sup>9</sup>maacilaxe <sup>10</sup>yanimahe

### 3.5.6 Replacement of Government Property

Article 1321. Replacement of government goods with similar items will result in a punishment of one year of hard labour. There are also allowances for the situation where the government goods were considerably more expensive (punishment one level lower than for theft) and for where bribes have been paid.

Page 516, column 2:

5285 0968 2541 4027 3753 0981 1245 3370 5885 5024 3583 2984 5825 5981 1910  
 戕<sup>1</sup> 戕<sup>2</sup> 戕<sup>3</sup> 戕<sup>4</sup> 戕<sup>5</sup> 戕<sup>6</sup> 戕<sup>7</sup> 戕<sup>8</sup> 戕<sup>9</sup> 戕<sup>10</sup> 戕<sup>11</sup> 戕<sup>12</sup> 戕<sup>13</sup> 戕<sup>14</sup> 戕<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> rjur<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> nji<sup>1</sup> kow<sup>2</sup> .war<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> gu<sup>2</sup> low<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> tja<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> rew<sup>2</sup> .ja tji<sup>2</sup>  
 3791  
 戕<sup>16</sup>  
 bji<sup>2</sup>

[Article 1321] If someone replaces government goods with similar items, then irrespective of the value of the items,

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>two <sup>5</sup>officer <sup>6</sup>wealth <sup>7</sup>self <sup>8</sup>common <sup>9</sup>exchange2 <sup>10</sup>change <sup>11</sup>topic <sup>12</sup>measure <sup>13</sup>coast <sup>14</sup>up <sup>15</sup>ceremony <sup>16</sup>below

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxaxe <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>tolamamagii <sup>5</sup>xeeladesaxa <sup>6</sup>mazatomiyacagee <sup>7</sup>camawadamana <sup>8</sup>xewecaha <sup>9</sup>wocifatolaxe <sup>10</sup>demasataladaxe <sup>11</sup>xedemalaxoce <sup>12</sup>wecixamaha <sup>13</sup>vamira <sup>14</sup>kadewee <sup>15</sup>wemadesaxaxe <sup>16</sup>xevami

Page 516, column 3:

1890 1918 ? 1542 2639 0835 2541 5885 5024 3818 0724 5981 1910 5981 ?  
 戕<sup>1</sup> 戕<sup>2</sup> ?<sup>3</sup> 戕<sup>4</sup> 戕<sup>5</sup> 戕<sup>6</sup> 戕<sup>7</sup> 戕<sup>8</sup> 戕<sup>9</sup> 戕<sup>10</sup> 戕<sup>11</sup> 戕<sup>12</sup> 戕<sup>13</sup> 戕<sup>14</sup> ?<sup>15</sup>  
 bji<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> ? ku<sup>1</sup> mji<sup>2</sup> sa<sup>2</sup> dzjwo<sup>2</sup> low<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> mji<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> .ja tji<sup>2</sup> .ja ?

both the person who has personal responsibility for government property and the one who substitutes will receive one year of hard labour.

<sup>1</sup>tall <sup>2</sup>not <sup>3</sup>? <sup>4</sup>so <sup>5</sup>name <sup>6</sup>report <sup>7</sup>man <sup>8</sup>exchange2 <sup>9</sup>change <sup>10</sup>nominaliser <sup>11</sup>etc <sup>12</sup>up <sup>13</sup>ceremony <sup>14</sup>up <sup>15</sup>?

<sup>1</sup>ra <sup>2</sup>wexacico <sup>3</sup>? <sup>4</sup>cicaaxaha <sup>5</sup>xedamaxeewe <sup>6</sup>cacaacanace <sup>7</sup>ciletixe <sup>8</sup>wocifatolaxe <sup>9</sup>demasataladaxe <sup>10</sup>ladamalaxase <sup>11</sup>satiladamaxa <sup>12</sup>kadewee <sup>13</sup>wemadesaxaxe <sup>14</sup>kadewee <sup>15</sup>?

Page 516, column 4:

2984 5825 ? 1542 2984 5531 2219 2984 3627 3627 5817 5148 1473 5981 ?  
 戕<sup>1</sup> 戕<sup>2</sup> ?<sup>3</sup> 戕<sup>4</sup> 戕<sup>5</sup> 戕<sup>6</sup> 戕<sup>7</sup> 戕<sup>8</sup> 戕<sup>9</sup> 戕<sup>10</sup> 戕<sup>11</sup> 戕<sup>12</sup> 戕<sup>13</sup> 戕<sup>14</sup> ?<sup>15</sup>  
 pju<sup>1</sup> rew<sup>2</sup> ? ku<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> gji<sup>1</sup> kji<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> kjwir<sup>1</sup> dzjar<sup>2</sup> su<sup>1</sup> .ja ?

If the government property was considerably more expensive, then the difference in value of the substituted goods must be calculated and the guilty party will receive punishment one level lower than that for theft.

<sup>1</sup>measure <sup>2</sup>coast <sup>3</sup>? <sup>4</sup>so <sup>5</sup>measure <sup>6</sup>special2 <sup>7</sup>optin <sup>8</sup>measure <sup>9</sup>whispered <sup>10</sup>whispered <sup>11</sup>steal <sup>12</sup>fault <sup>13</sup>comparative <sup>14</sup>up <sup>15</sup>?

<sup>1</sup>wecixamaha <sup>2</sup>vamira <sup>3</sup>? <sup>4</sup>cicaaxaha <sup>5</sup>wecixamaha <sup>6</sup>decanawa <sup>7</sup>xeximamawa <sup>8</sup>wecixamaha <sup>9</sup>xelademasahi <sup>10</sup>xelademasahi <sup>11</sup>vegimahe <sup>12</sup>dematomimahe <sup>13</sup>mahacamaxelaxe <sup>14</sup>kadewee <sup>15</sup>?

Page 516, column 5:

5553 2536 0374 5113 4978 4868 2724 1542 3740 0467 4868 2536 2931 2104 5671  
 戕<sup>1</sup> 戕<sup>2</sup> 戕<sup>3</sup> 戕<sup>4</sup> 戕<sup>5</sup> 戕<sup>6</sup> 戕<sup>7</sup> 戕<sup>8</sup> 戕<sup>9</sup> 戕<sup>10</sup> 戕<sup>11</sup> 戕<sup>12</sup> 戕<sup>13</sup> 戕<sup>14</sup> 戕<sup>15</sup>  
 gji<sup>2</sup> wji<sup>2</sup> lhji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> tshju<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> kie<sup>1</sup> tsjir<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> wji<sup>2</sup> sej<sup>1</sup> sj<sup>1</sup> thji<sup>1</sup>

If there is also a bribe, then it should be considered as a “bribe with breach of the law” and the guilty party will receive a more severe punishment: with the above indicated punishment for substitution of goods and the punishment for a “bribe with breach of the law”.

<sup>1</sup>conj2 <sup>2</sup>optout <sup>3</sup>regret <sup>4</sup>do <sup>5</sup>if <sup>6</sup>hope <sup>7</sup>life2 <sup>8</sup>so <sup>9</sup>commandment <sup>10</sup>law <sup>11</sup>hope <sup>12</sup>optout <sup>13</sup>calculate <sup>14</sup>before2 <sup>15</sup>abandon

<sup>1</sup>decanalaxo <sup>2</sup>maacilaxe <sup>3</sup>saxamahe <sup>4</sup>dezawemaxase <sup>5</sup>demacaxalacaxa <sup>6</sup>demasaxabe <sup>7</sup>wicamalanace <sup>8</sup>cicaaxaha <sup>9</sup>xacijalaxa <sup>10</sup>masawaamadesaxaxe <sup>11</sup>demasaxabe <sup>12</sup>maacilaxe <sup>13</sup>wedemanasi <sup>14</sup>xedamamanare <sup>15</sup>desaxasata

Page 516, column 6:

|                  |                   |                    |                   |                   |                  |                   |                    |                    |                    |                  |                    |                  |                 |                  |
|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 5885             | 5024              | 5148               | 4950              | 4435              | 1326             | 2737              | 0089               | 5043               | 0760               | 5212             | 4889               | 0930             | 1542            | 5208             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup>     | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>     | 𪛗 <sup>9</sup>     | 𪛗 <sup>10</sup>    | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>    | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup> | 𪛗 <sup>15</sup>  |
| low <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | rjir <sup>2</sup> | ljij <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | tšhja <sup>1</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | dzjij <sup>2</sup> | pji <sup>1</sup> | džjwi <sup>1</sup> | dju <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | gie <sup>1</sup> |

If someone advises for government property to be swapped,

<sup>1</sup>exchange<sup>2</sup> <sup>2</sup>change <sup>3</sup>fault <sup>4</sup>with <sup>5</sup>who <sup>6</sup>in <sup>7</sup>heavy <sup>8</sup>on <sup>9</sup>resolve <sup>10</sup>judge <sup>11</sup>discuss <sup>12</sup>reciprocal <sup>13</sup>possess<sup>2</sup>  
<sup>14</sup>so <sup>15</sup>stupid<sup>2</sup>

<sup>1</sup>wocifatolaxe <sup>2</sup>demasataladaxe <sup>3</sup>dematomimahe <sup>4</sup>demaxexe <sup>5</sup>zicifimago <sup>6</sup>yaxayaxa <sup>7</sup>wipixaice <sup>8</sup>matexece  
<sup>9</sup>demacacaamahii <sup>10</sup>manasatace <sup>11</sup>desaxamanoo <sup>12</sup>desamoxage <sup>13</sup>yanicagee <sup>14</sup>cicaaxaha <sup>15</sup>desaxaxacico

Page 516, column 7:

|                  |                |                   |                  |                   |                   |                  |
|------------------|----------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 0433             | 5981           | 1355              | 5553             | 2536              | 0374              | 5113             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup> | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>   |
| bju <sup>1</sup> | .ja            | tjij <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | wjij <sup>2</sup> | lhji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

then they will receive a punishment one level lower.

<sup>1</sup>outof <sup>2</sup>up <sup>3</sup>class <sup>4</sup>conj<sup>2</sup> <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>regret <sup>7</sup>do

<sup>1</sup>cacaalamasaxira <sup>2</sup>kadewee <sup>3</sup>caxalacaxa <sup>4</sup>decanalaxo <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>saxamahe <sup>7</sup>dezawemaxase

### 3.5.7 Breaking of the Seal on Government Goods

Article 1322. Wilfully breaking the seal on government goods in a foreign country and stealing results in a punishment one level higher than for theft. If the seal is accidentally broken, an official should be told and the package resealed.

Page 516, column 8:

|                   |                |                    |                  |   |                    |                   |                  |                   |                  |                   |                  |                 |                 |                  |
|-------------------|----------------|--------------------|------------------|---|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| 5285              | 0613           | 2937               | 5845             | ? | 3818               | 0981              | 1326             | 3993              | 5993             | 1245              | 4884             | ?               | 3294            | 0495             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup> | 𪛗 <sup>3</sup>     | 𪛗 <sup>4</sup>   | ? | 𪛗 <sup>5</sup>     | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup> | ?               | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| ljij <sup>1</sup> | t-             | lhjij <sup>2</sup> | lwə <sup>2</sup> | ? | mjiir <sup>2</sup> | .war <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | zjir <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ?               | me <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> |
| 5815              |                |                    |                  |   |                    |                   |                  |                   |                  |                   |                  |                 |                 |                  |
| 𪛗 <sup>16</sup>   |                |                    |                  |   |                    |                   |                  |                   |                  |                   |                  |                 |                 |                  |
| tsji <sup>1</sup> |                |                    |                  |   |                    |                   |                  |                   |                  |                   |                  |                 |                 |                  |

[Article 1322] If in a foreign country a merchant wilfully breaks the government seal on packaged government goods,

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>refuse <sup>3</sup>country <sup>4</sup>deal <sup>5</sup>? <sup>6</sup>nominaliser <sup>7</sup>wealth <sup>8</sup>in <sup>9</sup>record <sup>10</sup>centre <sup>11</sup>self <sup>12</sup>collective <sup>13</sup>?  
<sup>14</sup>virtue <sup>15</sup>insecteater <sup>16</sup>small

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>mahaxe <sup>3</sup>lawicudane <sup>4</sup>kamahe <sup>5</sup>? <sup>6</sup>ladamalaxase <sup>7</sup>mazatomiyacagee <sup>8</sup>yaxayaxa <sup>9</sup>damafulaxaxe  
<sup>10</sup>wocifatiwofa <sup>11</sup>camawadamana <sup>12</sup>demawaco <sup>13</sup>? <sup>14</sup>xoxa <sup>15</sup>camanaxe <sup>16</sup>wocifa

Page 516, column 9:

|   |                  |                   |                     |                   |                   |                   |                 |                 |                   |                   |                  |                   |                  |                 |
|---|------------------|-------------------|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| ? | 5113             | 5390              | 5886                | 5173              | 0705              | 0335              | 1737            | 4730            | 1736              | 1465              | 3753             | 0981              | 5993             | 3485            |
| ? | 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup>      | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>  | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup> |
| ? | wji <sup>1</sup> | phie <sup>2</sup> | tšhiow <sup>1</sup> | džji <sup>1</sup> | zjij <sup>1</sup> | phja <sup>1</sup> | ka <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | .war <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | la <sup>1</sup> |

breaks the packaging and steals items, then the guilty party will receive punishment one level higher than that for theft of the items,

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>do <sup>3</sup>undo <sup>4</sup>pilfer <sup>5</sup>rescue <sup>6</sup>time <sup>7</sup>border <sup>8</sup>alike <sup>9</sup>storehouse <sup>10</sup>work <sup>11</sup>waitupon <sup>12</sup>officer <sup>13</sup>wealth  
<sup>14</sup>centre <sup>15</sup>hand

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>dezawemaxase <sup>3</sup>desaxaxuu <sup>4</sup>vegaixu <sup>5</sup>decaxamamonema <sup>6</sup>caxaladamaxe <sup>7</sup>mawalamawa <sup>8</sup>saxadesaxi  
<sup>9</sup>demadesalataqe <sup>10</sup>caxademaxixixa <sup>11</sup>mahaxaxa <sup>12</sup>xeeladesaxa <sup>13</sup>mazatomiyacagee <sup>14</sup>wocifatiwofa  
<sup>15</sup>ladesaxa



Page 517, column 1:

|                    |                  |                 |                  |                  |                    |                    |                 |                |                  |                  |                  |                 |                  |                   |
|--------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------|--------------------|-----------------|----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| 2724               | 1910             | 0433            | 3627             | 3627             | 5817               | 5148               | 1473            | 5981           | 1355             | 5553             | 3989             | ?               | 5113             | 5043              |
| 𧯛 <sup>1</sup>     | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>  | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>     | 𧯛 <sup>7</sup>     | 𧯛 <sup>8</sup>  | 𧯛 <sup>9</sup> | 𧯛 <sup>10</sup>  | 𧯛 <sup>11</sup>  | 𧯛 <sup>12</sup>  | 𧯛 <sup>13</sup> | 𧯛 <sup>14</sup>  | 𧯛 <sup>15</sup>   |
| tshju <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | bj <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kjwir <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | su <sup>1</sup> | .ja            | tji <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | .ji <sup>1</sup> | ?               | wji <sup>1</sup> | dzjw <sup>2</sup> |

on the basis of the law which establishes measures of punishment for officials of warehouses putting their hands in government property.

<sup>1</sup>life<sup>2</sup>ceremony <sup>3</sup>outof <sup>4</sup>whispered <sup>5</sup>whispered <sup>6</sup>steal <sup>7</sup>fault <sup>8</sup>comparative <sup>9</sup>up <sup>10</sup>class <sup>11</sup>conj2 <sup>12</sup>optup <sup>13</sup>? <sup>14</sup>do <sup>15</sup>resolve

<sup>1</sup>wicamalanace <sup>2</sup>wemadesaxace <sup>3</sup>cacaalamasaxira <sup>4</sup>xelademasahi <sup>5</sup>xelademasahi <sup>6</sup>vegimahe <sup>7</sup>dematomimahe <sup>8</sup>mahacamaxelaxe <sup>9</sup>kadewee <sup>10</sup>caxalacaxa <sup>11</sup>decanalaxo <sup>12</sup>damanadesaxi <sup>13</sup>? <sup>14</sup>dezawemaxase <sup>15</sup>demacacaamahii

Page 517, column 2:

|                   |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                |                    |                  |                 |                  |                 |                  |
|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|----------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| 0760              | 2019              | 5993             | 3985             | 5375              | 3836              | 5910             | 0721              | ?              | 2005               | 5993             | ?               | 1993             | 0186            | 4459             |
| 𧯛 <sup>1</sup>    | 𧯛 <sup>2</sup>    | 𧯛 <sup>3</sup>   | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>    | 𧯛 <sup>6</sup>    | 𧯛 <sup>7</sup>   | 𧯛 <sup>8</sup>    | 𧯛 <sup>9</sup> | 𧯛 <sup>10</sup>    | 𧯛 <sup>11</sup>  | 𧯛 <sup>12</sup> | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup> | 𧯛 <sup>15</sup>  |
| dzji <sup>2</sup> | thja <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | kja <sup>1</sup> | tšja <sup>1</sup> | thji <sup>2</sup> | kia <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | ?              | tšior <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | ?               | kwā <sup>2</sup> | lu <sup>2</sup> | bja <sup>2</sup> |

If it occurs that the item fell from its place during transit and the packaging (ding jia) broke, it fell in the water or the rope holding the goods was torn off and the government seal was broken,

<sup>1</sup>judge <sup>2</sup>else <sup>3</sup>centre <sup>4</sup>foundation <sup>5</sup>bend <sup>6</sup>ding <sup>7</sup>price2 <sup>8</sup>snap <sup>9</sup>? <sup>10</sup>clay <sup>11</sup>centre <sup>12</sup>? <sup>13</sup>rope2 <sup>14</sup>rope3 <sup>15</sup>break

<sup>1</sup>manasatace <sup>2</sup>wisetamamace <sup>3</sup>wocifatiwofa <sup>4</sup>damalaxademacee <sup>5</sup>desaxiladamage <sup>6</sup>damamatala <sup>7</sup>kaxece

<sup>8</sup>mahadamage <sup>9</sup>? <sup>10</sup>wilexuco <sup>11</sup>wocifatiwofa <sup>12</sup>? <sup>13</sup>wivanabe <sup>14</sup>salaxamagaa <sup>15</sup>teidesaxa

Page 517, column 3:

|                  |                 |                 |                  |                   |                  |                     |                  |                  |                  |                 |                   |                  |                  |                 |
|------------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|---------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 0724             | 5881            | 3294            | 0495             | 5815              | 3993             | 3474                | 0724             | 0902             | 0508             | 1542            | 1736              | 3553             | 3818             | 5447            |
| 𧯛 <sup>1</sup>   | 𧯛 <sup>2</sup>  | 𧯛 <sup>3</sup>  | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>    | 𧯛 <sup>6</sup>   | 𧯛 <sup>7</sup>      | 𧯛 <sup>8</sup>   | 𧯛 <sup>9</sup>   | 𧯛 <sup>10</sup>  | 𧯛 <sup>11</sup> | 𧯛 <sup>12</sup>   | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup>  | 𧯛 <sup>15</sup> |
| nji <sup>2</sup> | la <sup>1</sup> | me <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | tsji <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | tšhiew <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | ŋwu <sup>2</sup> | ku <sup>1</sup> | tšju <sup>1</sup> | kwā <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | do <sup>2</sup> |

then if all is in order all of those serving must tell an official. The load should then be again sealed up.

<sup>1</sup>etc <sup>2</sup>instrument <sup>3</sup>virtue <sup>4</sup>insecteater <sup>5</sup>small <sup>6</sup>record <sup>7</sup>injure <sup>8</sup>etc <sup>9</sup>solid <sup>10</sup>be <sup>11</sup>so <sup>12</sup>work <sup>13</sup>tube <sup>14</sup>nominaliser <sup>15</sup>allative

<sup>1</sup>satiladamaxa <sup>2</sup>wocifaxe <sup>3</sup>xoxa <sup>4</sup>camanaxe <sup>5</sup>wocifa <sup>6</sup>damafulaxaxe <sup>7</sup>wedezawe <sup>8</sup>satiladamaxa <sup>9</sup>yayama

<sup>10</sup>mamefaaxaxe <sup>11</sup>cicaaxaha <sup>12</sup>caxademaxixixa <sup>13</sup>wimahedesaxa <sup>14</sup>ladamalaxase <sup>15</sup>desaxisaxice

Page 517, column 4:

|                  |                  |                |                  |                  |                    |                  |                 |
|------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|
| 3706             | 1278             | ?              | 2219             | 3993             | 5148               | 1734             | 0513            |
| 𧯛 <sup>1</sup>   | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup> | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>     | 𧯛 <sup>7</sup>   | 𧯛 <sup>8</sup>  |
| rji <sup>1</sup> | .ji <sup>2</sup> | ?              | kji <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | du <sup>1</sup> |

In such cases, those responsible for government property will not be subject to punishment.

<sup>1</sup>optnodir <sup>2</sup>say <sup>3</sup>? <sup>4</sup>optin <sup>5</sup>record <sup>6</sup>fault <sup>7</sup>noprefix <sup>8</sup>angry

<sup>1</sup>xacatadesaxa <sup>2</sup>yaxiwa <sup>3</sup>? <sup>4</sup>xeximamawa <sup>5</sup>damafulaxaxe <sup>6</sup>dematomimahe <sup>7</sup>caxadesaxa <sup>8</sup>mahoxe

### 3.5.8 Pricing of Government Goods

Article 1323. Government and private goods must be sold separately. This article also sets out punishments for price fixing and rewards for informing on this activity.



Page 517, column 5:

5285 1801 2937 5845 5875 3818 4481 0705 0968 2708 ? 3254 0724 2221 3753  
 𢵿<sup>1</sup> 𢵿<sup>2</sup> 𢵿<sup>3</sup> 𢵿<sup>4</sup> 𢵿<sup>5</sup> 𢵿<sup>6</sup> 𢵿<sup>7</sup> 𢵿<sup>8</sup> 𢵿<sup>9</sup> 𢵿<sup>10</sup> ?<sup>11</sup> 𢵿<sup>12</sup> 𢵿<sup>13</sup> 𢵿<sup>14</sup> 𢵿<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> dzji<sup>2</sup> lhji<sup>2</sup> lwə<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> mji<sup>2</sup> sji<sup>1</sup> zji<sup>1</sup> rjur<sup>1</sup> rjar<sup>1</sup> ? khju<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> wə<sup>1</sup> kow<sup>2</sup>  
 0981  
 𢵿<sup>16</sup>  
 .war<sup>2</sup>

[Article 1323] When the merchant arrives in a foreign country and brings for sale various government items, items belonging to other boards or the military department (wu ju)

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>other <sup>3</sup>country <sup>4</sup>deal <sup>5</sup>marry <sup>6</sup>nominaliser <sup>7</sup>toward2 <sup>8</sup>time <sup>9</sup>various <sup>10</sup>manage <sup>11</sup>? <sup>12</sup>edict2 <sup>13</sup>etc <sup>14</sup>enjoy <sup>15</sup>officer <sup>16</sup>wealth

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>mamahadaxe <sup>3</sup>lawicudane <sup>4</sup>kamahe <sup>5</sup>kaxe <sup>6</sup>ladamalaxase <sup>7</sup>muxagaa <sup>8</sup>caxaladamaxe <sup>9</sup>yalaxace <sup>10</sup>wesatace <sup>11</sup>? <sup>12</sup>xodemahecase <sup>13</sup>satiladamaxa <sup>14</sup>xesaxilasaxila <sup>15</sup>xeeladesaxa <sup>16</sup>mazatomiyacagee

Page 517, column 6:

5932 5851 5875 2090 4269 4444 3157 0981 4269 0724 5419 5419 4841 5875 1734  
 𢵿<sup>1</sup> 𢵿<sup>2</sup> 𢵿<sup>3</sup> 𢵿<sup>4</sup> 𢵿<sup>5</sup> 𢵿<sup>6</sup> 𢵿<sup>7</sup> 𢵿<sup>8</sup> 𢵿<sup>9</sup> 𢵿<sup>10</sup> 𢵿<sup>11</sup> 𢵿<sup>12</sup> 𢵿<sup>13</sup> 𢵿<sup>14</sup> 𢵿<sup>15</sup>  
 mə<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> lew<sup>2</sup> tshji<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> dzej<sup>1</sup> .war<sup>2</sup> tshji<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> do<sup>2</sup> do<sup>2</sup> djij<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> tji<sup>1</sup>

and also items belonging to private people, then they must be sold separately and are not allowed to be mixed.

<sup>1</sup>type <sup>2</sup>variety <sup>3</sup>marry <sup>4</sup>must <sup>5</sup>hold3 <sup>6</sup>and <sup>7</sup>private <sup>8</sup>wealth <sup>9</sup>hold3 <sup>10</sup>etc <sup>11</sup>uneven <sup>12</sup>uneven <sup>13</sup>optaway <sup>14</sup>marry <sup>15</sup>noprefix

<sup>1</sup>vamixaxa <sup>2</sup>wocilaxara <sup>3</sup>kaxe <sup>4</sup>xemamamamance <sup>5</sup>memahedesaxace <sup>6</sup>vacifixe <sup>7</sup>xecamawace <sup>8</sup>mazatomiyacagee <sup>9</sup>memahedesaxace <sup>10</sup>satiladamaxa <sup>11</sup>demanamasaxice <sup>12</sup>demanamasaxice <sup>13</sup>desalata <sup>14</sup>kaxe <sup>15</sup>caxadesaxa

Page 517, column 7:

4850 5756 3157 0981 5845 5875 5993 2104 2103 4342 1015 1015 5875 5688 4342  
 𢵿<sup>1</sup> 𢵿<sup>2</sup> 𢵿<sup>3</sup> 𢵿<sup>4</sup> 𢵿<sup>5</sup> 𢵿<sup>6</sup> 𢵿<sup>7</sup> 𢵿<sup>8</sup> 𢵿<sup>9</sup> 𢵿<sup>10</sup> 𢵿<sup>11</sup> 𢵿<sup>12</sup> 𢵿<sup>13</sup> 𢵿<sup>14</sup> 𢵿<sup>15</sup>  
 lwu<sup>1</sup> dji<sup>1</sup> dzej<sup>1</sup> .war<sup>2</sup> lwə<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> sji<sup>1</sup> yu<sup>1</sup> dja<sup>2</sup> tsju<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> zji<sup>2</sup> wa<sup>2</sup> dja<sup>2</sup>

For the completion of trading operations of government and private goods, trading must in the first instance take place

<sup>1</sup>mix <sup>2</sup>examine4 <sup>3</sup>private <sup>4</sup>wealth <sup>5</sup>deal <sup>6</sup>marry <sup>7</sup>centre <sup>8</sup>before2 <sup>9</sup>beginning <sup>10</sup>away <sup>11</sup>bargain <sup>12</sup>bargain <sup>13</sup>marry <sup>14</sup>how <sup>15</sup>away

<sup>1</sup>demawiwecaha <sup>2</sup>desaxiladesaxa <sup>3</sup>xecamawace <sup>4</sup>mazatomiyacagee <sup>5</sup>kamahe <sup>6</sup>kaxe <sup>7</sup>wocifatiwofa <sup>8</sup>xedamamanare <sup>9</sup>xedemanare <sup>10</sup>memahiiyaxa <sup>11</sup>canucuse <sup>12</sup>canucuse <sup>13</sup>kaxe <sup>14</sup>demahacaxe <sup>15</sup>memahiiyaxa

Page 517, column 8:

1105 5165 4841 5845 5875 0612 4507 4889 5993 2104 1015 1015 1045 2699 1245  
 𢵿<sup>1</sup> 𢵿<sup>2</sup> 𢵿<sup>3</sup> 𢵿<sup>4</sup> 𢵿<sup>5</sup> 𢵿<sup>6</sup> 𢵿<sup>7</sup> 𢵿<sup>8</sup> 𢵿<sup>9</sup> 𢵿<sup>10</sup> 𢵿<sup>11</sup> 𢵿<sup>12</sup> 𢵿<sup>13</sup> 𢵿<sup>14</sup> 𢵿<sup>15</sup>  
 khjow<sup>1</sup> twu<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> lwə<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> sio<sup>1</sup> sio<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> sji<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> dā<sup>2</sup> nwə<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup>

for those goods and localities where an earlier conditional price was given. For anyone to know in advance of the price

<sup>1</sup>give <sup>2</sup>each <sup>3</sup>optaway <sup>4</sup>deal <sup>5</sup>marry <sup>6</sup>guide2 <sup>7</sup>guide3 <sup>8</sup>reciprocal <sup>9</sup>centre <sup>10</sup>before2 <sup>11</sup>bargain <sup>12</sup>bargain <sup>13</sup>speech <sup>14</sup>realise <sup>15</sup>self

<sup>1</sup>manesaxa <sup>2</sup>dewaco <sup>3</sup>desalata <sup>4</sup>kamahe <sup>5</sup>kaxe <sup>6</sup>setalaxe <sup>7</sup>malamasaxibi <sup>8</sup>desamoxage <sup>9</sup>wocifatiwofa <sup>10</sup>xedamamanare <sup>11</sup>canucuse <sup>12</sup>canucuse <sup>13</sup>salaticase <sup>14</sup>wedamanace <sup>15</sup>camawadamana

Page 517, column 9:

0981 4841 5875 4868 5888 2357 2104 4342 1015 1015 5950 5825 1452 2833 5113  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 .war<sup>2</sup> djij<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> gji<sup>2</sup> gjiw<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> sji<sup>1</sup> dja<sup>2</sup> tsju<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> phə<sup>1</sup> rew<sup>2</sup> nja<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> wji<sup>1</sup>

of the accompanying goods is forbidden, managing the desire to sell one's own goods at a higher price, raise too high the earlier conditional price

<sup>1</sup>wealth <sup>2</sup>optaway <sup>3</sup>marry <sup>4</sup>hope <sup>5</sup>broad <sup>6</sup>vast <sup>7</sup>before2 <sup>8</sup>away <sup>9</sup>bargain <sup>10</sup>bargain <sup>11</sup>price <sup>12</sup>coast <sup>13</sup>down <sup>14</sup>calm <sup>15</sup>do

<sup>1</sup>mazatomiyacagee <sup>2</sup>desalata <sup>3</sup>kaxe <sup>4</sup>demasaxabe <sup>5</sup>vanalexu <sup>6</sup>wexegixe <sup>7</sup>xedamamanare <sup>8</sup>memahiiyaxa <sup>9</sup>canucuse <sup>10</sup>canucuse <sup>11</sup>kasaxa <sup>12</sup>vamira <sup>13</sup>yakaxo <sup>14</sup>wemexa <sup>15</sup>dezawemaxase

Page 518, column 1:

? 5875 3506 5113 5845 5875 5523 2194 4978 3740 1640 5950 3506 5113 0705  
 ?<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 ? zji<sup>2</sup> bjij<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> lwə<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> rjar<sup>1</sup> mjij<sup>1</sup> tjij<sup>1</sup> kie<sup>1</sup> dzjj<sup>1</sup> phə<sup>1</sup> bjij<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> zjj<sup>1</sup>

and buy and sell. If the law is breached and the price is raised too high,

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>marry <sup>3</sup>promote <sup>4</sup>do <sup>5</sup>deal <sup>6</sup>marry <sup>7</sup>permit <sup>8</sup>nothing <sup>9</sup>if <sup>10</sup>commandment <sup>11</sup>cross <sup>12</sup>price <sup>13</sup>promote <sup>14</sup>do <sup>15</sup>time

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>kaxe <sup>3</sup>latedesaxa <sup>4</sup>dezawemaxase <sup>5</sup>kamahe <sup>6</sup>kaxe <sup>7</sup>dezawecase <sup>8</sup>xelamacana <sup>9</sup>demacaxalacaxa <sup>10</sup>xacijalaxa <sup>11</sup>canajalaxa <sup>12</sup>kasaxa <sup>13</sup>latedesaxa <sup>14</sup>dezawemaxase <sup>15</sup>caxaladamaxe

Page 518, column 2:

5688 5981 3506 5113 0497 2219 2984 3740 0467 4868 5148 1910 0433 5043 0760  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 wa<sup>2</sup> .ja bjij<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> new<sup>2</sup> kjij<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> kie<sup>1</sup> tsjir<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> dzjar<sup>2</sup> tjij<sup>2</sup> bju<sup>1</sup> dzjw<sup>2</sup> dzjj<sup>2</sup>

by how much the price has been raised too high must be calculated and the sentence of the guilty party will be carried out under the law for measures of punishment for “bribe with breach of the law”.

<sup>1</sup>how <sup>2</sup>up <sup>3</sup>promote <sup>4</sup>do <sup>5</sup>number <sup>6</sup>optin <sup>7</sup>measure <sup>8</sup>commandment <sup>9</sup>law <sup>10</sup>hope <sup>11</sup>fault <sup>12</sup>ceremony <sup>13</sup>outof <sup>14</sup>resolve <sup>15</sup>judge

<sup>1</sup>demahacaxe <sup>2</sup>kadewee <sup>3</sup>latedesaxa <sup>4</sup>dezawemaxase <sup>5</sup>yanixe <sup>6</sup>xeximamawa <sup>7</sup>wecixamaha <sup>8</sup>xacijalaxa <sup>9</sup>masawaamadesaxace <sup>10</sup>demasaxabe <sup>11</sup>dematomimahe <sup>12</sup>wemadesaxace <sup>13</sup>cacaalamasaxira <sup>14</sup>demacacaamahii <sup>15</sup>manasatace

Page 518, column 3:

0729 3818 0930 5815 0335 1737 2549 5148 0729 1139 0729 1727 1105 0535 3576  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 lho<sup>1</sup> mjijr<sup>2</sup> dju<sup>1</sup> tsji<sup>1</sup> phja<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> dza<sup>1</sup> dzjar<sup>2</sup> lho<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> lho<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> khjow<sup>1</sup> sjij<sup>1</sup> sjwij<sup>1</sup>

If there has been an informer, then the informer must be paid the penalty

<sup>1</sup>report2 <sup>2</sup>nominaliser <sup>3</sup>possess2 <sup>4</sup>small <sup>5</sup>border <sup>6</sup>alike <sup>7</sup>mixed <sup>8</sup>fault <sup>9</sup>report2 <sup>10</sup>of <sup>11</sup>report2 <sup>12</sup>grant <sup>13</sup>give <sup>14</sup>along <sup>15</sup>obvious

<sup>1</sup>cacaawedamana <sup>2</sup>ladamalaxase <sup>3</sup>yanicagee <sup>4</sup>wocifa <sup>5</sup>mawalamawa <sup>6</sup>saxadesaxi <sup>7</sup>taosawaaxe <sup>8</sup>dematomimahe <sup>9</sup>cacaawedamana <sup>10</sup>sawezawu <sup>11</sup>cacaawedamana <sup>12</sup>mahedewa <sup>13</sup>manesaxa <sup>14</sup>masaxiwocifalece <sup>15</sup>xecanademacee

Page 518, column 4:

|                  |                  |                    |                  |                  |                 |                  |                   |                  |                    |                  |                   |                   |                 |                  |
|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|
| 1910             | 0433             | 5148               | 5113             | 3818             | 5856            | 2536             | 5982              | 4841             | 1105               | 2104             | 1015              | 1015              | 1045            | 5643             |
| 𢵑 <sup>1</sup>   | 𢵒 <sup>2</sup>   | 𢵓 <sup>3</sup>     | 𢵔 <sup>4</sup>   | 𢵕 <sup>5</sup>   | 𢵖 <sup>6</sup>  | 𢵗 <sup>7</sup>   | 𢵘 <sup>8</sup>    | 𢵙 <sup>9</sup>   | 𢵚 <sup>10</sup>    | 𢵛 <sup>11</sup>  | 𢵜 <sup>12</sup>   | 𢵝 <sup>13</sup>   | 𢵞 <sup>14</sup> | 𢵟 <sup>15</sup>  |
| tji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | njar <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | tsju <sup>1</sup> | tsju <sup>1</sup> | da <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> |

from the criminal as a reward for informing. The size of this is defined by the law on issue of rewards for informing on various crimes. If the merchant did not know earlier of the conditional price, then they will not be subject to punishment.

<sup>1</sup>ceremony <sup>2</sup>outof <sup>3</sup>fault <sup>4</sup>do <sup>5</sup>nominaliser <sup>6</sup>locsky <sup>7</sup>optout <sup>8</sup>drop <sup>9</sup>optaway <sup>10</sup>give <sup>11</sup>before2 <sup>12</sup>bargain <sup>13</sup>bargain <sup>14</sup>speech <sup>15</sup>not2

<sup>1</sup>wemadesaxace <sup>2</sup>cacaalamasaxira <sup>3</sup>dematomimahe <sup>4</sup>dezawemaxase <sup>5</sup>ladamalaxase <sup>6</sup>wocifico <sup>7</sup>maacilaxe <sup>8</sup>kadesaxa <sup>9</sup>desalata <sup>10</sup>manesaxa <sup>11</sup>xedamamanare <sup>12</sup>canucuse <sup>13</sup>canucuse <sup>14</sup>salaticase <sup>15</sup>decaxayaxi

Page 518, column 5:

|                  |                 |                    |                  |                 |                  |                  |                  |                   |                   |                   |                    |                   |
|------------------|-----------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| 2699             | 1542            | 5148               | 1734             | 0513            | 4978             | 0729             | 3809             | 5815              | 1357              | 0749              | 5043               | 0760              |
| 𢵑 <sup>1</sup>   | 𢵒 <sup>2</sup>  | 𢵓 <sup>3</sup>     | 𢵔 <sup>4</sup>   | 𢵕 <sup>5</sup>  | 𢵖 <sup>6</sup>   | 𢵗 <sup>7</sup>   | 𢵘 <sup>8</sup>   | 𢵙 <sup>9</sup>    | 𢵚 <sup>10</sup>   | 𢵛 <sup>11</sup>   | 𢵜 <sup>12</sup>    | 𢵝 <sup>13</sup>   |
| nwə <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | du <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | lho <sup>1</sup> | dzi <sup>2</sup> | tsji <sup>1</sup> | ɲwer <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> |

If the information turns out to be false, then the false informer will receive the same punishment that would have been received by the criminal.

<sup>1</sup>realise <sup>2</sup>so <sup>3</sup>fault <sup>4</sup>noprefix <sup>5</sup>angry <sup>6</sup>if <sup>7</sup>report2 <sup>8</sup>know5 <sup>9</sup>small <sup>10</sup>equate <sup>11</sup>make <sup>12</sup>resolve <sup>13</sup>judge

<sup>1</sup>wedamanace <sup>2</sup>cicaaxaha <sup>3</sup>dematomimahe <sup>4</sup>caxadesaxa <sup>5</sup>mahoxe <sup>6</sup>demacaxalacaxa <sup>7</sup>cacaawedamana <sup>8</sup>xaxawocifi <sup>9</sup>wocifa <sup>10</sup>yasaxilayasaxi <sup>11</sup>manucanace <sup>12</sup>demacacaamahii <sup>13</sup>manasatace

### 3.5.9 Obsolete Property

Article 1324. If property becomes obsolete over time, it should be reported and transferred to where it can be used. There are penalties for not reporting such property.

Page 518, column 6:

|                  |                 |                  |                  |                 |                  |                   |                 |                  |                  |                  |                   |                   |                    |                  |
|------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| 5285             | 1623            | 1092             | 1326             | 2221            | 3753             | 0981              | 5932            | 5851             | 5449             | 5993             | 3305              | 0811              | 2893               | 1326             |
| 𢵑 <sup>1</sup>   | 𢵒 <sup>2</sup>  | 𢵓 <sup>3</sup>   | 𢵔 <sup>4</sup>   | 𢵕 <sup>5</sup>  | 𢵖 <sup>6</sup>   | 𢵗 <sup>7</sup>    | 𢵘 <sup>8</sup>  | 𢵙 <sup>9</sup>   | 𢵚 <sup>10</sup>  | 𢵛 <sup>11</sup>  | 𢵜 <sup>12</sup>   | 𢵝 <sup>13</sup>   | 𢵞 <sup>14</sup>    | 𢵟 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup> | wa <sup>2</sup> | dzi <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | wə <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | .war <sup>2</sup> | mə <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | khwej <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> |

[Article 1324] If amongst those located in a warehouse of various government property, beyond the jurisdiction of the board of the capital department, some property over a long-standing period

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>palace2 <sup>3</sup>prepare <sup>4</sup>in <sup>5</sup>enjoy <sup>6</sup>officer <sup>7</sup>wealth <sup>8</sup>type <sup>9</sup>variety <sup>10</sup>setup <sup>11</sup>centre <sup>12</sup>year <sup>13</sup>day <sup>14</sup>big <sup>15</sup>in

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>maneteedecana <sup>3</sup>yafojalaxa <sup>4</sup>yaxayaxa <sup>5</sup>xesaxilasaxila <sup>6</sup>xeeladesaxa <sup>7</sup>mazatomiyacagee <sup>8</sup>vamixaxa <sup>9</sup>wocilaxara <sup>10</sup>desaxacaxace <sup>11</sup>wocifatiwofa <sup>12</sup>xelacaxa <sup>13</sup>sameehece <sup>14</sup>xomezawu <sup>15</sup>yaxayaxa

Page 518, column 7:

|                  |                   |   |                  |                 |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                    |                  |
|------------------|-------------------|---|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|
| 2474             | 0981              | ? | 4342             | 2226            | 0930             | 3583             | 2219             | 5402              | 1092             | 5592             | 4841             | 1105               | 5071             |
| 𢵑 <sup>1</sup>   | 𢵒 <sup>2</sup>    | ? | 𢵓 <sup>3</sup>   | 𢵔 <sup>4</sup>  | 𢵕 <sup>5</sup>   | 𢵖 <sup>6</sup>   | 𢵗 <sup>7</sup>   | 𢵘 <sup>8</sup>    | 𢵙 <sup>9</sup>   | 𢵚 <sup>10</sup>  | 𢵛 <sup>11</sup>  | 𢵜 <sup>12</sup>    | 𢵝 <sup>13</sup>  |
| rar <sup>2</sup> | .war <sup>2</sup> | ? | dja <sup>2</sup> | we <sup>2</sup> | dju <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | khji <sup>2</sup> | dzi <sup>1</sup> | kar <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

becomes obsolete, then it should be reported to a higher level of authority. The obsolete property must be transferred to the finance-taxation board (san si),

<sup>1</sup>flow <sup>2</sup>wealth <sup>3</sup>? <sup>4</sup>away <sup>5</sup>do2 <sup>6</sup>possess2 <sup>7</sup>topic <sup>8</sup>optin <sup>9</sup>arrive2 <sup>10</sup>prepare <sup>11</sup>balance <sup>12</sup>optaway <sup>13</sup>give <sup>14</sup>spend

<sup>1</sup>xemamanaxe <sup>2</sup>mazatomiyacagee <sup>3</sup>? <sup>4</sup>memahiiyaxa <sup>5</sup>xemamexeela <sup>6</sup>yanicagee <sup>7</sup>xedemalaxoce <sup>8</sup>xeximamawa <sup>9</sup>deahedamalaxa <sup>10</sup>yafojalaxa <sup>11</sup>desaxalayama <sup>12</sup>desalata <sup>13</sup>manesaxa <sup>14</sup>dezawemage

Page 518, column 8:

5751 5993 2219 5065 5300 4978 0981 3096 0930 1918 0733 5402 0705 2893  
 𣎵<sup>1</sup> 𣎵<sup>2</sup> 𣎵<sup>3</sup> 𣎵<sup>4</sup> 𣎵<sup>5</sup> 𣎵<sup>6</sup> 𣎵<sup>7</sup> 𣎵<sup>8</sup> 𣎵<sup>9</sup> 𣎵<sup>10</sup> 𣎵<sup>11</sup> 𣎵<sup>12</sup> 𣎵<sup>13</sup> 𣎵<sup>14</sup>  
 dji<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> kij<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> .war<sup>2</sup> kjwi<sup>1</sup> dju<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> nji<sup>1</sup> khji<sup>2</sup> zji<sup>1</sup> khwe<sup>2</sup>

distributed and used. If the obsolete property is not reported

<sup>1</sup>distribute <sup>2</sup>centre <sup>3</sup>optin <sup>4</sup>sink <sup>5</sup>supposing <sup>6</sup>if <sup>7</sup>wealth <sup>8</sup>used <sup>9</sup>possess2 <sup>10</sup>not <sup>11</sup>inform <sup>12</sup>arrive2 <sup>13</sup>time  
<sup>14</sup>big

<sup>1</sup>desaxadesaxa <sup>2</sup>wocifatiwofa <sup>3</sup>xeximamawa <sup>4</sup>decanamamace <sup>5</sup>desaxawe <sup>6</sup>demacaxalacaxa  
<sup>7</sup>mazatomiycagee <sup>8</sup>xiicaxa <sup>9</sup>yanicagee <sup>10</sup>wexacico <sup>11</sup>cacaaladamaxa <sup>12</sup>decahedamalaxa <sup>13</sup>caxaladamaxe  
<sup>14</sup>xomezawu

Page 518, column 9:

? ? 4730 3266 1156 1868 5981 0438 1844 4423 2708 2772 0724 5981  
 ?<sup>1</sup> ?<sup>2</sup> 𣎵<sup>3</sup> 𣎵<sup>4</sup> 𣎵<sup>5</sup> 𣎵<sup>6</sup> 𣎵<sup>7</sup> 𣎵<sup>8</sup> 𣎵<sup>9</sup> 𣎵<sup>10</sup> 𣎵<sup>11</sup> 𣎵<sup>12</sup> 𣎵<sup>13</sup> 𣎵<sup>14</sup>  
 ? ? .u<sup>2</sup> dzju<sup>2</sup> dji<sup>2</sup> tji<sup>1</sup> .ja lju<sup>2</sup> .jiw<sup>2</sup> njur<sup>1</sup> rjar<sup>1</sup> dzji<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> .ja

then the head of the board, transferring clerks in charge of the warehouse, storemen, heads of civil service desks, chief clerks and clerks will be subject to punishment:

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>storehouse <sup>4</sup>host <sup>5</sup>prepare2 <sup>6</sup>reduce <sup>7</sup>up <sup>8</sup>manager <sup>9</sup>collective2 <sup>10</sup>head2 <sup>11</sup>manage <sup>12</sup>stand3 <sup>13</sup>etc  
<sup>14</sup>up

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>demadesalataqe <sup>4</sup>xexaxeela <sup>5</sup>yadesaxa <sup>6</sup>mahewocifa <sup>7</sup>kadewee <sup>8</sup>cacaaxumamaqe <sup>9</sup>canaxelawoga  
<sup>10</sup>mexeela <sup>11</sup>wesatace <sup>12</sup>xedemanadamamatooce <sup>13</sup>satiladamaxa <sup>14</sup>kadewee

Page 519, column 1:

? ? 2975 3126 2430 0764 0448 5264 2541 1084 5865 4283  
 ?<sup>1</sup> ?<sup>2</sup> 𣎵<sup>3</sup> 𣎵<sup>4</sup> 𣎵<sup>5</sup> 𣎵<sup>6</sup> 𣎵<sup>7</sup> 𣎵<sup>8</sup> 𣎵<sup>9</sup> 𣎵<sup>10</sup> 𣎵<sup>11</sup> 𣎵<sup>12</sup>  
 ? ? tsjir<sup>1</sup> dzji<sup>2</sup> bjo<sup>2</sup> rji<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> <sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> ya<sup>2</sup> so<sup>1</sup> rji<sup>1</sup>

for those with rank, a fine of one horse and for a commoner, thirteen strokes.

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>official <sup>4</sup>possess <sup>5</sup>punish <sup>6</sup>horse <sup>7</sup>one2 <sup>8</sup>soldier <sup>9</sup>man <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>three2 <sup>12</sup>torture

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>fuuxo <sup>4</sup>xoyanicagee <sup>5</sup>pasaxisaxixe <sup>6</sup>salatace <sup>7</sup>cacaamaxela <sup>8</sup>janelelali <sup>9</sup>ciletixe <sup>10</sup>canaxaxi  
<sup>11</sup>venaledadaxa <sup>12</sup>medesaxaxase

### 3.5.10 Drying of Warehouses

Article 1325. Both the floorboards and roof of warehouses should not leak water. Drying of warehouses should also be carried out periodically. If these duties are neglected, the officials must compensate for ruined stock and will receive a punishment.

Page 519, column 2:

0040  
 𣎵<sup>1</sup>  
 wej<sup>2</sup>

[Article 1325] In all warehouses where government property is stored - armour for warriors and their horses, weapons and other military supplies -

<sup>1</sup>store2

<sup>1</sup>mamedesalatala

Page 519, column 3:

|                  |                   |                   |                 |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                  |                   |                   |
|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 5449             | 2574              | 2771              | 0685            | 3706             | 5113             | 5399              | 3349             | 3031              | 5981            | 1734             | 2510              | 1234              |
| 𪔐 <sup>1</sup>   | 𪔑 <sup>2</sup>    | 𪔒 <sup>3</sup>    | 𪔓 <sup>4</sup>  | 𪔔 <sup>5</sup>   | 𪔕 <sup>6</sup>   | 𪔖 <sup>7</sup>    | 𪔗 <sup>8</sup>   | 𪔘 <sup>9</sup>    | 𪔙 <sup>10</sup> | 𪔚 <sup>11</sup>  | 𪔛 <sup>12</sup>   | 𪔜 <sup>13</sup>   |
| tji <sup>1</sup> | thji <sup>2</sup> | phie <sup>1</sup> | ŋa <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | khju <sup>1</sup> | rji <sup>2</sup> | tsji <sup>2</sup> | .ja             | tji <sup>1</sup> | thew <sup>1</sup> | thji <sup>1</sup> |

the floor boards must be made reliable and durable so that water will not leak.

<sup>1</sup>setup <sup>2</sup>land2 <sup>3</sup>bai <sup>4</sup>good <sup>5</sup>optnodir <sup>6</sup>do <sup>7</sup>locunder <sup>8</sup>direction <sup>9</sup>damp <sup>10</sup>up <sup>11</sup>noprefix <sup>12</sup>penetrate <sup>13</sup>tian  
<sup>1</sup>desaxacaxace <sup>2</sup>lexudamamanamema <sup>3</sup>xeselatace <sup>4</sup>caxaladamamana <sup>5</sup>xacatadesaxa <sup>6</sup>dezawemaxase  
<sup>7</sup>dewaladamaxa <sup>8</sup>xacataxa <sup>9</sup>wixesi <sup>10</sup>kadewee <sup>11</sup>caxadesaxa <sup>12</sup>xetixe <sup>13</sup>caxasawe

Page 519, column 4:

|                 |                    |   |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                  |
|-----------------|--------------------|---|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 2750            | 0089               | ? | 3583             | 1452             | 1734             | 2474             | 1736              | 1465              | 5165             | 5757             | 5757             | 2219             |
| 𪔝 <sup>1</sup>  | 𪔞 <sup>2</sup>     | ? | 𪔟 <sup>3</sup>   | 𪔠 <sup>4</sup>   | 𪔡 <sup>5</sup>   | 𪔢 <sup>6</sup>   | 𪔣 <sup>7</sup>    | 𪔤 <sup>8</sup>    | 𪔥 <sup>9</sup>   | 𪔦 <sup>10</sup>  | 𪔧 <sup>11</sup>  | 𪔨 <sup>12</sup>  |
| yu <sup>1</sup> | tshja <sup>1</sup> | ? | tja <sup>1</sup> | nja <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | rar <sup>2</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | zja <sup>1</sup> | zja <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> |

Rainwater should also not leak in from above. The officials must periodically examine the premises

<sup>1</sup>head <sup>2</sup>on <sup>3</sup>? <sup>4</sup>topic <sup>5</sup>down <sup>6</sup>noprefix <sup>7</sup>flow <sup>8</sup>work <sup>9</sup>waitupon <sup>10</sup>each <sup>11</sup>between <sup>12</sup>between <sup>13</sup>optin  
<sup>1</sup>xedemanace <sup>2</sup>matexece <sup>3</sup>? <sup>4</sup>xedemalaxoce <sup>5</sup>yakaxo <sup>6</sup>caxadesaxa <sup>7</sup>xemamanaxe <sup>8</sup>caxademaxixixa  
<sup>9</sup>mahaxaxa <sup>10</sup>dewaco <sup>11</sup>daxeladaxe <sup>12</sup>daxeladaxe <sup>13</sup>xeximamawa

Page 519, column 5:

|                  |                   |                    |                  |                  |                   |                   |                  |                  |                   |                   |                   |                    |
|------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| 3606             | 3589              | 4739               | 5851             | 2536             | 2523              | 2478              | 4978             | 1918             | 2523              | 2478              | 2475              | 1680               |
| 𪔩 <sup>1</sup>   | 𪔪 <sup>2</sup>    | 𪔫 <sup>3</sup>     | 𪔬 <sup>4</sup>   | 𪔭 <sup>5</sup>   | 𪔮 <sup>6</sup>    | 𪔯 <sup>7</sup>    | 𪔰 <sup>8</sup>   | 𪔱 <sup>9</sup>   | 𪔲 <sup>10</sup>   | 𪔳 <sup>11</sup>   | 𪔴 <sup>12</sup>   | 𪔵 <sup>13</sup>    |
| .ju <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | tsewr <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | lhja <sup>1</sup> | khji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | lhja <sup>1</sup> | khji <sup>1</sup> | phia <sup>1</sup> | yiwoj <sup>2</sup> |

and in good time conduct drying. If the warehouse is not dried properly

<sup>1</sup>see <sup>2</sup>days <sup>3</sup>joint <sup>4</sup>variety <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>openwide <sup>7</sup>openwide2 <sup>8</sup>if <sup>9</sup>not <sup>10</sup>openwide <sup>11</sup>openwide2 <sup>12</sup>break2  
<sup>13</sup>thin6  
<sup>1</sup>xedemamawace <sup>2</sup>xodemalazawuce <sup>3</sup>demalazawuce <sup>4</sup>wocilaxara <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>letilewexe <sup>7</sup>xemacanaxe  
<sup>8</sup>demacaxalacaxa <sup>9</sup>wexacico <sup>10</sup>letilewexe <sup>11</sup>xemacanaxe <sup>12</sup>xecanaxe <sup>13</sup>yaxajagaa

Page 519, column 6:

|                  |                 |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                   |                   |                    |                 |                   |
|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-----------------|-------------------|
| 0705             | 5688            | 4342             | 2427             | 1604              | 2219             | 2984             | 1736              | 1465              | 3798              | 2893               | 4730            | 1736              |
| 𪔶 <sup>1</sup>   | 𪔷 <sup>2</sup>  | 𪔸 <sup>3</sup>   | 𪔹 <sup>4</sup>   | 𪔺 <sup>5</sup>    | 𪔻 <sup>6</sup>   | 𪔼 <sup>7</sup>   | 𪔽 <sup>8</sup>    | 𪔾 <sup>9</sup>    | 𪔿 <sup>10</sup>   | 𪕀 <sup>11</sup>    | 𪕁 <sup>12</sup> | 𪕂 <sup>13</sup>   |
| zji <sup>1</sup> | wa <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | pju <sup>1</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | tsəj <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | tšju <sup>1</sup> |

and falls into ruin, then the value of that which is ruined must be calculated

<sup>1</sup>time <sup>2</sup>how <sup>3</sup>away <sup>4</sup>rotten <sup>5</sup>money <sup>6</sup>optin <sup>7</sup>measure <sup>8</sup>work <sup>9</sup>waitupon <sup>10</sup>young <sup>11</sup>big <sup>12</sup>storehouse <sup>13</sup>work  
<sup>1</sup>caxaladamaxe <sup>2</sup>demahacaxe <sup>3</sup>memahiiyaxa <sup>4</sup>pasaxicanaxe <sup>5</sup>mazatomijago <sup>6</sup>xeximamawa <sup>7</sup>wecixamaha  
<sup>8</sup>caxademaxixixa <sup>9</sup>mahaxaxa <sup>10</sup>xewocifa <sup>11</sup>xomezawu <sup>12</sup>demadesalataqe <sup>13</sup>caxademaxixixa

Page 519, column 7:

|                   |                  |                 |                  |                    |                  |                 |                  |                  |                   |                  |                   |                   |                  |
|-------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 1465              | 0724             | 3370            | 2536             | 1100               | 2518             | 2888            | 1064             | 5113             | 2484              | 2427             | 1604              | 0981              | 2984             |
| 𪕃 <sup>1</sup>    | 𪕄 <sup>2</sup>   | 𪕅 <sup>3</sup>  | 𪕆 <sup>4</sup>   | 𪕇 <sup>5</sup>     | 𪕈 <sup>6</sup>   | 𪕉 <sup>7</sup>  | 𪕊 <sup>8</sup>   | 𪕋 <sup>9</sup>   | 𪕌 <sup>10</sup>   | 𪕍 <sup>11</sup>  | 𪕎 <sup>12</sup>   | 𪕏 <sup>13</sup>   | 𪕐 <sup>14</sup>  |
| ljij <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | gu <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | mə <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | niow <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | .war <sup>2</sup> | pju <sup>1</sup> |

and the losses must be compensated jointly by the senior and junior officials of the warehouse.

<sup>1</sup>waitupon <sup>2</sup>etc <sup>3</sup>common <sup>4</sup>optout <sup>5</sup>repay <sup>6</sup>heart <sup>7</sup>mei <sup>8</sup>havenot <sup>9</sup>do <sup>10</sup>cause <sup>11</sup>rotten <sup>12</sup>money <sup>13</sup>wealth  
<sup>14</sup>measure  
<sup>1</sup>mahaxaxa <sup>2</sup>satiladamaxa <sup>3</sup>xewecaha <sup>4</sup>maacilaxe <sup>5</sup>yanimahe <sup>6</sup>xecileti <sup>7</sup>xevacifi <sup>8</sup>mahiyaxa <sup>9</sup>dezawemaxase  
<sup>10</sup>xaxawexe <sup>11</sup>pasaxicanaxe <sup>12</sup>mazatomijago <sup>13</sup>mazatomiyacagee <sup>14</sup>wecixamaha

Page 519, column 8:

|                   |                  |                   |                   |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                  |
|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 5825              | 5851             | 5148              | 3159              | 0535             | 1453             | 5399              | 1326             | 2833             | 0433             | 0535             | 3844              | 1736              | 3553             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>   | 𪛗 <sup>14</sup>  |
| rewr <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | džar <sup>2</sup> | lhji <sup>2</sup> | šji <sup>1</sup> | rji <sup>2</sup> | khju <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | džji <sup>1</sup> | tšju <sup>1</sup> | kwā <sup>1</sup> |

Those officials in charge of these affairs, the senior managers, as a result of negligence in carrying out their duties will receive a punishment.

<sup>1</sup>coast <sup>2</sup>variety <sup>3</sup>fault <sup>4</sup>suffer <sup>5</sup>along <sup>6</sup>besides <sup>7</sup>locunder <sup>8</sup>in <sup>9</sup>calm <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>along <sup>12</sup>go <sup>13</sup>work <sup>14</sup>tube  
<sup>1</sup>vamira <sup>2</sup>wocilaxara <sup>3</sup>dematomimahe <sup>4</sup>xedesaxage <sup>5</sup>masaxiwocifalece <sup>6</sup>cataxo <sup>7</sup>dewaladamaxa <sup>8</sup>yaxayaxa  
<sup>9</sup>wemexa <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>masaxiwocifalece <sup>12</sup>damanamago <sup>13</sup>caxademaxixixa <sup>14</sup>wimahedesaxa

Page 519, column 9:

|                |                |                   |                   |                   |                |                   |                  |                   |                   |                   |                   |                    |                 |
|----------------|----------------|-------------------|-------------------|-------------------|----------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-----------------|
| ?              | ?              | 1836              | 1982              | 5148              | 0627           | 2150              | 1453             | 5399              | 1736              | 1465              | 3798              | 2893               | 4730            |
| ? <sup>1</sup> | ? <sup>2</sup> | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup> | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>   | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>    | 𪛗 <sup>14</sup> |
| ?              | ?              | tšji <sup>1</sup> | thew <sup>2</sup> | džar <sup>2</sup> | ?              | kjur <sup>2</sup> | rji <sup>2</sup> | khju <sup>1</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljji <sup>1</sup> | tsəj <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> |

This is defined as established below, in dependence on the value of the ruined property. Apart from this, senior and junior officials of warehouses ...

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>correct <sup>4</sup>dou <sup>5</sup>fault <sup>6</sup>another <sup>7</sup>skill2 <sup>8</sup>besides <sup>9</sup>locunder <sup>10</sup>work <sup>11</sup>waitupon <sup>12</sup>young <sup>13</sup>big  
<sup>14</sup>storehouse  
<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>masawaadewee <sup>4</sup>laxemaha <sup>5</sup>dematomimahe <sup>6</sup>cacaalaxe <sup>7</sup>xedewaco <sup>8</sup>cataxo <sup>9</sup>dewaladamaxa  
<sup>10</sup>caxademaxixixa <sup>11</sup>mahaxaxa <sup>12</sup>xewocifa <sup>13</sup>xomezawu <sup>14</sup>demadesalataqe

### 3.5.11 Writing Off Perished Animals

Article 1343. One animal out of ten can be taken by shepherds and written off as “perished”. Where an animal has actually died, these must be accounted for first.

Page 520, column 1:

|                  |                  |                   |                 |                  |                  |                 |                  |                 |                  |                 |                   |                  |                  |                   |
|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 5285             | 1606             | 2205              | 2770            | 3334             | 1609             | 3370            | 3583             | 1084            | 5993             | 5981            | 5918              | 1868             | 4841             | 1770              |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>  | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>  | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>  | 𪛗 <sup>15</sup>   |
| lji <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | ljji <sup>1</sup> | lo <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | .wu <sup>2</sup> | gu <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | .ja             | sjji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | lhji <sup>1</sup> |
| 1606             | ?                |                   |                 |                  |                  |                 |                  |                 |                  |                 |                   |                  |                  |                   |
| 𪛗 <sup>16</sup>  | ? <sup>17</sup>  |                   |                 |                  |                  |                 |                  |                 |                  |                 |                   |                  |                  |                   |
| sju <sup>2</sup> | ?                |                   |                 |                  |                  |                 |                  |                 |                  |                 |                   |                  |                  |                   |

[Article 1343] In those herds where the males and females are kept together, the shepherds can themselves take and write off one perished animal out of ten.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>livestock <sup>3</sup>four <sup>4</sup>crowd <sup>5</sup>female3 <sup>6</sup>domanimal <sup>7</sup>common <sup>8</sup>topic <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>centre <sup>11</sup>up <sup>12</sup>die2  
<sup>13</sup>reduce <sup>14</sup>optaway <sup>15</sup>take <sup>16</sup>livestock <sup>17</sup>?  
<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>salatadamage <sup>3</sup>xelasaxala <sup>4</sup>xesalatace <sup>5</sup>xotuxo <sup>6</sup>salatademotemamacee <sup>7</sup>xewecaha  
<sup>8</sup>xedemalaxoce <sup>9</sup>canaxaxi <sup>10</sup>wocifatiwofa <sup>11</sup>kadewee <sup>12</sup>kadamanadamacee <sup>13</sup>mahewocifa <sup>14</sup>desalata  
<sup>15</sup>mahedesaxa <sup>16</sup>salatadamage <sup>17</sup>?

Page 520, column 2:

|                   |                    |                   |                   |                    |                   |   |                   |                  |                 |                 |                 |                 |                  |                   |
|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|---|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|
| 0993              | 2541               | 1139              | 4841              | 1105               | 4978              | ? | 1926              | 4342             | 5670            | 1542            | 5918            | 1519            | 5165             | 2536              |
| 𠂇 <sup>1</sup>    | 𠂇 <sup>2</sup>     | 𠂇 <sup>3</sup>    | 𠂇 <sup>4</sup>    | 𠂇 <sup>5</sup>     | 𠂇 <sup>6</sup>    | ? | 𠂇 <sup>8</sup>    | 𠂇 <sup>9</sup>   | 𠂇 <sup>10</sup> | 𠂇 <sup>11</sup> | 𠂇 <sup>12</sup> | 𠂇 <sup>13</sup> | 𠂇 <sup>14</sup>  | 𠂇 <sup>15</sup>   |
| lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | djij <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | tjij <sup>1</sup> | ? | njij <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | .o <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | sj <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | wjij <sup>2</sup> |
| 2931              |                    |                   |                   |                    |                   |   |                   |                  |                 |                 |                 |                 |                  |                   |
| 𠂇 <sup>16</sup>   |                    |                   |                   |                    |                   |   |                   |                  |                 |                 |                 |                 |                  |                   |
| sej <sup>1</sup>  |                    |                   |                   |                    |                   |   |                   |                  |                 |                 |                 |                 |                  |                   |

The animal must really be given to the shepherds. In those cases where the animal has died earlier, it must be taken into consideration and written off instead of those perished animals which the shepherds can take themselves.

<sup>1</sup>herd <sup>2</sup>man <sup>3</sup>of <sup>4</sup>optaway <sup>5</sup>give <sup>6</sup>if <sup>7</sup>? <sup>8</sup>before <sup>9</sup>away <sup>10</sup>hang <sup>11</sup>so <sup>12</sup>die2 <sup>13</sup>exchange3 <sup>14</sup>each <sup>15</sup>optout <sup>16</sup>calculate

<sup>1</sup>zelana <sup>2</sup>ciletixe <sup>3</sup>sawezawu <sup>4</sup>desalata <sup>5</sup>manesaxa <sup>6</sup>demacaxalacaxa <sup>7</sup>? <sup>8</sup>lacaxare <sup>9</sup>memahiiyaxa <sup>10</sup>daxesata <sup>11</sup>cicaaxaha <sup>12</sup>kadamanadamacee <sup>13</sup>samecinadaxe <sup>14</sup>dewaco <sup>15</sup>maacilaxe <sup>16</sup>wedemanasi

Page 520, column 3:

|                   |                   |                   |                  |                 |                    |                  |                    |                  |                     |                  |                   |
|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|---------------------|------------------|-------------------|
| 1868              | 0388              | 1139              | 1156             | 4444            | 3465               | 5950             | 1604               | 0724             | 2331                | 1918             | 4071              |
| 𠂇 <sup>1</sup>    | 𠂇 <sup>2</sup>    | 𠂇 <sup>3</sup>    | 𠂇 <sup>4</sup>   | 𠂇 <sup>5</sup>  | 𠂇 <sup>6</sup>     | 𠂇 <sup>7</sup>   | 𠂇 <sup>8</sup>     | 𠂇 <sup>9</sup>   | 𠂇 <sup>10</sup>     | 𠂇 <sup>11</sup>  | 𠂇 <sup>12</sup>   |
| tjij <sup>1</sup> | thja <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | lj <sup>1</sup> | tshji <sup>1</sup> | phə <sup>1</sup> | dzjij <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | tšjwow <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | šjow <sup>1</sup> |

The payment of money for the value of hides and meat of such animals will not occur.

<sup>1</sup>reduce <sup>2</sup>ppronoun <sup>3</sup>of <sup>4</sup>prepare2 <sup>5</sup>and <sup>6</sup>meat <sup>7</sup>price <sup>8</sup>money <sup>9</sup>etc <sup>10</sup>consecrate <sup>11</sup>not <sup>12</sup>worship

<sup>1</sup>mahewocifa <sup>2</sup>setamamace <sup>3</sup>sawezawu <sup>4</sup>yadesaxa <sup>5</sup>vacifixe <sup>6</sup>laxejage <sup>7</sup>kasaxa <sup>8</sup>mazatomijago <sup>9</sup>satiladamaxa <sup>10</sup>maacifamaxate <sup>11</sup>wexacico <sup>12</sup>yexexe

### 3.5.12 Separation of Male and Female Animals

Article 1344. Very young and old animals can be kept together, but males of breeding age must be separated from the rest of the herd.

Page 520, column 4:

|                   |                |                   |                   |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                    |
|-------------------|----------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|--------------------|
| 5285              | 5578           | 2708              | 1092              | 1156             | 1606             | 2090             | 0660            | 3996             | 0764             | 1346              | 3457              | 1909             | 5310              | 3454               |
| 𠂇 <sup>1</sup>    | 𠂇 <sup>2</sup> | 𠂇 <sup>3</sup>    | 𠂇 <sup>4</sup>    | 𠂇 <sup>5</sup>   | 𠂇 <sup>6</sup>   | 𠂇 <sup>7</sup>   | 𠂇 <sup>8</sup>  | 𠂇 <sup>9</sup>   | 𠂇 <sup>10</sup>  | 𠂇 <sup>11</sup>   | 𠂇 <sup>12</sup>   | 𠂇 <sup>13</sup>  | 𠂇 <sup>14</sup>   | 𠂇 <sup>15</sup>    |
| lj <sup>1</sup>   | njwi           | rjar <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | lew <sup>2</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | sjiw <sup>1</sup> | gur <sup>1</sup> | ljwi <sup>1</sup> | tshji <sup>2</sup> |
| 3452              | ?              |                   |                   |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                    |
| 𠂇 <sup>16</sup>   | ?              |                   |                   |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                    |
| .jij <sup>2</sup> | ?              |                   |                   |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                    |

[Article 1344] Livestock destined to supply the board of livestock breeding - old camels and horses, new-born and yearling calves and lambs,

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>herd2 <sup>3</sup>manage <sup>4</sup>prepare <sup>5</sup>prepare2 <sup>6</sup>livestock <sup>7</sup>must <sup>8</sup>camel2 <sup>9</sup>camel <sup>10</sup>horse <sup>11</sup>subdue2 <sup>12</sup>new <sup>13</sup>ox <sup>14</sup>calf2 <sup>15</sup>sheep2 <sup>16</sup>sheep <sup>17</sup>?

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>demalamasaxicaha <sup>3</sup>wesatace <sup>4</sup>yafojalaxa <sup>5</sup>yadesaxa <sup>6</sup>salatadamage <sup>7</sup>xemamamamanace <sup>8</sup>camanaladamaxa <sup>9</sup>damamawalademacee <sup>10</sup>salatace <sup>11</sup>telacaxa <sup>12</sup>wecaxademacee <sup>13</sup>wetuco <sup>14</sup>tuxaagu <sup>15</sup>wetaadamage <sup>16</sup>lademalaxadamage <sup>17</sup>?

Page 520, column 5:

|                  |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                 |                  |                  |                 |                  |                   |                 |                  |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|
| 1609             | 0724             | 3334             | 4950              | 4841             | 3078             | 2019              | 1473            | 4511             | 1890             | 0660            | 3996             | 0764              | ?               | 4875             |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>    | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>    | 𦍋 <sup>8</sup>  | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup> | 𦍋 <sup>12</sup>  | 𦍋 <sup>13</sup>   | 𦍋 <sup>14</sup> | 𦍋 <sup>15</sup>  |
| .wu <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | rjir <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | lwu <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> | su <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | rjir <sup>1</sup> | ?               | bju <sup>2</sup> |

5095  
𦍋<sup>16</sup>  
dzji<sup>1</sup>

gelded stallions - can be kept with females. Older animals - camels subject to gelding, stallions, bulls and adult rams -

<sup>1</sup>domanimal <sup>2</sup>etc <sup>3</sup>female <sup>4</sup>with <sup>5</sup>optaway <sup>6</sup>mix2 <sup>7</sup>else <sup>8</sup>comparative <sup>9</sup>high <sup>10</sup>tall <sup>11</sup>camel2 <sup>12</sup>camel <sup>13</sup>horse <sup>14</sup>? <sup>15</sup>ox2 <sup>16</sup>oldsheep

<sup>1</sup>salatademotemamacee <sup>2</sup>satiladamaxa <sup>3</sup>xotuxo <sup>4</sup>demaxexe <sup>5</sup>desalata <sup>6</sup>wiwecaha <sup>7</sup>wisetamamace <sup>8</sup>mahacamaxelaxe <sup>9</sup>qara <sup>10</sup>ra <sup>11</sup>camanaladamaxa <sup>12</sup>damamawalademacee <sup>13</sup>salatace <sup>14</sup>? <sup>15</sup>demotemacuu <sup>16</sup>taacacahemamace

Page 520, column 6:

|                    |                  |                     |                  |                  |                  |                |                 |                   |                  |                 |                  |                 |                  |                  |
|--------------------|------------------|---------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 2910               | 5557             | 2893                | 0724             | 2365             | 2536             | ?              | 2770            | 3706              | 5113             | 1084            | 5993             | 5981            | 5918             | 1868             |
| 𦍋 <sup>1</sup>     | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>      | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup> | 𦍋 <sup>8</sup>  | 𦍋 <sup>9</sup>    | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup> | 𦍋 <sup>12</sup>  | 𦍋 <sup>13</sup> | 𦍋 <sup>14</sup>  | 𦍋 <sup>15</sup>  |
| tshji <sup>1</sup> | gja <sup>2</sup> | khweji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | pha <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | ?              | lo <sup>2</sup> | rjir <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | .ja             | sji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> |

2712  
𦍋<sup>16</sup>  
wji<sup>1</sup>

must be separated from the rest of the herd. In the case where in the course of a year one dead animal out of ten,

<sup>1</sup>lamb <sup>2</sup>wether <sup>3</sup>big <sup>4</sup>etc <sup>5</sup>difference <sup>6</sup>optout <sup>7</sup>? <sup>8</sup>crowd <sup>9</sup>optnodir <sup>10</sup>do <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>centre <sup>13</sup>up <sup>14</sup>die2 <sup>15</sup>reduce <sup>16</sup>age2

<sup>1</sup>wetaacage <sup>2</sup>taacacae <sup>3</sup>xomezawu <sup>4</sup>satiladamaxa <sup>5</sup>lavenaxe <sup>6</sup>maacilaxe <sup>7</sup>? <sup>8</sup>xesalatace <sup>9</sup>xacatadesaxa <sup>10</sup>dezawemaxase <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>wocifatiwofa <sup>13</sup>kadewee <sup>14</sup>kadamanadamacee <sup>15</sup>mahewocifa <sup>16</sup>lacaxamamanace

Page 520, column 7:

|                  |                  |                  |                  |                   |                  |                    |                |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| 2712             | 1064             | 3072             | 3583             | 0993              | 1139             | 1105               | ?              | 2194             | 3096             | 0433             | 2770            | 5993             | 4841             | 0476             |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>    | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>     | 𦍋 <sup>8</sup> | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup>  | 𦍋 <sup>12</sup> | 𦍋 <sup>13</sup>  | 𦍋 <sup>14</sup>  | 𦍋 <sup>15</sup>  |
| wji <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | sji <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | khjow <sup>1</sup> | ?              | mji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | lo <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> |

which can be given to shepherds and written off has not been lost, then it is forbidden to give them to shepherds. Such animals must be kept in the herd as before.

<sup>1</sup>age2 <sup>2</sup>havenot <sup>3</sup>die <sup>4</sup>topic <sup>5</sup>herd <sup>6</sup>of <sup>7</sup>give <sup>8</sup>? <sup>9</sup>nothing <sup>10</sup>used <sup>11</sup>outof <sup>12</sup>crowd <sup>13</sup>centre <sup>14</sup>optaway <sup>15</sup>have <sup>1</sup>lacaxamamanace <sup>2</sup>mahiyaxa <sup>3</sup>palasata <sup>4</sup>xedemalaxoce <sup>5</sup>zelana <sup>6</sup>sawezawu <sup>7</sup>manesaxa <sup>8</sup>? <sup>9</sup>xelamacana <sup>10</sup>xiicaxa <sup>11</sup>cacaalamasaxira <sup>12</sup>xesalatace <sup>13</sup>wocifatiwofa <sup>14</sup>desalata <sup>15</sup>mamemamemaxeela

### 3.5.13 Branding of Donations

Article 1345. Animals given to shepherds which have not died must be branded on the right cheek.



Page 520, column 8:

|                  |                 |                 |                |                  |                  |                 |                  |                    |                  |                  |                 |                  |                  |                  |
|------------------|-----------------|-----------------|----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| 5285             | 2104            | 5670            | ?              | 1868             | 1064             | 3072            | 0487             | 1105               | 5113             | 3583             | 0660            | 3996             | 0764             | 1909             |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>  | 𦍋 <sup>3</sup>  | 𦍋 <sup>4</sup> | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>  | 𦍋 <sup>8</sup>   | 𦍋 <sup>9</sup>     | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup>  | 𦍋 <sup>12</sup> | 𦍋 <sup>13</sup>  | 𦍋 <sup>14</sup>  | 𦍋 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup> | sj <sup>1</sup> | .o <sup>1</sup> | ?              | tji <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | sj <sup>2</sup> | sjw <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | gur <sup>1</sup> |
| 0724             | 2104            |                 |                |                  |                  |                 |                  |                    |                  |                  |                 |                  |                  |                  |
| 𦍋 <sup>16</sup>  | 𦍋 <sup>17</sup> |                 |                |                  |                  |                 |                  |                    |                  |                  |                 |                  |                  |                  |
| nji <sup>2</sup> | sj <sup>1</sup> |                 |                |                  |                  |                 |                  |                    |                  |                  |                 |                  |                  |                  |

[Article 1345] In those cases where the above provisions for writing off and handing over to shepherds of dead animals are used, if the animal has not really died and is given to them alive, then in accordance with the law, camels, horses and cattle must have earlier

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>before2 <sup>3</sup>hang <sup>4</sup>? <sup>5</sup>reduce <sup>6</sup>havenot <sup>7</sup>die <sup>8</sup>life3 <sup>9</sup>give <sup>10</sup>do <sup>11</sup>topic <sup>12</sup>camel2 <sup>13</sup>camel <sup>14</sup>horse <sup>15</sup>ox <sup>16</sup>etc <sup>17</sup>before2

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>xedamamanare <sup>3</sup>daxesata <sup>4</sup>? <sup>5</sup>mahewocifa <sup>6</sup>mahiyaxa <sup>7</sup>palasata <sup>8</sup>yanicagixe <sup>9</sup>manesaxa <sup>10</sup>dezawemaxase <sup>11</sup>xedemalaxoce <sup>12</sup>camanaladamaxa <sup>13</sup>damamawalademacee <sup>14</sup>salatace <sup>15</sup>wetuco <sup>16</sup>satiladamaxa <sup>17</sup>xedamamanare

Page 520, column 9:

|                  |                 |                |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                 |                  |                 |                  |                 |
|------------------|-----------------|----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|
| 1910             | 0433            | ?              | 5779             | 2219             | 5449             | 5113             | 3454               | 3452             | 3583             | ?               | 3349             | 5510            | 3393             | 5856            |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>  | 𦍋 <sup>3</sup> | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>   | 𦍋 <sup>8</sup>     | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup> | 𦍋 <sup>12</sup>  | 𦍋 <sup>13</sup> | 𦍋 <sup>14</sup>  | 𦍋 <sup>15</sup> |
| tji <sup>2</sup> | bj <sup>1</sup> | ?              | tji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | tshji <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | ?               | rji <sup>2</sup> | bj <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> |
| ?                |                 |                |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                 |                  |                 |                  |                 |
| ? <sup>16</sup>  |                 |                |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                 |                  |                 |                  |                 |
| ?                |                 |                |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                 |                  |                 |                  |                 |

been branded with details of the donation. The branding for sheep is placed on the right cheek.

<sup>1</sup>ceremony <sup>2</sup>outof <sup>3</sup>? <sup>4</sup>seal <sup>5</sup>optin <sup>6</sup>setup <sup>7</sup>do <sup>8</sup>sheep2 <sup>9</sup>sheep <sup>10</sup>topic <sup>11</sup>? <sup>12</sup>direction <sup>13</sup>cheek <sup>14</sup>cheek2 <sup>15</sup>locsky <sup>16</sup>?

<sup>1</sup>wemadesaxace <sup>2</sup>cacaalamasaxira <sup>3</sup>? <sup>4</sup>desameciletijalaxe <sup>5</sup>xeximamawa <sup>6</sup>desaxacaxace <sup>7</sup>dezawemaxase <sup>8</sup>wetaademage <sup>9</sup>lademalaxademage <sup>10</sup>xedemalaxoce <sup>11</sup>? <sup>12</sup>xacataxa <sup>13</sup>jagicace <sup>14</sup>leheecace <sup>15</sup>wocifico <sup>16</sup>?

Page 521, column 1:

|                  |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5779             | 2219             | 5449             | 5113             |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>   |
| tji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

<sup>1</sup>seal <sup>2</sup>optin <sup>3</sup>setup <sup>4</sup>do

<sup>1</sup>desameciletijalaxe <sup>2</sup>xeximamawa <sup>3</sup>desaxacaxace <sup>4</sup>dezawemaxase

### 3.5.14 Wait for Branding of Donations

Article 1346. Animals must not be given to shepherds before they have been branded. Secretly selling or slaughtering animals will be treated as theft.

Page 521, column 2:

|                   |
|-------------------|
| 5888              |
| 𦍋 <sup>1</sup>    |
| gjiw <sup>1</sup> |

[Article 1346] In those cases where any government shepherd has the right to take the offspring from animals, he must wait for branding of the donation.

<sup>1</sup>broad

<sup>1</sup>vanalexu

Page 521, column 3:

|                   |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                   |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 2357              | 5875             | 1910             | 0716             | 5523              | 2194             | 4978             | 3740             | 1640              | 0705             | 3627             | 3627             | 5817             | 1910             | 5043              |
| 𢵑 <sup>1</sup>    | 𢵑 <sup>2</sup>   | 𢵑 <sup>3</sup>   | 𢵑 <sup>4</sup>   | 𢵑 <sup>5</sup>    | 𢵑 <sup>6</sup>   | 𢵑 <sup>7</sup>   | 𢵑 <sup>8</sup>   | 𢵑 <sup>9</sup>    | 𢵑 <sup>10</sup>  | 𢵑 <sup>11</sup>  | 𢵑 <sup>12</sup>  | 𢵑 <sup>13</sup>  | 𢵑 <sup>14</sup>  | 𢵑 <sup>15</sup>   |
| gji <sup>2</sup>  | zji <sup>2</sup> | tji <sup>2</sup> | šji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kjw <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> |
| 0760              |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                   |
| 𢵑 <sup>16</sup>   |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                   |
| dzji <sup>2</sup> |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                   |

Secretly selling or slaughtering animals is forbidden. If the law is breached, then sentencing of the guilty party will be carried out as for theft.

<sup>1</sup>vast <sup>2</sup>marry <sup>3</sup>ceremony <sup>4</sup>kill <sup>5</sup>permit <sup>6</sup>nothing <sup>7</sup>if <sup>8</sup>commandment <sup>9</sup>cross <sup>10</sup>time <sup>11</sup>whispered <sup>12</sup>whispered <sup>13</sup>steal <sup>14</sup>ceremony <sup>15</sup>resolve <sup>16</sup>judge

<sup>1</sup>wexegixe <sup>2</sup>kaxe <sup>3</sup>wemadesaxace <sup>4</sup>yaxatudamasaxi <sup>5</sup>dezawecase <sup>6</sup>xelamacana <sup>7</sup>demacaxalacaxa <sup>8</sup>xacijalaxa <sup>9</sup>canajalaxa <sup>10</sup>caxaladamaxe <sup>11</sup>xelademasahi <sup>12</sup>xelademasahi <sup>13</sup>vegimahe <sup>14</sup>wemadesaxace <sup>15</sup>demacacaamahii <sup>16</sup>manasatace

## 3.6 Supply of Caravans

Page 521, column 4:

|                   |                  |                  |                 |
|-------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 1092              | 1156             | 3985             | 5689            |
| 𢵑 <sup>1</sup>    | 𢵑 <sup>2</sup>   | 𢵑 <sup>3</sup>   | 𢵑 <sup>4</sup>  |
| dzji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | kja <sup>1</sup> | ya <sup>1</sup> |

Supply of Caravans

<sup>1</sup>prepare <sup>2</sup>prepare2 <sup>3</sup>foundation <sup>4</sup>door

<sup>1</sup>yafojalaxa <sup>2</sup>yadesaxa <sup>3</sup>damalaxademacee <sup>4</sup>desahacaxa

### 3.6.1 Transport Animals

Article 1347. This article is concerned with the management of camels used for transport. Female camels can be used if there are not enough males. The camels should be healthy, each year those that are too old should be retired. There is also information on which boards pack camels should come from.

Page 521, column 5:

|                  |                  |                  |                  |   |                |                  |                |                   |                  |                   |                    |                  |                  |                   |
|------------------|------------------|------------------|------------------|---|----------------|------------------|----------------|-------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 5285             | 3753             | 4884             | 4015             | ? | 2797           | 1918             | ?              | 1092              | 1156             | 0968              | 2541               | 0306             | 3600             | 0189              |
| 𢵑 <sup>1</sup>   | 𢵑 <sup>2</sup>   | 𢵑 <sup>3</sup>   | 𢵑 <sup>4</sup>   | ? | 𢵑 <sup>5</sup> | 𢵑 <sup>6</sup>   | 𢵑 <sup>7</sup> | 𢵑 <sup>8</sup>    | 𢵑 <sup>9</sup>   | 𢵑 <sup>10</sup>   | 𢵑 <sup>11</sup>    | 𢵑 <sup>12</sup>  | 𢵑 <sup>13</sup>  | 𢵑 <sup>14</sup>   |
| lji <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | bji <sup>2</sup> | ? | lho            | mji <sup>1</sup> | ?              | dzji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | yju <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> |
| 3985             | 0724             |                  |                  |   |                |                  |                |                   |                  |                   |                    |                  |                  |                   |
| 𢵑 <sup>16</sup>  | 𢵑 <sup>17</sup>  |                  |                  |   |                |                  |                |                   |                  |                   |                    |                  |                  |                   |
| kja <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> |                  |                  |   |                |                  |                |                   |                  |                   |                    |                  |                  |                   |

[Article 1347] If the government caravan is not supplied in good time with transport animals and they are forced to use transport animals borrowed from another person,

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>officer <sup>3</sup>collective <sup>4</sup>post <sup>5</sup>? <sup>6</sup>come <sup>7</sup>not <sup>8</sup>? <sup>9</sup>prepare <sup>10</sup>prepare2 <sup>11</sup>various <sup>12</sup>man <sup>13</sup>borrow <sup>14</sup>call <sup>15</sup>sonwife <sup>16</sup>foundation <sup>17</sup>etc

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>xeeladesaxa <sup>3</sup>demawaco <sup>4</sup>damateemanavexa <sup>5</sup>? <sup>6</sup>xekace <sup>7</sup>wexacico <sup>8</sup>? <sup>9</sup>yafojalaxa <sup>10</sup>yadesaxa <sup>11</sup>yalaxace <sup>12</sup>ciletixe <sup>13</sup>mahemamamanace <sup>14</sup>xodemaga <sup>15</sup>salatamago <sup>16</sup>damalaxademacee <sup>17</sup>satiladamaxa

Page 521, column 6:

|                   |                  |                |                   |                  |                  |                   |                  |                 |                   |                 |                 |                  |                    |                   |
|-------------------|------------------|----------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|--------------------|-------------------|
| 2417              | 0705             | 5578           | 2708              | 3130             | 4015             | 2708              | 4027             | 0706            | 2708              | 2983            | 0660            | 3996             | 4215               | 4889              |
| 𧯛 <sup>1</sup>    | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup> | 𧯛 <sup>4</sup>    | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>   | 𧯛 <sup>7</sup>    | 𧯛 <sup>8</sup>   | 𧯛 <sup>9</sup>  | 𧯛 <sup>10</sup>   | 𧯛 <sup>11</sup> | 𧯛 <sup>12</sup> | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup>    | 𧯛 <sup>15</sup>   |
| śjwo <sup>1</sup> | zjj <sup>1</sup> | njwi           | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | we <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | dzjiw <sup>1</sup> | djiw <sup>1</sup> |
| 5856              |                  |                |                   |                  |                  |                   |                  |                 |                   |                 |                 |                  |                    |                   |
| 𧯛 <sup>16</sup>   |                  |                |                   |                  |                  |                   |                  |                 |                   |                 |                 |                  |                    |                   |
| ya <sup>2</sup>   |                  |                |                   |                  |                  |                   |                  |                 |                   |                 |                 |                  |                    |                   |

then two boards - the board of livestock breeding and the board in charge of country palaces - are to separate and drive the camels.

<sup>1</sup>need <sup>2</sup>time <sup>3</sup>herd2 <sup>4</sup>manage <sup>5</sup>palace3 <sup>6</sup>post4 <sup>7</sup>manage <sup>8</sup>two <sup>9</sup>gather <sup>10</sup>manage <sup>11</sup>inside <sup>12</sup>camel2 <sup>13</sup>camel

<sup>14</sup>cupboard <sup>15</sup>reciprocal <sup>16</sup>locsky

<sup>1</sup>wifeexe <sup>2</sup>caxaladamaxe <sup>3</sup>demalamasaxicaha <sup>4</sup>wesatace <sup>5</sup>xemalaxaga <sup>6</sup>damateemanavexa <sup>7</sup>wesatace

<sup>8</sup>tolamamagii <sup>9</sup>mamaxeladamaxa <sup>10</sup>wesatace <sup>11</sup>wecaha <sup>12</sup>camanaladamaxa <sup>13</sup>damamawalademacee

<sup>14</sup>mexeco <sup>15</sup>desamoxage <sup>16</sup>wocifico

Page 521, column 7:

|                  |                  |                  |                |                   |                   |                  |                   |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                  |
|------------------|------------------|------------------|----------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 0638             | 0638             | 5113             | 5578           | 0760              | 0189              | 3985             | 1092              | 1156             | 5993             | 0660            | 3996             | 3985             | 0497              | 5643             |
| 𧯛 <sup>1</sup>   | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>   | 𧯛 <sup>4</sup> | 𧯛 <sup>5</sup>    | 𧯛 <sup>6</sup>    | 𧯛 <sup>7</sup>   | 𧯛 <sup>8</sup>    | 𧯛 <sup>9</sup>   | 𧯛 <sup>10</sup>  | 𧯛 <sup>11</sup> | 𧯛 <sup>12</sup>  | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup>   | 𧯛 <sup>15</sup>  |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | njwi           | dzji <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> | kja <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | kja <sup>1</sup> | ɲewr <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> |
| 3194             |                  |                  |                |                   |                   |                  |                   |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                  |
| 𧯛 <sup>16</sup>  |                  |                  |                |                   |                   |                  |                   |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                  |
| lhə              |                  |                  |                |                   |                   |                  |                   |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                  |

If the camel pack provided by the livestock board cannot be completely brought up to strength with male camels,

<sup>1</sup>force3 <sup>2</sup>force3 <sup>3</sup>do <sup>4</sup>herd2 <sup>5</sup>judge <sup>6</sup>sonwife4 <sup>7</sup>foundation <sup>8</sup>prepare <sup>9</sup>prepare2 <sup>10</sup>centre <sup>11</sup>camel2 <sup>12</sup>camel

<sup>13</sup>foundation <sup>14</sup>number <sup>15</sup>not2 <sup>16</sup>full

<sup>1</sup>mamazumawuxe <sup>2</sup>mamazumawuxe <sup>3</sup>dezawemaxase <sup>4</sup>demalamasaxicaha <sup>5</sup>manasatace <sup>6</sup>salatamago

<sup>7</sup>damalaxademacee <sup>8</sup>yafojalaxa <sup>9</sup>yadesaxa <sup>10</sup>wocifatiwofa <sup>11</sup>camanaladamaxa <sup>12</sup>damamawalademacee

<sup>13</sup>damalaxademacee <sup>14</sup>yanixe <sup>15</sup>decaxayaxi <sup>16</sup>xezena

Page 521, column 8:

|                 |                 |                  |                  |                  |                   |                 |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 1542            | 0660            | 3996             | 3334             | 3758             | 2019              | 0660            | 3996             | 3334             | 0189              | 5993             | 1326             | 5065             | 0384             | 2563             |
| 𧯛 <sup>1</sup>  | 𧯛 <sup>2</sup>  | 𧯛 <sup>3</sup>   | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>    | 𧯛 <sup>7</sup>  | 𧯛 <sup>8</sup>   | 𧯛 <sup>9</sup>   | 𧯛 <sup>10</sup>   | 𧯛 <sup>11</sup>  | 𧯛 <sup>12</sup>  | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup>  | 𧯛 <sup>15</sup>  |
| ku <sup>1</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | twe <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | mej <sup>2</sup> |
| 0256            |                 |                  |                  |                  |                   |                 |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
| 𧯛 <sup>16</sup> |                 |                  |                  |                  |                   |                 |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |
| ?               |                 |                  |                  |                  |                   |                 |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |

then female camels can be used. For those camels used as pack animals, the slaughtered offspring and wool

<sup>1</sup>so <sup>2</sup>camel2 <sup>3</sup>camel <sup>4</sup>female3 <sup>5</sup>sew <sup>6</sup>else <sup>7</sup>camel2 <sup>8</sup>camel <sup>9</sup>female3 <sup>10</sup>sonwife4 <sup>11</sup>centre <sup>12</sup>in <sup>13</sup>sink <sup>14</sup>child

<sup>15</sup>hair4 <sup>16</sup>perish

<sup>1</sup>cicaaxaha <sup>2</sup>camanaladamaxa <sup>3</sup>damamawalademacee <sup>4</sup>xotuxo <sup>5</sup>ladesaxawoga <sup>6</sup>wisetamamace

<sup>7</sup>camanaladamaxa <sup>8</sup>damamawalademacee <sup>9</sup>xotuxo <sup>10</sup>salatamago <sup>11</sup>wocifatiwofa <sup>12</sup>yaxayaxa

<sup>13</sup>decanamamace <sup>14</sup>maxemamaha <sup>15</sup>lataadamaxa <sup>16</sup>mageamacana

Page 521, column 9:

|                  |                  |                  |                   |                    |                    |                   |                 |                  |                    |                  |                   |                 |                   |                 |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|--------------------|-------------------|-----------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-----------------|
| 0648             | 1918             | 0495             | 0993              | 2541               | 1100               | 0749              | 5881            | 4342             | 1680               | 3916             | 2019              | 5578            | 2708              | 2221            |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>     | 𪛗 <sup>6</sup>     | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>  | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>    | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup> | 𪛗 <sup>14</sup>   | 𪛗 <sup>15</sup> |
| tji <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | la <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | viwəj <sup>2</sup> | sjj <sup>2</sup> | thja <sup>1</sup> | njwi            | rjar <sup>1</sup> | wə <sup>1</sup> |

1801  
𪛗<sup>16</sup>  
dzjjj<sup>2</sup>

are insufficient. So for camels belonging to the board of livestock and used in other countries, such weakened animals recovered from shepherds should not have shortcomings.

<sup>1</sup>remain <sup>2</sup>not <sup>3</sup>insecteater <sup>4</sup>herd <sup>5</sup>man <sup>6</sup>repay <sup>7</sup>make <sup>8</sup>instrument <sup>9</sup>away <sup>10</sup>thin <sup>11</sup>perfective <sup>12</sup>else <sup>13</sup>herd2 <sup>14</sup>manage <sup>15</sup>enjoy <sup>16</sup>other

<sup>1</sup>salatadamage <sup>2</sup>wexacico <sup>3</sup>camanaxe <sup>4</sup>zelana <sup>5</sup>ciletixe <sup>6</sup>yanimahe <sup>7</sup>manucanace <sup>8</sup>wocifaxe <sup>9</sup>memahiiyaxa <sup>10</sup>yaxajagaa <sup>11</sup>damawadamage <sup>12</sup>wisetamamace <sup>13</sup>demalamasaxicaha <sup>14</sup>wesatace <sup>15</sup>xesaxilasaxila <sup>16</sup>mamahadaxe

Page 522, column 1:

|                    |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                   |                   |
|--------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 2937               | 5071             | 5751             | 2090             | 0660            | 3996             | 1609             | 2536              | 0648             | 1918             | 0476              | 1374               | 1906              | 1346              | 3096              |
| 𪛗 <sup>1</sup>     | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>  | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup>   | 𪛗 <sup>12</sup>    | 𪛗 <sup>13</sup>   | 𪛗 <sup>14</sup>   | 𪛗 <sup>15</sup>   |
| lhjjj <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | dji <sup>1</sup> | lew <sup>2</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | .wu <sup>2</sup> | wjjj <sup>2</sup> | tji <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | wjjj <sup>1</sup> | tshji <sup>1</sup> | niow <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | kjwi <sup>1</sup> |

5856  
𪛗<sup>16</sup>  
ya<sup>2</sup>

Pack camels living until old age are required to be separated every year

<sup>1</sup>country <sup>2</sup>spend <sup>3</sup>distribute <sup>4</sup>must <sup>5</sup>camel2 <sup>6</sup>camel <sup>7</sup>domanimal <sup>8</sup>optout <sup>9</sup>remain <sup>10</sup>not <sup>11</sup>have <sup>12</sup>pronoun <sup>13</sup>conj1 <sup>14</sup>subdue2 <sup>15</sup>used <sup>16</sup>locsky

<sup>1</sup>lawicudane <sup>2</sup>dezawemage <sup>3</sup>desaxadesaxa <sup>4</sup>xemamamamanace <sup>5</sup>camanaladamaxa <sup>6</sup>damamawalademacee <sup>7</sup>salatademotemamacee <sup>8</sup>maacilaxe <sup>9</sup>salatadamage <sup>10</sup>wexacico <sup>11</sup>mamemamemaxeela <sup>12</sup>wacahe <sup>13</sup>wexeco <sup>14</sup>telacaxa <sup>15</sup>xiicaxa <sup>16</sup>wocifico

Page 522, column 2:

|                  |                  |                 |                  |                  |                  |                  |                   |                  |                     |                   |                   |                   |                   |                 |
|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| 1326             | 2679             | 0660            | 3996             | 5049             | 2712             | 2712             | 2536              | 4480             | 3130                | 4015              | 2708              | 2219              | 3828              | 3821            |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>  | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>     | 𪛗 <sup>11</sup>   | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>   | 𪛗 <sup>14</sup>   | 𪛗 <sup>15</sup> |
| kji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | wja <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | wjjj <sup>2</sup> | kar <sup>2</sup> | mjjijr <sup>2</sup> | bjjj <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | kjjj <sup>1</sup> | tšji <sup>1</sup> | lu <sup>2</sup> |

5113  
𪛗<sup>16</sup>  
wji<sup>1</sup>

and sent to the board in charge of country palaces.

<sup>1</sup>in <sup>2</sup>arrive <sup>3</sup>camel2 <sup>4</sup>camel <sup>5</sup>father <sup>6</sup>age2 <sup>7</sup>age2 <sup>8</sup>optout <sup>9</sup>separate2 <sup>10</sup>palace3 <sup>11</sup>post4 <sup>12</sup>manage <sup>13</sup>optin <sup>14</sup>tell2 <sup>15</sup>tell3 <sup>16</sup>do

<sup>1</sup>yaxayaxa <sup>2</sup>xedecahedamalaxa <sup>3</sup>camanaladamaxa <sup>4</sup>damamawalademacee <sup>5</sup>demaxeeladesaxice <sup>6</sup>lacaxamamanace <sup>7</sup>lacaxamamanace <sup>8</sup>maacilaxe <sup>9</sup>mudesameexico <sup>10</sup>xemalaxaga <sup>11</sup>damateemanavexa <sup>12</sup>wesatace <sup>13</sup>xeximamawa <sup>14</sup>damalamananasaxa <sup>15</sup>damalamananasaxise <sup>16</sup>dezawemaxase

Page 522, column 3:

|                   |                  |                  |                  |                |                   |                  |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                 |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 0993              | 5643             | 1003             | 3583             | 5578           | 2708              | 2536             | 5173             | 1918             | 3589              | 0189              | 3985             | 2417              | 0705             | 5981            |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup> | 𠂔 <sup>6</sup>    | 𠂔 <sup>7</sup>   | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup>   | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup>   | 𠂔 <sup>14</sup>  | 𠂔 <sup>15</sup> |
| lhew <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | lew <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | njwi           | rjar <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | dzi <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | kja <sup>1</sup> | sjwo <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | .ja             |
| 0535              |                  |                  |                  |                |                   |                  |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                 |
| 𠂔 <sup>16</sup>   |                  |                  |                  |                |                   |                  |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                 |
| sjji <sup>1</sup> |                  |                  |                  |                |                   |                  |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                 |

If animals for the caravan are insufficient, then they should be taken from the livestock board. If pack animals are used at an unusual time,

<sup>1</sup>herd <sup>2</sup>not2 <sup>3</sup>satisfied <sup>4</sup>topic <sup>5</sup>herd2 <sup>6</sup>manage <sup>7</sup>optout <sup>8</sup>rescue <sup>9</sup>not <sup>10</sup>days <sup>11</sup>sonwife4 <sup>12</sup>foundation <sup>13</sup>need <sup>14</sup>time <sup>15</sup>up <sup>16</sup>along

<sup>1</sup>zelana <sup>2</sup>decaxayaxi <sup>3</sup>manaxezena <sup>4</sup>xedemalaxoce <sup>5</sup>demalamasaxicaha <sup>6</sup>wesatace <sup>7</sup>maacilaxe <sup>8</sup>decaxamamonema <sup>9</sup>wexacico <sup>10</sup>xodemalazawuce <sup>11</sup>salatamago <sup>12</sup>damalaxademacee <sup>13</sup>wifeexe <sup>14</sup>caxaladamaxe <sup>15</sup>kadewee <sup>16</sup>masaxiwocifalece

Page 522, column 4:

|                   |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                 |                  |                  |                  |                 |                  |
|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 3130              | 4015             | 2708              | 2536             | 1092             | 1156             | 3130             | 4015             | 2708              | 0660            | 3996             | 3583             | 5993             | 0923            | 3570             |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>    | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>   | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>    | 𠂔 <sup>10</sup> | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup>  | 𠂔 <sup>14</sup> | 𠂔 <sup>15</sup>  |
| mji <sup>1</sup>  | bji <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | dzi <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | wə <sup>1</sup> | dzu <sup>2</sup> |
| 0194              |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                 |                  |                  |                  |                 |                  |
| 𠂔 <sup>16</sup>   |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                 |                  |                  |                  |                 |                  |
| tsji <sup>2</sup> |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                 |                  |                  |                  |                 |                  |

then they must be given by the board in charge of country palaces. In those cases where amongst the male camels it is noted by the board in charge of country palaces that there remain old and weak animals unsuitable for transport,

<sup>1</sup>palace3 <sup>2</sup>post4 <sup>3</sup>manage <sup>4</sup>optout <sup>5</sup>prepare <sup>6</sup>prepare2 <sup>7</sup>palace3 <sup>8</sup>post4 <sup>9</sup>manage <sup>10</sup>camel2 <sup>11</sup>camel <sup>12</sup>topic <sup>13</sup>centre <sup>14</sup>old3 <sup>15</sup>weak <sup>16</sup>impedimenta

<sup>1</sup>xemalaxaga <sup>2</sup>damateemanavexa <sup>3</sup>wesatace <sup>4</sup>maacilaxe <sup>5</sup>yafojalaxa <sup>6</sup>yadesaxa <sup>7</sup>xemalaxaga <sup>8</sup>damateemanavexa <sup>9</sup>wesatace <sup>10</sup>camanaladamaxa <sup>11</sup>damamawalademacee <sup>12</sup>xedemalaxoce <sup>13</sup>wocifatiwofa <sup>14</sup>yanimasacoo <sup>15</sup>xejagaa <sup>16</sup>salatamatece

Page 522, column 5:

|                  |                  |                    |                  |   |                   |                  |                     |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                 |
|------------------|------------------|--------------------|------------------|---|-------------------|------------------|---------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 2090             | 1326             | 5176               | 3583             | ? | 2708              | 2219             | 2331                | 2549             | 5071             | 5751             | 5993             | 2219             | 5065             |                 |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>     | 𠂔 <sup>4</sup>   | ? | 𠂔 <sup>5</sup>    | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>      | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup>  | 𠂔 <sup>14</sup> |
| lew <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | dziow <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | ? | rjar <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tsjwow <sup>2</sup> | dza <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | dji <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> |                 |

they can be transferred to the livestock board for use in various goals.

<sup>1</sup>must <sup>2</sup>in <sup>3</sup>can2 <sup>4</sup>topic <sup>5</sup>? <sup>6</sup>manage <sup>7</sup>optin <sup>8</sup>consecrate <sup>9</sup>mixed <sup>10</sup>spend <sup>11</sup>distribute <sup>12</sup>centre <sup>13</sup>optin <sup>14</sup>sink

<sup>1</sup>xemamamamance <sup>2</sup>yaxayaxa <sup>3</sup>dewamajagaa <sup>4</sup>xedemalaxoce <sup>5</sup>? <sup>6</sup>wesatace <sup>7</sup>xeximamawa <sup>8</sup>maacifamaxate <sup>9</sup>taosawaaxe <sup>10</sup>dezawemage <sup>11</sup>desaxadesaxa <sup>12</sup>wocifatiwofa <sup>13</sup>xeximamawa <sup>14</sup>decanamamance

### 3.6.2 Sick and Fallen Animals

Article 1348. If camels have injuries consistent with them being abused, then the punishment for the officials responsible is by caning. If a transport animal falls through illness, the meat and hides should be provided and the animal written off. If a driver discards a fallen animal in a pack, then the loss must be compensated for. A shepherd must also compensate for a discarded grazing animal.

Page 522, column 6:

5285 3753 4884 4015 ? 2797 1092 5592 1623 1092 0724 3183 2417 0194 3985  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> ? 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> kow<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> bji<sup>2</sup> ? lho dzji<sup>1</sup> kar<sup>1</sup> wə<sup>2</sup> dzji<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> wo<sup>2</sup> sjwo<sup>1</sup> tsji<sup>2</sup> kja<sup>1</sup>  
 0660 3996  
 𠂔<sup>16</sup> 𠂔<sup>17</sup>  
 la<sup>2</sup> dji<sup>2</sup>

[Article 1348] As for animals separated for the needs of government transport

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>officer <sup>3</sup>collective <sup>4</sup>post4 <sup>5</sup>? <sup>6</sup>come <sup>7</sup>prepare <sup>8</sup>balance <sup>9</sup>palace2 <sup>10</sup>prepare <sup>11</sup>etc <sup>12</sup>justice <sup>13</sup>need  
<sup>14</sup>impedimenta <sup>15</sup>foundation <sup>16</sup>camel2 <sup>17</sup>camel

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>xeeladesaxa <sup>3</sup>demawaco <sup>4</sup>damateemanavexa <sup>5</sup>? <sup>6</sup>xekace <sup>7</sup>yafojalaxa <sup>8</sup>desaxalayama  
<sup>9</sup>maneteedecana <sup>10</sup>yafojalaxa <sup>11</sup>satiladamaxa <sup>12</sup>xeyaxase <sup>13</sup>wifeexe <sup>14</sup>salatamatece <sup>15</sup>damalaxademacee  
<sup>16</sup>camanaladamaxa <sup>17</sup>damamawalademacee

Page 522, column 7:

4480 3583 1092 5592 1623 1092 3130 4015 2708 0724 2893 5553 0448 2219 5871  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 kar<sup>2</sup> tja<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> kar<sup>1</sup> wə<sup>2</sup> dzji<sup>1</sup> mji<sup>2</sup> bji<sup>2</sup> rjar<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> khwej<sup>2</sup> gji<sup>2</sup> gji<sup>2</sup> kji<sup>1</sup> zew<sup>2</sup>  
 1736  
 𠂔<sup>16</sup>  
 tsju<sup>1</sup>

implemented by the finance-taxation board (san si) and the board of the capital department, the finance-taxation board, the board of the capital department and the board in charge of country palaces must every time appoint one manager in charge of these affairs

<sup>1</sup>separate2 <sup>2</sup>topic <sup>3</sup>prepare <sup>4</sup>balance <sup>5</sup>palace2 <sup>6</sup>prepare <sup>7</sup>palace3 <sup>8</sup>post4 <sup>9</sup>manage <sup>10</sup>etc <sup>11</sup>big <sup>12</sup>conj2  
<sup>13</sup>one2 <sup>14</sup>optin <sup>15</sup>send3 <sup>16</sup>work

<sup>1</sup>mudesamexico <sup>2</sup>xedemalaxoce <sup>3</sup>yafojalaxa <sup>4</sup>desaxalayama <sup>5</sup>maneteedecana <sup>6</sup>yafojalaxa <sup>7</sup>xemalaxaga  
<sup>8</sup>damateemanavexa <sup>9</sup>wesatace <sup>10</sup>satiladamaxa <sup>11</sup>xomezawu <sup>12</sup>decanalaxo <sup>13</sup>cacaamaxela <sup>14</sup>xeximamawa  
<sup>15</sup>woteewaxe <sup>16</sup>caxademaxixixa

Page 522, column 8:

2219 3370 2019 0660 3996 2219 2750 5460 5757 5757 2219 3606 0013 2713 5981  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 kji<sup>1</sup> gu<sup>2</sup> thja<sup>1</sup> la<sup>2</sup> dji<sup>2</sup> kji<sup>1</sup> yu<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> zja<sup>1</sup> zja<sup>1</sup> kji<sup>1</sup> .ju<sup>1</sup> zar<sup>2</sup> wjor<sup>1</sup> .ja  
 5700  
 𠂔<sup>16</sup>  
 nji<sup>2</sup>

and these groups must work together. The camels of these departments must be periodically examined by senior cattlemen. If it turns out that animals have injured eyes, spine or an injured nose,

<sup>1</sup>optin <sup>2</sup>common <sup>3</sup>else <sup>4</sup>camel2 <sup>5</sup>camel <sup>6</sup>optin <sup>7</sup>head <sup>8</sup>supervise <sup>9</sup>between <sup>10</sup>between <sup>11</sup>optin <sup>12</sup>see  
<sup>13</sup>undergo <sup>14</sup>beam <sup>15</sup>up <sup>16</sup>nose

<sup>1</sup>xeximamawa <sup>2</sup>xewecaha <sup>3</sup>wisetamamace <sup>4</sup>camanaladamaxa <sup>5</sup>damamawalademacee <sup>6</sup>xeximamawa  
<sup>7</sup>xedemance <sup>8</sup>desaxamomaacifa <sup>9</sup>daxeladaxe <sup>10</sup>daxeladaxe <sup>11</sup>xeximamawa <sup>12</sup>xedemamawace  
<sup>13</sup>mawemawace <sup>14</sup>lademahece <sup>15</sup>kadewee <sup>16</sup>jagidesahe

Page 522, column 9:

|   |                   |                   |                   |                    |                 |                   |                  |                  |                 |                  |                   |                    |                   |                   |                 |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| ? | 0705              | 1736              | 1465              | 2541               | 4730            | 3266              | 1156             | 1868             | 0660            | 3996             | 1516              | 3818               | 0993              | 3266              |                 |
| ? | 𠵿 <sup>1</sup>    | 𠵿 <sup>2</sup>    | 𠵿 <sup>3</sup>    | 𠵿 <sup>4</sup>     | 𠵿 <sup>5</sup>  | 𠵿 <sup>6</sup>    | 𠵿 <sup>7</sup>   | 𠵿 <sup>8</sup>   | 𠵿 <sup>9</sup>  | 𠵿 <sup>10</sup>  | 𠵿 <sup>11</sup>   | 𠵿 <sup>12</sup>    | 𠵿 <sup>13</sup>   | 𠵿 <sup>14</sup>   | 𠵿 <sup>15</sup> |
| ? | zjij <sup>1</sup> | tsju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | dzju <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | sjwi <sup>2</sup> | mjiir <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> |                 |

3798  
𠵿<sup>16</sup>  
tsəj<sup>1</sup>

then the officials in charge of the warehouse, the storeman, the driver of camels, senior and junior managers of pastures,

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>time <sup>3</sup>work <sup>4</sup>waitupon <sup>5</sup>man <sup>6</sup>storehouse <sup>7</sup>host <sup>8</sup>prepare2 <sup>9</sup>reduce <sup>10</sup>camel2 <sup>11</sup>camel <sup>12</sup>lead <sup>13</sup>nominaliser <sup>14</sup>herd <sup>15</sup>host <sup>16</sup>young

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>caxaladamaxe <sup>3</sup>caxademaxixixa <sup>4</sup>mahaxaxa <sup>5</sup>ciletixe <sup>6</sup>demadesalataqe <sup>7</sup>xexaxeela <sup>8</sup>yadesaxa <sup>9</sup>mahewocifa <sup>10</sup>camanaladamaxa <sup>11</sup>damamawalademacee <sup>12</sup>cacaaxo <sup>13</sup>ladamalaxase <sup>14</sup>zelana <sup>15</sup>xexaxeela <sup>16</sup>xewocifa

Page 523, column 1:

|                    |                  |                  |                  |                 |                    |                  |                   |                  |                 |   |                    |                  |                  |                  |                 |
|--------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|---|--------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 2893               | 3791             | 1890             | 0433             | 5481            | 5148               | 2536             | 0390              | 5113             | 2750            | ? | 3818               | 1918             | 5871             | 0705             |                 |
| 𠵿 <sup>1</sup>     | 𠵿 <sup>2</sup>   | 𠵿 <sup>3</sup>   | 𠵿 <sup>4</sup>   | 𠵿 <sup>5</sup>  | 𠵿 <sup>6</sup>     | 𠵿 <sup>7</sup>   | 𠵿 <sup>8</sup>    | 𠵿 <sup>9</sup>   | 𠵿 <sup>10</sup> | ? | 𠵿 <sup>11</sup>    | 𠵿 <sup>12</sup>  | 𠵿 <sup>13</sup>  | 𠵿 <sup>14</sup>  | 𠵿 <sup>15</sup> |
| khwej <sup>2</sup> | bji <sup>2</sup> | bji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | bo <sup>2</sup> | džjar <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | khwi <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> | ? | mjiir <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | zew <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> |                 |

0491  
𠵿<sup>16</sup>  
ljə<sup>2</sup>

depending on their position may be punished by caning. If the head was not appointed,

<sup>1</sup>big <sup>2</sup>below <sup>3</sup>tall <sup>4</sup>outof <sup>5</sup>cane <sup>6</sup>fault <sup>7</sup>optout <sup>8</sup>cut <sup>9</sup>do <sup>10</sup>head <sup>11</sup>? <sup>12</sup>nominaliser <sup>13</sup>not <sup>14</sup>send3 <sup>15</sup>time <sup>16</sup>how2

<sup>1</sup>xomezawu <sup>2</sup>xevami <sup>3</sup>ra <sup>4</sup>cacaalamasaxira <sup>5</sup>desaxamesaxise <sup>6</sup>dematomimahe <sup>7</sup>maacilaxe <sup>8</sup>satabi <sup>9</sup>dezawemaxase <sup>10</sup>xedemanace <sup>11</sup>? <sup>12</sup>ladamalaxase <sup>13</sup>wexacico <sup>14</sup>woteewaxe <sup>15</sup>caxaladamaxe <sup>16</sup>canaxe

Page 523, column 2:

|                 |                    |                 |                  |                    |                   |                  |                    |                  |                 |                    |                 |                 |                    |                  |
|-----------------|--------------------|-----------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|--------------------|-----------------|-----------------|--------------------|------------------|
| 0255            | 2541               | 5670            | 5166             | 2975               | 3126              | 2430             | 0764               | 0448             | 5264            | 2541               | 1084            | 5865            | 4283               | 4978             |
| 𠵿 <sup>1</sup>  | 𠵿 <sup>2</sup>     | 𠵿 <sup>3</sup>  | 𠵿 <sup>4</sup>   | 𠵿 <sup>5</sup>     | 𠵿 <sup>6</sup>    | 𠵿 <sup>7</sup>   | 𠵿 <sup>8</sup>     | 𠵿 <sup>9</sup>   | 𠵿 <sup>10</sup> | 𠵿 <sup>11</sup>    | 𠵿 <sup>12</sup> | 𠵿 <sup>13</sup> | 𠵿 <sup>14</sup>    | 𠵿 <sup>15</sup>  |
| la <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | .o <sup>1</sup> | tju <sup>1</sup> | tsjir <sup>1</sup> | džji <sup>2</sup> | bjo <sup>2</sup> | rjiir <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | <sup>1</sup>    | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | rjiir <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> |

2019  
𠵿<sup>16</sup>  
thja<sup>1</sup>

where negligence in service is revealed, for those with rank a fine of one horse and for commoners thirteen strokes.

<sup>1</sup>sham <sup>2</sup>man <sup>3</sup>hang <sup>4</sup>clumsy <sup>5</sup>official <sup>6</sup>possess <sup>7</sup>punish <sup>8</sup>horse <sup>9</sup>one2 <sup>10</sup>soldier <sup>11</sup>man <sup>12</sup>ten2 <sup>13</sup>three2 <sup>14</sup>torture <sup>15</sup>if <sup>16</sup>else

<sup>1</sup>camahaamamace <sup>2</sup>ciletixe <sup>3</sup>daxesata <sup>4</sup>dewamamace <sup>5</sup>fuuxo <sup>6</sup>xoyanicagee <sup>7</sup>pasaxisaxixe <sup>8</sup>salatace <sup>9</sup>cacaamaxela <sup>10</sup>janelelali <sup>11</sup>ciletixe <sup>12</sup>canaxaxi <sup>13</sup>venaledadaxa <sup>14</sup>medesaxaxase <sup>15</sup>demacaxalacaxa <sup>16</sup>wisetamamace

Page 523, column 3:

|                   |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                    |                    |                   |                   |                  |                  |                  |                 |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 1606              | 5993             | 3139             | 4342             | 5675               | 3583             | 3139             | 3688               | 0089               | 1736              | 1465              | 5165             | 2219             | 0733             | 1045            |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>     | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>     | 𪛗 <sup>9</sup>     | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>   | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>  | 𪛗 <sup>15</sup> |
| sju <sup>2</sup>  | kha <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | ljwji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | gjwir <sup>1</sup> | tšhja <sup>1</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | da <sup>2</sup> |
| 1543              |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                    |                    |                   |                   |                  |                  |                  |                 |
| 𪛗 <sup>16</sup>   |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                    |                    |                   |                   |                  |                  |                  |                 |
| mjor <sup>1</sup> |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                    |                    |                   |                   |                  |                  |                  |                 |

In those cases where amongst the transport animals some have fallen through sickness, then the official should be informed. If the information is reliable,

<sup>1</sup>livestock <sup>2</sup>centre <sup>3</sup>life <sup>4</sup>away <sup>5</sup>resentment <sup>6</sup>topic <sup>7</sup>life <sup>8</sup>lie <sup>9</sup>on <sup>10</sup>work <sup>11</sup>waitupon <sup>12</sup>each <sup>13</sup>optin <sup>14</sup>inform <sup>15</sup>speech <sup>16</sup>truth

<sup>1</sup>salatadamage <sup>2</sup>wocifatiwofa <sup>3</sup>xemalagao <sup>4</sup>memahiiyaxa <sup>5</sup>daxelasata <sup>6</sup>xedemalaxoce <sup>7</sup>xemalagao <sup>8</sup>xedemadesaweqaxi <sup>9</sup>matexece <sup>10</sup>caxademaxixixa <sup>11</sup>mahaxaxa <sup>12</sup>dewaco <sup>13</sup>xeximamawa <sup>14</sup>cacaaladamaxa <sup>15</sup>salaticase <sup>16</sup>cicaaxamaha

Page 523, column 4:

|                   |                 |                |                   |                  |                     |                 |                  |                  |                 |                  |                   |                   |                  |                  |
|-------------------|-----------------|----------------|-------------------|------------------|---------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 0508              | 1542            | ?              | 1153              | 2219             | 2331                | 0660            | 3996             | 2536             | ?               | 1868             | 0194              | 5399              | 4342             | 4225             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>  | 𪛗 <sup>3</sup> | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>      | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>   | 𪛗 <sup>14</sup>  | 𪛗 <sup>15</sup>  |
| ŋwu <sup>2</sup>  | ku <sup>1</sup> | ?              | džji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tšjwow <sup>2</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | ?               | tji <sup>1</sup> | tšji <sup>2</sup> | khju <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | sja <sup>1</sup> |
| 1516              |                 |                |                   |                  |                     |                 |                  |                  |                 |                  |                   |                   |                  |                  |
| 𪛗 <sup>16</sup>   |                 |                |                   |                  |                     |                 |                  |                  |                 |                  |                   |                   |                  |                  |
| sjwi <sup>2</sup> |                 |                |                   |                  |                     |                 |                  |                  |                 |                  |                   |                   |                  |                  |

then the meat and hides from the animal should be provided to authorities and the fallen camel written off. If an animal falls in a pack

<sup>1</sup>be <sup>2</sup>so <sup>3</sup>? <sup>4</sup>skin <sup>5</sup>optin <sup>6</sup>consecrate <sup>7</sup>camel2 <sup>8</sup>camel <sup>9</sup>optout <sup>10</sup>? <sup>11</sup>reduce <sup>12</sup>impedimenta <sup>13</sup>locunder <sup>14</sup>away <sup>15</sup>kill <sup>16</sup>lead

<sup>1</sup>mamefaaxaxe <sup>2</sup>cicaaxaha <sup>3</sup>? <sup>4</sup>yaxa <sup>5</sup>xeximamawa <sup>6</sup>maacifamaxate <sup>7</sup>camanaladamaxa <sup>8</sup>damamawalademacee <sup>9</sup>maacilaxe <sup>10</sup>? <sup>11</sup>mahewocifa <sup>12</sup>salatamatece <sup>13</sup>dewaladamaxa <sup>14</sup>memahiiyaxa <sup>15</sup>mesaxamagaa <sup>16</sup>cacaaxo

Page 523, column 5:

|                  |                  |                   |                  |                 |                   |                   |                  |                    |                   |                    |                  |                 |                  |                    |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|
| 5881             | 4342             | 1427              | 0724             | 4730            | 1736              | 1465              | 4401             | 3818               | 1516              | 3818               | 0724             | 3370            | 2536             | 1100               |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>  | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>     | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>    | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup> | 𪛗 <sup>14</sup>  | 𪛗 <sup>15</sup>    |
| la <sup>1</sup>  | dja <sup>2</sup> | phji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | zow <sup>2</sup> | mjiir <sup>2</sup> | sjwi <sup>2</sup> | mjiir <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | gu <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> |
| 4978             |                  |                   |                  |                 |                   |                   |                  |                    |                   |                    |                  |                 |                  |                    |
| 𪛗 <sup>16</sup>  |                  |                   |                  |                 |                   |                   |                  |                    |                   |                    |                  |                 |                  |                    |
| tji <sup>1</sup> |                  |                   |                  |                 |                   |                   |                  |                    |                   |                    |                  |                 |                  |                    |

and the driver discards it, then the caused loss should be compensated to the Treasury jointly by the official of the warehouse and the drivers.

<sup>1</sup>instrument <sup>2</sup>away <sup>3</sup>lose2 <sup>4</sup>etc <sup>5</sup>storehouse <sup>6</sup>work <sup>7</sup>waitupon <sup>8</sup>hold <sup>9</sup>nominaliser <sup>10</sup>lead <sup>11</sup>nominaliser <sup>12</sup>etc <sup>13</sup>common <sup>14</sup>optout <sup>15</sup>repay <sup>16</sup>if

<sup>1</sup>wocifaxe <sup>2</sup>memahiiyaxa <sup>3</sup>yagii <sup>4</sup>satiladamaxa <sup>5</sup>demadesalataqe <sup>6</sup>caxademaxixixa <sup>7</sup>mahaxaxa <sup>8</sup>mesatalasata <sup>9</sup>ladamalaxase <sup>10</sup>cacaaxo <sup>11</sup>ladamalaxase <sup>12</sup>satiladamaxa <sup>13</sup>xewecaha <sup>14</sup>maacilaxe <sup>15</sup>yanimahe <sup>16</sup>demacaxalacaxa



Page 523, column 6:

|                 |                  |                    |                   |                  |                    |                   |                  |                 |                   |                   |                  |                   |                  |                   |
|-----------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 3370            | 1918             | 1100               | 1516              | 3818             | 1100               | 0749              | 0705             | 5865            | 2814              | 3749              | 4978             | 0993              | 3818             | 0993              |
| 𠂔 <sup>1</sup>  | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>     | 𠂔 <sup>4</sup>    | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>     | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>  | 𠂔 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup>   | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup>   | 𠂔 <sup>14</sup>  | 𠂔 <sup>15</sup>   |
| gu <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | tshja <sup>2</sup> | sjwi <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | so <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> |

4469  
𠂔<sup>16</sup>  
𠂔<sup>2</sup>

If the official refuses to compensate for the caused loss and forces the driver only to pay, then the guilty party will receive three months of hard labour. If a shepherd

<sup>1</sup>common <sup>2</sup>not <sup>3</sup>repay <sup>4</sup>lead <sup>5</sup>nominaliser <sup>6</sup>repay <sup>7</sup>make <sup>8</sup>time <sup>9</sup>three2 <sup>10</sup>moon <sup>11</sup>month <sup>12</sup>if <sup>13</sup>herd <sup>14</sup>nominaliser <sup>15</sup>herd <sup>16</sup>go2

<sup>1</sup>xewecaha <sup>2</sup>wexacico <sup>3</sup>yanimahe <sup>4</sup>cacaaxo <sup>5</sup>ladamalaxase <sup>6</sup>yanimahe <sup>7</sup>manucanace <sup>8</sup>caxaladamaxe <sup>9</sup>venaledadaxa <sup>10</sup>xeelamamawace <sup>11</sup>xeeladesaga <sup>12</sup>demacaxalacaxa <sup>13</sup>zelana <sup>14</sup>ladamalaxase <sup>15</sup>zelana <sup>16</sup>mumanamago

Page 523, column 7:

|                  |                   |                  |                   |                  |                    |
|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|
| 4342             | 1427              | 3583             | 0993              | 2536             | 1100               |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>    | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>    | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>     |
| dja <sup>2</sup> | phji <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> |

discards a grazing animal then he also must compensate for the value of the animal.

<sup>1</sup>away <sup>2</sup>lose2 <sup>3</sup>topic <sup>4</sup>herd <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>repay

<sup>1</sup>memahiiyaxa <sup>2</sup>yagii <sup>3</sup>xedemalaxoce <sup>4</sup>zelana <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>yanimahe

### 3.6.3 Caravans to China or Khitan

Article 1139. Pack camels sent with buyers to China or Khitan should be fed by the buyers and must only be used for transport. Losses due to illness must be reported and the meat and hides given to officials. A new camel must then be bought. In other cases, compensation for losses must be provided.

Page 523, column 8:

|                  |                 |                  |                  |                  |                  |                  |                 |   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|---|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5285             | 1623            | 1092             | 1092             | 5592             | 0724             | 5882             | 4204            | ? | 5993             | 5875             | 3818             | 4481             | 3583             | 3985             |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>  | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>   | 𠂔 <sup>8</sup>  | ? | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup>  | 𠂔 <sup>14</sup>  |
| lji <sup>1</sup> | wā <sup>2</sup> | dzi <sup>1</sup> | dzi <sup>1</sup> | kar <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | zar <sup>1</sup> | kū <sup>2</sup> | ? | kha <sup>1</sup> | zji <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | sjj <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | kja <sup>1</sup> |

0660 3996  
𠂔<sup>16</sup> 𠂔<sup>17</sup>  
la<sup>2</sup> dji<sup>2</sup>

[Article 1139] When the board of the capital department or the finance-taxation board (san si) sends buyers to China or Khitan, then the pack animals,

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>palace2 <sup>3</sup>prepare <sup>4</sup>prepare <sup>5</sup>balance <sup>6</sup>etc <sup>7</sup>han2 <sup>8</sup>centralroom <sup>9</sup>? <sup>10</sup>centre <sup>11</sup>marry <sup>12</sup>nominaliser <sup>13</sup>toward2 <sup>14</sup>topic <sup>15</sup>foundation <sup>16</sup>camel2 <sup>17</sup>camel

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>maneteedecana <sup>3</sup>yafojalaxa <sup>4</sup>yafojalaxa <sup>5</sup>desaxalayama <sup>6</sup>satiladamaxa <sup>7</sup>wocifaxaaxi <sup>8</sup>mewicaha <sup>9</sup>? <sup>10</sup>wocifatiwofa <sup>11</sup>kaxe <sup>12</sup>ladamalaxase <sup>13</sup>muxagaa <sup>14</sup>xedemalaxoce <sup>15</sup>damalaxademacee <sup>16</sup>camanaladamaxa <sup>17</sup>damamawalademacee

Page 523, column 9:

2104 5578 2708 4480 0433 4841 2226 1245 5165 2219 5112 2417 0705 3989 0194  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 šji<sup>1</sup> njwi rjar<sup>1</sup> kar<sup>2</sup> bju<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> we<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> twu<sup>1</sup> kjij<sup>1</sup> źwjij<sup>2</sup> šjwo<sup>1</sup> zjjij<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> tšji<sup>2</sup>  
 2019  
 𪛗<sup>16</sup>  
 thja<sup>1</sup>

earlier segregated for this by the livestock board, must be fed by the buyers themselves. When the animals are used they must be used solely for transport.

<sup>1</sup>before2 <sup>2</sup>herd2 <sup>3</sup>manage <sup>4</sup>separate2 <sup>5</sup>outof <sup>6</sup>optaway <sup>7</sup>do2 <sup>8</sup>self <sup>9</sup>each <sup>10</sup>optin <sup>11</sup>rub <sup>12</sup>need <sup>13</sup>time  
<sup>14</sup>optup <sup>15</sup>impedimenta <sup>16</sup>else

<sup>1</sup>xedamamanare <sup>2</sup>demalamasaxicaha <sup>3</sup>wesatace <sup>4</sup>mudesameexico <sup>5</sup>cacaalamasaxira <sup>6</sup>desalata  
<sup>7</sup>xemamexeela <sup>8</sup>camawadamana <sup>9</sup>dewaco <sup>10</sup>xeximamawa <sup>11</sup>nimaxase <sup>12</sup>wifeexe <sup>13</sup>caxaladamaxe  
<sup>14</sup>damanadesaxi <sup>15</sup>salatamatece <sup>16</sup>wisetamamace

Page 524, column 1:

5993 1918 0020 4342 4225 4342 1427 3583 ? 3818 2536 1100 5479 2857 4342  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> ? 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 kha<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> tšja<sup>1</sup> dja<sup>2</sup> sja<sup>1</sup> dja<sup>2</sup> phji<sup>2</sup> tja<sup>1</sup> ? mjijr<sup>2</sup> wjjij<sup>2</sup> tshja<sup>2</sup> rjar<sup>1</sup> ŋo<sup>2</sup> dja<sup>2</sup>  
 3072  
 𪛗<sup>16</sup>  
 sji<sup>2</sup>

If one of such camels is killed or discarded without a good reason, then compensation for losses must be paid by those who look after them. If an animal genuinely falls from illness,

<sup>1</sup>centre <sup>2</sup>not <sup>3</sup>road <sup>4</sup>away <sup>5</sup>kill <sup>6</sup>away <sup>7</sup>lose2 <sup>8</sup>topic <sup>9</sup>? <sup>10</sup>nominaliser <sup>11</sup>optout <sup>12</sup>repay <sup>13</sup>sick <sup>14</sup>disease  
<sup>15</sup>away <sup>16</sup>die

<sup>1</sup>wocifatiwofa <sup>2</sup>wexacico <sup>3</sup>mamemanadamaxace <sup>4</sup>memahiiyaxa <sup>5</sup>mesaxamagaa <sup>6</sup>memahiiyaxa <sup>7</sup>yagii  
<sup>8</sup>xedemalaxoce <sup>9</sup>? <sup>10</sup>ladamalaxase <sup>11</sup>maacilaxe <sup>12</sup>yanimahe <sup>13</sup>demaheweque <sup>14</sup>xeweque <sup>15</sup>memahiiyaxa  
<sup>16</sup>palasata

Page 524, column 2:

5057 3583 2857 3688 0089 2219 0733 1053 1053 1542 3465 1153 1736 1465 5165  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 yiej<sup>1</sup> tja<sup>1</sup> ŋo<sup>2</sup> gjwir<sup>1</sup> tšhja<sup>1</sup> kjij<sup>1</sup> njj<sup>1</sup> ljj<sup>2</sup> ljj<sup>2</sup> ku<sup>1</sup> tšhji<sup>1</sup> dźji<sup>1</sup> tšju<sup>1</sup> ljjij<sup>1</sup> twu<sup>1</sup>  
 2219  
 𪛗<sup>16</sup>  
 kjij<sup>1</sup>

then the loss from illness must be reported. When the document is confirmed, the meat and hides from the fallen animal must be given to the official

<sup>1</sup>true <sup>2</sup>topic <sup>3</sup>disease <sup>4</sup>lie <sup>5</sup>on <sup>6</sup>optin <sup>7</sup>inform <sup>8</sup>horse3 <sup>9</sup>horse3 <sup>10</sup>so <sup>11</sup>meat <sup>12</sup>skin <sup>13</sup>work <sup>14</sup>waitupon <sup>15</sup>each  
<sup>16</sup>optin

<sup>1</sup>demazawuxase <sup>2</sup>xedemalaxoce <sup>3</sup>xeweque <sup>4</sup>xedemadesaweqaxi <sup>5</sup>matexece <sup>6</sup>xeximamawa <sup>7</sup>cacaaladamaxa  
<sup>8</sup>salatasatalo <sup>9</sup>salatasatalo <sup>10</sup>cicaaxaha <sup>11</sup>laxejage <sup>12</sup>yaxa <sup>13</sup>caxademaxixixa <sup>14</sup>mahaxaxa <sup>15</sup>dewaco  
<sup>16</sup>xeximamawa

Page 524, column 3:

|                     |                   |                    |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                   |                  |                   |                  |
|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 2331                | 2536              | 0390               | 1868              | 5918             | 3756             | 1736              | 1465              | 5165             | 1245              | 4884             | 2219              | 5845             | 2019              | 5993             |
| 𦍋 <sup>1</sup>      | 𦍋 <sup>2</sup>    | 𦍋 <sup>3</sup>     | 𦍋 <sup>4</sup>    | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>    | 𦍋 <sup>8</sup>    | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>   | 𦍋 <sup>11</sup>  | 𦍋 <sup>12</sup>   | 𦍋 <sup>13</sup>  | 𦍋 <sup>14</sup>   | 𦍋 <sup>15</sup>  |
| tšjwov <sup>2</sup> | wjij <sup>2</sup> | khjwi <sup>1</sup> | tjij <sup>1</sup> | sjj <sup>1</sup> | twē <sup>2</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | kjij <sup>1</sup> | lwə <sup>2</sup> | thja <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> |
| 2857                |                   |                    |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                   |                  |                   |                  |
| 𦍋 <sup>16</sup>     |                   |                    |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                   |                  |                   |                  |
| ɲo <sup>2</sup>     |                   |                    |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                   |                  |                   |                  |

and the animal written off. In place of the lost animal, the official must buy a new one.

<sup>1</sup>consecrate <sup>2</sup>optout <sup>3</sup>cut <sup>4</sup>reduce <sup>5</sup>die2 <sup>6</sup>continue <sup>7</sup>work <sup>8</sup>waitupon <sup>9</sup>each <sup>10</sup>self <sup>11</sup>collective <sup>12</sup>optin <sup>13</sup>deal <sup>14</sup>else <sup>15</sup>centre <sup>16</sup>disease

<sup>1</sup>maacifamaxate <sup>2</sup>maacilaxe <sup>3</sup>satabi <sup>4</sup>mahewocifa <sup>5</sup>kadamanadamacee <sup>6</sup>leleweladesaxi <sup>7</sup>caxademaxixixa <sup>8</sup>mahaxaxa <sup>9</sup>dewaco <sup>10</sup>camawadamana <sup>11</sup>demawaco <sup>12</sup>xeximamawa <sup>13</sup>kamahe <sup>14</sup>wisetamamace <sup>15</sup>wocifatiwofa <sup>16</sup>xeweqe

Page 524, column 4:

|                    |                    |                  |                  |                   |                  |                 |                   |                    |                   |                   |                   |                    |                   |                   |
|--------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|
| 3688               | 0089               | 1918             | 0733             | 0268              | 5918             | 2857            | 1906              | 4482               | 0749              | 0705              | 0993              | 2541               | 1736              | 1465              |
| 𦍋 <sup>1</sup>     | 𦍋 <sup>2</sup>     | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>    | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>  | 𦍋 <sup>8</sup>    | 𦍋 <sup>9</sup>     | 𦍋 <sup>10</sup>   | 𦍋 <sup>11</sup>   | 𦍋 <sup>12</sup>   | 𦍋 <sup>13</sup>    | 𦍋 <sup>14</sup>   | 𦍋 <sup>15</sup>   |
| gjwir <sup>1</sup> | tšhja <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | .jir <sup>2</sup> | sjj <sup>1</sup> | ɲo <sup>2</sup> | niow <sup>1</sup> | šjwiw <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | zjij <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> |
| 2541               |                    |                  |                  |                   |                  |                 |                   |                    |                   |                   |                   |                    |                   |                   |
| 𦍋 <sup>16</sup>    |                    |                  |                  |                   |                  |                 |                   |                    |                   |                   |                   |                    |                   |                   |
| dzjwo <sup>2</sup> |                    |                  |                  |                   |                  |                 |                   |                    |                   |                   |                   |                    |                   |                   |

If someone from such officials and shepherds does not inform of the loss from illness of an animal, discards it

<sup>1</sup>lie <sup>2</sup>on <sup>3</sup>not <sup>4</sup>inform <sup>5</sup>ask2 <sup>6</sup>die2 <sup>7</sup>disease <sup>8</sup>conj1 <sup>9</sup>accompany <sup>10</sup>make <sup>11</sup>time <sup>12</sup>herd <sup>13</sup>man <sup>14</sup>work <sup>15</sup>waitupon <sup>16</sup>man

<sup>1</sup>xedemadesaweqaxi <sup>2</sup>matexece <sup>3</sup>wexacico <sup>4</sup>cacaaladamaxa <sup>5</sup>yaxamago <sup>6</sup>kadamanadamacee <sup>7</sup>xeweqe <sup>8</sup>wexeco <sup>9</sup>muxedamagee <sup>10</sup>manucanace <sup>11</sup>caxaladamaxe <sup>12</sup>zelana <sup>13</sup>ciletixe <sup>14</sup>caxademaxixixa <sup>15</sup>mahaxaxa <sup>16</sup>ciletixe

Page 524, column 5:

|                  |                  |                 |                   |                    |                    |                   |                    |                   |                 |                   |                    |                    |
|------------------|------------------|-----------------|-------------------|--------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-----------------|-------------------|--------------------|--------------------|
| 0724             | 1606             | 2857            | 1906              | 2603               | 5148               | 5825              | 3576               | 4950              | 5981            | 1910              | 5043               | 0760               |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>  | 𦍋 <sup>4</sup>    | 𦍋 <sup>5</sup>     | 𦍋 <sup>6</sup>     | 𦍋 <sup>7</sup>    | 𦍋 <sup>8</sup>     | 𦍋 <sup>9</sup>    | 𦍋 <sup>10</sup> | 𦍋 <sup>11</sup>   | 𦍋 <sup>12</sup>    | 𦍋 <sup>13</sup>    |
| nji <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | ɲo <sup>2</sup> | niow <sup>1</sup> | šjwiw <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | rewr <sup>2</sup> | sjwij <sup>1</sup> | rjir <sup>2</sup> | .ja             | tjij <sup>2</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | dzjij <sup>2</sup> |

and only then it is established that the camel fell due to illness, then the shepherd or the official will receive the punishment for notification of a sick animal with delay.

<sup>1</sup>etc <sup>2</sup>livestock <sup>3</sup>disease <sup>4</sup>conj1 <sup>5</sup>attend <sup>6</sup>fault <sup>7</sup>coast <sup>8</sup>obvious <sup>9</sup>with <sup>10</sup>up <sup>11</sup>ceremony <sup>12</sup>resolve <sup>13</sup>judge

<sup>1</sup>satiladamaxa <sup>2</sup>salatadamage <sup>3</sup>xeweqe <sup>4</sup>wexeco <sup>5</sup>xedamage <sup>6</sup>dematomimahe <sup>7</sup>vamira <sup>8</sup>xecanadamacee <sup>9</sup>demaxexe <sup>10</sup>kadewee <sup>11</sup>wemadesaxace <sup>12</sup>demacacaamahii <sup>13</sup>manasatace

### 3.7 Income From Livestock

Page 524, column 6:

|                  |                   |                   |                 |
|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| 1606             | 1582              | 1290              | 5689            |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>    | 𦍋 <sup>3</sup>    | 𦍋 <sup>4</sup>  |
| sju <sup>2</sup> | gjij <sup>1</sup> | tsew <sup>2</sup> | ya <sup>1</sup> |

Income From Livestock

<sup>1</sup>livestock <sup>2</sup>benefit2 <sup>3</sup>limit <sup>4</sup>door

<sup>1</sup>salatadamage <sup>2</sup>mahimemajalaxa <sup>3</sup>saxidemacilaxase <sup>4</sup>desahacaxa

### 3.7.1 Offspring in Herds

Article 1350. This article has detailed information on the level of offspring expected from various types of animals. Any shortfalls below these levels must be compensated for and surplus animals are to be transferred to the shepherds.

Page 524, column 7:

|                   |                    |                   |                |                   |                   |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                   |                  |                   |
|-------------------|--------------------|-------------------|----------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 5285              | ?                  | 3228              | ?              | 1139              | 0384              | 2104             | 1326             | 2833              | 0433             | 4841              | 2226            | 0497              | 0902             | 3989              |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | ? <sup>2</sup>     | 𠂔 <sup>3</sup>    | ? <sup>4</sup> | 𠂔 <sup>5</sup>    | 𠂔 <sup>6</sup>    | 𠂔 <sup>7</sup>   | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>    | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup>   | 𠂔 <sup>12</sup> | 𠂔 <sup>13</sup>   | 𠂔 <sup>14</sup>  | 𠂔 <sup>15</sup>   |
| ljɿ <sup>1</sup>  | ?                  | thjɔ <sup>1</sup> | ?              | .jij <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | sjɿ <sup>1</sup> | kjɿ <sup>1</sup> | djij <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | djij <sup>2</sup> | we <sup>2</sup> | ɲewr <sup>2</sup> | zjɿ <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> |
| 1092              | 1770               |                   |                |                   |                   |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                   |                  |                   |
| 𠂔 <sup>16</sup>   | 𠂔 <sup>17</sup>    |                   |                |                   |                   |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                   |                  |                   |
| dzjɿ <sup>1</sup> | lhjwi <sup>1</sup> |                   |                |                   |                   |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                   |                  |                   |

[Article 1350] When accounting for offspring in a herd, as already established above, the proper quantity of animals in the herd should be taken into account.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>? <sup>3</sup>beautiful <sup>4</sup>? <sup>5</sup>of <sup>6</sup>child <sup>7</sup>before <sup>8</sup>in <sup>9</sup>calm <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>optaway <sup>12</sup>do <sup>13</sup>number <sup>14</sup>solid <sup>15</sup>optup <sup>16</sup>prepare <sup>17</sup>take

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>? <sup>3</sup>xene <sup>4</sup>? <sup>5</sup>sawezawu <sup>6</sup>maxemamaha <sup>7</sup>xedamamanare <sup>8</sup>yaxayaxa <sup>9</sup>wemexa <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>desalata <sup>12</sup>xemamexeela <sup>13</sup>yanixe <sup>14</sup>yayama <sup>15</sup>damanadesaxi <sup>16</sup>yafojalaxa <sup>17</sup>mahedesaxa

Page 524, column 8:

|                  |                  |                  |                   |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                   |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 5643             | 1003             | 3583             | 2536              | 1100               | 0749              | 2590             | 5531             | 3583             | 2712             | 2712             | 0993              | 1139              |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>    | 𠂔 <sup>5</sup>     | 𠂔 <sup>6</sup>    | 𠂔 <sup>7</sup>   | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup>   | 𠂔 <sup>13</sup>   |
| mji <sup>1</sup> | lew <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | wjij <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | gji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> |

If there is a shortcoming then it must be compensated for and if there is a surplus then the surplus animals must be transferred to the shepherds every year.

<sup>1</sup>not <sup>2</sup>satisfied <sup>3</sup>topic <sup>4</sup>optout <sup>5</sup>repay <sup>6</sup>make <sup>7</sup>out <sup>8</sup>special <sup>9</sup>topic <sup>10</sup>age <sup>11</sup>age2 <sup>12</sup>herd <sup>13</sup>of

<sup>1</sup>decaxayaxi <sup>2</sup>manaxezena <sup>3</sup>xedemalaxoce <sup>4</sup>maacilaxe <sup>5</sup>yanimahe <sup>6</sup>manucanace <sup>7</sup>wilewedamamasaxi <sup>8</sup>decanawa <sup>9</sup>xedemalaxoce <sup>10</sup>lacaxamamanace <sup>11</sup>lacaxamamanace <sup>12</sup>zelana <sup>13</sup>sawezawu

Page 524, column 9:

|                   |                    |                  |                   |                   |                    |                  |                    |                   |                  |                   |                  |                   |
|-------------------|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 4841              | 1105               | 5113             | 2019              | 0384              | 0089               | 5918             | 0390               | 1868              | 5113             | 5523              | 2194             | 2019              |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>     | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>    | 𠂔 <sup>5</sup>    | 𠂔 <sup>6</sup>     | 𠂔 <sup>7</sup>   | 𠂔 <sup>8</sup>     | 𠂔 <sup>9</sup>    | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup>   | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup>   |
| djij <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | tshja <sup>1</sup> | sjɿ <sup>1</sup> | khjwi <sup>1</sup> | tjij <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> |

Killing the offspring and writing them off is forbidden.

<sup>1</sup>optaway <sup>2</sup>give <sup>3</sup>do <sup>4</sup>else <sup>5</sup>child <sup>6</sup>on <sup>7</sup>die <sup>8</sup>cut <sup>9</sup>reduce <sup>10</sup>do <sup>11</sup>permit <sup>12</sup>nothing <sup>13</sup>else

<sup>1</sup>desalata <sup>2</sup>manesaxa <sup>3</sup>dezawemaxase <sup>4</sup>wisetamamace <sup>5</sup>maxemamaha <sup>6</sup>matexece <sup>7</sup>kadamanadamacee <sup>8</sup>satabi <sup>9</sup>mahewocifa <sup>10</sup>dezawemaxase <sup>11</sup>dezawecase <sup>12</sup>xelamacana <sup>13</sup>wisetamamace

Page 525, column 1:

|                  |                  |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                    |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|--------------------|
| 5993             | 0764             | 0191             | 3583             | 1609             | 1734             | 1105               | 3334             | 4841             | 1105               |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>     | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>    |
| kha <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | .wɿ <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | khjow <sup>1</sup> | mja <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> |

Foals must not be kept with the stallions but should be left with the mares.

<sup>1</sup>centre <sup>2</sup>horse <sup>3</sup>foal <sup>4</sup>topic <sup>5</sup>domanimal <sup>6</sup>noprefix <sup>7</sup>give <sup>8</sup>female <sup>9</sup>optaway <sup>10</sup>give

<sup>1</sup>wocifatiwofa <sup>2</sup>salatace <sup>3</sup>salatalamabo <sup>4</sup>xedemalaxoce <sup>5</sup>salatademotemamacee <sup>6</sup>caxadesaxa <sup>7</sup>manesaxa <sup>8</sup>xotuxo <sup>9</sup>desalata <sup>10</sup>manesaxa

Page 525, column 2:

|                   |                |                |                  |                    |                   |                |                   |                 |                 |                 |                  |                    |                   |                   |
|-------------------|----------------|----------------|------------------|--------------------|-------------------|----------------|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|--------------------|-------------------|-------------------|
| 2798              | ?              | ?              | 3334             | 2893               | 1139              | 5981           | 3305              | 2983            | 5865            | 1084            | 5553             | 0191               | 2205              | 2814              |
| 𧯛 <sup>1</sup>    | 𧯛 <sup>2</sup> | 𧯛 <sup>3</sup> | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>     | 𧯛 <sup>6</sup>    | 𧯛 <sup>7</sup> | 𧯛 <sup>8</sup>    | 𧯛 <sup>9</sup>  | 𧯛 <sup>10</sup> | 𧯛 <sup>11</sup> | 𧯛 <sup>12</sup>  | 𧯛 <sup>13</sup>    | 𧯛 <sup>14</sup>   | 𧯛 <sup>15</sup>   |
| .jir <sup>2</sup> | ?              | ?              | mja <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | .ja            | kjiw <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | sq <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | kjwij <sup>2</sup> | ljir <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> |

In the course of a year every hundred adult camels should produce thirty camel foals. They should be inspected on the first day of the fourth month and branded.

<sup>1</sup>hundred <sup>2</sup>? <sup>3</sup>? <sup>4</sup>female <sup>5</sup>big <sup>6</sup>of <sup>7</sup>up <sup>8</sup>year <sup>9</sup>inside <sup>10</sup>three <sup>11</sup>ten <sup>12</sup>conj2 <sup>13</sup>foal <sup>14</sup>four <sup>15</sup>moon

<sup>1</sup>xaxamasatace <sup>2</sup>? <sup>3</sup>? <sup>4</sup>xotuxo <sup>5</sup>xomezawu <sup>6</sup>sawezawu <sup>7</sup>kadewee <sup>8</sup>xelacaxa <sup>9</sup>wecaha <sup>10</sup>venaledadaxa

<sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>decanalaxo <sup>13</sup>salatalamabo <sup>14</sup>xelasaxala <sup>15</sup>xeelamamawace

Page 525, column 3:

|                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| 0100             | 2532             | 3989              | 0724             | 2219             | 1910             | 3846             | 3379             | 5113             | 0013             | 2893               | 2679             | 3456             | 0705             |
| 𧯛 <sup>1</sup>   | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>    | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>   | 𧯛 <sup>7</sup>   | 𧯛 <sup>8</sup>   | 𧯛 <sup>9</sup>   | 𧯛 <sup>10</sup>  | 𧯛 <sup>11</sup>    | 𧯛 <sup>12</sup>  | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup>  |
| lew <sup>1</sup> | dji <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | xew <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | zar <sup>2</sup> | khwej <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | lja <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> |

When the authorities arrive for carrying out the count,

<sup>1</sup>one <sup>2</sup>day <sup>3</sup>optup <sup>4</sup>etc <sup>5</sup>optin <sup>6</sup>ceremony <sup>7</sup>optdown <sup>8</sup>grass2 <sup>9</sup>do <sup>10</sup>undergo <sup>11</sup>big <sup>12</sup>arrive <sup>13</sup>come2 <sup>14</sup>time

<sup>1</sup>maxela <sup>2</sup>xacixe <sup>3</sup>damanadesaxi <sup>4</sup>satiladamaxa <sup>5</sup>xeximamawa <sup>6</sup>wemadesaxace <sup>7</sup>damamanara <sup>8</sup>fecaha

<sup>9</sup>dezawemaxase <sup>10</sup>mawemawace <sup>11</sup>xomezawu <sup>12</sup>xedecahedamalaxa <sup>13</sup>wedemaga <sup>14</sup>caxaladamaxe

Page 525, column 4:

|                |                  |                  |                 |                   |                    |                   |                 |                 |                 |                  |                 |                   |                  |
|----------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|--------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|
| ?              | 5779             | 2715             | 5856            | 3457              | 1770               | 2482              | 2983            | 2770            | ?               | 2219             | 5670            | 3989              | 1092             |
| 𧯛 <sup>1</sup> | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>   | 𧯛 <sup>4</sup>  | 𧯛 <sup>5</sup>    | 𧯛 <sup>6</sup>     | 𧯛 <sup>7</sup>    | 𧯛 <sup>8</sup>  | 𧯛 <sup>9</sup>  | 𧯛 <sup>10</sup> | 𧯛 <sup>11</sup>  | 𧯛 <sup>12</sup> | 𧯛 <sup>13</sup>   | 𧯛 <sup>14</sup>  |
| ?              | tji <sup>2</sup> | dzi <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | sjiw <sup>1</sup> | lhjiw <sup>1</sup> | xjow <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | lo <sup>2</sup> | ?               | kji <sup>1</sup> | .o <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | dzi <sup>1</sup> |

the camels are entered in a new list, fastened with a seal. In the article (xiang?) income must be noted for all births in the herd,

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>seal <sup>3</sup>programme <sup>4</sup>locsky <sup>5</sup>new <sup>6</sup>take <sup>7</sup>xun <sup>8</sup>inside <sup>9</sup>crowd <sup>10</sup>? <sup>11</sup>optin <sup>12</sup>hang <sup>13</sup>optup <sup>14</sup>prepare

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>desameciletjalaxe <sup>3</sup>fuwace <sup>4</sup>wocifico <sup>5</sup>wecaxademacee <sup>6</sup>mahedesaxa <sup>7</sup>lexudemanaxe <sup>8</sup>wecaha

<sup>9</sup>xesalatace <sup>10</sup>? <sup>11</sup>xeximamawa <sup>12</sup>daxesata <sup>13</sup>damanadesaxi <sup>14</sup>yafojalaxa

Page 525, column 5:

|                    |                  |                   |                    |                  |                     |                 |                    |                   |                  |                 |                  |                 |                   |
|--------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|---------------------|-----------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 1770               | 4027             | 3305              | 1269               | 3313             | 3200                | 1084            | 0191               | 0497              | 2536             | 3194            | 2715             | 5856            | 1654              |
| 𧯛 <sup>1</sup>     | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>    | 𧯛 <sup>4</sup>     | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>      | 𧯛 <sup>7</sup>  | 𧯛 <sup>8</sup>     | 𧯛 <sup>9</sup>    | 𧯛 <sup>10</sup>  | 𧯛 <sup>11</sup> | 𧯛 <sup>12</sup>  | 𧯛 <sup>13</sup> | 𧯛 <sup>14</sup>   |
| lhjiw <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | thjiw <sup>2</sup> | lji <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | kjwij <sup>2</sup> | newr <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | lhə             | dzi <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | tsor <sup>2</sup> |

so that over two years sixty camel foals are produced in total.

<sup>1</sup>take <sup>2</sup>two <sup>3</sup>year <sup>4</sup>concentrate <sup>5</sup>combine <sup>6</sup>six <sup>7</sup>ten2 <sup>8</sup>foal <sup>9</sup>number <sup>10</sup>optout <sup>11</sup>full <sup>12</sup>programme <sup>13</sup>locsky <sup>14</sup>foal2

<sup>1</sup>mahedesaxa <sup>2</sup>tolamamagii <sup>3</sup>xelacaxa <sup>4</sup>texacase <sup>5</sup>xacahixa <sup>6</sup>xemalaxase <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>salatalamabo <sup>9</sup>yanixe

<sup>10</sup>maacilaxe <sup>11</sup>xezena <sup>12</sup>fuwace <sup>13</sup>wocifico <sup>14</sup>salatadesaxixi

Page 525, column 6:

|                    |                   |                  |                   |                   |                  |                  |
|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 0191               | 5379              | 0433             | 0169              | 1543              | 2219             | 2939             |
| 𧯛 <sup>1</sup>     | 𧯛 <sup>2</sup>    | 𧯛 <sup>3</sup>   | 𧯛 <sup>4</sup>    | 𧯛 <sup>5</sup>    | 𧯛 <sup>6</sup>   | 𧯛 <sup>7</sup>   |
| kjwij <sup>2</sup> | tsji <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | sjwi <sup>1</sup> | mjor <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> |

The list should include only those camels which have teeth.

<sup>1</sup>foal <sup>2</sup>order <sup>3</sup>outof <sup>4</sup>tooth <sup>5</sup>truth <sup>6</sup>optin <sup>7</sup>hit

<sup>1</sup>salatalamabo <sup>2</sup>desaxaxacidamace <sup>3</sup>cacaalamasaxira <sup>4</sup>cacanumamace <sup>5</sup>cicaaxamaha <sup>6</sup>xeximamawa

<sup>7</sup>ladesaxaxase

Page 525, column 7:

|                   |                    |                  |                    |                   |                |                   |                  |                 |                    |
|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|-------------------|----------------|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|
| 2798              | 0764               | 3334             | 2893               | 1139              | 5981           | 3305              | 1999             | 1084            | 0191               |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>     | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>     | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup> | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>  | 𪛗 <sup>10</sup>    |
| .jir <sup>2</sup> | rjiir <sup>1</sup> | mja <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | .ja            | kjiw <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | kjwij <sup>2</sup> |

Every hundred adult mares should produce fifty foals per year.

<sup>1</sup>hundred <sup>2</sup>horse <sup>3</sup>female3 <sup>4</sup>big <sup>5</sup>of <sup>6</sup>up <sup>7</sup>year <sup>8</sup>five2 <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>foal

<sup>1</sup>xaxamasatace <sup>2</sup>salatace <sup>3</sup>xotuxo <sup>4</sup>xomezawu <sup>5</sup>sawezawu <sup>6</sup>kadewee <sup>7</sup>xelacaxa <sup>8</sup>lewemamaxace <sup>9</sup>canaxaxi  
<sup>10</sup>salatalamabo

Page 525, column 8:

|                   |                  |                  |                    |                   |                |                   |                 |                     |                 |   |
|-------------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|----------------|-------------------|-----------------|---------------------|-----------------|---|
| 2798              | 3951             | 0395             | 2893               | 1139              | 5981           | 3305              | 2983            | 3200                | 1084            | ? |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>     | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup> | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>  | 𪛗 <sup>9</sup>      | 𪛗 <sup>10</sup> | ? |
| .jir <sup>2</sup> | thu <sup>1</sup> | ɲwe <sup>2</sup> | khwej <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | .ja            | kjiw <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | ? |

Every hundred milking cows should produce sixty calves per year.

<sup>1</sup>hundred <sup>2</sup>talk <sup>3</sup>cattle2 <sup>4</sup>big <sup>5</sup>of <sup>6</sup>up <sup>7</sup>year <sup>8</sup>inside <sup>9</sup>six <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>?

<sup>1</sup>xaxamasatace <sup>2</sup>damalaxacase <sup>3</sup>sataxaxaco <sup>4</sup>xomezawu <sup>5</sup>sawezawu <sup>6</sup>kadewee <sup>7</sup>xelacaxa <sup>8</sup>wecaha  
<sup>9</sup>xemalaxase <sup>10</sup>canaxaxi <sup>11</sup>?

Page 525, column 9:

|                   |                      |                   |                  |                    |                   |                |                   |                 |                     |                 |                    |                  |
|-------------------|----------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|----------------|-------------------|-----------------|---------------------|-----------------|--------------------|------------------|
| 2798              | 3454                 | 3452              | 3334             | 2893               | 1139              | 5981           | 3305              | 2983            | 3200                | 1084            | 0939               | 1592             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>       | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>     | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup> | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>  | 𪛗 <sup>10</sup>     | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>    | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| .jir <sup>2</sup> | tshjiij <sup>2</sup> | .jij <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | .ja            | kjiw <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | tjiij <sup>2</sup> | lji <sup>2</sup> |

Every hundred adult ewes and nanny goats should produce sixty lambs and kids per year.

<sup>1</sup>hundred <sup>2</sup>sheep2 <sup>3</sup>sheep <sup>4</sup>female3 <sup>5</sup>big <sup>6</sup>of <sup>7</sup>up <sup>8</sup>year <sup>9</sup>inside <sup>10</sup>six <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>sheep4 <sup>13</sup>sheep3

<sup>1</sup>xaxamasatace <sup>2</sup>wetaadamage <sup>3</sup>lademalaxademage <sup>4</sup>xotuxo <sup>5</sup>xomezawu <sup>6</sup>sawezawu <sup>7</sup>kadewee <sup>8</sup>xelacaxa  
<sup>9</sup>wecaha <sup>10</sup>xemalaxase <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>camanataacagee <sup>13</sup>camanademage

Page 526, column 1:

|                   |                  |   |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                  |                   |   |                  |                 |                   |
|-------------------|------------------|---|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|---|------------------|-----------------|-------------------|
| 1195              | 1909             | ? | 4959              | 3763             | 1547            | 4299            | 3763             | 0724             | 4027             | 3305              | ? | 5993             | 1695            | 4959              |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>   | ? | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>  | 𪛗 <sup>6</sup>  | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>   | ? | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup> | 𪛗 <sup>13</sup>   |
| khie <sup>2</sup> | gur <sup>1</sup> | ? | tšji <sup>2</sup> | šiā <sup>1</sup> | xē <sup>2</sup> | lā <sup>1</sup> | šiā <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ? | kha <sup>1</sup> | lā <sup>1</sup> | tšji <sup>2</sup> |

Yaks which graze in the Yanzhishan and Helanshan mountains.

<sup>1</sup>yak <sup>2</sup>ox <sup>3</sup>? <sup>4</sup>rouge <sup>5</sup>hill2 <sup>6</sup>he2 <sup>7</sup>lan <sup>8</sup>hill2 <sup>9</sup>etc <sup>10</sup>two <sup>11</sup>year <sup>12</sup>? <sup>13</sup>centre <sup>14</sup>few3 <sup>15</sup>rouge

<sup>1</sup>saxilacaga <sup>2</sup>wetuco <sup>3</sup>? <sup>4</sup>demademaxisaxixa <sup>5</sup>wevami <sup>6</sup>yaxeelavami <sup>7</sup>mexovami <sup>8</sup>wevami <sup>9</sup>satiladamaxa  
<sup>10</sup>tolamamagii <sup>11</sup>xelacaxa <sup>12</sup>? <sup>13</sup>wocifatiwofa <sup>14</sup>saxayaxidemacee <sup>15</sup>demademaxisaxixa

Page 526, column 2:

|                  |                  |                  |                   |                 |                   |                  |                   |                  |                    |                  |                  |                   |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 3763             | 3583             | 2627             | 2574              | 0685            | 1195              | 1909             | 2574              | 0508             | 5851               | 2712             | 2712             | 1582              |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>  | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>    | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>   |
| šiā <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | lji <sup>2</sup> | thji <sup>2</sup> | ɲa <sup>2</sup> | khie <sup>2</sup> | gur <sup>1</sup> | thji <sup>2</sup> | ɲwu <sup>2</sup> | njiir <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | gjij <sup>1</sup> |

In localities of the Yanzhishan mountains suitable for yaks,

<sup>1</sup>hill2 <sup>2</sup>topic <sup>3</sup>land <sup>4</sup>land2 <sup>5</sup>good <sup>6</sup>yak <sup>7</sup>ox <sup>8</sup>land2 <sup>9</sup>be <sup>10</sup>variety <sup>11</sup>age2 <sup>12</sup>age2 <sup>13</sup>benefit2

<sup>1</sup>wevami <sup>2</sup>xedemalaxoce <sup>3</sup>lexudamamana <sup>4</sup>lexudamamanamema <sup>5</sup>caxaladamamana <sup>6</sup>saxilacaga  
<sup>7</sup>wetuco <sup>8</sup>lexudamamanamema <sup>9</sup>namefaaxaxe <sup>10</sup>wocilaxara <sup>11</sup>lacaxamamanace <sup>12</sup>lacaxamamanace  
<sup>13</sup>mahimemajalaxa

Page 526, column 3:

|                   |                 |                   |                   |                   |                  |                  |                  |                   |                 |                  |                 |                  |
|-------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| 0384              | 1084            | 0395              | 1139              | 1999              | 1237             | 5553             | 0724             | 4841              | 2226            | 5918             | 0256            | 0930             |
| 𦍋 <sup>1</sup>    | 𦍋 <sup>2</sup>  | 𦍋 <sup>3</sup>    | 𦍋 <sup>4</sup>    | 𦍋 <sup>5</sup>    | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>   | 𦍋 <sup>8</sup>   | 𦍋 <sup>9</sup>    | 𦍋 <sup>10</sup> | 𦍋 <sup>11</sup>  | 𦍋 <sup>12</sup> | 𦍋 <sup>13</sup>  |
| ljij <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | ijwe <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | ijwə <sup>1</sup> | wor <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | dijj <sup>2</sup> | we <sup>2</sup> | sjj <sup>1</sup> | ?               | dju <sup>1</sup> |

five offspring should be produced annually from every ten yaks. If yaks are killed,

<sup>1</sup>child <sup>2</sup>ten<sup>2</sup> <sup>3</sup>cattle<sup>2</sup> <sup>4</sup>of <sup>5</sup>five<sup>2</sup> <sup>6</sup>calf <sup>7</sup>conj2 <sup>8</sup>etc <sup>9</sup>optaway <sup>10</sup>do2 <sup>11</sup>die2 <sup>12</sup>perish <sup>13</sup>possess2

<sup>1</sup>maxemamaha <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>sataxaxaco <sup>4</sup>sawezawu <sup>5</sup>lewemamaxace <sup>6</sup>camaxacamana <sup>7</sup>decanalaxo

<sup>8</sup>satiladamaxa <sup>9</sup>desalata <sup>10</sup>xemamexeela <sup>11</sup>kadamanadamacee <sup>12</sup>mageamacana <sup>13</sup>yanicagee

Page 526, column 4:

|                   |                   |                  |                   |                   |                    |                 |                 |                  |                 |                   |                   |                 |
|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| 0705              | 1195              | 1909             | 1543              | 2536              | 1100               | 1547            | 1547            | 3763             | 5856            | 1195              | 2708              | ?               |
| 𦍋 <sup>1</sup>    | 𦍋 <sup>2</sup>    | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>    | 𦍋 <sup>5</sup>    | 𦍋 <sup>6</sup>     | 𦍋 <sup>7</sup>  | 𦍋 <sup>8</sup>  | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup> | 𦍋 <sup>11</sup>   | 𦍋 <sup>12</sup>   | 𦍋 <sup>13</sup> |
| zjjj <sup>1</sup> | khie <sup>2</sup> | gur <sup>1</sup> | mjor <sup>1</sup> | wjjj <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> | xē <sup>2</sup> | xē <sup>2</sup> | šiā <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | khie <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | ?               |

then they should be compensated for only in yaks. As for the quantity of yaks grazing in the Helanshan mountains,

<sup>1</sup>time <sup>2</sup>yak <sup>3</sup>ox <sup>4</sup>truth <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>repay <sup>7</sup>he2 <sup>8</sup>he2 <sup>9</sup>hill2 <sup>10</sup>locsky <sup>11</sup>yak <sup>12</sup>manage <sup>13</sup>?

<sup>1</sup>caxaladamaxe <sup>2</sup>saxilacaga <sup>3</sup>wetuco <sup>4</sup>cicaaxamaha <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>yanimahe <sup>7</sup>yaxeelavami <sup>8</sup>yaxeelavami

<sup>9</sup>wevami <sup>10</sup>wocifico <sup>11</sup>saxilacaga <sup>12</sup>wesatace <sup>13</sup>?

Page 526, column 5:

|                |                  |                  |                  |                   |                   |                 |                  |                 |                 |                  |                  |                    |
|----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------|
| ?              | 2712             | 2712             | 4778             | 4602              | 2814              | 2983            | 1778             | 3372            | ?               | 5993             | 3469             | 3744               |
| 𦍋 <sup>1</sup> | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>    | 𦍋 <sup>6</sup>    | 𦍋 <sup>7</sup>  | 𦍋 <sup>8</sup>   | 𦍋 <sup>9</sup>  | 𦍋 <sup>10</sup> | 𦍋 <sup>11</sup>  | 𦍋 <sup>12</sup>  | 𦍋 <sup>13</sup>    |
| ?              | wji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | śja <sup>1</sup> | .jar <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | .u <sup>2</sup> | .ju <sup>2</sup> | ku <sup>2</sup> | ?               | kha <sup>1</sup> | sjj <sup>2</sup> | dziej <sup>2</sup> |

every year in the seventh to eighth month a specialist

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>age2 <sup>3</sup>age2 <sup>4</sup>seven2 <sup>5</sup>eight <sup>6</sup>moon <sup>7</sup>inside <sup>8</sup>forward <sup>9</sup>inner <sup>10</sup>? <sup>11</sup>centre <sup>12</sup>know <sup>13</sup>faith

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>lacaxamamanace <sup>3</sup>lacaxamamanace <sup>4</sup>demaledaledane <sup>5</sup>ne <sup>6</sup>xeelamamawace <sup>7</sup>wecaha <sup>8</sup>mamawajamaha

<sup>9</sup>xedaloxacaha <sup>10</sup>? <sup>11</sup>wocifatiwofa <sup>12</sup>latidesamegae <sup>13</sup>ciletijalaxe

Page 526, column 6:

|                |                    |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                 |                   |                 |
|----------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|-----------------|
| 5981           | 2541               | 5553             | 2219              | 5871             | 2219              | 3606             | 0013             | 5113             | 4481             | ?               | 0384              | ?               |
| 𦍋 <sup>1</sup> | 𦍋 <sup>2</sup>     | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>    | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>    | 𦍋 <sup>7</sup>   | 𦍋 <sup>8</sup>   | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup> | 𦍋 <sup>12</sup>   | 𦍋 <sup>13</sup> |
| .ja            | dzjwo <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | kjij <sup>1</sup> | zew <sup>2</sup> | kjij <sup>1</sup> | .ju <sup>1</sup> | zar <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | śji <sup>1</sup> | ?               | ljij <sup>1</sup> | ?               |

should be sent from the palace service to conduct an audit and take onto account the young yaks.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>man <sup>3</sup>conj2 <sup>4</sup>optin <sup>5</sup>send3 <sup>6</sup>optin <sup>7</sup>see <sup>8</sup>undergo <sup>9</sup>do <sup>10</sup>toward2 <sup>11</sup>? <sup>12</sup>child <sup>13</sup>?

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>ciletixe <sup>3</sup>decanalaxo <sup>4</sup>xeximamawa <sup>5</sup>woteewaxe <sup>6</sup>xeximamawa <sup>7</sup>xedemamawace <sup>8</sup>mawemawace

<sup>9</sup>dezawemaxase <sup>10</sup>muxagaa <sup>11</sup>? <sup>12</sup>maxemamaha <sup>13</sup>?

Page 526, column 7:

|                  |                   |                |                  |                   |                   |                    |                  |                  |                   |                   |                  |                 |
|------------------|-------------------|----------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 4342             | 0113              | ?              | 0433             | 3989              | 1092              | 1770               | 4342             | 5918             | 0316              | 0705              | 3951             | ?               |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>    | 𦍋 <sup>3</sup> | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>    | 𦍋 <sup>6</sup>    | 𦍋 <sup>7</sup>     | 𦍋 <sup>8</sup>   | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>   | 𦍋 <sup>11</sup>   | 𦍋 <sup>12</sup>  | 𦍋 <sup>13</sup> |
| dja <sup>2</sup> | śjij <sup>1</sup> | ?              | bju <sup>1</sup> | .jjj <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | lhjwi <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | sjj <sup>1</sup> | xiwa <sup>1</sup> | zjjj <sup>1</sup> | thu <sup>1</sup> | ?               |

If young yaks are killed then they must be

<sup>1</sup>away <sup>2</sup>accomplish <sup>3</sup>? <sup>4</sup>outof <sup>5</sup>optup <sup>6</sup>prepare <sup>7</sup>take <sup>8</sup>away <sup>9</sup>die2 <sup>10</sup>nothing2 <sup>11</sup>time <sup>12</sup>talk <sup>13</sup>?

<sup>1</sup>memahiyaxa <sup>2</sup>mamamahexeela <sup>3</sup>? <sup>4</sup>cacaalamasaxira <sup>5</sup>damanadesaxi <sup>6</sup>yafojalaxa <sup>7</sup>mahedesaxa

<sup>8</sup>memahiyaxa <sup>9</sup>kadamanadamacee <sup>10</sup>mahaamacana <sup>11</sup>caxaladamaxe <sup>12</sup>damalaxacase <sup>13</sup>?



Page 526, column 8:

|                   |                    |                  |                  |                  |                   |                 |                 |                  |                 |                   |                  |                  |
|-------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|
| 2536              | 1100               | 5300             | 4978             | 3740             | 1640              | 1547            | 4299            | 3763             | 5856            | 1195              | 1909             | 3606             |
| 牧 <sup>1</sup>    | 犏 <sup>2</sup>     | 刻 <sup>3</sup>   | 羴 <sup>4</sup>   | 纒 <sup>5</sup>   | 祿 <sup>6</sup>    | 羴 <sup>7</sup>  | 羴 <sup>8</sup>  | 牦 <sup>9</sup>   | 牦 <sup>10</sup> | 牦 <sup>11</sup>   | 牦 <sup>12</sup>  | 纒 <sup>13</sup>  |
| wjij <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | xē <sup>2</sup> | lā <sup>1</sup> | śiā <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | khie <sup>2</sup> | gur <sup>1</sup> | .ju <sup>1</sup> |

compensated for by milking cows(?). If the law is breached and someone checking yaks in the Helanshan mountains

<sup>1</sup>optout <sup>2</sup>repay <sup>3</sup>supposing <sup>4</sup>if <sup>5</sup>commandment <sup>6</sup>cross <sup>7</sup>he2 <sup>8</sup>lan <sup>9</sup>hill2 <sup>10</sup>locsky <sup>11</sup>yak <sup>12</sup>ox <sup>13</sup>see

<sup>1</sup>maacilaxe <sup>2</sup>yanimahe <sup>3</sup>desaxawe <sup>4</sup>demacaxalacaxa <sup>5</sup>xacijalaxa <sup>6</sup>canajalaxa <sup>7</sup>yaxeelavami <sup>8</sup>mexovami <sup>9</sup>wevami <sup>10</sup>wocifico <sup>11</sup>saxilacaga <sup>12</sup>wetuco <sup>13</sup>xedemamawace

Page 526, column 9:

|                  |                  |                   |   |                 |                  |                  |                  |                   |                   |                   |                 |                                 |
|------------------|------------------|-------------------|---|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|---------------------------------|
| 0013             | 3818             | 0811              | ? | 0289            | 1918             | 5791             | 5756             | 2893              | 0524              | 3159              | 5981            | ?                               |
| 厖 <sup>1</sup>   | 彥 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>    | ? | 𠂔 <sup>4</sup>  | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>   | 𠂔 <sup>8</sup>    | 𠂔 <sup>9</sup>    | 𠂔 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup> | 𠂔 <sup>12</sup> ? <sup>13</sup> |
| zar <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | ? | we <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | wja <sup>2</sup> | dji <sup>1</sup> | khwe <sup>2</sup> | dzju <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | .ja             | ?                               |

does not set off in good time, then the head of the board, transferring clerks,

<sup>1</sup>undergo <sup>2</sup>nominaliser <sup>3</sup>day <sup>4</sup>? <sup>5</sup>castle <sup>6</sup>not <sup>7</sup>release <sup>8</sup>examine4 <sup>9</sup>big <sup>10</sup>indicate <sup>11</sup>suffer <sup>12</sup>up <sup>13</sup>?

<sup>1</sup>mawemawace <sup>2</sup>ladamalaxase <sup>3</sup>sameehece <sup>4</sup>? <sup>5</sup>texeco <sup>6</sup>wexacico <sup>7</sup>desaxavena <sup>8</sup>desaxiladesaxa <sup>9</sup>xomezawu <sup>10</sup>salaticacaaxe <sup>11</sup>xedesaxage <sup>12</sup>kadewee <sup>13</sup>?

Page 527, column 1:

|                   |                  |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                 |                    |                 |
|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|--------------------|-----------------|
| 1844              | 4423             | 2708              | 3748             | 0724             | 2975              | 3126              | 2492             | 0764             | 0448             | 5264            | 2541               | 1084            |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>    | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>    | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup> | 𠂔 <sup>12</sup>    | 𠂔 <sup>13</sup> |
| .jiw <sup>2</sup> | jur <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | tsji <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | dza <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | <sup>1</sup>    | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> |

heads of the civil service desks, chief clerks and clerks will be subject to punishment: for those with rank a fine of one horse and for a commoner thirteen strokes.

<sup>1</sup>collective2 <sup>2</sup>head2 <sup>3</sup>manage <sup>4</sup>medicine2 <sup>5</sup>etc <sup>6</sup>official <sup>7</sup>possess <sup>8</sup>survey <sup>9</sup>horse <sup>10</sup>one2 <sup>11</sup>soldier <sup>12</sup>man <sup>13</sup>ten2

<sup>1</sup>canaxelawoga <sup>2</sup>mexeela <sup>3</sup>wesatace <sup>4</sup>xeelademamahuce <sup>5</sup>satiladamaxa <sup>6</sup>fuuxo <sup>7</sup>xoyanicagee <sup>8</sup>xesaxixe <sup>9</sup>salatace <sup>10</sup>cacaamaxela <sup>11</sup>janelalali <sup>12</sup>ciletixe <sup>13</sup>canaxaxi

Page 527, column 2:

|                 |                  |   |                  |                  |                |                   |                   |                |                  |                  |                   |                                 |
|-----------------|------------------|---|------------------|------------------|----------------|-------------------|-------------------|----------------|------------------|------------------|-------------------|---------------------------------|
| 5865            | 4283             | ? | 0013             | 3818             | ?              | 0384              | 1092              | ?              | 0013             | 3818             | 0993              | ?                               |
| 𠂔 <sup>1</sup>  | 𠂔 <sup>2</sup>   | ? | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup> | 𠂔 <sup>6</sup>    | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup> | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup>   | 𠂔 <sup>12</sup> ? <sup>13</sup> |
| sq <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> | ? | zar <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | ?              | ljji <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | ?              | zar <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | ?                               |

If the auditor conceals young yaks, then in the case where the shepherds

<sup>1</sup>three2 <sup>2</sup>torture <sup>3</sup>? <sup>4</sup>undergo <sup>5</sup>nominaliser <sup>6</sup>? <sup>7</sup>child <sup>8</sup>prepare <sup>9</sup>? <sup>10</sup>undergo <sup>11</sup>nominaliser <sup>12</sup>herd <sup>13</sup>?

<sup>1</sup>venaledadaxa <sup>2</sup>medesaxaxase <sup>3</sup>? <sup>4</sup>mawemawace <sup>5</sup>ladamalaxase <sup>6</sup>? <sup>7</sup>maxemamaha <sup>8</sup>yafojalaxa <sup>9</sup>? <sup>10</sup>mawemawace <sup>11</sup>ladamalaxase <sup>12</sup>zelana <sup>13</sup>?

Page 527, column 3:

|                  |                  |   |                 |                  |                   |                  |                    |                  |                  |                   |                   |                                 |
|------------------|------------------|---|-----------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|---------------------------------|
| 0724             | 4868             | ? | 1542            | 3740             | 0467              | 4868             | 5148               | 4444             | 1237             | 1416              | 1604              | ?                               |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>   | ? | 𠂔 <sup>3</sup>  | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>    | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>     | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup>   | 𠂔 <sup>12</sup> ? <sup>13</sup> |
| nji <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | ? | ku <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> | tsji <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | dzjar <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | wor <sup>2</sup> | djwu <sup>2</sup> | dzji <sup>1</sup> | ?                               |

have given a bribe, the guilty party will receive a more severe sentence: for “bribe with breach of the law”

<sup>1</sup>etc <sup>2</sup>hope <sup>3</sup>? <sup>4</sup>so <sup>5</sup>commandment <sup>6</sup>law <sup>7</sup>hope <sup>8</sup>fault <sup>9</sup>and <sup>10</sup>calf <sup>11</sup>know6 <sup>12</sup>money <sup>13</sup>?

<sup>1</sup>satiladamaxa <sup>2</sup>demasaxabe <sup>3</sup>? <sup>4</sup>cicaaxaha <sup>5</sup>xacijalaxa <sup>6</sup>masawaamadesaxace <sup>7</sup>demasaxabe <sup>8</sup>dematomimahe <sup>9</sup>vacifixe <sup>10</sup>camaxacamana <sup>11</sup>saxacaha <sup>12</sup>mazatomijago <sup>13</sup>?



Page 527, column 4:

|                  |                  |                    |                    |                  |   |                  |                |                    |                    |                    |                  |                  |                 |
|------------------|------------------|--------------------|--------------------|------------------|---|------------------|----------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 3627             | 3627             | 5817               | 5148               | 0724             | ? | 1326             | 2797           | 0089               | 5043               | 0760               | 4868             | 2194             |                 |
| 𠵿 <sup>1</sup>   | 𠵿 <sup>2</sup>   | 𠵿 <sup>3</sup>     | 𠵿 <sup>4</sup>     | 𠵿 <sup>5</sup>   | ? | 𠵿 <sup>6</sup>   | 𠵿 <sup>7</sup> | 𠵿 <sup>8</sup>     | 𠵿 <sup>9</sup>     | 𠵿 <sup>10</sup>    | 𠵿 <sup>11</sup>  | 𠵿 <sup>12</sup>  | 𠵿 <sup>13</sup> |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kjwir <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | ? | kji <sup>1</sup> | lho            | tšhja <sup>1</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | dzjij <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> |                 |

and for theft for the total value of the young yaks which were secretly eaten.

<sup>1</sup>whispered <sup>2</sup>whispered <sup>3</sup>steal <sup>4</sup>fault <sup>5</sup>etc <sup>6</sup>? <sup>7</sup>in <sup>8</sup>come <sup>9</sup>on <sup>10</sup>resolve <sup>11</sup>judge <sup>12</sup>hope <sup>13</sup>nothing  
<sup>1</sup>xelademasahi <sup>2</sup>xelademasahi <sup>3</sup>vegimahe <sup>4</sup>dematomimahe <sup>5</sup>satiladamaxa <sup>6</sup>? <sup>7</sup>yaxayaxa <sup>8</sup>xekace <sup>9</sup>matexece  
<sup>10</sup>demacacaamahii <sup>11</sup>manasatace <sup>12</sup>demasaxabe <sup>13</sup>xelamacana

Page 527, column 5:

|                  |                  |                 |                  |                  |                    |                  |                 |                   |                    |                  |                  |                    |
|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|--------------------|
| 5643             | 2699             | 1542            | 0013             | 3818             | 5148               | 1734             | 0513            | 0993              | 2541               | 3627             | 3627             | 5817               |
| 𠵿 <sup>1</sup>   | 𠵿 <sup>2</sup>   | 𠵿 <sup>3</sup>  | 𠵿 <sup>4</sup>   | 𠵿 <sup>5</sup>   | 𠵿 <sup>6</sup>     | 𠵿 <sup>7</sup>   | 𠵿 <sup>8</sup>  | 𠵿 <sup>9</sup>    | 𠵿 <sup>10</sup>    | 𠵿 <sup>11</sup>  | 𠵿 <sup>12</sup>  | 𠵿 <sup>13</sup>    |
| mji <sup>1</sup> | nwə <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | zar <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | du <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kjwir <sup>1</sup> |

If there was no bribe and the auditor simply didn't know of the secretly eaten young yaks, then the auditor will not be subject to punishment and the shepherds will receive a punishment as for theft.

<sup>1</sup>not <sup>2</sup>realise <sup>3</sup>so <sup>4</sup>undergo <sup>5</sup>nominaliser <sup>6</sup>fault <sup>7</sup>noprefix <sup>8</sup>angry <sup>9</sup>herd <sup>10</sup>man <sup>11</sup>whispered <sup>12</sup>whispered <sup>13</sup>steal  
<sup>1</sup>decaxayaxi <sup>2</sup>wedamanace <sup>3</sup>cicaaxaha <sup>4</sup>mawemawace <sup>5</sup>ladamalaxase <sup>6</sup>dematomimahe <sup>7</sup>caxadesaxa  
<sup>8</sup>mahoxe <sup>9</sup>zelana <sup>10</sup>ciletixe <sup>11</sup>xelademasahi <sup>12</sup>xelademasahi <sup>13</sup>vegimahe

Page 527, column 6:

|                  |                    |                  |                   |
|------------------|--------------------|------------------|-------------------|
| 1910             | 5148               | 2536             | 3159              |
| 𠵿 <sup>1</sup>   | 𠵿 <sup>2</sup>     | 𠵿 <sup>3</sup>   | 𠵿 <sup>4</sup>    |
| tji <sup>2</sup> | džjar <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | lhji <sup>2</sup> |

<sup>1</sup>ceremony <sup>2</sup>fault <sup>3</sup>optout <sup>4</sup>suffer  
<sup>1</sup>wemadesaxace <sup>2</sup>dematomimahe <sup>3</sup>maacilaxe <sup>4</sup>xedesaxage

### 3.7.2 Offspring of Pack Camels

Article 1351. It appears that the previous article does not apply to camels in packs and there are no fixed quotas for offspring.

Page 527, column 7:

|                  |                   |   |                 |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                  |                  |                 |   |
|------------------|-------------------|---|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|---|
| 5285             | 0959              | ? | 0660            | 3996             | 2747             | 0384             | 5688            | 4342             | 0113             | 0433             | 2219             | ?               |   |
| 𠵿 <sup>1</sup>   | 𠵿 <sup>2</sup>    | ? | 𠵿 <sup>3</sup>  | 𠵿 <sup>4</sup>   | 𠵿 <sup>5</sup>   | 𠵿 <sup>6</sup>   | 𠵿 <sup>7</sup>  | 𠵿 <sup>8</sup>   | 𠵿 <sup>9</sup>   | 𠵿 <sup>10</sup>  | 𠵿 <sup>11</sup>  | 𠵿 <sup>12</sup> | ? |
| lji <sup>1</sup> | thej <sup>1</sup> | ? | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | dej <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | wa <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | šji <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | ?               |   |

[Article 1351] The offspring of pack camels (dai shi?) must be presented in the quantity in which they exist.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>big <sup>3</sup>? <sup>4</sup>camel <sup>5</sup>camel <sup>6</sup>detest <sup>7</sup>child <sup>8</sup>how <sup>9</sup>away <sup>10</sup>accomplish <sup>11</sup>outof <sup>12</sup>optin <sup>13</sup>?  
<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>camalafuce <sup>3</sup>? <sup>4</sup>camanaladamaxa <sup>5</sup>damamawalademacee <sup>6</sup>xemahice <sup>7</sup>maxemamaha  
<sup>8</sup>demahacaxe <sup>9</sup>memahiiyaxa <sup>10</sup>mamemahexeela <sup>11</sup>cacaalamasaxira <sup>12</sup>xeximamawa <sup>13</sup>?

### 3.7.3 Exclusions from Offspring Calculations

Article 1352. Only animals capable of producing offspring are to be included in offspring calculations.

Page 527, column 8:

|                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                |                  |                    |                  |                   |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5285             | 0660             | 3996             | 0764             | 1065             | 3334             | 0395             | 5624           | 3334             | 3454               | 3452             | 5007              | 3334             | 0724             | 0384             |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>   | 𦍋 <sup>8</sup> | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>    | 𦍋 <sup>11</sup>  | 𦍋 <sup>12</sup>   | 𦍋 <sup>13</sup>  | 𦍋 <sup>14</sup>  | 𦍋 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup> | la <sup>2</sup>  | dji <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | lji <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | ɲwe <sup>2</sup> |                | mja <sup>1</sup> | tshji <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> | gjur <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> |
| 2931             | 5993             |                  |                  |                  |                  |                  |                |                  |                    |                  |                   |                  |                  |                  |
| 𦍋 <sup>16</sup>  | 𦍋 <sup>17</sup>  |                  |                  |                  |                  |                  |                |                  |                    |                  |                   |                  |                  |                  |
| sej <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> |                  |                  |                  |                  |                  |                |                  |                    |                  |                   |                  |                  |                  |

[Article 1352] Barren camels and mares, dry cows and first year ewes and nanny goats cannot be included in the quantity of animals used to calculate offspring.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>camel2 <sup>3</sup>camel <sup>4</sup>horse <sup>5</sup>donot <sup>6</sup>female3 <sup>7</sup>cattle2 <sup>8</sup>tooth2 <sup>9</sup>female3 <sup>10</sup>sheep2 <sup>11</sup>sheep <sup>12</sup>lie2 <sup>13</sup>female3 <sup>14</sup>etc <sup>15</sup>child <sup>16</sup>calculate <sup>17</sup>centre

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>camanaladamaxa <sup>3</sup>damamawalademacee <sup>4</sup>salatace <sup>5</sup>mahilacaxa <sup>6</sup>xotuxo <sup>7</sup>sataxaxaco <sup>8</sup>tucacanu <sup>9</sup>xotuxo <sup>10</sup>wetaadamage <sup>11</sup>lademalaxadamage <sup>12</sup>demamahesalata <sup>13</sup>xotuxo <sup>14</sup>satiladamaxa <sup>15</sup>maxemamaha <sup>16</sup>wedemanasi <sup>17</sup>wocifatiwofa

Page 527, column 9:

|                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|
| 1326             | 1734             | 5065             |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>   |
| kji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> |

<sup>1</sup>in <sup>2</sup>noprefix <sup>3</sup>sink

<sup>1</sup>yaxayaxa <sup>2</sup>caxadesaxa <sup>3</sup>decanamamace

### 3.7.4 Wool and Dairy Products

Article 1353. This article has accounting and audit procedures for the supply of wool and dairy products. These products are expected from cows, camels, sheep and goats, but not horses. Quotas are given for various types of animals. Any surplus must be sold.

Page 528, column 1:

|                  |                  |                  |                 |                  |                  |                 |                  |   |                  |                  |                  |                  |                  |                     |
|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|---|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|
| 5285             | 1606             | 2205             | 5932            | 5993             | 2959             | 0660            | 3996             | ? | 3985             | 0724             | 1139             | 2712             | 2712             | 2331                |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>  | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>  | 𦍋 <sup>8</sup>   | ? | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup>  | 𦍋 <sup>12</sup>  | 𦍋 <sup>13</sup>  | 𦍋 <sup>14</sup>  | 𦍋 <sup>15</sup>     |
| lji <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | mə <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | dzi <sup>1</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | ? | kja <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | .ji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | tšjwow <sup>2</sup> |
| 1274             | 2958             |                  |                 |                  |                  |                 |                  |   |                  |                  |                  |                  |                  |                     |
| 𦍋 <sup>16</sup>  | 𦍋 <sup>17</sup>  |                  |                 |                  |                  |                 |                  |   |                  |                  |                  |                  |                  |                     |
| wo <sup>2</sup>  | .ji <sup>2</sup> |                  |                 |                  |                  |                 |                  |   |                  |                  |                  |                  |                  |                     |

[Article 1353] As for dairy products and wool which must annually be received from four types of animals (cows, camels, sheep and goats),

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>livestock <sup>3</sup>four <sup>4</sup>type <sup>5</sup>centre <sup>6</sup>cattle <sup>7</sup>camel2 <sup>8</sup>camel <sup>9</sup>? <sup>10</sup>foundation <sup>11</sup>etc <sup>12</sup>of <sup>13</sup>age2 <sup>14</sup>age2 <sup>15</sup>consecrate <sup>16</sup>should <sup>17</sup>wool

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>salatadamage <sup>3</sup>xelasaxala <sup>4</sup>vamixaxa <sup>5</sup>wocifatiwofa <sup>6</sup>lacanaxa <sup>7</sup>camanaladamaxa <sup>8</sup>damamawalademacee <sup>9</sup>? <sup>10</sup>damalaxademacee <sup>11</sup>satiladamaxa <sup>12</sup>sawezawu <sup>13</sup>lacaxamamanace <sup>14</sup>lacaxamamanace <sup>15</sup>maacifamaxate <sup>16</sup>maheyaxase <sup>17</sup>lataazexa

Page 528, column 2:

|                |                  |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                    |                  |                  |                  |
|----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| 1265           | 3583             | 2104             | 1926             | 5578             | 2708              | 4884             | 1606             | 2715              | 0089               | 2536             | 2931             | 3577             |
| 𪚩 <sup>1</sup> | 𪚩 <sup>2</sup>   | 𪚩 <sup>3</sup>   | 𪚩 <sup>4</sup>   | 𪚩 <sup>5</sup>   | 𪚩 <sup>6</sup>    | 𪚩 <sup>7</sup>   | 𪚩 <sup>8</sup>   | 𪚩 <sup>9</sup>    | 𪚩 <sup>10</sup>    | 𪚩 <sup>11</sup>  | 𪚩 <sup>12</sup>  | 𪚩 <sup>13</sup>  |
| lhə            | tja <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | džij <sup>2</sup> | tšhja <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | sej <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> |

the standard for supply of these products was defined earlier in the list of livestock kept by the livestock board.

<sup>1</sup>butter<sup>2</sup> <sup>2</sup>topic <sup>3</sup>before<sup>2</sup> <sup>4</sup>before <sup>5</sup>herd<sup>2</sup> <sup>6</sup>manage <sup>7</sup>collective <sup>8</sup>livestock <sup>9</sup>programme <sup>10</sup>on <sup>11</sup>optout <sup>12</sup>calculate <sup>13</sup>count

<sup>1</sup>camaxelaxesi <sup>2</sup>xedemalaxoce <sup>3</sup>xedamamanare <sup>4</sup>lacaxare <sup>5</sup>demalamasaxicaha <sup>6</sup>wesatace <sup>7</sup>demawaco <sup>8</sup>salatademage <sup>9</sup>fuwace <sup>10</sup>matexece <sup>11</sup>maacilaxe <sup>12</sup>wedemanasi <sup>13</sup>xemahidemacee

Page 528, column 3:

|                  |                  |                  |                   |                    |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                 |                    |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|--------------------|
| 0755             | 4048             | 3252             | 0497              | 2541               | 2639             | 3753             | 0724             | 4841             | 3576              | 0749              | 5981            | 4018               |
| 𪚩 <sup>1</sup>   | 𪚩 <sup>2</sup>   | 𪚩 <sup>3</sup>   | 𪚩 <sup>4</sup>    | 𪚩 <sup>5</sup>     | 𪚩 <sup>6</sup>   | 𪚩 <sup>7</sup>   | 𪚩 <sup>8</sup>   | 𪚩 <sup>9</sup>   | 𪚩 <sup>10</sup>   | 𪚩 <sup>11</sup>   | 𪚩 <sup>12</sup> | 𪚩 <sup>13</sup>    |
| ljt <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | nju <sup>2</sup> | njuw <sup>2</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | kow <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | sjwi <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> | .ja             | tšhji <sup>2</sup> |

The name of the person who must supply dairy products and wool must be accurately noted, along with the demanded quantities of these products in ldii (jin) and liva (lang).

<sup>1</sup>wgtunit <sup>2</sup>wgtunit<sup>2</sup> <sup>3</sup>many<sup>4</sup> <sup>4</sup>number <sup>5</sup>man <sup>6</sup>name <sup>7</sup>officer <sup>8</sup>etc <sup>9</sup>optaway <sup>10</sup>obvious <sup>11</sup>make <sup>12</sup>up <sup>13</sup>basic <sup>1</sup>canaxuce <sup>2</sup>tolaxuce <sup>3</sup>xecaxayani <sup>4</sup>yanixe <sup>5</sup>ciletixe <sup>6</sup>xedamaxeewe <sup>7</sup>xeeladesaxa <sup>8</sup>satiladamaxa <sup>9</sup>desalata <sup>10</sup>xecanademacee <sup>11</sup>manucanace <sup>12</sup>kadewee <sup>13</sup>taemage

Page 528, column 4:

|                  |                  |                   |                  |                 |                 |                   |                   |                  |                  |                  |                   |                   |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 5553             | 2536             | 5396              | 2104             | 2103            | 1623            | 1092              | 1092              | 5592             | 3130             | 4015             | 2708              | 1801              |
| 𪚩 <sup>1</sup>   | 𪚩 <sup>2</sup>   | 𪚩 <sup>3</sup>    | 𪚩 <sup>4</sup>   | 𪚩 <sup>5</sup>  | 𪚩 <sup>6</sup>  | 𪚩 <sup>7</sup>    | 𪚩 <sup>8</sup>    | 𪚩 <sup>9</sup>   | 𪚩 <sup>10</sup>  | 𪚩 <sup>11</sup>  | 𪚩 <sup>12</sup>   | 𪚩 <sup>13</sup>   |
| gji <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | kjur <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> | wə <sup>2</sup> | dzji <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | kar <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | bji <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> |

For every supplier a separate document must be established which should be transferred earlier to the official of the board of the capital department,

<sup>1</sup>conj<sup>2</sup> <sup>2</sup>optout <sup>3</sup>fill <sup>4</sup>before<sup>2</sup> <sup>5</sup>beginning <sup>6</sup>palace<sup>2</sup> <sup>7</sup>prepare <sup>8</sup>prepare <sup>9</sup>balance <sup>10</sup>palace<sup>3</sup> <sup>11</sup>post<sup>4</sup> <sup>12</sup>manage <sup>13</sup>other

<sup>1</sup>decanalaxo <sup>2</sup>maacilaxe <sup>3</sup>desaxalaxu <sup>4</sup>xedamamanare <sup>5</sup>xedemanare <sup>6</sup>maneteedecana <sup>7</sup>yafojalaxa <sup>8</sup>yafojalaxa <sup>9</sup>desaxalayama <sup>10</sup>xemalaxaga <sup>11</sup>damateemanavexa <sup>12</sup>wesatace <sup>13</sup>mamahadaxe

Page 528, column 5:

|                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                   |                  |                  |                 |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 1736              | 3553             | 5165             | 0724             | 2536             | 4507             | 3813             | 0993              | 3266              | 0497              | 1245             | 4884             | 5447            |
| 𪚩 <sup>1</sup>    | 𪚩 <sup>2</sup>   | 𪚩 <sup>3</sup>   | 𪚩 <sup>4</sup>   | 𪚩 <sup>5</sup>   | 𪚩 <sup>6</sup>   | 𪚩 <sup>7</sup>   | 𪚩 <sup>8</sup>    | 𪚩 <sup>9</sup>    | 𪚩 <sup>10</sup>   | 𪚩 <sup>11</sup>  | 𪚩 <sup>12</sup>  | 𪚩 <sup>13</sup> |
| tšju <sup>1</sup> | kwā <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | šio <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> | njuw <sup>2</sup> | .ji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | do <sup>2</sup> |

the finance-taxation board (san si), the board in charge of country palaces or another official.

<sup>1</sup>work <sup>2</sup>tube <sup>3</sup>each <sup>4</sup>etc <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>guide<sup>3</sup> <sup>7</sup>seeoff <sup>8</sup>herd <sup>9</sup>host <sup>10</sup>number <sup>11</sup>self <sup>12</sup>collective <sup>13</sup>allative

<sup>1</sup>caxademaxixixa <sup>2</sup>wimahedesaxa <sup>3</sup>dewaco <sup>4</sup>satiladamaxa <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>malamasaxibi <sup>7</sup>damalamanamago <sup>8</sup>zelana <sup>9</sup>xexaxeela <sup>10</sup>yanixe <sup>11</sup>camawadamana <sup>12</sup>demawaco <sup>13</sup>desaxisaxice

Page 528, column 6:

|                   |                  |                  |                    |                  |                  |                 |                  |                  |                  |                   |                  |                 |
|-------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 2715              | 0702             | 5449             | 0089               | 3989             | 0724             | 5447            | 2536             | 2931             | 3577             | 0497              | 2536             | 3194            |
| 𪚩 <sup>1</sup>    | 𪚩 <sup>2</sup>   | 𪚩 <sup>3</sup>   | 𪚩 <sup>4</sup>     | 𪚩 <sup>5</sup>   | 𪚩 <sup>6</sup>   | 𪚩 <sup>7</sup>  | 𪚩 <sup>8</sup>   | 𪚩 <sup>9</sup>   | 𪚩 <sup>10</sup>  | 𪚩 <sup>11</sup>   | 𪚩 <sup>12</sup>  | 𪚩 <sup>13</sup> |
| džij <sup>2</sup> | tjō <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | tšhja <sup>1</sup> | .ji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | do <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | sej <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | njuw <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | lhə             |

The board for pastures conducts a count, having with them their lists and bringing in objects.

<sup>1</sup>programme <sup>2</sup>seek <sup>3</sup>setup <sup>4</sup>on <sup>5</sup>optup <sup>6</sup>etc <sup>7</sup>allative <sup>8</sup>optout <sup>9</sup>calculate <sup>10</sup>count <sup>11</sup>number <sup>12</sup>optout <sup>13</sup>full <sup>1</sup>fuwace <sup>2</sup>saxiladamaxa <sup>3</sup>desaxacaxace <sup>4</sup>matexece <sup>5</sup>damanadesaxi <sup>6</sup>satiladamaxa <sup>7</sup>desaxisaxice <sup>8</sup>maacilaxe <sup>9</sup>wedemanasi <sup>10</sup>xemahidemacee <sup>11</sup>yanixe <sup>12</sup>maacilaxe <sup>13</sup>xezena

Page 528, column 7:

|                   |                  |                 |                  |                   |                   |                   |                    |                  |                 |                 |                  |                  |
|-------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|
| 1245              | 5165             | 5258            | 5993             | 0993              | 3266              | 3798              | 2893               | 5993             | 2750            | 5460            | 3818             | 2219             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>  | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>     | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| .jij <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | io <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> | tsəj <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> | ka <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> |

Every gvon having senior and junior pastoral officers appoints a senior officer for the supply of dairy products and wool.

<sup>1</sup>self <sup>2</sup>each <sup>3</sup>round <sup>4</sup>centre <sup>5</sup>herd <sup>6</sup>host <sup>7</sup>young <sup>8</sup>big <sup>9</sup>centre <sup>10</sup>head <sup>11</sup>supervise <sup>12</sup>nominaliser <sup>13</sup>optin  
<sup>1</sup>camawadamana <sup>2</sup>dewaco <sup>3</sup>janaalece <sup>4</sup>wocifatiwofa <sup>5</sup>zelana <sup>6</sup>xexaxeela <sup>7</sup>xewocifa <sup>8</sup>xomezawu <sup>9</sup>wocifatiwofa  
<sup>10</sup>xedemanace <sup>11</sup>desaxamomaacifa <sup>12</sup>ladamalaxase <sup>13</sup>xeximamawa

Page 528, column 8:

|                  |                  |                    |                  |                   |                 |                   |                   |                   |                  |                  |                  |                   |
|------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 5871             | 0733             | 3974               | 4950             | 3989              | 0835            | 3266              | 1941              | 0497              | 0433             | 2536             | 4342             | 1760              |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>     | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>  | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>   |
| zew <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | tshji <sup>2</sup> | rji <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | sa <sup>2</sup> | dzju <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> | newr <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | dja <sup>2</sup> | sjwi <sup>1</sup> |

They must, in correspondence with official documents and reports, send the quantity of dairy products and wool which is present.

<sup>1</sup>send3 <sup>2</sup>inform <sup>3</sup>tell <sup>4</sup>with <sup>5</sup>optup <sup>6</sup>report <sup>7</sup>host <sup>8</sup>gather3 <sup>9</sup>number <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>optout <sup>12</sup>away <sup>13</sup>days2  
<sup>1</sup>woteewaxe <sup>2</sup>cacaaladamaxa <sup>3</sup>dasaxidesaxacase <sup>4</sup>demaxexe <sup>5</sup>damanadesaxi <sup>6</sup>cacaacanace <sup>7</sup>xexaxeela  
<sup>8</sup>wemacana <sup>9</sup>yanixe <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>maacilaxe <sup>12</sup>memahiiyaxa <sup>13</sup>masaxajalaxa

Page 528, column 9:

|                |                 |                |                  |                   |                  |                  |                  |                 |                 |                  |                   |                   |
|----------------|-----------------|----------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 5981           | 0755            | 5981           | 4048             | 4022              | 2537             | 5113             | 2194             | 2750            | 5460            | 5113             | 0993              | 3266              |
| 𪛗 <sup>1</sup> | 𪛗 <sup>2</sup>  | 𪛗 <sup>3</sup> | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>  | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>   |
| .ja            | li <sup>1</sup> | .ja            | lju <sup>2</sup> | rejr <sup>2</sup> | rji <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> | ka <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> |

It is forbidden to be negligent and not send even one ldii (jin) or one liva (lang).

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>wgtunit <sup>3</sup>up <sup>4</sup>wgtunit2 <sup>5</sup>stop3 <sup>6</sup>stagnate <sup>7</sup>do <sup>8</sup>nothing <sup>9</sup>head <sup>10</sup>supervise <sup>11</sup>do <sup>12</sup>herd <sup>13</sup>host  
<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>canaxuce <sup>3</sup>kadewee <sup>4</sup>tolaxuce <sup>5</sup>momahimaco <sup>6</sup>cixexe <sup>7</sup>dezawemaxase <sup>8</sup>xelamacana <sup>9</sup>xedemanace  
<sup>10</sup>desaxamomaacifa <sup>11</sup>dezawemaxase <sup>12</sup>zelana <sup>13</sup>xexaxeela

Page 529, column 1:

|                   |                    |                  |                   |                  |                    |                 |                  |                  |                   |                  |                  |                   |
|-------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 3798              | 2893               | 5993             | 1245              | 4884             | 2541               | 1542            | 1918             | 3456             | 0582              | 5791             | 0705             | 2975              |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>     | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>     | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>   |
| tsəj <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | ku <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | lja <sup>1</sup> | thji <sup>2</sup> | wja <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | tsji <sup>1</sup> |

If someone appointed from the junior or senior pastoral board does not send their person or they depart somewhere, then the guilty party will be subject to punishment:

<sup>1</sup>young <sup>2</sup>big <sup>3</sup>centre <sup>4</sup>self <sup>5</sup>collective <sup>6</sup>man <sup>7</sup>so <sup>8</sup>not <sup>9</sup>come2 <sup>10</sup>why <sup>11</sup>release <sup>12</sup>time <sup>13</sup>official  
<sup>1</sup>xewocifa <sup>2</sup>xomezawu <sup>3</sup>wocifatiwofa <sup>4</sup>camawadamana <sup>5</sup>demawaco <sup>6</sup>ciletixe <sup>7</sup>cicaaxaha <sup>8</sup>wexacico  
<sup>9</sup>wedemaga <sup>10</sup>camawadamanaxe <sup>11</sup>desaxavena <sup>12</sup>caxaladamaxe <sup>13</sup>fuuxo

Page 529, column 2:

|                   |                  |                  |                  |                   |                    |                 |                  |                  |                   |                     |                  |                  |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|---------------------|------------------|------------------|
| 3126              | 4027             | 2430             | 0764             | 5264              | 2541               | 1084            | 1999             | 4283             | 2019              | 2331                | 2090             | 2563             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>     | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>     | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| dzji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | bjo <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | rwə <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> | tsjwow <sup>2</sup> | lew <sup>2</sup> | mej <sup>2</sup> |

for a person with rank, a fine of two horses and for a commoner fifteen strokes. Wool and

<sup>1</sup>possess <sup>2</sup>two <sup>3</sup>punish <sup>4</sup>horse <sup>5</sup>soldier <sup>6</sup>man <sup>7</sup>ten2 <sup>8</sup>five2 <sup>9</sup>torture <sup>10</sup>else <sup>11</sup>consecrate <sup>12</sup>must <sup>13</sup>hair4  
<sup>1</sup>xoyanicagee <sup>2</sup>tolamamagii <sup>3</sup>pasaxisaxixe <sup>4</sup>salatace <sup>5</sup>janelelali <sup>6</sup>ciletixe <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>lewemamaxace  
<sup>9</sup>medesaxaxase <sup>10</sup>wisetamamace <sup>11</sup>maacifamaxate <sup>12</sup>xemamamamanace <sup>13</sup>lataadamaxa

Page 529, column 3:

|                |                |                   |                   |                  |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                   |                  |
|----------------|----------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 1265           | 5578           | 2708              | 2219              | 2474             | 1092              | 5592            | 0724             | 1736              | 1465              | 5165             | 2536              | 5759             |
| 𪛗 <sup>1</sup> | 𪛗 <sup>2</sup> | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| lhə            | njwi           | rjar <sup>1</sup> | kjij <sup>1</sup> | rar <sup>2</sup> | dzji <sup>1</sup> | kə <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | wjij <sup>2</sup> | -ja <sup>2</sup> |

dairy products which should be supplied through the livestock board are transferred to officials of the finance-taxation board (san si),

<sup>1</sup>butter<sup>2</sup> <sup>2</sup>herd<sup>2</sup> <sup>3</sup>manage <sup>4</sup>optin <sup>5</sup>flow <sup>6</sup>prepare <sup>7</sup>balance <sup>8</sup>etc <sup>9</sup>work <sup>10</sup>waitupon <sup>11</sup>each <sup>12</sup>optout <sup>13</sup>banish  
<sup>1</sup>camaxelaxesi <sup>2</sup>demalamasaxicaha <sup>3</sup>wesatace <sup>4</sup>xeximamawa <sup>5</sup>xemamanaxe <sup>6</sup>yafojalaxa <sup>7</sup>desaxalayama  
<sup>8</sup>satiladamaxa <sup>9</sup>caxademaxixixa <sup>10</sup>mahaxaxa <sup>11</sup>dewaco <sup>12</sup>maacilaxe <sup>13</sup>desaxajalaxa

Page 529, column 4:

|                   |                     |                     |                 |                  |                    |                   |                    |                   |                  |                 |                  |                  |
|-------------------|---------------------|---------------------|-----------------|------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 2219              | 2331                | 2331                | 2273            | 4841             | 1105               | 0993              | 2541               | 2019              | 5165             | 5258            | 5993             | 4841             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>      | 𪛗 <sup>3</sup>      | 𪛗 <sup>4</sup>  | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>     | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>     | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| kjij <sup>1</sup> | tšjwow <sup>2</sup> | tšjwow <sup>2</sup> | lɥ <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | thja <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | iq <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> |

which in its turn must issue receipts for the products. Shepherds receiving receipts ride around their gvon.

<sup>1</sup>optin <sup>2</sup>consecrate <sup>3</sup>consecrate <sup>4</sup>trunk <sup>5</sup>optaway <sup>6</sup>give <sup>7</sup>herd <sup>8</sup>man <sup>9</sup>else <sup>10</sup>each <sup>11</sup>round <sup>12</sup>centre  
<sup>13</sup>optaway  
<sup>1</sup>xeximamawa <sup>2</sup>maacifamaxate <sup>3</sup>maacifamaxate <sup>4</sup>xatiimasaxi <sup>5</sup>desalata <sup>6</sup>manesaxa <sup>7</sup>zelana <sup>8</sup>ciletixe  
<sup>9</sup>wisetamamace <sup>10</sup>dewaco <sup>11</sup>janaalece <sup>12</sup>wocifatiwofa <sup>13</sup>desalata

Page 529, column 5:

|                  |                  |                    |                  |                  |                  |                     |                 |                   |                    |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|-----------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| 4481             | 0013             | 2893               | 2679             | 4481             | 0705             | 2331                | 2273            | 2219              | 1269               | 3313             | 1910             | 0433             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>     | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>      | 𪛗 <sup>8</sup>  | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>    | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| šji <sup>1</sup> | zar <sup>2</sup> | khwej <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | šji <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | tšjwow <sup>2</sup> | lɥ <sup>2</sup> | kjij <sup>1</sup> | thjwi <sup>2</sup> | lji <sup>2</sup> | tji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> |

When the senior auditor arrives, all of the receipts should be collected together

<sup>1</sup>toward<sup>2</sup> <sup>2</sup>undergo <sup>3</sup>big <sup>4</sup>arrive <sup>5</sup>toward<sup>2</sup> <sup>6</sup>time <sup>7</sup>consecrate <sup>8</sup>trunk <sup>9</sup>optin <sup>10</sup>concentrate <sup>11</sup>combine  
<sup>12</sup>ceremony <sup>13</sup>outof  
<sup>1</sup>muxagaa <sup>2</sup>mawemawace <sup>3</sup>xomezawu <sup>4</sup>xedecahedamalaxa <sup>5</sup>muxagaa <sup>6</sup>caxaladamaxe <sup>7</sup>maacifamaxate  
<sup>8</sup>xatiimasaxi <sup>9</sup>xeximamawa <sup>10</sup>texacase <sup>11</sup>xacahixa <sup>12</sup>wemadesaxace <sup>13</sup>cacaalamasaxira

Page 529, column 6:

|                    |                   |                  |                   |                  |                  |                |                  |                  |                   |                 |                 |                   |
|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-------------------|
| 4059               | 0269              | 5993             | 2219              | 4481             | 1326             | 3194           | 0930             | 4444             | 0811              | 5258            | 2983            | 1602              |
| 𪛗 <sup>1</sup>     | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup> | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup> | 𪛗 <sup>13</sup>   |
| tšhji <sup>1</sup> | khji <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | kjij <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | lhə            | dju <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | iq <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | ɲowr <sup>2</sup> |

and checked in correspondence with the law. If it is discovered that supply has not been completely fulfilled or wool and dairy products have not been completely

<sup>1</sup>examine<sup>3</sup> <sup>2</sup>gather<sup>5</sup> <sup>3</sup>centre <sup>4</sup>optin <sup>5</sup>toward<sup>2</sup> <sup>6</sup>in <sup>7</sup>full <sup>8</sup>possess<sup>2</sup> <sup>9</sup>and <sup>10</sup>day <sup>11</sup>round <sup>12</sup>inside <sup>13</sup>whole  
<sup>1</sup>taedesaxasata <sup>2</sup>tedemanaco <sup>3</sup>wocifatiwofa <sup>4</sup>xeximamawa <sup>5</sup>muxagaa <sup>6</sup>yaxayaxa <sup>7</sup>xezena <sup>8</sup>yanicagee  
<sup>9</sup>vacifixe <sup>10</sup>sameehece <sup>11</sup>janaalece <sup>12</sup>wecaha <sup>13</sup>manedemaga

Page 529, column 7:

|                  |                   |                  |                |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                  |   |                  |
|------------------|-------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---|------------------|
| 1064             | 2331              | 0724             | 5981           | 0535             | 5578             | 2708              | 2536             | 4507             | 3813             | 2219             | ? | 0638             |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>    | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup> | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>    | 𦍋 <sup>8</sup>   | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup>  | ? | 𦍋 <sup>12</sup>  |
| mji <sup>2</sup> | tšjw <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .ja            | šji <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | šio <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | ? | nji <sup>2</sup> |

given in the defined period, then the affair must be transferred to the livestock board, which should take measures for recovery of the shortcoming.

<sup>1</sup>havenot <sup>2</sup>consecrate <sup>3</sup>etc <sup>4</sup>up <sup>5</sup>along <sup>6</sup>herd2 <sup>7</sup>manage <sup>8</sup>optout <sup>9</sup>guide3 <sup>10</sup>seeoff <sup>11</sup>optin <sup>12</sup>? <sup>13</sup>force3  
<sup>1</sup>mahiya <sup>2</sup>maacifamaxate <sup>3</sup>satiladamaxa <sup>4</sup>kadewee <sup>5</sup>masaxiwocifalece <sup>6</sup>demalamasaxicaha <sup>7</sup>wesatace  
<sup>8</sup>maacilaxe <sup>9</sup>malamasaxibi <sup>10</sup>damalamanamago <sup>11</sup>xeximamawa <sup>12</sup>? <sup>13</sup>mamazumawuxe

Page 529, column 8:

|                 |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                   |                   |                    |                   |                  |                 |
|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 2348            | 1326             | 2537             | 3583             | 5258            | 5993             | 4481             | 0811              | 2708              | 1105               | 5523              | 2194             | 2750            |
| 𦍋 <sup>1</sup>  | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>  | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>   | 𦍋 <sup>8</sup>    | 𦍋 <sup>9</sup>    | 𦍋 <sup>10</sup>    | 𦍋 <sup>11</sup>   | 𦍋 <sup>12</sup>  | 𦍋 <sup>13</sup> |
| ka <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | rji <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | io <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | khjow <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> |

To give an extension in paying for shortfalls or distributing it amongst other gvons is prohibited.

<sup>1</sup>strong2 <sup>2</sup>in <sup>3</sup>stagnate <sup>4</sup>topic <sup>5</sup>round <sup>6</sup>centre <sup>7</sup>toward2 <sup>8</sup>day <sup>9</sup>manage <sup>10</sup>give <sup>11</sup>permit <sup>12</sup>nothing <sup>13</sup>head  
<sup>1</sup>xeelamaha <sup>2</sup>yaxayaxa <sup>3</sup>cixexe <sup>4</sup>xedemalaxoce <sup>5</sup>janaalece <sup>6</sup>wocifatiwofa <sup>7</sup>muxagaa <sup>8</sup>sameehece <sup>9</sup>wesatace  
<sup>10</sup>manesaxa <sup>11</sup>dezawecase <sup>12</sup>xelamacana <sup>13</sup>xedemanace

Page 529, column 9:

|                 |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                  |                    |                   |                   |                  |                   |
|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 5460            | 3818             | 2541             | 2019              | 5645             | 4713             | 4719              | 2536             | 1100               | 0749              | 3989              | 0724             | 0993              |
| 𦍋 <sup>1</sup>  | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>    | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>    | 𦍋 <sup>8</sup>   | 𦍋 <sup>9</sup>     | 𦍋 <sup>10</sup>   | 𦍋 <sup>11</sup>   | 𦍋 <sup>12</sup>  | 𦍋 <sup>13</sup>   |
| ka <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | dzi <sup>2</sup> | thja <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | kiej <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | .jji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> |

The official fulfilling a senior role, everywhere taking measures for payment of shortfalls ...

<sup>1</sup>supervise <sup>2</sup>nominaliser <sup>3</sup>man <sup>4</sup>else <sup>5</sup>place <sup>6</sup>world <sup>7</sup>border3 <sup>8</sup>optout <sup>9</sup>repay <sup>10</sup>make <sup>11</sup>optup <sup>12</sup>etc <sup>13</sup>herd  
<sup>1</sup>desaxamomaacifa <sup>2</sup>ladamalaxase <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>wisetamamace <sup>5</sup>desaxacaxa <sup>6</sup>deculaxace <sup>7</sup>demalawace  
<sup>8</sup>maacilaxe <sup>9</sup>yanimahe <sup>10</sup>manucanace <sup>11</sup>damanadesaxi <sup>12</sup>satiladamaxa <sup>13</sup>zelana

Page 530, column 1:

|                |                  |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                |                   |                  |                   |                   |                  |                    |
|----------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|----------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|
| 5981           | 1355             | 0959              | 2152             | 0660            | 3996             | 2563             | 5133             | 1265           | 2331              | 1918             | 4071              | 0993              | 3706             | 4269               |
| 𦍋 <sup>1</sup> | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>    | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>  | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>   | 𦍋 <sup>8</sup>   | 𦍋 <sup>9</sup> | 𦍋 <sup>10</sup>   | 𦍋 <sup>11</sup>  | 𦍋 <sup>12</sup>   | 𦍋 <sup>13</sup>   | 𦍋 <sup>14</sup>  | 𦍋 <sup>15</sup>    |
| .ja            | tji <sup>1</sup> | thej <sup>1</sup> | šji <sup>1</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | mej <sup>2</sup> | rji <sup>2</sup> | lhə            | tšjw <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | šjow <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | rji <sup>2</sup> | tšhji <sup>1</sup> |

[1] For pack camels (dai shi), supply of dairy products and wool is not required. Animals must only be used for transport.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>big2 <sup>4</sup>shi <sup>5</sup>camel2 <sup>6</sup>camel <sup>7</sup>hair4 <sup>8</sup>feather <sup>9</sup>butter2 <sup>10</sup>consecrate <sup>11</sup>not <sup>12</sup>worship <sup>13</sup>herd  
<sup>14</sup>optnodir <sup>15</sup>hold3  
<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>camalafuce <sup>4</sup>xedesaxare <sup>5</sup>camanaladamaxa <sup>6</sup>damamawalademacee <sup>7</sup>lataadamaxa  
<sup>8</sup>taadamaxafii <sup>9</sup>camaxelaxesi <sup>10</sup>maacifamaxate <sup>11</sup>wexacico <sup>12</sup>yexexe <sup>13</sup>zelana <sup>14</sup>xacatadesaxa  
<sup>15</sup>memahedesaxace

Page 530, column 2:

|                |                  |                 |                  |                   |                    |                    |                    |                  |
|----------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------|
| 5981           | 1355             | 0660            | 3996             | 3798              | 2893               | 4895               | 2554               | 5133             |
| 𦍋 <sup>1</sup> | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>  | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>    | 𦍋 <sup>6</sup>     | 𦍋 <sup>7</sup>     | 𦍋 <sup>8</sup>     | 𦍋 <sup>9</sup>   |
| .ja            | tji <sup>1</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | tsəj <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | ljwji <sup>1</sup> | kiwej <sup>1</sup> | rji <sup>2</sup> |

[2] The norm for the supply of wool from the neck to the legs of young and adult camels:

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>camel2 <sup>4</sup>camel <sup>5</sup>young <sup>6</sup>big <sup>7</sup>neck <sup>8</sup>arm <sup>9</sup>feather  
<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>camanaladamaxa <sup>4</sup>damamawalademacee <sup>5</sup>xewocifa <sup>6</sup>xomezawu <sup>7</sup>demawawociface  
<sup>8</sup>ladesaxadamace <sup>9</sup>taadamaxafii

Page 530, column 3:

|                 |                  |                  |                    |                   |                  |                   |                  |                  |
|-----------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 0660            | 3996             | 1606             | 2893               | 1065              | 0724             | 4602              | 4048             | 5553             |
| 𧢲 <sup>1</sup>  | 𧢲 <sup>2</sup>   | 𧢲 <sup>3</sup>   | 𧢲 <sup>4</sup>     | 𧢲 <sup>5</sup>    | 𧢲 <sup>6</sup>   | 𧢲 <sup>7</sup>    | 𧢲 <sup>8</sup>   | 𧢲 <sup>9</sup>   |
| la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | khwej <sup>2</sup> | ljwi <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .jar <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> |

eight liva from each young adult male camel,

<sup>1</sup>camel2 <sup>2</sup>camel <sup>3</sup>livestock <sup>4</sup>big <sup>5</sup>donot <sup>6</sup>etc <sup>7</sup>eight <sup>8</sup>wgtunit2 <sup>9</sup>conj2

<sup>1</sup>camanaladamaxa <sup>2</sup>damamawalademacee <sup>3</sup>salatadamage <sup>4</sup>xomezawu <sup>5</sup>mahilacaxa <sup>6</sup>satiladamaxa <sup>7</sup>ne  
<sup>8</sup>tolaxuce <sup>9</sup>decanalaxo

Page 530, column 4:

|                 |                  |                  |                    |                   |                  |                 |                  |                  |
|-----------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 0660            | 3996             | 3334             | 2893               | 1065              | 0724             | 5865            | 4048             | 5553             |
| 𧢲 <sup>1</sup>  | 𧢲 <sup>2</sup>   | 𧢲 <sup>3</sup>   | 𧢲 <sup>4</sup>     | 𧢲 <sup>5</sup>    | 𧢲 <sup>6</sup>   | 𧢲 <sup>7</sup>  | 𧢲 <sup>8</sup>   | 𧢲 <sup>9</sup>   |
| la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | ljwi <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | sq <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> |

three liva from each young adult female camel

<sup>1</sup>camel2 <sup>2</sup>camel <sup>3</sup>female3 <sup>4</sup>big <sup>5</sup>donot <sup>6</sup>etc <sup>7</sup>three2 <sup>8</sup>wgtunit2 <sup>9</sup>conj2

<sup>1</sup>camanaladamaxa <sup>2</sup>damamawalademacee <sup>3</sup>xotuxo <sup>4</sup>xomezawu <sup>5</sup>mahilacaxa <sup>6</sup>satiladamaxa <sup>7</sup>venaledadaxa  
<sup>8</sup>tolaxuce <sup>9</sup>decanalaxo

Page 530, column 5:

|                 |                  |   |                  |                  |                  |                |                  |                  |                  |                  |
|-----------------|------------------|---|------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 0660            | 3996             | ? | 3096             | 3334             | 1609             | 5981           | 1910             | 4027             | 4048             | 5553             |
| 𧢲 <sup>1</sup>  | 𧢲 <sup>2</sup>   | ? | 𧢲 <sup>3</sup>   | 𧢲 <sup>4</sup>   | 𧢲 <sup>5</sup>   | 𧢲 <sup>6</sup> | 𧢲 <sup>7</sup>   | 𧢲 <sup>8</sup>   | 𧢲 <sup>9</sup>   | 𧢲 <sup>10</sup>  |
| la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | ? | kji <sup>1</sup> | mja <sup>1</sup> | .wu <sup>2</sup> | .ja            | tji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> |

and two liva from each old camel.

<sup>1</sup>camel2 <sup>2</sup>camel <sup>3</sup>? <sup>4</sup>used <sup>5</sup>female3 <sup>6</sup>domanimal <sup>7</sup>up <sup>8</sup>ceremony <sup>9</sup>two <sup>10</sup>wgtunit2 <sup>11</sup>conj2

<sup>1</sup>camanaladamaxa <sup>2</sup>damamawalademacee <sup>3</sup>? <sup>4</sup>xiicaxa <sup>5</sup>xotuxo <sup>6</sup>salatademotemamacee <sup>7</sup>kadewee  
<sup>8</sup>wemadesaxace <sup>9</sup>tolamamagii <sup>10</sup>tolaxuce <sup>11</sup>decanalaxo

Page 530, column 6:

|                |                  |                 |                  |                  |                   |                 |                  |                |                  |                    |                  |                  |                  |                 |
|----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|----------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 5981           | 1355             | 0660            | 3996             | 3334             | 1139              | 3183            | 2931             | 5981           | 0191             | 0089               | 4027             | 0755             | 5553             | 1265            |
| 𧢲 <sup>1</sup> | 𧢲 <sup>2</sup>   | 𧢲 <sup>3</sup>  | 𧢲 <sup>4</sup>   | 𧢲 <sup>5</sup>   | 𧢲 <sup>6</sup>    | 𧢲 <sup>7</sup>  | 𧢲 <sup>8</sup>   | 𧢲 <sup>9</sup> | 𧢲 <sup>10</sup>  | 𧢲 <sup>11</sup>    | 𧢲 <sup>12</sup>  | 𧢲 <sup>13</sup>  | 𧢲 <sup>14</sup>  | 𧢲 <sup>15</sup> |
| .ja            | tji <sup>1</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | wo <sup>2</sup> | sej <sup>1</sup> | .ja            | kji <sup>2</sup> | tshja <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | lhə             |

[3] From camels which are feeding camel foals, two ldii of dairy products.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>camel2 <sup>4</sup>camel <sup>5</sup>female3 <sup>6</sup>of <sup>7</sup>justice <sup>8</sup>calculate <sup>9</sup>up <sup>10</sup>foal <sup>11</sup>on <sup>12</sup>two <sup>13</sup>wgtunit <sup>14</sup>conj2  
<sup>15</sup>butter2

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>camanaladamaxa <sup>4</sup>damamawalademacee <sup>5</sup>xotuxo <sup>6</sup>sawezawu <sup>7</sup>xeyaxase  
<sup>8</sup>wedemanasi <sup>9</sup>kadewee <sup>10</sup>salatalamabo <sup>11</sup>matexece <sup>12</sup>tolamamagii <sup>13</sup>canaxuce <sup>14</sup>decanalaxo  
<sup>15</sup>camaxelaxesi

Page 530, column 7:

---

|                |                  |                    |                  |                  |                  |                  |   |                |                  |                  |                 |                  |                  |                  |
|----------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---|----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| 5981           | 1355             | 3454               | 3452             | 5557             | 5095             | 3334             | ? | 5981           | 1910             | 2563             | 1265            | 1326             | 2833             | 0433             |
| 𦍋 <sup>1</sup> | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>     | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>   | ? | 𦍋 <sup>8</sup> | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup> | 𦍋 <sup>12</sup>  | 𦍋 <sup>13</sup>  | 𦍋 <sup>14</sup>  |
| .ja            | tji <sup>1</sup> | tshji <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> | gja <sup>2</sup> | dzi <sup>1</sup> | mja <sup>1</sup> | ? | .ja            | tji <sup>2</sup> | mej <sup>2</sup> | lhə             | kji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> |

---

2536

𦍋<sup>16</sup>

wji<sup>2</sup>

---

[4] Ewes and nanny goats, gelded rams and goats have the following norms for supply of wool and dairy products:

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>sheep2 <sup>4</sup>sheep <sup>5</sup>wether <sup>6</sup>oldsheep <sup>7</sup>female3 <sup>8</sup>? <sup>9</sup>up <sup>10</sup>ceremony <sup>11</sup>hair4 <sup>12</sup>butter2 <sup>13</sup>in <sup>14</sup>calm <sup>15</sup>outof <sup>16</sup>optout

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>wetaademage <sup>4</sup>lademalaxademage <sup>5</sup>taacacahe <sup>6</sup>taacacahemamace <sup>7</sup>xotuxo <sup>8</sup>? <sup>9</sup>kadewee <sup>10</sup>wemadesaxace <sup>11</sup>lataadamaxa <sup>12</sup>camaxelaxesi <sup>13</sup>yaxayaxa <sup>14</sup>wemexa <sup>15</sup>cacaalamasaxira <sup>16</sup>maacilaxe

Page 530, column 8:

---

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| 2931             | 5113             |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>   |
| sej <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

---

<sup>1</sup>calculate <sup>2</sup>do

<sup>1</sup>wedemanasi <sup>2</sup>dezawemaxase

Page 530, column 9:

---

|                    |                |                |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                  |                  |
|--------------------|----------------|----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 3454               | ?              | ?              | 2563             | 5133             | 4778             | 4048             | 5553             | 3452             | ?               | 2563             | 2205             | 4048             | 5553             |
| 𦍋 <sup>1</sup>     | ? <sup>2</sup> | ? <sup>3</sup> | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>   | 𦍋 <sup>8</sup>   | 𦍋 <sup>9</sup>   | ? <sup>10</sup> | 𦍋 <sup>11</sup>  | 𦍋 <sup>12</sup>  | 𦍋 <sup>13</sup>  | 𦍋 <sup>14</sup>  |
| tshji <sup>2</sup> | ?              | ?              | mej <sup>2</sup> | rji <sup>2</sup> | śja <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> | ?               | mej <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> |

---

From each ewe and nanny goat seven liva of wool from the spring shearing and four liva from the autumn shearing.

<sup>1</sup>sheep2 <sup>2</sup>? <sup>3</sup>? <sup>4</sup>hair4 <sup>5</sup>feather <sup>6</sup>seven2 <sup>7</sup>wgtunit2 <sup>8</sup>conj2 <sup>9</sup>sheep <sup>10</sup>? <sup>11</sup>hair4 <sup>12</sup>four <sup>13</sup>wgtunit2 <sup>14</sup>conj2

<sup>1</sup>wetaademage <sup>2</sup>? <sup>3</sup>? <sup>4</sup>lataadamaxa <sup>5</sup>taadamaxafii <sup>6</sup>demaledaledane <sup>7</sup>tolaxuce <sup>8</sup>decanalaxo <sup>9</sup>lademalaxademage <sup>10</sup>? <sup>11</sup>lataadamaxa <sup>12</sup>xelasaxala <sup>13</sup>tolaxuce <sup>14</sup>decanalaxo

Page 531, column 1:

---

|                  |                |                |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                    |                  |
|------------------|----------------|----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|------------------|
| 1592             | ?              | ?              | 4027             | 4048             | 5553             | 5828             | 2563             | 2205             | 4048             | 5553             | ?               | 5133             | 2331               | 1918             |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | ? <sup>2</sup> | ? <sup>3</sup> | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>   | 𦍋 <sup>8</sup>   | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup>  | ? <sup>12</sup> | 𦍋 <sup>13</sup>  | 𦍋 <sup>14</sup>    | 𦍋 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>2</sup> | ?              | ?              | nji <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | tsə <sup>1</sup> | mej <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | ?               | rji <sup>2</sup> | tsjwə <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> |

---

4071

𦍋<sup>16</sup>

śjow<sup>1</sup>

---

From each lamb two liva of wool from the spring shearing and four liva from the autumn shearing. The supply of wool is not required from suckling lambs.

<sup>1</sup>sheep3 <sup>2</sup>? <sup>3</sup>? <sup>4</sup>two <sup>5</sup>wgtunit2 <sup>6</sup>conj2 <sup>7</sup>autumn <sup>8</sup>hair4 <sup>9</sup>four <sup>10</sup>wgtunit2 <sup>11</sup>conj2 <sup>12</sup>? <sup>13</sup>feather <sup>14</sup>consecrate <sup>15</sup>not <sup>16</sup>worship

<sup>1</sup>camanademage <sup>2</sup>? <sup>3</sup>? <sup>4</sup>tolamamagii <sup>5</sup>tolaxuce <sup>6</sup>decanalaxo <sup>7</sup>vanamamefaaxa <sup>8</sup>lataadamaxa <sup>9</sup>xelasaxala <sup>10</sup>tolaxuce <sup>11</sup>decanalaxo <sup>12</sup>? <sup>13</sup>taadamaxafii <sup>14</sup>maacifamaxate <sup>15</sup>wexacico <sup>16</sup>yexexe



Page 531, column 2:

|                    |                   |                  |   |                   |                  |                  |                  |                |                   |                 |                 |                  |                  |                 |                 |                 |
|--------------------|-------------------|------------------|---|-------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 2910               | 3452              | 3334             | ? | 0939              | 2590             | 2931             | 5113             | 5981           | 0939              | ?               | 5865            | 4048             | 5553             | 1265            |                 |                 |
| 牦 <sup>1</sup>     | 牦 <sup>2</sup>    | 牦 <sup>3</sup>   | ? | 牦 <sup>4</sup>    | 牦 <sup>5</sup>   | 牦 <sup>6</sup>   | 牦 <sup>7</sup>   | 牦 <sup>8</sup> | 牦 <sup>9</sup>    | 牦 <sup>10</sup> | ?               | 牦 <sup>11</sup>  | 牦 <sup>12</sup>  | 牦 <sup>13</sup> | 牦 <sup>14</sup> | 牦 <sup>15</sup> |
| tshji <sup>1</sup> | .jij <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | ? | tjij <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | sej <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | .ja            | tjij <sup>2</sup> | ?               | sq <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | lhə             |                 |                 |

From each ewe and nanny goat which feeds lambs and kids, three liva of dairy products are required.

<sup>1</sup>lamb <sup>2</sup>sheep <sup>3</sup>female3 <sup>4</sup>? <sup>5</sup>sheep4 <sup>6</sup>out <sup>7</sup>calculate <sup>8</sup>do <sup>9</sup>up <sup>10</sup>sheep4 <sup>11</sup>? <sup>12</sup>three2 <sup>13</sup>wgtunit2 <sup>14</sup>conj2 <sup>15</sup>butter2

<sup>1</sup>wetaacage <sup>2</sup>lademalaxadamage <sup>3</sup>xotuxo <sup>4</sup>? <sup>5</sup>camanataacagee <sup>6</sup>wilewedamamasaxi <sup>7</sup>wedemanasi <sup>8</sup>dezawemaxase <sup>9</sup>kadewee <sup>10</sup>camanataacagee <sup>11</sup>? <sup>12</sup>venaledadaxa <sup>13</sup>tolaxuce <sup>14</sup>decanalaxo <sup>15</sup>camaxelaxesi

Page 531, column 3:

|                  |                   |                   |                  |                    |                 |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                   |                  |                  |
|------------------|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|
| 5981             | 1355              | 1195              | 1909             | 2893               | 1084            | 4048             | 5310             | 1139              | 4602              | 4048             | 5798            | 1139              | 1999             | 4048             |
| 牦 <sup>1</sup>   | 牦 <sup>2</sup>    | 牦 <sup>3</sup>    | 牦 <sup>4</sup>   | 牦 <sup>5</sup>     | 牦 <sup>6</sup>  | 牦 <sup>7</sup>   | 牦 <sup>8</sup>   | 牦 <sup>9</sup>    | 牦 <sup>10</sup>   | 牦 <sup>11</sup>  | 牦 <sup>12</sup> | 牦 <sup>13</sup>   | 牦 <sup>14</sup>  | 牦 <sup>15</sup>  |
| .ja              | tjij <sup>1</sup> | khie <sup>2</sup> | gur <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | lju <sup>2</sup> | ljw <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | .jar <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | mə <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> |
| 5553             | 0724              |                   |                  |                    |                 |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                   |                  |                  |
| 牦 <sup>16</sup>  | 牦 <sup>17</sup>   |                   |                  |                    |                 |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                   |                  |                  |
| gji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup>  |                   |                  |                    |                 |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                   |                  |                  |

[5] Wool from the spring shearing of adult yaks - ten liva, yearlings - eight liva, suckling young - five liva from each.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>yak <sup>4</sup>ox <sup>5</sup>big <sup>6</sup>ten2 <sup>7</sup>wgtunit2 <sup>8</sup>calf2 <sup>9</sup>of <sup>10</sup>eight <sup>11</sup>wgtunit2 <sup>12</sup>calf3 <sup>13</sup>of <sup>14</sup>five2 <sup>15</sup>wgtunit2 <sup>16</sup>conj2 <sup>17</sup>etc

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>saxilacaga <sup>4</sup>wetuco <sup>5</sup>xomezawu <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>tolaxuce <sup>8</sup>tuxaagu <sup>9</sup>sawezawu <sup>10</sup>ne <sup>11</sup>tolaxuce <sup>12</sup>tuwocifa <sup>13</sup>sawezawu <sup>14</sup>lewemamaxace <sup>15</sup>tolaxuce <sup>16</sup>decanalaxo <sup>17</sup>satiladamaxa

Page 531, column 4:

|   |                  |                    |                  |                     |                   |                    |                  |                     |                |
|---|------------------|--------------------|------------------|---------------------|-------------------|--------------------|------------------|---------------------|----------------|
| ? | 2563             | 2910               | 5133             | 2331                | 0811              | 0089               | 2219             | 2331                |                |
| ? | 牦 <sup>1</sup>   | 牦 <sup>2</sup>     | 牦 <sup>3</sup>   | 牦 <sup>4</sup>      | 牦 <sup>5</sup>    | 牦 <sup>6</sup>     | 牦 <sup>7</sup>   | 牦 <sup>8</sup>      | 牦 <sup>9</sup> |
| ? | mej <sup>2</sup> | tshji <sup>1</sup> | rji <sup>2</sup> | tšjwow <sup>2</sup> | .jar <sup>2</sup> | tšhja <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tšjwow <sup>2</sup> |                |

Yak wool should be given over the same period as for sheep.

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>hair4 <sup>3</sup>lamb <sup>4</sup>feather <sup>5</sup>consecrate <sup>6</sup>day <sup>7</sup>on <sup>8</sup>optin <sup>9</sup>consecrate

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>lataadamaxa <sup>3</sup>wetaacage <sup>4</sup>taadamaxafii <sup>5</sup>maacifamaxate <sup>6</sup>sameehece <sup>7</sup>matexece <sup>8</sup>xeximamawa <sup>9</sup>maacifamaxate

Page 531, column 5:

|                  |                   |                   |                   |                 |                  |                   |                 |                  |                 |                  |                 |                  |                     |                  |
|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|---------------------|------------------|
| 5981             | 1355              | 0968              | 0993              | 5258            | 1606             | 2205              | 2770            | 1326             | 2221            | 2563             | 1265            | 1326             | 2331                | 1918             |
| 牦 <sup>1</sup>   | 牦 <sup>2</sup>    | 牦 <sup>3</sup>    | 牦 <sup>4</sup>    | 牦 <sup>5</sup>  | 牦 <sup>6</sup>   | 牦 <sup>7</sup>    | 牦 <sup>8</sup>  | 牦 <sup>9</sup>   | 牦 <sup>10</sup> | 牦 <sup>11</sup>  | 牦 <sup>12</sup> | 牦 <sup>13</sup>  | 牦 <sup>14</sup>     | 牦 <sup>15</sup>  |
| .ja              | tjij <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | io <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | ljir <sup>1</sup> | lo <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | wə <sup>1</sup> | mej <sup>2</sup> | lhə             | kji <sup>1</sup> | tšjwow <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> |
| 0476             |                   |                   |                   |                 |                  |                   |                 |                  |                 |                  |                 |                  |                     |                  |
| 牦 <sup>16</sup>  |                   |                   |                   |                 |                  |                   |                 |                  |                 |                  |                 |                  |                     |                  |
| wji <sup>1</sup> |                   |                   |                   |                 |                  |                   |                 |                  |                 |                  |                 |                  |                     |                  |

[6] In any livestock breeding gyon in those cases where after the supply of dairy products and wool from the four types of animals there remains an unused surplus of these products,

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>various <sup>4</sup>herd <sup>5</sup>round <sup>6</sup>livestock <sup>7</sup>four <sup>8</sup>crowd <sup>9</sup>in <sup>10</sup>enjoy <sup>11</sup>hair4 <sup>12</sup>butter2 <sup>13</sup>in <sup>14</sup>consecrate <sup>15</sup>not <sup>16</sup>have

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>yalaxace <sup>4</sup>zelana <sup>5</sup>janaalece <sup>6</sup>salatadamage <sup>7</sup>xelasaxala <sup>8</sup>xesalatace <sup>9</sup>yaxayaxa <sup>10</sup>xesaxilasaxila <sup>11</sup>lataadamaxa <sup>12</sup>camaxelaxesi <sup>13</sup>yaxayaxa <sup>14</sup>maacifamaxate <sup>15</sup>wexacico <sup>16</sup>mamemamaxeela

Page 531, column 6:

|                  |                  |                  |                  |                |                    |                 |                  |                   |                    |                  |                 |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|--------------------|-----------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 5677             | 1326             | 2537             | 5643             | ?              | 1100               | 5670            | 3583             | 3589              | 4739               | 0433             | 1542            | 5875             | 1910             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | ? <sup>5</sup> | 𪛗 <sup>6</sup>     | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>    | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup> | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>  |
| mji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | rji <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | ?              | tshja <sup>2</sup> | .o <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | tsewr <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | zji <sup>2</sup> | tji <sup>2</sup> |

then in correspondence with the law, the surplus must be sold in a timely manner

<sup>1</sup>tail <sup>2</sup>in <sup>3</sup>stagnate <sup>4</sup>not2 <sup>5</sup>? <sup>6</sup>repay <sup>7</sup>hang <sup>8</sup>topic <sup>9</sup>days <sup>10</sup>joint <sup>11</sup>outof <sup>12</sup>so <sup>13</sup>marry <sup>14</sup>ceremony

<sup>1</sup>daxelasahee <sup>2</sup>yaxayaxa <sup>3</sup>cixexe <sup>4</sup>decaxayaxi <sup>5</sup>? <sup>6</sup>yanimahe <sup>7</sup>daxesata <sup>8</sup>xedemalaxoce <sup>9</sup>xodemalazawuce

<sup>10</sup>demalazawuce <sup>11</sup>cacaalamasaxira <sup>12</sup>cicaaxaha <sup>13</sup>kaxe <sup>14</sup>wemadesaxace

Page 531, column 7:

|                  |                |                   |                  |                     |
|------------------|----------------|-------------------|------------------|---------------------|
| 0433             | ?              | 1604              | 2219             | 2331                |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | ? <sup>2</sup> | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>      |
| bju <sup>1</sup> | ?              | dzji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tšjwov <sup>2</sup> |

for money at the price that exists at the given moment.

<sup>1</sup>outof <sup>2</sup>? <sup>3</sup>money <sup>4</sup>optin <sup>5</sup>consecrate

<sup>1</sup>cacaalamasaxira <sup>2</sup>? <sup>3</sup>mazatomijago <sup>4</sup>xeximamawa <sup>5</sup>maacifamaxate

Page 531, column 8:

|                |                  |                |                  |                  |                  |                     |
|----------------|------------------|----------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|
| 5981           | 1355             | ?              | 1379             | 3583             | 1734             | 2331                |
| 𪛗 <sup>1</sup> | 𪛗 <sup>2</sup>   | ? <sup>3</sup> | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>      |
| .ja            | tji <sup>1</sup> | ?              | mej <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | tšjwov <sup>2</sup> |

[7] The supply of wool and dairy products from horses is not required.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>? <sup>4</sup>steed <sup>5</sup>topic <sup>6</sup>noprefix <sup>7</sup>consecrate

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>? <sup>4</sup>yamahexo <sup>5</sup>xedemalaxoce <sup>6</sup>caxadesaxa <sup>7</sup>maacifamaxate

### 3.7.5 Royal Dairy Products

Article 1354. This article contains special rules on who is responsible for the royal dairy herd, which animals should be included in the herd and rules regarding transporting the herd when the sovereign is travelling.

Page 531, column 9:

|                  |                  |                     |                |                   |                   |                  |                    |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |
|------------------|------------------|---------------------|----------------|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 5285             | 3294             | 4887                | ?              | 3305              | 1092              | 1156             | 2464               | 1606             | 2104             | 5578              | 2708              | 4884             | 5981            | 2492             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>      | ? <sup>4</sup> | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>     | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup>   | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup> | 𪛗 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup> | me <sup>2</sup>  | tshwew <sup>1</sup> | ?              | kjiw <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | tswər <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | šji <sup>1</sup> | njwi <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | .ja             | dza <sup>2</sup> |
| ?                | 2833             |                     |                |                   |                   |                  |                    |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |
| ? <sup>16</sup>  | 𪛗 <sup>17</sup>  |                     |                |                   |                   |                  |                    |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |
| ?                | dji <sup>2</sup> |                     |                |                   |                   |                  |                    |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |

[Article 1354] For the supply of milk for the personal table of the sovereign, milking cows must annually be removed.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>virtue <sup>3</sup>offerings <sup>4</sup>? <sup>5</sup>year <sup>6</sup>prepare <sup>7</sup>prepare2 <sup>8</sup>milk <sup>9</sup>livestock <sup>10</sup>before2 <sup>11</sup>herd2 <sup>12</sup>manage <sup>13</sup>collective <sup>14</sup>up <sup>15</sup>survey <sup>16</sup>? <sup>17</sup>calm

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>xoxa <sup>3</sup>demaxera <sup>4</sup>? <sup>5</sup>xelacaxa <sup>6</sup>yafomalaxa <sup>7</sup>yadesaxa <sup>8</sup>xelaxe <sup>9</sup>salatadamage <sup>10</sup>xedamamanare

<sup>11</sup>demalamasaxicaha <sup>12</sup>wesatace <sup>13</sup>demawaco <sup>14</sup>kadewee <sup>15</sup>xesaxixe <sup>16</sup>? <sup>17</sup>wemexa

Page 532, column 1:

|                  |                  |                  |                  |                   |                    |                  |                   |                  |                   |                   |                   |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 0795             | 5113             | 3916             | 0433             | 0395              | 3454               | 3334             | 3452              | 3334             | 0993              | 3818              | 2968              | 3354             |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>    | 𠂔 <sup>6</sup>     | 𠂔 <sup>7</sup>   | 𠂔 <sup>8</sup>    | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup>   | 𠂔 <sup>12</sup>   | 𠂔 <sup>13</sup>  |
| rji <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | sjj <sup>2</sup> | bjj <sup>1</sup> | ijwe <sup>2</sup> | tshjj <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | .jjj <sup>2</sup> | mja <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | mjjr <sup>2</sup> | mjjj <sup>2</sup> | yie <sup>1</sup> |

Those milking cows, ewes and nanny goats earmarked for the sovereign must as far as possible

<sup>1</sup>nodir <sup>2</sup>do <sup>3</sup>perfective <sup>4</sup>outof <sup>5</sup>cattle2 <sup>6</sup>sheep2 <sup>7</sup>female3 <sup>8</sup>sheep <sup>9</sup>female3 <sup>10</sup>herd <sup>11</sup>nominaliser <sup>12</sup>labourer <sup>13</sup>power

<sup>1</sup>yaxacanace <sup>2</sup>dezawemaxase <sup>3</sup>damawadamage <sup>4</sup>cacaalamasaxira <sup>5</sup>sataxaxaco <sup>6</sup>wetaadamage <sup>7</sup>xotuxo <sup>8</sup>lademalaxadamage <sup>9</sup>xotuxo <sup>10</sup>zelana <sup>11</sup>ladamalaxase <sup>12</sup>wesatayaxa <sup>13</sup>xemahayaxa

Page 532, column 2:

|                   |                    |                  |                  |                 |                   |                   |                   |                   |                   |                   |                 |                   |
|-------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-------------------|
| 0993              | 2541               | 5993             | 0724             | 3183            | 1012              | 3706              | 3099              | 0749              | 0993              | 3266              | 2750            | 1516              |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>     | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>  | 𠂔 <sup>6</sup>    | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>    | 𠂔 <sup>9</sup>    | 𠂔 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup>   | 𠂔 <sup>12</sup> | 𠂔 <sup>13</sup>   |
| lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | wo <sup>2</sup> | zjjj <sup>1</sup> | rjjr <sup>1</sup> | djjj <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> | yu <sup>1</sup> | sjwi <sup>2</sup> |

be placed with the shepherds having responsibility for them. Appointments out of these shepherds by the pastoral boards

<sup>1</sup>herd <sup>2</sup>man <sup>3</sup>centre <sup>4</sup>etc <sup>5</sup>justice <sup>6</sup>much <sup>7</sup>optnodir <sup>8</sup>exist <sup>9</sup>make <sup>10</sup>herd <sup>11</sup>host <sup>12</sup>head <sup>13</sup>lead

<sup>1</sup>zelana <sup>2</sup>ciletixe <sup>3</sup>wocifatiwofa <sup>4</sup>satiladamaxa <sup>5</sup>xeyaxase <sup>6</sup>canataaxase <sup>7</sup>xacatadesaxa <sup>8</sup>xiisaxileevo <sup>9</sup>manucanace <sup>10</sup>zelana <sup>11</sup>xexaxeela <sup>12</sup>xedemanace <sup>13</sup>cacaaxo

Page 532, column 3:

|                   |                    |                  |                  |                  |                   |                   |                   |                    |                   |                  |                 |                   |
|-------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 3798              | 2893               | 0724             | 5993             | 5871             | 5523              | 2194              | 2019              | 2464               | 0993              | 3583             | 5688            | 3099              |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>     | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>    | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>    | 𠂔 <sup>9</sup>     | 𠂔 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup> | 𠂔 <sup>13</sup>   |
| tsoj <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | zew <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | mjjj <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> | tswər <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | wa <sup>2</sup> | djjj <sup>1</sup> |

or senior or junior officials are prohibited. On how many and where these animals supplying milk can be found,

<sup>1</sup>young <sup>2</sup>big <sup>3</sup>etc <sup>4</sup>centre <sup>5</sup>send3 <sup>6</sup>permit <sup>7</sup>nothing <sup>8</sup>else <sup>9</sup>milk <sup>10</sup>herd <sup>11</sup>topic <sup>12</sup>how <sup>13</sup>exist

<sup>1</sup>xewocifa <sup>2</sup>xomezawu <sup>3</sup>satiladamaxa <sup>4</sup>wocifatiwofa <sup>5</sup>woteewaxe <sup>6</sup>dezawecase <sup>7</sup>xelamacana <sup>8</sup>wisetamamace <sup>9</sup>xelaxe <sup>10</sup>zelana <sup>11</sup>xedemalaxoce <sup>12</sup>demahacaxe <sup>13</sup>xiisaxileevo

Page 532, column 4:

|                   |                 |                   |                    |                   |                    |                    |                   |                   |                    |                  |                  |                   |
|-------------------|-----------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 0749              | 1274            | 2219              | 5402               | 4902              | 4739               | 0760               | 1715              | 4841              | 5043               | 5128             | 5128             | 2009              |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>  | 𠂔 <sup>3</sup>    | 𠂔 <sup>4</sup>     | 𠂔 <sup>5</sup>    | 𠂔 <sup>6</sup>     | 𠂔 <sup>7</sup>     | 𠂔 <sup>8</sup>    | 𠂔 <sup>9</sup>    | 𠂔 <sup>10</sup>    | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup>   |
| phji <sup>1</sup> | wo <sup>2</sup> | kjjj <sup>1</sup> | khjjj <sup>2</sup> | ijwu <sup>1</sup> | tsewr <sup>1</sup> | dzjjj <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | djjj <sup>2</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | twu <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | njwi <sup>1</sup> |

it is necessary to report to a higher authority and receive instructions in correspondence with the decree. These cattle breeders must supply the royal cream,

<sup>1</sup>make <sup>2</sup>should <sup>3</sup>optin <sup>4</sup>arrive2 <sup>5</sup>word2 <sup>6</sup>joint <sup>7</sup>judge <sup>8</sup>write2 <sup>9</sup>optaway <sup>10</sup>resolve <sup>11</sup>honest <sup>12</sup>honest <sup>13</sup>butter

<sup>1</sup>manucanace <sup>2</sup>maheyaxase <sup>3</sup>xeximamawa <sup>4</sup>decahedamalaxa <sup>5</sup>demaxetece <sup>6</sup>demalazawuce <sup>7</sup>manasatace <sup>8</sup>caxamamanadezawe <sup>9</sup>desalata <sup>10</sup>demacacaamahii <sup>11</sup>demalutelamawa <sup>12</sup>demalutelamawa <sup>13</sup>wijahemamago

Page 532, column 5:

|                   |                   |                |                  |                   |                   |                  |                   |                   |                 |                   |                  |                  |
|-------------------|-------------------|----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|
| 4679              | 3065              | 1265           | 0724             | 2536              | 1092              | 1156             | 0968              | 0993              | 5258            | 4950              | 1734             | 1608             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup> | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup>   | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| kiər <sup>1</sup> | lhju <sup>1</sup> | lhə            | nji <sup>2</sup> | wjij <sup>2</sup> | dzji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | rjur <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | iq <sup>1</sup> | rjir <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | lew <sup>2</sup> |

ndriye (a dairy product prepared by the addition of cream to boiled milk), milk, butter and cheese, and in contrast to all livestock gvons

<sup>1</sup>rich<sup>2</sup> <sup>2</sup>milk<sup>2</sup> <sup>3</sup>butter<sup>2</sup> <sup>4</sup>etc <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>prepare <sup>7</sup>prepare<sup>2</sup> <sup>8</sup>various <sup>9</sup>herd <sup>10</sup>round <sup>11</sup>with <sup>12</sup>noprefix <sup>13</sup>same  
<sup>1</sup>desamelacagee <sup>2</sup>wicamaxelaxe <sup>3</sup>camaxelaxesi <sup>4</sup>satiladamaxa <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>yafojalaxa <sup>7</sup>yadesaxa <sup>8</sup>yalaxace  
<sup>9</sup>zelana <sup>10</sup>janaalece <sup>11</sup>demaxexe <sup>12</sup>caxadesaxa <sup>13</sup>zalatalademacee

Page 532, column 6:

|                    |                   |                  |                  |                  |                    |                   |                  |                    |                 |                  |                  |                   |
|--------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|
| 3454               | 3452              | 2563             | 5133             | 1734             | 2331               | 0993              | 3706             | 4269               | 1265            | 3583             | 2009             | 0969              |
| 𪛗 <sup>1</sup>     | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>     | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>     | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>   |
| tshji <sup>2</sup> | .jij <sup>2</sup> | mej <sup>2</sup> | rji <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | tšjwō <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> | rji <sup>2</sup> | tšhji <sup>1</sup> | lhə             | tja <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | džir <sup>2</sup> |

they are released from the need to supply the wool of ewes and nanny goats. If the cattle breeders supply cream, ndriye,

<sup>1</sup>sheep<sup>2</sup> <sup>2</sup>sheep <sup>3</sup>hair<sup>4</sup> <sup>4</sup>feather <sup>5</sup>noprefix <sup>6</sup>consecrate <sup>7</sup>herd <sup>8</sup>optnodir <sup>9</sup>hold<sup>3</sup> <sup>10</sup>butter<sup>2</sup> <sup>11</sup>topic <sup>12</sup>butter  
<sup>13</sup>butter<sup>3</sup>

<sup>1</sup>wetaademage <sup>2</sup>lademalaxademage <sup>3</sup>lataadamaxa <sup>4</sup>taadamaxafii <sup>5</sup>caxadesaxa <sup>6</sup>maacifamaxate <sup>7</sup>zelana  
<sup>8</sup>xacatadesaxa <sup>9</sup>memahedesaxace <sup>10</sup>camaxelaxesi <sup>11</sup>xedemalaxoce <sup>12</sup>wjahemamago <sup>13</sup>zelacaga

Page 532, column 7:

|                   |                |                  |                    |                 |                  |                   |                  |                    |                 |                  |                  |                   |
|-------------------|----------------|------------------|--------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|
| 3065              | 1265           | 0724             | 2331               | 1542            | 0013             | 2893              | 5113             | 0089               | 1265            | 1734             | 2931             | 2019              |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup> | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>     | 𪛗 <sup>5</sup>  | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>     | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>   |
| lhju <sup>1</sup> | lhə            | nji <sup>2</sup> | tšjwō <sup>2</sup> | ku <sup>1</sup> | zar <sup>2</sup> | khwe <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | tšhja <sup>1</sup> | lhə             | tji <sup>1</sup> | sej <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> |

milk, butter and cheese for the royal table, then the general checking of these dairy products is not taken into consideration.

<sup>1</sup>milk<sup>2</sup> <sup>2</sup>butter<sup>2</sup> <sup>3</sup>etc <sup>4</sup>consecrate <sup>5</sup>so <sup>6</sup>undergo <sup>7</sup>big <sup>8</sup>do <sup>9</sup>on <sup>10</sup>butter<sup>2</sup> <sup>11</sup>noprefix <sup>12</sup>calculate <sup>13</sup>else  
<sup>1</sup>wicamaxelaxe <sup>2</sup>camaxelaxesi <sup>3</sup>satiladamaxa <sup>4</sup>maacifamaxate <sup>5</sup>cicaaxaha <sup>6</sup>mawemawace <sup>7</sup>xomezawu  
<sup>8</sup>dezawemaxase <sup>9</sup>matexexe <sup>10</sup>camaxelaxesi <sup>11</sup>caxadesaxa <sup>12</sup>wedemanasi <sup>13</sup>wisetamamace

Page 532, column 8:

|                |                    |                    |                   |                    |                  |                   |                  |                  |                 |                  |                    |                 |
|----------------|--------------------|--------------------|-------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|-----------------|
| ?              | 2464               | 2910               | 3452              | 2464               | 0724             | 1139              | 1910             | 0433             | 5918            | 1868             | 3465               | ?               |
| ? <sup>1</sup> | 𪛗 <sup>2</sup>     | 𪛗 <sup>3</sup>     | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>     | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>    | ? <sup>13</sup> |
| ?              | tswər <sup>1</sup> | tshji <sup>1</sup> | .jij <sup>2</sup> | tswər <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | sj <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | tšhji <sup>1</sup> | ?               |

In case of loss of these milking cows, ewes and nanny goats, the receipt under the law of their hides and payment of money for their meat is not demanded

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>milk <sup>3</sup>lamb <sup>4</sup>sheep <sup>5</sup>milk <sup>6</sup>etc <sup>7</sup>of <sup>8</sup>ceremony <sup>9</sup>outof <sup>10</sup>die<sup>2</sup> <sup>11</sup>reduce <sup>12</sup>meat <sup>13</sup>?  
<sup>1</sup>? <sup>2</sup>xelaxe <sup>3</sup>wetaacage <sup>4</sup>lademalaxademage <sup>5</sup>xelaxe <sup>6</sup>satiladamaxa <sup>7</sup>sawezawu <sup>8</sup>wemadesaxace  
<sup>9</sup>cacaalamasaxira <sup>10</sup>kadamanadamacee <sup>11</sup>mahewocifa <sup>12</sup>laxejage <sup>13</sup>?

Page 532, column 9:

|                   |                   |                  |                  |                    |                  |                   |                   |                  |                  |                    |                   |                  |
|-------------------|-------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|
| 1604              | 1153              | 0724             | 1734             | 2331               | 4841             | 5982              | 2019              | 2712             | 2712             | 2464               | 1139              | 1582             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>     | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup>    | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| dzji <sup>1</sup> | džji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | tšjwō <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | njar <sup>2</sup> | thja <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | tswər <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | gji <sup>1</sup> |

and the animal can be written off. With the receipt of annual offspring from these milking animals,

<sup>1</sup>money <sup>2</sup>skin <sup>3</sup>etc <sup>4</sup>noprefix <sup>5</sup>consecrate <sup>6</sup>optaway <sup>7</sup>drop <sup>8</sup>else <sup>9</sup>age<sup>2</sup> <sup>10</sup>age<sup>2</sup> <sup>11</sup>milk <sup>12</sup>of <sup>13</sup>benefit<sup>2</sup>  
<sup>1</sup>mazatomijago <sup>2</sup>yaxa <sup>3</sup>satiladamaxa <sup>4</sup>caxadesaxa <sup>5</sup>maacifamaxate <sup>6</sup>desalata <sup>7</sup>kadesaxa <sup>8</sup>wisetamamace  
<sup>9</sup>lacaxamamanace <sup>10</sup>lacaxamamanace <sup>11</sup>xelaxe <sup>12</sup>sawezawu <sup>13</sup>mahimemajalaxa

Page 533, column 1:

0384 5993 ? ? 2536 4480 3334 0384 ? 3678 1734 4480 5071  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> ?<sup>3</sup> ?<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> ?<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup>  
 lji<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> ? ? wji<sup>2</sup> kar<sup>2</sup> mja<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> ? to<sup>2</sup> tji<sup>1</sup> kar<sup>2</sup> wji<sup>1</sup>

the males must be separated from the herd and females released into the herd and they must never be separated from their mother.

<sup>1</sup>child <sup>2</sup>centre <sup>3</sup>? <sup>4</sup>? <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>separate2 <sup>7</sup>female3 <sup>8</sup>child <sup>9</sup>? <sup>10</sup>born <sup>11</sup>noprefix <sup>12</sup>separate2 <sup>13</sup>spend

<sup>1</sup>maxemamaha <sup>2</sup>wocifatiwofa <sup>3</sup>? <sup>4</sup>? <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>mudesameexico <sup>7</sup>xotuxo <sup>8</sup>maxemamaha <sup>9</sup>? <sup>10</sup>xedepoxa

<sup>11</sup>caxadesaxa <sup>12</sup>mudesameexico <sup>13</sup>dezawemage

Page 533, column 2:

5751 5523 2194 0923 0187 3570 3583 2104 1910 0433 2219 2331 2417  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup>  
 dji<sup>1</sup> rjar<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> wə<sup>1</sup> nar<sup>2</sup> dzu<sup>2</sup> tja<sup>1</sup> sji<sup>1</sup> tji<sup>2</sup> bju<sup>1</sup> kji<sup>1</sup> tsjwov<sup>2</sup> sjwo<sup>1</sup>

Shepherds are prohibited from using these offspring. As for the ageing of the animals which give the royal milk, in accordance with the law they must be presented to the authorities and then transferred to where they are needed.

<sup>1</sup>distribute <sup>2</sup>permit <sup>3</sup>nothing <sup>4</sup>old3 <sup>5</sup>old2 <sup>6</sup>weak <sup>7</sup>topic <sup>8</sup>before2 <sup>9</sup>ceremony <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>optin <sup>12</sup>consecrate <sup>13</sup>need

<sup>1</sup>desaxadesaxa <sup>2</sup>dezawecase <sup>3</sup>xelamacana <sup>4</sup>yanimasacoo <sup>5</sup>selatimasadacee <sup>6</sup>xejagaa <sup>7</sup>xedemalaxoce

<sup>8</sup>xedamamanare <sup>9</sup>wemadesaxace <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>xeximamawa <sup>12</sup>maacifamaxate <sup>13</sup>wifeexe

Page 533, column 3:

5165 4841 ? 5751 4342 5607 ? 0268 5918 0724 2536 1100 0993  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> ?<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> ?<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup>  
 twu<sup>1</sup> dji<sup>2</sup> ? dji<sup>1</sup> dja<sup>2</sup> phji<sup>1</sup> ? .ji<sup>2</sup> sji<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> wji<sup>2</sup> tshja<sup>2</sup> lhew<sup>1</sup>

If such animals are discarded or die from exhaustion, then their value must be compensated for by the guilty parties.

<sup>1</sup>each <sup>2</sup>optaway <sup>3</sup>? <sup>4</sup>distribute <sup>5</sup>away <sup>6</sup>discard <sup>7</sup>? <sup>8</sup>ask2 <sup>9</sup>die2 <sup>10</sup>etc <sup>11</sup>optout <sup>12</sup>repay <sup>13</sup>herd

<sup>1</sup>dewaco <sup>2</sup>desalata <sup>3</sup>? <sup>4</sup>desaxadesaxa <sup>5</sup>memahiyaxa <sup>6</sup>desaxayagii <sup>7</sup>? <sup>8</sup>yaxamago <sup>9</sup>kadamanadamacee

<sup>10</sup>satiladamaxa <sup>11</sup>maacilaxe <sup>12</sup>yanimahe <sup>13</sup>zelana

Page 533, column 4:

2541 2549 1736 3283 ? 3159 5993 4887 3334 5071 5751 1606 1918  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> ?<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup>  
 dzjwo<sup>2</sup> dza<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> lju<sup>2</sup> ? lhji<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> tshwew<sup>1</sup> mja<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> dji<sup>1</sup> sju<sup>2</sup> mji<sup>1</sup>

If shepherds, in fulfilling various work obligations for the care of royal dairy animals conceal females from the offspring or don't separate the herd from the males,

<sup>1</sup>man <sup>2</sup>mixed <sup>3</sup>work <sup>4</sup>contract <sup>5</sup>? <sup>6</sup>suffer <sup>7</sup>centre <sup>8</sup>offerings <sup>9</sup>female3 <sup>10</sup>spend <sup>11</sup>distribute <sup>12</sup>livestock <sup>13</sup>not

<sup>1</sup>ciletixe <sup>2</sup>taosawaaxe <sup>3</sup>caxademaxixixa <sup>4</sup>xeyasaxi <sup>5</sup>? <sup>6</sup>xedesaxage <sup>7</sup>wocifatiwofa <sup>8</sup>demaxera <sup>9</sup>xotuxo

<sup>10</sup>dezawemage <sup>11</sup>desaxadesaxa <sup>12</sup>salatadamage <sup>13</sup>wexacico

Page 533, column 5:

|                  |                 |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                   |                 |
|------------------|-----------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| 4480             | 4444            | 2464               | 0993              | 0724             | 5414             | 3124             | 5531             | 5173             | 1906              | 0993              | 3266              | ?               |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>  | 𪛗 <sup>3</sup>     | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>   | 𪛗 <sup>12</sup>   | ? <sup>13</sup> |
| kar <sup>2</sup> | lj <sup>1</sup> | tswər <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | rej <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> | gji <sup>1</sup> | dzi <sup>1</sup> | niow <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> | ?               |

with the result that there are a surplus of animals giving milk in the herd or if shepherds taking care of the royal herd

<sup>1</sup>separate<sup>2</sup> <sup>2</sup>and <sup>3</sup>milk <sup>4</sup>herd <sup>5</sup>etc <sup>6</sup>many <sup>7</sup>many<sup>3</sup> <sup>8</sup>special<sup>2</sup> <sup>9</sup>rescue <sup>10</sup>conj1 <sup>11</sup>herd <sup>12</sup>host <sup>13</sup>?

<sup>1</sup>mudesameexico <sup>2</sup>vacifixe <sup>3</sup>xelaxe <sup>4</sup>zelana <sup>5</sup>satiladamaxa <sup>6</sup>nidamanace <sup>7</sup>xelayacagee <sup>8</sup>decanawa <sup>9</sup>decaxamamonema <sup>10</sup>wexeco <sup>11</sup>zelana <sup>12</sup>xexaxeela <sup>13</sup>?

Page 533, column 6:

|                   |                   |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                    |                   |                   |                 |
|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| 1516              | 3798              | 2893               | 5993             | 5871             | 0724             | 0705             | 5578             | 2708              | 2893               | 0524              | 3159              | 5981            |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup>     | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>    | 𪛗 <sup>11</sup>   | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup> |
| sjwi <sup>2</sup> | tsəj <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | zew <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | dzju <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | .ja             |

are appointed by pastoral boards or guides, then the head of the livestock board, transferring clerks,

<sup>1</sup>lead <sup>2</sup>young <sup>3</sup>big <sup>4</sup>centre <sup>5</sup>send<sup>3</sup> <sup>6</sup>etc <sup>7</sup>time <sup>8</sup>herd<sup>2</sup> <sup>9</sup>manage <sup>10</sup>big <sup>11</sup>indicate <sup>12</sup>suffer <sup>13</sup>up

<sup>1</sup>cacaaxo <sup>2</sup>xewocifa <sup>3</sup>xomezawu <sup>4</sup>wocifatiwofa <sup>5</sup>woteewaxe <sup>6</sup>satiladamaxa <sup>7</sup>caxaladamaxe <sup>8</sup>demalamasaxicaha <sup>9</sup>wesatace <sup>10</sup>xomezawu <sup>11</sup>salaticacaaxe <sup>12</sup>xedesaxage <sup>13</sup>kadewee

Page 533, column 7:

|                |                   |                  |                   |                   |                  |                    |                  |                  |                  |                    |                   |
|----------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|
| ?              | 1844              | 4423             | 2708              | 2772              | 0724             | 5148               | 1326             | 2833             | 0433             | 5043               | 0760              |
| ? <sup>1</sup> | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>     | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup>    | 𪛗 <sup>12</sup>   |
| ?              | .jiw <sup>2</sup> | nur <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | džjar <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> |

heads of civil service desks, chief clerks and clerks will receive the measures of punishment established below.

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>collective<sup>2</sup> <sup>3</sup>head<sup>2</sup> <sup>4</sup>manage <sup>5</sup>stand<sup>3</sup> <sup>6</sup>etc <sup>7</sup>fault <sup>8</sup>in <sup>9</sup>calm <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>resolve <sup>12</sup>judge

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>canaxelawoga <sup>3</sup>mexeela <sup>4</sup>wesatace <sup>5</sup>xedemanadamamatoocoe <sup>6</sup>satiladamaxa <sup>7</sup>dematomimahe <sup>8</sup>yaxayaxa <sup>9</sup>wemexa <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>demacacaamahii <sup>12</sup>manasatace

Page 533, column 8:

|                |                  |                 |                    |                  |                  |                  |                  |                   |                    |                  |                   |                  |                 |                 |
|----------------|------------------|-----------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| 5981           | 1355             | 3294            | 4887               | 1606             | 5993             | 3334             | 4480             | 0993              | 2541               | 2549             | 1736              | 3283             | ?               | ?               |
| 𪛗 <sup>1</sup> | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>  | 𪛗 <sup>4</sup>     | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>    | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>  | ? <sup>14</sup> | ? <sup>15</sup> |
| .ja            | tji <sup>1</sup> | me <sup>2</sup> | tshew <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | mja <sup>1</sup> | kar <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | dza <sup>1</sup> | tšju <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | ?               | ?               |

[1] If out of the animals earmarked for supply of the sovereign the females are separated for the milk herd and if the approved shepherds as part of their duties perform a variety of work in looking after these animals

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>virtue <sup>4</sup>offerings <sup>5</sup>livestock <sup>6</sup>centre <sup>7</sup>female<sup>3</sup> <sup>8</sup>separate<sup>2</sup> <sup>9</sup>herd <sup>10</sup>man <sup>11</sup>mixed <sup>12</sup>work <sup>13</sup>contract <sup>14</sup>? <sup>15</sup>?

<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>xoxa <sup>4</sup>demaxera <sup>5</sup>salatadamage <sup>6</sup>wocifatiwofa <sup>7</sup>xotuxo <sup>8</sup>mudesameexico <sup>9</sup>zelana <sup>10</sup>ciletixe <sup>11</sup>taosawaaxe <sup>12</sup>caxademaxixixa <sup>13</sup>xeyasaxi <sup>14</sup>? <sup>15</sup>?

Page 533, column 9:

5523 0993 3266 2750 1516 3798 2893 2464 0993 5993 5871 0724 ?  
 𠵹<sup>1</sup> 𠵹<sup>2</sup> 𠵹<sup>3</sup> 𠵹<sup>4</sup> 𠵹<sup>5</sup> 𠵹<sup>6</sup> 𠵹<sup>7</sup> 𠵹<sup>8</sup> 𠵹<sup>9</sup> 𠵹<sup>10</sup> 𠵹<sup>11</sup> 𠵹<sup>12</sup> ?<sup>13</sup>  
 rjar<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> dzju<sup>2</sup> yu<sup>1</sup> sjwi<sup>2</sup> tsəj<sup>1</sup> khwej<sup>2</sup> tswər<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> zew<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> ?

and afterwards one of the shepherds looking after the dairy animals turns out to have been appointed by pasture boards or a senior or junior guide,

<sup>1</sup>permit <sup>2</sup>herd <sup>3</sup>host <sup>4</sup>head <sup>5</sup>lead <sup>6</sup>young <sup>7</sup>big <sup>8</sup>milk <sup>9</sup>herd <sup>10</sup>centre <sup>11</sup>send <sup>12</sup>etc <sup>13</sup>?

<sup>1</sup>dezawecase <sup>2</sup>zelana <sup>3</sup>xexaxeela <sup>4</sup>xedemanace <sup>5</sup>cacaaxo <sup>6</sup>xewocifa <sup>7</sup>xomezawu <sup>8</sup>xelaxe <sup>9</sup>zelana  
<sup>10</sup>wocifatiwofa <sup>11</sup>woteewaxe <sup>12</sup>satiladamaxa <sup>13</sup>?

Page 534, column 1:

2975 ? 5334 0764 0448 5264 2541 1084 5865 4283 4868 2724 1542 3740  
 𠵹<sup>1</sup> ?<sup>2</sup> 𠵹<sup>3</sup> 𠵹<sup>4</sup> 𠵹<sup>5</sup> 𠵹<sup>6</sup> 𠵹<sup>7</sup> 𠵹<sup>8</sup> 𠵹<sup>9</sup> 𠵹<sup>10</sup> 𠵹<sup>11</sup> 𠵹<sup>12</sup> 𠵹<sup>13</sup> 𠵹<sup>14</sup>  
 tsjir<sup>1</sup> ? dzwə<sup>1</sup> rjir<sup>1</sup> gjj<sup>2</sup> <sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> ya<sup>2</sup> so<sup>1</sup> rjir<sup>1</sup> gjj<sup>2</sup> tshju<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> kie<sup>1</sup>

then the guilty party will be subject to punishment: for those with rank a fine of one horse and for a commoner thirteen strokes.

<sup>1</sup>official <sup>2</sup>? <sup>3</sup>arrest <sup>4</sup>horse <sup>5</sup>one <sup>6</sup>soldier <sup>7</sup>man <sup>8</sup>ten <sup>9</sup>three <sup>10</sup>torture <sup>11</sup>hope <sup>12</sup>life <sup>13</sup>so <sup>14</sup>commandment  
<sup>1</sup>fuuxo <sup>2</sup>? <sup>3</sup>desaxasaxixe <sup>4</sup>salatace <sup>5</sup>cacaamaxela <sup>6</sup>janelelali <sup>7</sup>ciletixe <sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>venaledadaxa  
<sup>10</sup>medesaxaxase <sup>11</sup>demasaxabe <sup>12</sup>wicamalanace <sup>13</sup>cicaaxaha <sup>14</sup>xacijalaxa

Page 534, column 2:

0467 4868 2536 2931 3294 4887 2464 0993 1452 2833 1918 0476 4902 4739  
 𠵹<sup>1</sup> 𠵹<sup>2</sup> 𠵹<sup>3</sup> 𠵹<sup>4</sup> 𠵹<sup>5</sup> 𠵹<sup>6</sup> 𠵹<sup>7</sup> 𠵹<sup>8</sup> 𠵹<sup>9</sup> 𠵹<sup>10</sup> 𠵹<sup>11</sup> 𠵹<sup>12</sup> 𠵹<sup>13</sup> 𠵹<sup>14</sup>  
 tsjir<sup>1</sup> gjj<sup>2</sup> wjjj<sup>2</sup> sej<sup>1</sup> mē<sup>2</sup> tshwew<sup>1</sup> tswər<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> nja<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> wjjj<sup>1</sup> ŋwu<sup>1</sup> tsewr<sup>1</sup>

If there has been a bribe, then it should be considered as a “bribe with breach of the law”. If in the herd used to supply the royal milk surplus animals are discovered that are not indicated in a decision to include them in the herd,

<sup>1</sup>law <sup>2</sup>hope <sup>3</sup>optout <sup>4</sup>calculate <sup>5</sup>virtue <sup>6</sup>offerings <sup>7</sup>milk <sup>8</sup>herd <sup>9</sup>down <sup>10</sup>calm <sup>11</sup>not <sup>12</sup>have <sup>13</sup>word <sup>14</sup>joint  
<sup>1</sup>masawaamadesaxace <sup>2</sup>demasaxabe <sup>3</sup>maacilaxe <sup>4</sup>wedemanasi <sup>5</sup>xoxa <sup>6</sup>demaxera <sup>7</sup>xelaxe <sup>8</sup>zelana <sup>9</sup>yakaxo  
<sup>10</sup>wemexa <sup>11</sup>wexacico <sup>12</sup>mamemamemaxeela <sup>13</sup>demaxetece <sup>14</sup>demalazawuce

Page 534, column 3:

0760 1715 2194 5531 5173 3099 0749 0705 1606 5531 2464 0993 5993 3099  
 𠵹<sup>1</sup> 𠵹<sup>2</sup> 𠵹<sup>3</sup> 𠵹<sup>4</sup> 𠵹<sup>5</sup> 𠵹<sup>6</sup> 𠵹<sup>7</sup> 𠵹<sup>8</sup> 𠵹<sup>9</sup> 𠵹<sup>10</sup> 𠵹<sup>11</sup> 𠵹<sup>12</sup> 𠵹<sup>13</sup> 𠵹<sup>14</sup>  
 dzjjj<sup>2</sup> rjar<sup>1</sup> mjjj<sup>1</sup> gjj<sup>1</sup> dzjjj<sup>1</sup> dzjjj<sup>1</sup> phji<sup>1</sup> zjjj<sup>1</sup> sju<sup>2</sup> gjj<sup>1</sup> tswər<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> dzjjj<sup>1</sup>

then the sentence for the guilty party will be carried out under the law for theft of the sum

<sup>1</sup>judge <sup>2</sup>write <sup>3</sup>nothing <sup>4</sup>special <sup>5</sup>rescue <sup>6</sup>exist <sup>7</sup>make <sup>8</sup>time <sup>9</sup>livestock <sup>10</sup>special <sup>11</sup>milk <sup>12</sup>herd <sup>13</sup>centre  
<sup>14</sup>exist

<sup>1</sup>manasatace <sup>2</sup>caxamamanadezawe <sup>3</sup>xelamacana <sup>4</sup>decanawa <sup>5</sup>decaxamamonema <sup>6</sup>xiisaxileevo <sup>7</sup>manucanace  
<sup>8</sup>caxaladamaxe <sup>9</sup>salatadamage <sup>10</sup>decanawa <sup>11</sup>xelaxe <sup>12</sup>zelana <sup>13</sup>wocifatiwofa <sup>14</sup>xiisaxileevo

Page 534, column 4:

1139 2563 5133 1265 1012 3305 1064 2331 1543 5875 1910 0433 2984 3627  
 衤<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup>  
 .jij<sup>1</sup> mej<sup>2</sup> rjiir<sup>2</sup> lhə zjiij<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> mjiij<sup>2</sup> tsjwow<sup>2</sup> mjiir<sup>1</sup> zji<sup>2</sup> tjij<sup>2</sup> bju<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> nji<sup>2</sup>

that would have been received for the sale of the wool and dairy products from them over the course of the year. The one responsible for the livestock, the instigator and other officials, being accomplices in this affair will receive punishment under the law.

<sup>1</sup>of <sup>2</sup>hair<sup>4</sup> <sup>3</sup>feather <sup>4</sup>butter<sup>2</sup> <sup>5</sup>much <sup>6</sup>year <sup>7</sup>havenot <sup>8</sup>consecrate <sup>9</sup>truth <sup>10</sup>marry <sup>11</sup>ceremony <sup>12</sup>outof <sup>13</sup>measure <sup>14</sup>whispered

<sup>1</sup>sawezawu <sup>2</sup>lataadamaxa <sup>3</sup>taadamaxafii <sup>4</sup>camaxelaxesi <sup>5</sup>canataaxase <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>mahiyaxa <sup>8</sup>maacifamaxate <sup>9</sup>cicaaxamaha <sup>10</sup>kaxe <sup>11</sup>wemadesaxace <sup>12</sup>cacaalamasaxira <sup>13</sup>wecixamaha <sup>14</sup>xelademasahi

Page 534, column 5:

3627 5817 1910 5043 0760 4269 3818 2518 0009 4444 1374 1906 2705 1910  
 衤<sup>1</sup> 衤<sup>2</sup> 衤<sup>3</sup> 衤<sup>4</sup> 衤<sup>5</sup> 衤<sup>6</sup> 衤<sup>7</sup> 衤<sup>8</sup> 衤<sup>9</sup> 衤<sup>10</sup> 衤<sup>11</sup> 衤<sup>12</sup> 衤<sup>13</sup> 衤<sup>14</sup>  
 nji<sup>2</sup> kjwir<sup>1</sup> tjij<sup>2</sup> dzjwi<sup>2</sup> dzjiij<sup>2</sup> tshjiij<sup>1</sup> mjiir<sup>2</sup> njiij<sup>1</sup> sjwo<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> tshji<sup>1</sup> niow<sup>1</sup> bjir<sup>2</sup> tjij<sup>2</sup>

The wool and dairy products secretly consumed

<sup>1</sup>whispered <sup>2</sup>steal <sup>3</sup>ceremony <sup>4</sup>resolve <sup>5</sup>judge <sup>6</sup>hold<sup>3</sup> <sup>7</sup>nominaliser <sup>8</sup>heart <sup>9</sup>appear <sup>10</sup>and <sup>11</sup>pronoun <sup>12</sup>conj1 <sup>13</sup>help <sup>14</sup>ceremony

<sup>1</sup>xelademasahi <sup>2</sup>vegimahe <sup>3</sup>wemadesaxace <sup>4</sup>demacacaamahii <sup>5</sup>manasatace <sup>6</sup>memahedesaxace <sup>7</sup>ladamalaxase <sup>8</sup>xecileti <sup>9</sup>mamamanamago <sup>10</sup>vacifixe <sup>11</sup>wacahe <sup>12</sup>wexeco <sup>13</sup>feexaxace <sup>14</sup>wemadesaxace

Page 534, column 6:

0724 5148 2536 3159 2563 5133 1265 4269 3818 2536 1100 3753 0433  
 衤<sup>1</sup> 衤<sup>2</sup> 衤<sup>3</sup> 衤<sup>4</sup> 衤<sup>5</sup> 衤<sup>6</sup> 衤<sup>7</sup> 衤<sup>8</sup> 衤<sup>9</sup> 衤<sup>10</sup> 衤<sup>11</sup> 衤<sup>12</sup> 衤<sup>13</sup>  
 nji<sup>2</sup> dzjar<sup>2</sup> wjiij<sup>2</sup> lhjiij<sup>2</sup> mej<sup>2</sup> rjiir<sup>2</sup> lhə tshjiij<sup>1</sup> mjiir<sup>2</sup> wjiij<sup>2</sup> tshja<sup>2</sup> kow<sup>2</sup> bju<sup>1</sup>

must be recovered from those responsible for livestock and received for the benefit of the state.

<sup>1</sup>etc <sup>2</sup>fault <sup>3</sup>optout <sup>4</sup>suffer <sup>5</sup>hair<sup>4</sup> <sup>6</sup>feather <sup>7</sup>butter<sup>2</sup> <sup>8</sup>hold<sup>3</sup> <sup>9</sup>nominaliser <sup>10</sup>optout <sup>11</sup>repay <sup>12</sup>officer <sup>13</sup>outof

<sup>1</sup>satiladamaxa <sup>2</sup>dematomimahe <sup>3</sup>maacilaxe <sup>4</sup>xedesaxage <sup>5</sup>lataadamaxa <sup>6</sup>taadamaxafii <sup>7</sup>camaxelaxesi <sup>8</sup>memahedesaxace <sup>9</sup>ladamalaxase <sup>10</sup>maacilaxe <sup>11</sup>yanimahe <sup>12</sup>xeeladesaxa <sup>13</sup>cacaalamasaxira

Page 534, column 7:

2219 2331 2019 5993 5643 2699 5148 1734 0513 4978 1736 1465 3798 2893  
 衤<sup>1</sup> 衤<sup>2</sup> 衤<sup>3</sup> 衤<sup>4</sup> 衤<sup>5</sup> 衤<sup>6</sup> 衤<sup>7</sup> 衤<sup>8</sup> 衤<sup>9</sup> 衤<sup>10</sup> 衤<sup>11</sup> 衤<sup>12</sup> 衤<sup>13</sup> 衤<sup>14</sup>  
 kjij<sup>1</sup> tsjwow<sup>2</sup> thja<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> nwə<sup>1</sup> dzjar<sup>2</sup> tji<sup>1</sup> du<sup>1</sup> tjij<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> ljiij<sup>1</sup> tsəj<sup>1</sup> khweij<sup>2</sup>

Those who did not know of the surplus animals in the royal milk herd will not be subject to punishment.

If a senior or junior official,

<sup>1</sup>optin <sup>2</sup>consecrate <sup>3</sup>else <sup>4</sup>centre <sup>5</sup>not<sup>2</sup> <sup>6</sup>realise <sup>7</sup>fault <sup>8</sup>noprefix <sup>9</sup>angry <sup>10</sup>if <sup>11</sup>work <sup>12</sup>waitupon <sup>13</sup>young <sup>14</sup>big

<sup>1</sup>xeximamawa <sup>2</sup>maacifamaxate <sup>3</sup>wisetamamace <sup>4</sup>wocifatiwofa <sup>5</sup>decaxayaxi <sup>6</sup>wedamanace <sup>7</sup>dematomimahe <sup>8</sup>caxadesaxa <sup>9</sup>mahoxe <sup>10</sup>demacaxalacaxa <sup>11</sup>caxademaxixixa <sup>12</sup>mahaxaxa <sup>13</sup>xewocifa <sup>14</sup>xomezawu



Page 534, column 8:

4868 2724 1542 3740 0467 4868 5148 4950 4435 1326 2737 0089 5043 0760  
 薏<sup>1</sup> 胤<sup>2</sup> 絳<sup>3</sup> 絳<sup>4</sup> 禪<sup>5</sup> 薏<sup>6</sup> 耕<sup>7</sup> 茲<sup>8</sup> 靺<sup>9</sup> 薏<sup>10</sup> 絳<sup>11</sup> 靺<sup>12</sup> 薏<sup>13</sup> 靺<sup>14</sup>  
 gji<sup>2</sup> tshju<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> kie<sup>1</sup> tsjir<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> dzjar<sup>2</sup> rjir<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> kji<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> tshja<sup>1</sup> dzjwi<sup>2</sup> dzjij<sup>2</sup>

being informed of such an affair, receives a bribe, then they will receive a more severe punishment: from the measure of punishment calculated above and the punishment for “bribe with breach of the law”.

<sup>1</sup>hope <sup>2</sup>life<sup>2</sup> <sup>3</sup>so <sup>4</sup>commandment <sup>5</sup>law <sup>6</sup>hope <sup>7</sup>fault <sup>8</sup>with <sup>9</sup>who <sup>10</sup>in <sup>11</sup>heavy <sup>12</sup>on <sup>13</sup>resolve <sup>14</sup>judge  
<sup>1</sup>demasaxabe <sup>2</sup>wicamalanace <sup>3</sup>cicaaxaha <sup>4</sup>xacijalaxa <sup>5</sup>masawaamadesaxace <sup>6</sup>demasaxabe <sup>7</sup>dematomimahe  
<sup>8</sup>demaxexe <sup>9</sup>zicifimago <sup>10</sup>yaxayaxa <sup>11</sup>wipixaice <sup>12</sup>matexece <sup>13</sup>demacacaamahii <sup>14</sup>manasatace

Page 534, column 9:

5981 1355 3753 4884 2797 0705 1092 1156 3818 2464 0993 5993 3183 1012 2219  
 撈<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 .ja tjij<sup>1</sup> kow<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> lho zjjj<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> dji<sup>2</sup> mjiir<sup>2</sup> tswər<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> wo<sup>2</sup> zjjj<sup>1</sup> kji<sup>1</sup>

[2] When the sovereign departs for somewhere, then the one responsible for supply should only send the number of milk animals that are required.

<sup>1</sup>up <sup>2</sup>class <sup>3</sup>officer <sup>4</sup>collective <sup>5</sup>come <sup>6</sup>time <sup>7</sup>prepare <sup>8</sup>prepare2 <sup>9</sup>nominaliser <sup>10</sup>milk <sup>11</sup>herd <sup>12</sup>centre  
<sup>13</sup>justice <sup>14</sup>much <sup>15</sup>optin  
<sup>1</sup>kadewee <sup>2</sup>caxalacaxa <sup>3</sup>xeeladesaxa <sup>4</sup>demawaco <sup>5</sup>xekace <sup>6</sup>caxaladamaxe <sup>7</sup>yafojalaxa <sup>8</sup>yadesaxa  
<sup>9</sup>ladamalaxase <sup>10</sup>xelaxe <sup>11</sup>zelana <sup>12</sup>wocifatiwofa <sup>13</sup>xeyaxase <sup>14</sup>canataaxase <sup>15</sup>xeximamawa

Page 535, column 1:

5871 3753 4884 2365 3706 5043 1529 0624 5993 1326 1734 5065 2365  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup>  
 zew<sup>2</sup> kow<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> pha<sup>1</sup> rjiir<sup>1</sup> dzjwi<sup>2</sup> lu<sup>1</sup> rer<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> kji<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> pha<sup>1</sup>

It is forbidden to appoint suppliers or people from any livestock gvon to accompany such livestock.

<sup>1</sup>send3 <sup>2</sup>officer <sup>3</sup>collective <sup>4</sup>difference <sup>5</sup>optnodir <sup>6</sup>resolve <sup>7</sup>happy5 <sup>8</sup>strip <sup>9</sup>centre <sup>10</sup>in <sup>11</sup>noprefix <sup>12</sup>sink  
<sup>13</sup>difference  
<sup>1</sup>woteewaxe <sup>2</sup>xeeladesaxa <sup>3</sup>demawaco <sup>4</sup>lavenaxe <sup>5</sup>xacatadesaxa <sup>6</sup>demacacaamahii <sup>7</sup>yawocifaxe <sup>8</sup>zacifigixe  
<sup>9</sup>wocifatiwofa <sup>10</sup>yaxayaxa <sup>11</sup>caxadesaxa <sup>12</sup>decanamamace <sup>13</sup>lavenaxe

Page 535, column 2:

0968 0993 5258 5993 2541 5173 1092 1156 5993 4507 5523 2194 4978  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup>  
 rjur<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> iq<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> dzji<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> dji<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> sio<sup>1</sup> rjar<sup>1</sup> mjiir<sup>1</sup> tjij<sup>1</sup>

These accompanying people cannot be included in the number of commanders accompanying the sovereign.

<sup>1</sup>various <sup>2</sup>herd <sup>3</sup>round <sup>4</sup>centre <sup>5</sup>man <sup>6</sup>rescue <sup>7</sup>prepare <sup>8</sup>prepare2 <sup>9</sup>centre <sup>10</sup>guide3 <sup>11</sup>permit <sup>12</sup>nothing <sup>13</sup>if  
<sup>1</sup>yaxaxace <sup>2</sup>zelana <sup>3</sup>janaalece <sup>4</sup>wocifatiwofa <sup>5</sup>ciletixe <sup>6</sup>decaxamamonema <sup>7</sup>yafojalaxa <sup>8</sup>yadesaxa  
<sup>9</sup>wocifatiwofa <sup>10</sup>malamasaxibi <sup>11</sup>dezawecase <sup>12</sup>xelamacana <sup>13</sup>demacaxalacaxa

Page 535, column 3:

|                  |                   |                  |                    |                    |                  |                    |                  |                |                    |                 |                 |                   |
|------------------|-------------------|------------------|--------------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|----------------|--------------------|-----------------|-----------------|-------------------|
| 3740             | 1640              | 0705             | 2975               | 3126               | 2430             | 0764               | 0448             | 5264           | 2541               | 1084            | 5865            | 4283              |
| 𢇛 <sup>1</sup>   | 𢇛 <sup>2</sup>    | 𢇛 <sup>3</sup>   | 𢇛 <sup>4</sup>     | 𢇛 <sup>5</sup>     | 𢇛 <sup>6</sup>   | 𢇛 <sup>7</sup>     | 𢇛 <sup>8</sup>   | 𢇛 <sup>9</sup> | 𢇛 <sup>10</sup>    | 𢇛 <sup>11</sup> | 𢇛 <sup>12</sup> | 𢇛 <sup>13</sup>   |
| kie <sup>1</sup> | dzjj <sup>1</sup> | zjj <sup>1</sup> | tsjir <sup>1</sup> | dzzjj <sup>2</sup> | bjo <sup>2</sup> | rjjir <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | <sup>1</sup>   | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | sq <sup>1</sup> | rjir <sup>1</sup> |

If the law is breached then for those with rank a fine of one horse and for a commoner thirteen strokes.

<sup>1</sup>commandment <sup>2</sup>cross <sup>3</sup>time <sup>4</sup>official <sup>5</sup>possess <sup>6</sup>punish <sup>7</sup>horse <sup>8</sup>one2 <sup>9</sup>soldier <sup>10</sup>man <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>three2 <sup>13</sup>torture

<sup>1</sup>xacijalaxa <sup>2</sup>canajalaxa <sup>3</sup>caxaladamaxe <sup>4</sup>fuuxo <sup>5</sup>xoyanicagee <sup>6</sup>pasaxisaxixe <sup>7</sup>salatace <sup>8</sup>cacaamaxela <sup>9</sup>janelelali <sup>10</sup>ciletixe <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>venaledadaxa <sup>13</sup>medesaxaxase

### 3.7.6 Starvation of Royal Horses

Article 1355. If horses in the royal stables are not fed properly, the punishment for a shortage of forage will be one level higher than for theft. Otherwise, punishments range from caning to one year of hard labour.

Page 535, column 4:

|                  |                  |                   |                   |                 |                    |                   |                 |                  |                   |   |                   |                   |                   |                  |
|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|--------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|---|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 5285             | 3753             | 1139              | 0189              | 5258            | 0764               | 0705              | 0685            | 1918             | 0212              | ? | 0535              | 3690              | 1868              | 3583             |
| 𢇛 <sup>1</sup>   | 𢇛 <sup>2</sup>   | 𢇛 <sup>3</sup>    | 𢇛 <sup>4</sup>    | 𢇛 <sup>5</sup>  | 𢇛 <sup>6</sup>     | 𢇛 <sup>7</sup>    | 𢇛 <sup>8</sup>  | 𢇛 <sup>9</sup>   | 𢇛 <sup>10</sup>   | ? | 𢇛 <sup>11</sup>   | 𢇛 <sup>12</sup>   | 𢇛 <sup>13</sup>   | 𢇛 <sup>14</sup>  |
| lji <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | .jjj <sup>1</sup> | dzjj <sup>2</sup> | io <sup>1</sup> | rjjir <sup>1</sup> | zjjj <sup>1</sup> | ɲa <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | siow <sup>1</sup> | ? | sjjj <sup>1</sup> | bjjj <sup>2</sup> | tjjj <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> |
| 2984             |                  |                   |                   |                 |                    |                   |                 |                  |                   |   |                   |                   |                   |                  |
| 𢇛 <sup>16</sup>  |                  |                   |                   |                 |                    |                   |                 |                  |                   |   |                   |                   |                   |                  |
| pju <sup>1</sup> |                  |                   |                   |                 |                    |                   |                 |                  |                   |   |                   |                   |                   |                  |

[Article 1355] If the horses in the royal stables are not well-fed and a shortage of forage is discovered, then the punishment of the guilty party

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>officer <sup>3</sup>of <sup>4</sup>sonwife4 <sup>5</sup>round <sup>6</sup>horse <sup>7</sup>time <sup>8</sup>good <sup>9</sup>not <sup>10</sup>raise3 <sup>11</sup>? <sup>12</sup>along <sup>13</sup>time3 <sup>14</sup>reduce <sup>15</sup>topic <sup>16</sup>measure

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>xeeladesaxa <sup>3</sup>sawezawu <sup>4</sup>salatamago <sup>5</sup>janaalece <sup>6</sup>salatace <sup>7</sup>caxaladamaxe <sup>8</sup>caxaladamamana <sup>9</sup>wexacico <sup>10</sup>salatasaxila <sup>11</sup>? <sup>12</sup>masaxiwocifalece <sup>13</sup>xoladecahe <sup>14</sup>mahewocifa <sup>15</sup>xedemalaxoce <sup>16</sup>wecixamaha

Page 535, column 5:

|                  |                  |                    |                   |                 |                |                   |                   |                   |                  |                   |                  |                   |                   |                   |
|------------------|------------------|--------------------|-------------------|-----------------|----------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 3627             | 3627             | 5817               | 1910              | 1473            | 5981           | 1355              | 3989              | 3506              | 5113             | 4513              | 0585             | 1064              | 1868              | 2019              |
| 𢇛 <sup>1</sup>   | 𢇛 <sup>2</sup>   | 𢇛 <sup>3</sup>     | 𢇛 <sup>4</sup>    | 𢇛 <sup>5</sup>  | 𢇛 <sup>6</sup> | 𢇛 <sup>7</sup>    | 𢇛 <sup>8</sup>    | 𢇛 <sup>9</sup>    | 𢇛 <sup>10</sup>  | 𢇛 <sup>11</sup>   | 𢇛 <sup>12</sup>  | 𢇛 <sup>13</sup>   | 𢇛 <sup>14</sup>   | 𢇛 <sup>15</sup>   |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kjwir <sup>1</sup> | tjjj <sup>2</sup> | su <sup>1</sup> | .ja            | tjjj <sup>1</sup> | .jjj <sup>1</sup> | bjjj <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | sjj <sup>2</sup> | mjjj <sup>2</sup> | tjjj <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> |

will be raised one level in comparison with the punishment for theft of the same sum. In the case where a shortage of forage is not discovered

<sup>1</sup>whispered <sup>2</sup>whispered <sup>3</sup>steal <sup>4</sup>ceremony <sup>5</sup>comparative <sup>6</sup>up <sup>7</sup>class <sup>8</sup>optup <sup>9</sup>promote <sup>10</sup>do <sup>11</sup>eat3 <sup>12</sup>straw <sup>13</sup>havenot <sup>14</sup>reduce <sup>15</sup>else

<sup>1</sup>xelademasahi <sup>2</sup>xelademasahi <sup>3</sup>vegimahe <sup>4</sup>wemadesaxace <sup>5</sup>mahacamaxelaxe <sup>6</sup>kadewee <sup>7</sup>caxalacaxa <sup>8</sup>damanadesaxi <sup>9</sup>latedesaxa <sup>10</sup>dezawemaxase <sup>11</sup>qavanaco <sup>12</sup>walafe <sup>13</sup>mahiyaxa <sup>14</sup>mahewocifa <sup>15</sup>wisetamamace

Page 535, column 6:

|                   |                  |                   |                  |                   |                    |                 |                 |                  |                    |                 |                 |                  |                 |                 |
|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|--------------------|-----------------|-----------------|------------------|--------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|-----------------|
| 0535              | 2246             | 4489              | 5643             | 1818              | 0764               | 1542            | 0304            | 3583             | 0764               | 4736            | 5688            | 1326             | 1542            | ?               |
| 𧯛 <sup>1</sup>    | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>    | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>    | 𧯛 <sup>6</sup>     | 𧯛 <sup>7</sup>  | 𧯛 <sup>8</sup>  | 𧯛 <sup>9</sup>   | 𧯛 <sup>10</sup>    | 𧯛 <sup>11</sup> | 𧯛 <sup>12</sup> | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup> | 𧯛 <sup>15</sup> |
| śjij <sup>1</sup> | lja <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | khia <sup>2</sup> | rjijr <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | ya <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | rjijr <sup>1</sup> | na <sup>1</sup> | wa <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | ?               |

and the horses are weakened through negligence of the emissary in charge, then it must be established by how much the horses have become emaciated.

<sup>1</sup>along <sup>2</sup>mouth <sup>3</sup>send <sup>4</sup>not2 <sup>5</sup>firm <sup>6</sup>horse <sup>7</sup>so <sup>8</sup>thin8 <sup>9</sup>topic <sup>10</sup>horse <sup>11</sup>fat2 <sup>12</sup>how <sup>13</sup>in <sup>14</sup>so <sup>15</sup>?

<sup>1</sup>masaxiwocifalece <sup>2</sup>xeqa <sup>3</sup>mudesaxamanu <sup>4</sup>decaxayaxi <sup>5</sup>cacaadezawe <sup>6</sup>salatace <sup>7</sup>cicaaxaha <sup>8</sup>yaxamagoo

<sup>9</sup>xedemalaxoce <sup>10</sup>salatace <sup>11</sup>demasalataculaga <sup>12</sup>demahacaxe <sup>13</sup>yaxayaxa <sup>14</sup>cicaaxaha <sup>15</sup>?

Page 535, column 7:

|                 |                  |                     |                   |                  |                 |                    |                 |                   |                 |                   |                    |                 |                 |                  |
|-----------------|------------------|---------------------|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|-----------------|-------------------|-----------------|-------------------|--------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| 5856            | 2219             | 2783                | 3989              | 2492             | 5481            | 5148               | 5856            | 0009              | 5981            | 3305              | 4675               | ?               | 5856            | 2679             |
| 𧯛 <sup>1</sup>  | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>      | 𧯛 <sup>4</sup>    | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>  | 𧯛 <sup>7</sup>     | 𧯛 <sup>8</sup>  | 𧯛 <sup>9</sup>    | 𧯛 <sup>10</sup> | 𧯛 <sup>11</sup>   | 𧯛 <sup>12</sup>    | 𧯛 <sup>13</sup> | 𧯛 <sup>14</sup> | 𧯛 <sup>15</sup>  |
| ya <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | lhjwji <sup>1</sup> | .jji <sup>1</sup> | dza <sup>2</sup> | bo <sup>2</sup> | džjar <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | sjwo <sup>1</sup> | .ja             | kjiw <sup>1</sup> | rjiir <sup>2</sup> | ?               | ya <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> |

The guilty party, depending on the level of their guilt, will receive a punishment ranging from caning to one year of hard labour.

<sup>1</sup>locsky <sup>2</sup>optin <sup>3</sup>face <sup>4</sup>optup <sup>5</sup>survey <sup>6</sup>cane <sup>7</sup>fault <sup>8</sup>locsky <sup>9</sup>appear <sup>10</sup>up <sup>11</sup>year <sup>12</sup>toil <sup>13</sup>? <sup>14</sup>locsky <sup>15</sup>arrive

<sup>1</sup>wocifico <sup>2</sup>xeximamawa <sup>3</sup>xemamawace <sup>4</sup>damanadesaxi <sup>5</sup>xesaxixe <sup>6</sup>desaxamesaxise <sup>7</sup>dematomimahe

<sup>8</sup>wocifico <sup>9</sup>mamamanamago <sup>10</sup>kadewee <sup>11</sup>xelacaxa <sup>12</sup>jagaa <sup>13</sup>? <sup>14</sup>wocifico <sup>15</sup>xedecahedamalaxa

Page 535, column 8:

|                  |                  |                  |                    |                  |                   |                   |
|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 3791             | 1890             | 0433             | 5148               | 2536             | 3159              | 0749              |
| 𧯛 <sup>1</sup>   | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>   | 𧯛 <sup>4</sup>     | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>    | 𧯛 <sup>7</sup>    |
| bji <sup>2</sup> | bji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | lhji <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> |

<sup>1</sup>below <sup>2</sup>tall <sup>3</sup>outof <sup>4</sup>fault <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>suffer <sup>7</sup>make

<sup>1</sup>xevami <sup>2</sup>ra <sup>3</sup>cacaalamasaxira <sup>4</sup>dematomimahe <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>xedesaxage <sup>7</sup>manucanace

### 3.7.7 Mistreatment of Royal Horses

Article 1356. The penalty for injuring a royal riding horse through mistreatment is three months of hard labour. If the horse dies, then compensation must be paid.

Page 535, column 9:

|                  |                 |                   |                    |                  |                  |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                 |                   |                   |
|------------------|-----------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|
| 5285             | 3294            | 0520              | 0764               | 5993             | 3753             | 2987              | 5881            | 4444             | 2019              | 0535              | 1326             | 1473            | 1516              | 1818              |
| 𧯛 <sup>1</sup>   | 𧯛 <sup>2</sup>  | 𧯛 <sup>3</sup>    | 𧯛 <sup>4</sup>     | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>   | 𧯛 <sup>7</sup>    | 𧯛 <sup>8</sup>  | 𧯛 <sup>9</sup>   | 𧯛 <sup>10</sup>   | 𧯛 <sup>11</sup>   | 𧯛 <sup>12</sup>  | 𧯛 <sup>13</sup> | 𧯛 <sup>14</sup>   | 𧯛 <sup>15</sup>   |
| lji <sup>1</sup> | me <sup>2</sup> | dzej <sup>1</sup> | rjiir <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | lhji <sup>1</sup> | la <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> | śjij <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | su <sup>1</sup> | sjwi <sup>2</sup> | khia <sup>2</sup> |
| ?                |                 |                   |                    |                  |                  |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                 |                   |                   |
| ?                |                 |                   |                    |                  |                  |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                 |                   |                   |
| ?                |                 |                   |                    |                  |                  |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                 |                   |                   |

[Article 1356] If one of the royal riding horses as a result of beating or unexpectedly has

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>virtue <sup>3</sup>ride2 <sup>4</sup>horse <sup>5</sup>centre <sup>6</sup>officer <sup>7</sup>strike <sup>8</sup>instrument <sup>9</sup>and <sup>10</sup>else <sup>11</sup>along <sup>12</sup>in <sup>13</sup>comparative <sup>14</sup>lead <sup>15</sup>firm <sup>16</sup>?

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>xoxa <sup>3</sup>salatalaxe <sup>4</sup>salatace <sup>5</sup>wocifatiwofa <sup>6</sup>xeeladesaxa <sup>7</sup>ladesaxacaha <sup>8</sup>wocifaxe <sup>9</sup>vacifixe

<sup>10</sup>wisetamamace <sup>11</sup>masaxiwocifalece <sup>12</sup>yaxayaxa <sup>13</sup>mahacamaxelaxe <sup>14</sup>cacaaxo <sup>15</sup>cacaadezawe <sup>16</sup>?

Page 536, column 1:

5671 ? 0721 5377 0724 0705 5865 2814 3574 5918 1542 2536 1100  
 𢵿<sup>1</sup> ?<sup>2</sup> 𢵿<sup>3</sup> 𢵿<sup>4</sup> 𢵿<sup>5</sup> 𢵿<sup>6</sup> 𢵿<sup>7</sup> 𢵿<sup>8</sup> 𢵿<sup>9</sup> 𢵿<sup>10</sup> 𢵿<sup>11</sup> 𢵿<sup>12</sup> 𢵿<sup>13</sup>  
 thji<sup>1</sup> ? lhji<sup>2</sup> njwo<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> zji<sup>1</sup> sɔ<sup>1</sup> lhji<sup>2</sup> tsji<sup>2</sup> sji<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> tshja<sup>2</sup>

an injured eye or a broken leg, then the guilty party will receive three months of hard labour. If the animal dies as a result of the trauma, then the value of the horse must be compensated by the guilty party.

<sup>1</sup>abandon <sup>2</sup>? <sup>3</sup>snap <sup>4</sup>damage <sup>5</sup>etc <sup>6</sup>time <sup>7</sup>three2 <sup>8</sup>moon <sup>9</sup>know3 <sup>10</sup>die2 <sup>11</sup>so <sup>12</sup>optout <sup>13</sup>repay

<sup>1</sup>desaxasata <sup>2</sup>? <sup>3</sup>mahadamage <sup>4</sup>desaxadamage <sup>5</sup>satiladamaxa <sup>6</sup>caxaladamaxe <sup>7</sup>venaledadaxa  
<sup>8</sup>xeelamamawace <sup>9</sup>xedemalage <sup>10</sup>kadamanadamacee <sup>11</sup>cicaaxaha <sup>12</sup>maacilaxe <sup>13</sup>yanimahe

### 3.7.8 Accompanying Shepherds

Article 1357. This article contains rules for selection of shepherds to accompany livestock being transported to other countries.

Page 536, column 2:

5285 2712 2712 1801 2937 1105 2090 1092 1156 0660 3996 0764 0993 3818 2104  
 𢵿<sup>1</sup> 𢵿<sup>2</sup> 𢵿<sup>3</sup> 𢵿<sup>4</sup> 𢵿<sup>5</sup> 𢵿<sup>6</sup> 𢵿<sup>7</sup> 𢵿<sup>8</sup> 𢵿<sup>9</sup> 𢵿<sup>10</sup> 𢵿<sup>11</sup> 𢵿<sup>12</sup> 𢵿<sup>13</sup> 𢵿<sup>14</sup> 𢵿<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> dzji<sup>2</sup> lhji<sup>2</sup> khjow<sup>1</sup> lew<sup>2</sup> dzji<sup>1</sup> dji<sup>2</sup> la<sup>2</sup> dji<sup>2</sup> rji<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> mji<sup>2</sup> sji<sup>1</sup>  
 ? 5258  
 ?<sup>16</sup> 𢵿<sup>17</sup>  
 ? iɔ<sup>1</sup>

[Article 1357] As for shepherds who accompany camels and horses, every year selecting for transfer to other countries,

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>age2 <sup>3</sup>age2 <sup>4</sup>other <sup>5</sup>country <sup>6</sup>give <sup>7</sup>must <sup>8</sup>prepare <sup>9</sup>prepare2 <sup>10</sup>camel2 <sup>11</sup>camel <sup>12</sup>horse <sup>13</sup>herd  
<sup>14</sup>nominaliser <sup>15</sup>before2 <sup>16</sup>? <sup>17</sup>round

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>lacaxamamanace <sup>3</sup>lacaxamamanace <sup>4</sup>mamahadaxe <sup>5</sup>lawicudane <sup>6</sup>manesaxa  
<sup>7</sup>xemamamamanace <sup>8</sup>yafojalaxa <sup>9</sup>yadesaxa <sup>10</sup>camanaladamaxa <sup>11</sup>damamawalademacee <sup>12</sup>salatace  
<sup>13</sup>zelana <sup>14</sup>ladamalaxase <sup>15</sup>xedamamanare <sup>16</sup>? <sup>17</sup>janaalece

Page 536, column 3:

2221 0993 5993 4602 1084 5689 4444 ? 5258 2221 0993 5993 4027 3989 5689  
 𢵿<sup>1</sup> 𢵿<sup>2</sup> 𢵿<sup>3</sup> 𢵿<sup>4</sup> 𢵿<sup>5</sup> 𢵿<sup>6</sup> 𢵿<sup>7</sup> ?<sup>8</sup> 𢵿<sup>9</sup> 𢵿<sup>10</sup> 𢵿<sup>11</sup> 𢵿<sup>12</sup> 𢵿<sup>13</sup> 𢵿<sup>14</sup> 𢵿<sup>15</sup>  
 wɔ<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> .jar<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> ya<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> ? iɔ<sup>1</sup> wɔ<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> nji<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> ya<sup>1</sup>  
 0724  
 𢵿<sup>16</sup>  
 nji<sup>2</sup>

such shepherds must comprise eighty families from livestock breeders belonging to the Northern Court (gvon) and twenty families from livestock breeders belonging to the Eastern Court (gvon).

<sup>1</sup>enjoy <sup>2</sup>herd <sup>3</sup>centre <sup>4</sup>eight <sup>5</sup>ten2 <sup>6</sup>door <sup>7</sup>and <sup>8</sup>? <sup>9</sup>round <sup>10</sup>enjoy <sup>11</sup>herd <sup>12</sup>centre <sup>13</sup>two <sup>14</sup>optup <sup>15</sup>door  
<sup>16</sup>etc

<sup>1</sup>xesaxilasaxila <sup>2</sup>zelana <sup>3</sup>wocifatiwofa <sup>4</sup>ne <sup>5</sup>canaxaxi <sup>6</sup>desahacaxa <sup>7</sup>vacifixe <sup>8</sup>? <sup>9</sup>janaalece <sup>10</sup>xesaxilasaxila  
<sup>11</sup>zelana <sup>12</sup>wocifatiwofa <sup>13</sup>tolamamagii <sup>14</sup>damanadesaxi <sup>15</sup>desahacaxa <sup>16</sup>satiladamaxa

Page 536, column 4:

|                  |                   |                  |                   |                 |                  |                   |                   |                   |                    |                  |                   |                  |                 |                  |
|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 2104             | 1926              | 2365             | 3576              | 5285            | 0433             | 1801              | 2937              | 1139              | 1105               | 2090             | 1092              | 1156             | 0660            | 3996             |
| 𠵿 <sup>1</sup>   | 𠵿 <sup>2</sup>    | 𠵿 <sup>3</sup>   | 𠵿 <sup>4</sup>    | 𠵿 <sup>5</sup>  | 𠵿 <sup>6</sup>   | 𠵿 <sup>7</sup>    | 𠵿 <sup>8</sup>    | 𠵿 <sup>9</sup>    | 𠵿 <sup>10</sup>    | 𠵿 <sup>11</sup>  | 𠵿 <sup>12</sup>   | 𠵿 <sup>13</sup>  | 𠵿 <sup>14</sup> | 𠵿 <sup>15</sup>  |
| śji <sup>1</sup> | njjj <sup>2</sup> | pha <sup>1</sup> | sjwj <sup>1</sup> | lj <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | dzjj <sup>2</sup> | lhjj <sup>2</sup> | .jjj <sup>1</sup> | khjow <sup>1</sup> | lew <sup>2</sup> | dzji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> |

0764  
𠵿<sup>16</sup>  
rjjj<sup>1</sup>

These camels and horses are separated for transfer to other countries in accordance with earlier decrees.

<sup>1</sup>before2 <sup>2</sup>before <sup>3</sup>difference <sup>4</sup>obvious <sup>5</sup>onebyone <sup>6</sup>outof <sup>7</sup>other <sup>8</sup>country <sup>9</sup>of <sup>10</sup>give <sup>11</sup>must <sup>12</sup>prepare  
<sup>13</sup>prepare2 <sup>14</sup>camel2 <sup>15</sup>camel <sup>16</sup>horse

<sup>1</sup>xedamamanare <sup>2</sup>lacaxare <sup>3</sup>lavenaxe <sup>4</sup>xecanademacee <sup>5</sup>dezawexe <sup>6</sup>cacaalamasaxira <sup>7</sup>mamahadaxe  
<sup>8</sup>lawicudane <sup>9</sup>sawezawu <sup>10</sup>manesaxa <sup>11</sup>xemamamamance <sup>12</sup>yafojalaxa <sup>13</sup>yadesaxa <sup>14</sup>camanaladamaxa  
<sup>15</sup>damamawalademacee <sup>16</sup>salatace

Page 536, column 5:

|                   |                    |                   |                 |                   |                  |                  |                   |   |                  |                  |                 |                    |                 |                   |
|-------------------|--------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|---|------------------|------------------|-----------------|--------------------|-----------------|-------------------|
| 0993              | 3818               | 4841              | 2226            | 2019              | 1326             | 5871             | 0993              | ? | 3753             | 1606             | 3485            | 2724               | 1542            | 1906              |
| 𠵿 <sup>1</sup>    | 𠵿 <sup>2</sup>     | 𠵿 <sup>3</sup>    | 𠵿 <sup>4</sup>  | 𠵿 <sup>5</sup>    | 𠵿 <sup>6</sup>   | 𠵿 <sup>7</sup>   | 𠵿 <sup>8</sup>    | ? | 𠵿 <sup>9</sup>   | 𠵿 <sup>10</sup>  | 𠵿 <sup>11</sup> | 𠵿 <sup>12</sup>    | 𠵿 <sup>13</sup> | 𠵿 <sup>14</sup>   |
| lhew <sup>1</sup> | mjjjr <sup>2</sup> | djjj <sup>2</sup> | we <sup>2</sup> | thja <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | zew <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> | ? | kow <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | la <sup>1</sup> | tshju <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | niow <sup>1</sup> |

3349  
𠵿<sup>16</sup>  
rjjj<sup>2</sup>

If shepherds setting off with these camels and horses have connections with government livestock, then after their return

<sup>1</sup>herd <sup>2</sup>nominaliser <sup>3</sup>optaway <sup>4</sup>do2 <sup>5</sup>else <sup>6</sup>in <sup>7</sup>send3 <sup>8</sup>herd <sup>9</sup>? <sup>10</sup>officer <sup>11</sup>livestock <sup>12</sup>hand <sup>13</sup>life2 <sup>14</sup>so  
<sup>15</sup>conj1 <sup>16</sup>direction

<sup>1</sup>zelana <sup>2</sup>ladamalaxase <sup>3</sup>desalata <sup>4</sup>xemamexeela <sup>5</sup>wisetamamace <sup>6</sup>yaxayaxa <sup>7</sup>woteewaxe <sup>8</sup>zelana <sup>9</sup>?  
<sup>10</sup>xeeladesaxa <sup>11</sup>salatadamage <sup>12</sup>ladesaxa <sup>13</sup>wicamalanace <sup>14</sup>cicaaxaha <sup>15</sup>wexeco <sup>16</sup>xacataxa

Page 536, column 6:

|                 |                  |                   |                    |                  |
|-----------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| 5258            | 5993             | 2536              | 1759               | 5113             |
| 𠵿 <sup>1</sup>  | 𠵿 <sup>2</sup>   | 𠵿 <sup>3</sup>    | 𠵿 <sup>4</sup>     | 𠵿 <sup>5</sup>   |
| iq <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | wjjj <sup>2</sup> | njowr <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> |

it is necessary to change gvon.

<sup>1</sup>round <sup>2</sup>centre <sup>3</sup>optout <sup>4</sup>move4 <sup>5</sup>do

<sup>1</sup>janaalece <sup>2</sup>wocifatiwofa <sup>3</sup>maacilaxe <sup>4</sup>caxaladaxe <sup>5</sup>dezawemaxase

### 3.7.9 Additions to the Royal Herd

Article 1358. Animals which are lost can become part of the royal herd after a certain period of time. Fines are also sometimes paid in animals, which can be included in the royal herd. The rest of the article contains rules for accounting and audit of additions to the royal herd.

Page 536, column 7:

5285 0968 2541 1606 1695 1599 3740 ? 0811 5258 1452 1640 3753 1139 2226  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> ? 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> rjur<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> sju<sup>2</sup> lâ<sup>1</sup> rjir<sup>1</sup> kie<sup>1</sup> ? .jar<sup>2</sup> iō<sup>1</sup> nja<sup>1</sup> dzjij<sup>1</sup> kow<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> we<sup>2</sup>  
 1274  
 𠂔<sup>16</sup>  
 wo<sup>2</sup>

[Article 1358] If someone finds animals removed from a herd, after the lapse of the period established by law they can become royal property.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>livestock <sup>5</sup>few3 <sup>6</sup>get <sup>7</sup>commandment <sup>8</sup>? <sup>9</sup>day <sup>10</sup>round <sup>11</sup>down <sup>12</sup>cross <sup>13</sup>officer <sup>14</sup>of <sup>15</sup>do2 <sup>16</sup>should

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>salatadamage <sup>5</sup>saxayaxidemacee <sup>6</sup>yanidemaga <sup>7</sup>xacijalaxa <sup>8</sup>? <sup>9</sup>sameehece <sup>10</sup>janaalece <sup>11</sup>yakaxo <sup>12</sup>canajalaxa <sup>13</sup>xeeladesaxa <sup>14</sup>sawezawu <sup>15</sup>xemamexeela <sup>16</sup>maheyaxase

Page 536, column 8:

4444 0968 2541 4868 2430 5993 1606 0476 1906 3753 1604 0981 1100 5643 ?  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> ?<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> rjur<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> gj<sup>2</sup> bjo<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> sju<sup>2</sup> wji<sup>1</sup> niow<sup>1</sup> kow<sup>2</sup> dzjij<sup>1</sup> .war<sup>2</sup> tshja<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> ?

If someone in paying a fine or a bribe, gives away domestic animals or, not being in a position to compensate for royal losses with money,

<sup>1</sup>and <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>hope <sup>5</sup>punish <sup>6</sup>centre <sup>7</sup>livestock <sup>8</sup>have <sup>9</sup>conj1 <sup>10</sup>officer <sup>11</sup>money <sup>12</sup>wealth <sup>13</sup>repay <sup>14</sup>not2 <sup>15</sup>?

<sup>1</sup>vacifixe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>demasaxabe <sup>5</sup>pasaxisaxixe <sup>6</sup>wocifatiwofa <sup>7</sup>salatadamage <sup>8</sup>mamemamemaxeela <sup>9</sup>wexeco <sup>10</sup>xeeladesaxa <sup>11</sup>mazatomijago <sup>12</sup>mazatomiyacagee <sup>13</sup>yanimahe <sup>14</sup>decaxayaxi <sup>15</sup>?

Page 536, column 9:

1519 5165 2984 1606 2331 0724 5979 2221 2708 4884 4507 4524 2403 4950 3989  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 yu<sup>1</sup> twu<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> sju<sup>2</sup> tsjwow<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> bej<sup>1</sup> wə<sup>1</sup> rjar<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> šio<sup>1</sup> njwu<sup>2</sup> dji<sup>2</sup> rjir<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup>

gives livestock in exchange, then the board to which the livestock belongs must send accompanying documents to the livestock board

<sup>1</sup>exchange3 <sup>2</sup>each <sup>3</sup>measure <sup>4</sup>livestock <sup>5</sup>consecrate <sup>6</sup>etc <sup>7</sup>tie <sup>8</sup>enjoy <sup>9</sup>manage <sup>10</sup>collective <sup>11</sup>guide3 <sup>12</sup>lead2 <sup>13</sup>characters <sup>14</sup>with <sup>15</sup>optup

<sup>1</sup>samecinadaxe <sup>2</sup>dewaco <sup>3</sup>wecixamaha <sup>4</sup>salatadamage <sup>5</sup>maacifamaxate <sup>6</sup>satiladamaxa <sup>7</sup>wohedesaxa <sup>8</sup>xesaxilasaxila <sup>9</sup>wesatace <sup>10</sup>demawaco <sup>11</sup>malamasaxibi <sup>12</sup>malasatace <sup>13</sup>lelelemaneli <sup>14</sup>demaxexe <sup>15</sup>damanadesaxi

Page 537, column 1:

0835 5578 2708 2536 5397 3753 1606 5993 3989 1092 1770 5981 1204 5599 5225  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 sa<sup>2</sup> njwi<sup>1</sup> rjar<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> xjwji<sup>2</sup> kow<sup>2</sup> sju<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> lhji<sup>1</sup> .ja njjir<sup>2</sup> bo<sup>1</sup> šiew<sup>2</sup>

and these are taken into account in the count of other royal livestock. In the documents it is necessary to give a reliable description of the taken animals.

<sup>1</sup>report <sup>2</sup>herd2 <sup>3</sup>manage <sup>4</sup>optout <sup>5</sup>hang3 <sup>6</sup>officer <sup>7</sup>livestock <sup>8</sup>centre <sup>9</sup>optup <sup>10</sup>prepare <sup>11</sup>take <sup>12</sup>up <sup>13</sup>face2 <sup>14</sup>appearance3 <sup>15</sup>colour2

<sup>1</sup>cacaacanace <sup>2</sup>demalamasaxicaha <sup>3</sup>wesatace <sup>4</sup>maacilaxe <sup>5</sup>desaxaladasaxi <sup>6</sup>xeeladesaxa <sup>7</sup>salatadamage <sup>8</sup>wocifatiwofa <sup>9</sup>damanadesaxi <sup>10</sup>yafajalaxa <sup>11</sup>mahedesaxa <sup>12</sup>kadewee <sup>13</sup>caxaxecace <sup>14</sup>daxecaga <sup>15</sup>jahemaxala

Page 537, column 2:

|                    |                    |                  |                 |                    |                   |                   |                   |                  |                    |                  |                    |                  |                 |                 |
|--------------------|--------------------|------------------|-----------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| 1045               | 4739               | 2219             | 5670            | 4059               | 0269              | 2708              | 5815              | 2699             | 0615               | 4841             | 1105               | 4027             | 0706            | ?               |
| 𪔐 <sup>1</sup>     | 𪔑 <sup>2</sup>     | 𪔒 <sup>3</sup>   | 𪔓 <sup>4</sup>  | 𪔔 <sup>5</sup>     | 𪔕 <sup>6</sup>    | 𪔖 <sup>7</sup>    | 𪔗 <sup>8</sup>    | 𪔘 <sup>9</sup>   | 𪔙 <sup>10</sup>    | 𪔚 <sup>11</sup>  | 𪔛 <sup>12</sup>    | 𪔜 <sup>13</sup>  | 𪔝 <sup>14</sup> | ? <sup>15</sup> |
| də <sup>2</sup>    | tsewr <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | .o <sup>1</sup> | tshji <sup>1</sup> | khji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | tsji <sup>1</sup> | nwə <sup>1</sup> | dwewr <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | we <sup>2</sup> | ?               |
| 3407               |                    |                  |                 |                    |                   |                   |                   |                  |                    |                  |                    |                  |                 |                 |
| 𪔞 <sup>16</sup>    |                    |                  |                 |                    |                   |                   |                   |                  |                    |                  |                    |                  |                 |                 |
| dziow <sup>2</sup> |                    |                  |                 |                    |                   |                   |                   |                  |                    |                  |                    |                  |                 |                 |

Knowledge of these animals should be transferred to the board of audit and control. In both of these boards, accompanying papers

<sup>1</sup>speech <sup>2</sup>joint <sup>3</sup>optin <sup>4</sup>hang <sup>5</sup>examine3 <sup>6</sup>gather5 <sup>7</sup>manage <sup>8</sup>small <sup>9</sup>realise <sup>10</sup>conscious <sup>11</sup>optaway <sup>12</sup>give  
<sup>13</sup>two <sup>14</sup>gather <sup>15</sup>? <sup>16</sup>certificate

<sup>1</sup>salaticase <sup>2</sup>demalazawuce <sup>3</sup>xeximamawa <sup>4</sup>daxesata <sup>5</sup>taedesaxasata <sup>6</sup>tedemanaco <sup>7</sup>wesatace <sup>8</sup>wocifa  
<sup>9</sup>wedamanace <sup>10</sup>cahaxe <sup>11</sup>desalata <sup>12</sup>manesaxa <sup>13</sup>tolamamagii <sup>14</sup>mamaxeladamaxa <sup>15</sup>? <sup>16</sup>cidesaxacase

Page 537, column 3:

|                  |                    |                    |                   |                   |                 |                   |                   |                 |                  |                   |                   |                   |                 |                 |
|------------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-----------------|
| 4841             | 1770               | 4018               | 4950              | 3989              | 0835            | 2019              | 2104              | 5670            | 1606             | 4444              | 5578              | 2708              | 2221            | 2770            |
| 𪔛 <sup>1</sup>   | 𪔜 <sup>2</sup>     | 𪔝 <sup>3</sup>     | 𪔞 <sup>4</sup>    | 𪔟 <sup>5</sup>    | 𪔠 <sup>6</sup>  | 𪔡 <sup>7</sup>    | 𪔢 <sup>8</sup>    | 𪔣 <sup>9</sup>  | 𪔤 <sup>10</sup>  | 𪔥 <sup>11</sup>   | 𪔦 <sup>12</sup>   | 𪔧 <sup>13</sup>   | 𪔨 <sup>14</sup> | 𪔩 <sup>15</sup> |
| dji <sup>2</sup> | lhjwi <sup>1</sup> | tshji <sup>2</sup> | rjir <sup>2</sup> | .jji <sup>1</sup> | sa <sup>2</sup> | thja <sup>1</sup> | sjji <sup>1</sup> | .o <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | ljji <sup>1</sup> | njwi <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | wə <sup>1</sup> | lo <sup>2</sup> |
| 1606             |                    |                    |                   |                   |                 |                   |                   |                 |                  |                   |                   |                   |                 |                 |
| 𪔪 <sup>16</sup>  |                    |                    |                   |                   |                 |                   |                   |                 |                  |                   |                   |                   |                 |                 |
| sju <sup>2</sup> |                    |                    |                   |                   |                 |                   |                   |                 |                  |                   |                   |                   |                 |                 |

should be taken and attached to documentation. If the need arises to use the above-mentioned animals and other animals from a herd belonging to the livestock board,

<sup>1</sup>optaway <sup>2</sup>take <sup>3</sup>basic <sup>4</sup>with <sup>5</sup>optup <sup>6</sup>report <sup>7</sup>else <sup>8</sup>before2 <sup>9</sup>hang <sup>10</sup>livestock <sup>11</sup>and <sup>12</sup>herd2 <sup>13</sup>manage  
<sup>14</sup>enjoy <sup>15</sup>crowd <sup>16</sup>livestock

<sup>1</sup>desalata <sup>2</sup>mahedesaxa <sup>3</sup>taemage <sup>4</sup>demaxexe <sup>5</sup>damanadesaxi <sup>6</sup>cacaacanace <sup>7</sup>wisetamamace  
<sup>8</sup>xedamamanare <sup>9</sup>daxesata <sup>10</sup>salatadamage <sup>11</sup>vacifixe <sup>12</sup>demalamasaxicaha <sup>13</sup>wesatace <sup>14</sup>xesaxilasaxila  
<sup>15</sup>xesalatace <sup>16</sup>salatadamage

Page 537, column 4:

|                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                    |                  |                  |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|
| 5993              | 5071             | 5751             | 2090             | 4480             | 0705             | 1012             | 4480             | 0491             | 5071             | 5751             | 1092              | 1770               | 0724             | 0731             |
| 𪔪 <sup>1</sup>    | 𪔫 <sup>2</sup>   | 𪔬 <sup>3</sup>   | 𪔭 <sup>4</sup>   | 𪔮 <sup>5</sup>   | 𪔯 <sup>6</sup>   | 𪔰 <sup>7</sup>   | 𪔱 <sup>8</sup>   | 𪔲 <sup>9</sup>   | 𪔳 <sup>10</sup>  | 𪔴 <sup>11</sup>  | 𪔵 <sup>12</sup>   | 𪔶 <sup>13</sup>    | 𪔷 <sup>14</sup>  | 𪔸 <sup>15</sup>  |
| kha <sup>1</sup>  | wji <sup>1</sup> | dji <sup>1</sup> | lew <sup>2</sup> | kar <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | kar <sup>2</sup> | ljo <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | dji <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | lhjwi <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | lju <sup>2</sup> |
| 2715              |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                    |                  |                  |
| 𪔹 <sup>16</sup>   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                    |                  |                  |
| dzji <sup>2</sup> |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                    |                  |                  |

then an official must establish how many animals need to be separated and transferred. Documents for the transfer should be composed,

<sup>1</sup>centre <sup>2</sup>spend <sup>3</sup>distribute <sup>4</sup>must <sup>5</sup>separate2 <sup>6</sup>time <sup>7</sup>much <sup>8</sup>separate2 <sup>9</sup>how2 <sup>10</sup>spend <sup>11</sup>distribute <sup>12</sup>prepare  
<sup>13</sup>take <sup>14</sup>etc <sup>15</sup>pour <sup>16</sup>programme

<sup>1</sup>wocifatiwofa <sup>2</sup>dezawemage <sup>3</sup>desaxadesaxa <sup>4</sup>xemamamamanace <sup>5</sup>mudesameexico <sup>6</sup>caxaladamaxe  
<sup>7</sup>canataaxase <sup>8</sup>mudesameexico <sup>9</sup>canaxe <sup>10</sup>dezawemage <sup>11</sup>desaxadesaxa <sup>12</sup>yafojalaxa <sup>13</sup>mahedesaxa  
<sup>14</sup>satiladamaxa <sup>15</sup>cacaaxu <sup>16</sup>fuwace

Page 537, column 5:

3989 0009 1606 5599 5225 1045 4739 0010 2219 5670 1736 1465 2541 4841 3576  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 .ji<sup>1</sup> sjwo<sup>1</sup> sju<sup>2</sup> bo<sup>1</sup> síew<sup>2</sup> dā<sup>2</sup> tsewr<sup>1</sup> zji<sup>2</sup> kjij<sup>1</sup> .o<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> djij<sup>2</sup> sjwij<sup>1</sup>  
 0749  
 𪛗<sup>16</sup>  
 phji<sup>1</sup>

in which there should be a description of the animals.

<sup>1</sup>optup <sup>2</sup>appear <sup>3</sup>livestock <sup>4</sup>appearance <sup>5</sup>colour <sup>6</sup>speech <sup>7</sup>joint <sup>8</sup>all <sup>9</sup>optin <sup>10</sup>hang <sup>11</sup>work <sup>12</sup>waitupon  
<sup>13</sup>man <sup>14</sup>optaway <sup>15</sup>obvious <sup>16</sup>make  
<sup>1</sup>damanadesaxi <sup>2</sup>mamamanamago <sup>3</sup>salatademage <sup>4</sup>daxecaga <sup>5</sup>jahemaxala <sup>6</sup>salaticase <sup>7</sup>demalazawuce  
<sup>8</sup>mamalafoqe <sup>9</sup>xeximamawa <sup>10</sup>daxesata <sup>11</sup>caxademaxixixa <sup>12</sup>mahaxaxa <sup>13</sup>ciletixe <sup>14</sup>desalata  
<sup>15</sup>xecanademacee <sup>16</sup>manucanace

Page 537, column 6:

2440 0497 2893 3485 3846 ? 3846 5779 5981 3305 5553 5981 5302 3706 5113  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> ? 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 nj<sup>2</sup> njewr<sup>2</sup> khwej<sup>2</sup> lā<sup>1</sup> njij<sup>2</sup> ? njij<sup>2</sup> tjij<sup>2</sup> .ja kjiw<sup>1</sup> gj<sup>2</sup> .ja ? rji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup>  
 2712  
 𪛗<sup>16</sup>  
 wji<sup>1</sup>

Within the course of several days, these documents must be signed by the head and sealed. The collection of documents over the year must be stitched into one notebook.

<sup>1</sup>day <sup>2</sup>number <sup>3</sup>big <sup>4</sup>hand <sup>5</sup>optdown <sup>6</sup>? <sup>7</sup>optdown <sup>8</sup>seal <sup>9</sup>up <sup>10</sup>year <sup>11</sup>conj2 <sup>12</sup>up <sup>13</sup>volume <sup>14</sup>optnodir  
<sup>15</sup>do <sup>16</sup>age2  
<sup>1</sup>xolalepala <sup>2</sup>yanixe <sup>3</sup>xomezawu <sup>4</sup>ladesaxa <sup>5</sup>damamanara <sup>6</sup>? <sup>7</sup>damamanara <sup>8</sup>desameciletilaxa <sup>9</sup>kadewee  
<sup>10</sup>xelacaxa <sup>11</sup>decanalaxo <sup>12</sup>kadewee <sup>13</sup>desaxacanaxela <sup>14</sup>xacatadesaxa <sup>15</sup>dezawemaxase <sup>16</sup>lacaxamamanace

Page 537, column 7:

2712 0993 5258 0013 2893 4481 0705 4059 0269 2708 2536 4507 3813 0013 2893  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 wji<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> iō<sup>1</sup> zar<sup>2</sup> khwej<sup>2</sup> sj<sup>1</sup> zji<sup>1</sup> tshji<sup>1</sup> khji<sup>1</sup> rjar<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> sío<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> zar<sup>2</sup> khwej<sup>2</sup>  
 2679  
 𪛗<sup>16</sup>  
 nji<sup>2</sup>

When the livestock gvon embarks on its annual major audit, these documents are to be transferred to the board for audit and control.

<sup>1</sup>age2 <sup>2</sup>herd <sup>3</sup>round <sup>4</sup>undergo <sup>5</sup>big <sup>6</sup>toward2 <sup>7</sup>time <sup>8</sup>examine3 <sup>9</sup>gather5 <sup>10</sup>manage <sup>11</sup>optout <sup>12</sup>guide3  
<sup>13</sup>seeoff <sup>14</sup>undergo <sup>15</sup>big <sup>16</sup>arrive  
<sup>1</sup>lacaxamamanace <sup>2</sup>zelana <sup>3</sup>janaalece <sup>4</sup>mawemawace <sup>5</sup>xomezawu <sup>6</sup>muxagaa <sup>7</sup>caxaladamaxe <sup>8</sup>taedesaxasata  
<sup>9</sup>tedemanaco <sup>10</sup>wesatace <sup>11</sup>maacilaxe <sup>12</sup>malamasaxibi <sup>13</sup>damalamanamago <sup>14</sup>mawemawace <sup>15</sup>xomezawu  
<sup>16</sup>xedecahedamalaxa



Page 537, column 8:

|                  |                  |                  |                  |                 |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                   |                   |                  |                    |
|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|
| 1606             | 0705             | 0731             | 2715             | 5881            | 1092             | 1770              | 0390              | 1868             | 1606             | 2715             | 0968              | 2708              | 2699             | 0615               |
| 𠵿 <sup>1</sup>   | 𠵿 <sup>2</sup>   | 𠵿 <sup>3</sup>   | 𠵿 <sup>4</sup>   | 𠵿 <sup>5</sup>  | 𠵿 <sup>6</sup>   | 𠵿 <sup>7</sup>    | 𠵿 <sup>8</sup>    | 𠵿 <sup>9</sup>   | 𠵿 <sup>10</sup>  | 𠵿 <sup>11</sup>  | 𠵿 <sup>12</sup>   | 𠵿 <sup>13</sup>   | 𠵿 <sup>14</sup>  | 𠵿 <sup>15</sup>    |
| sju <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | dzi <sup>2</sup> | la <sup>1</sup> | dzi <sup>1</sup> | lhwi <sup>1</sup> | khwi <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | dzi <sup>2</sup> | rjur <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | nwə <sup>1</sup> | dwewr <sup>2</sup> |
| 0724             |                  |                  |                  |                 |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                   |                   |                  |                    |
| 𠵿 <sup>16</sup>  |                  |                  |                  |                 |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                   |                   |                  |                    |
| nji <sup>2</sup> |                  |                  |                  |                 |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                   |                   |                  |                    |

When there is a major audit, documents composed earlier on the taking and writing off of livestock must be examined by witnesses from the board

<sup>1</sup>livestock <sup>2</sup>time <sup>3</sup>pour <sup>4</sup>programme <sup>5</sup>instrument <sup>6</sup>prepare <sup>7</sup>take <sup>8</sup>cut <sup>9</sup>reduce <sup>10</sup>livestock <sup>11</sup>programme <sup>12</sup>various <sup>13</sup>manage <sup>14</sup>realise <sup>15</sup>conscious <sup>16</sup>etc

<sup>1</sup>salatadamage <sup>2</sup>caxaladamaxe <sup>3</sup>cacaaxu <sup>4</sup>fuwace <sup>5</sup>wocifaxe <sup>6</sup>yafojalaxa <sup>7</sup>mahedesaxa <sup>8</sup>satabi <sup>9</sup>mahewocifa <sup>10</sup>salatadamage <sup>11</sup>fuwace <sup>12</sup>yalaxace <sup>13</sup>wesatace <sup>14</sup>wedamanace <sup>15</sup>cahaxe <sup>16</sup>satiladamaxa

Page 537, column 9:

|                  |                   |                  |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |
|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 3989             | 1815              | 2536             | 4059               | 0269              | 5113             | 4978             | 3740             | 1640             | 0731             | 2715             | 1918             | 4507             | 3813             | 1906              |
| 𠵿 <sup>1</sup>   | 𠵿 <sup>2</sup>    | 𠵿 <sup>3</sup>   | 𠵿 <sup>4</sup>     | 𠵿 <sup>5</sup>    | 𠵿 <sup>6</sup>   | 𠵿 <sup>7</sup>   | 𠵿 <sup>8</sup>   | 𠵿 <sup>9</sup>   | 𠵿 <sup>10</sup>  | 𠵿 <sup>11</sup>  | 𠵿 <sup>12</sup>  | 𠵿 <sup>13</sup>  | 𠵿 <sup>14</sup>  | 𠵿 <sup>15</sup>   |
| .ji <sup>1</sup> | njar <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | tshji <sup>1</sup> | khji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> | dzi <sup>2</sup> | lju <sup>2</sup> | dzi <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | sio <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | niow <sup>1</sup> |
| 3506             |                   |                  |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |
| 𠵿 <sup>16</sup>  |                   |                  |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |
| bji <sup>1</sup> |                   |                  |                    |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |

and then checked by the auditors. If the law is breached and the composed documents are not transferred

<sup>1</sup>optup <sup>2</sup>check2 <sup>3</sup>optout <sup>4</sup>examine3 <sup>5</sup>gather5 <sup>6</sup>do <sup>7</sup>if <sup>8</sup>commandment <sup>9</sup>cross <sup>10</sup>pour <sup>11</sup>programme <sup>12</sup>not <sup>13</sup>guide3 <sup>14</sup>seeoff <sup>15</sup>conj1 <sup>16</sup>promote

<sup>1</sup>damanadesaxi <sup>2</sup>yaxacidemamawace <sup>3</sup>maacilaxe <sup>4</sup>taedesaxasata <sup>5</sup>tedemanaco <sup>6</sup>dezawemaxase <sup>7</sup>demacaxalacaxa <sup>8</sup>xacijalaxa <sup>9</sup>canajalaxa <sup>10</sup>cacaaxu <sup>11</sup>fuwace <sup>12</sup>wexacico <sup>13</sup>malamasaxibi <sup>14</sup>damalamanamago <sup>15</sup>wexeco <sup>16</sup>latedesaxa

Page 538, column 1:

|                  |                 |                   |                    |                   |                   |                  |                    |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                 |
|------------------|-----------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 2715             | 5856            | 1785              | 4059               | 0269              | 2708              | 2699             | 0615               | 1918             | 1105               | 0724             | 0705             | 4868             | 2194             | ?               |
| 𠵿 <sup>1</sup>   | 𠵿 <sup>2</sup>  | 𠵿 <sup>3</sup>    | 𠵿 <sup>4</sup>     | 𠵿 <sup>5</sup>    | 𠵿 <sup>6</sup>    | 𠵿 <sup>7</sup>   | 𠵿 <sup>8</sup>     | 𠵿 <sup>9</sup>   | 𠵿 <sup>10</sup>    | 𠵿 <sup>11</sup>  | 𠵿 <sup>12</sup>  | 𠵿 <sup>13</sup>  | 𠵿 <sup>14</sup>  | ? <sup>15</sup> |
| dzi <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | lhji <sup>2</sup> | tshji <sup>1</sup> | khji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | nwə <sup>1</sup> | dwewr <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | khjow <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | ?               |
| 1943             |                 |                   |                    |                   |                   |                  |                    |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                 |
| 𠵿 <sup>16</sup>  |                 |                   |                    |                   |                   |                  |                    |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                 |
| nja <sup>2</sup> |                 |                   |                    |                   |                   |                  |                    |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                 |

or the list of livestock is omitted and there is negligence, or the board for audit and control cannot present witnesses, then in cases where there is no bribe or concealment of livestock

<sup>1</sup>programme <sup>2</sup>locsky <sup>3</sup>fault3 <sup>4</sup>examine3 <sup>5</sup>gather5 <sup>6</sup>manage <sup>7</sup>realise <sup>8</sup>conscious <sup>9</sup>not <sup>10</sup>give <sup>11</sup>etc <sup>12</sup>time <sup>13</sup>hope <sup>14</sup>nothing <sup>15</sup>? <sup>16</sup>benot

<sup>1</sup>fuwace <sup>2</sup>wocifico <sup>3</sup>sataxajagaa <sup>4</sup>taedesaxasata <sup>5</sup>tedemanaco <sup>6</sup>wesatace <sup>7</sup>wedamanace <sup>8</sup>cahaxe <sup>9</sup>wexacico <sup>10</sup>manesaxa <sup>11</sup>satiladamaxa <sup>12</sup>caxaladamaxe <sup>13</sup>demasaxabe <sup>14</sup>xelamacana <sup>15</sup>? <sup>16</sup>wemamefaa

Page 538, column 2:

|                 |                    |                   |                  |                    |                  |                |                    |                 |                 |                   |                  |                    |                   |                  |
|-----------------|--------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|----------------|--------------------|-----------------|-----------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|
| 1542            | 2975               | 3126              | 2492             | 0764               | 0448             | 5264           | 2541               | 1084            | 5865            | 4283              | 4868             | 2724               | 1071              | 0705             |
| 絳 <sup>1</sup>  | 駮 <sup>2</sup>     | 絳 <sup>3</sup>    | 絳 <sup>4</sup>   | 駮 <sup>5</sup>     | 絳 <sup>6</sup>   | 駮 <sup>7</sup> | 駮 <sup>8</sup>     | 駮 <sup>9</sup>  | 駮 <sup>10</sup> | 駮 <sup>11</sup>   | 駮 <sup>12</sup>  | 駮 <sup>13</sup>    | 駮 <sup>14</sup>   | 駮 <sup>15</sup>  |
| ku <sup>1</sup> | tsjir <sup>1</sup> | džij <sup>2</sup> | dza <sup>2</sup> | rjijr <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | <sup>1</sup>   | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | rjir <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | tšhju <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> |

3740  
絳<sup>16</sup>  
kie<sup>1</sup>

the guilty party will be fined one horse for those with rank or thirteen strokes for a commoner. If there is a bribe and concealment of livestock,

<sup>1</sup>so <sup>2</sup>official <sup>3</sup>possess <sup>4</sup>survey <sup>5</sup>horse <sup>6</sup>one2 <sup>7</sup>soldier <sup>8</sup>man <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>three2 <sup>11</sup>torture <sup>12</sup>hope <sup>13</sup>life2 <sup>14</sup>hide2 <sup>15</sup>time <sup>16</sup>commandment

<sup>1</sup>cicaaxaha <sup>2</sup>fuuxo <sup>3</sup>xoyanicagee <sup>4</sup>xesaxixe <sup>5</sup>salatace <sup>6</sup>cacaamaxela <sup>7</sup>janelelali <sup>8</sup>ciletixe <sup>9</sup>canaxaxi <sup>10</sup>venaledadaxa <sup>11</sup>medesaxaxase <sup>12</sup>demasaxabe <sup>13</sup>wicamalanace <sup>14</sup>yamanaxu <sup>15</sup>caxaladamaxe <sup>16</sup>xacijalaxa

Page 538, column 3:

|                    |                  |                    |                 |                   |                  |                   |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                 |                  |
|--------------------|------------------|--------------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 0467               | 4868             | 5148               | 4444            | 1071              | 1606             | 1604              | 2984             | 3627             | 3627             | 5817             | 5148               | 0724             | 4435            | 1326             |
| 絳 <sup>1</sup>     | 絳 <sup>2</sup>   | 絳 <sup>3</sup>     | 絳 <sup>4</sup>  | 駮 <sup>5</sup>    | 駮 <sup>6</sup>   | 駮 <sup>7</sup>    | 絳 <sup>8</sup>   | 絳 <sup>9</sup>   | 絳 <sup>10</sup>  | 絳 <sup>11</sup>  | 絳 <sup>12</sup>    | 絳 <sup>13</sup>  | 絳 <sup>14</sup> | 絳 <sup>15</sup>  |
| tsjir <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | džjar <sup>2</sup> | lj <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | dzji <sup>1</sup> | pju <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kjw <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | lj <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> |

2737  
絳<sup>16</sup>  
lj<sup>1</sup>

then the guilty party will have a more severe punishment: with punishment for “bribe with breach of the law” and for theft of livestock for the value of the concealed livestock.

<sup>1</sup>law <sup>2</sup>hope <sup>3</sup>fault <sup>4</sup>and <sup>5</sup>hide2 <sup>6</sup>livestock <sup>7</sup>money <sup>8</sup>measure <sup>9</sup>whispered <sup>10</sup>whispered <sup>11</sup>steal <sup>12</sup>fault <sup>13</sup>etc <sup>14</sup>who <sup>15</sup>in <sup>16</sup>heavy

<sup>1</sup>masawaamadesaxace <sup>2</sup>demasaxabe <sup>3</sup>dematomimahe <sup>4</sup>vacifixe <sup>5</sup>yamanaxu <sup>6</sup>salatadamage <sup>7</sup>mazatomijago <sup>8</sup>wecixamaha <sup>9</sup>xelademasahi <sup>10</sup>xelademasahi <sup>11</sup>vegimahe <sup>12</sup>dematomimahe <sup>13</sup>satiladamaxa <sup>14</sup>zicifimago <sup>15</sup>yaxayaxa <sup>16</sup>wipixaice

Page 538, column 4:

|                    |                    |                   |
|--------------------|--------------------|-------------------|
| 0089               | 5043               | 0760              |
| 絳 <sup>1</sup>     | 絳 <sup>2</sup>     | 絳 <sup>3</sup>    |
| tšhja <sup>1</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> |

<sup>1</sup>on <sup>2</sup>resolve <sup>3</sup>judge

<sup>1</sup>matexece <sup>2</sup>demacacaamahii <sup>3</sup>manasatace

### 3.7.10 Privately Owned Livestock

Article 1359. Contains rules for verification and punishment for law breaches concerning privately owned livestock.

Page 538, column 5:

5285 5925 4184 ? 2221 5148 3015 1606 5981 1355 3553 3583 2104 1910 0433  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> ? 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> tsə<sup>1</sup> sjə<sup>2</sup> ? wə<sup>1</sup> dzjar<sup>2</sup> lhju<sup>2</sup> sju<sup>2</sup> .ja tji<sup>1</sup> kwā<sup>1</sup> tja<sup>1</sup> sjī<sup>1</sup> tji<sup>2</sup> bju<sup>1</sup>  
 4841 2226  
 𪛗<sup>16</sup> 𪛗<sup>17</sup>  
 djij<sup>2</sup> we<sup>2</sup>

[Article 1359] If someone commences punishment for some privately owned animals (zi shen wu?), then the selection of the measure of punishment should be guided by the laws introduced above.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>zi <sup>3</sup>appear2 <sup>4</sup>? <sup>5</sup>enjoy <sup>6</sup>fault <sup>7</sup>capture <sup>8</sup>livestock <sup>9</sup>up <sup>10</sup>class <sup>11</sup>tube <sup>12</sup>topic <sup>13</sup>before2  
<sup>14</sup>ceremony <sup>15</sup>outof <sup>16</sup>optaway <sup>17</sup>do2

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>venayamamana <sup>3</sup>mewimanaxe <sup>4</sup>? <sup>5</sup>xesaxilasaxila <sup>6</sup>dematomimahe <sup>7</sup>xasalatamawace  
<sup>8</sup>salatadamage <sup>9</sup>kadewee <sup>10</sup>caxalacaxa <sup>11</sup>wimahedesaxa <sup>12</sup>xedemalaxoce <sup>13</sup>xedamamanare <sup>14</sup>wemadesaxace  
<sup>15</sup>cacaalamasaxira <sup>16</sup>desalata <sup>17</sup>xemamexeela

Page 538, column 6:

1606 0013 3818 4481 5113 3844 2090 0930 0724 5925 4184 ? 1245 4884 2219  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> ? 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 sju<sup>2</sup> zar<sup>2</sup> mjijr<sup>2</sup> sjī<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> dzijj<sup>1</sup> lew<sup>2</sup> dju<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> tsə<sup>1</sup> sjə<sup>2</sup> ? .jij<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> kjij<sup>1</sup>  
 5871  
 𪛗<sup>16</sup>  
 zew<sup>2</sup>

In cases where it is necessary to send someone to verify livestock that is privately owned, the auditor can be appointed themselves and the audit conducted.

<sup>1</sup>livestock <sup>2</sup>undergo <sup>3</sup>nominaliser <sup>4</sup>toward2 <sup>5</sup>do <sup>6</sup>go <sup>7</sup>must <sup>8</sup>possess2 <sup>9</sup>etc <sup>10</sup>zi <sup>11</sup>appear2 <sup>12</sup>? <sup>13</sup>self  
<sup>14</sup>collective <sup>15</sup>optin <sup>16</sup>send3

<sup>1</sup>salatadamage <sup>2</sup>mawemawace <sup>3</sup>ladamalaxase <sup>4</sup>muxagaa <sup>5</sup>dezawemaxase <sup>6</sup>damanamago  
<sup>7</sup>xemamamamanace <sup>8</sup>yanicagee <sup>9</sup>satiladamaxa <sup>10</sup>venayamamana <sup>11</sup>mewimanaxe <sup>12</sup>? <sup>13</sup>camawadamana  
<sup>14</sup>demawaco <sup>15</sup>xeximamawa <sup>16</sup>woteewaxe

Page 538, column 7:

3706 5113 3844 5578 2708 1734 1736 3553 2712 2712 0013 3818 4481 4059 0269  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 rji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> dzijj<sup>1</sup> njwī rjar<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> kwā<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> zar<sup>2</sup> mjijr<sup>2</sup> sjī<sup>1</sup> tshji<sup>1</sup> khji<sup>1</sup>  
 2708  
 𪛗<sup>16</sup>  
 rjar<sup>1</sup>

The livestock board should not manage these affairs. In carrying out audits, the board for audit and control must send an auditor annually

<sup>1</sup>optnodir <sup>2</sup>do <sup>3</sup>go <sup>4</sup>herd2 <sup>5</sup>manage <sup>6</sup>noprefix <sup>7</sup>work <sup>8</sup>tube <sup>9</sup>age2 <sup>10</sup>age2 <sup>11</sup>undergo <sup>12</sup>nominaliser <sup>13</sup>toward2  
<sup>14</sup>examine3 <sup>15</sup>gather5 <sup>16</sup>manage

<sup>1</sup>xacatadesaxa <sup>2</sup>dezawemaxase <sup>3</sup>damanamago <sup>4</sup>demalamasaxicaha <sup>5</sup>wesatace <sup>6</sup>caxadesaxa  
<sup>7</sup>caxademaxixixa <sup>8</sup>wimahedesaxa <sup>9</sup>lacaxamamanace <sup>10</sup>lacaxamamanace <sup>11</sup>mawemawace <sup>12</sup>ladamalaxase  
<sup>13</sup>muxagaa <sup>14</sup>taedesaxasata <sup>15</sup>tedemanaco <sup>16</sup>wesatace

Page 538, column 8:

|                    |                   |                   |                  |                   |                |                   |                  |                  |                  |                  |                 |
|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|----------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 4059               | 0269              | 3844              | 2474             | 0535              | 5578           | 2708              | 1910             | 0433             | 0724             | 4841             | 2226            |
| 𠵿 <sup>1</sup>     | 𠵿 <sup>2</sup>    | 𠵿 <sup>3</sup>    | 𠵿 <sup>4</sup>   | 𠵿 <sup>5</sup>    | 𠵿 <sup>6</sup> | 𠵿 <sup>7</sup>    | 𠵿 <sup>8</sup>   | 𠵿 <sup>9</sup>   | 𠵿 <sup>10</sup>  | 𠵿 <sup>11</sup>  | 𠵿 <sup>12</sup> |
| tshji <sup>1</sup> | khji <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | rar <sup>2</sup> | sjji <sup>1</sup> | njwi           | rjar <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | we <sup>2</sup> |

and be guided by the rules established for the livestock board.

<sup>1</sup>examine<sup>3</sup> <sup>2</sup>gather<sup>5</sup> <sup>3</sup>go <sup>4</sup>flow <sup>5</sup>along <sup>6</sup>herd<sup>2</sup> <sup>7</sup>manage <sup>8</sup>ceremony <sup>9</sup>outof <sup>10</sup>etc <sup>11</sup>optaway <sup>12</sup>do2

<sup>1</sup>taedesaxasata <sup>2</sup>tedemanaco <sup>3</sup>damanamago <sup>4</sup>xemamanaxe <sup>5</sup>masaxiwocifalece <sup>6</sup>demalamasaxicaha

<sup>7</sup>wesatace <sup>8</sup>wemadesaxace <sup>9</sup>cacaalamasaxira <sup>10</sup>satiladamaxa <sup>11</sup>desalata <sup>12</sup>xemamexeela

## 3.8 Government Livestock

Page 538, column 9:

|                  |                  |                   |                   |                 |
|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| 3753             | 1606             | 0194              | 0520              | 5689            |
| 𠵿 <sup>1</sup>   | 𠵿 <sup>2</sup>   | 𠵿 <sup>3</sup>    | 𠵿 <sup>4</sup>    | 𠵿 <sup>5</sup>  |
| kow <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | tšji <sup>2</sup> | dzej <sup>1</sup> | ya <sup>1</sup> |

Government Livestock and Horses for Riding

<sup>1</sup>officer <sup>2</sup>livestock <sup>3</sup>impedimenta <sup>4</sup>ride2 <sup>5</sup>door

<sup>1</sup>xeeladesaxa <sup>2</sup>salatadamage <sup>3</sup>salatamatece <sup>4</sup>salatalaxe <sup>5</sup>desahacaxa

### 3.8.1 Lending of Livestock

Article 1360. It is prohibited for shepherds to lend animals to someone without authorisation. Both the lender and borrower will be subject to punishment. Punishments depend on the loan period and range up to eight years of hard labour. Punishments for borrowing a camel or a horse are more severe than for a cow or a donkey. The borrower must provide compensation if the borrowed animal dies.

Page 539, column 1:

|                   |                  |                  |                  |                   |                   |                  |                  |                   |                  |                   |                   |                    |                  |                   |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|-------------------|
| 5285              | 3753             | 3606             | 1606             | 5572              | 0993              | 3818             | 4884             | 1245              | 4884             | 0797              | 0968              | 2541               | 0306             | 0194              |
| 𠵿 <sup>1</sup>    | 𠵿 <sup>2</sup>   | 𠵿 <sup>3</sup>   | 𠵿 <sup>4</sup>   | 𠵿 <sup>5</sup>    | 𠵿 <sup>6</sup>    | 𠵿 <sup>7</sup>   | 𠵿 <sup>8</sup>   | 𠵿 <sup>9</sup>    | 𠵿 <sup>10</sup>  | 𠵿 <sup>11</sup>   | 𠵿 <sup>12</sup>   | 𠵿 <sup>13</sup>    | 𠵿 <sup>14</sup>  | 𠵿 <sup>15</sup>   |
| lji <sup>1</sup>  | kow <sup>2</sup> | .ju <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | dzju <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .jji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | tšji <sup>2</sup> |
| 0520              | 3668             |                  |                  |                   |                   |                  |                  |                   |                  |                   |                   |                    |                  |                   |
| 𠵿 <sup>16</sup>   | 𠵿 <sup>17</sup>  |                  |                  |                   |                   |                  |                  |                   |                  |                   |                   |                    |                  |                   |
| dzej <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> |                  |                  |                   |                   |                  |                  |                   |                  |                   |                   |                    |                  |                   |

[Article 1360] Shepherds who graze government and private livestock are prohibited to lend animals to someone without authorisation for transporting loads, riding horses and ploughing fields.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>officer <sup>3</sup>see <sup>4</sup>livestock <sup>5</sup>livestock2 <sup>6</sup>herd <sup>7</sup>nominaliser <sup>8</sup>collective <sup>9</sup>self <sup>10</sup>collective <sup>11</sup>meaning <sup>12</sup>various <sup>13</sup>man <sup>14</sup>borrow <sup>15</sup>impedimenta <sup>16</sup>ride2 <sup>17</sup>cultivate

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>xeeladesaxa <sup>3</sup>xedemamawace <sup>4</sup>salatadamage <sup>5</sup>demanasalata <sup>6</sup>zelana <sup>7</sup>ladamalaxase <sup>8</sup>demawaco <sup>9</sup>camawadamana <sup>10</sup>demawaco <sup>11</sup>wacanace <sup>12</sup>yalaxace <sup>13</sup>ciletixe <sup>14</sup>mahemamamamanace <sup>15</sup>salatamatece

<sup>16</sup>salatalaxe <sup>17</sup>lexudesaxa

Page 539, column 2:

|                  |                   |                   |                  |                  |                  |                   |   |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                 |
|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|---|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|
| 5113             | 0749              | 5523              | 2194             | 4978             | 3740             | 1640              | ? | 0306             | 0705             | 0306             | 3818             | 0306             | 0147              |                 |
| 彥 <sup>1</sup>   | 祜 <sup>2</sup>    | 彥 <sup>3</sup>    | 頌 <sup>4</sup>   | 彥 <sup>5</sup>   | 彥 <sup>6</sup>   | 祜 <sup>7</sup>    | ? | 彥 <sup>8</sup>   | 彥 <sup>9</sup>   | 彥 <sup>10</sup>  | 彥 <sup>11</sup>  | 彥 <sup>12</sup>  | 彥 <sup>13</sup>   | 彥 <sup>14</sup> |
| wji <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | ? | nji <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | sjji <sup>2</sup> |                 |

If the law is breached and animals are issued on loan, then both the lender and the borrower

<sup>1</sup>do <sup>2</sup>make <sup>3</sup>permit <sup>4</sup>nothing <sup>5</sup>if <sup>6</sup>commandment <sup>7</sup>cross <sup>8</sup>? <sup>9</sup>borrow <sup>10</sup>time <sup>11</sup>borrow <sup>12</sup>nominaliser <sup>13</sup>borrow <sup>14</sup>demand

<sup>1</sup>dezawemaxase <sup>2</sup>manucanace <sup>3</sup>dezawecase <sup>4</sup>xelamacana <sup>5</sup>demacaxalacaxa <sup>6</sup>xacijalaxa <sup>7</sup>canajalaxa <sup>8</sup>? <sup>9</sup>mahemamamamanace <sup>10</sup>caxaladamaxe <sup>11</sup>mahemamamamanace <sup>12</sup>ladamalaxase <sup>13</sup>mahemamamamanace <sup>14</sup>mazacifu

Page 539, column 3:

|                  |                  |                |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 3818             | 0724             | 5981           | 1910             | 5148             | 1453             | 5399              | 1326             | 2833             | 0433             | 0535              | 3844             | 4342             | 0306             |
| 彥 <sup>1</sup>   | 彥 <sup>2</sup>   | 彥 <sup>3</sup> | 彥 <sup>4</sup>   | 彥 <sup>5</sup>   | 彥 <sup>6</sup>   | 彥 <sup>7</sup>    | 彥 <sup>8</sup>   | 彥 <sup>9</sup>   | 彥 <sup>10</sup>  | 彥 <sup>11</sup>   | 彥 <sup>12</sup>  | 彥 <sup>13</sup>  | 彥 <sup>14</sup>  |
| mji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .ja            | tji <sup>2</sup> | dzi <sup>2</sup> | rji <sup>2</sup> | khju <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | sjji <sup>1</sup> | dzi <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> |

will be subject to the measures of punishment established below. If an animal is issued for temporary use

<sup>1</sup>nominaliser <sup>2</sup>etc <sup>3</sup>up <sup>4</sup>ceremony <sup>5</sup>fault <sup>6</sup>besides <sup>7</sup>locunder <sup>8</sup>in <sup>9</sup>calm <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>along <sup>12</sup>go <sup>13</sup>away <sup>14</sup>borrow

<sup>1</sup>ladamalaxase <sup>2</sup>satiladamaxa <sup>3</sup>kadewee <sup>4</sup>wemadesaxace <sup>5</sup>dematomimahe <sup>6</sup>cataxo <sup>7</sup>dewaladamaxa <sup>8</sup>yaxayaxa <sup>9</sup>wemexa <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>masaxiwocifalece <sup>12</sup>damanamago <sup>13</sup>memahiiyaxa <sup>14</sup>mahemamamamanace

Page 539, column 4:

|                  |                  |                 |                  |                   |                  |                  |                    |
|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|--------------------|
| 1606             | 4225             | 1542            | 0306             | 0147              | 3818             | 2536             | 1100               |
| 彥 <sup>1</sup>   | 彥 <sup>2</sup>   | 彥 <sup>3</sup>  | 彥 <sup>4</sup>   | 彥 <sup>5</sup>    | 彥 <sup>6</sup>   | 彥 <sup>7</sup>   | 彥 <sup>8</sup>     |
| sjj <sup>2</sup> | sja <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | sjji <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> |

and dies, then the borrower must compensate for its value.

<sup>1</sup>livestock <sup>2</sup>kill <sup>3</sup>so <sup>4</sup>borrow <sup>5</sup>demand <sup>6</sup>nominaliser <sup>7</sup>optout <sup>8</sup>repay

<sup>1</sup>salatadamage <sup>2</sup>mesaxamagaa <sup>3</sup>cicaaxaha <sup>4</sup>mahemamamamanace <sup>5</sup>mazacifu <sup>6</sup>ladamalaxase <sup>7</sup>maacilaxe <sup>8</sup>yanimahe

Page 539, column 5:

|                 |                  |                  |                  |                   |                 |                  |                  |                   |                  |                 |                  |                  |                   |                  |
|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 0660            | 3996             | 0764             | 0100             | 0811              | 5856            | 3844             | 1040             | 0811              | 2679             | 1084            | 4283             | 1040             | 0811              | 4511             |
| 彥 <sup>1</sup>  | 彥 <sup>2</sup>   | 彥 <sup>3</sup>   | 彥 <sup>4</sup>   | 彥 <sup>5</sup>    | 彥 <sup>6</sup>  | 彥 <sup>7</sup>   | 彥 <sup>8</sup>   | 彥 <sup>9</sup>    | 彥 <sup>10</sup>  | 彥 <sup>11</sup> | 彥 <sup>12</sup>  | 彥 <sup>13</sup>  | 彥 <sup>14</sup>   | 彥 <sup>15</sup>  |
| la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | lew <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | dzi <sup>1</sup> | sja <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | rji <sup>1</sup> | sja <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> |

If a shepherd illegally issues a camel or horse on loan for a period from one to ten days inclusive, then the guilty party will receive ten strokes; for more than ten

<sup>1</sup>camel2 <sup>2</sup>camel <sup>3</sup>horse <sup>4</sup>one <sup>5</sup>day <sup>6</sup>locsky <sup>7</sup>go <sup>8</sup>ten <sup>9</sup>day <sup>10</sup>arrive <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>torture <sup>13</sup>ten <sup>14</sup>day <sup>15</sup>high

<sup>1</sup>camanaladamaxa <sup>2</sup>damamawalademacee <sup>3</sup>salatace <sup>4</sup>maxela <sup>5</sup>sameehece <sup>6</sup>wocifico <sup>7</sup>damanamago <sup>8</sup>cacanaxalaxa <sup>9</sup>sameehece <sup>10</sup>xedecahedalaxa <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>medesaxaxase <sup>13</sup>cacanaxalaxa <sup>14</sup>sameehece <sup>15</sup>qara

Page 539, column 6:

|                  |                  |                 |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                 |                   |                  |                  |                 |
|------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 1890             | 4027             | 1084            | 0811              | 2679             | 1084            | 5865            | 4283             | 4027             | 1084            | 0811              | 4511             | 1890             | 5981            |
| 尾 <sup>1</sup>   | 梟 <sup>2</sup>   | 戔 <sup>3</sup>  | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>   | 戔 <sup>6</sup>  | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>   | 梟 <sup>9</sup>   | 戔 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup>   | 𪛗 <sup>12</sup>  | 尾 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup> |
| bji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | .ja             |

to twenty days inclusive - thirteen strokes; for more than twenty days

<sup>1</sup>tall <sup>2</sup>two <sup>3</sup>ten2 <sup>4</sup>day <sup>5</sup>arrive <sup>6</sup>ten2 <sup>7</sup>three2 <sup>8</sup>torture <sup>9</sup>two <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>day <sup>12</sup>high <sup>13</sup>tall <sup>14</sup>up<sup>1</sup>ra <sup>2</sup>tolamamagii <sup>3</sup>canaxaxi <sup>4</sup>sameehece <sup>5</sup>xedecahedamalaxa <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>venaledadaxa <sup>8</sup>medesaxaxase  
<sup>9</sup>tolamamagii <sup>10</sup>canaxaxi <sup>11</sup>sameehece <sup>12</sup>qara <sup>13</sup>ra <sup>14</sup>kadewee

Page 539, column 7:

|                   |                   |                  |                 |                   |                   |                |                   |                   |                  |                  |                   |                 |                   |
|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|----------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|
| 2814              | 3749              | 2679             | 5865            | 2814              | 3749              | 5981           | 2814              | 3749              | 4511             | 1890             | 2205              | 1084            | 0811              |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>    | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>  | 𪛗 <sup>5</sup>    | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup> | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>  | 尾 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>   | 戔 <sup>13</sup> | 𪛗 <sup>14</sup>   |
| lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> | .ja            | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ljir <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>2</sup> |

to one month inclusive - three months of hard labour; for more than one month to forty days inclusive -

<sup>1</sup>moon <sup>2</sup>month <sup>3</sup>arrive <sup>4</sup>three2 <sup>5</sup>moon <sup>6</sup>month <sup>7</sup>up <sup>8</sup>moon <sup>9</sup>month <sup>10</sup>high <sup>11</sup>tall <sup>12</sup>four <sup>13</sup>ten2 <sup>14</sup>day<sup>1</sup>xeelamamawace <sup>2</sup>xeeladesaga <sup>3</sup>xedecahedamalaxa <sup>4</sup>venaledadaxa <sup>5</sup>xeelamamawace <sup>6</sup>xeeladesaga  
<sup>7</sup>kadewee <sup>8</sup>xeelamamawace <sup>9</sup>xeeladesaga <sup>10</sup>qara <sup>11</sup>ra <sup>12</sup>xelasaxala <sup>13</sup>canaxaxi <sup>14</sup>sameehece

Page 539, column 8:

|                  |                     |                   |                   |                   |                 |                   |                  |                  |                  |                 |                   |                  |                 |
|------------------|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 2679             | 3200                | 2814              | 3749              | 2205              | 1084            | 0811              | 4511             | 1890             | 1999             | 1084            | 0811              | 2679             | 5981            |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>      | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>    | 戔 <sup>6</sup>  | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>   | 尾 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>  | 戔 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup> |
| nji <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> | ljir <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .ja             |

six months; for more than forty days to fifty days inclusive -

<sup>1</sup>arrive <sup>2</sup>six <sup>3</sup>moon <sup>4</sup>month <sup>5</sup>four <sup>6</sup>ten2 <sup>7</sup>day <sup>8</sup>high <sup>9</sup>tall <sup>10</sup>five2 <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>day <sup>13</sup>arrive <sup>14</sup>up<sup>1</sup>xedecahedamalaxa <sup>2</sup>xemalaxase <sup>3</sup>xeelamamawace <sup>4</sup>xeeladesaga <sup>5</sup>xelasaxala <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>sameehece <sup>8</sup>qara  
<sup>9</sup>ra <sup>10</sup>lewemamaxace <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>sameehece <sup>13</sup>xedecahedamalaxa <sup>14</sup>kadewee

Page 539, column 9:

|                   |                  |                 |                   |                  |                  |                     |                 |                   |                  |                  |   |   |                 |
|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|---------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|---|---|-----------------|
| 3305              | 1999             | 1084            | 0811              | 4511             | 1890             | 3200                | 1084            | 0811              | 2679             | 4027             | ? | ? | 1084            |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>   | 戔 <sup>3</sup>  | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>   | 尾 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>      | 戔 <sup>8</sup>  | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>  | 梟 <sup>11</sup>  | ? | ? | 戔 <sup>14</sup> |
| kjiw <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | ? | ? | ya <sup>2</sup> |

one year; for more than fifty days to sixty days inclusive - two years; for more than sixty days

<sup>1</sup>year <sup>2</sup>five2 <sup>3</sup>ten2 <sup>4</sup>day <sup>5</sup>high <sup>6</sup>tall <sup>7</sup>six <sup>8</sup>ten2 <sup>9</sup>day <sup>10</sup>arrive <sup>11</sup>two <sup>12</sup>? <sup>13</sup>? <sup>14</sup>ten2<sup>1</sup>xelacaxa <sup>2</sup>lewemamaxace <sup>3</sup>canaxaxi <sup>4</sup>sameehece <sup>5</sup>qara <sup>6</sup>ra <sup>7</sup>xemalaxase <sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>sameehece  
<sup>10</sup>xedecahedamalaxa <sup>11</sup>tolamamagii <sup>12</sup>? <sup>13</sup>? <sup>14</sup>canaxaxi

Page 540, column 1:

|                   |                  |                  |                  |                 |                   |                  |                 |                   |                  |                 |                   |                  |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|
| 0811              | 4511             | 1890             | 4778             | 1084            | 0811              | 2679             | 5865            | 3305              | 4778             | 1084            | 0811              | 4511             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>   | 尾 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 戔 <sup>5</sup>  | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>  | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>  | 戔 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| .jar <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | śja <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | śja <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> |

to seventy days inclusive - three years; for more than seventy days

<sup>1</sup>day <sup>2</sup>high <sup>3</sup>tall <sup>4</sup>seven2 <sup>5</sup>ten2 <sup>6</sup>day <sup>7</sup>arrive <sup>8</sup>three2 <sup>9</sup>year <sup>10</sup>seven2 <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>day <sup>13</sup>high<sup>1</sup>sameehece <sup>2</sup>qara <sup>3</sup>ra <sup>4</sup>demaledaledane <sup>5</sup>canaxaxi <sup>6</sup>sameehece <sup>7</sup>xedecahedamalaxa <sup>8</sup>venaledadaxa  
<sup>9</sup>xelacaxa <sup>10</sup>demaledaledane <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>sameehece <sup>13</sup>qara

Page 540, column 2:

1890 4602 1084 0811 2679 2205 3305 4602 1084 0811 4511 1890 3113  
 尾<sup>1</sup> 𪔐<sup>2</sup> 𪔐<sup>3</sup> 𪔐<sup>4</sup> 𪔐<sup>5</sup> 𪔐<sup>6</sup> 𪔐<sup>7</sup> 𪔐<sup>8</sup> 𪔐<sup>9</sup> 𪔐<sup>10</sup> 𪔐<sup>11</sup> 尾<sup>12</sup> 𪔐<sup>13</sup>  
 bji<sup>2</sup> .jar<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> .jar<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> .jar<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> .jar<sup>2</sup> bji<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> gi<sup>1</sup>

to eighty days inclusive - four years; for more than eighty days to ninety days inclusive -

<sup>1</sup>tall <sup>2</sup>eight <sup>3</sup>ten2 <sup>4</sup>day <sup>5</sup>arrive <sup>6</sup>four <sup>7</sup>year <sup>8</sup>eight <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>day <sup>11</sup>high <sup>12</sup>tall <sup>13</sup>nine

<sup>1</sup>ra <sup>2</sup>ne <sup>3</sup>canaxaxi <sup>4</sup>sameehece <sup>5</sup>xedecahedamalaxa <sup>6</sup>xelasaxala <sup>7</sup>xelacaxa <sup>8</sup>ne <sup>9</sup>canaxaxi <sup>10</sup>sameehece  
<sup>11</sup>qara <sup>12</sup>ra <sup>13</sup>xege

Page 540, column 3:

1084 0811 2679 1999 3305 3113 1084 0811 4511 1890 2798 0811 2679  
 𪔐<sup>1</sup> 𪔐<sup>2</sup> 𪔐<sup>3</sup> 𪔐<sup>4</sup> 𪔐<sup>5</sup> 𪔐<sup>6</sup> 𪔐<sup>7</sup> 𪔐<sup>8</sup> 𪔐<sup>9</sup> 尾<sup>10</sup> 𪔐<sup>11</sup> 𪔐<sup>12</sup> 𪔐<sup>13</sup>  
 ya<sup>2</sup> .jar<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> njw<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> gi<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> .jar<sup>2</sup> bji<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> .jir<sup>2</sup> .jar<sup>2</sup> nji<sup>2</sup>

five years; for more than ninety days to one hundred days inclusive -

<sup>1</sup>ten2 <sup>2</sup>day <sup>3</sup>arrive <sup>4</sup>five2 <sup>5</sup>year <sup>6</sup>nine <sup>7</sup>ten2 <sup>8</sup>day <sup>9</sup>high <sup>10</sup>tall <sup>11</sup>hundred <sup>12</sup>day <sup>13</sup>arrive

<sup>1</sup>canaxaxi <sup>2</sup>sameehece <sup>3</sup>xedecahedamalaxa <sup>4</sup>lewemamaxace <sup>5</sup>xelacaxa <sup>6</sup>xege <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>sameehece <sup>9</sup>qara  
<sup>10</sup>ra <sup>11</sup>xaxamasatace <sup>12</sup>sameehece <sup>13</sup>xedecahedamalaxa

Page 540, column 4:

3200 3305 2798 0811 4511 1890 5981 1910 4602 3305 1245 3139 4841 2226  
 𪔐<sup>1</sup> 𪔐<sup>2</sup> 𪔐<sup>3</sup> 𪔐<sup>4</sup> 𪔐<sup>5</sup> 尾<sup>6</sup> 𪔐<sup>7</sup> 𪔐<sup>8</sup> 𪔐<sup>9</sup> 𪔐<sup>10</sup> 𪔐<sup>11</sup> 𪔐<sup>12</sup> 𪔐<sup>13</sup>  
 tshjiw<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> .jir<sup>2</sup> .jar<sup>2</sup> bji<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> .ja tji<sup>2</sup> .jar<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> sjij<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> we<sup>2</sup>

six years; for more than one hundred days - eight years of hard labour, without the right to return to their own gvon.

<sup>1</sup>six <sup>2</sup>year <sup>3</sup>hundred <sup>4</sup>day <sup>5</sup>high <sup>6</sup>tall <sup>7</sup>up <sup>8</sup>ceremony <sup>9</sup>eight <sup>10</sup>year <sup>11</sup>self <sup>12</sup>life <sup>13</sup>optaway <sup>14</sup>do2

<sup>1</sup>xemalaxase <sup>2</sup>xelacaxa <sup>3</sup>xaxamasatace <sup>4</sup>sameehece <sup>5</sup>qara <sup>6</sup>ra <sup>7</sup>kadewee <sup>8</sup>wemadesaxace <sup>9</sup>ne <sup>10</sup>xelacaxa  
<sup>11</sup>camawadamana <sup>12</sup>xemalagao <sup>13</sup>desalata <sup>14</sup>xemamexeela

Page 540, column 5:

5285 3798 ? 0100 0811 0009 1040 1999 0811 2679 1084 4283 1040 1999 0811  
 𪔐<sup>1</sup> 𪔐<sup>2</sup> ? 𪔐<sup>3</sup> 𪔐<sup>4</sup> 𪔐<sup>5</sup> 𪔐<sup>6</sup> 𪔐<sup>7</sup> 𪔐<sup>8</sup> 𪔐<sup>9</sup> 𪔐<sup>10</sup> 𪔐<sup>11</sup> 𪔐<sup>12</sup> 𪔐<sup>13</sup> 𪔐<sup>14</sup>  
 lji<sup>1</sup> tsaj<sup>1</sup> ? lew<sup>1</sup> .jar<sup>2</sup> sjwo<sup>1</sup> sjja<sup>1</sup> njw<sup>1</sup> .jar<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> ya<sup>2</sup> rji<sup>1</sup> sjja<sup>1</sup> njw<sup>1</sup> .jar<sup>2</sup>

If a shepherd illegally issues a cow or a donkey on loan for a period from one to fifteen days inclusive, then the guilty party will receive ten strokes; for more than fifteen days

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>young <sup>3</sup>? <sup>4</sup>one <sup>5</sup>day <sup>6</sup>appear <sup>7</sup>ten <sup>8</sup>five2 <sup>9</sup>day <sup>10</sup>arrive <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>torture <sup>13</sup>ten <sup>14</sup>five2 <sup>15</sup>day

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>xewocifa <sup>3</sup>? <sup>4</sup>maxela <sup>5</sup>sameehece <sup>6</sup>mamamanamago <sup>7</sup>cacanaxalaxa <sup>8</sup>lewemamaxace  
<sup>9</sup>sameehece <sup>10</sup>xedecahedamalaxa <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>medesaxaxase <sup>13</sup>cacanaxalaxa <sup>14</sup>lewemamaxace  
<sup>15</sup>sameehece

Page 540, column 6:

4511 1890 5981 2814 3749 2679 1084 5865 4283 5981 2814 3749 4511  
 𪔐<sup>1</sup> 尾<sup>2</sup> 𪔐<sup>3</sup> 𪔐<sup>4</sup> 𪔐<sup>5</sup> 𪔐<sup>6</sup> 𪔐<sup>7</sup> 𪔐<sup>8</sup> 𪔐<sup>9</sup> 𪔐<sup>10</sup> 𪔐<sup>11</sup> 𪔐<sup>12</sup> 𪔐<sup>13</sup>  
 bji<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> .ja lhji<sup>2</sup> phow<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> ya<sup>2</sup> sq<sup>1</sup> rji<sup>1</sup> .ja lhji<sup>2</sup> phow<sup>1</sup> bji<sup>1</sup>

to one month inclusive - thirteen strokes; for more than one month

<sup>1</sup>high <sup>2</sup>tall <sup>3</sup>up <sup>4</sup>moon <sup>5</sup>month <sup>6</sup>arrive <sup>7</sup>ten2 <sup>8</sup>three2 <sup>9</sup>torture <sup>10</sup>up <sup>11</sup>moon <sup>12</sup>month <sup>13</sup>high

<sup>1</sup>qara <sup>2</sup>ra <sup>3</sup>kadewee <sup>4</sup>xeelamamawace <sup>5</sup>xeeladesaga <sup>6</sup>xedecahedamalaxa <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>venaledadaxa  
<sup>9</sup>medesaxaxase <sup>10</sup>kadewee <sup>11</sup>xeelamamawace <sup>12</sup>xeeladesaga <sup>13</sup>qara

Page 540, column 7:

|                  |                  |                 |                  |                  |                 |                   |                   |                  |                 |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| 1890             | 1999             | 1084            | 0811             | 2679             | 5865            | 2814              | 3749              | 1999             | 1084            | 0811             | 4511             | 1890             |
| 尾 <sup>1</sup>   | 𪔐 <sup>2</sup>   | 𪔑 <sup>3</sup>  | 𪔒 <sup>4</sup>   | 𪔓 <sup>5</sup>   | 𪔔 <sup>6</sup>  | 𪔕 <sup>7</sup>    | 𪔖 <sup>8</sup>    | 𪔗 <sup>9</sup>   | 𪔘 <sup>10</sup> | 𪔙 <sup>11</sup>  | 𪔚 <sup>12</sup>  | 尾 <sup>13</sup>  |
| bji <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | .ja <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | sɔ <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | .ja <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> |

to fifty days inclusive - three months of hard labour; for more than fifty

<sup>1</sup>tall <sup>2</sup>five2 <sup>3</sup>ten2 <sup>4</sup>day <sup>5</sup>arrive <sup>6</sup>three2 <sup>7</sup>moon <sup>8</sup>month <sup>9</sup>five2 <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>day <sup>12</sup>high <sup>13</sup>tall

<sup>1</sup>ra <sup>2</sup>lewemamaxace <sup>3</sup>canaxaxi <sup>4</sup>sameehece <sup>5</sup>xedecahedamalaxa <sup>6</sup>venaledadaxa <sup>7</sup>xeelamamawace  
<sup>8</sup>xeeladesaga <sup>9</sup>lewemamaxace <sup>10</sup>canaxaxi <sup>11</sup>sameehece <sup>12</sup>qara <sup>13</sup>ra

Page 540, column 8:

|                  |                 |                  |                  |                     |                   |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                   |
|------------------|-----------------|------------------|------------------|---------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 4778             | 1084            | 0811             | 2679             | 3200                | 2814              | 3749              | 4778             | 1084            | 0811             | 4511             | 1890             | 2798              |
| 𪔛 <sup>1</sup>   | 𪔜 <sup>2</sup>  | 𪔝 <sup>3</sup>   | 𪔞 <sup>4</sup>   | 𪔟 <sup>5</sup>      | 𪔠 <sup>6</sup>    | 𪔡 <sup>7</sup>    | 𪔢 <sup>8</sup>   | 𪔣 <sup>9</sup>  | 𪔤 <sup>10</sup>  | 𪔥 <sup>11</sup>  | 尾 <sup>12</sup>  | 𪔦 <sup>13</sup>   |
| śja <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | .ja <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | tśhjiw <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> | śja <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | .ja <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | .jir <sup>2</sup> |

to seventy days inclusive - six months; for more than seventy to one hundred days inclusive -

<sup>1</sup>seven2 <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>day <sup>4</sup>arrive <sup>5</sup>six <sup>6</sup>moon <sup>7</sup>month <sup>8</sup>seven2 <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>day <sup>11</sup>high <sup>12</sup>tall <sup>13</sup>hundred

<sup>1</sup>demaledaledane <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>sameehece <sup>4</sup>xedecahedamalaxa <sup>5</sup>xemalaxase <sup>6</sup>xeelamamawace <sup>7</sup>xeeladesaga  
<sup>8</sup>demaledaledane <sup>9</sup>canaxaxi <sup>10</sup>sameehece <sup>11</sup>qara <sup>12</sup>ra <sup>13</sup>xaxamasatace

Page 540, column 9:

|                  |                 |                |                |                   |                   |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                   |
|------------------|-----------------|----------------|----------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|
| 0811             | 5856            | ?              | 5981           | 3305              | 2798              | 0811             | 4511             | 1890             | 5981            | 1910             | 4027             | 3305              |
| 𪔧 <sup>1</sup>   | 𪔨 <sup>2</sup>  | 𪔩 <sup>3</sup> | 𪔪 <sup>4</sup> | 𪔫 <sup>5</sup>    | 𪔬 <sup>6</sup>    | 𪔭 <sup>7</sup>   | 𪔮 <sup>8</sup>   | 尾 <sup>9</sup>   | 𪔯 <sup>10</sup> | 𪔰 <sup>11</sup>  | 𪔱 <sup>12</sup>  | 𪔲 <sup>13</sup>   |
| .ja <sup>2</sup> | ɣa <sup>2</sup> | ?              | .ja            | kjiw <sup>1</sup> | .jir <sup>2</sup> | .ja <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | .ja             | tji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> |

one year; for more than one hundred days - two years of hard labour.

<sup>1</sup>day <sup>2</sup>locsky <sup>3</sup>? <sup>4</sup>up <sup>5</sup>year <sup>6</sup>hundred <sup>7</sup>day <sup>8</sup>high <sup>9</sup>tall <sup>10</sup>up <sup>11</sup>ceremony <sup>12</sup>two <sup>13</sup>year

<sup>1</sup>sameehece <sup>2</sup>wocifico <sup>3</sup>? <sup>4</sup>kadewee <sup>5</sup>xelacaxa <sup>6</sup>xaxamasatace <sup>7</sup>sameehece <sup>8</sup>qara <sup>9</sup>ra <sup>10</sup>kadewee  
<sup>11</sup>wemadesaxace <sup>12</sup>tolamamagii <sup>13</sup>xelacaxa

### 3.8.2 Secret Use of Livestock

Article 1361. It is prohibited to secretly catch and use livestock for riding or ploughing. The penalty for catching stray animals and using them is one level higher than for lending animals without authorisation.

Page 541, column 1:

|                   |                   |                    |                   |                    |                  |                  |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                  |                   |
|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 5285              | 0968              | 2541               | 0993              | 2541               | 5643             | 2699             | 3753             | 3157              | 1606             | 5888              | 2357             | 5754             | 5113             | 0189              |
| 𪔳 <sup>1</sup>    | 𪔴 <sup>2</sup>    | 𪔵 <sup>3</sup>     | 𪔶 <sup>4</sup>    | 𪔷 <sup>5</sup>     | 𪔸 <sup>6</sup>   | 𪔹 <sup>7</sup>   | 𪔺 <sup>8</sup>   | 𪔻 <sup>9</sup>    | 𪔼 <sup>10</sup>  | 𪔽 <sup>11</sup>   | 𪔾 <sup>12</sup>  | 𪔿 <sup>13</sup>  | 𪕀 <sup>14</sup>  | 𪕁 <sup>15</sup>   |
| lji <sup>1</sup>  | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | nwə <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | dzej <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | gjiw <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | lju <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> |
| 0520              | 2643              |                    |                   |                    |                  |                  |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                  |                   |
| 𪕂 <sup>16</sup>   | 𪕃 <sup>17</sup>   |                    |                   |                    |                  |                  |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                  |                   |
| dzej <sup>1</sup> | pji <sup>1</sup>  |                    |                   |                    |                  |                  |                  |                   |                  |                   |                  |                  |                  |                   |

[Article 1361] All persons are prohibited from secretly catching government or private animals and using them without the knowledge of the shepherd for riding or ploughing.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>herd <sup>5</sup>man <sup>6</sup>not2 <sup>7</sup>realise <sup>8</sup>officer <sup>9</sup>private <sup>10</sup>livestock <sup>11</sup>broad <sup>12</sup>vast <sup>13</sup>arrest  
<sup>14</sup>do <sup>15</sup>sonwife4 <sup>16</sup>ride2 <sup>17</sup>tent2

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>zelana <sup>5</sup>ciletixe <sup>6</sup>decaxayaxi <sup>7</sup>wedamanace <sup>8</sup>xeeladesaxa <sup>9</sup>xecamawace  
<sup>10</sup>salatadamage <sup>11</sup>vanalexu <sup>12</sup>wexegixe <sup>13</sup>dewadesaxa <sup>14</sup>dezawemaxase <sup>15</sup>salatamago <sup>16</sup>salatalaxe  
<sup>17</sup>xedamaxe



Page 541, column 2:

5113 5523 2194 4978 0649 0500 ? 0189 0520 1738 5113 4973 2104 5670 3753  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> ? 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 wji<sup>1</sup> rjar<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> tjij<sup>1</sup> ljwu<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> ? dzji<sup>2</sup> dzej<sup>1</sup> lhjo<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> dzju<sup>1</sup> sjj<sup>1</sup> .o<sup>1</sup> kow<sup>2</sup>  
 3606  
 𠂔<sup>16</sup>  
 .ju<sup>1</sup>

If someone catches stray animals from the herd and uses them for carrying goods, riding or ploughing,  
<sup>1</sup>do <sup>2</sup>permit <sup>3</sup>nothing <sup>4</sup>if <sup>5</sup>lose <sup>6</sup>beat <sup>7</sup>? <sup>8</sup>sonwife <sup>4</sup>ride <sup>2</sup>take <sup>2</sup>do <sup>12</sup>love <sup>13</sup>before <sup>2</sup>hang <sup>15</sup>officer  
<sup>16</sup>see

<sup>1</sup>dezawemaxase <sup>2</sup>dezawecase <sup>3</sup>xelamacana <sup>4</sup>demacaxalacaxa <sup>5</sup>salataxadamage <sup>6</sup>canuxe <sup>7</sup>? <sup>8</sup>salatamago  
<sup>9</sup>salatalaxe <sup>10</sup>saxadesaxa <sup>11</sup>dezawemaxase <sup>12</sup>demaxelaxe <sup>13</sup>xedamamanare <sup>14</sup>daxesata <sup>15</sup>xeeladesaxa  
<sup>16</sup>xedemamawace

Page 541, column 3:

1606 3798 2893 0993 2541 4884 0797 2724 4574 0306 1139 0811 5258 5148 5825  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 sju<sup>2</sup> tsaj<sup>1</sup> khwe<sup>2</sup> lhew<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> phji<sup>1</sup> tshju<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> njir<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> .jar<sup>2</sup> io<sup>1</sup> dzjar<sup>2</sup> rew<sup>2</sup>  
 3576  
 𠂔<sup>16</sup>  
 sjwij<sup>1</sup>

then compared to shepherds who issue small or large government or private animals on loan to someone  
 without authorisation,

<sup>1</sup>livestock <sup>2</sup>young <sup>3</sup>big <sup>4</sup>herd <sup>5</sup>man <sup>6</sup>collective <sup>7</sup>meaning <sup>8</sup>life <sup>2</sup>it <sup>10</sup>borrow <sup>11</sup>of <sup>12</sup>day <sup>13</sup>round <sup>14</sup>fault  
<sup>15</sup>coast <sup>16</sup>obvious

<sup>1</sup>salatadamage <sup>2</sup>xewocifa <sup>3</sup>xomezawu <sup>4</sup>zelana <sup>5</sup>ciletixe <sup>6</sup>demawaco <sup>7</sup>wacanace <sup>8</sup>wicamalanace <sup>9</sup>nexuu  
<sup>10</sup>mahemamamamamance <sup>11</sup>sawezawu <sup>12</sup>sameehece <sup>13</sup>janaalece <sup>14</sup>dematomimahe <sup>15</sup>vamira <sup>16</sup>xecanademacee

Page 541, column 4:

1473 5981 1355 5553 3989 3506 5113 2590 2737 1084 3305 1245 2747 4841 2226  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 su<sup>1</sup> .ja tjij<sup>1</sup> gjj<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> bjij<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> lij<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> kjiw<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> dej<sup>2</sup> djij<sup>2</sup> we<sup>2</sup>

he will receive a punishment one level higher.

<sup>1</sup>comparative <sup>2</sup>up <sup>3</sup>class <sup>4</sup>conj <sup>2</sup>optup <sup>6</sup>promote <sup>7</sup>do <sup>8</sup>out <sup>9</sup>heavy <sup>10</sup>ten <sup>2</sup>year <sup>12</sup>self <sup>13</sup>detest <sup>2</sup>optaway  
<sup>15</sup>do<sup>2</sup>

<sup>1</sup>mahacamaxelaxe <sup>2</sup>kadewee <sup>3</sup>caxalacaxa <sup>4</sup>decanalaxo <sup>5</sup>damanadesaxi <sup>6</sup>latedesaxa <sup>7</sup>dezawemaxase  
<sup>8</sup>wilewedamamasaxi <sup>9</sup>wipixaice <sup>10</sup>canaxaxi <sup>11</sup>xelacaxa <sup>12</sup>camawadamana <sup>13</sup>xemahice <sup>14</sup>desalata  
<sup>15</sup>xemamexeela

### 3.9 Illness of Domestic Animals

Page 541, column 5:

1606 2857 5065 ?  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> ?<sup>4</sup>  
 sju<sup>2</sup> jo<sup>2</sup> lij<sup>1</sup> ?

Illness of Domestic Animals

<sup>1</sup>livestock <sup>2</sup>disease <sup>3</sup>sink <sup>4</sup>?

<sup>1</sup>salatadamage <sup>2</sup>xeweqe <sup>3</sup>decanamamance <sup>4</sup>?

## 3.9.1 Sacrificial Animals

Article 1362. If sacrificial animals suddenly become sick or die, the royal shaman should be dispatched and fragrance, wine, oil and grain should also be sacrificed.

Page 541, column 6:

|                   |                    |                  |                |                |                    |                  |                |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|-------------------|--------------------|------------------|----------------|----------------|--------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5285              | 2464               | 0764             | ?              | ?              | 2464               | 0395             | 5981           | 1355             | 3099             | 3583             | 2712             | 2712             | 3305             | 2205             |
| 𧯛 <sup>1</sup>    | 𧯛 <sup>2</sup>     | 𧯛 <sup>3</sup>   | ? <sup>4</sup> | ? <sup>5</sup> | 𧯛 <sup>6</sup>     | 𧯛 <sup>7</sup>   | 𧯛 <sup>8</sup> | 𧯛 <sup>9</sup>   | 𧯛 <sup>10</sup>  | 𧯛 <sup>11</sup>  | 𧯛 <sup>12</sup>  | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup>  | 𧯛 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup>  | tswər <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> | ?              | ?              | tswər <sup>1</sup> | ɲwe <sup>2</sup> | .ja            | tji <sup>1</sup> | dzi <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> |
| 2814              | 5865               |                  |                |                |                    |                  |                |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
| 𧯛 <sup>16</sup>   | 𧯛 <sup>17</sup>    |                  |                |                |                    |                  |                |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
| lhji <sup>2</sup> | sq <sup>1</sup>    |                  |                |                |                    |                  |                |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |

[Article 1362] As for sacred animals - stallions, bulls and sacred milking cows - which annually between Winter and Summer, on the third day of the fourth month

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>milk <sup>3</sup>horse <sup>4</sup>? <sup>5</sup>? <sup>6</sup>milk <sup>7</sup>cattle2 <sup>8</sup>up <sup>9</sup>class <sup>10</sup>exist <sup>11</sup>topic <sup>12</sup>age2 <sup>13</sup>age2 <sup>14</sup>year <sup>15</sup>four <sup>16</sup>moon <sup>17</sup>three2

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>xelaxe <sup>3</sup>salatace <sup>4</sup>? <sup>5</sup>? <sup>6</sup>xelaxe <sup>7</sup>sataxaxaco <sup>8</sup>kadewee <sup>9</sup>caxalacaxa <sup>10</sup>xiisaxileevo <sup>11</sup>xedemalaxoce <sup>12</sup>lacaxamamanace <sup>13</sup>lacaxamamanace <sup>14</sup>xelacaxa <sup>15</sup>xelasaxala <sup>16</sup>xeelamamawace <sup>17</sup>venaledadaxa

Page 541, column 7:

|                  |                |                  |                |                |                    |                 |                  |                 |                 |                    |                   |                  |                  |                  |
|------------------|----------------|------------------|----------------|----------------|--------------------|-----------------|------------------|-----------------|-----------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| ?                | ?              | 0071             | ?              | ?              | 0089               | 1623            | 3096             | 2983            | 3513            | 2464               | 5399              | 4841             | 3502             | 1379             |
| ? <sup>1</sup>   | ? <sup>2</sup> | 𧯛 <sup>3</sup>   | ? <sup>4</sup> | ? <sup>5</sup> | 𧯛 <sup>6</sup>     | 𧯛 <sup>7</sup>  | 𧯛 <sup>8</sup>   | 𧯛 <sup>9</sup>  | 𧯛 <sup>10</sup> | 𧯛 <sup>11</sup>    | 𧯛 <sup>12</sup>   | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup>  | 𧯛 <sup>15</sup>  |
| ?                | ?              | dzi <sup>1</sup> | ?              | ?              | tshja <sup>1</sup> | wə <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | mə <sup>1</sup> | tswər <sup>1</sup> | khju <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | lja <sup>1</sup> | mej <sup>2</sup> |
| 5993             |                |                  |                |                |                    |                 |                  |                 |                 |                    |                   |                  |                  |                  |
| 𧯛 <sup>16</sup>  |                |                  |                |                |                    |                 |                  |                 |                 |                    |                   |                  |                  |                  |
| kha <sup>1</sup> |                |                  |                |                |                    |                 |                  |                 |                 |                    |                   |                  |                  |                  |

in the old imperial palace need to be brought for sacrifice to the spirits of heaven. With the horses for sacrifice should be brought

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>summer <sup>4</sup>? <sup>5</sup>? <sup>6</sup>on <sup>7</sup>palace2 <sup>8</sup>used <sup>9</sup>inside <sup>10</sup>heaven <sup>11</sup>milk <sup>12</sup>locunder <sup>13</sup>optaway <sup>14</sup>transport <sup>15</sup>steed <sup>16</sup>centre

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>mamexace <sup>4</sup>? <sup>5</sup>? <sup>6</sup>matexece <sup>7</sup>maneteedecana <sup>8</sup>xiicaxa <sup>9</sup>wecaha <sup>10</sup>latidemavixe <sup>11</sup>xelaxe <sup>12</sup>dewaladamaxa <sup>13</sup>desalata <sup>14</sup>wedemahedesaxa <sup>15</sup>yamahexo <sup>16</sup>wocifatiwofa

Page 541, column 8:

|                  |                 |                   |                  |                  |                |                  |                   |                  |                 |                  |                 |                  |                  |                  |
|------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| 4273             | 2045            | 5825              | 0731             | 5113             | ?              | 5993             | 2466              | 4444             | 5918            | 4444             | ?               | 5065             | 0724             | 0930             |
| 𧯛 <sup>1</sup>   | 𧯛 <sup>2</sup>  | 𧯛 <sup>3</sup>    | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>   | ? <sup>6</sup> | 𧯛 <sup>7</sup>   | 𧯛 <sup>8</sup>    | 𧯛 <sup>9</sup>   | 𧯛 <sup>10</sup> | 𧯛 <sup>11</sup>  | ? <sup>12</sup> | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup>  | 𧯛 <sup>15</sup>  |
| tsə <sup>1</sup> | .o <sup>2</sup> | rewr <sup>2</sup> | lju <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | ?              | kha <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | sj <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | ?               | lji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | dju <sup>1</sup> |
| 0705             |                 |                   |                  |                  |                |                  |                   |                  |                 |                  |                 |                  |                  |                  |
| 𧯛 <sup>16</sup>  |                 |                   |                  |                  |                |                  |                   |                  |                 |                  |                 |                  |                  |                  |
| zji <sup>1</sup> |                 |                   |                  |                  |                |                  |                   |                  |                 |                  |                 |                  |                  |                  |

tea and wine. If one of these sacrificial animals suddenly dies or becomes sick,

<sup>1</sup>tea <sup>2</sup>wine <sup>3</sup>coast <sup>4</sup>pour <sup>5</sup>do <sup>6</sup>? <sup>7</sup>centre <sup>8</sup>abrupt <sup>9</sup>and <sup>10</sup>die2 <sup>11</sup>and <sup>12</sup>? <sup>13</sup>sink <sup>14</sup>etc <sup>15</sup>possess2 <sup>16</sup>time

<sup>1</sup>mexodemamahuce <sup>2</sup>wilamasaxi <sup>3</sup>vamira <sup>4</sup>cacaaxu <sup>5</sup>dezawemaxase <sup>6</sup>? <sup>7</sup>wocifatiwofa <sup>8</sup>xewixe <sup>9</sup>vacifixe <sup>10</sup>kadamanadamacee <sup>11</sup>vacifixe <sup>12</sup>? <sup>13</sup>decanamamace <sup>14</sup>satiladamaxa <sup>15</sup>yanicagee <sup>16</sup>caxaladamaxe

Page 541, column 9:

|                   |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                    |                  |                   |                  |                   |                  |                 |
|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 0993              | 4884             | 2521             | 1736              | 1465              | 5165             | 2219              | 0733             | 2541               | 5871             | 2219              | 3606             | 0749              | 4342             | 3363            |
| 𠂇 <sup>1</sup>    | 𠂇 <sup>2</sup>   | 𠂇 <sup>3</sup>   | 𠂇 <sup>4</sup>    | 𠂇 <sup>5</sup>    | 𠂇 <sup>6</sup>   | 𠂇 <sup>7</sup>    | 𠂇 <sup>8</sup>   | 𠂇 <sup>9</sup>     | 𠂇 <sup>10</sup>  | 𠂇 <sup>11</sup>   | 𠂇 <sup>12</sup>  | 𠂇 <sup>13</sup>   | 𠂇 <sup>14</sup>  | 𠂇 <sup>15</sup> |
| lhew <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | xja <sup>1</sup> | tšju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | kjij <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | zew <sup>2</sup> | kjij <sup>1</sup> | .ju <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | <sup>2</sup>    |
| 1606              | 2546             |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                    |                  |                   |                  |                   |                  |                 |
| 𠂇 <sup>16</sup>   | 𠂇 <sup>17</sup>  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                    |                  |                   |                  |                   |                  |                 |
| sju <sup>2</sup>  | nja <sup>1</sup> |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                    |                  |                   |                  |                   |                  |                 |

then the shepherd looking after it must immediately inform the serving official. The official must send someone to examine the fallen animal.

<sup>1</sup>herd <sup>2</sup>collective <sup>3</sup>rapid <sup>4</sup>work <sup>5</sup>waitupon <sup>6</sup>each <sup>7</sup>optin <sup>8</sup>inform <sup>9</sup>man <sup>10</sup>send3 <sup>11</sup>optin <sup>12</sup>see <sup>13</sup>make <sup>14</sup>away <sup>15</sup>die5 <sup>16</sup>livestock <sup>17</sup>god

<sup>1</sup>zelana <sup>2</sup>demawaco <sup>3</sup>maacifamecanala <sup>4</sup>caxademaxixixa <sup>5</sup>mahaxaxa <sup>6</sup>dewaco <sup>7</sup>xeximamawa <sup>8</sup>cacaaladamaxa <sup>9</sup>ciletixe <sup>10</sup>woteewaxe <sup>11</sup>xeximamawa <sup>12</sup>xedemamawace <sup>13</sup>manucanace <sup>14</sup>memahiiyaxa <sup>15</sup>xalasata <sup>16</sup>salatadamage <sup>17</sup>xeelaxe

Page 542, column 1:

|                  |                  |                  |                 |                 |                   |                  |                  |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                   |
|------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 2403             | 3379             | 4342             | 5670            | 1045            | 1543              | 0508             | 1278             | 3606             | 3818               | 2219              | 3829             | 3437             | 0749              | 0089              |
| 𠂇 <sup>1</sup>   | 𠂇 <sup>2</sup>   | 𠂇 <sup>3</sup>   | 𠂇 <sup>4</sup>  | 𠂇 <sup>5</sup>  | 𠂇 <sup>6</sup>    | 𠂇 <sup>7</sup>   | 𠂇 <sup>8</sup>   | 𠂇 <sup>9</sup>   | 𠂇 <sup>10</sup>    | 𠂇 <sup>11</sup>   | 𠂇 <sup>12</sup>  | 𠂇 <sup>13</sup>  | 𠂇 <sup>14</sup>   | 𠂇 <sup>15</sup>   |
| dji <sup>2</sup> | xew <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | .o <sup>1</sup> | da <sup>2</sup> | mjor <sup>1</sup> | ɲwu <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> | .ju <sup>1</sup> | mjiir <sup>2</sup> | kjij <sup>1</sup> | kwə <sup>1</sup> | .ow <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | tšja <sup>1</sup> |
| 3753             |                  |                  |                 |                 |                   |                  |                  |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                   |
| 𠂇 <sup>16</sup>  |                  |                  |                 |                 |                   |                  |                  |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                   |
| kow <sup>2</sup> |                  |                  |                 |                 |                   |                  |                  |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                   |

If sacred written signs are placed on the dead animal and the report on its death from illness is reliable, then it should be transferred to the person who examined it

<sup>1</sup>characters <sup>2</sup>grass2 <sup>3</sup>away <sup>4</sup>hang <sup>5</sup>speech <sup>6</sup>truth <sup>7</sup>be <sup>8</sup>say <sup>9</sup>see <sup>10</sup>nominaliser <sup>11</sup>optin <sup>12</sup>fortune <sup>13</sup>ao <sup>14</sup>make <sup>15</sup>on <sup>16</sup>officer

<sup>1</sup>lelelemani <sup>2</sup>fecaha <sup>3</sup>memahiiyaxa <sup>4</sup>daxesata <sup>5</sup>salaticase <sup>6</sup>cicaaxamaha <sup>7</sup>mamefaaxaxe <sup>8</sup>yaxiwa <sup>9</sup>xedemamawace <sup>10</sup>ladamalaxase <sup>11</sup>xeximamawa <sup>12</sup>damalademanaxe <sup>13</sup>xeelacaxe <sup>14</sup>manucanace <sup>15</sup>matexece <sup>16</sup>xeeladesaxa

Page 542, column 2:

|                  |                  |                   |                  |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                 |                 |                 |                 |                 |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 3439             | 0448             | 2219              | 5871             | 1092              | 5592             | 2983            | 5865            | 4048             | 4135             | 2045            | 5981            | 4237            | 5865            | 0755            |
| 𠂇 <sup>1</sup>   | 𠂇 <sup>2</sup>   | 𠂇 <sup>3</sup>    | 𠂇 <sup>4</sup>   | 𠂇 <sup>5</sup>    | 𠂇 <sup>6</sup>   | 𠂇 <sup>7</sup>  | 𠂇 <sup>8</sup>  | 𠂇 <sup>9</sup>   | 𠂇 <sup>10</sup>  | 𠂇 <sup>11</sup> | 𠂇 <sup>12</sup> | 𠂇 <sup>13</sup> | 𠂇 <sup>14</sup> | 𠂇 <sup>15</sup> |
| pji <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | kjij <sup>1</sup> | zew <sup>2</sup> | dzji <sup>1</sup> | kar <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | lju <sup>2</sup> | śja <sup>1</sup> | .o <sup>2</sup> | .ja             | du <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | li <sup>1</sup> |
| 1265             |                  |                   |                  |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                 |                 |                 |                 |                 |
| 𠂇 <sup>16</sup>  |                  |                   |                  |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                 |                 |                 |                 |                 |
| lhə              |                  |                   |                  |                   |                  |                 |                 |                  |                  |                 |                 |                 |                 |                 |

and the royal shaman should be dispatched to the place of the incident. From the finance-taxation board (san si), three liva (lang) of fragrance and wine, one nu (dou) three ldii (jin) of oil

<sup>1</sup>wizard <sup>2</sup>one2 <sup>3</sup>optin <sup>4</sup>send3 <sup>5</sup>prepare <sup>6</sup>balance <sup>7</sup>inside <sup>8</sup>three2 <sup>9</sup>wgtunit2 <sup>10</sup>incense <sup>11</sup>wine <sup>12</sup>up <sup>13</sup>decalitre <sup>14</sup>three2 <sup>15</sup>wgtunit <sup>16</sup>butter2

<sup>1</sup>xeelazexe <sup>2</sup>cacaamaxela <sup>3</sup>xeximamawa <sup>4</sup>woteewaxe <sup>5</sup>yafojalaxa <sup>6</sup>desaxalayama <sup>7</sup>wecaha <sup>8</sup>venaledadaxa <sup>9</sup>tolaxuce <sup>10</sup>mejanecace <sup>11</sup>wilamasaxi <sup>12</sup>kadewee <sup>13</sup>metemamamamanace <sup>14</sup>venaledadaxa <sup>15</sup>canaxuce <sup>16</sup>camaxelaxesi

Page 542, column 3:

? ? 5981 4237 0724 2536 3600 2627 2574 1543 0089 4841 4481 2019 1606  
 ?<sup>1</sup> ?<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛘<sup>4</sup> 𪛙<sup>5</sup> 𪛚<sup>6</sup> 𪛛<sup>7</sup> 𪛜<sup>8</sup> 𪛝<sup>9</sup> 𪛞<sup>10</sup> 𪛟<sup>11</sup> 𪛠<sup>12</sup> 𪛡<sup>13</sup> 𪛢<sup>14</sup> 𪛣<sup>15</sup>  
 ? ? .ja du<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> wji<sup>2</sup> yju<sup>1</sup> lji<sup>2</sup> thji<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> tshja<sup>1</sup> djij<sup>2</sup> sji<sup>1</sup> thja<sup>1</sup> sju<sup>2</sup>  
 2191  
 𪛤<sup>16</sup>  
 dzjo<sup>1</sup>

and one nu (dou) of grain should be issued for sacrifice and all of this should be emptied out and scattered on the ground.

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>up <sup>4</sup>decalitre <sup>5</sup>etc <sup>6</sup>optout <sup>7</sup>call <sup>8</sup>land <sup>9</sup>land2 <sup>10</sup>truth <sup>11</sup>on <sup>12</sup>optaway <sup>13</sup>toward2 <sup>14</sup>else <sup>15</sup>livestock  
<sup>16</sup>metaphor  
<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>kadewee <sup>4</sup>metemamamanace <sup>5</sup>satiladamaxa <sup>6</sup>maacilaxe <sup>7</sup>xodemaga <sup>8</sup>lexudamamana  
<sup>9</sup>lexudamamanamema <sup>10</sup>cicaaxamaha <sup>11</sup>matexece <sup>12</sup>desalata <sup>13</sup>muxagaa <sup>14</sup>wisetamamace <sup>15</sup>salatadamage  
<sup>16</sup>xaxamacana

Page 542, column 4:

1582 0384 0001 4018 5225 0541 0685 0089 4681 3846 2972 5113 3989 0078 1682  
 𪛥<sup>1</sup> 𪛦<sup>2</sup> 𪛧<sup>3</sup> 𪛨<sup>4</sup> 𪛩<sup>5</sup> 𪛪<sup>6</sup> 𪛫<sup>7</sup> 𪛬<sup>8</sup> 𪛭<sup>9</sup> 𪛮<sup>10</sup> 𪛯<sup>11</sup> 𪛰<sup>12</sup> 𪛱<sup>13</sup> 𪛲<sup>14</sup> 𪛳<sup>15</sup>  
 gjij<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> sjwi<sup>1</sup> tshji<sup>2</sup> siew<sup>2</sup> sjwo<sup>2</sup> ɲa<sup>2</sup> tshja<sup>1</sup> nju<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> ɲa<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> gjwij<sup>1</sup>  
 ?  
 ?<sup>16</sup>  
 ?

Clean the ears of the healthy descendents of the dead animal and complete the worship of the gods.

<sup>1</sup>benefit2 <sup>2</sup>child <sup>3</sup>seed <sup>4</sup>basic <sup>5</sup>colour2 <sup>6</sup>dignify <sup>7</sup>good <sup>8</sup>on <sup>9</sup>ear <sup>10</sup>optdown <sup>11</sup>spread3 <sup>12</sup>do <sup>13</sup>optup  
<sup>14</sup>sacrifice <sup>15</sup>sacrites <sup>16</sup>?  
<sup>1</sup>mahimemajalaxa <sup>2</sup>maxemamaha <sup>3</sup>magumema <sup>4</sup>taemage <sup>5</sup>jahemaxala <sup>6</sup>masaxixe <sup>7</sup>caxaladamamana  
<sup>8</sup>matexece <sup>9</sup>demalamanace <sup>10</sup>damamanara <sup>11</sup>layaxemanaxe <sup>12</sup>dezawemaxase <sup>13</sup>damanadesaxi  
<sup>14</sup>mamesaxademago <sup>15</sup>wademago <sup>16</sup>?

Page 542, column 5:

2627 ? 1624 ? 2219 5983 3753 2912 3407 3502 0089 4342 3363 1606 2536  
 𪛴<sup>1</sup> ?<sup>2</sup> 𪛵<sup>3</sup> ?<sup>4</sup> 𪛶<sup>5</sup> 𪛷<sup>6</sup> 𪛸<sup>7</sup> 𪛹<sup>8</sup> 𪛺<sup>9</sup> 𪛻<sup>10</sup> 𪛼<sup>11</sup> 𪛽<sup>12</sup> 𪛾<sup>13</sup> 𪛿<sup>14</sup> 𪜀<sup>15</sup>  
 lji<sup>2</sup> ? rur<sup>2</sup> ? kjij<sup>1</sup> tshji<sup>1</sup> kow<sup>2</sup> lhjwo<sup>1</sup> dziow<sup>2</sup> lja<sup>1</sup> tshja<sup>1</sup> dja<sup>2</sup> <sup>2</sup> sju<sup>2</sup> wji<sup>2</sup>  
 0390  
 𪜁<sup>16</sup>  
 khjwi<sup>1</sup>

The carcass of the dead animal must be burnt on clean ground. An official written document must be given by the shaman and the dead animal can be written off.

<sup>1</sup>land <sup>2</sup>? <sup>3</sup>clean3 <sup>4</sup>? <sup>5</sup>optin <sup>6</sup>burn5 <sup>7</sup>officer <sup>8</sup>retreat <sup>9</sup>certificate <sup>10</sup>transport <sup>11</sup>on <sup>12</sup>away <sup>13</sup>die5 <sup>14</sup>livestock  
<sup>15</sup>optout <sup>16</sup>cut  
<sup>1</sup>lexudamamana <sup>2</sup>? <sup>3</sup>manedewa <sup>4</sup>? <sup>5</sup>xeximamawa <sup>6</sup>wocifamedesaxa <sup>7</sup>xeeladesaxa <sup>8</sup>wexeyacagee  
<sup>9</sup>cidesaxacase <sup>10</sup>wedemahedesaxa <sup>11</sup>matexece <sup>12</sup>memahiyaxa <sup>13</sup>xalasata <sup>14</sup>salatadamage <sup>15</sup>maacilaxe  
<sup>16</sup>satabi

Page 542, column 6:

1868

𠂔<sup>1</sup>  
tjij<sup>1</sup>

<sup>1</sup>reduce

<sup>1</sup>mahewocifa

### 3.9.2 Sick Horses in the Emperor's Stables

Article 1363. If a horse in the emperor's stables becomes sick, then it must be reported to an official and treated by a specialist. There are punishments if the illness is not reported in a timely manner. The article also lists the value of the meat of a fallen horse.

Page 542, column 7:

|                    |                  |                 |                 |                   |                    |                   |                    |                   |                 |                 |                 |                 |                    |                  |
|--------------------|------------------|-----------------|-----------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|--------------------|------------------|
| 5285               | 1053             | 5258            | 2221            | 0212              | 0764               | 2952              | 0764               | 1906              | 5881            | ?               | ?               | ?               | 1105               | 2090             |
| 𠂔 <sup>1</sup>     | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>  | 𠂔 <sup>4</sup>  | 𠂔 <sup>5</sup>    | 𠂔 <sup>6</sup>     | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>     | 𠂔 <sup>9</sup>    | 𠂔 <sup>10</sup> | 𠂔 <sup>11</sup> | 𠂔 <sup>12</sup> | 𠂔 <sup>13</sup> | 𠂔 <sup>14</sup>    | 𠂔 <sup>15</sup>  |
| ljī <sup>1</sup>   | ljī <sup>2</sup> | io <sup>1</sup> | wə <sup>1</sup> | siow <sup>1</sup> | rjijr <sup>1</sup> | lwow <sup>1</sup> | rjijr <sup>1</sup> | niow <sup>1</sup> | la <sup>1</sup> | ?               | ?               | ?               | khjow <sup>1</sup> | lew <sup>2</sup> |
| 0764               | 0724             |                 |                 |                   |                    |                   |                    |                   |                 |                 |                 |                 |                    |                  |
| 𠂔 <sup>16</sup>    | 𠂔 <sup>17</sup>  |                 |                 |                   |                    |                   |                    |                   |                 |                 |                 |                 |                    |                  |
| rjijr <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> |                 |                 |                   |                    |                   |                    |                   |                 |                 |                 |                 |                    |                  |

[Article 1363] If within the emperor's stables a stallion, unbroken horse or horse which needs to be issued to China or Khitan

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>horse <sup>3</sup>round <sup>4</sup>enjoy <sup>5</sup>raise <sup>6</sup>horse <sup>7</sup>absurd <sup>8</sup>horse <sup>9</sup>conj1 <sup>10</sup>instrument <sup>11</sup>? <sup>12</sup>? <sup>13</sup>? <sup>14</sup>give <sup>15</sup>must <sup>16</sup>horse <sup>17</sup>etc

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>salatasatalo <sup>3</sup>janaalece <sup>4</sup>xesaxilasaxila <sup>5</sup>salatasaxila <sup>6</sup>salatace <sup>7</sup>wesamenavo <sup>8</sup>salatace <sup>9</sup>wexeco <sup>10</sup>wocifaxe <sup>11</sup>? <sup>12</sup>? <sup>13</sup>? <sup>14</sup>manesaxa <sup>15</sup>xemamamamanace <sup>16</sup>salatace <sup>17</sup>satiladamaxa

Page 542, column 8:

|                   |   |                 |                  |                 |                 |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                    |                   |
|-------------------|---|-----------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|
| 5993              | ? | 2857            | 5065             | 1854            | 3678            | 3583             | 2521             | 1736              | 1465              | 5165             | 2219              | 0733             | 0764               | 0270              |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | ? | 𠂔 <sup>2</sup>  | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>  | 𠂔 <sup>5</sup>  | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>   | 𠂔 <sup>8</sup>    | 𠂔 <sup>9</sup>    | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup>   | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup>    | 𠂔 <sup>14</sup>   |
| kha <sup>1</sup>  | ? | ŋo <sup>2</sup> | ljī <sup>1</sup> | lə <sup>1</sup> | to <sup>2</sup> | tja <sup>1</sup> | xja <sup>1</sup> | tśju <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | kjij <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | rjijr <sup>1</sup> | kjir <sup>1</sup> |
| 2219              |   |                 |                  |                 |                 |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                    |                   |
| 𠂔 <sup>16</sup>   |   |                 |                  |                 |                 |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                    |                   |
| kjij <sup>1</sup> |   |                 |                  |                 |                 |                  |                  |                   |                   |                  |                   |                  |                    |                   |

becomes sick, then the servant is required to inform an official. The horse must be treated by a specialist in horse breeding

<sup>1</sup>centre <sup>2</sup>? <sup>3</sup>disease <sup>4</sup>sink <sup>5</sup>scabies <sup>6</sup>born <sup>7</sup>topic <sup>8</sup>rapid <sup>9</sup>work <sup>10</sup>waitupon <sup>11</sup>each <sup>12</sup>optin <sup>13</sup>inform <sup>14</sup>horse <sup>15</sup>worker <sup>16</sup>optin

<sup>1</sup>wocifatiwofa <sup>2</sup>? <sup>3</sup>xeweqe <sup>4</sup>decanamamace <sup>5</sup>yaxajagiwocifa <sup>6</sup>xedepoxa <sup>7</sup>xedemalaxoce <sup>8</sup>maacifamecanala <sup>9</sup>caxademaxixixa <sup>10</sup>mahaxaxa <sup>11</sup>dewaco <sup>12</sup>xeximamawa <sup>13</sup>cacaaladamaxa <sup>14</sup>salatace <sup>15</sup>temamamamanace <sup>16</sup>xeximamawa

Page 542, column 9:

? 2541 5871 2219 3606 0749 ? 5993 1326 0733 0760 ? 2590 3678 1906  
 ?<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> ?<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> ?<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 ? dzjwo<sup>2</sup> zew<sup>2</sup> kjij<sup>1</sup> .ju<sup>1</sup> phji<sup>1</sup> ? kha<sup>1</sup> kj<sup>1</sup> nj<sup>1</sup> dzjij<sup>2</sup> ? wji<sup>2</sup> to<sup>2</sup> niow<sup>1</sup>  
 3349  
 𠂔<sup>16</sup>  
 rji<sup>2</sup>

and the official must send someone to inspect the horse. If such sick animals are reported to the board  
<sup>1</sup>? <sup>2</sup>man <sup>3</sup>send3 <sup>4</sup>optin <sup>5</sup>see <sup>6</sup>make <sup>7</sup>? <sup>8</sup>centre <sup>9</sup>in <sup>10</sup>inform <sup>11</sup>judge <sup>12</sup>? <sup>13</sup>out <sup>14</sup>born <sup>15</sup>conj1 <sup>16</sup>direction  
<sup>1</sup>? <sup>2</sup>ciletixe <sup>3</sup>woteewaxe <sup>4</sup>xeximamawa <sup>5</sup>xedemamawace <sup>6</sup>manucanace <sup>7</sup>? <sup>8</sup>wocifatiwofa <sup>9</sup>yaxayaxa  
<sup>10</sup>cacaaladamaxa <sup>11</sup>manasatace <sup>12</sup>? <sup>13</sup>wilewedamamasaxi <sup>14</sup>xedepoxa <sup>15</sup>wexeco <sup>16</sup>xacataxa

Page 543, column 1:

? 4444 1326 3606 0749 1906 3349 5918 0724 2219 5402 2536 0390 1868 ?  
 ?<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> ?<sup>15</sup>  
 ? lji<sup>1</sup> kj<sup>1</sup> .ju<sup>1</sup> phji<sup>1</sup> niow<sup>1</sup> rji<sup>2</sup> sj<sup>1</sup> nj<sup>2</sup> kjij<sup>1</sup> khji<sup>2</sup> wji<sup>2</sup> khji<sup>1</sup> tjij<sup>1</sup> ?  
 2984  
 𠂔<sup>16</sup>  
 pji<sup>1</sup>

and a decision is taken on measures for treatment but the animal dies afterwards, or if it dies after inspection by the specialist, then the servant must report to a higher authority and the horse is written off.

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>and <sup>3</sup>in <sup>4</sup>see <sup>5</sup>make <sup>6</sup>conj1 <sup>7</sup>direction <sup>8</sup>die2 <sup>9</sup>etc <sup>10</sup>optin <sup>11</sup>arrive2 <sup>12</sup>optout <sup>13</sup>cut <sup>14</sup>reduce <sup>15</sup>?  
<sup>16</sup>measure  
<sup>1</sup>? <sup>2</sup>vacifixe <sup>3</sup>yaxayaxa <sup>4</sup>xedemamawace <sup>5</sup>manucanace <sup>6</sup>wexeco <sup>7</sup>xacataxa <sup>8</sup>kadamanadamacee  
<sup>9</sup>satiladamaxa <sup>10</sup>xeximamawa <sup>11</sup>decahedamalaxa <sup>12</sup>maacilaxe <sup>13</sup>satabi <sup>14</sup>mahewocifa <sup>15</sup>? <sup>16</sup>wecixamaha

Page 543, column 2:

0212 0764 5981 1348 2952 0764 1999 2798 5553 1604 1153 1543 0724 1092 5592  
 𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup> 𠂔<sup>15</sup>  
 siow<sup>1</sup> rji<sup>1</sup> .ja sa<sup>1</sup> lwow<sup>1</sup> rji<sup>1</sup> njw<sup>1</sup> .jir<sup>2</sup> gji<sup>2</sup> dzjij<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> nj<sup>2</sup> dzji<sup>1</sup> kar<sup>1</sup>  
 2219  
 𠂔<sup>16</sup>  
 kjij<sup>1</sup>

The value of the meat of a fallen stallion is one bundle of money and for an unbroken horse - five hundred monetary units. If the hide is suitable

<sup>1</sup>raise3 <sup>2</sup>horse <sup>3</sup>up <sup>4</sup>currency <sup>5</sup>absurd <sup>6</sup>horse <sup>7</sup>five2 <sup>8</sup>hundred <sup>9</sup>conj2 <sup>10</sup>money <sup>11</sup>skin <sup>12</sup>truth <sup>13</sup>etc  
<sup>14</sup>prepare <sup>15</sup>balance <sup>16</sup>optin  
<sup>1</sup>salatasaxila <sup>2</sup>salatace <sup>3</sup>kadewee <sup>4</sup>yatelayate <sup>5</sup>wesamenavo <sup>6</sup>salatace <sup>7</sup>lewemamaxace <sup>8</sup>xaxamasatace  
<sup>9</sup>decanalaxo <sup>10</sup>mazatomijago <sup>11</sup>yaxa <sup>12</sup>cicaaxamaha <sup>13</sup>satiladamaxa <sup>14</sup>yafojalaxa <sup>15</sup>desaxalayama  
<sup>16</sup>xeximamawa

Page 543, column 3:

|                     |                  |                   |                   |                  |                   |   |   |                |                    |                    |                  |                  |                  |                 |
|---------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|---|---|----------------|--------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 2331                | 4978             | 0993              | 2258              | 5643             | 1818              | ? | ? | 0256           | 5817               | 4269               | 4444             | 1064             | 0733             | 1473            |
| 𠵹 <sup>1</sup>      | 𠵹 <sup>2</sup>   | 𠵹 <sup>3</sup>    | 𠵹 <sup>4</sup>    | 𠵹 <sup>5</sup>   | 𠵹 <sup>6</sup>    | ? | ? | 𠵹 <sup>9</sup> | 𠵹 <sup>10</sup>    | 𠵹 <sup>11</sup>    | 𠵹 <sup>12</sup>  | 𠵹 <sup>13</sup>  | 𠵹 <sup>14</sup>  | 𠵹 <sup>15</sup> |
| tšjwɔw <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | khju <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | khia <sup>2</sup> | ? | ? | ?              | kjwir <sup>1</sup> | tšhji <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | su <sup>1</sup> |
| 5416                |                  |                   |                   |                  |                   |   |   |                |                    |                    |                  |                  |                  |                 |
| 𠵹 <sup>16</sup>     |                  |                   |                   |                  |                   |   |   |                |                    |                    |                  |                  |                  |                 |
| ywə <sup>2</sup>    |                  |                   |                   |                  |                   |   |   |                |                    |                    |                  |                  |                  |                 |

it must be given to the finance-taxation board (san si). If the horse dies due to negligence of the shepherd looking after it or the shepherd doesn't report in a timely manner

<sup>1</sup>consecrate <sup>2</sup>if <sup>3</sup>herd <sup>4</sup>see3 <sup>5</sup>not2 <sup>6</sup>firm <sup>7</sup>? <sup>8</sup>? <sup>9</sup>perish <sup>10</sup>steal <sup>11</sup>hold3 <sup>12</sup>and <sup>13</sup>havenot <sup>14</sup>inform <sup>15</sup>comparative <sup>16</sup>ahead

<sup>1</sup>maacifamaxate <sup>2</sup>demacaxalacaxa <sup>3</sup>zelana <sup>4</sup>xemamefaaxa <sup>5</sup>decaxayaxi <sup>6</sup>cacaadezawe <sup>7</sup>? <sup>8</sup>? <sup>9</sup>mageamacana <sup>10</sup>vegimahe <sup>11</sup>memahedesaxace <sup>12</sup>vacifixe <sup>13</sup>mahiyaxa <sup>14</sup>cacaaladamaxa <sup>15</sup>mahacamaxelaxe <sup>16</sup>demanamamawace

Page 543, column 4:

|                   |                 |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                 |                   |                    |                  |   |                   |                  |
|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|--------------------|------------------|---|-------------------|------------------|
| 0567              | 1854            | 3678            | 2857            | 5065             | 5918             | 0724             | 2639             | 0835            | 0993              | 2541               | 2536             | ? | 2019              | 5993             |
| 𠵹 <sup>1</sup>    | 𠵹 <sup>2</sup>  | 𠵹 <sup>3</sup>  | 𠵹 <sup>4</sup>  | 𠵹 <sup>5</sup>   | 𠵹 <sup>6</sup>   | 𠵹 <sup>7</sup>   | 𠵹 <sup>8</sup>   | 𠵹 <sup>9</sup>  | 𠵹 <sup>10</sup>   | 𠵹 <sup>11</sup>    | 𠵹 <sup>12</sup>  | ? | 𠵹 <sup>14</sup>   | 𠵹 <sup>15</sup>  |
| rji <sup>2</sup>  | lɛ <sup>1</sup> | to <sup>2</sup> | ɲo <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | sjɪ <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | sa <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | ? | thja <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> |
| 0993              |                 |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                 |                   |                    |                  |   |                   |                  |
| 𠵹 <sup>16</sup>   |                 |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                 |                   |                    |                  |   |                   |                  |
| lhew <sup>1</sup> |                 |                 |                 |                  |                  |                  |                  |                 |                   |                    |                  |   |                   |                  |

that mange has appeared on the horse and it dies from sickness, then the value of the fallen horse

<sup>1</sup>front <sup>2</sup>scabies <sup>3</sup>born <sup>4</sup>disease <sup>5</sup>sink <sup>6</sup>die2 <sup>7</sup>etc <sup>8</sup>name <sup>9</sup>report <sup>10</sup>herd <sup>11</sup>man <sup>12</sup>optout <sup>13</sup>? <sup>14</sup>else <sup>15</sup>centre <sup>16</sup>herd

<sup>1</sup>mamawaxe <sup>2</sup>yaxajagiwocifa <sup>3</sup>xedepoxa <sup>4</sup>xeweqe <sup>5</sup>decanamamace <sup>6</sup>kadamanadamacee <sup>7</sup>satiladamaxa <sup>8</sup>xedamaxewe <sup>9</sup>cacaacanace <sup>10</sup>zelana <sup>11</sup>ciletixe <sup>12</sup>maacilaxe <sup>13</sup>? <sup>14</sup>wisetamamace <sup>15</sup>wocifatiwofa <sup>16</sup>zelana

Page 543, column 5:

|                    |                    |                  |                  |                   |                 |                   |                    |                 |                  |                    |                  |                   |                  |                 |
|--------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|--------------------|-----------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 2541               | 1100               | 5643             | 0952             | 5057              | 1542            | 0993              | 2541               | 3614            | 5449             | 5148               | 2536             | 3159              | 1326             | 2221            |
| 𠵹 <sup>1</sup>     | 𠵹 <sup>2</sup>     | 𠵹 <sup>3</sup>   | 𠵹 <sup>4</sup>   | 𠵹 <sup>5</sup>    | 𠵹 <sup>6</sup>  | 𠵹 <sup>7</sup>    | 𠵹 <sup>8</sup>     | 𠵹 <sup>9</sup>  | 𠵹 <sup>10</sup>  | 𠵹 <sup>11</sup>    | 𠵹 <sup>12</sup>  | 𠵹 <sup>13</sup>   | 𠵹 <sup>14</sup>  | 𠵹 <sup>15</sup> |
| dzjwo <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | yiej <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | kə <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | lhji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | wə <sup>1</sup> |
| 0993               |                    |                  |                  |                   |                 |                   |                    |                 |                  |                    |                  |                   |                  |                 |
| 𠵹 <sup>16</sup>    |                    |                  |                  |                   |                 |                   |                    |                 |                  |                    |                  |                   |                  |                 |
| lhew <sup>1</sup>  |                    |                  |                  |                   |                 |                   |                    |                 |                  |                    |                  |                   |                  |                 |

must be compensated by the shepherd. If the shepherd is not in a position to pay, then he must receive punishment, not extending to execution

<sup>1</sup>man <sup>2</sup>repay <sup>3</sup>not2 <sup>4</sup>make3 <sup>5</sup>true <sup>6</sup>so <sup>7</sup>herd <sup>8</sup>man <sup>9</sup>life4 <sup>10</sup>setup <sup>11</sup>fault <sup>12</sup>optout <sup>13</sup>suffer <sup>14</sup>in <sup>15</sup>enjoy <sup>16</sup>herd

<sup>1</sup>ciletixe <sup>2</sup>yanimahē <sup>3</sup>decaxayaxi <sup>4</sup>yayanidemaga <sup>5</sup>demazawuxase <sup>6</sup>cicaaxaha <sup>7</sup>zelana <sup>8</sup>ciletixe <sup>9</sup>xecijage <sup>10</sup>desaxacaxace <sup>11</sup>dematomimahe <sup>12</sup>maacilaxe <sup>13</sup>xedesaxage <sup>14</sup>yaxayaxa <sup>15</sup>xesaxilasaxila <sup>16</sup>zelana

Page 543, column 6:

|                   |                   |                  |                    |                   |                   |                   |                  |                  |                   |                 |                 |                   |                  |                  |
|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|
| 3266              | 3798              | 2536             | 1100               | 0993              | 3266              | 3798              | 5643             | 0952             | 5057              | 1542            | 2750            | 1516              | 5677             | 0638             |
| 繇 <sup>1</sup>    | 繇 <sup>2</sup>    | 救 <sup>3</sup>   | 繇 <sup>4</sup>     | 繇 <sup>5</sup>    | 繇 <sup>6</sup>    | 繇 <sup>7</sup>    | 繇 <sup>8</sup>   | 繇 <sup>9</sup>   | 繇 <sup>10</sup>   | 繇 <sup>11</sup> | 繇 <sup>12</sup> | 繇 <sup>13</sup>   | 繇 <sup>14</sup>  | 繇 <sup>15</sup>  |
| dzju <sup>2</sup> | tsəj <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> | tsəj <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | yiej <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | yu <sup>1</sup> | sjwi <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> |
| 0724              |                   |                  |                    |                   |                   |                   |                  |                  |                   |                 |                 |                   |                  |                  |
| 繇 <sup>16</sup>   |                   |                  |                    |                   |                   |                   |                  |                  |                   |                 |                 |                   |                  |                  |
| nji <sup>2</sup>  |                   |                  |                    |                   |                   |                   |                  |                  |                   |                 |                 |                   |                  |                  |

and the value of the horse must be compensated by junior officials of the pastoral board to which it belongs. If the junior officials are not in a position to pay, then its payment must be entrusted to the board,

<sup>1</sup>host <sup>2</sup>young <sup>3</sup>optout <sup>4</sup>repay <sup>5</sup>herd <sup>6</sup>host <sup>7</sup>young <sup>8</sup>not2 <sup>9</sup>make3 <sup>10</sup>true <sup>11</sup>so <sup>12</sup>head <sup>13</sup>lead <sup>14</sup>tail <sup>15</sup>force3 <sup>16</sup>etc

<sup>1</sup>xexaxeela <sup>2</sup>xewocifa <sup>3</sup>maacilaxe <sup>4</sup>yanimahe <sup>5</sup>zelana <sup>6</sup>xexaxeela <sup>7</sup>xewocifa <sup>8</sup>decaxayaxi <sup>9</sup>yayanidemaga <sup>10</sup>demazawuxase <sup>11</sup>cicaaxaha <sup>12</sup>xedemanace <sup>13</sup>cacaaxo <sup>14</sup>daxelasahee <sup>15</sup>mamazumawuxe <sup>16</sup>satiladamaxa

Page 543, column 7:

|                    |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |   |                   |                    |                  |                  |                 |                 |
|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|---|-------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| 0089               | 2219             | 0462             | 0638             | 2536             | 1100               | 5300             | 4978             | ? | 5815              | 1100               | 5643             | 0952             | 1542            | 3614            |
| 繇 <sup>1</sup>     | 繇 <sup>2</sup>   | 繇 <sup>3</sup>   | 繇 <sup>4</sup>   | 繇 <sup>5</sup>   | 繇 <sup>6</sup>     | 繇 <sup>7</sup>   | 繇 <sup>8</sup>   | ? | 繇 <sup>9</sup>    | 繇 <sup>10</sup>    | 繇 <sup>11</sup>  | 繇 <sup>12</sup>  | 繇 <sup>13</sup> | 繇 <sup>14</sup> |
| tshja <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | ? | tsji <sup>1</sup> | tshja <sup>2</sup> | mji <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | ku <sup>1</sup> | ka <sup>1</sup> |
| 5449               |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |   |                   |                    |                  |                  |                 |                 |
| 繇 <sup>16</sup>    |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |   |                   |                    |                  |                  |                 |                 |
| tji <sup>1</sup>   |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |   |                   |                    |                  |                  |                 |                 |

who must compensate for the losses. If these officials are not in a position to pay, then they will receive punishment, not extending to execution:

<sup>1</sup>on <sup>2</sup>optin <sup>3</sup>force2 <sup>4</sup>force3 <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>repay <sup>7</sup>supposing <sup>8</sup>if <sup>9</sup>? <sup>10</sup>small <sup>11</sup>repay <sup>12</sup>not2 <sup>13</sup>make3 <sup>14</sup>so <sup>15</sup>life4 <sup>16</sup>setup

<sup>1</sup>matexece <sup>2</sup>xeximamawa <sup>3</sup>cacaamazamawu <sup>4</sup>mamazumawuxe <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>yanimahe <sup>7</sup>desaxawe <sup>8</sup>demacaxalacaxa <sup>9</sup>? <sup>10</sup>wocifa <sup>11</sup>yanimahe <sup>12</sup>decaxayaxi <sup>13</sup>yayanidemaga <sup>14</sup>cicaaxaha <sup>15</sup>xecijage <sup>16</sup>desaxacaxace

Page 543, column 8:

|                    |                   |                  |                  |                  |                    |                   |                  |                    |   |                   |                  |                  |                 |                  |
|--------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|--------------------|---|-------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 5043               | 0760              | 1910             | 0433             | 2798             | 0089               | 2191              | 5682             | 5148               | ? | 3159              | 1064             | 0733             | 1473            | 5416             |
| 繇 <sup>1</sup>     | 繇 <sup>2</sup>    | 繇 <sup>3</sup>   | 繇 <sup>4</sup>   | 繇 <sup>5</sup>   | 繇 <sup>6</sup>     | 繇 <sup>7</sup>    | 繇 <sup>8</sup>   | 繇 <sup>9</sup>     | ? | 繇 <sup>10</sup>   | 繇 <sup>11</sup>  | 繇 <sup>12</sup>  | 繇 <sup>13</sup> | 繇 <sup>14</sup>  |
| dzjwi <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> | tji <sup>2</sup> | bju <sup>1</sup> | jir <sup>2</sup> | tshja <sup>1</sup> | dzjo <sup>1</sup> | kar <sup>1</sup> | dzjar <sup>2</sup> | ? | lhji <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | su <sup>1</sup> | ywa <sup>2</sup> |
| 0567               |                   |                  |                  |                  |                    |                   |                  |                    |   |                   |                  |                  |                 |                  |
| 繇 <sup>16</sup>    |                   |                  |                  |                  |                    |                   |                  |                    |   |                   |                  |                  |                 |                  |
| rji <sup>2</sup>   |                   |                  |                  |                  |                    |                   |                  |                    |   |                   |                  |                  |                 |                  |

the measure of punishment will be defined according to the law for an unpaid hundred (monetary units or bundles of money?). If the sick horse is not reported earlier,

<sup>1</sup>resolve <sup>2</sup>judge <sup>3</sup>ceremony <sup>4</sup>outof <sup>5</sup>hundred <sup>6</sup>on <sup>7</sup>metaphor <sup>8</sup>examine2 <sup>9</sup>fault <sup>10</sup>? <sup>11</sup>suffer <sup>12</sup>havenot <sup>13</sup>inform <sup>14</sup>comparative <sup>15</sup>ahead <sup>16</sup>front

<sup>1</sup>demacacaamahii <sup>2</sup>manasatace <sup>3</sup>wemadesaxace <sup>4</sup>cacaalamasaxira <sup>5</sup>xaxamasatace <sup>6</sup>matexece <sup>7</sup>xaxamacana <sup>8</sup>desaxacixemaha <sup>9</sup>dematomimahe <sup>10</sup>? <sup>11</sup>xedesaxage <sup>12</sup>mahiya <sup>13</sup>cacaaladamaxa <sup>14</sup>mahacamaxelaxe <sup>15</sup>demanamamawace <sup>16</sup>mamawaxe



Page 543, column 9:

5918 1326 0733 1906 3349 5918 5993 ? 0390 1868 0705 0390 1868 1606 1604  
 𢵿<sup>1</sup> 𢵿<sup>2</sup> 𢵿<sup>3</sup> 𢵿<sup>4</sup> 𢵿<sup>5</sup> 𢵿<sup>6</sup> 𢵿<sup>7</sup> ?<sup>8</sup> 𢵿<sup>9</sup> 𢵿<sup>10</sup> 𢵿<sup>11</sup> 𢵿<sup>12</sup> 𢵿<sup>13</sup> 𢵿<sup>14</sup> 𢵿<sup>15</sup>  
 sji<sup>1</sup> kji<sup>1</sup> nji<sup>1</sup> niow<sup>1</sup> rji<sup>1</sup> sji<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> ? khjwi<sup>1</sup> tjij<sup>1</sup> zji<sup>1</sup> khjwi<sup>1</sup> tjij<sup>1</sup> sju<sup>2</sup> dzji<sup>1</sup>  
 2984 3627  
 𢵿<sup>16</sup> 𢵿<sup>17</sup>  
 pju<sup>1</sup> nji<sup>2</sup>

but only after the horse has died, and it is written off as dead, then the sentence of the guilty party will be taken under the law for punishment for theft,

<sup>1</sup>die2 <sup>2</sup>in <sup>3</sup>inform <sup>4</sup>conj1 <sup>5</sup>direction <sup>6</sup>die2 <sup>7</sup>centre <sup>8</sup>? <sup>9</sup>cut <sup>10</sup>reduce <sup>11</sup>time <sup>12</sup>cut <sup>13</sup>reduce <sup>14</sup>livestock <sup>15</sup>money <sup>16</sup>measure <sup>17</sup>whispered

<sup>1</sup>kadamanadamacee <sup>2</sup>yaxayaxa <sup>3</sup>cacaaladamaxa <sup>4</sup>wexeco <sup>5</sup>xacataxa <sup>6</sup>kadamanadamacee <sup>7</sup>wocifatiwofa <sup>8</sup>? <sup>9</sup>satabi <sup>10</sup>mahewocifa <sup>11</sup>caxaladamaxe <sup>12</sup>satabi <sup>13</sup>mahewocifa <sup>14</sup>salatadamage <sup>15</sup>mazatomijago <sup>16</sup>wecixamaha <sup>17</sup>xelademasahi

Page 544, column 1:

3627 ? 1910 5043 0760  
 𢵿<sup>1</sup> ?<sup>2</sup> 𢵿<sup>3</sup> 𢵿<sup>4</sup> 𢵿<sup>5</sup>  
 nji<sup>2</sup> ? tjij<sup>2</sup> dzji<sup>2</sup> dzji<sup>2</sup>

depending on the value of the written-off animal.

<sup>1</sup>whispered <sup>2</sup>? <sup>3</sup>ceremony <sup>4</sup>resolve <sup>5</sup>judge

<sup>1</sup>xelademasahi <sup>2</sup>? <sup>3</sup>wemadesaxace <sup>4</sup>demacacaamahii <sup>5</sup>manasatace

### 3.9.3 Sick Domestic Livestock

Article 1364. If livestock animals become sick then it is necessary to report on this and have an inspector come to check on the sick animals. The details of what the inspector needs to check are listed. Fraudulently claiming that dead animals died from illness is treated as for theft.

Page 544, column 2:

5285 0968 0993 5258 3753 1606 2205 5932 5993 2857 5065 0705 2221 0497 4841  
 𢵿<sup>1</sup> 𢵿<sup>2</sup> 𢵿<sup>3</sup> 𢵿<sup>4</sup> 𢵿<sup>5</sup> 𢵿<sup>6</sup> 𢵿<sup>7</sup> 𢵿<sup>8</sup> 𢵿<sup>9</sup> 𢵿<sup>10</sup> 𢵿<sup>11</sup> 𢵿<sup>12</sup> 𢵿<sup>13</sup> 𢵿<sup>14</sup> 𢵿<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> rjur<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> iq<sup>1</sup> kow<sup>2</sup> sju<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> mæ<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> ŋo<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> zji<sup>1</sup> wə<sup>1</sup> ŋewr<sup>2</sup> dji<sup>2</sup>  
 2612  
 𢵿<sup>16</sup>  
 phju<sup>2</sup>

[Article 1364] If in any livestock breeding gvon animals from the four types of domestic livestock become sick, then the quantity of sick animals must be clarified.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>herd <sup>4</sup>round <sup>5</sup>officer <sup>6</sup>livestock <sup>7</sup>four <sup>8</sup>type <sup>9</sup>centre <sup>10</sup>disease <sup>11</sup>sink <sup>12</sup>time <sup>13</sup>enjoy <sup>14</sup>number <sup>15</sup>optaway <sup>16</sup>above

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>zelana <sup>4</sup>janaalece <sup>5</sup>xeeladesaxa <sup>6</sup>salatadamage <sup>7</sup>xelasaxala <sup>8</sup>vamixaxa <sup>9</sup>wocifatiwofa <sup>10</sup>xeweqe <sup>11</sup>decanamamace <sup>12</sup>caxaladamaxe <sup>13</sup>xesaxilasaxila <sup>14</sup>yanixe <sup>15</sup>desalata <sup>16</sup>xedamanadamaco

Page 544, column 3:

0749 2219 4153 5856 ? 2221 3583 2219 4153 5447 4444 2219 4153 5856 1918  
 祜<sup>1</sup> 𣎵<sup>2</sup> 𣎵<sup>3</sup> 𣎵<sup>4</sup> ? 𣎵<sup>6</sup> 𣎵<sup>7</sup> 𣎵<sup>8</sup> 𣎵<sup>9</sup> 𣎵<sup>10</sup> 𣎵<sup>11</sup> 𣎵<sup>12</sup> 𣎵<sup>13</sup> 𣎵<sup>14</sup> 𣎵<sup>15</sup>  
 phji<sup>1</sup> kjij<sup>1</sup> ljiw<sup>2</sup> ya<sup>2</sup> ? wə<sup>1</sup> tja<sup>1</sup> kjij<sup>1</sup> ljiw<sup>2</sup> do<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> kjij<sup>1</sup> ljiw<sup>2</sup> ya<sup>2</sup> mji<sup>1</sup>  
 5979  
 𣎵<sup>16</sup>  
 bej<sup>1</sup>

If the gvon is under the command of the military commissariat (jing liu ye), then it is necessary to immediately report to the military commissariat and if it is not under its command,

<sup>1</sup>make <sup>2</sup>optin <sup>3</sup>mass <sup>4</sup>locsky <sup>5</sup>? <sup>6</sup>enjoy <sup>7</sup>topic <sup>8</sup>optin <sup>9</sup>mass <sup>10</sup>allative <sup>11</sup>and <sup>12</sup>optin <sup>13</sup>mass <sup>14</sup>locsky <sup>15</sup>not <sup>16</sup>tie

<sup>1</sup>manucanace <sup>2</sup>xeximamawa <sup>3</sup>memanaxeela <sup>4</sup>wocifico <sup>5</sup>? <sup>6</sup>xesaxilasaxila <sup>7</sup>xedemalaxoce <sup>8</sup>xeximamawa <sup>9</sup>memanaxeela <sup>10</sup>desaxisaxice <sup>11</sup>vacifixe <sup>12</sup>xeximamawa <sup>13</sup>memanaxeela <sup>14</sup>wocifico <sup>15</sup>wexacico <sup>16</sup>wohedesaxa

Page 544, column 4:

2221 0497 ? 2708 0724 ? 2219 0733 3606 3818 4841 4481 2857 3688 0089  
 𣎵<sup>1</sup> 𣎵<sup>2</sup> ? 𣎵<sup>4</sup> 𣎵<sup>5</sup> ? 𣎵<sup>7</sup> 𣎵<sup>8</sup> 𣎵<sup>9</sup> 𣎵<sup>10</sup> 𣎵<sup>11</sup> 𣎵<sup>12</sup> 𣎵<sup>13</sup> 𣎵<sup>14</sup> 𣎵<sup>15</sup>  
 wə<sup>1</sup> ŋewr<sup>2</sup> ? rjar<sup>1</sup> njɿ<sup>2</sup> ? kjij<sup>1</sup> njɿ<sup>1</sup> .ju<sup>1</sup> mjiɿr<sup>2</sup> djij<sup>2</sup> ʃji<sup>1</sup> ŋo<sup>2</sup> gjwir<sup>1</sup> tshja<sup>1</sup>  
 2219  
 𣎵<sup>16</sup>  
 kjij<sup>1</sup>

then to the livestock board. Someone should be sent to check on the sick animals.

<sup>1</sup>enjoy <sup>2</sup>number <sup>3</sup>? <sup>4</sup>manage <sup>5</sup>etc <sup>6</sup>? <sup>7</sup>optin <sup>8</sup>inform <sup>9</sup>see <sup>10</sup>nominaliser <sup>11</sup>optaway <sup>12</sup>toward2 <sup>13</sup>disease <sup>14</sup>lie <sup>15</sup>on <sup>16</sup>optin

<sup>1</sup>xesaxilasaxila <sup>2</sup>yanixe <sup>3</sup>? <sup>4</sup>wesatace <sup>5</sup>satiladamaxa <sup>6</sup>? <sup>7</sup>xeximamawa <sup>8</sup>cacaaladamaxa <sup>9</sup>xedemamawace <sup>10</sup>ladamalaxase <sup>11</sup>desalata <sup>12</sup>muxagaa <sup>13</sup>xeweque <sup>14</sup>xedemadesaweqaxi <sup>15</sup>matexece <sup>16</sup>xeximamawa

Page 544, column 5:

3606 2019 5993 2627 0026 5911 2205 0811 2474 0433 3606 3818 1064 2679 4469  
 𣎵<sup>1</sup> 𣎵<sup>2</sup> 𣎵<sup>3</sup> 𣎵<sup>4</sup> 𣎵<sup>5</sup> 𣎵<sup>6</sup> 𣎵<sup>7</sup> 𣎵<sup>8</sup> 𣎵<sup>9</sup> 𣎵<sup>10</sup> 𣎵<sup>11</sup> 𣎵<sup>12</sup> 𣎵<sup>13</sup> 𣎵<sup>14</sup> 𣎵<sup>15</sup>  
 .ju<sup>1</sup> thja<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> lji<sup>2</sup> ŋwu<sup>2</sup> khwa<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> .jar<sup>2</sup> rar<sup>2</sup> bju<sup>1</sup> .ju<sup>1</sup> mjiɿr<sup>2</sup> mjiɿ<sup>2</sup> njɿ<sup>2</sup> ʃji<sup>2</sup>  
 1473  
 𣎵<sup>16</sup>  
 su<sup>1</sup>

If due to distance the sick animals die from illness before the arrival of the inspector,

<sup>1</sup>see <sup>2</sup>else <sup>3</sup>centre <sup>4</sup>land <sup>5</sup>territory <sup>6</sup>far <sup>7</sup>four <sup>8</sup>day <sup>9</sup>flow <sup>10</sup>outof <sup>11</sup>see <sup>12</sup>nominaliser <sup>13</sup>havenot <sup>14</sup>arrive <sup>15</sup>go2 <sup>16</sup>comparative

<sup>1</sup>xedemamawace <sup>2</sup>wisetamamace <sup>3</sup>wocifatiwofa <sup>4</sup>lexudamamana <sup>5</sup>mafuce <sup>6</sup>kaxoce <sup>7</sup>xelasaxala <sup>8</sup>sameehece <sup>9</sup>xemamanaxe <sup>10</sup>cacaalamasaxira <sup>11</sup>xedemamawace <sup>12</sup>ladamalaxase <sup>13</sup>mahiyaxa <sup>14</sup>xedecahedamalaxa <sup>15</sup>mumanamago <sup>16</sup>mahacamaxelaxe

Page 544, column 6:

5416 0567 2857 3688 5993 5918 0930 0705 3465 3587 3706 5113 1156 4681 0835  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 ywə<sup>2</sup> rjir<sup>2</sup> ɲo<sup>2</sup> gjwir<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> sjɿ<sup>1</sup> dju<sup>1</sup> zji<sup>1</sup> tshji<sup>1</sup> pia<sup>1</sup> rji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> dji<sup>2</sup> nju<sup>1</sup> sa<sup>2</sup>  
 3706  
 𪛗<sup>16</sup>  
 rji<sup>1</sup>

then the meat of the sick animal must be made worthless. The hide and ears must be kept

<sup>1</sup>ahead <sup>2</sup>front <sup>3</sup>disease <sup>4</sup>lie <sup>5</sup>centre <sup>6</sup>die2 <sup>7</sup>possess2 <sup>8</sup>time <sup>9</sup>meat <sup>10</sup>scar <sup>11</sup>optnodir <sup>12</sup>do <sup>13</sup>prepare2 <sup>14</sup>ear  
<sup>15</sup>report <sup>16</sup>optnodir

<sup>1</sup>demanamawace <sup>2</sup>mamawaxe <sup>3</sup>xeweqe <sup>4</sup>xedemadesaweqaxi <sup>5</sup>wocifatiwofa <sup>6</sup>kadamanadamacee  
<sup>7</sup>yanicagee <sup>8</sup>caxaladamaxe <sup>9</sup>laxejage <sup>10</sup>xejagidemalaxa <sup>11</sup>xacatadesaxa <sup>12</sup>dezawemaxase <sup>13</sup>yadesaxa  
<sup>14</sup>demalamanace <sup>15</sup>cacaacanace <sup>16</sup>xacatadesaxa

Page 544, column 7:

5449 1153 3587 5449 5779 1543 ? 3583 3058 2004 2794 0417 3370 0335 ?  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> ? 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> ?<sup>15</sup>  
 tji<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> pia<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> tji<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> ? tja<sup>1</sup> zji<sup>2</sup> khja<sup>2</sup> rja<sup>2</sup> khwə<sup>1</sup> gu<sup>2</sup> phja<sup>1</sup> ?  
 3753  
 𪛗<sup>16</sup>  
 kow<sup>2</sup>

and the hide branded. If everything is OK, the inspector should check the wells, thickets of grass, sick animals in the vicinity of the government farms

<sup>1</sup>setup <sup>2</sup>skin <sup>3</sup>scar <sup>4</sup>setup <sup>5</sup>seal <sup>6</sup>truth <sup>7</sup>? <sup>8</sup>topic <sup>9</sup>water <sup>10</sup>well <sup>11</sup>grass3 <sup>12</sup>among <sup>13</sup>common <sup>14</sup>border <sup>15</sup>?  
<sup>16</sup>officer

<sup>1</sup>desaxacaxace <sup>2</sup>yaxa <sup>3</sup>xejagidemalaxa <sup>4</sup>desaxacaxace <sup>5</sup>desameciletijalaxe <sup>6</sup>cicaaxamaha <sup>7</sup>? <sup>8</sup>xedemalaxoce  
<sup>9</sup>wiyatexa <sup>10</sup>wihoco <sup>11</sup>fesatace <sup>12</sup>cahamaguxe <sup>13</sup>xewecaha <sup>14</sup>mawalamawa <sup>15</sup>? <sup>16</sup>xeeladesaxa

Page 544, column 8:

3606 ? 4889 1794 2857 1608 4889 1736 3553 0993 3266 3798 2893 5258 1608  
 𪛗<sup>1</sup> ? 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 .ju<sup>1</sup> ? dzji<sup>1</sup> .o<sup>1</sup> ɲo<sup>2</sup> lew<sup>2</sup> dzji<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup> kwā<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> dzju<sup>2</sup> tsəj<sup>1</sup> khwej<sup>2</sup> iə<sup>1</sup> lew<sup>2</sup>  
 1918  
 𪛗<sup>16</sup>  
 mji<sup>1</sup>

and neighbouring managers and must check acquired workers, senior and junior officers of this

<sup>1</sup>see <sup>2</sup>? <sup>3</sup>reciprocal <sup>4</sup>master <sup>5</sup>disease <sup>6</sup>same <sup>7</sup>reciprocal <sup>8</sup>work <sup>9</sup>tube <sup>10</sup>herd <sup>11</sup>host <sup>12</sup>young <sup>13</sup>big <sup>14</sup>round  
<sup>15</sup>same <sup>16</sup>not

<sup>1</sup>xedemamawace <sup>2</sup>? <sup>3</sup>desamoxage <sup>4</sup>satadesaxa <sup>5</sup>xeweqe <sup>6</sup>zalatalademacee <sup>7</sup>desamoxage <sup>8</sup>caxademaxixixa  
<sup>9</sup>wimahedesaxa <sup>10</sup>zelana <sup>11</sup>xexaxeela <sup>12</sup>xewocifa <sup>13</sup>xomezawu <sup>14</sup>janaalece <sup>15</sup>zalatalademacee <sup>16</sup>wexacico

Page 544, column 9:

|                  |                 |                 |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |   |   |                  |                  |                  |
|------------------|-----------------|-----------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---|---|------------------|------------------|------------------|
| 1608             | 5689            | 0952            | 2541               | 3606             | 3818             | 0724             | 5379             | 0433             | 2536             | ? | ? | 2219             | 3828             | 2345             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>  | 𪛗 <sup>3</sup>  | 𪛗 <sup>4</sup>     | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>  | ? | ? | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| lew <sup>2</sup> | ya <sup>1</sup> | tj <sup>2</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | .ju <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | tsj <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | ? | ? | kji <sup>1</sup> | tsj <sup>1</sup> | kiw <sup>1</sup> |
| 1543             |                 |                 |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |   |   |                  |                  |                  |
| 𪛗 <sup>16</sup>  |                 |                 |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |   |   |                  |                  |                  |
| mji <sup>1</sup> |                 |                 |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |   |   |                  |                  |                  |

and other gvon's pasture boards. If documents are formed correctly and they can be sent, then the dead animal should be noted

<sup>1</sup>same <sup>2</sup>door <sup>3</sup>make3 <sup>4</sup>man <sup>5</sup>see <sup>6</sup>nominaliser <sup>7</sup>etc <sup>8</sup>order <sup>9</sup>outof <sup>10</sup>optout <sup>11</sup>? <sup>12</sup>? <sup>13</sup>optin <sup>14</sup>tell2 <sup>15</sup>close <sup>16</sup>truth

<sup>1</sup>zalatalademacee <sup>2</sup>desahacaxa <sup>3</sup>yayanidemaga <sup>4</sup>ciletixe <sup>5</sup>xedemamawace <sup>6</sup>ladamalaxase <sup>7</sup>satiladamaxa <sup>8</sup>desaxaxacidamace <sup>9</sup>cacaalamasaxira <sup>10</sup>maacilaxe <sup>11</sup>? <sup>12</sup>? <sup>13</sup>xeximamawa <sup>14</sup>damalamanasaxa <sup>15</sup>xeelamamaxe <sup>16</sup>cicaaxamaha

Page 545, column 1:

|                   |                  |                  |                  |                  |                  |                 |                 |                   |                   |                  |                 |                   |                  |                  |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|
| 0390              | 1868             | 5993             | 2219             | 4225             | 1918             | 2857            | 2857            | 1906              | 3114              | 1064             | 3363            | 5878              | 5993             | 4225             |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>  | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup> | 𪛗 <sup>13</sup>   | 𪛗 <sup>14</sup>  | 𪛗 <sup>15</sup>  |
| khjw <sup>1</sup> | tjj <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | sja <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | no <sup>2</sup> | no <sup>2</sup> | niow <sup>1</sup> | lhji <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | ?               | biej <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | sja <sup>1</sup> |
| 2890              |                  |                  |                  |                  |                  |                 |                 |                   |                   |                  |                 |                   |                  |                  |
| 𪛗 <sup>16</sup>   |                  |                  |                  |                  |                  |                 |                 |                   |                   |                  |                 |                   |                  |                  |
| m <sup>2</sup>    |                  |                  |                  |                  |                  |                 |                 |                   |                   |                  |                 |                   |                  |                  |

and written off. If amongst the written-off dead animals there are animals that didn't die from illness or animals that were sick but didn't die

<sup>1</sup>cut <sup>2</sup>reduce <sup>3</sup>centre <sup>4</sup>optin <sup>5</sup>kill <sup>6</sup>not <sup>7</sup>disease <sup>8</sup>disease <sup>9</sup>conj1 <sup>10</sup>jadeshell <sup>11</sup>havenot <sup>12</sup>die5 <sup>13</sup>longclass <sup>14</sup>centre <sup>15</sup>kill <sup>16</sup>crane2

<sup>1</sup>satabi <sup>2</sup>mahewocifa <sup>3</sup>wocifatiwofa <sup>4</sup>xeximamawa <sup>5</sup>mesaxamagaa <sup>6</sup>wexacico <sup>7</sup>xeweqe <sup>8</sup>xeweqe <sup>9</sup>wexeco <sup>10</sup>xecage <sup>11</sup>mahiyaxa <sup>12</sup>xalasata <sup>13</sup>wocifalecoo <sup>14</sup>wocifatiwofa <sup>15</sup>mesaxamagaa <sup>16</sup>xovacifi

Page 545, column 2:

|                  |                  |                  |   |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                 |                  |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|---|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 2549             | 5113             | 0724             | ? | 3627             | 3627             | 5817             | 1910             | 5043              | 0760              | 0729            | 3818             | 0930             | 5815             | 3627             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | ? | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>  |
| dza <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ? | nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kjw <sup>1</sup> | tjj <sup>2</sup> | dzjw <sup>2</sup> | dzjj <sup>2</sup> | lh <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | dju <sup>1</sup> | tsj <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> |
| 3627             |                  |                  |   |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                 |                  |                  |                  |                  |
| 𪛗 <sup>16</sup>  |                  |                  |   |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                 |                  |                  |                  |                  |
| nji <sup>2</sup> |                  |                  |   |                  |                  |                  |                  |                   |                   |                 |                  |                  |                  |                  |

and fraud is admitted, then the guilty party will receive a punishment as for theft.

<sup>1</sup>mixed <sup>2</sup>do <sup>3</sup>etc <sup>4</sup>? <sup>5</sup>whispered <sup>6</sup>whispered <sup>7</sup>steal <sup>8</sup>ceremony <sup>9</sup>resolve <sup>10</sup>judge <sup>11</sup>report2 <sup>12</sup>nominaliser <sup>13</sup>possess2 <sup>14</sup>small <sup>15</sup>whispered <sup>16</sup>whispered

<sup>1</sup>taosawaaxe <sup>2</sup>dezawemaxase <sup>3</sup>satiladamaxa <sup>4</sup>? <sup>5</sup>xelademasahi <sup>6</sup>xelademasahi <sup>7</sup>vegimahe <sup>8</sup>wemadesaxace <sup>9</sup>demacacaamahii <sup>10</sup>manasatace <sup>11</sup>cacaawedamana <sup>12</sup>ladamalaxase <sup>13</sup>yanicagee <sup>14</sup>wocifa <sup>15</sup>xelademasahi <sup>16</sup>xelademasahi

Page 545, column 3:

|                    |                  |                  |                  |                  |                  |                    |
|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|
| 5817               | 0729             | 1727             | 1910             | 0433             | 4841             | 1105               |
| 𪛗 <sup>1</sup>     | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>     |
| kjwɪr <sup>1</sup> | lho <sup>1</sup> | gji <sup>2</sup> | tji <sup>2</sup> | bjɪ <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> |

If there is an informer, then in full conformity with the law they can receive a reward for informing on the theft.

<sup>1</sup>steal <sup>2</sup>report <sup>2</sup>grant <sup>4</sup>ceremony <sup>5</sup>outof <sup>6</sup>optaway <sup>7</sup>give

<sup>1</sup>vegimahe <sup>2</sup>cacaawedamana <sup>3</sup>mahedewa <sup>4</sup>wemadesaxace <sup>5</sup>cacaalamasaxira <sup>6</sup>desalata <sup>7</sup>manesaxa

### 3.9.4 Treatment of Carcasses

Article 1365. The hides and ears need to be preserved for the auditor after an animal dies from illness. The price of the meat from various types of animals are listed.

Page 545, column 4:

|                  |                  |                 |                  |                 |                  |                  |   |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                    |
|------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|---|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|
| 5285             | 2104             | 5670            | 1606             | 2857            | 5065             | 4342             | ? | 1153              | 4681             | 0835            | 5449             | 3583             | 0013             | 2893               |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>  | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>  | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | ? | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>    |
| ljɪ <sup>1</sup> | śji <sup>1</sup> | .o <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | ɲo <sup>2</sup> | ljɪ <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | ? | dźji <sup>1</sup> | nju <sup>1</sup> | sa <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | zar <sup>2</sup> | khwej <sup>2</sup> |
| 2679             | 4481             |                 |                  |                 |                  |                  |   |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                    |
| 𪛗 <sup>16</sup>  | 𪛗 <sup>17</sup>  |                 |                  |                 |                  |                  |   |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                    |
| nji <sup>2</sup> | śji <sup>1</sup> |                 |                  |                 |                  |                  |   |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                    |

[Article 1365] If animals die from illness and their hides and ears remain, then they must be preserved for examination by the senior auditor.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>before2 <sup>3</sup>hang <sup>4</sup>livestock <sup>5</sup>disease <sup>6</sup>sink <sup>7</sup>away <sup>8</sup>? <sup>9</sup>skin <sup>10</sup>ear <sup>11</sup>report <sup>12</sup>setup <sup>13</sup>topic <sup>14</sup>undergo <sup>15</sup>big <sup>16</sup>arrive <sup>17</sup>toward2

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>xedamamanare <sup>3</sup>daxesata <sup>4</sup>salatadamage <sup>5</sup>xeweqe <sup>6</sup>decanamamace <sup>7</sup>memahiiyaxa <sup>8</sup>? <sup>9</sup>yaxa <sup>10</sup>demalamanace <sup>11</sup>cacaacanace <sup>12</sup>desaxacaxace <sup>13</sup>xedemalaxoce <sup>14</sup>mawemawace <sup>15</sup>xomezawu <sup>16</sup>xedecahedamalaxa <sup>17</sup>muxagaa

Page 545, column 5:

|                  |                  |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|
| 0705             | 2219             | 0013             | 4681             | 5779             | 4841             | 0390               | 5113             | 2219             | 4413             | 1153              | 3583             | 0993              | 5258            | 2536             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>     | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup>   | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>   | 𪛗 <sup>14</sup> | 𪛗 <sup>15</sup>  |
| zji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | zar <sup>2</sup> | nju <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | khjwi <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | pju <sup>2</sup> | dźji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | io <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> |
| 1514             |                  |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                  |
| 𪛗 <sup>16</sup>  |                  |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                  |
| li <sup>1</sup>  |                  |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                   |                  |                   |                 |                  |

After this the branding from the ears should be cut off and the ears burnt. As for hides, it is required for them to be given back to the livestock gvon.

<sup>1</sup>time <sup>2</sup>optin <sup>3</sup>undergo <sup>4</sup>ear <sup>5</sup>seal <sup>6</sup>optaway <sup>7</sup>cut <sup>8</sup>do <sup>9</sup>optin <sup>10</sup>burn4 <sup>11</sup>skin <sup>12</sup>topic <sup>13</sup>herd <sup>14</sup>round <sup>15</sup>optout <sup>16</sup>suppress

<sup>1</sup>caxaladamaxe <sup>2</sup>xeximamawa <sup>3</sup>mawemawace <sup>4</sup>demalamanace <sup>5</sup>desameciletijalaxe <sup>6</sup>desalata <sup>7</sup>satabi <sup>8</sup>dezawemaxase <sup>9</sup>xeximamawa <sup>10</sup>mesecixe <sup>11</sup>yaxa <sup>12</sup>xedemalaxoce <sup>13</sup>zelana <sup>14</sup>janaalece <sup>15</sup>maacilaxe <sup>16</sup>samecinavo

Page 545, column 6:

---

|                    |                    |                  |                 |                  |                   |                  |                |                  |                  |                   |                    |                  |                    |                  |
|--------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|
| 5113               | 3465               | 5950             | 0660            | 3996             | 0764              | 1909             | 5981           | 1910             | 1999             | 2798              | 0191               | 1237             | 2910               | 3452             |
| 𦍋 <sup>1</sup>     | 𦍋 <sup>2</sup>     | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>  | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>    | 𦍋 <sup>7</sup>   | 𦍋 <sup>8</sup> | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup>   | 𦍋 <sup>12</sup>    | 𦍋 <sup>13</sup>  | 𦍋 <sup>14</sup>    | 𦍋 <sup>15</sup>  |
| wji <sup>1</sup>   | tshji <sup>1</sup> | phə <sup>1</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | rjir <sup>1</sup> | gur <sup>1</sup> | .ja            | tji <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | .jir <sup>2</sup> | kjwji <sup>2</sup> | wor <sup>2</sup> | tshji <sup>1</sup> | .ji <sup>2</sup> |
| 2893               |                    |                  |                 |                  |                   |                  |                |                  |                  |                   |                    |                  |                    |                  |
| 𦍋 <sup>16</sup>    |                    |                  |                 |                  |                   |                  |                |                  |                  |                   |                    |                  |                    |                  |
| khwej <sup>2</sup> |                    |                  |                 |                  |                   |                  |                |                  |                  |                   |                    |                  |                    |                  |

---

The price of meat animals is as follows: for male camels, horses and cows - five hundred monetary units, for female camels, foals and adult sheep and goats -

<sup>1</sup>do <sup>2</sup>meat <sup>3</sup>price <sup>4</sup>camel2 <sup>5</sup>camel <sup>6</sup>horse <sup>7</sup>ox <sup>8</sup>up <sup>9</sup>ceremony <sup>10</sup>five2 <sup>11</sup>hundred <sup>12</sup>foal <sup>13</sup>calf <sup>14</sup>lamb <sup>15</sup>sheep <sup>16</sup>big

<sup>1</sup>dezawemaxase <sup>2</sup>laxejage <sup>3</sup>kasaxa <sup>4</sup>camanaladamaxa <sup>5</sup>damamawalademacee <sup>6</sup>salatace <sup>7</sup>wetuco <sup>8</sup>kadewee <sup>9</sup>wemadesaxace <sup>10</sup>lewemamaxace <sup>11</sup>xaxamasatace <sup>12</sup>salatalamabo <sup>13</sup>camaxacamana <sup>14</sup>wetaacage <sup>15</sup>lademalaxademage <sup>16</sup>xomezawu

Page 545, column 7:

---

|                  |                  |                   |                    |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                  |                   |                 |                   |                 |
|------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-----------------|
| 0724             | 0100             | 2798              | 3454               | 5987             | 5987             | 1999             | 1084            | 5553             | 0724             | 1153             | 4950              | 5981            | 0535              | 5981            |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>    | 𦍋 <sup>4</sup>     | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup>   | 𦍋 <sup>8</sup>  | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup>  | 𦍋 <sup>12</sup>   | 𦍋 <sup>13</sup> | 𦍋 <sup>14</sup>   | 𦍋 <sup>15</sup> |
| nji <sup>2</sup> | lew <sup>1</sup> | .jir <sup>2</sup> | tshji <sup>2</sup> | lji <sup>2</sup> | lji <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | dzi <sup>1</sup> | rjir <sup>2</sup> | .ja             | sjij <sup>1</sup> | .ja             |
| 5258             |                  |                   |                    |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                  |                   |                 |                   |                 |
| 𦍋 <sup>16</sup>  |                  |                   |                    |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                  |                   |                 |                   |                 |
| iq <sup>1</sup>  |                  |                   |                    |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                  |                   |                 |                   |                 |

---

one hundred monetary units, for lambs and kids - fifty monetary units. Together with the hides, this meat should be sent to the same gvon.

<sup>1</sup>etc <sup>2</sup>one <sup>3</sup>hundred <sup>4</sup>sheep2 <sup>5</sup>lamb2 <sup>6</sup>lamb2 <sup>7</sup>five2 <sup>8</sup>ten2 <sup>9</sup>conj2 <sup>10</sup>etc <sup>11</sup>skin <sup>12</sup>with <sup>13</sup>up <sup>14</sup>along <sup>15</sup>up <sup>16</sup>round

<sup>1</sup>satiladamaxa <sup>2</sup>maxela <sup>3</sup>xaxamasatace <sup>4</sup>wetaademage <sup>5</sup>wocifademage <sup>6</sup>wocifademage <sup>7</sup>lewemamaxace <sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>decanalaxo <sup>10</sup>satiladamaxa <sup>11</sup>yaxa <sup>12</sup>demaxexe <sup>13</sup>kadewee <sup>14</sup>masaxiwocifalece <sup>15</sup>kadewee <sup>16</sup>janaalece

Page 545, column 8:

---

|                    |                  |                  |                  |                  |                  |                |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |
|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 1269               | 3313             | 5759             | 5993             | 2219             | 4225             | 5578           | 2708              | 2679             | 3456             | 3305              | 1604              | 3583             | 4730            | 2219             |
| 𦍋 <sup>1</sup>     | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | 𦍋 <sup>7</sup> | 𦍋 <sup>8</sup>    | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup>   | 𦍋 <sup>12</sup>   | 𦍋 <sup>13</sup>  | 𦍋 <sup>14</sup> | 𦍋 <sup>15</sup>  |
| thjwi <sup>2</sup> | lji <sup>2</sup> | -ja <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | sja <sup>1</sup> | njwi           | rjar <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | lja <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | tja <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> |
| 4225               |                  |                  |                  |                  |                  |                |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |
| 𦍋 <sup>16</sup>    |                  |                  |                  |                  |                  |                |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |
| sja <sup>1</sup>   |                  |                  |                  |                  |                  |                |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |

---

If the meat and hides are received at the livestock board, then the money earned from the meat is received by the treasury

<sup>1</sup>concentrate <sup>2</sup>combine <sup>3</sup>banish <sup>4</sup>centre <sup>5</sup>optin <sup>6</sup>kill <sup>7</sup>herd2 <sup>8</sup>manage <sup>9</sup>arrive <sup>10</sup>come2 <sup>11</sup>year <sup>12</sup>money <sup>13</sup>topic <sup>14</sup>storehouse <sup>15</sup>optin <sup>16</sup>kill

<sup>1</sup>texacase <sup>2</sup>xacahixa <sup>3</sup>desaxajalaxa <sup>4</sup>wocifatiwofa <sup>5</sup>xeximamawa <sup>6</sup>mesaxamagaa <sup>7</sup>demalamasaxicaha <sup>8</sup>wesatace <sup>9</sup>xedecahedamalaxa <sup>10</sup>wedemaga <sup>11</sup>xelacaxa <sup>12</sup>mazatomijago <sup>13</sup>xedemalaxoce <sup>14</sup>demadesalataqe <sup>15</sup>xeximamawa <sup>16</sup>mesaxamagaa

Page 545, column 9:

1153 1092 ? 2536 5759  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> ?<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup>  
 dzji<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> ? wji<sup>2</sup> -ja<sup>2</sup>

and the hide is transferred to the finance-taxation board (san si).

<sup>1</sup>skin <sup>2</sup>prepare <sup>3</sup>? <sup>4</sup>optout <sup>5</sup>banish

<sup>1</sup>yaxa <sup>2</sup>yafojalaxa <sup>3</sup>? <sup>4</sup>maacilaxe <sup>5</sup>desaxajalaxa

### 3.9.5 Lost Animals

Article 1366. If animals are lost then a report must be made and compensation paid. There is punishment by caning for negligence.

Page 546, column 1:

5285 0993 5258 3753 1606 ? 4342 1427 3583 0993 3266 3798 2893 0993 2541  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> ?<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> iō<sup>1</sup> kow<sup>2</sup> sju<sup>2</sup> ? dja<sup>2</sup> phji<sup>2</sup> tja<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> dzju<sup>2</sup> tsəj<sup>1</sup> khwej<sup>2</sup> lhew<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup>  
 0724 1139  
 𪛗<sup>16</sup> 𪛗<sup>17</sup>  
 nji<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup>

[Article 1366] If in a livestock gvon government livestock are lost, then senior and junior pastoral board members and shepherds

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>herd <sup>3</sup>round <sup>4</sup>officer <sup>5</sup>livestock <sup>6</sup>? <sup>7</sup>away <sup>8</sup>lose <sup>9</sup>topic <sup>10</sup>herd <sup>11</sup>host <sup>12</sup>young <sup>13</sup>big <sup>14</sup>herd <sup>15</sup>man <sup>16</sup>etc <sup>17</sup>of

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>zelana <sup>3</sup>janaalece <sup>4</sup>xeeladesaxa <sup>5</sup>salatademage <sup>6</sup>? <sup>7</sup>memahiiyaxa <sup>8</sup>yagii <sup>9</sup>xedemalaxoce <sup>10</sup>zelana <sup>11</sup>xexaxeela <sup>12</sup>xewocifa <sup>13</sup>xomezawu <sup>14</sup>zelana <sup>15</sup>ciletixe <sup>16</sup>satiladamaxa <sup>17</sup>sawezawu

Page 546, column 2:

4841 2082 3407 2219 5449 0749 2699 3744 2536 2769 2021 0902 0508 1542 1606  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 djij<sup>2</sup> .jir<sup>1</sup> dziow<sup>2</sup> kjij<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> phji<sup>1</sup> nwə<sup>1</sup> dziej<sup>2</sup> wji<sup>2</sup> phjo<sup>1</sup> wə<sup>2</sup> zjir<sup>1</sup> ŋwu<sup>2</sup> ku<sup>1</sup> sju<sup>2</sup>  
 1910  
 𪛗<sup>16</sup>  
 tji<sup>2</sup>

should make an examination and compose an official document. The reliability of the received information must be checked, and if it turns out to be true then the value of the lost animal

<sup>1</sup>optaway <sup>2</sup>ask <sup>3</sup>certificate <sup>4</sup>optin <sup>5</sup>setup <sup>6</sup>make <sup>7</sup>realise <sup>8</sup>faith <sup>9</sup>optout <sup>10</sup>divscapula <sup>11</sup>load <sup>12</sup>solid <sup>13</sup>be <sup>14</sup>so <sup>15</sup>livestock <sup>16</sup>ceremony

<sup>1</sup>desalata <sup>2</sup>xemago <sup>3</sup>cidesaxacase <sup>4</sup>xeximamawa <sup>5</sup>desaxacaxace <sup>6</sup>manucanace <sup>7</sup>wedamanace <sup>8</sup>ciletijalaxe <sup>9</sup>maacilaxe <sup>10</sup>xanitice <sup>11</sup>cisalatara <sup>12</sup>yayama <sup>13</sup>mamefaaxaxe <sup>14</sup>cicaaxaha <sup>15</sup>salatademage <sup>16</sup>wemadesaxace

Page 546, column 3:

|                  |                   |                    |                   |   |                   |                  |                   |                 |                 |                   |
|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|---|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-------------------|
| 0433             | 2536              | 1100               | 2518              | ? | 1064              | 5113             | 2484              | 1084            | 5865            | 4283              |
| 𠵿 <sup>1</sup>   | 𠵿 <sup>2</sup>    | 𠵿 <sup>3</sup>     | 𠵿 <sup>4</sup>    | ? | 𠵿 <sup>6</sup>    | 𠵿 <sup>7</sup>   | 𠵿 <sup>8</sup>    | 𠵿 <sup>9</sup>  | 𠵿 <sup>10</sup> | 𠵿 <sup>11</sup>   |
| bju <sup>1</sup> | wjij <sup>2</sup> | tshja <sup>2</sup> | njjj <sup>1</sup> | ? | mjjj <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | niow <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | rjir <sup>1</sup> |

must be compensated on the basis of the law for livestock. For negligence the guilty party will receive thirteen strokes.

<sup>1</sup>outof <sup>2</sup>optout <sup>3</sup>repay <sup>4</sup>heart <sup>5</sup>? <sup>6</sup>havenot <sup>7</sup>do <sup>8</sup>cause <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>three2 <sup>11</sup>torture

<sup>1</sup>cacaalamasaxira <sup>2</sup>maacilaxe <sup>3</sup>yanimahe <sup>4</sup>xecileti <sup>5</sup>? <sup>6</sup>mahiyaxa <sup>7</sup>dezawemaxase <sup>8</sup>xaxawexe <sup>9</sup>canaxaxi

<sup>10</sup>venaledadaxa <sup>11</sup>medesaxaxase

### 3.10 Substitution of Livestock

Page 546, column 4:

|                  |                  |                   |                  |                  |                   |                 |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|
| 3753             | 1606             | 3157              | 1606             | 5885             | 5024              | 5689            |
| 𠵿 <sup>1</sup>   | 𠵿 <sup>2</sup>   | 𠵿 <sup>3</sup>    | 𠵿 <sup>4</sup>   | 𠵿 <sup>5</sup>   | 𠵿 <sup>6</sup>    | 𠵿 <sup>7</sup>  |
| kow <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | dzej <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | low <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | ya <sup>1</sup> |

Substitution of Private for Government Livestock

<sup>1</sup>officer <sup>2</sup>livestock <sup>3</sup>private <sup>4</sup>livestock <sup>5</sup>exchange2 <sup>6</sup>change <sup>7</sup>door

<sup>1</sup>xeeladesaxa <sup>2</sup>salatadamage <sup>3</sup>xecamawace <sup>4</sup>salatadamage <sup>5</sup>wocifatolaxe <sup>6</sup>demasataladaxe <sup>7</sup>desahacaxa

#### 3.10.1 Livestock Sent Abroad

Article 1367. Personal livestock cannot be substituted for animals to be sent abroad. If this occurs, the profit from the crime needs to be calculated and treated as theft. For an official, the punishment is raised one level.

Page 546, column 5:

|                   |                   |                    |                    |                  |                 |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                  |
|-------------------|-------------------|--------------------|--------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|
| 5285              | 4574              | 2937               | 1105               | 2090             | 0660            | 3996             | 0764               | 0981              | 0724             | 5993             | 0968              | 2541               | 3157              | 1606             |
| 𠵿 <sup>1</sup>    | 𠵿 <sup>2</sup>    | 𠵿 <sup>3</sup>     | 𠵿 <sup>4</sup>     | 𠵿 <sup>5</sup>   | 𠵿 <sup>6</sup>  | 𠵿 <sup>7</sup>   | 𠵿 <sup>8</sup>     | 𠵿 <sup>9</sup>    | 𠵿 <sup>10</sup>  | 𠵿 <sup>11</sup>  | 𠵿 <sup>12</sup>   | 𠵿 <sup>13</sup>    | 𠵿 <sup>14</sup>   | 𠵿 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup>  | mji <sup>1</sup>  | lhjjj <sup>2</sup> | khjow <sup>1</sup> | lew <sup>2</sup> | la <sup>2</sup> | dji <sup>2</sup> | rjjir <sup>1</sup> | .war <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | dzej <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> |
| 0981              | 4950              |                    |                    |                  |                 |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                  |
| 𠵿 <sup>16</sup>   | 𠵿 <sup>17</sup>   |                    |                    |                  |                 |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                  |
| .war <sup>2</sup> | rjir <sup>2</sup> |                    |                    |                  |                 |                  |                    |                   |                  |                  |                   |                    |                   |                  |

[Article 1367] Persons are prohibited from substituting personal livestock or any government property or camels and horses destined to be sent to another country.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>it <sup>3</sup>country <sup>4</sup>give <sup>5</sup>must <sup>6</sup>camel2 <sup>7</sup>camel <sup>8</sup>horse <sup>9</sup>wealth <sup>10</sup>etc <sup>11</sup>centre <sup>12</sup>various <sup>13</sup>man <sup>14</sup>private <sup>15</sup>livestock <sup>16</sup>wealth <sup>17</sup>with

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>nexuu <sup>3</sup>lawicudane <sup>4</sup>manesaxa <sup>5</sup>xemamamamanace <sup>6</sup>camanaladamaxa <sup>7</sup>damamawalademacee

<sup>8</sup>salatace <sup>9</sup>mazatomiyacagee <sup>10</sup>satiladamaxa <sup>11</sup>wocifatiwofa <sup>12</sup>yalaxace <sup>13</sup>ciletixe <sup>14</sup>xecamawace

<sup>15</sup>salatadamage <sup>16</sup>mazatomiyacagee <sup>17</sup>demaxexe



Page 546, column 6:

? 5024 5523 2194 4978 3740 1640 5883 5024 0705 4342 5883 5024 0981 0497  
 ?<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 ? lji<sup>1</sup> rjar<sup>1</sup> mji<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> kie<sup>1</sup> dzji<sup>1</sup> tshja<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> zji<sup>1</sup> dja<sup>2</sup> tshja<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> .war<sup>2</sup> newr<sup>2</sup>  
 1582  
 𪛗<sup>16</sup>  
 gji<sup>1</sup>

If the law is breached and substitution takes place, then the profit that has been received from the substitution must be calculated.

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>change <sup>3</sup>permit <sup>4</sup>nothing <sup>5</sup>if <sup>6</sup>commandment <sup>7</sup>cross <sup>8</sup>bully <sup>9</sup>change <sup>10</sup>time <sup>11</sup>away <sup>12</sup>bully <sup>13</sup>change  
<sup>14</sup>wealth <sup>15</sup>number <sup>16</sup>benefit2  
<sup>1</sup>? <sup>2</sup>demasataladaxe <sup>3</sup>dezawecase <sup>4</sup>xelamacana <sup>5</sup>demacaxalacaxa <sup>6</sup>xacijalaxa <sup>7</sup>canajalaxa <sup>8</sup>wocifalaxe  
<sup>9</sup>demasataladaxe <sup>10</sup>caxaladamaxe <sup>11</sup>memahiiyaxa <sup>12</sup>wocifalaxe <sup>13</sup>demasataladaxe <sup>14</sup>mazatomiyacagee  
<sup>15</sup>yanixe <sup>16</sup>mahimemajalaxa

Page 546, column 7:

5688 4342 5688 2219 2984 1801 2541 0508 1543 3627 3627 5817 1910 4444 1736  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup> 𪛗<sup>13</sup> 𪛗<sup>14</sup> 𪛗<sup>15</sup>  
 wa<sup>2</sup> dja<sup>2</sup> wa<sup>2</sup> kji<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> dzji<sup>2</sup> dzjwo<sup>2</sup> njwu<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> kjwir<sup>1</sup> tji<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> tsju<sup>1</sup>  
 1465  
 𪛗<sup>16</sup>  
 lji<sup>1</sup>

If the substitution has been performed by an outside person, then the sentence for the guilty party will be taken under the law for theft.

<sup>1</sup>how <sup>2</sup>away <sup>3</sup>how <sup>4</sup>optin <sup>5</sup>measure <sup>6</sup>other <sup>7</sup>man <sup>8</sup>be <sup>9</sup>truth <sup>10</sup>whispered <sup>11</sup>whispered <sup>12</sup>steal <sup>13</sup>ceremony  
<sup>14</sup>and <sup>15</sup>work <sup>16</sup>waitupon  
<sup>1</sup>demahacaxe <sup>2</sup>memahiiyaxa <sup>3</sup>demahacaxe <sup>4</sup>xeximamawa <sup>5</sup>wecixamaha <sup>6</sup>mamahadaxe <sup>7</sup>ciletixe  
<sup>8</sup>mamefaaxaxe <sup>9</sup>cicaaxamaha <sup>10</sup>xelademasahi <sup>11</sup>xelademasahi <sup>12</sup>vegimahe <sup>13</sup>wemadesaxaxe <sup>14</sup>vacifixe  
<sup>15</sup>caxademaxixixa <sup>16</sup>mahaxaxa

Page 546, column 8:

2541 0508 1542 2019 0089 5981 1355 3989 3506 5113 5043 0760  
 𪛗<sup>1</sup> 𪛗<sup>2</sup> 𪛗<sup>3</sup> 𪛗<sup>4</sup> 𪛗<sup>5</sup> 𪛗<sup>6</sup> 𪛗<sup>7</sup> 𪛗<sup>8</sup> 𪛗<sup>9</sup> 𪛗<sup>10</sup> 𪛗<sup>11</sup> 𪛗<sup>12</sup>  
 dzjwo<sup>2</sup> njwu<sup>2</sup> ku<sup>1</sup> thja<sup>1</sup> tshta<sup>1</sup> .ja tji<sup>1</sup> .ji<sup>1</sup> bji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> dzjwi<sup>2</sup> dzji<sup>2</sup>

If it is an official, then the punishment must be raised one level.

<sup>1</sup>man <sup>2</sup>be <sup>3</sup>so <sup>4</sup>else <sup>5</sup>on <sup>6</sup>up <sup>7</sup>class <sup>8</sup>optup <sup>9</sup>promote <sup>10</sup>do <sup>11</sup>resolve <sup>12</sup>judge  
<sup>1</sup>ciletixe <sup>2</sup>mamefaaxaxe <sup>3</sup>cicaaxaha <sup>4</sup>wisetamamace <sup>5</sup>matexece <sup>6</sup>kadewee <sup>7</sup>caxalacaxa <sup>8</sup>damanadesaxi  
<sup>9</sup>latedesaxa <sup>10</sup>dezawemaxase <sup>11</sup>demacacaamahii <sup>12</sup>manasatace

### 3.10.2 Government Livestock

Article 1368. There is also a penalty for swapping government livestock for other government livestock. For equally valued animals, the penalty is one year of hard labour. If the values are different, the punishment is treated one level lower than for theft. Animals should be returned to where they came from.

Page 546, column 9:

|                  |                   |                    |                  |                  |                  |                 |                   |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                  |
|------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 5285             | 0968              | 2541               | 4027             | 3753             | 1606             | 0685            | 3551              | 1245              | 3370            | 5885             | 5024              | 5523              | 2194             | 5300             |
| 𧯛 <sup>1</sup>   | 𧯛 <sup>2</sup>    | 𧯛 <sup>3</sup>     | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>   | 𧯛 <sup>7</sup>  | 𧯛 <sup>8</sup>    | 𧯛 <sup>9</sup>    | 𧯛 <sup>10</sup> | 𧯛 <sup>11</sup>  | 𧯛 <sup>12</sup>   | 𧯛 <sup>13</sup>   | 𧯛 <sup>14</sup>  | 𧯛 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup> | rjur <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | ŋa <sup>2</sup> | niow <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | gu <sup>2</sup> | low <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> |
| 4978             | 3740              |                    |                  |                  |                  |                 |                   |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                  |
| 𧯛 <sup>16</sup>  | 𧯛 <sup>17</sup>   |                    |                  |                  |                  |                 |                   |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                  |
| tji <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup>  |                    |                  |                  |                  |                 |                   |                   |                 |                  |                   |                   |                  |                  |

[Article 1368] Persons are prohibited from substituting good and bad government livestock for similar. If the law is breached

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>two <sup>5</sup>officer <sup>6</sup>livestock <sup>7</sup>good <sup>8</sup>vice <sup>9</sup>self <sup>10</sup>common <sup>11</sup>exchange2 <sup>12</sup>change <sup>13</sup>permit <sup>14</sup>nothing <sup>15</sup>supposing <sup>16</sup>if <sup>17</sup>commandment

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>tolamamagii <sup>5</sup>xeeladesaxa <sup>6</sup>salatadamage <sup>7</sup>caxaladamamana <sup>8</sup>pasaxidemalaxa <sup>9</sup>camawadamana <sup>10</sup>xewecaha <sup>11</sup>wocifatolaxe <sup>12</sup>demasataladaxe <sup>13</sup>dezawecase <sup>14</sup>xelamacana <sup>15</sup>desaxawe <sup>16</sup>demacaxalacaxa <sup>17</sup>xacijalaxa

Page 547, column 1:

|                    |                  |                   |                  |                  |                  |                   |                   |                    |                  |                  |                   |                  |                  |                  |
|--------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 1640               | 5885             | 5024              | 0705             | 4342             | 5885             | 5024              | 3589              | 0089               | 5950             | 5910             | 0582              | 3211             | 4024             | 4027             |
| 𧯛 <sup>1</sup>     | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>    | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>   | 𧯛 <sup>7</sup>    | 𧯛 <sup>8</sup>    | 𧯛 <sup>9</sup>     | 𧯛 <sup>10</sup>  | 𧯛 <sup>11</sup>  | 𧯛 <sup>12</sup>   | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup>  | 𧯛 <sup>15</sup>  |
| dzjij <sup>1</sup> | low <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | low <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | dzji <sup>1</sup> | tshja <sup>1</sup> | pha <sup>1</sup> | kia <sup>1</sup> | thji <sup>2</sup> | sjo <sup>2</sup> | zji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> |
| 2219               | 2984             |                   |                  |                  |                  |                   |                   |                    |                  |                  |                   |                  |                  |                  |
| 𧯛 <sup>16</sup>    | 𧯛 <sup>17</sup>  |                   |                  |                  |                  |                   |                   |                    |                  |                  |                   |                  |                  |                  |
| kji <sup>1</sup>   | pji <sup>1</sup> |                   |                  |                  |                  |                   |                   |                    |                  |                  |                   |                  |                  |                  |

and substitution occurs, then the value of the animals at the time of substitution must be calculated.

<sup>1</sup>cross <sup>2</sup>exchange2 <sup>3</sup>change <sup>4</sup>time <sup>5</sup>away <sup>6</sup>exchange2 <sup>7</sup>change <sup>8</sup>days <sup>9</sup>on <sup>10</sup>price <sup>11</sup>price2 <sup>12</sup>why <sup>13</sup>say2 <sup>14</sup>two2 <sup>15</sup>two <sup>16</sup>optin <sup>17</sup>measure

<sup>1</sup>canajalaxa <sup>2</sup>wocifatolaxe <sup>3</sup>demasataladaxe <sup>4</sup>caxaladamaxe <sup>5</sup>memahiiyaxa <sup>6</sup>wocifatolaxe <sup>7</sup>demasataladaxe <sup>8</sup>xodemalazawuce <sup>9</sup>matexece <sup>10</sup>kasaxa <sup>11</sup>kaxece <sup>12</sup>camawadamanaxe <sup>13</sup>xemahicase <sup>14</sup>tolamamalafoqe <sup>15</sup>tolamamagii <sup>16</sup>xeximamawa <sup>17</sup>wecixamaha

Page 547, column 2:

|                   |                  |                   |                 |                 |                  |                 |                    |                  |                   |                  |                  |                 |                  |                 |
|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|
| 1606              | 2984             | 5825              | 1737            | 1542            | 2639             | 0835            | 2541               | 5885             | 5024              | 3818             | 0724             | 5981            | 1910             | 5981            |
| 𧯛 <sup>1</sup>    | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>    | 𧯛 <sup>4</sup>  | 𧯛 <sup>5</sup>  | 𧯛 <sup>6</sup>   | 𧯛 <sup>7</sup>  | 𧯛 <sup>8</sup>     | 𧯛 <sup>9</sup>   | 𧯛 <sup>10</sup>   | 𧯛 <sup>11</sup>  | 𧯛 <sup>12</sup>  | 𧯛 <sup>13</sup> | 𧯛 <sup>14</sup>  | 𧯛 <sup>15</sup> |
| sju <sup>2</sup>  | pji <sup>1</sup> | rewr <sup>2</sup> | ka <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | sa <sup>2</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | low <sup>1</sup> | ljij <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .ja             | tji <sup>2</sup> | .ja             |
| 3305              |                  |                   |                 |                 |                  |                 |                    |                  |                   |                  |                  |                 |                  |                 |
| 𧯛 <sup>16</sup>   |                  |                   |                 |                 |                  |                 |                    |                  |                   |                  |                  |                 |                  |                 |
| kjiw <sup>1</sup> |                  |                   |                 |                 |                  |                 |                    |                  |                   |                  |                  |                 |                  |                 |

If the animals are equally valued, then the people who performed the substitution will receive one year of hard labour.

<sup>1</sup>livestock <sup>2</sup>measure <sup>3</sup>coast <sup>4</sup>alike <sup>5</sup>so <sup>6</sup>name <sup>7</sup>report <sup>8</sup>man <sup>9</sup>exchange2 <sup>10</sup>change <sup>11</sup>nominaliser <sup>12</sup>etc <sup>13</sup>up <sup>14</sup>ceremony <sup>15</sup>up <sup>16</sup>year

<sup>1</sup>salatadamage <sup>2</sup>wecixamaha <sup>3</sup>vamira <sup>4</sup>saxadesaxi <sup>5</sup>cicaaxaha <sup>6</sup>xedamaxeewe <sup>7</sup>cacaacanace <sup>8</sup>ciletixe <sup>9</sup>wocifatolaxe <sup>10</sup>demasataladaxe <sup>11</sup>ladamalaxase <sup>12</sup>satiladamaxa <sup>13</sup>kadewee <sup>14</sup>wemadesaxace <sup>15</sup>kadewee <sup>16</sup>xelacaxa

Page 547, column 3:

4978 1606 2984 3791 1890 5708 1542 2984 5688 5531 2219 2984 3627 3627 5817  
 𧯛<sup>1</sup> 𧯛<sup>2</sup> 𧯛<sup>3</sup> 𧯛<sup>4</sup> 𧯛<sup>5</sup> 𧯛<sup>6</sup> 𧯛<sup>7</sup> 𧯛<sup>8</sup> 𧯛<sup>9</sup> 𧯛<sup>10</sup> 𧯛<sup>11</sup> 𧯛<sup>12</sup> 𧯛<sup>13</sup> 𧯛<sup>14</sup> 𧯛<sup>15</sup>  
 tji<sup>1</sup> sju<sup>2</sup> pju<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> bji<sup>2</sup> zju<sup>2</sup> ku<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> wa<sup>2</sup> gjij<sup>1</sup> kjij<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> kjwir<sup>1</sup>  
 1139  
 𧯛<sup>16</sup>  
 .ji<sup>1</sup>

If there is a difference between the value of the animals, then the size of the difference must be calculated and the guilty party will receive a punishment

<sup>1</sup>if <sup>2</sup>livestock <sup>3</sup>measure <sup>4</sup>below <sup>5</sup>tall <sup>6</sup>deficiency <sup>7</sup>so <sup>8</sup>measure <sup>9</sup>how <sup>10</sup>special2 <sup>11</sup>optin <sup>12</sup>measure <sup>13</sup>whispered <sup>14</sup>whispered <sup>15</sup>steal <sup>16</sup>of

<sup>1</sup>demacaxalacaxa <sup>2</sup>salatadamage <sup>3</sup>wecixamaha <sup>4</sup>xevami <sup>5</sup>ra <sup>6</sup>jalatadewa <sup>7</sup>cicaaxaha <sup>8</sup>wecixamaha <sup>9</sup>demahacaxe <sup>10</sup>decanawa <sup>11</sup>xeximamawa <sup>12</sup>wecixamaha <sup>13</sup>xelademasahi <sup>14</sup>xelademasahi <sup>15</sup>vegimahe <sup>16</sup>sawezawu

Page 547, column 4:

5148 1473 5981 1355 2536 0374 5113 4978 4868 2724 1542 3740 0467 4868 5148  
 𧯛<sup>1</sup> 𧯛<sup>2</sup> 𧯛<sup>3</sup> 𧯛<sup>4</sup> 𧯛<sup>5</sup> 𧯛<sup>6</sup> 𧯛<sup>7</sup> 𧯛<sup>8</sup> 𧯛<sup>9</sup> 𧯛<sup>10</sup> 𧯛<sup>11</sup> 𧯛<sup>12</sup> 𧯛<sup>13</sup> 𧯛<sup>14</sup> 𧯛<sup>15</sup>  
 dzjar<sup>2</sup> su<sup>1</sup> .ja tji<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> lhji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> gjij<sup>2</sup> tshju<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> kie<sup>1</sup> tsjir<sup>1</sup> gjij<sup>2</sup> dzjar<sup>2</sup>  
 4950  
 𧯛<sup>16</sup>  
 rji<sup>2</sup>

one level lower than that for theft of the same sum. If there is a bribe

<sup>1</sup>fault <sup>2</sup>comparative <sup>3</sup>up <sup>4</sup>class <sup>5</sup>optout <sup>6</sup>regret <sup>7</sup>do <sup>8</sup>if <sup>9</sup>hope <sup>10</sup>life2 <sup>11</sup>so <sup>12</sup>commandment <sup>13</sup>law <sup>14</sup>hope <sup>15</sup>fault <sup>16</sup>with

<sup>1</sup>dematomimahe <sup>2</sup>mahacamaxelaxe <sup>3</sup>kadewee <sup>4</sup>caxalacaxa <sup>5</sup>maacilaxe <sup>6</sup>saxamahe <sup>7</sup>dezawemaxase <sup>8</sup>demacaxalacaxa <sup>9</sup>demasaxabe <sup>10</sup>wicamalanace <sup>11</sup>cicaaxaha <sup>12</sup>xacijalaxa <sup>13</sup>masawaamadesaxace <sup>14</sup>demasaxabe <sup>15</sup>dematomimahe <sup>16</sup>demaxexe

Page 547, column 5:

4435 1326 2737 0089 5043 0760 2019 5993 5212 4889 0930 1542 5379 0433 5981  
 𧯛<sup>1</sup> 𧯛<sup>2</sup> 𧯛<sup>3</sup> 𧯛<sup>4</sup> 𧯛<sup>5</sup> 𧯛<sup>6</sup> 𧯛<sup>7</sup> 𧯛<sup>8</sup> 𧯛<sup>9</sup> 𧯛<sup>10</sup> 𧯛<sup>11</sup> 𧯛<sup>12</sup> 𧯛<sup>13</sup> 𧯛<sup>14</sup> 𧯛<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> kji<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> tshja<sup>1</sup> dzjwi<sup>2</sup> dzjij<sup>2</sup> thja<sup>1</sup> kha<sup>1</sup> pji<sup>1</sup> dzjwi<sup>1</sup> dju<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> tsji<sup>1</sup> bju<sup>1</sup> .ja  
 1355  
 𧯛<sup>16</sup>  
 tji<sup>1</sup>

then the guilty party will receive a more severe punishment: for the calculated punishment and “bribe with breach of the law”. If among those guilty there are people who advised to swap the animals, then they will receive a punishment one level lower.

<sup>1</sup>who <sup>2</sup>in <sup>3</sup>heavy <sup>4</sup>on <sup>5</sup>resolve <sup>6</sup>judge <sup>7</sup>else <sup>8</sup>centre <sup>9</sup>discuss <sup>10</sup>reciprocal <sup>11</sup>possess2 <sup>12</sup>so <sup>13</sup>order <sup>14</sup>outof <sup>15</sup>up <sup>16</sup>class

<sup>1</sup>zicifimago <sup>2</sup>yaxayaxa <sup>3</sup>wipixaice <sup>4</sup>matexece <sup>5</sup>demacacaamahii <sup>6</sup>manasatace <sup>7</sup>wisetamamace <sup>8</sup>wocifatiwofa <sup>9</sup>desaxamanoo <sup>10</sup>desamoxage <sup>11</sup>yanicagee <sup>12</sup>cicaaxaha <sup>13</sup>desaxaxacidamace <sup>14</sup>cacaalamasaxira <sup>15</sup>kadewee <sup>16</sup>caxalacaxa

Page 547, column 6:

5553 2536 0374 5113 1606 1543 3096 0433 4889 1139 2536 1514 5113  
 𧢲<sup>1</sup> 𧢲<sup>2</sup> 𧢲<sup>3</sup> 𧢲<sup>4</sup> 𧢲<sup>5</sup> 𧢲<sup>6</sup> 𧢲<sup>7</sup> 𧢲<sup>8</sup> 𧢲<sup>9</sup> 𧢲<sup>10</sup> 𧢲<sup>11</sup> 𧢲<sup>12</sup> 𧢲<sup>13</sup>  
 gji<sup>2</sup> wji<sup>2</sup> lhji<sup>1</sup> wji<sup>1</sup> sju<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> kjwi<sup>1</sup> bju<sup>1</sup> dzjwi<sup>1</sup> .jij<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> lij<sup>1</sup> wji<sup>1</sup>

Animals must be returned to their original gvon.

<sup>1</sup>conj<sup>2</sup> <sup>2</sup>optout <sup>3</sup>regret <sup>4</sup>do <sup>5</sup>livestock <sup>6</sup>truth <sup>7</sup>used <sup>8</sup>outof <sup>9</sup>reciprocal <sup>10</sup>of <sup>11</sup>optout <sup>12</sup>suppress <sup>13</sup>do  
<sup>1</sup>decanalaxo <sup>2</sup>maacilaxe <sup>3</sup>saxamahe <sup>4</sup>dezawemaxase <sup>5</sup>salatadamage <sup>6</sup>cicaaxamaha <sup>7</sup>xiicaxa  
<sup>8</sup>cacaalamasaxira <sup>9</sup>desamoxage <sup>10</sup>sawezawu <sup>11</sup>maacilaxe <sup>12</sup>samecinavo <sup>13</sup>dezawemaxase

### 3.10.3 Government and Personal Livestock

Article 1369. If government and personal livestock are swapped, then all those involved will be punished by two years of hard labour. Any difference in the value of the animals is to be treated as for theft. Animals should be returned to where they came from.

Page 547, column 7:

5285 0968 2541 3753 3157 1606 5885 5024 3583 5950 2984 1357 1737 3798 1890  
 𧢲<sup>1</sup> 𧢲<sup>2</sup> 𧢲<sup>3</sup> 𧢲<sup>4</sup> 𧢲<sup>5</sup> 𧢲<sup>6</sup> 𧢲<sup>7</sup> 𧢲<sup>8</sup> 𧢲<sup>9</sup> 𧢲<sup>10</sup> 𧢲<sup>11</sup> 𧢲<sup>12</sup> 𧢲<sup>13</sup> 𧢲<sup>14</sup> 𧢲<sup>15</sup>  
 lij<sup>1</sup> rji<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> kow<sup>2</sup> dzej<sup>1</sup> sju<sup>2</sup> low<sup>1</sup> lij<sup>1</sup> tja<sup>1</sup> pha<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> qwer<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> tsaj<sup>1</sup> bjij<sup>2</sup>  
 1918  
 𧢲<sup>16</sup>  
 mji<sup>1</sup>

[Article 1369] If someone replaces government livestock with personal livestock and if there is no difference in the value of the livestock,

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>man <sup>4</sup>officer <sup>5</sup>private <sup>6</sup>livestock <sup>7</sup>exchange2 <sup>8</sup>change <sup>9</sup>topic <sup>10</sup>price <sup>11</sup>measure  
<sup>12</sup>equate <sup>13</sup>alike <sup>14</sup>young <sup>15</sup>tall <sup>16</sup>not  
<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>xeeladesaxa <sup>5</sup>xecamawace <sup>6</sup>salatadamage <sup>7</sup>wocifatolaxe <sup>8</sup>demasataladaxe  
<sup>9</sup>xedemalaxoce <sup>10</sup>kasaxa <sup>11</sup>wecixamaha <sup>12</sup>yasaxilayasaxi <sup>13</sup>saxadesaxi <sup>14</sup>xewocifa <sup>15</sup>ra <sup>16</sup>wexacico

Page 547, column 8:

2724 1542 2639 0835 2541 5883 5024 3818 0724 5981 1910 4027 3305 4978 5950  
 𧢲<sup>1</sup> 𧢲<sup>2</sup> 𧢲<sup>3</sup> 𧢲<sup>4</sup> 𧢲<sup>5</sup> 𧢲<sup>6</sup> 𧢲<sup>7</sup> 𧢲<sup>8</sup> 𧢲<sup>9</sup> 𧢲<sup>10</sup> 𧢲<sup>11</sup> 𧢲<sup>12</sup> 𧢲<sup>13</sup> 𧢲<sup>14</sup> 𧢲<sup>15</sup>  
 tshju<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> mji<sup>2</sup> sa<sup>2</sup> dzjwo<sup>2</sup> tshja<sup>2</sup> lij<sup>1</sup> mji<sup>2</sup> nj<sup>2</sup> .ja tji<sup>2</sup> nj<sup>1</sup> kjiw<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> pha<sup>1</sup>  
 5825  
 𧢲<sup>16</sup>  
 rew<sup>2</sup>

then the person who performs the substitution and others who were involved will receive two years of hard labour. If there is a difference in price,

<sup>1</sup>life<sup>2</sup> <sup>2</sup>so <sup>3</sup>name <sup>4</sup>report <sup>5</sup>man <sup>6</sup>bully <sup>7</sup>change <sup>8</sup>nominaliser <sup>9</sup>etc <sup>10</sup>up <sup>11</sup>ceremony <sup>12</sup>two <sup>13</sup>year <sup>14</sup>if <sup>15</sup>price  
<sup>16</sup>coast  
<sup>1</sup>wicamalanace <sup>2</sup>cicaaxaha <sup>3</sup>xedamaxeewe <sup>4</sup>cacaacanace <sup>5</sup>ciletixe <sup>6</sup>wocifalaxe <sup>7</sup>demasataladaxe  
<sup>8</sup>ladamalaxase <sup>9</sup>satiladamaxa <sup>10</sup>kadewee <sup>11</sup>wemadesaxace <sup>12</sup>tolamamagii <sup>13</sup>xelacaxa <sup>14</sup>demacaxalacaxa  
<sup>15</sup>kasaxa <sup>16</sup>vamira

Page 547, column 9:

|                   |                  |                  |                  |                  |                  |   |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                    |                   |                 |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|--------------------|-------------------|-----------------|
| 5708              | 1542             | 5531             | 5227             | 1012             | 4342             | ? | 2219             | 2984             | 3627             | 3627             | 5817               | 1910             | 5043               | 0760              |                 |
| 𦍋 <sup>1</sup>    | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>   | ? | 𦍋 <sup>7</sup>   | 𦍋 <sup>8</sup>   | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>  | 𦍋 <sup>11</sup>    | 𦍋 <sup>12</sup>  | 𦍋 <sup>13</sup>    | 𦍋 <sup>14</sup>   | 𦍋 <sup>15</sup> |
| zju <sup>2</sup>  | ku <sup>1</sup>  | gij <sup>1</sup> | bij <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | dja <sup>2</sup> | ? | kij <sup>1</sup> | pju <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | kjwir <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | dzjwi <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> |                 |
| 3157              | 1606             |                  |                  |                  |                  |   |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                    |                   |                 |
| 𦍋 <sup>16</sup>   | 𦍋 <sup>17</sup>  |                  |                  |                  |                  |   |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                    |                   |                 |
| dzej <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> |                  |                  |                  |                  |   |                  |                  |                  |                  |                    |                  |                    |                   |                 |

then the profit obtained by the exchange must be calculated and the sentence of the guilty party will be as for theft. If the presented private animal

<sup>1</sup>deficiency <sup>2</sup>so <sup>3</sup>special2 <sup>4</sup>benefit4 <sup>5</sup>much <sup>6</sup>away <sup>7</sup>? <sup>8</sup>optin <sup>9</sup>measure <sup>10</sup>whispered <sup>11</sup>whispered <sup>12</sup>steal <sup>13</sup>ceremony <sup>14</sup>resolve <sup>15</sup>judge <sup>16</sup>private <sup>17</sup>livestock

<sup>1</sup>jalatadewa <sup>2</sup>cicaaxaha <sup>3</sup>decanawa <sup>4</sup>demahemazatomi <sup>5</sup>canataaxase <sup>6</sup>memahiiyaxa <sup>7</sup>? <sup>8</sup>xeximamawa <sup>9</sup>wecixamaha <sup>10</sup>xelademasahi <sup>11</sup>xelademasahi <sup>12</sup>vegimahe <sup>13</sup>wemadesaxace <sup>14</sup>demacacaamahii <sup>15</sup>manasatace <sup>16</sup>xecamawace <sup>17</sup>salatadamage

Page 548, column 1:

|                  |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                   |                  |                   |                  |                    |                   |                  |                 |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 2047             | 5779             | 2219             | 5449             | 5113             | 1542            | 3753             | 3157              | 1606             | 1245              | 5165             | 4889               | 1139              | 2536             | 1514            |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>   | 𦍋 <sup>4</sup>   | 𦍋 <sup>5</sup>   | 𦍋 <sup>6</sup>  | 𦍋 <sup>7</sup>   | 𦍋 <sup>8</sup>    | 𦍋 <sup>9</sup>   | 𦍋 <sup>10</sup>   | 𦍋 <sup>11</sup>  | 𦍋 <sup>12</sup>    | 𦍋 <sup>13</sup>   | 𦍋 <sup>14</sup>  | 𦍋 <sup>15</sup> |
| mji <sup>1</sup> | tji <sup>2</sup> | kji <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | ku <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | dzej <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | .jji <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | dzjwi <sup>1</sup> | .jji <sup>1</sup> | wji <sup>2</sup> | li <sup>1</sup> |
| 5113             |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                   |                  |                   |                  |                    |                   |                  |                 |
| 𦍋 <sup>16</sup>  |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                   |                  |                   |                  |                    |                   |                  |                 |
| wji <sup>1</sup> |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                   |                  |                   |                  |                    |                   |                  |                 |

is branded, then the government and private livestock must be returned to their rightful places.

<sup>1</sup>grant2 <sup>2</sup>seal <sup>3</sup>optin <sup>4</sup>setup <sup>5</sup>do <sup>6</sup>so <sup>7</sup>officer <sup>8</sup>private <sup>9</sup>livestock <sup>10</sup>self <sup>11</sup>each <sup>12</sup>reciprocal <sup>13</sup>of <sup>14</sup>optout <sup>15</sup>suppress <sup>16</sup>do

<sup>1</sup>cilelewesaxite <sup>2</sup>desameciletijalaxe <sup>3</sup>xeximamawa <sup>4</sup>desaxacaxace <sup>5</sup>dezawemaxase <sup>6</sup>cicaaxaha <sup>7</sup>xeeladesaxa <sup>8</sup>xecamawace <sup>9</sup>salatadamage <sup>10</sup>camawadamana <sup>11</sup>dewaco <sup>12</sup>desamoxage <sup>13</sup>sawezawu <sup>14</sup>maacilaxe <sup>15</sup>samecinavo <sup>16</sup>dezawemaxase

## 3.11 Inspection of Livestock

Page 548, column 2:

|                  |                  |                 |
|------------------|------------------|-----------------|
| 1606             | 1910             | 5689            |
| 𦍋 <sup>1</sup>   | 𦍋 <sup>2</sup>   | 𦍋 <sup>3</sup>  |
| sju <sup>2</sup> | tji <sup>2</sup> | ya <sup>1</sup> |

Inspection of Livestock

<sup>1</sup>livestock <sup>2</sup>ceremony <sup>3</sup>door

<sup>1</sup>salatadamage <sup>2</sup>wemadesaxace <sup>3</sup>desahacaxa

### 3.11.1 Provisions for Auditors

Article 1370. Auditors, their servants and horses are fed by the government. Taking something from the livestock gvon is to be treated as a bribe. The article specifies how much food is to be provided to various officials and their horses.

Page 548, column 3:

5285 0968 0993 5258 4713 4719 0089 2893 4481 3583 1844 4423 2708 2772 1906  
 𧯛<sup>1</sup> 𧯛<sup>2</sup> 𧯛<sup>3</sup> 𧯛<sup>4</sup> 𧯛<sup>5</sup> 𧯛<sup>6</sup> 𧯛<sup>7</sup> 𧯛<sup>8</sup> 𧯛<sup>9</sup> 𧯛<sup>10</sup> 𧯛<sup>11</sup> 𧯛<sup>12</sup> 𧯛<sup>13</sup> 𧯛<sup>14</sup> 𧯛<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> rjur<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> iɔ<sup>1</sup> rjur<sup>1</sup> kiej<sup>2</sup> tshja<sup>1</sup> khwej<sup>2</sup> sjɪ<sup>1</sup> tja<sup>1</sup> .jiw<sup>2</sup> ɲur<sup>1</sup> rjar<sup>1</sup> dzji<sup>2</sup> niow<sup>1</sup>  
 4507 5619  
 𧯛<sup>16</sup> 𧯛<sup>17</sup>  
 sio<sup>1</sup> mji<sup>2</sup>

[Article 1370] With the arrival in any livestock gvon of the senior auditor, the chief clerks, clerks  
<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>herd <sup>4</sup>round <sup>5</sup>world <sup>6</sup>border3 <sup>7</sup>on <sup>8</sup>big <sup>9</sup>toward2 <sup>10</sup>topic <sup>11</sup>collective2 <sup>12</sup>head2  
<sup>13</sup>manage <sup>14</sup>stand3 <sup>15</sup>conj1 <sup>16</sup>guide3 <sup>17</sup>child2  
<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>zelana <sup>4</sup>janaalece <sup>5</sup>deculaxace <sup>6</sup>demalawace <sup>7</sup>matexece <sup>8</sup>xomezawu <sup>9</sup>muxagaa  
<sup>10</sup>xedemalaxoce <sup>11</sup>canaxelawoga <sup>12</sup>mexeela <sup>13</sup>wesatace <sup>14</sup>xedemanadamamatooce <sup>15</sup>wexeco  
<sup>16</sup>malamasaxibi <sup>17</sup>decaxacamana

Page 548, column 4:

5525 0724 1139 ? 0764 4513 1366 3753 0433 2536 3600 0993 5258  
 𧯛<sup>1</sup> 𧯛<sup>2</sup> 𧯛<sup>3</sup> ? 𧯛<sup>4</sup> 𧯛<sup>5</sup> 𧯛<sup>6</sup> 𧯛<sup>7</sup> 𧯛<sup>8</sup> 𧯛<sup>9</sup> 𧯛<sup>10</sup> 𧯛<sup>11</sup> 𧯛<sup>12</sup> 𧯛<sup>13</sup>  
 zji<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> ? rji<sup>1</sup> dzji<sup>2</sup> dzjwi<sup>2</sup> kow<sup>2</sup> bju<sup>1</sup> wji<sup>2</sup> yju<sup>1</sup> lhew<sup>1</sup> iɔ<sup>1</sup>

and their accompanying servants and their horses are fed by the government. If they take something from the livestock gvon,

<sup>1</sup>children <sup>2</sup>etc <sup>3</sup>of <sup>4</sup>? <sup>5</sup>horse <sup>6</sup>eat3 <sup>7</sup>grain2 <sup>8</sup>officer <sup>9</sup>outof <sup>10</sup>optout <sup>11</sup>call <sup>12</sup>herd <sup>13</sup>round  
<sup>1</sup>demanacamana <sup>2</sup>satiladamaxa <sup>3</sup>sawezawu <sup>4</sup>? <sup>5</sup>salatace <sup>6</sup>qavanaco <sup>7</sup>samemaxanaxe <sup>8</sup>xeeladesaxa  
<sup>9</sup>cacaalamasaxira <sup>10</sup>maacilaxe <sup>11</sup>xodemaga <sup>12</sup>zelana <sup>13</sup>janaalece

Page 548, column 5:

5993 1770 0705 2984 3740 0467 4868 5148 1910 5043 0760  
 𧯛<sup>1</sup> 𧯛<sup>2</sup> 𧯛<sup>3</sup> 𧯛<sup>4</sup> 𧯛<sup>5</sup> 𧯛<sup>6</sup> 𧯛<sup>7</sup> 𧯛<sup>8</sup> 𧯛<sup>9</sup> 𧯛<sup>10</sup> 𧯛<sup>11</sup>  
 kha<sup>1</sup> lhjwi<sup>1</sup> zji<sup>1</sup> pju<sup>1</sup> kie<sup>1</sup> tsji<sup>1</sup> gji<sup>2</sup> dzjar<sup>2</sup> tji<sup>2</sup> dzji<sup>2</sup> dzji<sup>2</sup>

then the punishment will be under the law for “bribe with breach of the law”, depending upon the value of what has been taken.

<sup>1</sup>centre <sup>2</sup>take <sup>3</sup>time <sup>4</sup>measure <sup>5</sup>commandment <sup>6</sup>law <sup>7</sup>hope <sup>8</sup>fault <sup>9</sup>ceremony <sup>10</sup>resolve <sup>11</sup>judge  
<sup>1</sup>wocifatiwofa <sup>2</sup>mahedesaxa <sup>3</sup>caxaladamaxe <sup>4</sup>wecixamaha <sup>5</sup>xacijalaxa <sup>6</sup>masawaamadesaxace <sup>7</sup>demasaxabe  
<sup>8</sup>dematomimahe <sup>9</sup>wemadesaxace <sup>10</sup>demacacaamahii <sup>11</sup>manasatace

Page 548, column 6:

1910 2893 1139 4778 0811 5981 0716 2440 0497 5868 5822 2205 4100 5993 5868  
 𧯛<sup>1</sup> 𧯛<sup>2</sup> 𧯛<sup>3</sup> 𧯛<sup>4</sup> 𧯛<sup>5</sup> 𧯛<sup>6</sup> 𧯛<sup>7</sup> 𧯛<sup>8</sup> 𧯛<sup>9</sup> 𧯛<sup>10</sup> 𧯛<sup>11</sup> 𧯛<sup>12</sup> 𧯛<sup>13</sup> 𧯛<sup>14</sup> 𧯛<sup>15</sup>  
 tji<sup>2</sup> khwej<sup>2</sup> .jij<sup>1</sup> sja<sup>1</sup> .jar<sup>2</sup> .ja sji<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> ɲewr<sup>2</sup> khie<sup>2</sup> dziow<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> sji<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> khie<sup>2</sup>  
 5981  
 𧯛<sup>16</sup>  
 .ja

The senior inspectors slaughter one animal for meat every seven days and rice and flour depending on the number of days. Out of every four shiye (sheng) of rice and flour, one shiye of rice arrives.

<sup>1</sup>ceremony <sup>2</sup>big <sup>3</sup>of <sup>4</sup>seven2 <sup>5</sup>day <sup>6</sup>up <sup>7</sup>kill2 <sup>8</sup>day2 <sup>9</sup>number <sup>10</sup>rice <sup>11</sup>wheat <sup>12</sup>four <sup>13</sup>litre <sup>14</sup>centre <sup>15</sup>rice  
<sup>16</sup>up  
<sup>1</sup>wemadesaxace <sup>2</sup>xomezawu <sup>3</sup>sawezawu <sup>4</sup>demaaleadedane <sup>5</sup>sameehece <sup>6</sup>kadewee <sup>7</sup>yaxatudamasaxi  
<sup>8</sup>xolalepala <sup>9</sup>yanixe <sup>10</sup>vanacileti <sup>11</sup>vanadamaxace <sup>12</sup>xelasaxala <sup>13</sup>memamamamanace <sup>14</sup>wocifatiwofa  
<sup>15</sup>vanacileti <sup>16</sup>kadewee

Page 548, column 7:

|                   |                   |                  |                    |                   |                  |                  |                  |                   |                  |                  |                   |                  |                  |                  |
|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 4100              | 0476              | 4027             | 0764               | 4513              | 5993             | 0100             | 4778             | 4100              | 0100             | 1999             | 4100              | 0100             | 5619             | 5525             |
| 𦰩 <sup>1</sup>    | 𦰩 <sup>2</sup>    | 𦰩 <sup>3</sup>   | 𦰩 <sup>4</sup>     | 𦰩 <sup>5</sup>    | 𦰩 <sup>6</sup>   | 𦰩 <sup>7</sup>   | 𦰩 <sup>8</sup>   | 𦰩 <sup>9</sup>    | 𦰩 <sup>10</sup>  | 𦰩 <sup>11</sup>  | 𦰩 <sup>12</sup>   | 𦰩 <sup>13</sup>  | 𦰩 <sup>14</sup>  | 𦰩 <sup>15</sup>  |
| śjij <sup>2</sup> | wjij <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | rjiir <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | kha <sup>1</sup> | lew <sup>1</sup> | śja <sup>1</sup> | śjij <sup>2</sup> | lew <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | śjij <sup>2</sup> | lew <sup>1</sup> | mji <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> |

Forage for two horses is issued at the rate of seven shiye for one horse and five shiye for the other one.

For one adolescent servant,

<sup>1</sup>litre <sup>2</sup>have <sup>3</sup>two <sup>4</sup>horse <sup>5</sup>eat3 <sup>6</sup>centre <sup>7</sup>one <sup>8</sup>seven2 <sup>9</sup>litre <sup>10</sup>one <sup>11</sup>five2 <sup>12</sup>litre <sup>13</sup>one <sup>14</sup>child2 <sup>15</sup>children  
<sup>1</sup>memamamamanace <sup>2</sup>mamamamaxeela <sup>3</sup>tolamamagii <sup>4</sup>salatace <sup>5</sup>qavanaco <sup>6</sup>wocifatiwofa <sup>7</sup>maxela  
<sup>8</sup>demaledaledane <sup>9</sup>memamamamanace <sup>10</sup>maxela <sup>11</sup>lewemamaxace <sup>12</sup>memamamamanace <sup>13</sup>maxela  
<sup>14</sup>decaxacamana <sup>15</sup>demanacamana

Page 548, column 8:

|                   |                   |                |                   |
|-------------------|-------------------|----------------|-------------------|
| 1139              | 5868              | 5981           | 4100              |
| 𦰩 <sup>1</sup>    | 𦰩 <sup>2</sup>    | 𦰩 <sup>3</sup> | 𦰩 <sup>4</sup>    |
| .jij <sup>1</sup> | khie <sup>2</sup> | .ja            | śjij <sup>2</sup> |

one shiye of rice is issued.

<sup>1</sup>of <sup>2</sup>rice <sup>3</sup>up <sup>4</sup>litre  
<sup>1</sup>sawezawu <sup>2</sup>vanacileti <sup>3</sup>kadewee <sup>4</sup>memamamamanace

Page 548, column 9:

|                   |                  |                   |                   |                  |                    |                 |                  |                  |                   |                 |                  |                   |                  |                  |
|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 1844              | 4423             | 2708              | 2772              | 4027             | 2541               | 3370            | 1040             | 1999             | 0811              | 5981            | 0716             | 1245              | 5165             | 2440             |
| 𦰩 <sup>1</sup>    | 𦰩 <sup>2</sup>   | 𦰩 <sup>3</sup>    | 𦰩 <sup>4</sup>    | 𦰩 <sup>5</sup>   | 𦰩 <sup>6</sup>     | 𦰩 <sup>7</sup>  | 𦰩 <sup>8</sup>   | 𦰩 <sup>9</sup>   | 𦰩 <sup>10</sup>   | 𦰩 <sup>11</sup> | 𦰩 <sup>12</sup>  | 𦰩 <sup>13</sup>   | 𦰩 <sup>14</sup>  | 𦰩 <sup>15</sup>  |
| .jiw <sup>2</sup> | ɲur <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | gu <sup>2</sup> | śja <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | .ja             | śji <sup>1</sup> | .jij <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> |

0497  
𦰩<sup>16</sup>  
ɲewr<sup>2</sup>

For two people - the chief clerk and the clerk - kill one animal for meat every fifteen days. Each of them is issued

<sup>1</sup>collective2 <sup>2</sup>head2 <sup>3</sup>manage <sup>4</sup>stand3 <sup>5</sup>two <sup>6</sup>man <sup>7</sup>common <sup>8</sup>ten <sup>9</sup>five2 <sup>10</sup>day <sup>11</sup>up <sup>12</sup>kill2 <sup>13</sup>self <sup>14</sup>each  
<sup>15</sup>day2 <sup>16</sup>number  
<sup>1</sup>canaxelawoga <sup>2</sup>mexeela <sup>3</sup>wesatace <sup>4</sup>xedemanadamamatooce <sup>5</sup>tolamamagii <sup>6</sup>ciletixe <sup>7</sup>xewecaha  
<sup>8</sup>cacanaxalaxa <sup>9</sup>lewemamaxace <sup>10</sup>sameehece <sup>11</sup>kadewee <sup>12</sup>yaxatudamasaxi <sup>13</sup>camawadamana <sup>14</sup>dewaco  
<sup>15</sup>xolalepala <sup>16</sup>yanixe

Page 549, column 1:

|                   |                  |                   |                |                    |                  |                   |                  |                   |
|-------------------|------------------|-------------------|----------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 5868              | 5553             | 4100              | 5981           | 0764               | 1999             | 4100              | 5553             | 4513              |
| 𦰩 <sup>1</sup>    | 𦰩 <sup>2</sup>   | 𦰩 <sup>3</sup>    | 𦰩 <sup>4</sup> | 𦰩 <sup>5</sup>     | 𦰩 <sup>6</sup>   | 𦰩 <sup>7</sup>    | 𦰩 <sup>8</sup>   | 𦰩 <sup>9</sup>    |
| khie <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | śjij <sup>2</sup> | .ja            | rjiir <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | śjij <sup>2</sup> | gji <sup>2</sup> | dzji <sup>2</sup> |

one shiye of rice every several days. Forage for horses is issued at the rate of five shiye for each horse.

<sup>1</sup>rice <sup>2</sup>conj2 <sup>3</sup>litre <sup>4</sup>up <sup>5</sup>horse <sup>6</sup>five2 <sup>7</sup>litre <sup>8</sup>conj2 <sup>9</sup>eat3  
<sup>1</sup>vanacileti <sup>2</sup>decanalaxo <sup>3</sup>memamamamanace <sup>4</sup>kadewee <sup>5</sup>salatace <sup>6</sup>lewemamaxace <sup>7</sup>memamamamanace  
<sup>8</sup>decanalaxo <sup>9</sup>qavanaco

Page 549, column 2:

|                  |                    |                 |                    |                    |                  |                   |                   |                |                  |
|------------------|--------------------|-----------------|--------------------|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|----------------|------------------|
| 0100             | 2541               | 5481            | 3844               | 3818               | 2440             | 0497              | 5868              | 5981           | 4100             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>     | 𪛗 <sup>3</sup>  | 𪛗 <sup>4</sup>     | 𪛗 <sup>5</sup>     | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>    | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup> | 𪛗 <sup>10</sup>  |
| lew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | bo <sup>2</sup> | džijj <sup>1</sup> | mjiir <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | ɲewr <sup>2</sup> | khie <sup>2</sup> | .ja            | šji <sup>2</sup> |

The single executor is issued one shiye (sheng) of rice for several days.

<sup>1</sup>one <sup>2</sup>man <sup>3</sup>cane <sup>4</sup>go <sup>5</sup>nominaliser <sup>6</sup>day2 <sup>7</sup>number <sup>8</sup>rice <sup>9</sup>up <sup>10</sup>litre

<sup>1</sup>maxela <sup>2</sup>ciletixe <sup>3</sup>desaxamesaxise <sup>4</sup>damanamago <sup>5</sup>ladamalaxase <sup>6</sup>xolalepala <sup>7</sup>yanixe <sup>8</sup>vanacileti <sup>9</sup>kadewee  
<sup>10</sup>memamamamanace

Page 549, column 3:

|                  |                    |   |                  |                  |                  |                   |                |                  |                  |                   |                   |                    |                  |                  |
|------------------|--------------------|---|------------------|------------------|------------------|-------------------|----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|
| 0100             | 2541               | ? | 0368             | 1040             | 1999             | 0811              | 5981           | 0716             | 2440             | 0497              | 5868              | 5822               | 4027             | 4100             |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 𪛗 <sup>2</sup>     | ? | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup> | 𪛗 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup>   | 𪛗 <sup>11</sup>   | 𪛗 <sup>12</sup>    | 𪛗 <sup>13</sup>  | 𪛗 <sup>14</sup>  |
| lew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | ? | dju <sup>2</sup> | šja <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | .ja            | šji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ɲewr <sup>2</sup> | khie <sup>2</sup> | dziow <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | šji <sup>2</sup> |
| 0100             |                    |   |                  |                  |                  |                   |                |                  |                  |                   |                   |                    |                  |                  |
| 𪛗 <sup>16</sup>  |                    |   |                  |                  |                  |                   |                |                  |                  |                   |                   |                    |                  |                  |
| lew <sup>1</sup> |                    |   |                  |                  |                  |                   |                |                  |                  |                   |                   |                    |                  |                  |

The single detective slaughters one animal for meat every fifteen days and is issued two shiye (sheng) of rice and flour for several days.

<sup>1</sup>one <sup>2</sup>man <sup>3</sup>? <sup>4</sup>see4 <sup>5</sup>ten <sup>6</sup>five2 <sup>7</sup>day <sup>8</sup>up <sup>9</sup>kill2 <sup>10</sup>day2 <sup>11</sup>number <sup>12</sup>rice <sup>13</sup>wheat <sup>14</sup>two <sup>15</sup>litre <sup>16</sup>one

<sup>1</sup>maxela <sup>2</sup>ciletixe <sup>3</sup>? <sup>4</sup>mamawamamefaaxa <sup>5</sup>cacanaxalaxa <sup>6</sup>lewemamaxace <sup>7</sup>sameehece <sup>8</sup>kadewee  
<sup>9</sup>yaxatudamasaxi <sup>10</sup>xolalepala <sup>11</sup>yanixe <sup>12</sup>vanacileti <sup>13</sup>vanadamaxace <sup>14</sup>tolamamagii <sup>15</sup>memamamamanace  
<sup>16</sup>maxela

Page 549, column 4:

|                    |                  |                  |
|--------------------|------------------|------------------|
| 0764               | 1999             | 4100             |
| 𪛗 <sup>1</sup>     | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   |
| rjiir <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | šji <sup>2</sup> |

His horse receives five shiye of forage.

<sup>1</sup>horse <sup>2</sup>five2 <sup>3</sup>litre

<sup>1</sup>salatace <sup>2</sup>lewemamaxace <sup>3</sup>memamamamanace

### 3.11.2 Audit Equipment

Article 1371. Audit equipment to be provided for the duration of an audit includes a copper seal, the government brand (for branding livestock) and the law book.



Page 549, column 5:

5285 1606 0089 3818 5871 5979 4880 5779 5981 1204 1092 5592 4444 3753 5779  
 𧯛<sup>1</sup> 𧯛<sup>2</sup> 𧯛<sup>3</sup> 𧯛<sup>4</sup> 𧯛<sup>5</sup> 𧯛<sup>6</sup> 𧯛<sup>7</sup> 𧯛<sup>8</sup> 𧯛<sup>9</sup> 𧯛<sup>10</sup> 𧯛<sup>11</sup> 𧯛<sup>12</sup> 𧯛<sup>13</sup> 𧯛<sup>14</sup> 𧯛<sup>15</sup>  
 lji<sup>1</sup> sju<sup>2</sup> tshja<sup>1</sup> mji<sup>2</sup> zew<sup>2</sup> bej<sup>1</sup> rər<sup>2</sup> tji<sup>2</sup> .ja nji<sup>2</sup> dzji<sup>1</sup> kar<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> kow<sup>2</sup> tji<sup>2</sup>  
 3379 2047  
 𧯛<sup>16</sup> 𧯛<sup>17</sup>  
 xew<sup>1</sup> mji<sup>1</sup>

[Article 1371] Those who are appointed to conduct the audit and count livestock must receive from officials for temporary use a copper seal, inscribed on the face with “finance-taxation board (san si)”,  
<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>livestock <sup>3</sup>on <sup>4</sup>nominaliser <sup>5</sup>send3 <sup>6</sup>tie <sup>7</sup>copper <sup>8</sup>seal <sup>9</sup>up <sup>10</sup>face2 <sup>11</sup>prepare <sup>12</sup>balance <sup>13</sup>and  
<sup>14</sup>officer <sup>15</sup>seal <sup>16</sup>grass2 <sup>17</sup>grant2  
<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>salatademage <sup>3</sup>matexece <sup>4</sup>ladamalaxase <sup>5</sup>woteewaxe <sup>6</sup>wohedesaxa <sup>7</sup>desamesaxixidemacee  
<sup>8</sup>desameciletijalaxe <sup>9</sup>kadewee <sup>10</sup>caxaxecace <sup>11</sup>yafojalaxa <sup>12</sup>desaxalayama <sup>13</sup>vacifixe <sup>14</sup>xeeladesaxa  
<sup>15</sup>desameciletijalaxe <sup>16</sup>fecaha <sup>17</sup>cilelewesaxite

Page 549, column 6:

5779 1084 3113 1290 3740 ? 5981 1878 0724 1736 1465 5165 0306 2536 3600  
 𧯛<sup>1</sup> 𧯛<sup>2</sup> 𧯛<sup>3</sup> 𧯛<sup>4</sup> 𧯛<sup>5</sup> ? 𧯛<sup>6</sup> 𧯛<sup>7</sup> 𧯛<sup>8</sup> 𧯛<sup>9</sup> 𧯛<sup>10</sup> 𧯛<sup>11</sup> 𧯛<sup>12</sup> 𧯛<sup>13</sup> 𧯛<sup>14</sup> 𧯛<sup>15</sup>  
 tji<sup>2</sup> ya<sup>2</sup> gi<sup>1</sup> tsew<sup>2</sup> kie<sup>1</sup> ? .ja <sup>2</sup> nji<sup>2</sup> tsju<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> twu<sup>1</sup> njir<sup>2</sup> wji<sup>2</sup> yju<sup>1</sup>  
 1736 5113  
 𧯛<sup>16</sup> 𧯛<sup>17</sup>  
 tsju<sup>1</sup> wji<sup>1</sup>

the government brand for branding livestock and the nineteen chapters of this law book. When work is completed,  
<sup>1</sup>seal <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>nine <sup>4</sup>limit <sup>5</sup>commandment <sup>6</sup>? <sup>7</sup>up <sup>8</sup>roll <sup>9</sup>etc <sup>10</sup>work <sup>11</sup>waitupon <sup>12</sup>each <sup>13</sup>borrow <sup>14</sup>optout  
<sup>15</sup>call <sup>16</sup>work <sup>17</sup>do  
<sup>1</sup>desameciletijalaxe <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>xege <sup>4</sup>saxidemacilaxase <sup>5</sup>xacijalaxa <sup>6</sup>? <sup>7</sup>kadewee <sup>8</sup>satavagixe  
<sup>9</sup>satiladamaxa <sup>10</sup>caxademaxixixa <sup>11</sup>mahaxaxa <sup>12</sup>dewaco <sup>13</sup>mahemamamamanace <sup>14</sup>maacilaxe <sup>15</sup>xodemaga  
<sup>16</sup>caxademaxixixa <sup>17</sup>dezawemaxase

Page 549, column 7:

0705 3096 0433 2219 1514 2331  
 𧯛<sup>1</sup> 𧯛<sup>2</sup> 𧯛<sup>3</sup> 𧯛<sup>4</sup> 𧯛<sup>5</sup> 𧯛<sup>6</sup>  
 zji<sup>1</sup> kjwi<sup>1</sup> bju<sup>1</sup> kijj<sup>1</sup> lji<sup>1</sup> tsjwow<sup>2</sup>

everything must be returned to its original position.

<sup>1</sup>time <sup>2</sup>used <sup>3</sup>outof <sup>4</sup>optin <sup>5</sup>suppress <sup>6</sup>consecrate

<sup>1</sup>caxaladamaxe <sup>2</sup>xiicaxa <sup>3</sup>cacaalamasaxira <sup>4</sup>xeximamawa <sup>5</sup>samecinavo <sup>6</sup>maacifamaxate

### 3.11.3 Audit Stationery

Article 1372. Paper for the audit must be purchased from the warehouse.

Page 549, column 8:

|                  |                  |                   |                  |                  |                    |                   |                  |                 |                  |                   |                   |                 |                  |                  |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 5285             | 1606             | 2715              | 5113             | 3916             | 1446               | 3798              | 1326             | 1274            | 1012             | 5578              | 2708              | 4730            | 5449             | 5993             |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>    | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>     | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>  | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup>   | 𠂔 <sup>12</sup>   | 𠂔 <sup>13</sup> | 𠂔 <sup>14</sup>  | 𠂔 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | džij <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | sji <sup>2</sup> | kjwji <sup>1</sup> | tsəj <sup>1</sup> | kji <sup>1</sup> | wo <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | njwi <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | .u <sup>2</sup> | tji <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> |
| 2219             | 5845             | 2536              | 4480             |                  |                    |                   |                  |                 |                  |                   |                   |                 |                  |                  |
| 𠂔 <sup>16</sup>  | 𠂔 <sup>17</sup>  | 𠂔 <sup>18</sup>   | 𠂔 <sup>19</sup>  |                  |                    |                   |                  |                 |                  |                   |                   |                 |                  |                  |
| kji <sup>1</sup> | lwə <sup>2</sup> | wji <sup>2</sup>  | kar <sup>2</sup> |                  |                    |                   |                  |                 |                  |                   |                   |                 |                  |                  |

[Article 1372] Small format paper sheets for composing lists of livestock can be purchased in the required quantity at the warehouse for the livestock board, from where they must be obtained.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>livestock <sup>3</sup>programme <sup>4</sup>do <sup>5</sup>perfective <sup>6</sup>paper <sup>7</sup>young <sup>8</sup>in <sup>9</sup>should <sup>10</sup>much <sup>11</sup>herd2 <sup>12</sup>manage <sup>13</sup>storehouse <sup>14</sup>setup <sup>15</sup>centre <sup>16</sup>optin <sup>17</sup>deal <sup>18</sup>optout <sup>19</sup>separate2

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>salatadamage <sup>3</sup>fuwace <sup>4</sup>dezawemaxase <sup>5</sup>damawadamage <sup>6</sup>zatademanasi <sup>7</sup>xewocifa <sup>8</sup>yaxayaxa <sup>9</sup>maheyaxase <sup>10</sup>canataaxase <sup>11</sup>demalamasaxicaha <sup>12</sup>wesatace <sup>13</sup>demadesalataqe <sup>14</sup>desaxacaxace <sup>15</sup>wocifatiwofa <sup>16</sup>xeximamawa <sup>17</sup>kamahe <sup>18</sup>maacilaxe <sup>19</sup>mudesameexico

Page 549, column 9:

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| 3600             | 0749              |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>    |
| yju <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> |

<sup>1</sup>call <sup>2</sup>make

<sup>1</sup>xodemaga <sup>2</sup>manucanace

### 3.11.4 Collection of Livestock

Article 1373. When the audit occurs all of the livestock must be collected. They are not allowed to be driven to the winter nomad camps.

Page 550, column 1:

|                   |                   |                  |                  |                 |                  |                   |                 |                  |                   |                 |                 |                    |                   |                   |
|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|--------------------|-------------------|-------------------|
| 5285              | 1606              | 1910             | 3818             | 4481            | 0705             | 0993              | 5258            | 1606             | 5572              | 5981            | 0706            | 0953               | 1941              | 0749              |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>    | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>  | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>  | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup> | 𠂔 <sup>12</sup> | 𠂔 <sup>13</sup>    | 𠂔 <sup>14</sup>   | 𠂔 <sup>15</sup>   |
| lji <sup>1</sup>  | sju <sup>2</sup>  | tji <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | sj <sup>1</sup> | zji <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | io <sup>1</sup> | sju <sup>2</sup> | dzju <sup>2</sup> | .ja             | we <sup>2</sup> | tshji <sup>1</sup> | dzji <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> |
| 1490              | 2085              | 4950             |                  |                 |                  |                   |                 |                  |                   |                 |                 |                    |                   |                   |
| 𠂔 <sup>16</sup>   | 𠂔 <sup>17</sup>   | 𠂔 <sup>18</sup>  |                  |                 |                  |                   |                 |                  |                   |                 |                 |                    |                   |                   |
| tsur <sup>1</sup> | .jar <sup>2</sup> | rji <sup>2</sup> |                  |                 |                  |                   |                 |                  |                   |                 |                 |                    |                   |                   |

[Article 1373] When the accounting clerk arrives all those having livestock within the gvon must collect them. It is forbidden to drive them at this time to the winter nomad camps.

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>livestock <sup>3</sup>ceremony <sup>4</sup>nominaliser <sup>5</sup>toward2 <sup>6</sup>time <sup>7</sup>herd <sup>8</sup>round <sup>9</sup>livestock <sup>10</sup>livestock2 <sup>11</sup>up <sup>12</sup>gather <sup>13</sup>gather6 <sup>14</sup>gather3 <sup>15</sup>make <sup>16</sup>winter <sup>17</sup>room2 <sup>18</sup>with

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>salatadamage <sup>3</sup>wemadesaxace <sup>4</sup>ladamalaxase <sup>5</sup>muxagaa <sup>6</sup>caxaladamaxe <sup>7</sup>zelana <sup>8</sup>janaalece <sup>9</sup>salatadamage <sup>10</sup>demanasalata <sup>11</sup>kadewee <sup>12</sup>mamaxeladamaxa <sup>13</sup>samemawedemaga <sup>14</sup>wemacana <sup>15</sup>manucanace <sup>16</sup>cucitojalaxace <sup>17</sup>lexusalatamago <sup>18</sup>demaxexe

Page 550, column 2:

|   |   |                   |                   |                  |                  |                  |                    |                  |                   |                  |                  |                 |                  |                   |
|---|---|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| ? | ? | 5523              | 2194              | 3753             | 1606             | 0491             | 3099               | 5165             | 2219              | 3606             | 0013             | 4481            | 3740             | 3989              |
| ? | ? | 𠂔 <sup>3</sup>    | 𠂔 <sup>4</sup>    | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>   | 𠂔 <sup>8</sup>     | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup> | 𠂔 <sup>14</sup>  | 𠂔 <sup>15</sup>   |
| ? | ? | rjar <sup>1</sup> | mjjj <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | ljō <sup>2</sup> | džjjj <sup>1</sup> | twu <sup>1</sup> | kjjj <sup>1</sup> | .ju <sup>1</sup> | zar <sup>2</sup> | šj <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> | .jjj <sup>1</sup> |

0705  
𠂔<sup>16</sup>  
zjjj<sup>1</sup>

The government livestock must be examined and counted where they are located. If the law is breached, then

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>permit <sup>4</sup>nothing <sup>5</sup>officer <sup>6</sup>livestock <sup>7</sup>how2 <sup>8</sup>exist <sup>9</sup>each <sup>10</sup>optin <sup>11</sup>see <sup>12</sup>undergo <sup>13</sup>toward2  
<sup>14</sup>commandment <sup>15</sup>optup <sup>16</sup>time  
<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>dezawexa <sup>4</sup>xelamacana <sup>5</sup>xeeladesaxa <sup>6</sup>salatadamage <sup>7</sup>canaxe <sup>8</sup>xiisaxileevo <sup>9</sup>dewaco <sup>10</sup>xeximamawa  
<sup>11</sup>xedemamawace <sup>12</sup>mawemawace <sup>13</sup>muxagaa <sup>14</sup>xacijalaxa <sup>15</sup>damanadesaxi <sup>16</sup>caxaladamaxe

Page 550, column 3:

|                    |   |                  |                   |                 |                |                    |                 |                 |                   |
|--------------------|---|------------------|-------------------|-----------------|----------------|--------------------|-----------------|-----------------|-------------------|
| 2975               | ? | 2430             | 0764              | 0448            | 5264           | 2541               | 1084            | 5865            | 4283              |
| 𠂔 <sup>1</sup>     | ? | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>    | 𠂔 <sup>4</sup>  | 𠂔 <sup>5</sup> | 𠂔 <sup>6</sup>     | 𠂔 <sup>7</sup>  | 𠂔 <sup>8</sup>  | 𠂔 <sup>9</sup>    |
| tsjjr <sup>1</sup> | ? | bjo <sup>2</sup> | rjjj <sup>1</sup> | gj <sup>2</sup> |                | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | sq <sup>1</sup> | rjjr <sup>1</sup> |

if the guilty party has rank they will receive a fine of one horse and for a commoner thirteen strokes.

<sup>1</sup>official <sup>2</sup>? <sup>3</sup>punish <sup>4</sup>horse <sup>5</sup>one2 <sup>6</sup>soldier <sup>7</sup>man <sup>8</sup>ten2 <sup>9</sup>three2 <sup>10</sup>torture  
<sup>1</sup>fuuxo <sup>2</sup>? <sup>3</sup>pasaxisaxixe <sup>4</sup>salatace <sup>5</sup>cacaamaxela <sup>6</sup>janelelali <sup>7</sup>ciletixe <sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>venaledadaxa  
<sup>10</sup>medesaxaxase

### 3.11.5 Audit Stick

Article 1374. Audit officials need to have a thick stick for the duration of the audit. It is not clear what this stick is for.

Page 550, column 4:

|                 |   |                     |                  |                 |                    |                   |                 |                  |                  |                 |                     |                  |                  |                 |
|-----------------|---|---------------------|------------------|-----------------|--------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|---------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 5285            | ? | 2893                | 1897             | 5481            | 3844               | 3818              | 4444            | 5910             | 4045             | 5481            | 2893                | 0724             | 1326             | 2221            |
| 𠂔 <sup>1</sup>  | ? | 𠂔 <sup>2</sup>      | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>  | 𠂔 <sup>5</sup>     | 𠂔 <sup>6</sup>    | 𠂔 <sup>7</sup>  | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup> | 𠂔 <sup>11</sup>     | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup>  | 𠂔 <sup>14</sup> |
| lj <sup>1</sup> | ? | khwejj <sup>2</sup> | pha <sup>1</sup> | bo <sup>2</sup> | džjjj <sup>1</sup> | mjjj <sup>2</sup> | lj <sup>1</sup> | kia <sup>1</sup> | swa <sup>1</sup> | bo <sup>2</sup> | khwejj <sup>2</sup> | njj <sup>2</sup> | kjj <sup>1</sup> | wō <sup>1</sup> |

3989 0724 5449  
𠂔<sup>16</sup> 𠂔<sup>17</sup> 𠂔<sup>18</sup>  
.jjj<sup>1</sup> njj<sup>2</sup> tjj<sup>1</sup>

[Article 1374] Accompanying senior accounting clerks, auditors and executors, wearing kanggu (jia shi?) must take a thick stick

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>? <sup>3</sup>big <sup>4</sup>follow <sup>5</sup>cane <sup>6</sup>go <sup>7</sup>nominaliser <sup>8</sup>and <sup>9</sup>price2 <sup>10</sup>hair5 <sup>11</sup>cane <sup>12</sup>big <sup>13</sup>etc <sup>14</sup>in <sup>15</sup>enjoy  
<sup>16</sup>optup <sup>17</sup>etc <sup>18</sup>setup  
<sup>1</sup>dezawexa <sup>2</sup>? <sup>3</sup>xomezawu <sup>4</sup>lavenabi <sup>5</sup>desaxamesaxise <sup>6</sup>damanamago <sup>7</sup>ladamalaxase <sup>8</sup>vacifixe <sup>9</sup>kaxece  
<sup>10</sup>fidamaxa <sup>11</sup>desaxamesaxise <sup>12</sup>xomezawu <sup>13</sup>satiladamaxa <sup>14</sup>yaxayaxa <sup>15</sup>xesaxilasaxila <sup>16</sup>damanadesaxi  
<sup>17</sup>satiladamaxa <sup>18</sup>desaxacaxace

Page 550, column 5:

|                |                |                    |                   |                   |                  |                   |                  |                  |
|----------------|----------------|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|
| ?              | ?              | 5712               | 0705              | 3096              | 0433             | 2536              | 1514             | 5113             |
| 𠂔 <sup>1</sup> | 𠂔 <sup>2</sup> | 𠂔 <sup>3</sup>     | 𠂔 <sup>4</sup>    | 𠂔 <sup>5</sup>    | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>   |
| ?              | ?              | dʒjwa <sup>1</sup> | zjij <sup>1</sup> | kjwi <sup>1</sup> | bju <sup>1</sup> | wjij <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> |

and after the completion of the audit return it to its original position.

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>end2 <sup>4</sup>time <sup>5</sup>used <sup>6</sup>outof <sup>7</sup>optout <sup>8</sup>suppress <sup>9</sup>do

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>? <sup>3</sup>dezawedemavixe <sup>4</sup>caxaladamaxe <sup>5</sup>xiicaxa <sup>6</sup>cacaalamasaxira <sup>7</sup>maacilaxe <sup>8</sup>samecinavo  
<sup>9</sup>dezawemaxase

### 3.11.6 Messengers

Article 1375. Up to fifteen relatives of officials of the pastoral boards can be used as messengers.

Page 550, column 6:

|                    |                  |                  |                    |                 |                   |                   |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                 |                  |
|--------------------|------------------|------------------|--------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 5285               | ?                | 0013             | 2893               | 5447            | 4489              | 4503              | 2090             | 0993              | 3266              | 1085             | 2447             | 1606             | 3485            | 1918             |
| 𠂔 <sup>1</sup>     | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>     | 𠂔 <sup>5</sup>  | 𠂔 <sup>6</sup>    | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>    | 𠂔 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup>  | 𠂔 <sup>14</sup> | 𠂔 <sup>15</sup>  |
| lji <sup>1</sup>   | ?                | zar <sup>2</sup> | khwej <sup>2</sup> | do <sup>2</sup> | phji <sup>1</sup> | kiej <sup>2</sup> | lew <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> | zji <sup>1</sup> | ljo <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | la <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> |
| 2724               | 5993             | 1084             |                    |                 |                   |                   |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                 |                  |
| 𠂔 <sup>16</sup>    | 𠂔 <sup>17</sup>  | 𠂔 <sup>18</sup>  |                    |                 |                   |                   |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                 |                  |
| tshju <sup>1</sup> | kha <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup>  |                    |                 |                   |                   |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                 |                  |

[Article 1375] In case the main counters and auditors need to send errands,

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>? <sup>3</sup>undergo <sup>4</sup>big <sup>5</sup>allative <sup>6</sup>send <sup>7</sup>workanimal <sup>8</sup>must <sup>9</sup>herd <sup>10</sup>host <sup>11</sup>male <sup>12</sup>oldbrother  
<sup>13</sup>livestock <sup>14</sup>hand <sup>15</sup>not <sup>16</sup>life2 <sup>17</sup>centre <sup>18</sup>ten2

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>? <sup>3</sup>mawemawace <sup>4</sup>xomezawu <sup>5</sup>desaxisaxice <sup>6</sup>mudesaxamanu <sup>7</sup>muhodesaxa <sup>8</sup>xemamamamanace  
<sup>9</sup>zelana <sup>10</sup>xexaxeela <sup>11</sup>camanayaxa <sup>12</sup>xemamahala <sup>13</sup>salatadamage <sup>14</sup>ladesaxa <sup>15</sup>wexacico <sup>16</sup>wicamalanace  
<sup>17</sup>wocifatiwofa <sup>18</sup>canaxaxi

Page 550, column 7:

|                  |                |                    |                   |                |                  |                   |                   |                    |                   |                 |                   |                   |                  |
|------------------|----------------|--------------------|-------------------|----------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 1999             | ?              | 2541               | 2536              | 5173           | 3706             | 4489              | 4503              | 2541               | 5531              | 5173            | 4489              | 5523              | 2194             |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup> | 𠂔 <sup>3</sup>     | 𠂔 <sup>4</sup>    | 𠂔 <sup>5</sup> | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>    | 𠂔 <sup>9</sup>     | 𠂔 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup> | 𠂔 <sup>12</sup>   | 𠂔 <sup>13</sup>   | 𠂔 <sup>14</sup>  |
| ɲwə <sup>1</sup> | ?              | dzjwo <sup>2</sup> | wjij <sup>2</sup> | dʒji           | rji <sup>1</sup> | phji <sup>1</sup> | kiej <sup>2</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | gjij <sup>1</sup> | dʒji            | phji <sup>1</sup> | rjar <sup>1</sup> | mji <sup>1</sup> |

fifteen people can be taken from sons and brothers of the officials of the pastoral boards - people not involved with government livestock. Taking more people than this is prohibited.

<sup>1</sup>five2 <sup>2</sup>? <sup>3</sup>man <sup>4</sup>optout <sup>5</sup>rescue <sup>6</sup>optnodir <sup>7</sup>send <sup>8</sup>workanimal <sup>9</sup>man <sup>10</sup>special2 <sup>11</sup>rescue <sup>12</sup>send <sup>13</sup>permit  
<sup>14</sup>nothing

<sup>1</sup>lewemamaxace <sup>2</sup>? <sup>3</sup>ciletixe <sup>4</sup>maacilaxe <sup>5</sup>decaxamamonema <sup>6</sup>xacatadesaxa <sup>7</sup>mudesaxamanu <sup>8</sup>muhodesaxa  
<sup>9</sup>ciletixe <sup>10</sup>decanawa <sup>11</sup>decaxamamonema <sup>12</sup>mudesaxamanu <sup>13</sup>dezawecase <sup>14</sup>xelamacana

### 3.11.7 Double Counting

Article 1376. It is prohibited to include the same livestock more than once in the count. There is a long list of punishments varying by type of animal and the number of animals involved. The last part of this article is missing.

Page 550, column 8:

|                   |                   |                   |                    |                   |                  |                 |                  |                |                    |                  |                  |                  |                 |                    |
|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|----------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|--------------------|
| 5285              | 0968              | ?                 | 2541               | 1245              | 4884             | 3370            | 0013             | ?              | 0089               | 3753             | 1606             | 2205             | 5932            | 4889               |
| 𧯛 <sup>1</sup>    | 𧯛 <sup>2</sup>    | ? <sup>3</sup>    | 𧯛 <sup>4</sup>     | 𧯛 <sup>5</sup>    | 𧯛 <sup>6</sup>   | 𧯛 <sup>7</sup>  | 𧯛 <sup>8</sup>   | ? <sup>9</sup> | 𧯛 <sup>10</sup>    | 𧯛 <sup>11</sup>  | 𧯛 <sup>12</sup>  | 𧯛 <sup>13</sup>  | 𧯛 <sup>14</sup> | 𧯛 <sup>15</sup>    |
| ljɿ <sup>1</sup>  | rjur <sup>1</sup> | ?                 | dzjwo <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | gu <sup>2</sup> | zar <sup>2</sup> | ?              | tshja <sup>1</sup> | kow <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | ljɿ <sup>1</sup> | mə <sup>2</sup> | džjwɿ <sup>1</sup> |
| 1139              | 0306              | 0147              |                    |                   |                  |                 |                  |                |                    |                  |                  |                  |                 |                    |
| 𧯛 <sup>16</sup>   | 𧯛 <sup>17</sup>   | 𧯛 <sup>18</sup>   |                    |                   |                  |                 |                  |                |                    |                  |                  |                  |                 |                    |
| .jij <sup>1</sup> | njir <sup>2</sup> | šjij <sup>2</sup> |                    |                   |                  |                 |                  |                |                    |                  |                  |                  |                 |                    |

[Article 1376] Shepherds in the case of a shortage of livestock before counting are prohibited from making use of similar government livestock of the four categories

<sup>1</sup>onebyone <sup>2</sup>various <sup>3</sup>? <sup>4</sup>man <sup>5</sup>self <sup>6</sup>collective <sup>7</sup>common <sup>8</sup>undergo <sup>9</sup>? <sup>10</sup>on <sup>11</sup>officer <sup>12</sup>livestock <sup>13</sup>four <sup>14</sup>type <sup>15</sup>reciprocal <sup>16</sup>of <sup>17</sup>borrow <sup>18</sup>demand

<sup>1</sup>dezawexe <sup>2</sup>yalaxace <sup>3</sup>? <sup>4</sup>ciletixe <sup>5</sup>camawadamana <sup>6</sup>demawaco <sup>7</sup>xewecaha <sup>8</sup>mawemawace <sup>9</sup>? <sup>10</sup>matexece <sup>11</sup>xeeladesaxa <sup>12</sup>salatadamage <sup>13</sup>xelasaxala <sup>14</sup>vamixaxa <sup>15</sup>desamoxage <sup>16</sup>sawezawu <sup>17</sup>mahemamamamanace <sup>18</sup>mazacifu

Page 550, column 9:

|                   |                  |                  |                  |                  |                   |                    |                  |                    |                  |                    |                    |                    |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| 1906              | 3101             | 0013             | 5113             | 0724             | 5523              | 2194               | 5300             | 4978               | 3740             | 1640               | 0705               | 0306               |
| 𧯛 <sup>1</sup>    | 𧯛 <sup>2</sup>   | 𧯛 <sup>3</sup>   | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>    | 𧯛 <sup>7</sup>     | 𧯛 <sup>8</sup>   | 𧯛 <sup>9</sup>     | 𧯛 <sup>10</sup>  | 𧯛 <sup>11</sup>    | 𧯛 <sup>12</sup>    | 𧯛 <sup>13</sup>    |
| niow <sup>1</sup> | .ji <sup>2</sup> | zar <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | rjar <sup>1</sup> | mjiij <sup>1</sup> | tji <sup>1</sup> | tjiij <sup>1</sup> | kie <sup>1</sup> | dzjij <sup>1</sup> | zjiij <sup>1</sup> | njiir <sup>2</sup> |

and repeatedly putting the borrowed livestock in the count. If the law is breached

<sup>1</sup>conj1 <sup>2</sup>repeat <sup>3</sup>undergo <sup>4</sup>do <sup>5</sup>etc <sup>6</sup>permit <sup>7</sup>nothing <sup>8</sup>supposing <sup>9</sup>if <sup>10</sup>commandment <sup>11</sup>cross <sup>12</sup>time <sup>13</sup>borrow

<sup>1</sup>wexeco <sup>2</sup>xiixasi <sup>3</sup>mawemawace <sup>4</sup>dezawemaxase <sup>5</sup>satiladamaxa <sup>6</sup>dezawecase <sup>7</sup>xelamacana <sup>8</sup>desaxawe <sup>9</sup>demacaxalacaxa <sup>10</sup>xacijalaxa <sup>11</sup>canajalaxa <sup>12</sup>caxaladamaxe <sup>13</sup>mahemamamamanace

Page 551, column 1:

|                     |                    |                   |                     |                  |                  |                  |                     |                   |                    |                   |                    |                   |
|---------------------|--------------------|-------------------|---------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| 3818                | 0306               | 0147              | 3818                | 3101             | 0013             | 5113             | 3818                | 0993              | 2541               | 0993              | 2541               | 0993              |
| 𧯛 <sup>1</sup>      | 𧯛 <sup>2</sup>     | 𧯛 <sup>3</sup>    | 𧯛 <sup>4</sup>      | 𧯛 <sup>5</sup>   | 𧯛 <sup>6</sup>   | 𧯛 <sup>7</sup>   | 𧯛 <sup>8</sup>      | 𧯛 <sup>9</sup>    | 𧯛 <sup>10</sup>    | 𧯛 <sup>11</sup>   | 𧯛 <sup>12</sup>    | 𧯛 <sup>13</sup>   |
| mjiijr <sup>2</sup> | njiir <sup>2</sup> | šjij <sup>2</sup> | mjiijr <sup>2</sup> | .ji <sup>2</sup> | zar <sup>2</sup> | wji <sup>1</sup> | mjiijr <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | lhew <sup>1</sup> |

then those shepherds who have twice put the same animal in the accounts, the borrower and lender

<sup>1</sup>nominaliser <sup>2</sup>borrow <sup>3</sup>demand <sup>4</sup>nominaliser <sup>5</sup>repeat <sup>6</sup>undergo <sup>7</sup>do <sup>8</sup>nominaliser <sup>9</sup>herd <sup>10</sup>man <sup>11</sup>herd <sup>12</sup>man <sup>13</sup>herd

<sup>1</sup>ladamalaxase <sup>2</sup>mahemamamamanace <sup>3</sup>mazacifu <sup>4</sup>ladamalaxase <sup>5</sup>xiixasi <sup>6</sup>mawemawace <sup>7</sup>dezawemaxase <sup>8</sup>ladamalaxase <sup>9</sup>zelana <sup>10</sup>ciletixe <sup>11</sup>zelana <sup>12</sup>ciletixe <sup>13</sup>zelana

Page 551, column 2:

|                   |                   |                    |                  |                   |                    |
|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|-------------------|--------------------|
| 3266              | 3798              | 2893               | 0724             | 1139              | 5148               |
| 𧯛 <sup>1</sup>    | 𧯛 <sup>2</sup>    | 𧯛 <sup>3</sup>     | 𧯛 <sup>4</sup>   | 𧯛 <sup>5</sup>    | 𧯛 <sup>6</sup>     |
| dzju <sup>2</sup> | tsəj <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .jij <sup>1</sup> | džjar <sup>2</sup> |

and also the senior and junior officials of the pasture boards will be subject to the following punishments.

<sup>1</sup>host <sup>2</sup>young <sup>3</sup>big <sup>4</sup>etc <sup>5</sup>of <sup>6</sup>fault

<sup>1</sup>xexaxeela <sup>2</sup>xewocifa <sup>3</sup>xomezawu <sup>4</sup>satiladamaxa <sup>5</sup>sawezawu <sup>6</sup>dematomimahe

Page 551, column 3:

0660 3996 0764

𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup>  
la<sup>2</sup> dji<sup>2</sup> rji<sup>1</sup>

For camels and horses:

<sup>1</sup>camel<sup>2</sup> camel<sup>3</sup>horse

<sup>1</sup>camanaladamaxa <sup>2</sup>damamawalademacee <sup>3</sup>salatace

Page 551, column 4:

0993 2541 0306 0147 3818 0724 0100 0009 5865 2679 4027 3305 5865 4511  
𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup> 𠂔<sup>14</sup>  
lhew<sup>1</sup> dzjwo<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> šji<sup>2</sup> mji<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup>

Shepherds who receive on loan from one to three animals - two years; more than three

<sup>1</sup>herd <sup>2</sup>man <sup>3</sup>borrow <sup>4</sup>demand <sup>5</sup>nominaliser <sup>6</sup>etc <sup>7</sup>one <sup>8</sup>appear <sup>9</sup>three<sup>2</sup> <sup>10</sup>arrive <sup>11</sup>two <sup>12</sup>year <sup>13</sup>three<sup>2</sup> <sup>14</sup>high

<sup>1</sup>zelana <sup>2</sup>ciletixe <sup>3</sup>mahemamamamance <sup>4</sup>mazacifu <sup>5</sup>ladamalaxase <sup>6</sup>satiladamaxa <sup>7</sup>maxela  
<sup>8</sup>mamamanamago <sup>9</sup>venaledadaxa <sup>10</sup>xedecahedamalaxa <sup>11</sup>tolamamagii <sup>12</sup>xelacaxa <sup>13</sup>venaledadaxa  
<sup>14</sup>qara

Page 551, column 5:

1890 1999 2679 5865 3305 1999 4511 1890 4778 2679 2205 3753 4778  
𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup>  
bjij<sup>2</sup> njw<sup>1</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup>

to five inclusive - three years; more than five to seven inclusive - four years; more than seven

<sup>1</sup>tall <sup>2</sup>five<sup>2</sup> <sup>3</sup>arrive <sup>4</sup>three<sup>2</sup> <sup>5</sup>year <sup>6</sup>five<sup>2</sup> <sup>7</sup>high <sup>8</sup>tall <sup>9</sup>seven<sup>2</sup> <sup>10</sup>arrive <sup>11</sup>four <sup>12</sup>officer <sup>13</sup>seven<sup>2</sup>

<sup>1</sup>ra <sup>2</sup>lewemamaxace <sup>3</sup>xedecahedamalaxa <sup>4</sup>venaledadaxa <sup>5</sup>xelacaxa <sup>6</sup>lewemamaxace <sup>7</sup>qara <sup>8</sup>ra  
<sup>9</sup>demaledaledane <sup>10</sup>xedecahedamalaxa <sup>11</sup>xelasaxala <sup>12</sup>xeeladesaxa <sup>13</sup>demaledaledane

Page 551, column 6:

4511 1890 3113 2679 1999 3305 3113 4511 1890 1084 4027 2679 3200  
𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup>  
bjij<sup>2</sup> njw<sup>1</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup>

to nine inclusive - five years; more than nine to twelve inclusive - six years;

<sup>1</sup>high <sup>2</sup>tall <sup>3</sup>nine <sup>4</sup>arrive <sup>5</sup>five<sup>2</sup> <sup>6</sup>year <sup>7</sup>nine <sup>8</sup>high <sup>9</sup>tall <sup>10</sup>ten<sup>2</sup> <sup>11</sup>two <sup>12</sup>arrive <sup>13</sup>six

<sup>1</sup>qara <sup>2</sup>ra <sup>3</sup>xege <sup>4</sup>xedecahedamalaxa <sup>5</sup>lewemamaxace <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>xege <sup>8</sup>qara <sup>9</sup>ra <sup>10</sup>canaxaxi <sup>11</sup>tolamamagii  
<sup>12</sup>xedecahedamalaxa <sup>13</sup>xemalaxase

Page 551, column 7:

3305 1084 4027 4511 1890 1084 1999 2679 4602 3305 1084 1999 4511  
𠂔<sup>1</sup> 𠂔<sup>2</sup> 𠂔<sup>3</sup> 𠂔<sup>4</sup> 𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>6</sup> 𠂔<sup>7</sup> 𠂔<sup>8</sup> 𠂔<sup>9</sup> 𠂔<sup>10</sup> 𠂔<sup>11</sup> 𠂔<sup>12</sup> 𠂔<sup>13</sup>  
kjiw<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup> njir<sup>2</sup>

more than twelve to fifteen inclusive - eight years; more than fifteen

<sup>1</sup>year <sup>2</sup>ten<sup>2</sup> <sup>3</sup>two <sup>4</sup>high <sup>5</sup>tall <sup>6</sup>ten<sup>2</sup> <sup>7</sup>five<sup>2</sup> <sup>8</sup>arrive <sup>9</sup>eight <sup>10</sup>year <sup>11</sup>ten<sup>2</sup> <sup>12</sup>five<sup>2</sup> <sup>13</sup>high

<sup>1</sup>xelacaxa <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>tolamamagii <sup>4</sup>qara <sup>5</sup>ra <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>lewemamaxace <sup>8</sup>xedecahedamalaxa <sup>9</sup>ne <sup>10</sup>xelacaxa  
<sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>lewemamaxace <sup>13</sup>qara

Page 551, column 8:

|                  |                 |                   |                  |                 |                   |                 |                   |                  |                  |                  |                 |                  |
|------------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 1890             | 1084            | 4602              | 2679             | 1084            | 3305              | 1084            | 4602              | 4511             | 1890             | 4027             | 1084            | 0100             |
| 尾 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>  | 𠂔 <sup>3</sup>    | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>  | 𠂔 <sup>6</sup>    | 𠂔 <sup>7</sup>  | 𠂔 <sup>8</sup>    | 𠂔 <sup>9</sup>   | 尾 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup> | 𠂔 <sup>13</sup>  |
| bji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | .jar <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | lew <sup>1</sup> |

to eighteen inclusive - ten years; more than eighteen to twenty one inclusive -

<sup>1</sup>tall <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>eight <sup>4</sup>arrive <sup>5</sup>ten2 <sup>6</sup>year <sup>7</sup>ten2 <sup>8</sup>eight <sup>9</sup>high <sup>10</sup>tall <sup>11</sup>two <sup>12</sup>ten2 <sup>13</sup>one

<sup>1</sup>ra <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>ne <sup>4</sup>xedecahedamalaxa <sup>5</sup>canaxaxi <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>ne <sup>9</sup>qara <sup>10</sup>ra <sup>11</sup>tolamamagii  
<sup>12</sup>canaxaxi <sup>13</sup>maxela

Page 551, column 9:

|                  |                 |                  |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                 |                  |                   |                 |
|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|-----------------|
| 2679             | 1084            | 4027             | 3305              | 4027             | 1084            | 0100             | 4511             | 1890             | 5981            | 1910             | 4895              | 3837            |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>  | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>    | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>  | 𠂔 <sup>7</sup>   | 𠂔 <sup>8</sup>   | 尾 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup> | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup>   | 𠂔 <sup>13</sup> |
| nji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | lew <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | .ja             | tji <sup>2</sup> | ljwi <sup>1</sup> | <sup>1</sup>    |

twelve years of hard labour; more than twenty one - execution by means of strangulation.

<sup>1</sup>arrive <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>two <sup>4</sup>year <sup>5</sup>two <sup>6</sup>ten2 <sup>7</sup>one <sup>8</sup>high <sup>9</sup>tall <sup>10</sup>up <sup>11</sup>ceremony <sup>12</sup>neck <sup>13</sup>rope4

<sup>1</sup>xedecahedamalaxa <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>tolamamagii <sup>4</sup>xelacaxa <sup>5</sup>tolamamagii <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>maxela <sup>8</sup>qara <sup>9</sup>ra  
<sup>10</sup>kadewee <sup>11</sup>wemadesaxace <sup>12</sup>demawawociface <sup>13</sup>damaxacira

Page 552, column 1:

|                  |                 |                  |                  |
|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 5113             | 5881            | 4841             | 4225             |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>  | 𠂔 <sup>3</sup>   | 𠂔 <sup>4</sup>   |
| wji <sup>1</sup> | la <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | sja <sup>1</sup> |

<sup>1</sup>do <sup>2</sup>instrument <sup>3</sup>optaway <sup>4</sup>kill

<sup>1</sup>dezawemaxase <sup>2</sup>wocifaxe <sup>3</sup>desalata <sup>4</sup>mesaxamagaa

Page 552, column 2:

|                   |                   |                   |                    |                 |                   |                   |                    |                  |                  |                   |                  |                  |
|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-----------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 0993              | 3266              | 3798              | 2893               | 5258            | 5399              | 0993              | 2541               | 3753             | 1606             | 0306              | 1332             | 3101             |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>    | 𠂔 <sup>3</sup>    | 𠂔 <sup>4</sup>     | 𠂔 <sup>5</sup>  | 𠂔 <sup>6</sup>    | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>     | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup>   | 𠂔 <sup>12</sup>  | 𠂔 <sup>13</sup>  |
| lhew <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> | tsəj <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | iə <sup>1</sup> | khju <sup>1</sup> | lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | kow <sup>2</sup> | sju <sup>2</sup> | njir <sup>2</sup> | dej <sup>1</sup> | .ji <sup>2</sup> |

If senior or junior members of the pastoral board knew that shepherds from the gvon had borrowed government animals and entered them in the count twice,

<sup>1</sup>herd <sup>2</sup>host <sup>3</sup>young <sup>4</sup>big <sup>5</sup>round <sup>6</sup>locunder <sup>7</sup>herd <sup>8</sup>man <sup>9</sup>officer <sup>10</sup>livestock <sup>11</sup>borrow <sup>12</sup>pass <sup>13</sup>repeat

<sup>1</sup>zelana <sup>2</sup>xexaxeela <sup>3</sup>xewocifa <sup>4</sup>xomezawu <sup>5</sup>janaalece <sup>6</sup>dewaladamaxa <sup>7</sup>zelana <sup>8</sup>ciletixe <sup>9</sup>xeeladesaxa  
<sup>10</sup>salatadamage <sup>11</sup>mahemamamamanace <sup>12</sup>mahiixaxa <sup>13</sup>xiixasi

Page 552, column 3:

|                  |                  |                    |                  |                   |                 |                  |   |                    |                 |                 |                  |                 |
|------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|---|--------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|
| 1910             | 2699             | 0615               | 0100             | 0009              | 5865            | 2679             | ? | 2541               | 1084            | 5865            | 4283             | 5865            |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>     | 𠂔 <sup>4</sup>   | 𠂔 <sup>5</sup>    | 𠂔 <sup>6</sup>  | 𠂔 <sup>7</sup>   | ? | 𠂔 <sup>8</sup>     | 𠂔 <sup>9</sup>  | 𠂔 <sup>10</sup> | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup> |
| tji <sup>2</sup> | nwə <sup>1</sup> | dwewr <sup>2</sup> | lew <sup>1</sup> | sjwo <sup>1</sup> | sə <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ? | dzjwo <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | sə <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> | sə <sup>1</sup> |

then if their shepherds took on loan one to three animals, a commoner will receive thirteen strokes; more than three

<sup>1</sup>ceremony <sup>2</sup>realise <sup>3</sup>conscious <sup>4</sup>one <sup>5</sup>appear <sup>6</sup>three2 <sup>7</sup>arrive <sup>8</sup>? <sup>9</sup>man <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>three2 <sup>12</sup>torture <sup>13</sup>three2

<sup>1</sup>wemadesaxace <sup>2</sup>wedamanace <sup>3</sup>cahaxe <sup>4</sup>maxela <sup>5</sup>mamamanamago <sup>6</sup>venaledadaxa <sup>7</sup>xedecahedamalaxa <sup>8</sup>?  
<sup>9</sup>ciletixe <sup>10</sup>canaxaxi <sup>11</sup>venaledadaxa <sup>12</sup>medesaxaxase <sup>13</sup>venaledadaxa

Page 552, column 4:

|                  |                  |                  |                  |                |                   |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                   |
|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|
| 4511             | 1890             | 4778             | 2679             | 5981           | 3305              | 4778             | 4511             | 1890             | 1084            | 2679             | 4027             | 3305              |
| 𪛗 <sup>1</sup>   | 尾 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>   | 𪛗 <sup>5</sup> | 𪛗 <sup>6</sup>    | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>   | 尾 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>   |
| bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | śja <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | .ja            | kjiw <sup>1</sup> | śja <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> |

to seven inclusive - one year of hard labour; more than seven to ten inclusive - two years;

<sup>1</sup>high <sup>2</sup>tall <sup>3</sup>seven2 <sup>4</sup>arrive <sup>5</sup>up <sup>6</sup>year <sup>7</sup>seven2 <sup>8</sup>high <sup>9</sup>tall <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>arrive <sup>12</sup>two <sup>13</sup>year

<sup>1</sup>qara <sup>2</sup>ra <sup>3</sup>demaledadane <sup>4</sup>xedecahedamalaxa <sup>5</sup>kadewee <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>demaledadane <sup>8</sup>qara <sup>9</sup>ra <sup>10</sup>canaxaxi

<sup>11</sup>xedecahedamalaxa <sup>12</sup>tolamamagii <sup>13</sup>xelacaxa

Page 552, column 5:

|                 |                  |                  |                 |                  |                  |                 |                   |                 |                  |                  |                  |                  |
|-----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 1084            | 4511             | 1890             | 1084            | 1999             | 2679             | 5865            | 3305              | 1084            | 1999             | 4511             | 1890             | 4027             |
| 𪛗 <sup>1</sup>  | 尾 <sup>2</sup>   | 尾 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>  | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>  | 𪛗 <sup>10</sup>  | 尾 <sup>11</sup>  | 尾 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| ya <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | sɔ <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> |

more than ten to fifteen inclusive - three years; more than fifteen to twenty inclusive -

<sup>1</sup>ten2 <sup>2</sup>high <sup>3</sup>tall <sup>4</sup>ten2 <sup>5</sup>five2 <sup>6</sup>arrive <sup>7</sup>three2 <sup>8</sup>year <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>five2 <sup>11</sup>high <sup>12</sup>tall <sup>13</sup>two

<sup>1</sup>canaxaxi <sup>2</sup>qara <sup>3</sup>ra <sup>4</sup>canaxaxi <sup>5</sup>lewemamaxace <sup>6</sup>xedecahedamalaxa <sup>7</sup>venaledadaxa <sup>8</sup>xelacaxa <sup>9</sup>canaxaxi

<sup>10</sup>lewemamaxace <sup>11</sup>qara <sup>12</sup>ra <sup>13</sup>tolamamagii

Page 552, column 6:

|                 |                  |                   |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                  |
|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| 1084            | 2679             | 2205              | 3305              | 4027             | 1084            | 4511             | 1890             | 4027             | 1084            | 1999             | 2679             | 1999             |
| 𪛗 <sup>1</sup>  | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>    | 𪛗 <sup>4</sup>    | 𪛗 <sup>5</sup>   | 𪛗 <sup>6</sup>  | 尾 <sup>7</sup>   | 尾 <sup>8</sup>   | 𪛗 <sup>9</sup>   | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup>  | 𪛗 <sup>12</sup>  | 𪛗 <sup>13</sup>  |
| ya <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | ljir <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> |

four years; more than twenty to twenty five inclusive - five years;

<sup>1</sup>ten2 <sup>2</sup>arrive <sup>3</sup>four <sup>4</sup>year <sup>5</sup>two <sup>6</sup>ten2 <sup>7</sup>high <sup>8</sup>tall <sup>9</sup>two <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>five2 <sup>12</sup>arrive <sup>13</sup>five2

<sup>1</sup>canaxaxi <sup>2</sup>xedecahedamalaxa <sup>3</sup>xelasaxala <sup>4</sup>xelacaxa <sup>5</sup>tolamamagii <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>qara <sup>8</sup>ra <sup>9</sup>tolamamagii

<sup>10</sup>canaxaxi <sup>11</sup>lewemamaxace <sup>12</sup>xedecahedamalaxa <sup>13</sup>lewemamaxace

Page 552, column 7:

|                   |                  |                 |                  |                  |                  |                 |                 |                 |                  |                     |                   |                 |
|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|---------------------|-------------------|-----------------|
| 3305              | 4027             | 1084            | 1999             | 4511             | 1890             | 5865            | 1084            | 5856            | 2679             | 3200                | 3305              | 5865            |
| 𪛗 <sup>1</sup>    | 𪛗 <sup>2</sup>   | 𪛗 <sup>3</sup>  | 𪛗 <sup>4</sup>   | 尾 <sup>5</sup>   | 尾 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>  | 𪛗 <sup>8</sup>  | 𪛗 <sup>9</sup>  | 𪛗 <sup>10</sup>  | 𪛗 <sup>11</sup>     | 𪛗 <sup>12</sup>   | 𪛗 <sup>13</sup> |
| kjiw <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | sɔ <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | sɔ <sup>1</sup> |

more than twenty five to thirty inclusive - six years;

<sup>1</sup>year <sup>2</sup>two <sup>3</sup>ten2 <sup>4</sup>five2 <sup>5</sup>high <sup>6</sup>tall <sup>7</sup>three2 <sup>8</sup>ten2 <sup>9</sup>locsky <sup>10</sup>arrive <sup>11</sup>six <sup>12</sup>year <sup>13</sup>three2

<sup>1</sup>xelacaxa <sup>2</sup>tolamamagii <sup>3</sup>canaxaxi <sup>4</sup>lewemamaxace <sup>5</sup>qara <sup>6</sup>ra <sup>7</sup>venaledadaxa <sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>wocifico

<sup>10</sup>xedecahedamalaxa <sup>11</sup>xemalaxase <sup>12</sup>xelacaxa <sup>13</sup>venaledadaxa

Page 552, column 8:

|                 |                  |                  |                 |                 |                  |                  |                   |                   |                 |                 |                  |                  |
|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|
| 1084            | 4511             | 1890             | 5865            | 1084            | 1999             | 2679             | 4602              | 3305              | 5865            | 1084            | 1999             | 4511             |
| 𪛗 <sup>1</sup>  | 尾 <sup>2</sup>   | 尾 <sup>3</sup>   | 𪛗 <sup>4</sup>  | 𪛗 <sup>5</sup>  | 𪛗 <sup>6</sup>   | 𪛗 <sup>7</sup>   | 𪛗 <sup>8</sup>    | 𪛗 <sup>9</sup>    | 𪛗 <sup>10</sup> | 𪛗 <sup>11</sup> | 𪛗 <sup>12</sup>  | 尾 <sup>13</sup>  |
| ya <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | sɔ <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | .jar <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | sɔ <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> |

more than thirty to thirty five inclusive - eight years; more than thirty five

<sup>1</sup>ten2 <sup>2</sup>high <sup>3</sup>tall <sup>4</sup>three2 <sup>5</sup>ten2 <sup>6</sup>five2 <sup>7</sup>arrive <sup>8</sup>eight <sup>9</sup>year <sup>10</sup>three2 <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>five2 <sup>13</sup>high

<sup>1</sup>canaxaxi <sup>2</sup>qara <sup>3</sup>ra <sup>4</sup>venaledadaxa <sup>5</sup>canaxaxi <sup>6</sup>lewemamaxace <sup>7</sup>xedecahedamalaxa <sup>8</sup>ne <sup>9</sup>xelacaxa

<sup>10</sup>venaledadaxa <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>lewemamaxace <sup>13</sup>qara



Page 552, column 9:

|                  |                  |                 |                  |                 |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                 |                  |
|------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 1890             | 2205             | 1084            | 2679             | 1084            | 3305              | 2205             | 1084            | 4511             | 1890             | 2205             | 1084            | 1999             |
| 尾 <sup>1</sup>   | 綱 <sup>2</sup>   | 殺 <sup>3</sup>  | 織 <sup>4</sup>   | 殺 <sup>5</sup>  | 殺 <sup>6</sup>    | 綱 <sup>7</sup>   | 殺 <sup>8</sup>  | 甌 <sup>9</sup>   | 尾 <sup>10</sup>  | 綱 <sup>11</sup>  | 殺 <sup>12</sup> | 甌 <sup>13</sup>  |
| bji <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | kjiw <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> |

to forty inclusive - ten years; more than forty to forty five inclusive -

<sup>1</sup>tall <sup>2</sup>four <sup>3</sup>ten2 <sup>4</sup>arrive <sup>5</sup>ten2 <sup>6</sup>year <sup>7</sup>four <sup>8</sup>ten2 <sup>9</sup>high <sup>10</sup>tall <sup>11</sup>four <sup>12</sup>ten2 <sup>13</sup>five2

<sup>1</sup>ra <sup>2</sup>xelasaxala <sup>3</sup>canaxaxi <sup>4</sup>xedecahedamalaxa <sup>5</sup>canaxaxi <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>xelasaxala <sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>qara <sup>10</sup>ra  
<sup>11</sup>xelasaxala <sup>12</sup>canaxaxi <sup>13</sup>lewemamaxace

Page 553, column 1:

|                  |                 |                  |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                 |                   |                  |                  |
|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|------------------|
| 2679             | 1084            | 4027             | 3305              | 2205             | 1084            | 1999             | 4511             | 1890             | 5981            | 1906              | 4884             | 3841             |
| 織 <sup>1</sup>   | 殺 <sup>2</sup>  | 梟 <sup>3</sup>   | 殺 <sup>4</sup>    | 綱 <sup>5</sup>   | 殺 <sup>6</sup>  | 甌 <sup>7</sup>   | 甌 <sup>8</sup>   | 尾 <sup>9</sup>   | 殺 <sup>10</sup> | 甌 <sup>11</sup>   | 殺 <sup>12</sup>  | 甌 <sup>13</sup>  |
| nji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | .ja             | niow <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | sja <sup>1</sup> |

twelve years of hard labour; more than forty five -

<sup>1</sup>arrive <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>two <sup>4</sup>year <sup>5</sup>four <sup>6</sup>ten2 <sup>7</sup>five2 <sup>8</sup>high <sup>9</sup>tall <sup>10</sup>up <sup>11</sup>conj1 <sup>12</sup>collective <sup>13</sup>rope

<sup>1</sup>xedecahedamalaxa <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>tolamamagii <sup>4</sup>xelacaxa <sup>5</sup>xelasaxala <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>lewemamaxace <sup>8</sup>qara <sup>9</sup>ra  
<sup>10</sup>kadewee <sup>11</sup>wexeco <sup>12</sup>demawaco <sup>13</sup>damaxacifu

Page 553, column 2:

|                  |                 |                  |                  |
|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 5113             | 5881            | 4841             | 4225             |
| 殺 <sup>1</sup>   | 殺 <sup>2</sup>  | 殺 <sup>3</sup>   | 殺 <sup>4</sup>   |
| wji <sup>1</sup> | la <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | sja <sup>1</sup> |

execution by means of strangulation.

<sup>1</sup>do <sup>2</sup>instrument <sup>3</sup>optaway <sup>4</sup>kill

<sup>1</sup>dezawemaxase <sup>2</sup>wocifaxe <sup>3</sup>desalata <sup>4</sup>mesaxamagaa

Page 553, column 3:

|                  |
|------------------|
| 1909             |
| 牦 <sup>1</sup>   |
| gur <sup>1</sup> |

For cattle:

<sup>1</sup>ox

<sup>1</sup>wetuco

Page 553, column 4:

|                   |                    |                  |                   |                  |                  |                  |                 |                  |                     |                   |                   |                 |                  |
|-------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|---------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|
| 0993              | 2541               | 0306             | 0147              | 3818             | 0100             | 4027             | 5865            | 2679             | 3200                | 2814              | 3749              | 5865            | 4511             |
| 牦 <sup>1</sup>    | 殺 <sup>2</sup>     | 牦 <sup>3</sup>   | 殺 <sup>4</sup>    | 殺 <sup>5</sup>   | 殺 <sup>6</sup>   | 殺 <sup>7</sup>   | 殺 <sup>8</sup>  | 殺 <sup>9</sup>   | 殺 <sup>10</sup>     | 殺 <sup>11</sup>   | 殺 <sup>12</sup>   | 殺 <sup>13</sup> | 殺 <sup>14</sup>  |
| lhew <sup>1</sup> | dzjwo <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | sjij <sup>2</sup> | mji <sup>2</sup> | lew <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | sq <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | lhji <sup>2</sup> | phow <sup>1</sup> | sq <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> |

Shepherds who receive on loan from one to three cows inclusive - six months of hard labour; more than three

<sup>1</sup>herd <sup>2</sup>man <sup>3</sup>borrow <sup>4</sup>demand <sup>5</sup>nominaliser <sup>6</sup>one <sup>7</sup>two <sup>8</sup>three2 <sup>9</sup>arrive <sup>10</sup>six <sup>11</sup>moon <sup>12</sup>month <sup>13</sup>three2  
<sup>14</sup>high

<sup>1</sup>zelana <sup>2</sup>ciletixe <sup>3</sup>mahemamamamanace <sup>4</sup>mazacifu <sup>5</sup>ladamalaxase <sup>6</sup>maxela <sup>7</sup>tolamamagii <sup>8</sup>venaledadaxa  
<sup>9</sup>xedecahedamalaxa <sup>10</sup>xemalaxase <sup>11</sup>xeelamamawace <sup>12</sup>xeeladesaga <sup>13</sup>venaledadaxa <sup>14</sup>qara

Page 553, column 5:

|                  |                  |                  |                |                   |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                   |                  |
|------------------|------------------|------------------|----------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 1890             | 1999             | 2679             | 5981           | 3305              | 1999             | 4511             | 1890             | 4778             | 2679             | 4027             | 3305              | 4778             |
| 尾 <sup>1</sup>   | 𪔐 <sup>2</sup>   | 𪔐 <sup>3</sup>   | 𪔐 <sup>4</sup> | 𪔐 <sup>5</sup>    | 𪔐 <sup>6</sup>   | 𪔐 <sup>7</sup>   | 尾 <sup>8</sup>   | 𪔐 <sup>9</sup>   | 𪔐 <sup>10</sup>  | 𪔐 <sup>11</sup>  | 𪔐 <sup>12</sup>   | 𪔐 <sup>13</sup>  |
| bji <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | .ja            | kjiw <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | śja <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | śja <sup>1</sup> |

to five inclusive - one year; more than five to seven inclusive - two years; more than seven

<sup>1</sup>tall <sup>2</sup>five2 <sup>3</sup>arrive <sup>4</sup>up <sup>5</sup>year <sup>6</sup>five2 <sup>7</sup>high <sup>8</sup>tall <sup>9</sup>seven2 <sup>10</sup>arrive <sup>11</sup>two <sup>12</sup>year <sup>13</sup>seven2<sup>1</sup>ra <sup>2</sup>lewemamaxace <sup>3</sup>xedecahedamalaxa <sup>4</sup>kadewee <sup>5</sup>xelacaxa <sup>6</sup>lewemamaxace <sup>7</sup>qara <sup>8</sup>ra <sup>9</sup>demaledaledane <sup>10</sup>xedecahedamalaxa <sup>11</sup>tolamamagii <sup>12</sup>xelacaxa <sup>13</sup>demaledaledane

Page 553, column 6:

|                  |                  |                 |                  |                 |                   |                 |                  |                  |                 |                 |                  |                   |
|------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|
| 4511             | 1890             | 1084            | 2679             | 5865            | 3305              | 1084            | 4511             | 1890             | 1084            | 5865            | 2679             | 2205              |
| 𪔐 <sup>1</sup>   | 尾 <sup>2</sup>   | 𪔐 <sup>3</sup>  | 𪔐 <sup>4</sup>   | 𪔐 <sup>5</sup>  | 𪔐 <sup>6</sup>    | 𪔐 <sup>7</sup>  | 𪔐 <sup>8</sup>   | 尾 <sup>9</sup>   | 𪔐 <sup>10</sup> | 𪔐 <sup>11</sup> | 𪔐 <sup>12</sup>  | 𪔐 <sup>13</sup>   |
| bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ljir <sup>1</sup> |

to ten inclusive - three years; more than ten to thirteen inclusive - four years;

<sup>1</sup>high <sup>2</sup>tall <sup>3</sup>ten2 <sup>4</sup>arrive <sup>5</sup>three2 <sup>6</sup>year <sup>7</sup>ten2 <sup>8</sup>high <sup>9</sup>tall <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>three2 <sup>12</sup>arrive <sup>13</sup>four<sup>1</sup>qara <sup>2</sup>ra <sup>3</sup>canaxaxi <sup>4</sup>xedecahedamalaxa <sup>5</sup>venaledadaxa <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>qara <sup>9</sup>ra <sup>10</sup>canaxaxi <sup>11</sup>venaledadaxa <sup>12</sup>xedecahedamalaxa <sup>13</sup>xelasaxala

Page 553, column 7:

|                   |                 |                 |                  |                  |                 |                  |                  |                  |                   |                 |                  |                  |
|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 3305              | 1084            | 5865            | 4511             | 1890             | 1084            | 1999             | 2679             | 1999             | 3305              | 1084            | 1999             | 4511             |
| 𪔐 <sup>1</sup>    | 𪔐 <sup>2</sup>  | 𪔐 <sup>3</sup>  | 𪔐 <sup>4</sup>   | 尾 <sup>5</sup>   | 𪔐 <sup>6</sup>  | 𪔐 <sup>7</sup>   | 𪔐 <sup>8</sup>   | 𪔐 <sup>9</sup>   | 𪔐 <sup>10</sup>   | 𪔐 <sup>11</sup> | 𪔐 <sup>12</sup>  | 𪔐 <sup>13</sup>  |
| kjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> |

more than thirteen to fifteen inclusive - five years; more than fifteen

<sup>1</sup>year <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>three2 <sup>4</sup>high <sup>5</sup>tall <sup>6</sup>ten2 <sup>7</sup>five2 <sup>8</sup>arrive <sup>9</sup>five2 <sup>10</sup>year <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>five2 <sup>13</sup>high<sup>1</sup>xelacaxa <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>venaledadaxa <sup>4</sup>qara <sup>5</sup>ra <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>lewemamaxace <sup>8</sup>xedecahedamalaxa <sup>9</sup>lewemamaxace <sup>10</sup>xelacaxa <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>lewemamaxace <sup>13</sup>qara

Page 553, column 8:

|                  |                 |                  |                  |                     |                   |                 |                  |                  |                  |                  |                 |                  |
|------------------|-----------------|------------------|------------------|---------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 1890             | 1084            | 4778             | 2679             | 3200                | 3305              | 1084            | 4778             | 4511             | 1890             | 4027             | 1084            | 2679             |
| 尾 <sup>1</sup>   | 𪔐 <sup>2</sup>  | 𪔐 <sup>3</sup>   | 𪔐 <sup>4</sup>   | 𪔐 <sup>5</sup>      | 𪔐 <sup>6</sup>    | 𪔐 <sup>7</sup>  | 𪔐 <sup>8</sup>   | 𪔐 <sup>9</sup>   | 尾 <sup>10</sup>  | 𪔐 <sup>11</sup>  | 𪔐 <sup>12</sup> | 𪔐 <sup>13</sup>  |
| bji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | śja <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | śja <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> |

to seventeen inclusive - six years; more than seventeen to twenty inclusive -

<sup>1</sup>tall <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>seven2 <sup>4</sup>arrive <sup>5</sup>six <sup>6</sup>year <sup>7</sup>ten2 <sup>8</sup>seven2 <sup>9</sup>high <sup>10</sup>tall <sup>11</sup>two <sup>12</sup>ten2 <sup>13</sup>arrive<sup>1</sup>ra <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>demaledaledane <sup>4</sup>xedecahedamalaxa <sup>5</sup>xemalaxase <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>canaxaxi <sup>8</sup>demaledaledane <sup>9</sup>qara <sup>10</sup>ra <sup>11</sup>tolamamagii <sup>12</sup>canaxaxi <sup>13</sup>xedecahedamalaxa

Page 553, column 9:

|                   |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                 |                 |                  |                 |                   |                  |
|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|
| 4602              | 3305              | 4027             | 1084            | 4511             | 1890             | 4027             | 1084            | 5865            | 2679             | 1084            | 3305              | 4027             |
| 𪔐 <sup>1</sup>    | 𪔐 <sup>2</sup>    | 𪔐 <sup>3</sup>   | 𪔐 <sup>4</sup>  | 𪔐 <sup>5</sup>   | 尾 <sup>6</sup>   | 𪔐 <sup>7</sup>   | 𪔐 <sup>8</sup>  | 𪔐 <sup>9</sup>  | 𪔐 <sup>10</sup>  | 𪔐 <sup>11</sup> | 𪔐 <sup>12</sup>   | 𪔐 <sup>13</sup>  |
| .jar <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | kjiw <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> |

eight years; more than twenty to twenty three inclusive - ten years;

<sup>1</sup>eight <sup>2</sup>year <sup>3</sup>two <sup>4</sup>ten2 <sup>5</sup>high <sup>6</sup>tall <sup>7</sup>two <sup>8</sup>ten2 <sup>9</sup>three2 <sup>10</sup>arrive <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>year <sup>13</sup>two<sup>1</sup>ne <sup>2</sup>xelacaxa <sup>3</sup>tolamamagii <sup>4</sup>canaxaxi <sup>5</sup>qara <sup>6</sup>ra <sup>7</sup>tolamamagii <sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>venaledadaxa <sup>10</sup>xedecahedamalaxa <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>xelacaxa <sup>13</sup>tolamamagii

Page 554, column 1:

|                 |                 |                 |                   |                  |                 |                     |                  |                 |                  |                   |                  |
|-----------------|-----------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|---------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|
| 1084            | 5865            | 4511            | 1890              | 4027             | 1084            | 3200                | 2679             | 1084            | 4027             | 3305              | 4027             |
| 𠂔 <sup>1</sup>  | 𠂔 <sup>2</sup>  | 𠂔 <sup>3</sup>  | 尾 <sup>4</sup>    | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>  | 𠂔 <sup>7</sup>      | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>  | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup>   | 𠂔 <sup>12</sup>  |
| ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | bj <sup>1</sup> | bjij <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> |

more than twenty three to twenty six inclusive - twelve years of hard labour;

<sup>1</sup>ten2 <sup>2</sup>three2 <sup>3</sup>high <sup>4</sup>tall <sup>5</sup>two <sup>6</sup>ten2 <sup>7</sup>six <sup>8</sup>arrive <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>two <sup>11</sup>year <sup>12</sup>two

<sup>1</sup>canaxaxi <sup>2</sup>venaledadaxa <sup>3</sup>qara <sup>4</sup>ra <sup>5</sup>tolamamagii <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>xemalaxase <sup>8</sup>xedecahedamalaxa <sup>9</sup>canaxaxi <sup>10</sup>tolamamagii <sup>11</sup>xelacaxa <sup>12</sup>tolamamagii

Page 554, column 2:

|                  |                     |                 |                   |                |                  |                    |                  |                  |                 |                  |                  |
|------------------|---------------------|-----------------|-------------------|----------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 0491             | 3200                | 4511            | 1890              | 5981           | 1910             | 4895               | 3841             | 5113             | 5881            | 4841             | 4225             |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>      | 𠂔 <sup>3</sup>  | 尾 <sup>4</sup>    | 𠂔 <sup>5</sup> | 𠂔 <sup>6</sup>   | 𠂔 <sup>7</sup>     | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup> | 𠂔 <sup>11</sup>  | 𠂔 <sup>12</sup>  |
| ljo <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | bj <sup>1</sup> | bjij <sup>2</sup> | .ja            | tji <sup>2</sup> | ljwji <sup>1</sup> | sja <sup>1</sup> | wji <sup>1</sup> | la <sup>1</sup> | dji <sup>2</sup> | sja <sup>1</sup> |

more than twenty six - execution by means of strangulation.

<sup>1</sup>how2 <sup>2</sup>six <sup>3</sup>high <sup>4</sup>tall <sup>5</sup>up <sup>6</sup>ceremony <sup>7</sup>neck <sup>8</sup>rope <sup>9</sup>do <sup>10</sup>instrument <sup>11</sup>optaway <sup>12</sup>kill

<sup>1</sup>canaxe <sup>2</sup>xemalaxase <sup>3</sup>qara <sup>4</sup>ra <sup>5</sup>kadewee <sup>6</sup>wemadesaxace <sup>7</sup>demawawociface <sup>8</sup>damaxacifu <sup>9</sup>dezawemaxase <sup>10</sup>wocifaxe <sup>11</sup>desalata <sup>12</sup>mesaxamagaa

Page 554, column 3:

|                   |                   |                   |                    |                  |                    |                  |                   |                  |                  |                 |                 |                  |
|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| 0993              | 3266              | 3798              | 2893               | 2699             | 0615               | 0100             | 0009              | 1999             | 2679             | 1084            | 5865            | 4283             |
| 𠂔 <sup>1</sup>    | 𠂔 <sup>2</sup>    | 𠂔 <sup>3</sup>    | 𠂔 <sup>4</sup>     | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup>     | 𠂔 <sup>7</sup>   | 𠂔 <sup>8</sup>    | 𠂔 <sup>9</sup>   | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup> | 𠂔 <sup>12</sup> | 𠂔 <sup>13</sup>  |
| lhew <sup>1</sup> | dzju <sup>2</sup> | tsəj <sup>1</sup> | khwej <sup>2</sup> | nwə <sup>1</sup> | dwewr <sup>2</sup> | lew <sup>1</sup> | sjwo <sup>1</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | rji <sup>1</sup> |

If senior or junior members of the pastoral board knew that shepherds had borrowed government cattle, then from one to five head of cattle - thirteen strokes;

<sup>1</sup>herd <sup>2</sup>host <sup>3</sup>young <sup>4</sup>big <sup>5</sup>realise <sup>6</sup>conscious <sup>7</sup>one <sup>8</sup>appear <sup>9</sup>five2 <sup>10</sup>arrive <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>three2 <sup>13</sup>torture

<sup>1</sup>zelana <sup>2</sup>xexaxeela <sup>3</sup>xewocifa <sup>4</sup>xomezawu <sup>5</sup>wedamanace <sup>6</sup>cahaxe <sup>7</sup>maxela <sup>8</sup>mamamanamago <sup>9</sup>lewemamaxace <sup>10</sup>xedecahedamalaxa <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>venaledadaxa <sup>13</sup>medesaxaxase

Page 554, column 4:

|                  |                 |                   |                 |                  |                |                   |                 |                 |                   |                 |                  |
|------------------|-----------------|-------------------|-----------------|------------------|----------------|-------------------|-----------------|-----------------|-------------------|-----------------|------------------|
| 1999             | 4511            | 1890              | 1084            | 2679             | 5981           | 3305              | 1084            | 4511            | 1890              | 1084            | 1999             |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>  | 尾 <sup>3</sup>    | 𠂔 <sup>4</sup>  | 𠂔 <sup>5</sup>   | 𠂔 <sup>6</sup> | 𠂔 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>  | 𠂔 <sup>9</sup>  | 尾 <sup>10</sup>   | 𠂔 <sup>11</sup> | 𠂔 <sup>12</sup>  |
| ɲwə <sup>1</sup> | bj <sup>1</sup> | bjij <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .ja            | kjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | bj <sup>1</sup> | bjij <sup>2</sup> | ya <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> |

more than five to ten inclusive - one year of hard labour; more than ten to fifteen inclusive -

<sup>1</sup>five2 <sup>2</sup>high <sup>3</sup>tall <sup>4</sup>ten2 <sup>5</sup>arrive <sup>6</sup>up <sup>7</sup>year <sup>8</sup>ten2 <sup>9</sup>high <sup>10</sup>tall <sup>11</sup>ten2 <sup>12</sup>five2

<sup>1</sup>lewemamaxace <sup>2</sup>qara <sup>3</sup>ra <sup>4</sup>canaxaxi <sup>5</sup>xedecahedamalaxa <sup>6</sup>kadewee <sup>7</sup>xelacaxa <sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>qara <sup>10</sup>ra <sup>11</sup>canaxaxi <sup>12</sup>lewemamaxace

Page 554, column 5:

|                  |                  |                   |                 |                  |                 |                   |                  |                 |                  |                 |                   |
|------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 2679             | 4027             | 3305              | 1084            | 1999             | 4511            | 1890              | 4027             | 1084            | 2679             | 5865            | 3305              |
| 𠂔 <sup>1</sup>   | 𠂔 <sup>2</sup>   | 𠂔 <sup>3</sup>    | 𠂔 <sup>4</sup>  | 𠂔 <sup>5</sup>   | 尾 <sup>6</sup>  | 尾 <sup>7</sup>    | 𠂔 <sup>8</sup>   | 𠂔 <sup>9</sup>  | 𠂔 <sup>10</sup>  | 𠂔 <sup>11</sup> | 𠂔 <sup>12</sup>   |
| nji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | bj <sup>1</sup> | bjij <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | ya <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | so <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> |

two years; more than fifteen to twenty inclusive - three years;

<sup>1</sup>arrive <sup>2</sup>two <sup>3</sup>year <sup>4</sup>ten2 <sup>5</sup>five2 <sup>6</sup>high <sup>7</sup>tall <sup>8</sup>two <sup>9</sup>ten2 <sup>10</sup>arrive <sup>11</sup>three2 <sup>12</sup>year

<sup>1</sup>xedecahedamalaxa <sup>2</sup>tolamamagii <sup>3</sup>xelacaxa <sup>4</sup>canaxaxi <sup>5</sup>lewemamaxace <sup>6</sup>qara <sup>7</sup>ra <sup>8</sup>tolamamagii <sup>9</sup>canaxaxi <sup>10</sup>xedecahedamalaxa <sup>11</sup>venaledadaxa <sup>12</sup>xelacaxa

Page 554, column 6:

|                  |                 |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                  |                   |                  |                 |
|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 4027             | 1084            | 4511             | 1890             | 4027             | 1084            | 1999             | 2679             | 2205             | 3305              | 4027             | 1084            |
| 梟 <sup>1</sup>   | 戔 <sup>2</sup>  | 甌 <sup>3</sup>   | 尾 <sup>4</sup>   | 梟 <sup>5</sup>   | 戔 <sup>6</sup>  | 甌 <sup>7</sup>   | 織 <sup>8</sup>   | 綱 <sup>9</sup>   | 銀 <sup>10</sup>   | 梟 <sup>11</sup>  | 戔 <sup>12</sup> |
| nji <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | nji <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | nji <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> |

more than twenty to twenty five inclusive - four years; more than twenty five

<sup>1</sup>two <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>high <sup>4</sup>tall <sup>5</sup>two <sup>6</sup>ten2 <sup>7</sup>five2 <sup>8</sup>arrive <sup>9</sup>four <sup>10</sup>year <sup>11</sup>two <sup>12</sup>ten2

<sup>1</sup>tolamamagii <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>qara <sup>4</sup>ra <sup>5</sup>tolamamagii <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>lewemamaxace <sup>8</sup>xedecahedamalaxa  
<sup>9</sup>xelasaxala <sup>10</sup>xelacaxa <sup>11</sup>tolamamagii <sup>12</sup>canaxaxi

Page 554, column 7:

|                |                  |                  |                 |                 |                  |                  |                   |                 |                 |                  |                  |
|----------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|
| ?              | 4511             | 1890             | 5865            | 1084            | 2679             | 1999             | 3305              | 5865            | 1084            | 4511             | 1890             |
| ? <sup>1</sup> | 甌 <sup>2</sup>   | 尾 <sup>3</sup>   | 戔 <sup>4</sup>  | 戔 <sup>5</sup>  | 織 <sup>6</sup>   | 甌 <sup>7</sup>   | 銀 <sup>8</sup>    | 戔 <sup>9</sup>  | 戔 <sup>10</sup> | 甌 <sup>11</sup>  | 尾 <sup>12</sup>  |
| ?              | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | sɔ <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | sɔ <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> |

to thirty inclusive - five years; more than thirty

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>high <sup>3</sup>tall <sup>4</sup>three2 <sup>5</sup>ten2 <sup>6</sup>arrive <sup>7</sup>five2 <sup>8</sup>year <sup>9</sup>three2 <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>high <sup>12</sup>tall

<sup>1</sup>? <sup>2</sup>qara <sup>3</sup>ra <sup>4</sup>venaledadaxa <sup>5</sup>canaxaxi <sup>6</sup>xedecahedamalaxa <sup>7</sup>lewemamaxace <sup>8</sup>xelacaxa <sup>9</sup>venaledadaxa  
<sup>10</sup>canaxaxi <sup>11</sup>qara <sup>12</sup>ra

Page 554, column 8:

|                 |                 |                  |                  |                     |                   |                 |                 |                  |                  |                  |                  |
|-----------------|-----------------|------------------|------------------|---------------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 5865            | 1084            | 1999             | 2679             | 3200                | 3305              | 5865            | 1084            | 1999             | 4511             | 1890             | 2205             |
| 戔 <sup>1</sup>  | 戔 <sup>2</sup>  | 甌 <sup>3</sup>   | 織 <sup>4</sup>   | 修 <sup>5</sup>      | 銀 <sup>6</sup>    | 戔 <sup>7</sup>  | 戔 <sup>8</sup>  | 甌 <sup>9</sup>   | 甌 <sup>10</sup>  | 尾 <sup>11</sup>  | 綱 <sup>12</sup>  |
| sɔ <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> | tshjiw <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | sɔ <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> |

to thirty five inclusive - six years; more than thirty five

<sup>1</sup>three2 <sup>2</sup>ten2 <sup>3</sup>five2 <sup>4</sup>arrive <sup>5</sup>six <sup>6</sup>year <sup>7</sup>three2 <sup>8</sup>ten2 <sup>9</sup>five2 <sup>10</sup>high <sup>11</sup>tall <sup>12</sup>four

<sup>1</sup>venaledadaxa <sup>2</sup>canaxaxi <sup>3</sup>lewemamaxace <sup>4</sup>xedecahedamalaxa <sup>5</sup>xemalaxase <sup>6</sup>xelacaxa <sup>7</sup>venaledadaxa  
<sup>8</sup>canaxaxi <sup>9</sup>lewemamaxace <sup>10</sup>qara <sup>11</sup>ra <sup>12</sup>xelasaxala

Page 554, column 9:

|                 |                  |                   |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                 |                  |                  |
|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 1084            | 2679             | 4602              | 3305              | 2205             | 1084            | 4511             | 1890             | 2205             | 1084            | 1999             | 2679             |
| 戔 <sup>1</sup>  | 織 <sup>2</sup>   | 戔 <sup>3</sup>    | 銀 <sup>4</sup>    | 綱 <sup>5</sup>   | 戔 <sup>6</sup>  | 甌 <sup>7</sup>   | 尾 <sup>8</sup>   | 綱 <sup>9</sup>   | 戔 <sup>10</sup> | 甌 <sup>11</sup>  | 織 <sup>12</sup>  |
| ɣa <sup>2</sup> | nji <sup>2</sup> | .jar <sup>1</sup> | kjiw <sup>1</sup> | lji <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | bji <sup>1</sup> | bji <sup>2</sup> | lji <sup>1</sup> | ɣa <sup>2</sup> | ɲwə <sup>1</sup> | nji <sup>2</sup> |

to forty inclusive - eight years; more than forty to forty five ...

<sup>1</sup>ten2 <sup>2</sup>arrive <sup>3</sup>eight <sup>4</sup>year <sup>5</sup>four <sup>6</sup>ten2 <sup>7</sup>high <sup>8</sup>tall <sup>9</sup>four <sup>10</sup>ten2 <sup>11</sup>five2 <sup>12</sup>arrive

<sup>1</sup>canaxaxi <sup>2</sup>xedecahedamalaxa <sup>3</sup>ne <sup>4</sup>xelacaxa <sup>5</sup>xelasaxala <sup>6</sup>canaxaxi <sup>7</sup>qara <sup>8</sup>ra <sup>9</sup>xelasaxala <sup>10</sup>canaxaxi  
<sup>11</sup>lewemamaxace <sup>12</sup>xedecahedamalaxa

## 3.12 Conclusions

The portion of the legal texts considered here covers pages 500 to 554 of volume 4 of Kychanov's work<sup>35</sup>. This portion covers how losses of government property should be treated, salaries for board officials, the illegal sale and production of wine, the extraction of salt from lakes and a variety of rules for managing government property. It also covers various livestock issues, such as supplying caravans with livestock, production from livestock, use of government livestock, auditing and illnesses.

The punishments in the legal texts for various crimes are quite prescriptive, it doesn't appear that there was a lot of scope for interpretation by individual officials. Monetary amounts are also hard-coded, suggesting that inflation in Tangut society was not a major problem. Salaries for var-

<sup>35</sup>Kychanov, *New and Reformed Law Codes*, see n. 2, vol.4.

ious positions are all of a fixed size and where there are fines specified for various misdemeanours they are for fixed amounts.

This chapter can act as a resource for the beginner trying to read Tangut texts as it contains a character-by-character analysis of a substantial extract from the legal texts, showing both phonetics and meaning. This acts as a complement to the *Love and Piety* text<sup>36</sup>, which is presented in a similar fashion. It is also helpful in gaining broader experience with Tangut texts, as this work comes from a different genre of texts to that of *Love and Piety*.

The main role of this chapter is to provide supporting examples to the sketch grammar in chapter two. As outlined in Appendix A, concordance information from the legal texts can also be examined at the author's website<sup>37</sup>.

---

<sup>36</sup>Jacques, *Tangut Text I. Love and Piety*. *Textes tangoutes I. Le nouveau recueil sur l'amour parental et la piété filiale*, see n. 3.

<sup>37</sup>Alan Downes. *Tangut.Info Website*. URL: <http://www.tangut.info> (visited on 06/01/2018).

# Conclusions

This thesis has examined the question of *How Does Tangut Work?* by considering both the script in which the language is written in chapter one and Tangut grammar in chapter two. The legal text material in chapter three plays a supporting role to chapter two in terms of thesis structure, but is also interesting in its own right.

Turning first to the Tangut script, mathematical and statistical techniques have been used to investigate its properties. Chapter one commenced with an exposition of the recursive radical index, previously developed in the author's honours thesis, which makes it easy to navigate the vast quantity of Tangut characters. Using techniques previously used for scripts such as the Indus Script and Pictish, there is some support from entropy analysis that the structure within the characters could be read like a language. Examining the frequency of components in each of the corners of a character, there is some evidence to suggest an intra-character reading order of top left to bottom right. However, trying to take this analysis a step further and produce an explicit mapping between character components and phonetics results in a dead end. There is no support for the idea that the script operates in a similar manner to Korean, with a mapping of components to sounds. Using a statistical technique known as cluster analysis, the hypothesis initially raised by Nishida and Kepping that the script represents two different languages, namely a common language and a ritual language, has been investigated. There is no support for this hypothesis in the data. If there are actually two languages behind the script, they are similar in terms of phonetics and usage of character components. This may be the case if one of the languages has evolved from the other one. Although the results in the latter part of the chapter are negative, they are still useful. By marking particular lines of inquiry as unlikely due to a lack of support in the data, research into the enigma as to how the script was constructed can progress.

Much more research can still be done in this area. It requires the imagination to come up with plausible models of the workings of the script that can be tested. There are very few historical examples of these sorts of scripts, so it is hard to imagine what sort of variations might be possible in the design space. One interesting area to explore would be to get a computer to simulate the evolution of a logographic writing system starting with line drawings of actual objects and the sounds of the words to see what sorts of systems arise as the parameters change. Additionally, as new techniques are developed in the quest to decipher other scripts, such as the Indus script, these techniques can also be applied here.

Moving onto chapter two, at the grammatical level the language is well structured, just like any modern language. The basic word order is Subject-Object-Verb (SOV). Noun classifiers are used in a similar manner to Chinese. There are a number of postpositions placed after nouns and/or verbs. Unisyllabic adjectives are placed after the noun and disyllabic adjectives are placed before the noun. There are special characters to denote the comparative and superlative of adjectives. Modal verbs are placed after the verb to which they relate. Verbal markers are used to show agreement (by person) and tense. Some transitive verbs have a more complicated system of stem alternation for this purpose. One of the most interesting aspects of Tangut grammar are sets of directional verbal markers to show perfective aspect and optative mood.

In preparation for chapter two, the author has translated Kepping's 360 page *Tangut Morphology* from Russian into English. Having such a classic of the Tangut research literature available in English will make the work much more accessible to those who can't read Russian. A major emphasis in chapter two has been to examine Kepping's findings in the context of the legal texts. First and second person pronouns are rarely used in the legal texts. Consecutive numbers placed next to each other tend to indicate an enumeration rather than an approximate number. Measure words are used much more often than classifiers. The ergative postposition has not been found. Comparatives have been used to describe relative punishment levels, but superlatives have not been found. The variety of verbs found in the legal texts is quite limited. The evidence in the legal texts does not always agree with Kepping's classification of verbs by the direction of prefixes. No examples of stem alternations for transitive verbs were found. Tense markers and adverbs of time are rarely used. The variety of question and emphatic particles used in the legal texts is also quite limited. Overall, the legal texts use formal prescriptive language and this is reflected in the grammatical findings.

In chapter three a portion of the *New and Reformed Law Codes* is presented. This covers such areas as losses of government property, official salaries, wine production, salt extraction, government property management and livestock issues. Punishments are hard-coded, suggesting quite a prescriptive approach to the law. Monetary amounts in fines and salaries are also fixed, suggesting that inflation was not a major problem. The author has treated 200 pages of these legal texts in a similar manner, but due to space limitations only 55 pages are shown here. Expanding the analysis out to the full 1266 pages would provide a major resource for not only learning the script but also investigating hypotheses as to how the grammar of the language works.

This thesis has an accompanying website at <http://www.tangut.info><sup>1</sup>. This resource enables searching for characters using a variety of criteria, such as Li Fanwen number, any of the recursive codes presented in chapter one, the meaning of the character, four corners code or by the keywords presented in Appendix B. It is possible to use regular expressions in specifying these criteria. Once the criteria are specified and a list of characters returned, concordance information for any of the characters presented can be examined. These concordances come from the full 200 pages of the legal texts that were annotated in preparatory work for chapter three.

Novel software techniques have also been developed to collate information from original Tangut texts. This followed a process of evolution, driven by the desire to work with a system that had a reasonable level of efficiency. The system evolved from hand-based annotations of hard copies of the text through to the use of third party software. An Excel-based system was then developed before moving onto the web-based system described in Section A.2. This system could be further developed to allow collation of information from woodcut printing or manuscripts in any language. It has also been used to collate a training dataset for an optical character recognition system, as it automatically stores the position and identity of each character on the page<sup>2</sup>. To assist in working with the language a keyword-based mnemonic system has also been implemented. These have been chosen to either reflect the meaning of the characters or the Chinese pronunciation for transcription characters.

All works of research are limited by time, space and the knowledge of the author. The current work does not emphasise the phonetic reconstruction of the language. Not being a professionally trained linguist and working on a dead language with no audio material, understanding this area is an ongoing challenge. Hopefully researchers will produce recordings of texts in the future to assist in the assimilation of the spoken language. Similarly, other related languages to Tangut have not been investigated. A relatively accessible (in French) detailed exposition of this area has

<sup>1</sup>Alan Downes. *Tangut.Info Website*. URL: <http://www.tangut.info> (visited on 06/01/2018).

<sup>2</sup>Alan Downes. "Optical Character Recognition of Tangut Characters 西夏的光学字符识别". In: *Proceedings of the Fifth International Conference on Tangut Studies* 第五届西夏学国际学术论坛 2 (2017), pp. 89–94.

been produced by Jacques<sup>3</sup>. The historical background of the Tanguts is not the focus of this thesis. This area has been admirably covered by Dunnell<sup>4</sup>.

Tangut is an attractive area of research because it is multi-faceted. The background history of the Tanguts is fascinating, complicated by relationships with a number of neighbouring states. The history of the rediscovery of the script is also convoluted, involving contributions from a number of different countries. There is also a linguistic component - the script has compelled the author to move beyond Mandarin Chinese and also learn Russian, Japanese, French and Tibetan. As shown by this thesis, it is also possible to apply modern techniques from computer science and statistics in investigating the 1000 year old script. As this rich tapestry of disciplines will continue to attract researchers in the future, there is a need for introductory material which is accessible.

On one level, this thesis acts as an accessible introduction for the beginner in three areas of Tangut study. This is particularly needed as resources are scarce in the English language. Firstly, chapter one provides information on script structure and an efficient way of working with the script through the recursive index. Secondly, chapter two provides an overview of Tangut grammar, illustrated by examples from the legal texts. The legal texts are attractive for this purpose as the language is very practical, it does not require knowledge of abstract concepts as would be the case for a Buddhist text. Finally, chapter three provides a well-annotated reader, enabling language skills to be gradually acquired. Chapter three is also useful for those who are more interested in Tangut history and how Tangut society worked rather than the language. By working through the material in this thesis, the reader can gain a good understanding of *How Tangut Works*.

On a deeper level, this thesis presents original research. In chapter one techniques from physics, statistics and machine learning have been used to investigate the structure of Tangut characters in a manner which has never been attempted before. Chapter two investigates how the grammatical principles outlined in Kepping's morphology apply in the specific case of the legal texts. By including frequency information it is possible to see which constructions are common and which are quite rare. The chapter has also critically examined Kepping's analysis of the classification of verbs by direction of prefixes. The main role of chapter three is as a source of examples for chapter two, but it also has an original contribution in its own right. Chapter three introduces a portion of the legal texts in a much easier to use format than the previous Russian and Chinese editions. Explicit identification of each character and presentation in a line-by-line format has not been undertaken for this work before. This collection of work adds to the research literature on *How Tangut Works*.

In summary, this thesis shows that:

1. The internal structure of the script is consistent with it being read like a language.
2. Despite point (1), there is no support for the idea that the components of the script map directly to phonetic elements (assuming Gong Hwangcherng's reconstruction).
3. There is no support in the data for Nishida and Kepping's hypothesis that there are two languages behind the script.
4. The legal texts use a subset of Tangut grammar, reflecting the subject matter and prescriptive tone.
5. For some verbs there are counterexamples within the legal texts to Kepping's classification of verbs by prefix direction.

Other contributions to Tangut studies offered by this thesis are:

6. A sketch of Tangut grammar, illustrated by practical examples from the legal texts.

---

<sup>3</sup>Guillaume Jacques. *Sketch of Tangut Historical Phonology and Morphology. Esquisse de Phonologie et de Morphologie Historique du Tangoute*. Kent, UK: Global Oriental, 2014.

<sup>4</sup>Ruth Dunnell. "Chapter 2. The Hsi Hsia". In: *The Cambridge History of China. Volume 6. Alien Regimes and Border States, 907-1368*. Cambridge University Press, 1994, pp. 154-214.

Ruth Dunnell. "Tanguts and the Tangut State of Ta Hsia". PhD Thesis. Princeton, 1983.



7. An easy to use Tangut reader.
8. Development of a public Tangut website <http://www.tangut.info> which enables searching for characters and displays concordance information.
9. Development of a novel method of annotating Tangut texts, including a system of tagging characters by keywords.
10. An English translation of Kepping's *Tangut Morphology* (to be published separately).

# Appendix A

## Software Tools

### A.1 Tangut Language Tools

A suite of Tangut software tools has been built up in connection with this thesis. This has taken the form of a website, built using Bottle<sup>1</sup> in the Python<sup>2</sup> language. A MongoDB database<sup>3</sup> is used to store the information collected. The public version of this website available at <http://www.tangut.info><sup>4</sup> contains character search and concordance functionality.

Tangut characters can be searched for using a variety of measures. Either the character number, the four corners code or the meaning can be used from Li Fanwen's dictionary<sup>5</sup>. The short-form recursive code (just the consonants), the long-form recursive code (with the vowels) or the numerical recursive code can be used from the author's honour's thesis<sup>6</sup>. It is also possible to use the keywords from this PhD thesis (see Appendix B). All of the usual regular expressions can be used in searching<sup>7</sup>.

---

<sup>1</sup><http://www.bottlepy.org>

<sup>2</sup><http://www.python.org>

<sup>3</sup><http://www.mongodb.org>

<sup>4</sup>Alan Downes. *Tangut.Info Website*. URL: <http://www.tangut.info> (visited on 06/01/2018).

<sup>5</sup>Li Fanwen 李范文, ed. *Tangut-Chinese Dictionary* 夏汉字典. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1997.

<sup>6</sup>Alan Downes. "The Xixia Writing System". BA Honours Thesis. Macquarie University, 2008.

<sup>7</sup>More information on regular expressions is available at <http://www.regular-expressions.info>

Figure A.1: Searching for Tangut characters

Tangut Character Lookup

← → ↻ 🏠

🔍 www.tangut.info

⋮ 📧 ⭐

🔍 Search

🌐 📄 📑 🏠

## Tangut.Info

### Tangut Character Lookup

Fill in as many fields as you like in the form below to search for characters from the Tangut script.

|                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Li Fanwen Number         | <input type="text"/>                  |
| Recursive Code           | <input type="text" value="cmml"/>     |
| Meaning                  | <input type="text"/>                  |
| Keyword                  | <input type="text"/>                  |
| Long Recursive Code      | <input type="text"/>                  |
| Numerical Recursive Code | <input type="text"/>                  |
| Four Corners             | <input type="text"/>                  |
| Exact Match?             | <input type="checkbox"/>              |
|                          | <input type="button" value="Submit"/> |

The Li Fanwen number and four corners codes are taken from Li Fanwen's Tangut-Chinese Character Dictionary (1997 and 2008 editions). The meanings generally come from the same source, although sometimes I have made my own annotations.

General background on the Tangut characters along with information on the varieties of recursive codes can be found in my [honours thesis](#). A general introduction to the characters is available on pages 3-6. Information on the four corners method is on pages 8-12. The recursive codes are developed on pages 13-19. There are also tables of the recursive codes with various sort orders on pages 64-73.

The keywords are a single word used to tag the character. Usually this reflects the English meaning of the character. It may reflect the pronunciation of the character for transcription characters.

The Tangut Yinchuan font used in this website can be downloaded from [Babelstone](#).

Regular expressions can be used in input fields. A few reminders:  
^ (starts with), \$ (ends with), \b (word boundary), (?) case-insensitive, escapes: \\\, \\\, \\\, \\\  
Either of two matches: (?;64|77), both of two matches: (?=.\*77)(?=.\*64)  
? (zero or one matches), \* (one or more matches)  
Further information on regular expressions can be obtained from [www.regular-expressions.info](#)

The phonetic information shown in the search results is Gona Hwanacherna's reconstruction, as shown in Li Fanwen's dictionary.

Information is returned on all characters which match the search criteria. The returned information also includes part of speech and phonetic information from Li Fanwen's dictionary<sup>8</sup>.

Figure A.2: Details on Tangut characters found

Tangut Character Details

Li Fanwen Number: 660  
 Meaning: camel  
 Keyword: camel2  
 Recursive Code: cmlndmx  
 Long Recursive Code: cama-nala-damaxa  
 Numeric Recursive Code: [(11,1,5),17,(9,1,13)]  
 Four Corners Code: 132422  
 Part of Speech: N  
 Phonetic Class: Liquid  
 Phonetics: la  
 Unicode Hex Value: 180FF  
 LFW2008: p.113  
 LFW1997: p.129  
[Show Concordances](#)

---

Character: 𐰇𐰆

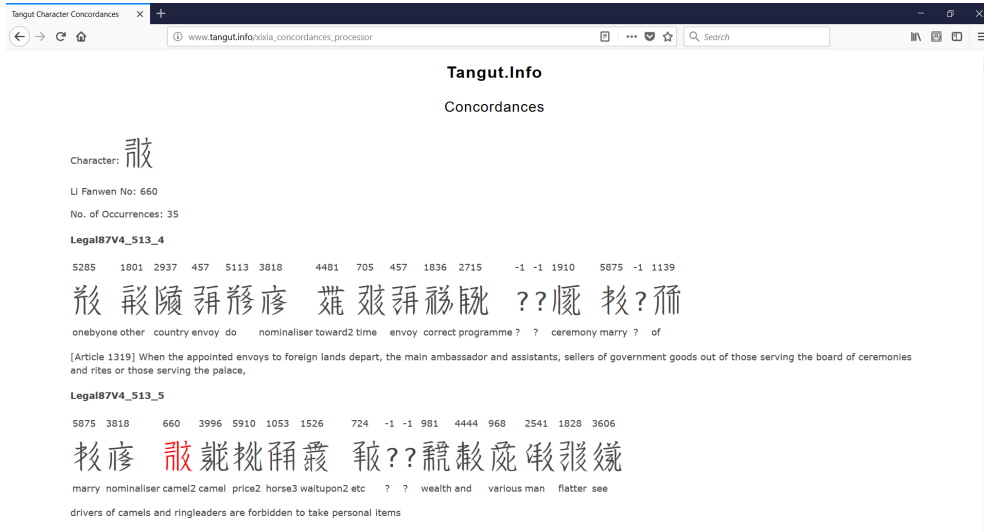
Li Fanwen Number: 1013  
 Meaning: surname zhu  
 Keyword: zhu  
 Recursive Code: cmlncmn  
 Long Recursive Code: cama-nala-camana  
 Numeric Recursive Code: [(11,1,5),17,(11,1,5)]

It is also possible to look at concordance information from the legal texts examined in chapter three. This is produced using the NLTK library<sup>9</sup>.

<sup>8</sup>Li, *Tanqut-Chinese Dictionary* 夏漢字典, see n. 5.

<sup>9</sup>Steven Bird, Ewan Klein and Edward Loper. *Natural Language Processing With Python*. O'Reilly Media Inc., 2009. see <http://www.nltk.org>.

Figure A.3: Tangut character concordances



Other functionality has been developed to assist in the preparation of this thesis, but has not been made public. There is a special screen to enter details of example sentences from Kepping's morphology<sup>10</sup>. When a keyword is entered in line 3, the details of the character immediately appear below it and the keyword is converted into a Li Fanwen number. The checkboxes can be used to specify characters that will be highlighted in red in the final output. There is also the ability to enter parts of speech, a translation and the original source of the sentence.

Figure A.4: Entering morphology sentences

Morphology - Sentence No 7 - Mozilla Firefox

localhost:8080/morphology\_sentence Search ☆ 🏠 ⬇️ 🔍 ☰

### Morphology - Sentence No 7

Sentence No: 7

|                          |                           |                                                       |                          |                          |                                    |                                     |                          |                          |                          |                                     |                          |                             |
|--------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| 3696                     | 5124                      | 1326                                                  | 2833                     | 5725                     | 3349                               | 5165                                | 100                      | 187                      | 2541                     | 294                                 | 448                      | 3502                        |
| 𪔐                        | 𪔑                         | 𪔒                                                     | 𪔓                        | 𪔔                        | 𪔕                                  | 𪔖                                   | 𪔗                        | 𪔘                        | 𪔙                        | 𪔚                                   | 𪔛                        | 𪔜                           |
| 3696                     | 5124                      | 1326                                                  | 2833                     | 5725                     | 3349                               | 5165                                | 100                      | 187                      | 2541                     | 294                                 | 448                      | 3502                        |
| tomorrow                 | tomorrow2                 | in                                                    | calm                     | east                     | direction                          | each                                | one                      | old2                     | man                      | pig                                 | one2                     | transport                   |
| tomorrow                 | tomorrow, the near future | verb prefix directional marker - here, inside, closer | calm                     | east                     | in the direction of, towards; side | each, place; nominaliser            | one                      | old; aged                | man                      | pig, hog, swine                     | one; indefinite article  | return, transport; to bring |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>           | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>    |
| N                        | N                         | AUX                                                   | ADJ                      | N                        | N                                  | N.PRO                               | NUM                      | ADJ                      | N                        | N                                   | NUM                      | V                           |

Translation:  
Tomorrow an old man will definitely come from the West and bring a pig.

Source: \_\_\_\_\_  
ForCat, VI

Morphology Page: \_\_\_\_\_  
26

Extra Description: \_\_\_\_\_  
Variants of One

Latex Code:  
voidindent (7) {\xixiaasml 𪔐}{\xixiaasml 𪔑}{\xixiaasml 𪔒}{\xixiaasml 𪔓}{\xixiaasml 𪔔}{\xixiaasml 𪔕}{\xixiaasml 𪔖}{\xixiaasml 𪔗}{\xixiaasml 𪔘}{\xixiaasml 𪔙}{\xixiaasml 𪔚}{\xixiaasml 𪔛}{\xixiaasml 𪔜}

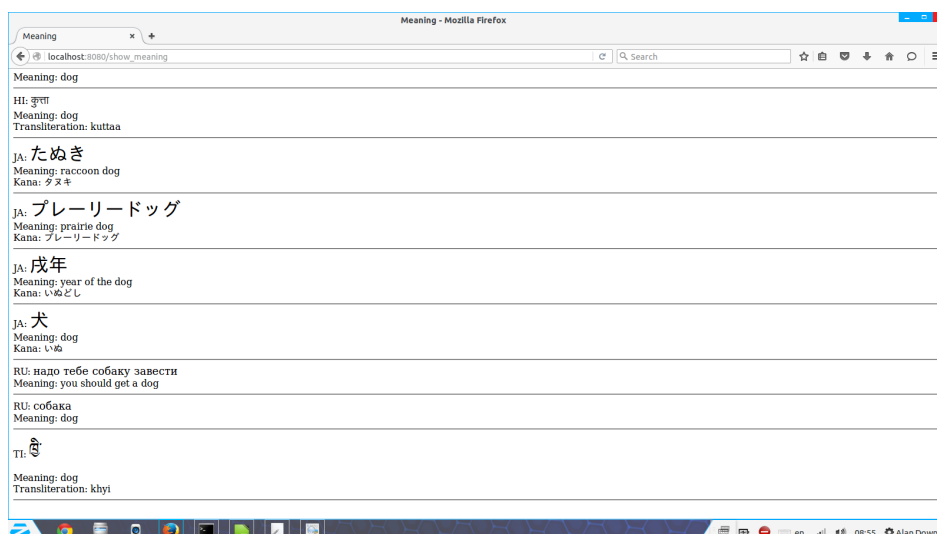
Tomorrow an old man will definitely come from the West and bring a pig.\|

Character Count: 13

A foreign language database is also maintained. This speeds up translation work as for a particular word or expression a physical dictionary only needs to be consulted once.

<sup>10</sup>K.B. Kepping К.Б. Кепинг. *Morphology of the Tangut Language*. Тангутский Язык. Морфология. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1985.

Figure A.5: Search results from the language database



## A.2 Text Annotation Tools

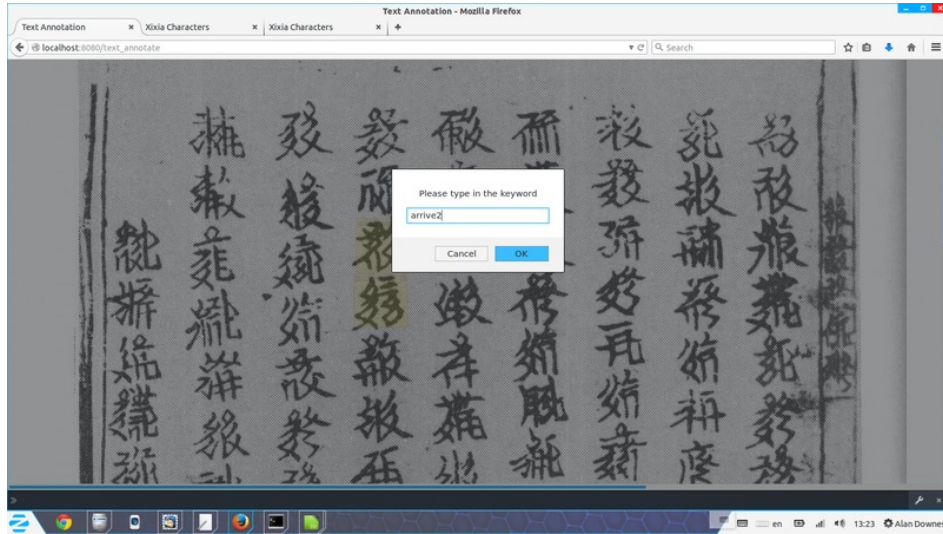
Manually collating information on original texts is very time-consuming. In order to improve efficiency, software to tag these documents has been developed. This software is integrated with the Tangut language tools described above. Although the software has been developed to work with Tangut original texts it could easily be modified for use with any sort of document. The page has been built using the JQuery<sup>11</sup> and Underscore<sup>12</sup> Javascript libraries.

When tagging a text, characters which are immediately recognised are tagged using the corresponding keyword. For an unfamiliar character the recursive index is used to search. Once the character is found its keyword is used to tag the text. If the character hasn't been seen before a new keyword is assigned. Technical terms and personal names are the most difficult to deal with. If they aren't written clearly in the source text it can be very hard to find them as there is no prior experience to draw on. If a character can't be found it is tagged with a -1 (the code for a missing character). Sometimes this is because the search is unsuccessful and sometimes there isn't enough information (for example, only one corner of the character might be visible). The system automatically converts entered keywords to Li Fanwen numbers, which are subsequently stored in the database.

<sup>11</sup><http://www.jquery.com>

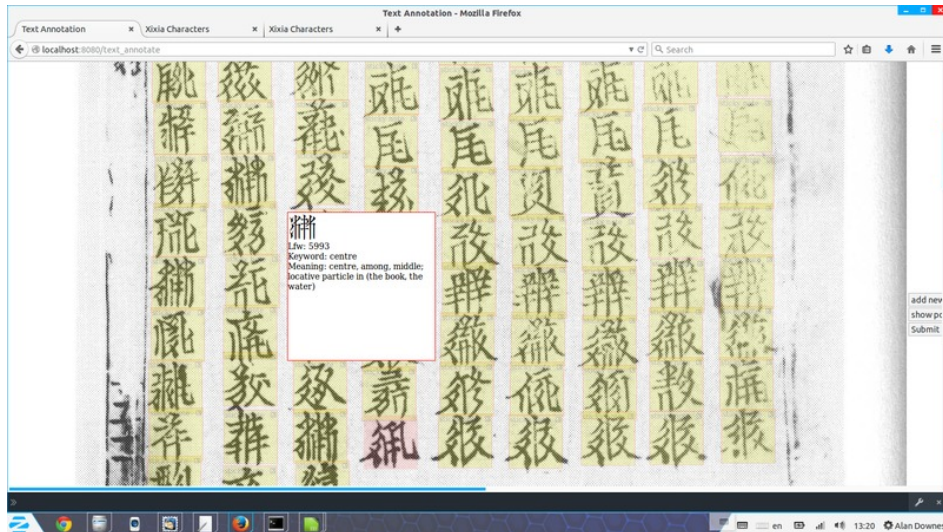
<sup>12</sup><http://www.underscorejs.org>

Figure A.6: Tagging a character



Double clicking on any of the tagged characters produces information on what the character is. Only the Li Fanwen number is stored in the tag itself. When a tag is double-clicked, an AJAX<sup>13</sup> call is used to run a query against the MongoDB<sup>14</sup> database and return information on the character. Clicking on the information window closes it again.

Figure A.7: Character information window

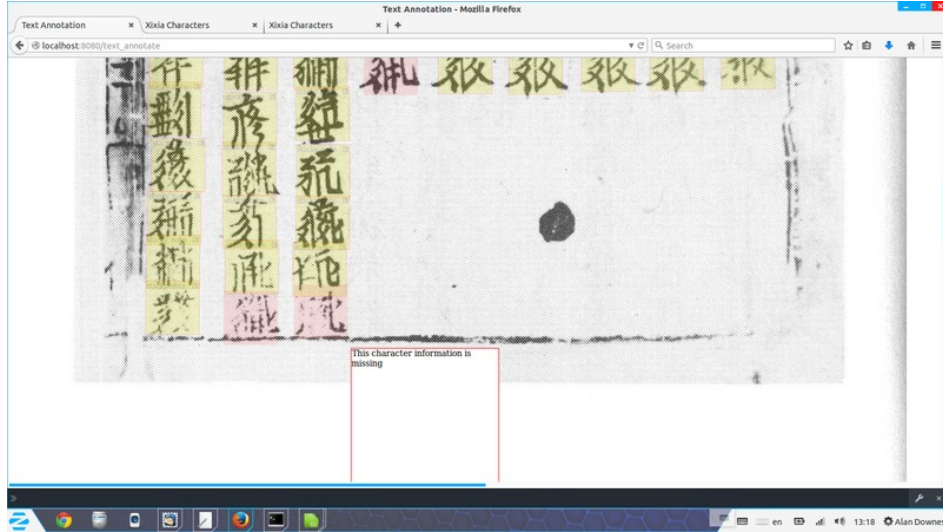


Missing characters (tagged with a -1) appear as a red tag and will show up as a question mark in the final output.

<sup>13</sup>Jesse James Garrett. *Ajax: A New Approach to Web Applications*. Feb. 18, 2005. URL: <http://adaptivepath.org/ideas/ajax-new-approach-web-applications> (visited on 12/02/2016).

<sup>14</sup><http://www.mongodb.org>

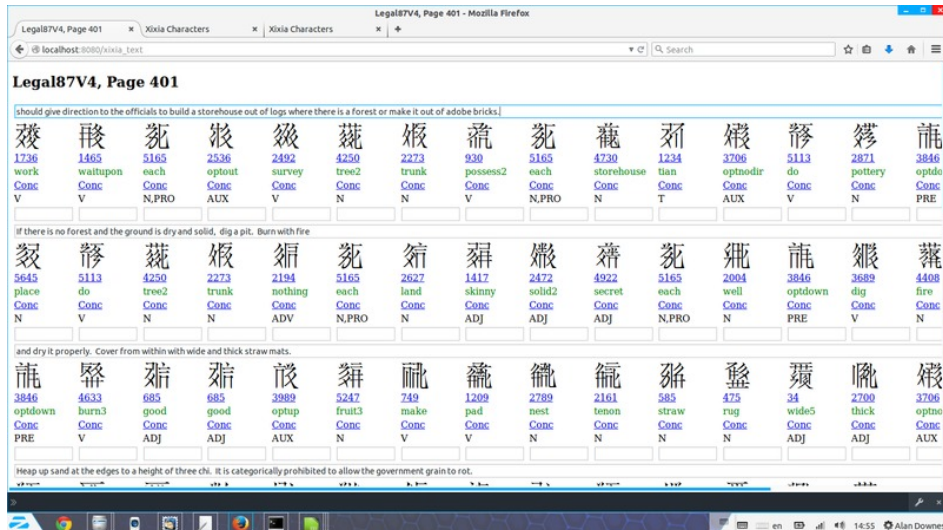
Figure A.8: Missing character



Once a page has been tagged, Python<sup>15</sup> code is used to separate out the characters into distinct columns. There is a tolerance for the horizontal position within which a character is classified as belonging to a particular column. This works fine in practice with the legal texts, but more specialised software may need to be developed if columns were to have a severe diagonal slant.

A line-by-line translation for the cleaned-up text can then be entered on a separate webpage:

Figure A.9: Line-by-line translation



<sup>15</sup><http://www.python.org>

## Appendix B

# Keywords

Ultimately to successfully deal with texts where the characters are half-missing, smudged, warped and generally illegible it is necessary to memorise as many characters as possible. The question arises as to what to recall when recognising a character or how to refer to a character. Ideally this would be the pronunciation of the character (as is usually the case with Chinese). With Tangut this approach is possible but more difficult as with a dead language pronunciation is an educated guess and there is not necessarily consensus as to what this should be. Using Li Fanwen numbers<sup>1</sup> is a very precise approach as there is a one-to-one mapping between characters and numbers. However, without resorting to mnemonic techniques the human mind finds it difficult to memorise large sets of numbers<sup>2</sup>. The recursive index approach<sup>3</sup> is very useful in character search but it can get a bit cumbersome as a character tag. The code for a complex character can get rather long and due to the way it is constructed codes for similar characters are similar.

Tags which are well separated should be easier to remember. With this in mind each character has been tagged with a short unique keyword. This is usually an English keyword related to the meaning of the character. This is what the author (as a native English speaker) finds easiest to remember - the system could easily be modified to use keywords in other languages. The system is similar to the manner in which Heisig has labelled Japanese Kanji with keywords<sup>4</sup>. Keywords are only added as they are needed - many characters don't have a keyword as they have not been encountered yet. Where meanings overlap a numeral is appended to the keyword, for example there are two characters for the number five, labelled five and five2. The ordering reflects the order in which the characters were first encountered. This often results in an ordering reflecting frequency of use but this is not always the case (five2 actually appears more often than five). For transcription characters and names a modern Chinese reading of the character in Li Fanwen's dictionary has been used as the keyword. Although the character would actually have been pronounced in a twelfth century north-western Chinese, the modern version is easier to remember and so is used as the keyword<sup>5</sup>.

For further information on the use of the keywords, see Appendix A. The keywords are shown below.

---

<sup>1</sup>Li Fanwen 李范文, ed. *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1997.

<sup>2</sup>William Walker Atkinson. *Memory - How to Develop, Train and Use It*. Holyoke, Mass.: The Elizabeth Towne Company, 1912, p. 140.

<sup>3</sup>Alan Downes. "The Xixia Writing System". BA Honours Thesis. Macquarie University, 2008, p. 13.

<sup>4</sup>James W. Heisig. *Remembering the Kanji 1: A Complete Course on How Not to Forget the Meaning and Writing of Japanese Characters*. 6th ed. Honolulu: University of Hawaii Press, 2011, p. 5.

<sup>5</sup>A Memrise course covering these keywords is available at <http://www.memrise.com/course/719684/xixia-tangut-minia-keywords>



## B.1 Ordered by Li Fanwen Number

|                 |   |                    |   |                  |   |
|-----------------|---|--------------------|---|------------------|---|
| 0001 seed       | 𦰩 | 0002 filter        | 𦰩 | 0003 mother      | 𦰩 |
| 0004 mataunt    | 𦰩 | 0005 strong        | 𦰩 | 0008 poison      | 𦰩 |
| 0009 appear     | 𦰩 | 0010 all           | 𦰩 | 0011 rich        | 𦰩 |
| 0013 undergo    | 𦰩 | 0014 cover3        | 𦰩 | 0019 meet2       | 𦰩 |
| 0020 road       | 𦰩 | 0023 gain          | 𦰩 | 0025 disorder    | 𦰩 |
| 0026 territory  | 𦰩 | 0027 every         | 𦰩 | 0028 swelling    | 𦰩 |
| 0030 suck       | 𦰩 | 0031 instigate     | 𦰩 | 0034 wide5       | 𦰩 |
| 0036 five       | 𦰩 | 0040 store2        | 𦰩 | 0045 bitter3     | 𦰩 |
| 0046 see2       | 𦰩 | 0052 er            | 𦰩 | 0063 raise       | 𦰩 |
| 0070 meet       | 𦰩 | 0071 summer        | 𦰩 | 0074 half        | 𦰩 |
| 0078 sacrifice  | 𦰩 | 0080 snake         | 𦰩 | 0083 dragon      | 𦰩 |
| 0089 on         | 𦰩 | 0090 chicken       | 𦰩 | 0091 infect      | 𦰩 |
| 0092 mother2    | 𦰩 | 0097 stratagem     | 𦰩 | 0098 get2        | 𦰩 |
| 0099 finish     | 𦰩 | 0100 one           | 𦰩 | 0102 night       | 𦰩 |
| 0105 pray       | 𦰩 | 0106 millet        | 𦰩 | 0107 dawn2       | 𦰩 |
| 0108 star       | 𦰩 | 0109 constellation | 𦰩 | 0111 creep       | 𦰩 |
| 0113 accomplish | 𦰩 | 0115 heat          | 𦰩 | 0116 vehicle2    | 𦰩 |
| 0123 go3        | 𦰩 | 0124 brain         | 𦰩 | 0132 extract     | 𦰩 |
| 0134 look       | 𦰩 | 0138 matter        | 𦰩 | 0139 calm2       | 𦰩 |
| 0140 peace      | 𦰩 | 0142 brave2        | 𦰩 | 0147 demand      | 𦰩 |
| 0150 post       | 𦰩 | 0152 gold2         | 𦰩 | 0153 blue        | 𦰩 |
| 0154 ancestors  | 𦰩 | 0155 jump          | 𦰩 | 0161 sigh        | 𦰩 |
| 0168 former2    | 𦰩 | 0169 tooth         | 𦰩 | 0176 dark        | 𦰩 |
| 0177 surname    | 𦰩 | 0181 hole          | 𦰩 | 0183 land3       | 𦰩 |
| 0186 rope3      | 𦰩 | 0187 old2          | 𦰩 | 0189 sonwife4    | 𦰩 |
| 0191 foal       | 𦰩 | 0194 impedimenta   | 𦰩 | 0201 quiet       | 𦰩 |
| 0206 victory    | 𦰩 | 0209 lun           | 𦰩 | 0212 raise3      | 𦰩 |
| 0213 relation   | 𦰩 | 0214 poor          | 𦰩 | 0223 call2       | 𦰩 |
| 0225 marry3     | 𦰩 | 0233 bridlebit     | 𦰩 | 0236 tired3      | 𦰩 |
| 0239 grandson   | 𦰩 | 0243 sonwife       | 𦰩 | 0248 steady      | 𦰩 |
| 0250 sand       | 𦰩 | 0255 sham          | 𦰩 | 0256 perish      | 𦰩 |
| 0257 green      | 𦰩 | 0261 iformal       | 𦰩 | 0263 grandfather | 𦰩 |
| 0268 ask2       | 𦰩 | 0269 gather5       | 𦰩 | 0270 worker      | 𦰩 |
| 0272 beautiful3 | 𦰩 | 0275 cover2        | 𦰩 | 0276 son2        | 𦰩 |
| 0279 indicate2  | 𦰩 | 0284 night3        | 𦰩 | 0285 bark        | 𦰩 |
| 0289 castle     | 𦰩 | 0290 similar       | 𦰩 | 0294 pig         | 𦰩 |
| 0298 chen       | 𦰩 | 0301 falcon        | 𦰩 | 0303 agree       | 𦰩 |
| 0304 thin8      | 𦰩 | 0306 borrow        | 𦰩 | 0313 repent      | 𦰩 |
| 0314 do6        | 𦰩 | 0316 nothing2      | 𦰩 | 0320 soft2       | 𦰩 |
| 0322 aux10      | 𦰩 | 0323 skin2         | 𦰩 | 0324 few         | 𦰩 |

|                  |   |                 |   |                   |   |
|------------------|---|-----------------|---|-------------------|---|
| 0326 qin2        | 擒 | 0328 blind      | 盲 | 0330 dream        | 夢 |
| 0332 seven       | 七 | 0334 raise2     | 顛 | 0335 border       | 邊 |
| 0336 dowry       | 誼 | 0337 property2  | 產 | 0339 grainmeas    | 穀 |
| 0342 lose6       | 誼 | 0343 leisure    | 遊 | 0355 matuncle     | 姪 |
| 0357 la          | 奴 | 0359 thousand   | 奴 | 0367 examine      | 覈 |
| 0368 see4        | 覷 | 0372 hold2      | 拏 | 0374 regret       | 悔 |
| 0376 say3        | 數 | 0377 throat     | 喉 | 0382 even         | 齊 |
| 0384 child       | 孺 | 0385 can        | 能 | 0388 3ppronoun    | 他 |
| 0390 cut         | 毛 | 0394 below3     | 下 | 0395 cattle2      | 犍 |
| 0396 there       | 那 | 0398 pestle     | 杵 | 0403 wang         | 王 |
| 0404 gan         | 能 | 0409 before3    | 前 | 0412 tired2       | 困 |
| 0413 tired       | 困 | 0417 among      | 間 | 0423 investigate  | 緝 |
| 0425 enemy       | 讎 | 0428 tower      | 塔 | 0429 former       | 前 |
| 0432 who3        | 誰 | 0433 outof      | 離 | 0437 sutra        | 經 |
| 0438 manager     | 理 | 0439 cook       | 烹 | 0441 who2         | 誰 |
| 0443 long        | 能 | 0444 chang      | 行 | 0448 one2         | 一 |
| 0456 answer2     | 答 | 0457 envoy      | 使 | 0462 force2       | 力 |
| 0463 danger      | 危 | 0464 high2      | 高 | 0465 send6        | 送 |
| 0467 law         | 法 | 0469 lonely     | 孤 | 0473 crafty       | 詐 |
| 0475 rug         | 墊 | 0476 have       | 有 | 0478 gather2      | 聚 |
| 0481 emolument   | 祿 | 0485 blanket    | 氈 | 0487 life3        | 生 |
| 0490 depend      | 依 | 0491 how2       | 何 | 0493 xin          | 信 |
| 0495 insecteater | 蝥 | 0497 number     | 數 | 0500 beat         | 敲 |
| 0501 wolf        | 該 | 0502 tiny       | 微 | 0503 zhe          | 駭 |
| 0508 be          | 微 | 0510 emperor2   | 帝 | 0513 angry        | 駭 |
| 0516 gorgeous    | 駭 | 0520 ride2      | 駭 | 0522 quiet2       | 駭 |
| 0524 indicate    | 駭 | 0533 ao2        | 駭 | 0535 along        | 駭 |
| 0536 ba2         | 駭 | 0540 abundant   | 駭 | 0541 dignify      | 駭 |
| 0542 beautiful   | 駭 | 0544 thread     | 駭 | 0545 man2         | 駭 |
| 0546 wu2         | 駭 | 0547 nian       | 駭 | 0549 sister       | 駭 |
| 0553 fly2        | 駭 | 0557 deceive    | 駭 | 0558 wildanimal   | 駭 |
| 0559 send7       | 駭 | 0563 rebel      | 駭 | 0567 front        | 駭 |
| 0569 personal    | 駭 | 0571 stick      | 駭 | 0572 scheme2      | 駭 |
| 0575 trace       | 駭 | 0576 honour     | 駭 | 0582 why          | 駭 |
| 0585 straw       | 駭 | 0586 xu         | 駭 | 0590 longevity    | 駭 |
| 0596 grow        | 駭 | 0597 matbrother | 駭 | 0605 youngbrother | 駭 |
| 0607 people      | 駭 | 0611 robust     | 駭 | 0612 guide2       | 駭 |
| 0613 refuse      | 駭 | 0615 conscious  | 駭 | 0616 defeat2      | 駭 |
| 0618 warm        | 駭 | 0624 strip      | 駭 | 0627 another      | 駭 |
| 0628 fault4      | 駭 | 0632 ripe       | 駭 | 0635 relation2    | 駭 |
| 0636 slope       | 駭 | 0637 duan       | 駭 | 0638 force3       | 駭 |

|                 |   |                  |   |                  |   |
|-----------------|---|------------------|---|------------------|---|
| 0645 help2      | 𪛗 | 0648 remain      | 𪛗 | 0649 lose5       | 𪛗 |
| 0652 oral       | 𪛗 | 0654 dkgreen     | 𪛗 | 0655 principally | 𪛗 |
| 0660 camel2     | 𪛗 | 0661 sea         | 𪛗 | 0665 powder      | 𪛗 |
| 0673 wing       | 𪛗 | 0676 go6         | 𪛗 | 0678 happen      | 𪛗 |
| 0681 fall       | 𪛗 | 0682 wrist       | 𪛗 | 0683 xia         | 𪛗 |
| 0685 good       | 𪛗 | 0696 red3        | 𪛗 | 0702 seek        | 𪛗 |
| 0705 time       | 𪛗 | 0706 gather      | 𪛗 | 0707 zhou        | 𪛗 |
| 0709 shed       | 𪛗 | 0716 kill2       | 𪛗 | 0720 manage2     | 𪛗 |
| 0721 snap       | 𪛗 | 0723 leap        | 𪛗 | 0724 etc         | 𪛗 |
| 0726 hell       | 𪛗 | 0729 report2     | 𪛗 | 0731 pour        | 𪛗 |
| 0732 dust       | 𪛗 | 0733 inform      | 𪛗 | 0734 question    | 𪛗 |
| 0737 down3      | 𪛗 | 0747 many2       | 𪛗 | 0748 today       | 𪛗 |
| 0749 make       | 𪛗 | 0750 gnaw        | 𪛗 | 0753 face3       | 𪛗 |
| 0754 break3     | 𪛗 | 0755 wgtunit     | 𪛗 | 0756 meet4       | 𪛗 |
| 0760 judge      | 𪛗 | 0762 wheel       | 𪛗 | 0764 horse       | 𪛗 |
| 0767 shoulder   | 𪛗 | 0768 as          | 𪛗 | 0769 old         | 𪛗 |
| 0770 unicorn    | 𪛗 | 0773 award       | 𪛗 | 0778 sonwife3    | 𪛗 |
| 0785 border2    | 𪛗 | 0794 lu          | 𪛗 | 0795 nodir       | 𪛗 |
| 0796 bag2       | 𪛗 | 0797 meaning     | 𪛗 | 0799 ashamed3    | 𪛗 |
| 0800 debate     | 𪛗 | 0803 horse2      | 𪛗 | 0804 toward      | 𪛗 |
| 0805 you        | 𪛗 | 0807 river       | 𪛗 | 0809 string      | 𪛗 |
| 0811 day        | 𪛗 | 0812 crane       | 𪛗 | 0819 special     | 𪛗 |
| 0820 red4       | 𪛗 | 0824 immediately | 𪛗 | 0826 shout3      | 𪛗 |
| 0830 jin2       | 𪛗 | 0835 report      | 𪛗 | 0842 sky         | 𪛗 |
| 0856 basic2     | 𪛗 | 0860 body3       | 𪛗 | 0864 fruit2      | 𪛗 |
| 0866 wu         | 𪛗 | 0878 belt2       | 𪛗 | 0902 solid       | 𪛗 |
| 0907 collapse2  | 𪛗 | 0913 draw        | 𪛗 | 0918 drought     | 𪛗 |
| 0923 old3       | 𪛗 | 0925 incantation | 𪛗 | 0928 secret2     | 𪛗 |
| 0929 pure       | 𪛗 | 0930 possess2    | 𪛗 | 0933 jade        | 𪛗 |
| 0936 fast       | 𪛗 | 0938 prosperous  | 𪛗 | 0939 sheep4      | 𪛗 |
| 0941 age3       | 𪛗 | 0942 north       | 𪛗 | 0944 not3        | 𪛗 |
| 0945 angry2     | 𪛗 | 0952 make3       | 𪛗 | 0953 gather6     | 𪛗 |
| 0954 feast      | 𪛗 | 0959 big2        | 𪛗 | 0960 female      | 𪛗 |
| 0966 tentousand | 𪛗 | 0967 measure2    | 𪛗 | 0968 various     | 𪛗 |
| 0969 butter3    | 𪛗 | 0981 wealth      | 𪛗 | 0983 gallop      | 𪛗 |
| 0984 fat        | 𪛗 | 0989 flee3       | 𪛗 | 0993 herd        | 𪛗 |
| 0997 you2       | 𪛗 | 0998 teacher     | 𪛗 | 1001 dirty       | 𪛗 |
| 1003 satisfied  | 𪛗 | 1012 much        | 𪛗 | 1013 zhu         | 𪛗 |
| 1014 speech2    | 𪛗 | 1015 bargain     | 𪛗 | 1020 through     | 𪛗 |
| 1028 harmony    | 𪛗 | 1029 cry2        | 𪛗 | 1035 soft        | 𪛗 |
| 1040 ten        | 𪛗 | 1045 speech      | 𪛗 | 1050 property    | 𪛗 |

|                |   |                  |   |                  |   |
|----------------|---|------------------|---|------------------|---|
| 1051 crawl     | 爬 | 1052 mule        | 騾 | 1053 horse3      | 馬 |
| 1063 flag2     | 旗 | 1064 havenot     | 無 | 1065 donot       | 無 |
| 1066 collect   | 收 | 1071 hide2       | 藏 | 1074 stone       | 石 |
| 1075 possess3  | 有 | 1078 stingy      | 吝 | 1079 sweet       | 甜 |
| 1084 ten2      | 十 | 1085 male        | 雄 | 1091 hinder      | 礙 |
| 1092 prepare   | 備 | 1093 mountain    | 山 | 1097 game2       | 戲 |
| 1100 repay     | 還 | 1101 future      | 將 | 1102 jian        | 建 |
| 1103 yellow    | 黃 | 1105 give        | 贈 | 1109 drag        | 拖 |
| 1118 practise  | 練 | 1119 elephant    | 象 | 1124 lament      | 哀 |
| 1136 middle    | 中 | 1139 of          | 之 | 1142 li4         | 李 |
| 1145 old4      | 老 | 1147 administer  | 處 | 1148 ren         | 人 |
| 1152 centre2   | 中 | 1153 skin        | 皮 | 1155 ruo         | 弱 |
| 1156 prepare2  | 備 | 1160 sever       | 斷 | 1164 redsand     | 紅 |
| 1171 eyebrow   | 眉 | 1175 deceive2    | 騙 | 1176 thin2       | 瘦 |
| 1181 tattered  | 破 | 1183 thing       | 物 | 1195 yak         | 牦 |
| 1198 ride      | 騎 | 1199 assist      | 助 | 1200 dog2        | 狗 |
| 1204 face2     | 面 | 1207 extinguish2 | 滅 | 1208 collapse    | 塌 |
| 1209 pad       | 墊 | 1213 proud       | 驕 | 1220 benevolence | 仁 |
| 1222 proverb   | 諺 | 1223 gentle3     | 溫 | 1227 shou        | 手 |
| 1234 tian      | 天 | 1237 calf        | 犊 | 1239 male3       | 男 |
| 1241 children2 | 孩 | 1245 self        | 自 | 1254 mill        | 磨 |
| 1258 duo       | 多 | 1259 assemble    | 聚 | 1262 worried     | 憂 |
| 1263 game      | 戲 | 1265 butter2     | 油 | 1269 concentrate | 聚 |
| 1274 should    | 應 | 1277 happy3      | 喜 | 1278 say         | 說 |
| 1290 limit     | 限 | 1293 host2       | 主 | 1296 leisure2    | 閒 |
| 1300 aerolite  | 石 | 1304 insect2     | 蟲 | 1305 pile        | 堆 |
| 1306 gong      | 工 | 1310 wolf2       | 狼 | 1312 dog         | 狗 |
| 1316 laugh2    | 笑 | 1319 want        | 欲 | 1321 boots       | 靴 |
| 1324 giveway   | 道 | 1325 get3        | 取 | 1326 in          | 在 |
| 1332 pass      | 過 | 1337 redeem      | 贖 | 1338 like        | 像 |
| 1339 obvious2  | 顯 | 1346 subdue2     | 服 | 1348 currency    | 幣 |
| 1352 surrender | 降 | 1355 class       | 級 | 1357 equate      | 等 |
| 1360 hide4     | 藏 | 1362 modest      | 謙 | 1364 empty       | 空 |
| 1365 firm4     | 固 | 1366 grain2      | 穀 | 1374 pronoun     | 代 |
| 1376 border4   | 界 | 1379 steed       | 馬 | 1381 curtain2    | 簾 |
| 1382 repent2   | 悔 | 1385 shootarrow  | 射 | 1388 trousers    | 褲 |
| 1391 deaf      | 聾 | 1399 evil2       | 惡 | 1402 red         | 紅 |
| 1408 area      | 區 | 1410 happy2      | 樂 | 1411 tail2       | 尾 |
| 1413 wellprop  | 井 | 1416 know6       | 知 | 1417 skinny      | 瘦 |
| 1420 wing2     | 翼 | 1426 lame        | 跛 | 1427 lose2       | 失 |
| 1431 sash      | 帶 | 1437 incomplete2 | 缺 | 1438 steps       | 步 |

|                 |   |                  |   |                          |   |
|-----------------|---|------------------|---|--------------------------|---|
| 1444 able2      | 𠄎 | 1446 paper       | 𦵑 | 1448 son3                | 𦵑 |
| 1449 servant    | 𦵑 | 1452 down        | 𦵑 | 1453 besides             | 𦵑 |
| 1463 measure3   | 𦵑 | 1465 waitupon    | 𦵑 | 1466 repeat2             | 𦵑 |
| 1467 powerful   | 𦵑 | 1473 comparative | 𦵑 | 1474 diligent            | 𦵑 |
| 1475 thin4      | 𦵑 | 1476 zuo         | 𦵑 | 1477 tiger               | 𦵑 |
| 1478 yin        | 𦵑 | 1482 monster     | 𦵑 | 1484 ju                  | 𦵑 |
| 1490 winter     | 𦵑 | 1491 idle        | 𦵑 | 1492 equality            | 𦵑 |
| 1504 crazy2     | 𦵑 | 1505 die6        | 𦵑 | 1507 gentle              | 𦵑 |
| 1508 defeat     | 𦵑 | 1513 quail       | 𦵑 | 1514 suppress            | 𦵑 |
| 1516 lead       | 𦵑 | 1517 swear3      | 𦵑 | 1519 exchange3           | 𦵑 |
| 1526 waitupon2  | 𦵑 | 1527 ban         | 𦵑 | 1529 happy5              | 𦵑 |
| 1530 river2     | 𦵑 | 1531 army        | 𦵑 | 1535 gather7             | 𦵑 |
| 1542 so         | 𦵑 | 1543 truth       | 𦵑 | 1544 yi                  | 𦵑 |
| 1545 yellow2    | 𦵑 | 1546 body        | 𦵑 | 1547 he2                 | 𦵑 |
| 1551 wall       | 𦵑 | 1558 title       | 𦵑 | 1560 greatgreatgrandson2 | 𦵑 |
| 1561 nephew     | 𦵑 | 1567 son         | 𦵑 | 1569 loyal               | 𦵑 |
| 1572 white      | 𦵑 | 1575 defile      | 𦵑 | 1582 benefit2            | 𦵑 |
| 1584 dirty3     | 𦵑 | 1586 voice       | 𦵑 | 1589 appearance2         | 𦵑 |
| 1592 sheep3     | 𦵑 | 1595 dim         | 𦵑 | 1599 get                 | 𦵑 |
| 1600 build      | 𦵑 | 1602 whole       | 𦵑 | 1604 money               | 𦵑 |
| 1606 livestock  | 𦵑 | 1608 same        | 𦵑 | 1609 domanimal           | 𦵑 |
| 1612 exploits   | 𦵑 | 1616 enter       | 𦵑 | 1617 dare                | 𦵑 |
| 1623 palace2    | 𦵑 | 1624 clean3      | 𦵑 | 1630 carve               | 𦵑 |
| 1632 news       | 𦵑 | 1638 clear       | 𦵑 | 1639 far3                | 𦵑 |
| 1640 cross      | 𦵑 | 1642 swear2      | 𦵑 | 1654 foal2               | 𦵑 |
| 1656 pale2      | 𦵑 | 1658 bridle      | 𦵑 | 1666 fox2                | 𦵑 |
| 1671 red2       | 𦵑 | 1673 bait        | 𦵑 | 1677 kindness            | 𦵑 |
| 1680 thin6      | 𦵑 | 1682 sacrites    | 𦵑 | 1683 wisdom              | 𦵑 |
| 1693 do3        | 𦵑 | 1695 few3        | 𦵑 | 1696 flag3               | 𦵑 |
| 1700 gain2      | 𦵑 | 1702 dkgreen2    | 𦵑 | 1715 write2              | 𦵑 |
| 1721 stirrup    | 𦵑 | 1724 he          | 𦵑 | 1727 grant               | 𦵑 |
| 1732 ning       | 𦵑 | 1733 zhi         | 𦵑 | 1734 noprefix            | 𦵑 |
| 1735 respectful | 𦵑 | 1736 work        | 𦵑 | 1737 alike               | 𦵑 |
| 1738 take2      | 𦵑 | 1742 daughter    | 𦵑 | 1744 belt                | 𦵑 |
| 1746 false      | 𦵑 | 1747 guide       | 𦵑 | 1749 hoof                | 𦵑 |
| 1750 uneven2    | 𦵑 | 1751 hand2       | 𦵑 | 1754 blind2              | 𦵑 |
| 1757 female2    | 𦵑 | 1758 ashamed     | 𦵑 | 1759 move4               | 𦵑 |
| 1760 days2      | 𦵑 | 1761 slow3       | 𦵑 | 1762 slow                | 𦵑 |
| 1767 cat        | 𦵑 | 1768 black       | 𦵑 | 1770 take                | 𦵑 |
| 1771 wisdom2    | 𦵑 | 1778 forward     | 𦵑 | 1785 fault3              | 𦵑 |
| 1786 appoint    | 𦵑 | 1791 break4      | 𦵑 | 1793 fear3               | 𦵑 |

|                   |   |                |   |                |   |
|-------------------|---|----------------|---|----------------|---|
| 1794 master       | 後 | 1796 lure      | 報 | 1799 free      | 後 |
| 1800 firm3        | 後 | 1801 other     | 報 | 1805 thick2    | 後 |
| 1809 few2         | 花 | 1814 read      | 讀 | 1815 check2    | 後 |
| 1817 error        | 引 | 1818 firm      | 弄 | 1823 knifeedge | 後 |
| 1824 word         | 後 | 1826 lamp      | 後 | 1827 swear     | 後 |
| 1828 flatter      | 後 | 1830 respect2  | 後 | 1832 mountain2 | 後 |
| 1836 correct      | 祿 | 1839 lose      | 祿 | 1840 that2     | 後 |
| 1844 collective2  | 祿 | 1849 voice2    | 祿 | 1851 marriage  | 祿 |
| 1854 scabies      | 癩 | 1857 eliminate | 精 | 1861 thin5     | 祿 |
| 1866 low          | 薺 | 1868 reduce    | 祿 | 1869 fort      | 干 |
| 1870 fox          | 郊 | 1871 tiny2     | 郊 | 1878 roll      | 後 |
| 1879 avoid        | 謂 | 1886 person    | 久 | 1888 insect    | 後 |
| 1889 silk2        | 絲 | 1890 tall      | 尾 | 1891 move3     | 後 |
| 1892 house        | 墮 | 1893 pull      | 墮 | 1894 sonwife2  | 後 |
| 1896 calm3        | 熨 | 1897 follow    | 龍 | 1898 flyverb   | 後 |
| 1902 digmanner    | 熨 | 1904 map       | 熨 | 1906 conj1     | 後 |
| 1909 ox           | 牝 | 1910 ceremony  | 牝 | 1913 bank      | 後 |
| 1915 salt2        | 牝 | 1918 not       | 牝 | 1921 tighten   | 後 |
| 1922 shoot        | 射 | 1923 treasure2 | 射 | 1926 before    | 後 |
| 1935 moat         | 鞮 | 1936 hao       | 鞮 | 1941 gather3   | 後 |
| 1943 benot        | 惜 | 1951 tie4      | 絳 | 1954 rupture   | 後 |
| 1956 equal        | 後 | 1959 brave     | 精 | 1961 sing      | 反 |
| 1966 call5        | 敝 | 1968 shake     | 懽 | 1976 gold3     | 後 |
| 1977 supernatural | 屨 | 1982 dou       | 緝 | 1986 build2    | 後 |
| 1987 sand2        | 兒 | 1990 river3    | 兒 | 1991 past      | 後 |
| 1992 glutinous    | 糝 | 1993 rope2     | 糝 | 1999 five2     | 後 |
| 2003 die4         | 微 | 2004 well      | 微 | 2005 clay      | 後 |
| 2007 tortoise     | 龜 | 2009 butter    | 龜 | 2012 winter2   | 後 |
| 2014 beach        | 灘 | 2019 else      | 灘 | 2020 ooze      | 後 |
| 2021 load         | 籠 | 2031 clean2    | 易 | 2042 duck      | 後 |
| 2043 hasten       | 後 | 2045 wine      | 後 | 2047 grant2    | 後 |
| 2048 revive       | 後 | 2052 fan       | 後 | 2061 hair2     | 後 |
| 2063 combine3     | 死 | 2064 stand     | 死 | 2065 i4        | 後 |
| 2068 soil         | 死 | 2069 soil3     | 死 | 2074 gao       | 後 |
| 2077 fort2        | 後 | 2082 ask       | 後 | 2083 victory2  | 後 |
| 2085 room2        | 後 | 2086 hang2     | 後 | 2087 when      | 後 |
| 2090 must         | 後 | 2091 extreme   | 後 | 2095 undergo2  | 後 |
| 2098 informal     | 後 | 2103 beginning | 後 | 2104 before2   | 後 |
| 2107 soil2        | 後 | 2122 ditch     | 後 | 2124 wife3     | 後 |
| 2129 wife2        | 後 | 2135 hold4     | 後 | 2137 peak      | 後 |
| 2138 grave2       | 後 | 2144 hard      | 後 | 2149 show      | 後 |

|                     |   |                 |   |                 |   |
|---------------------|---|-----------------|---|-----------------|---|
| 2150 skill2         | 纛 | 2152 shi        | 纛 | 2154 marsh      | 纛 |
| 2161 tenon          | 纛 | 2162 untie      | 纛 | 2164 think      | 纛 |
| 2171 force          | 纛 | 2172 that       | 纛 | 2173 this       | 纛 |
| 2177 big3           | 纛 | 2179 ceremony2  | 纛 | 2181 valley     | 纛 |
| 2184 do5            | 纛 | 2185 cheese     | 纛 | 2189 stammer    | 纛 |
| 2191 metaphor       | 纛 | 2192 corpse2    | 纛 | 2194 nothing    | 纛 |
| 2199 qing           | 纛 | 2201 bringup    | 纛 | 2203 stunned    | 纛 |
| 2205 four           | 纛 | 2207 cave2      | 纛 | 2214 li2        | 纛 |
| 2217 near2          | 纛 | 2219 optin      | 纛 | 2221 enjoy      | 纛 |
| 2225 scabies2       | 纛 | 2226 do2        | 纛 | 2228 majestic   | 纛 |
| 2229 physique       | 纛 | 2244 fly        | 纛 | 2246 mouth      | 纛 |
| 2247 stupid         | 纛 | 2248 i5         | 纛 | 2249 wrist2     | 纛 |
| 2250 mute           | 纛 | 2254 nephew2    | 纛 | 2255 deepool    | 纛 |
| 2256 raw            | 纛 | 2258 see3       | 纛 | 2259 meng       | 纛 |
| 2261 crow           | 纛 | 2262 bird       | 纛 | 2263 circle     | 纛 |
| 2272 raise4         | 纛 | 2273 trunk      | 纛 | 2275 hat        | 纛 |
| 2277 grass5         | 纛 | 2285 trench     | 纛 | 2289 tie2       | 纛 |
| 2290 roundclass     | 纛 | 2302 wind       | 纛 | 2313 worry      | 纛 |
| 2316 already        | 纛 | 2320 urgent     | 纛 | 2321 alarm      | 纛 |
| 2322 sad            | 纛 | 2323 piety      | 纛 | 2325 forget     | 纛 |
| 2331 consecrate     | 纛 | 2337 benefit3   | 纛 | 2341 benefit    | 纛 |
| 2342 fortunate      | 纛 | 2344 tangut     | 纛 | 2345 close      | 纛 |
| 2348 strong2        | 纛 | 2349 monarch    | 纛 | 2355 disperse   | 纛 |
| 2356 pursue         | 纛 | 2357 vast       | 纛 | 2361 back       | 纛 |
| 2364 survey2        | 纛 | 2365 difference | 纛 | 2367 goat       | 纛 |
| 2369 revere         | 纛 | 2373 arrive3    | 纛 | 2375 east2      | 纛 |
| 2384 primeminister2 | 纛 | 2387 purple     | 纛 | 2393 destroy    | 纛 |
| 2396 sit            | 纛 | 2397 bed        | 纛 | 2402 run        | 纛 |
| 2403 characters     | 纛 | 2407 ride3      | 纛 | 2408 foam       | 纛 |
| 2416 honey          | 纛 | 2417 need       | 纛 | 2422 reed       | 纛 |
| 2427 rotten         | 纛 | 2428 slander    | 纛 | 2430 punish     | 纛 |
| 2432 poem           | 纛 | 2436 fruit      | 纛 | 2440 day2       | 纛 |
| 2442 weak2          | 纛 | 2444 disaster   | 纛 | 2447 oldbrother | 纛 |
| 2449 sun            | 纛 | 2451 flee       | 纛 | 2452 formerly   | 纛 |
| 2455 wife           | 纛 | 2456 flax       | 纛 | 2460 si         | 纛 |
| 2464 milk           | 纛 | 2465 thirdly    | 纛 | 2466 abrupt     | 纛 |
| 2467 flower2        | 纛 | 2469 burst      | 纛 | 2471 belly      | 纛 |
| 2472 solid2         | 纛 | 2473 anger      | 纛 | 2474 flow       | 纛 |
| 2475 break2         | 纛 | 2476 flower     | 纛 | 2478 openwide2  | 纛 |
| 2482 xun            | 纛 | 2484 cause      | 纛 | 2487 struggle   | 纛 |
| 2489 pei            | 纛 | 2490 fork2      | 纛 | 2491 night2     | 纛 |

|                |   |                     |   |                |   |
|----------------|---|---------------------|---|----------------|---|
| 2492 survey    | 徼 | 2493 stop           | 徼 | 2498 plant     | 𦵏 |
| 2500 mouse     | 𦵏 | 2501 coral          | 𦵏 | 2503 behind    | 𦵏 |
| 2504 clear2    | 徼 | 2506 graze          | 徼 | 2510 penetrate | 徼 |
| 2511 go4       | 徼 | 2513 often          | 徼 | 2516 harm      | 徼 |
| 2518 heart     | 徼 | 2520 speed          | 徼 | 2521 rapid     | 徼 |
| 2523 openwide  | 徼 | 2528 politics       | 徼 | 2529 hat2      | 徼 |
| 2532 day3      | 徼 | 2533 surface        | 徼 | 2536 optout    | 徼 |
| 2537 stagnate  | 徼 | 2539 fear2          | 徼 | 2541 man       | 徼 |
| 2544 sage      | 徼 | 2546 god            | 徼 | 2547 right     | 徼 |
| 2549 mixed     | 徼 | 2551 hide3          | 徼 | 2554 arm       | 徼 |
| 2555 cleaning  | 徼 | 2559 tang           | 徼 | 2560 tent      | 徼 |
| 2562 have2     | 徼 | 2563 hair4          | 徼 | 2569 around    | 徼 |
| 2570 railing2  | 徼 | 2574 land2          | 徼 | 2583 pearl     | 徼 |
| 2584 bridge    | 徼 | 2586 dust3          | 徼 | 2590 out       | 徼 |
| 2592 grave     | 徼 | 2600 hair3          | 徼 | 2603 attend    | 徼 |
| 2612 above     | 徼 | 2613 calculate2     | 徼 | 2614 liang     | 徼 |
| 2617 think2    | 徼 | 2618 hundredmillion | 徼 | 2620 able      | 徼 |
| 2621 thought   | 徼 | 2624 agreement      | 徼 | 2625 guest     | 徼 |
| 2627 land      | 徼 | 2628 male2          | 徼 | 2631 which     | 徼 |
| 2634 publicise | 徼 | 2635 fang           | 徼 | 2636 good3     | 徼 |
| 2639 name      | 徼 | 2640 thin7          | 徼 | 2643 tent2     | 徼 |
| 2649 zhong     | 徼 | 2650 unite          | 徼 | 2651 pan       | 徼 |
| 2652 abandon3  | 徼 | 2658 bury           | 徼 | 2663 kowtow    | 徼 |
| 2666 down2     | 徼 | 2667 pu             | 徼 | 2668 loose     | 徼 |
| 2669 goose     | 徼 | 2675 bird2          | 徼 | 2679 arrive    | 徼 |
| 2681 corpse    | 徼 | 2694 enemy2         | 徼 | 2697 label     | 徼 |
| 2698 character | 徼 | 2699 realise        | 徼 | 2700 thick     | 徼 |
| 2701 clear3    | 徼 | 2705 help           | 徼 | 2708 manage    | 徼 |
| 2712 age2      | 徼 | 2713 beam           | 徼 | 2715 programme | 徼 |
| 2716 skillful  | 徼 | 2717 grave3         | 徼 | 2718 kidney    | 徼 |
| 2724 life2     | 徼 | 2725 round2         | 徼 | 2730 cloth     | 徼 |
| 2734 blood     | 徼 | 2735 weeding        | 徼 | 2736 ma        | 徼 |
| 2737 heavy     | 徼 | 2738 cloud          | 徼 | 2739 vinegar   | 徼 |
| 2747 detest2   | 徼 | 2748 morals         | 徼 | 2749 know2     | 徼 |
| 2750 head      | 徼 | 2753 have3          | 徼 | 2754 have4     | 徼 |
| 2761 confused  | 徼 | 2762 detest         | 徼 | 2763 evening2  | 徼 |
| 2768 ant       | 徼 | 2769 divscapula     | 徼 | 2770 crowd     | 徼 |
| 2771 bai       | 徼 | 2772 stand3         | 徼 | 2776 relieve   | 徼 |
| 2778 bone      | 徼 | 2780 cape           | 徼 | 2782 gas       | 徼 |
| 2783 face      | 徼 | 2786 livestock3     | 徼 | 2789 nest      | 徼 |
| 2794 grass3    | 徼 | 2797 come           | 徼 | 2798 hundred   | 徼 |



|               |   |                 |   |                   |   |
|---------------|---|-----------------|---|-------------------|---|
| 2800 county   | 繡 | 2801 marrow     | 繡 | 2804 mile         | 舛 |
| 2805 command2 | 績 | 2806 edict      | 績 | 2814 moon         | 舛 |
| 2815 tribute  | 繡 | 2819 discipline | 屨 | 2820 village      | 屨 |
| 2825 heal     | 屨 | 2827 bind       | 屨 | 2830 dob          | 屨 |
| 2833 calm     | 屨 | 2852 buddha     | 舛 | 2857 disease      | 屨 |
| 2858 long2    | 繡 | 2862 family     | 繡 | 2865 peaceful     | 繡 |
| 2867 suffix   | 繡 | 2871 pottery    | 繡 | 2872 wen          | 繡 |
| 2878 willow   | 繡 | 2883 window     | 繡 | 2888 mei          | 繡 |
| 2890 crane2   | 繡 | 2892 firstborn  | 繡 | 2893 big          | 繡 |
| 2901 silicon  | 繡 | 2904 marry2     | 屨 | 2909 true2        | 屨 |
| 2910 lamb     | 屨 | 2912 retreat    | 屨 | 2915 rib          | 屨 |
| 2920 left     | 屨 | 2921 hug        | 屨 | 2923 fan2         | 屨 |
| 2925 longtime | 屨 | 2926 intestines | 屨 | 2927 temper       | 屨 |
| 2928 annotate | 屨 | 2931 calculate  | 屨 | 2935 dense        | 屨 |
| 2937 country  | 屨 | 2939 hit        | 屨 | 2945 west         | 屨 |
| 2946 join     | 屨 | 2952 absurd     | 屨 | 2958 wool         | 屨 |
| 2959 cattle   | 屨 | 2961 rise       | 屨 | 2963 desire2      | 屨 |
| 2967 spread   | 屨 | 2968 labourer   | 屨 | 2972 spread3      | 屨 |
| 2973 chi      | 屨 | 2975 official   | 屨 | 2979 cun          | 屨 |
| 2982 brief    | 屨 | 2983 inside     | 屨 | 2984 measure      | 屨 |
| 2987 strike   | 屨 | 2994 gather4    | 屨 | 2998 residue      | 屨 |
| 2999 pattern  | 屨 | 3003 spirit     | 屨 | 3008 cover        | 屨 |
| 3009 quail2   | 屨 | 3015 capture    | 屨 | 3017 type2        | 屨 |
| 3019 analyse  | 屨 | 3020 hit2       | 屨 | 3027 answer       | 屨 |
| 3031 damp     | 屨 | 3042 breed      | 屨 | 3045 cao          | 屨 |
| 3046 nail     | 屨 | 3047 bottle     | 屨 | 3057 fish         | 屨 |
| 3058 water    | 屨 | 3063 stink2     | 屨 | 3065 milk2        | 屨 |
| 3070 boat     | 屨 | 3072 die        | 屨 | 3075 limit2       | 屨 |
| 3078 mix2     | 屨 | 3086 submit     | 屨 | 3087 waist        | 屨 |
| 3089 ugly     | 屨 | 3091 danger2    | 屨 | 3092 present      | 屨 |
| 3094 xie      | 屨 | 3095 hide       | 屨 | 3096 used         | 屨 |
| 3098 stop2    | 屨 | 3099 exist      | 屨 | 3101 repeat       | 屨 |
| 3104 void     | 屨 | 3113 nine       | 屨 | 3114 jadeshell    | 屨 |
| 3118 fu       | 屨 | 3119 numerous   | 屨 | 3124 many3        | 屨 |
| 3126 possess  | 屨 | 3130 palace3    | 屨 | 3133 morning      | 屨 |
| 3139 life     | 屨 | 3148 weapon     | 屨 | 3155 embrace      | 屨 |
| 3156 embrace2 | 屨 | 3157 private    | 屨 | 3158 face4        | 屨 |
| 3159 suffer   | 屨 | 3160 jadeshell2 | 屨 | 3163 garmentfront | 屨 |
| 3167 salute2  | 屨 | 3173 cry4       | 屨 | 3174 understand   | 屨 |
| 3175 return   | 屨 | 3180 honest4    | 屨 | 3183 justice      | 屨 |
| 3190 tongue   | 屨 | 3193 qin        | 屨 | 3194 full         | 屨 |

|                 |   |                  |   |                    |   |
|-----------------|---|------------------|---|--------------------|---|
| 3195 wordclass  | 修 | 3196 easy        | 修 | 3200 six           | 修 |
| 3201 complete   | 修 | 3202 scholar     | 修 | 3207 respect3      | 修 |
| 3209 slavegirl  | 修 | 3211 say2        | 修 | 3212 boy           | 修 |
| 3213 jin        | 修 | 3216 meet3       | 修 | 3219 ba            | 修 |
| 3228 beautiful2 | 修 | 3231 ten3        | 修 | 3235 song          | 修 |
| 3242 demented   | 修 | 3248 scheme      | 修 | 3249 body2         | 修 |
| 3252 many4      | 修 | 3253 credit      | 修 | 3254 edict2        | 修 |
| 3256 grass      | 修 | 3262 kong        | 修 | 3264 dust2         | 修 |
| 3266 host       | 修 | 3268 prohibit    | 修 | 3273 chest         | 修 |
| 3283 contract   | 修 | 3287 narrow      | 修 | 3290 coververb     | 修 |
| 3293 donkey2    | 修 | 3294 virtue      | 修 | 3299 smoke         | 修 |
| 3300 birth      | 修 | 3305 year        | 修 | 3310 wide4         | 修 |
| 3313 combine    | 修 | 3315 colour      | 修 | 3317 only          | 修 |
| 3320 study      | 修 | 3323 goose2      | 修 | 3326 humble        | 修 |
| 3329 honest5    | 修 | 3330 mute2       | 修 | 3334 female3       | 修 |
| 3342 su         | 修 | 3349 direction   | 修 | 3351 call4         | 修 |
| 3354 power      | 修 | 3357 desire      | 修 | 3361 sister2       | 修 |
| 3363 die5       | 修 | 3365 write       | 修 | 3366 mai           | 修 |
| 3368 young2     | 修 | 3370 common      | 修 | 3372 inner         | 修 |
| 3379 grass2     | 修 | 3381 pellet      | 修 | 3383 abandon4      | 修 |
| 3387 cave       | 修 | 3388 cry         | 修 | 3393 cheek2        | 修 |
| 3397 sea2       | 修 | 3406 palace      | 修 | 3407 certificate   | 修 |
| 3410 happy4     | 修 | 3419 respect     | 修 | 3423 fragrant      | 修 |
| 3424 fear       | 修 | 3431 rain        | 修 | 3433 shallow       | 修 |
| 3434 good2      | 修 | 3437 ao          | 修 | 3438 merit         | 修 |
| 3439 wizard     | 修 | 3442 respectful2 | 修 | 3452 sheep         | 修 |
| 3454 sheep2     | 修 | 3456 come2       | 修 | 3457 new           | 修 |
| 3458 uneven3    | 修 | 3463 slow2       | 修 | 3465 meat          | 修 |
| 3469 know       | 修 | 3474 injure      | 修 | 3477 transverse    | 修 |
| 3483 attack2    | 修 | 3484 finger      | 修 | 3485 hand          | 修 |
| 3488 pair       | 修 | 3490 coral2      | 修 | 3491 star2         | 修 |
| 3497 hinder2    | 修 | 3501 doubt       | 修 | 3502 transport     | 修 |
| 3504 chan       | 修 | 3506 promote     | 修 | 3508 primeminister | 修 |
| 3510 firm2      | 修 | 3513 heaven      | 修 | 3527 hypothetical  | 修 |
| 3541 honest2    | 修 | 3543 chapter     | 修 | 3544 crossriver    | 修 |
| 3545 lose4      | 修 | 3547 drunk       | 修 | 3551 vice          | 修 |
| 3553 tube       | 修 | 3559 fight5      | 修 | 3567 lu            | 修 |
| 3569 hook       | 修 | 3570 weak        | 修 | 3572 silver        | 修 |
| 3574 know3      | 修 | 3575 listen2     | 修 | 3576 obvious       | 修 |
| 3577 count      | 修 | 3578 li          | 修 | 3583 topic         | 修 |
| 3587 scar       | 修 | 3589 days        | 修 | 3590 yi2           | 修 |

|                    |   |                  |   |                  |   |
|--------------------|---|------------------|---|------------------|---|
| 3591 attack        | 𢇛 | 3592 sovereign   | 𢇛 | 3594 throw       | 𢇛 |
| 3600 call          | 𢇛 | 3601 ferry       | 𢇛 | 3605 raise5      | 𢇛 |
| 3606 see           | 𢇛 | 3612 medicine    | 𢇛 | 3613 awaken      | 𢇛 |
| 3614 life4         | 𢇛 | 3617 hui         | 𢇛 | 3621 do4         | 𢇛 |
| 3622 house2        | 𢇛 | 3626 pigeon      | 𢇛 | 3627 whispered   | 𢇛 |
| 3628 yuan          | 𢇛 | 3630 divination  | 𢇛 | 3632 gua         | 𢇛 |
| 3640 rely          | 𢇛 | 3648 barngrass   | 𢇛 | 3654 monk        | 𢇛 |
| 3661 pick2         | 𢇛 | 3667 fork        | 𢇛 | 3668 cultivate   | 𢇛 |
| 3669 south         | 𢇛 | 3675 fill2       | 𢇛 | 3677 evil        | 𢇛 |
| 3678 born          | 𢇛 | 3679 flog        | 𢇛 | 3680 he3         | 𢇛 |
| 3683 tomorrowafter | 𢇛 | 3685 profit      | 𢇛 | 3686 clothes2    | 𢇛 |
| 3687 pass2         | 𢇛 | 3688 lie         | 𢇛 | 3689 dig         | 𢇛 |
| 3690 time3         | 𢇛 | 3692 cast        | 𢇛 | 3693 near        | 𢇛 |
| 3696 tomorrow      | 𢇛 | 3697 plate       | 𢇛 | 3699 toxin       | 𢇛 |
| 3701 grass4        | 𢇛 | 3706 optnodir    | 𢇛 | 3707 poolefforts | 𢇛 |
| 3708 sever2        | 𢇛 | 3713 hate2       | 𢇛 | 3738 public      | 𢇛 |
| 3740 commandment   | 𢇛 | 3744 faith       | 𢇛 | 3747 check       | 𢇛 |
| 3748 medicine2     | 𢇛 | 3749 month       | 𢇛 | 3752 mi          | 𢇛 |
| 3753 officer       | 𢇛 | 3756 continue    | 𢇛 | 3758 sew         | 𢇛 |
| 3760 field2        | 𢇛 | 3763 hill2       | 𢇛 | 3766 young3      | 𢇛 |
| 3769 pardon        | 𢇛 | 3774 guard       | 𢇛 | 3779 donkey      | 𢇛 |
| 3780 steal3        | 𢇛 | 3784 ranks       | 𢇛 | 3788 standup     | 𢇛 |
| 3789 escape        | 𢇛 | 3790 l3790       | 𢇛 | 3791 below       | 𢇛 |
| 3795 cogongrass    | 𢇛 | 3797 wu3         | 𢇛 | 3798 young       | 𢇛 |
| 3799 small2        | 𢇛 | 3800 littlebird  | 𢇛 | 3803 border5     | 𢇛 |
| 3807 light         | 𢇛 | 3809 know5       | 𢇛 | 3813 seeoff      | 𢇛 |
| 3815 chains        | 𢇛 | 3818 nominaliser | 𢇛 | 3819 seat        | 𢇛 |
| 3821 tell3         | 𢇛 | 3828 tell2       | 𢇛 | 3829 fortune     | 𢇛 |
| 3830 king          | 𢇛 | 3832 administer2 | 𢇛 | 3835 extricate   | 𢇛 |
| 3836 ding          | 𢇛 | 3837 rope4       | 𢇛 | 3841 rope        | 𢇛 |
| 3844 go            | 𢇛 | 3846 optdown     | 𢇛 | 3848 group       | 𢇛 |
| 3849 six2          | 𢇛 | 3852 parade      | 𢇛 | 3858 comment     | 𢇛 |
| 3859 mouse2        | 𢇛 | 3867 utensils    | 𢇛 | 3879 utensil     | 𢇛 |
| 3884 legs          | 𢇛 | 3890 forest      | 𢇛 | 3891 invade      | 𢇛 |
| 3893 thin          | 𢇛 | 3894 pataunt     | 𢇛 | 3898 proclaim    | 𢇛 |
| 3900 stomach       | 𢇛 | 3909 bu          | 𢇛 | 3912 step        | 𢇛 |
| 3916 perfective    | 𢇛 | 3918 measure4    | 𢇛 | 3925 dark2       | 𢇛 |
| 3926 youinformal   | 𢇛 | 3929 melt        | 𢇛 | 3934 true3       | 𢇛 |
| 3935 enemy3        | 𢇛 | 3944 trample     | 𢇛 | 3951 talk        | 𢇛 |
| 3954 oil           | 𢇛 | 3964 leg         | 𢇛 | 3966 taste       | 𢇛 |
| 3974 tell          | 𢇛 | 3979 foolish     | 𢇛 | 3984 shan        | 𢇛 |

|                  |   |                   |   |                 |   |
|------------------|---|-------------------|---|-----------------|---|
| 3985 foundation  | 礎 | 3986 minlaw2      | 齋 | 3987 tui        | 踹 |
| 3989 optup       | 𡗗 | 3990 foot         | 𡗗 | 3993 record     | 𡗗 |
| 3996 camel       | 駝 | 4004 sack         | 𡗗 | 4005 derive     | 𡗗 |
| 4006 interest    | 𡗗 | 4007 damage2      | 𡗗 | 4008 divide     | 𡗗 |
| 4015 post4       | 𡗗 | 4018 basic        | 𡗗 | 4022 stop3      | 𡗗 |
| 4024 two2        | 𡗗 | 4027 two          | 𡗗 | 4028 youformal  | 𡗗 |
| 4031 lucky       | 𡗗 | 4042 cold         | 𡗗 | 4045 hair5      | 𡗗 |
| 4046 bitter2     | 𡗗 | 4047 foot2        | 𡗗 | 4048 wgtunit2   | 𡗗 |
| 4053 ice         | 𡗗 | 4059 examine3     | 𡗗 | 4063 cherish    | 𡗗 |
| 4069 advise      | 𡗗 | 4071 worship      | 𡗗 | 4083 exchange4  | 𡗗 |
| 4088 liang2      | 𡗗 | 4091 snow         | 𡗗 | 4092 hate       | 𡗗 |
| 4098 basket      | 𡗗 | 4100 litre        | 𡗗 | 4102 garden     | 𡗗 |
| 4109 branch      | 𡗗 | 4113 charcoal     | 𡗗 | 4114 bowl2      | 𡗗 |
| 4115 field       | 𡗗 | 4118 cypress      | 𡗗 | 4123 move       | 𡗗 |
| 4135 incense     | 𡗗 | 4136 roofbeam     | 𡗗 | 4142 chop2      | 𡗗 |
| 4153 mass        | 𡗗 | 4159 invade2      | 𡗗 | 4162 invade3    | 𡗗 |
| 4169 desert      | 𡗗 | 4172 man3         | 𡗗 | 4174 move2      | 𡗗 |
| 4179 boat2       | 𡗗 | 4181 jackal       | 𡗗 | 4184 appear2    | 𡗗 |
| 4186 luxuriant   | 𡗗 | 4189 bowl         | 𡗗 | 4200 imprison   | 𡗗 |
| 4204 centralroom | 𡗗 | 4212 melon        | 𡗗 | 4213 li5        | 𡗗 |
| 4214 saddle      | 𡗗 | 4215 cupboard     | 𡗗 | 4222 divide2    | 𡗗 |
| 4225 kill        | 𡗗 | 4226 enter2       | 𡗗 | 4231 cup        | 𡗗 |
| 4233 vehicle     | 𡗗 | 4236 mass2        | 𡗗 | 4237 decalitre  | 𡗗 |
| 4250 tree2       | 𡗗 | 4264 thin3        | 𡗗 | 4269 hold3      | 𡗗 |
| 4273 tea         | 𡗗 | 4274 mulberry     | 𡗗 | 4279 bendover   | 𡗗 |
| 4283 torture     | 𡗗 | 4293 west2        | 𡗗 | 4294 turn       | 𡗗 |
| 4296 splinter    | 𡗗 | 4299 lan          | 𡗗 | 4312 little     | 𡗗 |
| 4319 limit3      | 𡗗 | 4326 vehicleclass | 𡗗 | 4329 fen        | 𡗗 |
| 4331 wolfberry   | 𡗗 | 4332 railing      | 𡗗 | 4342 away       | 𡗗 |
| 4343 road2       | 𡗗 | 4344 three        | 𡗗 | 4348 storiedbld | 𡗗 |
| 4350 thorn       | 𡗗 | 4353 bag          | 𡗗 | 4357 stable     | 𡗗 |
| 4369 stake       | 𡗗 | 4370 gamble       | 𡗗 | 4379 firewood   | 𡗗 |
| 4385 mortgage    | 𡗗 | 4389 dan          | 𡗗 | 4391 pine2      | 𡗗 |
| 4394 dowry2      | 𡗗 | 4398 advance      | 𡗗 | 4399 post3      | 𡗗 |
| 4401 hold        | 𡗗 | 4404 bathe        | 𡗗 | 4408 fire       | 𡗗 |
| 4411 rafter      | 𡗗 | 4413 burn4        | 𡗗 | 4419 chuan      | 𡗗 |
| 4423 head2       | 𡗗 | 4425 cool         | 𡗗 | 4430 qi         | 𡗗 |
| 4434 seed2       | 𡗗 | 4435 who          | 𡗗 | 4437 auspicious | 𡗗 |
| 4444 and         | 𡗗 | 4457 great        | 𡗗 | 4459 break      | 𡗗 |
| 4460 stab        | 𡗗 | 4465 labour       | 𡗗 | 4467 temple     | 𡗗 |
| 4469 go2         | 𡗗 | 4478 flee2        | 𡗗 | 4480 separate2  | 𡗗 |
| 4481 toward2     | 𡗗 | 4482 accompany    | 𡗗 | 4489 send       | 𡗗 |

|                 |   |                  |   |                     |   |
|-----------------|---|------------------|---|---------------------|---|
| 4491 fight      | 𢇛 | 4494 run2        | 𢇛 | 4495 offer          | 𢇛 |
| 4497 far2       | 𢇛 | 4501 moon2       | 𢇛 | 4502 curtain        | 𢇛 |
| 4503 workanimal | 𢇛 | 4506 burn        | 𢇛 | 4507 guide3         | 𢇛 |
| 4508 eat        | 𢇛 | 4511 high        | 𢇛 | 4513 eat3           | 𢇛 |
| 4517 eat2       | 𢇛 | 4519 shout       | 𢇛 | 4520 command        | 𢇛 |
| 4521 shout2     | 𢇛 | 4524 lead2       | 𢇛 | 4531 praise         | 𢇛 |
| 4532 thirsty    | 𢇛 | 4533 call3       | 𢇛 | 4534 hungry         | 𢇛 |
| 4541 a          | 𢇛 | 4542 feed        | 𢇛 | 4543 lip            | 𢇛 |
| 4546 chicken2   | 𢇛 | 4554 foolish2    | 𢇛 | 4567 leaf           | 𢇛 |
| 4568 send4      | 𢇛 | 4573 ray         | 𢇛 | 4574 it             | 𢇛 |
| 4575 ashamed4   | 𢇛 | 4582 feed2       | 𢇛 | 4587 contribution   | 𢇛 |
| 4595 expel      | 𢇛 | 4601 2p          | 𢇛 | 4602 eight          | 𢇛 |
| 4603 saliva     | 𢇛 | 4612 laugh       | 𢇛 | 4620 howabout       | 𢇛 |
| 4633 burn3      | 𢇛 | 4643 falseaccuse | 𢇛 | 4644 banquet        | 𢇛 |
| 4646 deceive3   | 𢇛 | 4658 drink       | 𢇛 | 4660 yan            | 𢇛 |
| 4662 burn2      | 𢇛 | 4663 extinguish  | 𢇛 | 4665 cook2          | 𢇛 |
| 4669 below2     | 𢇛 | 4670 kettle      | 𢇛 | 4675 toil           | 𢇛 |
| 4679 rich2      | 𢇛 | 4681 ear         | 𢇛 | 4683 all2           | 𢇛 |
| 4684 eye        | 𢇛 | 4686 qun         | 𢇛 | 4689 glitter        | 𢇛 |
| 4692 dark3      | 𢇛 | 4693 deep        | 𢇛 | 4695 niu            | 𢇛 |
| 4703 get4       | 𢇛 | 4707 pool        | 𢇛 | 4710 lang           | 𢇛 |
| 4713 world      | 𢇛 | 4719 border3     | 𢇛 | 4724 rotate         | 𢇛 |
| 4726 bamboo     | 𢇛 | 4729 clothes     | 𢇛 | 4730 storehouse     | 𢇛 |
| 4732 store      | 𢇛 | 4736 fat2        | 𢇛 | 4737 daub           | 𢇛 |
| 4739 joint      | 𢇛 | 4740 steps2      | 𢇛 | 4744 shape          | 𢇛 |
| 4745 copper2    | 𢇛 | 4748 brocade     | 𢇛 | 4749 silk3          | 𢇛 |
| 4751 clean      | 𢇛 | 4757 satin       | 𢇛 | 4760 an             | 𢇛 |
| 4762 go5        | 𢇛 | 4764 lance       | 𢇛 | 4767 fight4         | 𢇛 |
| 4769 wealth2    | 𢇛 | 4772 silk        | 𢇛 | 4775 respectability | 𢇛 |
| 4778 seven2     | 𢇛 | 4783 stage       | 𢇛 | 4794 door3          | 𢇛 |
| 4796 south2     | 𢇛 | 4797 writing     | 𢇛 | 4807 lose3          | 𢇛 |
| 4811 ride4      | 𢇛 | 4814 griddle     | 𢇛 | 4820 soninlaw       | 𢇛 |
| 4825 sleep      | 𢇛 | 4827 exchange    | 𢇛 | 4829 fight3         | 𢇛 |
| 4830 stink      | 𢇛 | 4831 honest3     | 𢇛 | 4841 optaway        | 𢇛 |
| 4844 min        | 𢇛 | 4850 mix         | 𢇛 | 4855 single         | 𢇛 |
| 4859 end        | 𢇛 | 4861 time2       | 𢇛 | 4866 incomplete     | 𢇛 |
| 4867 shen       | 𢇛 | 4868 hope        | 𢇛 | 4869 finlaw         | 𢇛 |
| 4871 hill       | 𢇛 | 4875 ox2         | 𢇛 | 4880 copper         | 𢇛 |
| 4882 wisdom3    | 𢇛 | 4884 collective  | 𢇛 | 4885 stretch        | 𢇛 |
| 4887 offerings  | 𢇛 | 4889 reciprocal  | 𢇛 | 4893 minlaw         | 𢇛 |
| 4894 hear       | 𢇛 | 4895 neck        | 𢇛 | 4896 twine          | 𢇛 |

|                |   |               |   |                 |   |
|----------------|---|---------------|---|-----------------|---|
| 4897 dragon2   | 龍 | 4898 armour   | 鎧 | 4899 pitchdark  | 藏 |
| 4900 carriage  | 轎 | 4902 word2    | 詞 | 4906 dress      | 羈 |
| 4907 makewine  | 釀 | 4908 rite     | 薺 | 4916 fight2     | 羈 |
| 4921 sunsong   | 蓆 | 4922 secret   | 薺 | 4928 help3      | 薺 |
| 4931 unfold    | 蓆 | 4943 gentle2  | 薺 | 4945 husband    | 薺 |
| 4950 with      | 茲 | 4956 boots2   | 薺 | 4959 rouge      | 薺 |
| 4961 borrow2   | 薺 | 4962 wei      | 薺 | 4969 belt3      | 薺 |
| 4971 age       | 薺 | 4973 love     | 薺 | 4976 guard2     | 薺 |
| 4978 if        | 薺 | 4981 perhaps  | 薺 | 4989 relative   | 薺 |
| 4990 close2    | 薺 | 4995 iron     | 薺 | 4999 cut2       | 薺 |
| 5007 lie2      | 薺 | 5009 rely2    | 薺 | 5018 vegetables | 薺 |
| 5019 saw       | 薺 | 5021 boundary | 薺 | 5024 change     | 薺 |
| 5026 listen    | 薺 | 5028 seek2    | 薺 | 5029 anger2     | 薺 |
| 5030 receive   | 薺 | 5033 flag     | 薺 | 5034 music      | 薺 |
| 5037 knife     | 薺 | 5043 resolve  | 薺 | 5044 lao        | 薺 |
| 5045 gentleman | 薺 | 5049 father   | 薺 | 5055 zheng      | 薺 |
| 5057 true      | 薺 | 5063 pale     | 薺 | 5065 sink       | 薺 |
| 5069 induce    | 薺 | 5070 son4     | 薺 | 5071 spend      | 薺 |
| 5072 make2     | 薺 | 5080 muscles  | 薺 | 5087 yang       | 薺 |
| 5088 salty     | 薺 | 5089 send8    | 薺 | 5091 i3         | 薺 |
| 5093 zhao      | 薺 | 5094 feast2   | 薺 | 5095 oldsheep   | 薺 |
| 5097 fault2    | 薺 | 5098 case     | 薺 | 5112 rub        | 薺 |
| 5113 do        | 薺 | 5118 earrings | 薺 | 5120 bright     | 薺 |
| 5124 tomorrow2 | 薺 | 5127 genuine  | 薺 | 5128 honest     | 薺 |
| 5130 subdue    | 薺 | 5133 feather  | 薺 | 5134 birds      | 薺 |
| 5142 magpie    | 薺 | 5148 fault    | 薺 | 5151 huang      | 薺 |
| 5157 ji        | 薺 | 5163 separate | 薺 | 5165 each       | 薺 |
| 5166 clumsy    | 薺 | 5167 deer     | 薺 | 5171 full2      | 薺 |
| 5173 rescue    | 薺 | 5176 can2     | 薺 | 5183 block2     | 薺 |
| 5186 salt      | 薺 | 5198 change5  | 薺 | 5203 axe        | 薺 |
| 5205 sword     | 薺 | 5208 stupid2  | 薺 | 5212 discuss    | 薺 |
| 5215 change2   | 薺 | 5217 carve2   | 薺 | 5218 pierce     | 薺 |
| 5222 happy     | 薺 | 5225 colour2  | 薺 | 5226 tie3       | 薺 |
| 5227 benefit4  | 薺 | 5233 tibetan  | 薺 | 5239 arrest2    | 薺 |
| 5241 pick      | 薺 | 5243 man4     | 薺 | 5247 fruit3     | 薺 |
| 5249 clothroll | 薺 | 5252 door2    | 薺 | 5258 round      | 薺 |
| 5259 liu       | 薺 | 5260 brand    | 薺 | 5262 mess       | 薺 |
| 5264 soldier   | 薺 | 5267 lin      | 薺 | 5272 furuncle   | 薺 |
| 5283 know4     | 薺 | 5284 behind2  | 薺 | 5285 onebyone   | 薺 |
| 5287 wei3      | 薺 | 5298 finger2  | 薺 | 5300 supposing  | 薺 |
| 5302 volume    | 薺 | 5303 beast    | 薺 | 5305 funcle     | 薺 |

|                 |   |                 |   |                  |   |
|-----------------|---|-----------------|---|------------------|---|
| 5306 emperor    | 刻 | 5307 power2     | 刻 | 5310 calf2       | 犊 |
| 5314 ye         | 𪛗 | 5322 gold       | 𪛗 | 5334 arrest3     | 𪛗 |
| 5339 birth2     | 𪛗 | 5341 check3     | 𪛗 | 5346 search      | 𪛗 |
| 5353 skillful2  | 𪛗 | 5354 this2      | 𪛗 | 5356 only2       | 𪛗 |
| 5359 piece      | 𪛗 | 5368 bit        | 𪛗 | 5370 palm        | 𪛗 |
| 5371 decoration | 𪛗 | 5372 eliminate2 | 𪛗 | 5375 bend        | 𪛗 |
| 5377 damage     | 𪛗 | 5379 order      | 𪛗 | 5380 smash       | 𪛗 |
| 5382 footprint  | 𪛗 | 5384 lampwick   | 𪛗 | 5388 mao         | 𪛗 |
| 5389 throw3     | 𪛗 | 5390 undo       | 𪛗 | 5391 stripe      | 𪛗 |
| 5392 now        | 𪛗 | 5394 abandon2   | 𪛗 | 5395 short       | 𪛗 |
| 5396 fill       | 𪛗 | 5397 hang3      | 𪛗 | 5399 locunder    | 𪛗 |
| 5402 arrive2    | 𪛗 | 5411 make4      | 𪛗 | 5414 many        | 𪛗 |
| 5416 ahead      | 𪛗 | 5417 immediate  | 𪛗 | 5419 uneven      | 𪛗 |
| 5420 hawk       | 𪛗 | 5424 contact    | 𪛗 | 5425 she         | 𪛗 |
| 5431 meet5      | 𪛗 | 5434 gallop2    | 𪛗 | 5435 birth3      | 𪛗 |
| 5439 dawn3      | 𪛗 | 5442 send2      | 𪛗 | 5444 evening     | 𪛗 |
| 5447 allative   | 𪛗 | 5449 setup      | 𪛗 | 5452 net         | 𪛗 |
| 5453 dawn       | 𪛗 | 5460 supervise  | 𪛗 | 5464 reside      | 𪛗 |
| 5474 fall2      | 𪛗 | 5476 when2      | 𪛗 | 5477 measure5    | 𪛗 |
| 5478 grow2      | 𪛗 | 5479 sick       | 𪛗 | 5481 cane        | 𪛗 |
| 5482 stir       | 𪛗 | 5491 hu         | 𪛗 | 5493 han         | 𪛗 |
| 5498 appearance | 𪛗 | 5503 canal      | 𪛗 | 5510 cheek       | 𪛗 |
| 5517 ugly2      | 𪛗 | 5522 wait       | 𪛗 | 5523 permit      | 𪛗 |
| 5525 children   | 𪛗 | 5528 drum       | 𪛗 | 5531 special2    | 𪛗 |
| 5538 crazy      | 𪛗 | 5541 enemy4     | 𪛗 | 5545 will        | 𪛗 |
| 5553 conj2      | 𪛗 | 5555 middle2    | 𪛗 | 5557 wether      | 𪛗 |
| 5560 play       | 𪛗 | 5566 bitter     | 𪛗 | 5572 livestock2  | 𪛗 |
| 5574 wei2       | 𪛗 | 5575 speed2     | 𪛗 | 5578 herd2       | 𪛗 |
| 5586 throw2     | 𪛗 | 5591 support    | 𪛗 | 5592 balance     | 𪛗 |
| 5595 huo        | 𪛗 | 5598 clothes3   | 𪛗 | 5599 appearance3 | 𪛗 |
| 5604 skill      | 𪛗 | 5605 bear       | 𪛗 | 5607 discard     | 𪛗 |
| 5609 maxim      | 𪛗 | 5611 winding    | 𪛗 | 5612 speak       | 𪛗 |
| 5613 tax        | 𪛗 | 5614 cry3       | 𪛗 | 5619 child2      | 𪛗 |
| 5621 increase   | 𪛗 | 5624 tooth2     | 𪛗 | 5625 same2       | 𪛗 |
| 5643 not2       | 𪛗 | 5644 give2      | 𪛗 | 5645 place       | 𪛗 |
| 5655 treasure   | 𪛗 | 5657 majestic2  | 𪛗 | 5659 luxuriant2  | 𪛗 |
| 5660 stirrup2   | 𪛗 | 5667 bow        | 𪛗 | 5670 hang        | 𪛗 |
| 5671 abandon    | 𪛗 | 5675 resentment | 𪛗 | 5677 tail        | 𪛗 |
| 5682 examine2   | 𪛗 | 5683 spread2    | 𪛗 | 5685 announce    | 𪛗 |
| 5688 how        | 𪛗 | 5689 door       | 𪛗 | 5694 act         | 𪛗 |
| 5697 dirty2     | 𪛗 | 5700 nose       | 𪛗 | 5706 gazelle     | 𪛗 |

|                         |   |                |   |                  |   |
|-------------------------|---|----------------|---|------------------|---|
| 5708 deficiency         | 𪛗 | 5710 arrow     | 𪛗 | 5712 end2        | 𪛗 |
| 5717 single2            | 𪛗 | 5722 eloquence | 𪛗 | 5724 ladle       | 𪛗 |
| 5725 east               | 𪛗 | 5726 proof     | 𪛗 | 5727 carry       | 𪛗 |
| 5732 chop               | 𪛗 | 5747 twin      | 𪛗 | 5750 finger3     | 𪛗 |
| 5751 distribute         | 𪛗 | 5754 arrest    | 𪛗 | 5755 stand2      | 𪛗 |
| 5756 examine4           | 𪛗 | 5757 between   | 𪛗 | 5759 banish      | 𪛗 |
| 5760 wide               | 𪛗 | 5761 li3       | 𪛗 | 5763 post2       | 𪛗 |
| 5765 room               | 𪛗 | 5766 atwill    | 𪛗 | 5771 salute      | 𪛗 |
| 5779 seal               | 𪛗 | 5791 release   | 𪛗 | 5796 trample2    | 𪛗 |
| 5798 calf3              | 𪛗 | 5799 spade     | 𪛗 | 5800 block       | 𪛗 |
| 5805 combine5           | 𪛗 | 5813 broth     | 𪛗 | 5814 tree        | 𪛗 |
| 5815 small              | 𪛗 | 5817 steal     | 𪛗 | 5819 seed3       | 𪛗 |
| 5821 level              | 𪛗 | 5822 wheat     | 𪛗 | 5825 coast       | 𪛗 |
| 5828 autumn             | 𪛗 | 5831 stove     | 𪛗 | 5834 change3     | 𪛗 |
| 5842 change4            | 𪛗 | 5845 deal      | 𪛗 | 5846 die3        | 𪛗 |
| 5851 variety            | 𪛗 | 5855 both      | 𪛗 | 5856 locsky      | 𪛗 |
| 5858 rare               | 𪛗 | 5863 combine4  | 𪛗 | 5864 wide3       | 𪛗 |
| 5865 three2             | 𪛗 | 5866 millet2   | 𪛗 | 5868 rice        | 𪛗 |
| 5870 chant              | 𪛗 | 5871 send3     | 𪛗 | 5875 marry       | 𪛗 |
| 5878 longclass          | 𪛗 | 5879 year2     | 𪛗 | 5881 instrument  | 𪛗 |
| 5882 han2               | 𪛗 | 5883 bully     | 𪛗 | 5885 exchange2   | 𪛗 |
| 5886 pilfer             | 𪛗 | 5888 broad     | 𪛗 | 5890 pine        | 𪛗 |
| 5897 branch2            | 𪛗 | 5900 broken    | 𪛗 | 5903 yeast       | 𪛗 |
| 5904 steal2             | 𪛗 | 5905 grain     | 𪛗 | 5906 bodhisattva | 𪛗 |
| 5907 creatures          | 𪛗 | 5908 combine2  | 𪛗 | 5910 price2      | 𪛗 |
| 5911 far                | 𪛗 | 5913 distance  | 𪛗 | 5915 hair        | 𪛗 |
| 5916 han3               | 𪛗 | 5918 die2      | 𪛗 | 5919 lowly       | 𪛗 |
| 5921 ashamed2           | 𪛗 | 5925 zi        | 𪛗 | 5926 wheat2      | 𪛗 |
| 5929 width              | 𪛗 | 5930 princess  | 𪛗 | 5932 type        | 𪛗 |
| 5948 greatgreatgrandson | 𪛗 | 5950 price     | 𪛗 | 5953 dealer      | 𪛗 |
| 5964 cao2               | 𪛗 | 5970 wide2     | 𪛗 | 5973 barn        | 𪛗 |
| 5974 send5              | 𪛗 | 5977 cloak     | 𪛗 | 5979 tie         | 𪛗 |
| 5980 labour2            | 𪛗 | 5981 up        | 𪛗 | 5982 drop        | 𪛗 |
| 5983 burn5              | 𪛗 | 5985 spy       | 𪛗 | 5987 lamb2       | 𪛗 |
| 5993 centre             | 𪛗 |                |   |                  |   |



## Appendix C

# Recursive Radical Codes

|     |     |   |     |     |   |     |     |   |     |     |   |     |     |   |
|-----|-----|---|-----|-----|---|-----|-----|---|-----|-----|---|-----|-----|---|
| ba  | 120 | 𠂇 | fa  | 104 | 𠂇 | gaa | 89  | 𠂇 | hu  | 70  | 𠂇 | loo | 157 | 𠂇 |
| be  | 55  | 𠂇 | fe  | 63  | 𠂇 | gee | 21  | 𠂇 | haa | 98  | 𠂇 | ma  | 1   | 𠂇 |
| bi  | 79  | 𠂇 | fi  | 102 | 𠂇 | gii | 87  | 𠂇 | hee | 88  | 𠂇 | me  | 3   | 𠂇 |
| bo  | 85  | 𠂇 | fo  | 18  | 𠂇 | goo | 57  | 𠂇 | hii | 105 | 𠂇 | mi  | 44  | 𠂇 |
| bu  | 110 | 𠂇 | fu  | 23  | 𠂇 | guu | 91  | 𠂇 | hoo | 74  | 𠂇 | mo  | 4   | 𠂇 |
| baa | 139 | 𠂇 | faa | 27  | 𠂇 | gae | 58  | 𠂇 | huu | 26  | 𠂇 | mu  | 32  | 𠂇 |
| ca  | 11  | 𠂇 | fee | 92  | 𠂇 | gai | 77  | 𠂇 | hae | 108 | 𠂇 | maa | 119 | 𠂇 |
| ce  | 15  | 𠂇 | fii | 94  | 𠂇 | gao | 136 | 𠂇 | hai | 150 | 𠂇 | mee | 122 | 𠂇 |
| ci  | 41  | 𠂇 | foo | 152 | 𠂇 | gau | 128 | 𠂇 | hao | 147 | 𠂇 | mii | 162 | 𠂇 |
| co  | 30  | 𠂇 | fuu | 146 | 𠂇 | gea | 99  | 𠂇 | hau | 148 | 𠂇 | moo | 161 | 𠂇 |
| cu  | 158 | 𠂇 | fae | 171 | 𠂇 | gei | 71  | 𠂇 | ja  | 50  | 𠂇 | muu | 137 | 𠂇 |
| caa | 73  | 𠂇 | fai | 115 | 𠂇 | geo | 145 | 𠂇 | ka  | 72  | 𠂇 | na  | 5   | 𠂇 |
| cee | 90  | 𠂇 | fao | 132 | 𠂇 | geu | 155 | 𠂇 | la  | 17  | 𠂇 | ne  | 67  | 𠂇 |
| cii | 123 | 𠂇 | fau | 153 | 𠂇 | gia | 159 | 𠂇 | le  | 6   | 𠂇 | ni  | 20  | 𠂇 |
| coo | 125 | 𠂇 | fea | 176 | 𠂇 | gie | 166 | 𠂇 | li  | 8   | 𠂇 | no  | 81  | 𠂇 |
| cuu | 135 | 𠂇 | ga  | 25  | 𠂇 | gio | 175 | 𠂇 | lo  | 69  | 𠂇 | nu  | 84  | 𠂇 |
| cae | 156 | 𠂇 | ge  | 64  | 𠂇 | ha  | 52  | 𠂇 | lu  | 36  | 𠂇 | naa | 163 | 𠂇 |
| da  | 9   | 𠂇 | gi  | 101 | 𠂇 | he  | 62  | 𠂇 | laa | 65  | 𠂇 | nee | 93  | 𠂇 |
| de  | 31  | 𠂇 | go  | 16  | 𠂇 | hi  | 61  | 𠂇 | lee | 133 | 𠂇 | nii | 118 | 𠂇 |
| di  | 144 | 𠂇 | gu  | 2   | 𠂇 | ho  | 49  | 𠂇 | lii | 151 | 𠂇 | noo | 83  | 𠂇 |

|     |     |  |     |     |  |     |     |  |     |     |  |
|-----|-----|--|-----|-----|--|-----|-----|--|-----|-----|--|
| nuu | 117 |  | si  | 39  |  | tia | 168 |  | xu  | 112 |  |
| nae | 130 |  | ta  | 45  |  | tie | 169 |  | xaa | 96  |  |
| pa  | 33  |  | te  | 48  |  | va  | 34  |  | xee | 68  |  |
| pe  | 97  |  | ti  | 51  |  | ve  | 56  |  | xii | 53  |  |
| pi  | 126 |  | to  | 43  |  | vi  | 47  |  | xoo | 95  |  |
| po  | 12  |  | tu  | 29  |  | vo  | 107 |  | xuu | 154 |  |
| pu  | 172 |  | taa | 60  |  | vu  | 141 |  | xae | 100 |  |
| paa | 106 |  | tee | 10  |  | wa  | 37  |  | xai | 127 |  |
| pee | 140 |  | tii | 121 |  | we  | 78  |  | xao | 109 |  |
| pii | 142 |  | too | 114 |  | wi  | 40  |  | xau | 116 |  |
| qa  | 35  |  | tuu | 46  |  | wo  | 24  |  | xea | 138 |  |
| qe  | 19  |  | tae | 143 |  | wu  | 75  |  | ya  | 28  |  |
| qi  | 160 |  | tai | 167 |  | waa | 76  |  | ye  | 131 |  |
| ra  | 80  |  | tao | 59  |  | wee | 103 |  | za  | 66  |  |
| re  | 86  |  | tau | 129 |  | wii | 173 |  | ze  | 42  |  |
| ri  | 82  |  | tea | 124 |  | xa  | 13  |  | zi  | 174 |  |
| ro  | 149 |  | tei | 164 |  | xe  | 14  |  | zo  | 134 |  |
| sa  | 22  |  | teo | 170 |  | xi  | 7   |  | zu  | 111 |  |
| se  | 38  |  | teu | 113 |  | xo  | 54  |  | zaa | 165 |  |

Classifications \* horizontal \* vertical \* straight legs  
 \* curly tail \* tail support \* head \* unclassified

# Bibliography

- Amancio, Diego R. Eduardo G. Altmann, Diego Rybski, Osvaldo N. Oliveira Jr. and Luciano da F. Costa. “Probing the Statistical Properties of Unknown Texts: Application to the Voynich Manuscript”. In: *PLOS ONE* 8.7 (2013). doi: 10.1371/journal.pone.0067310.
- Arakawa Shintaro 荒川 慎太郎 and Sato Takayasu 佐藤 貴保, eds. *Bibliography of Tangut Research Literature* 西夏関連研究文献目録. Oasis Project Research Group, Comprehensive World Environmental Studies Institute オアシスプロジェクト研究会、総合地球環境学研究所, Mar. 2002.
- Atkinson, William Walker. *Memory - How to Develop, Train and Use It*. Holyoke, Mass.: The Elizabeth Towne Company, 1912.
- Bird, Steven, Ewan Klein and Edward Loper. *Natural Language Processing With Python*. O’Reilly Media Inc., 2009.
- Bolshoy, Alexander, Zeev (Vladimir) Volkovich, Valery Kirzhner and Zeev Barzily. *Genome Clustering - From Linguistic Models to Classification of Genetic Texts*. Berlin & Heidelberg: Springer-Verlag, 2010.
- Bushell, Stephen W. “The Tangut Script in the Nank’ou Pass”. In: *The China Review* 24.2 (1899), pp. 65–68.
- zu Castell, Wulf Diether Graf. *China Flight. Chinaflug*. Berlin and Zürich: Atlantis-Verlag, 1938.
- Chen Yongsheng 陈永胜. *Research on the Tangut Legal System* 西夏法律制度研究. Beijing, China: Minority Nationalities Press 民族出版社, 2006.
- Clauson, Sir Gerard. “The Future of Tangut (Hsi Hsia) Studies”. In: *Asia Major* 11 (1964), pp. 54–77.
- Compeau, Phillip and Pavel Pevzner. *Bioinformatics Algorithms - An Active Learning Approach*. La Jolla, CA, USA: Active Learning Publishers, 2014.
- Cook, Richard. *Proposal to Encode Tangut Characters in UCS Plane 1*. Tech. rep. UC Berkeley Script Encoding Initiative, 2007.
- Daniels, Peter T. and William Bright, eds. *The World’s Writing Systems*. Oxford University Press, 1996.
- Dempster, A.P. N.M. Laird and D.B. Rubin. “Maximum Likelihood From Incomplete Data via the EM Algorithm”. In: *Journal of the Royal Statistical Society* 39(B) (1977), pp. 1–38.
- Devéria, Gabriel. “The Writing of the Xixia or Tangut Kingdom L’écriture du royaume de Sihia ou Tangut”. In: *Mémoires présentés par divers savants à l’Académie des Inscriptions et Belles-Lettres de l’Institut de France* 1-e série, pt.1, vol. IX (1901), pp. 147–175.
- Dmitriev, S.V. С.В. Дмитриев. “Tangut Plants in the “Pearl in the Palm”. Decorative Flowers and Trees. Тангутские растения по «Перлу в ладони». Декоративные цветы и деревья”. In: *We Live in Harmony, “Young” of All Ages ... Живем дружно, “молодые” разного возраста ...* Moscow: Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences Институт востоковедения РАН, 2012, pp. 45–67.
- Downes, Alan. *Genetic Algorithm Code for Tangut Analysis*. URL: <https://github.com/SooDesuNe/tangut-genalg> (visited on 28/01/2018).
- *Tangut.Info Website*. URL: <http://www.tangut.info> (visited on 06/01/2018).
- “The Xixia Writing System”. BA Honours Thesis. Macquarie University, 2008.

- “Optical Character Recognition of Tangut Characters 西夏的光学字符识别”. In: *Proceedings of the Fifth International Conference on Tangut Studies* 第五届西夏学国际学术论坛 2 (2017), pp. 89–94.
- van Driem, George. “Tangut Verbal Agreement and the Patient Category in Tibeto-Burman”. In: *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 54.3 (1991), pp. 520–534.
- Dunnell, Ruth. “Tanguts and the Tangut State of Ta Hsia”. PhD Thesis. Princeton, 1983.
- “Chapter 2. The Hsi Hsia”. In: *The Cambridge History of China. Volume 6. Alien Regimes and Border States, 907-1368*. Cambridge University Press, 1994, pp. 154–214.
- *The Great State of White and High. Buddhism and State Formation in Eleventh-Century Xia*. Honolulu, Hawaii: University of Hawaii Press, 1996.
- Fortin, Félix-Antoine, François-Michel De Rainville, Marc-André Gardner, Marc Parizeau and Christian Gagné. “DEAP: Evolutionary Algorithms Made Easy”. In: *Journal of Machine Learning Research* 13 (July 2012), pp. 2171–2175.
- Fraser, A.S. “Simulation of Genetic Systems by Automatic Digital Computers”. In: *Australian Journal of Biological Science* 10.4 (1957), pp. 484–491.
- Galambos, Imre. *Translating Chinese Tradition and Teaching Tangut Culture*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2015.
- Garrett, Jesse James. *Ajax: A New Approach to Web Applications*. Feb. 18, 2005. URL: <http://adaptivepath.org/ideas/ajax-new-approach-web-applications> (visited on 12/02/2016).
- Gong Hwangcherng 龔煌城. “The Reconstruction of the Tangut Character Derivational Process 西夏文字衍生過程的重建”. In: *Annual Report of the Bianzheng Research Institute of the National Political University* 國立政治大學邊政研究所年報 15 (1984), pp. 63–80.
- “Personal Agreement and Phonological Alternations in the Tangut Verb 西夏語動詞的人稱呼應與音韻轉換”. In: *Language and Linguistics* 2.1 (2001), pp. 21–67.
- “Chapter 37. Tangut”. In: *The Sino-Tibetan Languages*. Ed. by Graham Thurgood and Randy J. LaPolla. Abingdon, UK: Routledge, 2007, pp. 602–620.
- “Phonological Alternations in Tangut”. In: *The Collected Tangut Language Research Papers of Gong Hwangcherng* 龔煌城西夏語文研究論文集. Taiwan: Institute of Linguistics, Academia Sinica 中央研究院語言學研究所, 2011, pp. 87–127.
- *The Collected Tangut Language Research Papers of Gong Hwangcherng* 龔煌城西夏語文研究論文集. Taiwan: Institute of Linguistics, Academia Sinica 中央研究院語言學研究所, 2011.
- Grinstead, Eric. *Analysis of the Tangut Script*. London, UK: Curzon Press, 1972.
- Han Yinsheng 韓蔭晟, ed. *Collected Material on the Dangxiang and Tangut, Volumes 1-9* 党項與西夏資料匯編. Ningxia People’s Press 宁夏人民出版社, 2000.
- Heisig, James W. *Remembering the Kanji 1: A Complete Course on How Not to Forget the Meaning and Writing of Japanese Characters*. 6th ed. Honolulu: University of Hawaii Press, 2011.
- Huang, Ray. *China A Macro History*. New York: M.E. Sharpe, 1988.
- Ivanov, A. “To Knowledge of the Hsi Hsia Language. Zur Kenntnis der Hsi Hsia Sprache.” In: *Bulletin de l’Academie Imperiale des Sciences de St. Petersburg* (1909).
- Jacques, Guillaume. *Tangut Text I. Love and Piety. Textes tangoutes I. Le nouveau recueil sur l’amour parental et la piété filiale*. München: Lincom Europa, 2007.
- “The Origin of Vowel Alternations in the Tangut Verb”. In: *Language and Linguistics* 10.1 (2009), pp. 17–27.
- “The Structure of the Tangut Verb”. In: *Journal of Chinese Linguistics* 39.2 (2011), pp. 419–441.
- *Sketch of Tangut Historical Phonology and Morphology. Esquisse de Phonologie et de Morphologie Historique du Tangoute*. Kent, UK: Global Oriental, 2014.
- Janhunen, Juha. “On the names of the Tangut”. In: *Studia Etymologica Cracoviensia* 12 (2007), pp. 63–73.
- Johnson, Richard and Dean Wichern. *Applied Multivariate Statistical Analysis*. Englewood Cliffs, NJ, USA: Prentice-Hall, Inc., 1992.
- Johnson, Wallace. *The T’ang Code. Volume I, General Principles*. Princeton: Princeton University Press, 1979.

- Kane, Daniel. *The Chinese Language - Its History and Current Usage*. Singapore: Tuttle Publishing, 2006.
- *The Kitan Language and Script*. Brill Academic Publishers, 2009.
- Kepping, K.B. К.Б. Кепинг. *Sunzi in Tangut Translation. Copy of the woodcut. Publication of the text, translation, introduction, commentary, grammatical outline, dictionary and appendix*. Сунь цзы в тангутском переводе. Факсимиле ксилографа. Издание текста, перевод, введение, комментарий, грамматический очерк, словарь и приложение. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1979.
- *Forest of Categories - Lost Chinese Encyclopedia in Tangut Translation. Publication of the text, introductory article, translation, commentary and index*. Лес категорий - Утраченная китайская лэйшу в тангутском переводе. Издание текста, вступительная статья, перевод, комментарий и указатели. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1983.
- *Morphology of the Tangut Language*. Тангутский Язык. Морфология. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1985.
- *Ksenia Kepping Last Works and Documents* Ксения Кепинг Последние статьи и документы. St. Petersburg, Russia: Omega Publishing House Издательство Омега, 2003.
- “Mi-Nia (Tangut) Self-appellation and Self-portraiture in Khara-Khoto Materials”. In: *Ksenia Kepping Last Works and Documents* Ксения Кепинг Последние статьи и документы. St. Petersburg, Russia: Omega Publishing House Издательство Омега, 2003, pp. 97–115.
- “Tangut Ritual Language”. In: *Ksenia Kepping Last Works and Documents* Ксения Кепинг Последние статьи и документы. St. Petersburg, Russia: Omega Publishing House Издательство Омега, 2003, pp. 24–28.
- Kepping, K.B. К.Б. Кепинг, V.S. Kolokolov В.С. Колоколов, E.I. Kuchanov Е.И. Кычанов and A.P. Terentev-Katansky А.П. Терентьев-Катанский. *Sea of Characters. Facsimile of Tangut Woodcut. Translation from Tangut, introductory articles and appendices. Parts 1-2*. Море Письмен. Факсимиле тангутских ксилографов. Перевод с тангутского, вступительный статьи и приложения. Части 1-2. Moscow, USSR: Eastern Literature Press Издательство восточной литературы, 1969.
- Kirkpatrick, S. C.D. Gelatt Jr. and M.P. Vecchi. “Optimization by Simulated Annealing”. In: *Science* 220.4598 (1983), pp. 671–680.
- Knight, Kevin and Kenji Yamada. “A Computational Approach to Deciphering Unknown Scripts”. In: *Proceedings of the ACL Workshop on Unsupervised Learning in Natural Language Processing*. 1999.
- Kolokolov, V.S. В.С. Колоколов and E.I. Kuchanov Е.И. Кычанов. *Chinese Classics in Tangut Translation (Lunyu, Mengzi, Xiaojing). Copy of the texts. Preface, dictionary and index*. Китайская классика в тангутском переводе (Луньюй, Мэнцзы, Сюэцзин). Факсимиле текстов. Предисловие, словарь и указатели. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1966.
- Kozlov, P.K. П.К. Козлов. *Mongolia, Amdo and the Dead City of Khara-Khoto* Монголия и Амдо и мертвый город Хара-Хото. 2nd ed. Moscow, Russia: Tocudarctvenoye Publishers Тосударственное издательство, 1948.
- Kwanten, Luc. “The Lexicography of the Hsi Hsia (Tangut) Language”. In: *Cahiers de Linguistique - Asie Orientale* 11.2 (1982), pp. 55–67.
- *The Timely Pearl. A 12th Century Tangut Chinese Glossary. Volume I, The Chinese Glosses*. Bloomington, USA: Research Institute for Inner Asian Studies, Indiana University, 1982.
- “The Structure of the Tangut [Hsi Hsia] Characters”. In: *T'oung Pao* 75 (1989), pp. 1–42.
- “Tangut Miscellanea: I. On the Inventor of the Tangut Script”. In: *Journal of the American Oriental Society* 97.3 (Jul-Sep 1977), pp. 333–335.
- Kuchanov, E.I. Е.И. Кычанов. *The History of the Tangut State* Очерк истории тангутского государства. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1968.
- *New and Reformed Law Codes of the Prosperous Kingdom of Heaven (1149-1169), Translated from Tangut in four volumes*. Изменный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание (1149-1169). Издание текста, перевод с тангутского, в 4х книгах. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1987–1989.

- *New Laws of the Tangut State (First Quarter C13)* «Новые законы» тангутского государства (первая четверть XIII в.) Moscow: Science - Eastern Literature Наука - Восточная литература, 2013.
- Kychanov, E.I. Е.И. Кычанов and S. Arakawa С. Аракава, eds. *Tangut Dictionary. Tangut-Russian-English-Chinese Dictionary*. Словарь Тангутского (Си Ся) Языка. Тангутско-русско-англо-китайский словарь. Kyoto, Japan: Faculty of Letters, Kyoto University, 2006.
- Landini, Gabriel. "Evidence of Linguistic Structure in the Voynich Manuscript Using Spectral Analysis". In: *Cryptologia* 25.4 (2001). doi: 10.1080/0161-110191889932, pp. 275–295.
- Laufer, Berthold. "The Si-hia language, a study in Indo-Chinese philology". In: *T'oung-pao* 17.2 (1916), pp. 1–126.
- Lee, Rob, Philip Jonathon and Pauline Ziman. "Pictish symbols revealed as a written language through application of Shannon entropy". In: *Proceedings of the Royal Society* (31-Mar-2010 (online)). doi: 10.1098/rspa.2010.0041.
- Levenshtein, Vladimir Влади́мир И. Левенштейн. "Binary Codes Capable of Correcting Deletions, Insertions and Reversals Двоичные коды с исправлением выпадений, вставок и замещений символов". In: *Documents of the Soviet Academy of Science Доклады Академий Наук СССР* 163.4 (1965), pp. 845–848.
- Li Fanwen 李范文. *Homophones Research* 同音研究. Yinchuan, China: Ningxia People's Press 宁夏人民出版社, 1986.
- *The North-Western Chinese Dialect in Song Times* 宋代西北方音. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1994.
- ed. *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1997.
- *Tangut History* 西夏通史. Yinchuan, China: Ningxia People's Press 宁夏人民出版社, 2005.
- "Appendix: Index of Tangut Research 附录: 西夏研究论著目录索引". In: *Tangut Research 3. - The Proceedings of the Second International Conference on Tangut Studies* 西夏研究 3. - 第二届西夏学国际学术研讨会论文集. Ed. by Li Fanwen 李范文. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2006, pp. 633–767.
- *Tangut Research 2. Comparison of The Rhyme Tables of Five Sound Categories and The Precious Rhymes of the Sea of Characters* 西夏研究 2. 《五音切韵》与《文海宝韵》比较研究. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2006.
- ed. *Tangut Research 4. Collected Tangut Research of the Luo Family* 西夏研究 4. 罗氏父子西夏研究专集. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2007.
- ed. *Tangut Research 5. Collected Works of Wang Jingru* 西夏研究 5. 王静如西夏研究专集. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2007.
- ed. *Tangut Research 6. A Study of the Tangut Language* 西夏研究 6. 西夏语文学 (by N.A. Nevsky (H.A. Невский)). Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2007.
- ed. *Tangut-Chinese Dictionary* 夏漢字典. 2nd ed. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 2008.
- Lin, Shou-de and Kevin Knight. "Discovering the Linear Writing Order of a Two-Dimensional Ancient Hieroglyphic Script". In: *Artificial Intelligence* 170 (2006), pp. 409–421.
- Lin Yingchin 林英津. *Research on the Tangut Translation of The Art of War, 2 volumes* 夏譯《孫子兵法》研究. Taipei, Taiwan: Academia Sinica Department of Historical Linguistics 中央研究院歷史語言研究所, 1994.
- McKnight, Brian E. *Law and Order in Sung China*. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.
- Miyake, Marc. *How Many People are in the Tangut Script? (Amritas Blog)*. Apr. 24, 2010. URL: <http://www.amritas.com/100424.htm> (visited on 07/11/2017).
- Morisse, M.G. "Preliminary Contribution to the Study of Tangut Writing. Contribution préliminaire à l'étude de l'écriture de la langue Si-hia." In: *Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres de l'Institut de France* 1-e série, pt.2, vol. II (1904).
- Nie Hongyin 聶鴻音, Huang Zhenhua 黃振華 and Shi Jinbo 史金波. *Research on the Forest of Categories* 類林研究. Ningxia, China: Ningxia People's Press 寧夏人民出版社, 1993.

- Ningxia Cultural Relics Archaeological Institute, Yinchuan Xixia Mausoleums Management Office 宁夏文物考古研究所, 银川西夏陵区管理处, ed. *Tangut Tomb No.6* 西夏六号陵. Scientific Press 科学出版社, 2013.
- Nishida Tatsuo 西田龍雄. *A Study of the Hsi-Hsia Language. Reconstruction of the Hsi-Hsia Language and Decipherment of the Hsi-Hsia Script*. 西夏語の研究. 西夏語の再構成と西夏文字の解讀. Vol. 1. Tokyo, Japan: Zauho Kankokai 座右宝刊行会, 1964.
- *A Study of the Hsi-Hsia Language. Reconstruction of the Hsi-Hsia Language and Decipherment of the Hsi-Hsia Script*. 西夏語の研究. 西夏語の再構成と西夏文字の解讀. Vol. 2. Tokyo, Japan: Zauho Kankokai 座右宝刊行会, 1966.
- “The Structure of the Hsi-Hsia (Tangut) Characters”. Trans. by James A. Matisoff. In: *Monumenta Serindica* 8 (1979), 42 pages.
- “Research on the Tangut “Ode of Monthly Pleasures” 西夏語『月々樂詩』の研究”. In: *Bulletin of the Kyoto University Literature Department* 京都大学文学部紀要 (1986), pp. 1–116.
- ed. *Xixia Version of the Lotus Sutra*. St. Petersburg Branch, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences and Soka Gakkai, 2005.
- Okazaki Seiro 岡崎精郎. *History of Pre-Dynastic Tangut* タングート古代史研究. Kyoto: Oriental History Research Society 東洋史研究會, 1972.
- Rao, Rajesh P.N. Nisha Yadav, Mayank N. Vahia, Hrishikesh Joglekar, R. Adhikari and Iravatham Mahadevan. “Entropic Evidence for Linguistic Structure in the Indus Script”. In: *Science* (29-May-2009). doi: 10.1126/science.1170391, p. 1165.
- Shi Jinbo 史金波. *Tangut Culture* 西夏文化. Jilin Educational Press 吉林教育出版社, 1986.
- ed. *A Tangut Course* 西夏文教程. Beijing: Social Sciences Academic Press 社会科学文献出版社, 2013.
- Shi Jinbo 史金波, Bai Bin 白滨 and Huang Zhenhua 黄振华. *Research on the Sea of Characters* 文海研究. Beijing, China: China Social Science Press 中国社会科学出版社, 1983.
- Shi Jinbo 史金波, Bai Bin 白滨 and Nie Hongyin 聶鴻音. *New and Reformed Law Codes of the Prosperous Kingdom of Heaven* 西夏天盛改旧新定律令. Legal Press 法律出版社, 2000.
- Shi Jinbo 史金波, Nie Hongyin 聶鴻音 and Bai Bin 白滨. “Law Codes of the Prosperous Kingdom of Heaven 西夏天盛律令”. In: *Collection of Rare Chinese Legal Works* 中国珍稀法律典籍集成. Vol. 5. Scientific Press 科学出版社, 1994.
- Snyder, Benjamin, Regina Barzilay and Kevin Knight. “A Statistical Model for Lost Language Decipherment”. In: *Proceedings of the 48th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*. 2010, pp. 1048–1057.
- Sofronov, M.V. M.B. Софронов. *Grammar of the Tangut Language, 2 volumes* Грамматика Тангутского Языка. Moscow: Scientific Publishing House Издательство наука, 1968.
- Spang, Michael. “Your Own Hall of Memories”. In: *Scientific American Mind* 16.2 (2005), pp. 60–65.
- Steinhardt, Nancy Shatzman. “The Tangut Royal Tombs Near Yinchuan”. In: *Muqarnas* 10 (1993), pp. 369–381.
- Unicode Consortium, *Announcing the Unicode Standard, Version 9.0*. June 21, 2016. URL: <http://blog.unicode.org/2016/06/announcing-unicode-standard-version-90.html> (visited on 26/01/2018).
- *Tangut Unicode Standard, v.10*. Tech. rep. 2017. URL: <http://www.unicode.org/charts/PDF/U17000.pdf>.
- Vaccari, Oreste and Mrs Enko Elisa Vaccari. *A.B.C. Japanese-English Dictionary*. 3rd ed. Tokyo, Japan: Vaccari’s Language Institute, 1962.
- Villanueva, John Carl. *How Many Atoms Are There In The Universe?* July 30, 2009. URL: <http://www.universetoday.com/36302/atoms-in-the-universe> (visited on 10/02/2016).
- Wang Jingru 王静如. *Tangut Research* 西夏研究. Beijing: China 中華民國, 1932–1933.
- West, Andrew. *Tangut Yinchuan*. Font originally developed by Professor Jing Yongshi 景永时. Dec. 12, 2017. URL: <http://www.babelstone.co.uk/Fonts/Yinchuan.html> (visited on 26/01/2018).

- West, Andrew, Michael Everson, Han Xiaomang, Jia Changye, Jing Yongshi and Viacheslav Zaytsev. *Proposal to encode the Tangut script in the UCS*. Tech. rep. International Organization for Standardization, 2014.
- West, Andrew, Viacheslav Zaytsev, Sun Bojun and Michael Everson. *Proposal to encode Tangut radicals in the UCS*. Tech. rep. International Organization for Standardization, 2014.
- Wilkins, John. *An Essay Towards a Real Character and a Philosophical Language*. London, United Kingdom: Gellibrand, 1668.
- Wu, K.T. “Chinese Printing Under Four Alien Dynasties (916-1368 A.D.)” In: *Harvard Journal of Asiatic Studies* 13.3/4 (1950), pp. 447–523.
- Yadav, Nisha, Ambuja Salgaonkar and Mayank Vahia. “Computational Techniques for Inferring the Syntax of Undeciphered Scripts”. In: *International Journal of Computer Science and Applications* 11.2 (2014), pp. 50–61.
- Yang Jitang 杨积堂. *Tangut Culture in Legal Statutes: Research on the Tangut “New and Reformed Law Codes of the Prosperous Kingdom of Heaven”* 法典中的西夏文化：西夏《天盛改旧新定律令》研究. Beijing, China: Legal Press 法律出版社, 2003.